UNIVERSITAT DE BARCELONA

Enfoque Oral y desarrollo de la competencia fónica de estudiantes universitarios brasileños de Letras-Español

Monique Leite Araújo

Aquesta tesi doctoral està subjecta a la llicència ***Reconeixement 4.0. Espanya de Creative Commons***.

Esta tesis doctoral está sujeta a la licencia ***Reconocimiento 4.0. España de Creative Commons***.

This doctoral thesis is licensed under the ***Creative Commons Attribution 4.0. Spain License***.

TESIS DOCTORAL

Enfoque Oral y desarrollo de la competencia fónica de estudiantes universitarios brasileños de Letras-Español

ANEXOS

Monique Leite Araújo

UNIVERSITAT DE BARCELONA

2021

Índice de los anexos

9.Anexos.....05
9.1 Cuestionarios de autoevaluación final (acción piloto) 07
9.2 Cuestionarios de autoevaluación final (acción didáctica) 92
9.3 Cuestionarios de coevaluación (acción piloto) 140
9.4 Cuestionarios de coevaluación (acción didáctica) 178
9.5 Diario de clase.....227
9.5.1 Gráficos – Diario de clase.....291
9.6 Grabaciones de audio (acción piloto) 293
9.7 Grabaciones de audio (acción didáctica) 293
9.8 Modelos de los cuestionarios de autoevaluación y coevaluación.....294
9.9 Recursos didácticos.....305
9.9.1 El pacto pedagógico.....305
9.9.2 Los materiales audiovisuales.....309
9.9.2.1Audios.....309
9.9.2.2 Videos 309
9.9.2.3 Imágenes 311
9.9.3 Los objetos.....316
9.9.4 Los Juegos.....320
9.10 Tablas y gráficos - análisis de los cuestionarios de autoevaluación (acción piloto) 327
9.11 Tablas y gráficos – análisis de los cuestionarios de autoevaluación (acción didáctica) 335
9.12 Tablas y gráficos - análisis de los cuestionarios de coevaluación (acción piloto) 343
9.13 Tablas y gráficos - análisis de los cuestionarios de coevaluación (acción didáctica) 348
9.14 Tablas y gráficos - análisis de las grabaciones de audio (acción piloto) 361
9.15 Tablas y gráficos - análisis de las grabaciones de audio (acción didáctica) 369
9.16 Transcripción de las grabaciones de audio (acción piloto)

.....377
9.17 Transcripción de las grabaciones de audio (acción didáctica) 593

9. Anexos

9.1 Cuestionarios de autoevaluación final (acción piloto)

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL / Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de autoevaluación oral (final)

Nombre: INF01_BT

fecha: 02 / 07 / 2018

1. ¿Cómo te has sentido al desarrollar las siguientes subtareas? Con relación a tu **nivel** de **motivación**, señala la opción que te parezca más adecuada.

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

a) Al narrar y compartir tus experiencias de aprendizaje anteriores a la asignatura de expresión oral a través de la sub tarea 01	1	2	3	4 X	5
b) Al producir los cortometrajes sobre la situaciones problema en el contexto universitario a través de la sub tarea 02:	1	2	3 X	4	5
c) Al desarrollar narrativas orales por medio de objetos personales e inventar nuevas narrativas utilizando los mismos objetos en la subtarea 03	1	2	3	4	5 X
d) Al realizar el análisis melódico del habla a través de enunciados extraídos de las subtareas 02 y 03 en la sub tarea 04:	1	2	3 X	4	5
e) Al presentar las interferencias prosódicas del portugués brasileño en la adquisición de la lengua española a través de juegos en la sub tarea 05:	1	2	3	4	5 X
f) Al debatir sobre cómo preparar la mini clase de expresión oral y desarrollar estrategias de aprendizaje de E/LE por medio del Enfoque Oral en la sub tarea 06:	1	2	3	4	5 X

1.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo de las subtareas propuestas.

Quiero dar énfasis a la mini clase, para mi fue muy constructivo, pude desarrollarme más en la fluidez y fué divertido hacer esa tarea.
En la sub tarea 1 pude conocer a los demas, hablar con ellos, me encanto.
La sub tarea 3 fue muy divertida también, me gusto
Por fin, en mi desarrollo en las ~~subta~~ sub tareas fué bueno me encanto hacerlas, fue una experiencia unica.

2. Reflexiona sobre la mini clase de expresión oral que has impartido como tarea final y marca la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Me siento feliz con mi trabajo					X
b) Me he preparado para impartir la mini clase.			X		
c) El tema de la mini clase ha sido una buena elección.					X
d) El objetivo de la mini clase estuvo claro desde el principio.				X	
e) Los recursos utilizados como soporte fueron adecuados al Enfoque Oral.					X
f) El soporte de la lengua escrita ha sido necesario para la expresión oral de los alumnos.	X				
g) La mediación lectoescritora me ha ayudado para expresarme mientras impartía la mini clase.		X			
h) Los alumnos demostraron interés en las actividades propuestas.				X	
i) Los comentarios de los alumnos sobre la mini clase fueron útiles.					X
j) Todo ocurrió conforme esperaba yo.					X
k) He mejorado mi expresión oral a través de la experiencia de impartir una mini clase.					X

2.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

La mini clase fue el trabajo que más gusto de hacer, pude hablar con los alumnos, tener una experiencia de impartir clase, tuve que dialogar con mi compañero para saber cómo íbamos impartir la mini clase y después tuve que explicar a los alumnos como sería la clase. Entonces, fué una lecciónsima tarea para aprender más, mejorar la fluidez y enseñar también.

3. Reflexiona sobre tu desarrollo como aprendiz de español y señala la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Organizo las informaciones de manera coherente.				X	
b) Negocio y coopero en mis intercambios comunicativos con mis compañeros de clase.					X
c) Intento disminuir mi acento extranjero, aproximando el habla a alguna variante linguística del español.				X	
d) Ajusto el ritmo de habla cuando lo percibo inadecuado.				X	
e)Adecuo mi entonación para producir enunciados interrogativos o enfáticos.			X		
f) Percibo la inadecuación de registro formal o informal en mi producción oral.		X			
g) Reparo mi producción oral cuando no me expreso bien.				X	
h)Utilizo de diversas estrategias para continuar participando de una conversación.				X	
i) He mejorado mi competencia fónica desde el comienzo de esta asignatura.					X

3.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre ~~la mini clase de expresión oral que has impartido.~~ tu desarrollo como aprendiz

Desde ~~que~~ el principio de la asignatura note que tuve un grand desarrollo en la fluidez principalmente y de otras competencias también. Recomendaría la asignatura para mis colegas.

Mi comunicación con los demas mejora mucho.

4. En qué aspecto y en qué grado piensas haber mejorado tu lengua oral:

	Nada	Poco	Bastante	Mucho	Muchísimo
Claridad					X
Comprensión					X
Construcción de frases					X
Creatividad					X
Entonación				X	
Espontaneidad					X
Fluidez					X
Ritmo				X	
Pronunciación				X	
Vocabulario					X

.4.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo tu lengua oral:

He visto un gran desarrollo en mi lengua oral, las actividades propuestas ayudaron para ese desarrollo.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL / Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de autoevaluación oral (final)

Nombre: INF 02_BR

Fecha: 26/06/18 (2) PDF

1. ¿Cómo te has sentido al desarrollar las siguientes subtareas? Con relación a tu **nivel** de **motivación**, señala la opción que te parezca más adecuada.

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchisimo

a) Al narrar y compartir tus experiencias de aprendizaje anteriores a la asignatura de expresión oral a través de la sub tarea 01	1	2	3	**4**	5
b) Al producir los cortometrajes sobre la situaciones problema en el contexto universitario a través de la sub tarea 02:	1	2	3	**4**	5
c) Al desarrollar narrativas orales por medio de objetos personales e inventar nuevas narrativas utilizando los mismos objetos en la subtarea 03	1	2	3	4	**5**
d) Al realizar el análisis melódico del habla a través de enunciados extraídos de las subtareas 02 y 03 en la sub tarea 04:	1	2	3	**4**	5
e) Al presentar las interferencias prosódicas del portugués brasileño en la adquisición de la lengua española a través de juegos en la sub tarea 05:	1	2	**3**	4	5
f) Al debatir sobre cómo preparar la mini clase de expresión oral y desarrollar estrategias de aprendizaje de E/LE por medio del Enfoque Oral en la sub tarea 06:	1	2	**3**	4	5

1.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo de las subtareas propuestas.

EMPECÉ LA ASIGNATURA MUY MOTIVADA, PERO CASO QUE A LO LARGO DEL SEMESTRE, CON EL DESARROLLO DE OTRAS ASIGNATURAS Y LA PROFUSIÓN DE ACTIVIDADES EVALUATIVAS EN ESTA, PERDÍ ESA VOLUNTAD DE INVOLUCRARME. CASO QUE PODRÍA HABER MENOS ACTIVIDADES EVALUATIVAS EN ESA ASIGNATURA, POR EJEMPLO, LAS SUBTAREAS 5 Y 6 PODRÍAN SER LAS MISMAS Y UNIDAS. TAMPOCO CASO QUE EXIGIR LA PRESENCIA EN CLASES TANTAS VECES Y DE FORMA TAN DURA COMO SE HA HECHO NO TIENE BENEFICIO NINGUNO: LOS ALUMNOS [illegible] PERO NO QUIEREN ESTAR ALLÍ

2. Reflexiona sobre la mini clase de expresión oral que has impartido como tarea final y marca la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Me siento feliz con mi trabajo				X	
b) Me he preparado para impartir la mini clase.					X
c) El tema de la mini clase ha sido una buena elección.				X	
d) El objetivo de la mini clase estuvo claro desde el principio.				X	
e) Los recursos utilizados como soporte fueron adecuados al Enfoque Oral.				X	
f) El soporte de la lengua escrita ha sido necesario para la expresión oral de los alumnos.	X				
g) La mediación lectoescritora me ha ayudado para expresarme mientras impartía la mini clase.	X				
h) Los alumnos demostraron interés en las actividades propuestas.					X
i) Los comentarios de los alumnos sobre la mini clase fueron útiles.				X	
j) Todo ocurrió conforme esperaba yo.			X		
k) He mejorado mi expresión oral a través de la experiencia de impartir una mini clase.			X		

2.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

Creo que yo y Lucas hicimos un buen trabajo en nuestra mini clase. Propusimos un tema muy divertido y buscamos que los alumnos no solo hicieran las cosas, como también reflexionaran sobre lo que estaban haciendo. También hemos buscado involucrar a los estudiantes que en general no participan de la clase. Lo que nos fue mal fue la administración del tiempo, ya que no hemos logrado hacer todo lo planificado, que serían presentar el audio original de los videos que hemos utilizado.

3. Reflexiona sobre tu desarrollo como aprendiz de español y señala la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Organizo las informaciones de manera coherente.					
b) Negocio y coopero en mis intercambios comunicativos con mis compañeros de clase.					
c) Intento disminuir mi acento extranjero, aproximando el habla a alguna variante linguística del español.					
d) Ajusto el ritmo de habla cuando lo percibo inadecuado.					
e)Adecuo mi entonación para producir enunciados interrogativos o enfáticos.					
f) Percibo la inadecuación de registro formal o informal en mi producción oral.					
g) Reparo mi producción oral cuando no me expreso bien.					
h)Utilizo de diversas estrategias para continuar participando de una conversación.					
i) He mejorado mi competencia fónica desde el comienzo de esta asignatura.					

3.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido. ¿NO SOMOS DEL DESARROLLO COMO APRENDIZ?

NUNCA FUI UN ALUMNO ORGANIZADO Y ME CUESTA MUCHO HACER COSAS COMO PORTAFOLIOS DE MI PRODUCCIÓN, PERO CREO QUE SOY MUY DEDICADO Y OIGO Y LEEO MUCHAS COSAS EN LA LENGUA, POR LO TANTO NO SABRÍA DIVIDIR LO QUE ES MI DESARROLLO COMUNICATIVO SE BASA A LO QUE YO HAGO POR MI CUENTA O POR LO QUE HAGO EN UNB. PERO CREO QUE TENGO UNA POSTURA DE LIDERAZGO NATURAL Y QUE POR ESO TENGO UNA PARTICIPACIÓN MUY UTIL EN CLASE, YA QUE NO TENGO VERGUENZA DE MANIFESTARME CUANDO ESTOY DE ACUERDO O EN DESACUERDO AL PROFESOR

→ EN ESTA ASIGNATURA ???

4. En qué aspecto y en qué grado piensas haber mejorado tu lengua oral:

	Nada	Poco	Bastante	Mucho	Muchísimo
Claridad			X		
Comprensión		X			
Construcción de frases		X			
Creatividad			X		
Entonación		X			
Espontaneidad		X			
Fluidez		X			
Ritmo		X			
Pronunciación		X			
Vocabulario		X			

.4.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo tu lengua oral:

DE FORMA GENERAL, EL DESARROLLO QUE HAGO DE MIS HABILIDADES COMUNICATIVAS NO ESTÁ RESTRICTO A UNA Y A MÍ ME PARECE QUE ESO ES MUY BUENO. PELÍCULAS, POR EJEMPLO, SOLO LAS VEO DOBLADAS EN ESPAÑOL. ME GUSTA CHARLAR Y CONOCER OTRAS LENGUAS, NO TENGO VERGÜENZA DE COMUNICARME Y POR ESO CREO QUE LO HAGO BIEN - JUZGANDO QUE TODOS LOS INTERLOCUTORES ME ENTIENDEN BIEN. CREO QUE LO QUE MENOS ME HA TENIDO ESTA ASIGNATURA, TODAVÍA, FUE UNA MIRADA AL NIVEL DE UN NATIVO. NUNCA FUE UNA PREOCUPACIÓN MÍA SONAR COMO UN HISPANOHABLANTE AL DECIR COSAS EN ESPAÑOL, PERO CREO QUE FUE UTIL SISTEMATIZAR LA "NATURALIDAD" DEL HABLANTE, CONOCERLA, PARA EL CASO DE QUE LA NECESITE UN DÍA.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL / Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de autoevaluación oral (final)

Nombre: INF03_GH ___ fecha: 02 / 07 / 18

1. ¿Cómo te has sentido al desarrollar las siguientes subtareas? Con relación a tu **nivel** de **motivación**, señala la opción que te parezca más adecuada.

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

a) Al narrar y compartir tus experiencias de aprendizaje anteriores a la asignatura de expresión oral a través de la sub tarea 01	1	2	3	4	5 ✓
b) Al producir los cortometrajes sobre la situaciones problema en el contexto universitario a través de la sub tarea 02:	1	2	3	4	5 ✓
c) Al desarrollar narrativas orales por medio de objetos personales e inventar nuevas narrativas utilizando los mismos objetos en la subtarea 03	1	2	3	4	5 ✓
d) Al realizar el análisis melódico del habla a través de enunciados extraídos de las subtareas 02 y 03 en la sub tarea 04:	1	2	3	4 ✓	5
e) Al presentar las interferencias prosódicas del portugués brasileño en la adquisición de la lengua española a través de juegos en la sub tarea 05:	1	2	3	4	5 ✓
f) Al debatir sobre cómo preparar la mini clase de expresión oral y desarrollar estrategias de aprendizaje de E/LE por medio del Enfoque Oral en la sub tarea 06:	1	2	3	4	5 ✓

1.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo de las subtareas propuestas.

las subtareas 1 y 2 desarrollaron mucho la creatividad de los alumnos.

las analisis de la subtarea 4 fueran buenos pero creo que será mejor si fuera desarrollado en menos clases

2. Reflexiona sobre la mini clase de expresión oral que has impartido como tarea final y marca la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Me siento feliz con mi trabajo					✓
b) Me he preparado para impartir la mini clase.					✓
c) El tema de la mini clase ha sido una buena elección.					✓
d) El objetivo de la mini clase estuvo claro desde el principio.					✓
e) Los recursos utilizados como soporte fueron adecuados al Enfoque Oral.					✓
f) El soporte de la lengua escrita ha sido necesario para la expresión oral de los alumnos.	✓				
g) La mediación lectoescritora me ha ayudado para expresarme mientras impartía la mini clase.	✓				
h) Los alumnos demostraron interés en las actividades propuestas.					✓
i) Los comentarios de los alumnos sobre la mini clase fueron útiles.					✓
j) Todo ocurrió conforme esperaba yo.					✓
k) He mejorado mi expresión oral a través de la experiencia de impartir una mini clase.					✓

2.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

Me gustó mucho la idea de hacer este trabajo, pues nos dió la libertad de hacer algo distinto y divertido para pasar a nuestros colegas.

3. Reflexiona sobre tu desarrollo como aprendiz de español y señala la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Organizo las informaciones de manera coherente.				✓	
b) Negocio y coopero en mis intercambios comunicativos con mis compañeros de clase.					✓
c) Intento disminuir mi acento extranjero, aproximando el habla a alguna variante linguística del español.					✓
d) Ajusto el ritmo de habla cuando lo percibo inadecuado.					✓
e)Adecuo mi entonación para producir enunciados interrogativos o enfáticos.					✓
f) Percibo la inadecuación de registro formal o informal en mi producción oral.				✓	
g) Reparo mi producción oral cuando no me expreso bien.					✓
h)Utilizo de diversas estrategias para continuar participando de una conversación.					✓
i) He mejorado mi competencia fónica desde el comienzo de esta asignatura.					✓

3.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

Nuestro trabajo ha proporcionado una experiencia a los alumnos de [redacted] se pusieran en el lugar de una persona ciega. Me gustó esta experiencia que pudimos tratar del tema de inclusión que poco es trabajado en clases y percibimos que los otros alumnos también gustaron.

Me quedé muy contento con el desarrollo del trabajo y de la experiencia que transmitimos.

4. En qué aspecto y en qué grado piensas haber mejorado tu lengua oral:

	Nada	Poco	Bastante	Mucho	Muchísimo
Claridad				✓	
Comprensión					✓
Construcción de frases					✓
Creatividad					✓
Entonación					✓
Espontaneidad					✓
Fluidez					✓
Ritmo					✓
Pronunciación				✓	
Vocabulario				✓	

.4.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo tu lengua oral:

Gracias a esta asignatura yo mejoré mucho mi lengua oral, pues ahora ya consigo crear mas argumentos para expresarme y estoy teniendo pensamientos en español cuando estoy chorlando con personas en español y pienso que eso es muy importante, también mejoré la entonación de mi voz y las cosas ahora me salen más claras.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL / Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de autoevaluación oral (final)

Nombre: INF04_GP

fecha: 02/07/2018

1. ¿Cómo te has sentido al desarrollar las siguientes subtareas? Con relación a tu **nivel** de **motivación**, señala la opción que te parezca más adecuada.

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

a) Al narrar y compartir tus experiencias de aprendizaje anteriores a la asignatura de expresión oral a través de la sub tarea 01	1	2	3	(4)	5
b) Al producir los cortometrajes sobre la situaciones problema en el contexto universitario a través de la sub tarea 02:	1	2	(3)	4	5
c) Al desarrollar narrativas orales por medio de objetos personales e inventar nuevas narrativas utilizando los mismos objetos en la subtarea 03	1	(2)	3	4	5
d) Al realizar el análisis melódico del habla a través de enunciados extraídos de las subtareas 02 y 03 en la sub tarea 04:	1	2	(3)	4	5
e) Al presentar las interferencias prosódicas del portugués brasileño en la adquisición de la lengua española a través de juegos en la sub tarea 05:	1	2	3	(4)	5
f) Al debatir sobre cómo preparar la mini clase de expresión oral y desarrollar estrategias de aprendizaje de E/LE por medio del Enfoque Oral en la sub tarea 06:	1	(2)	3	4	5

1.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo de las subtareas propuestas.

A mi me gusto mucho la mayoría de las subtareas propuestas, creo que aprendí muchas cosas importantes acerca de la expresión oral y en como estimular y facilitar a mis futuros alumnos a se expresaren.

2. Reflexiona sobre la mini clase de expresión oral que has impartido como tarea final y marca la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Me siento feliz con mi trabajo					X
b) Me he preparado para impartir la mini clase.			X		
c) El tema de la mini clase ha sido una buena elección.				X	
d) El objetivo de la mini clase estuvo claro desde el principio.					X
e) Los recursos utilizados como soporte fueron adecuados al Enfoque Oral.					X
f) El soporte de la lengua escrita ha sido necesario para la expresión oral de los alumnos.	X				
g) La mediación lectoescritora me ha ayudado para expresarme mientras impartía la mini clase.		X			
h) Los alumnos demostraron interés en las actividades propuestas.				X	
i) Los comentarios de los alumnos sobre la mini clase fueron útiles.					X
j) Todo ocurrió conforme esperaba yo.					X
k) He mejorado mi expresión oral a través de la experiencia de impartir una mini clase.				X	

2.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

Creo que la propuesta de mini clase que mi compañera y yo impartimos fue muy buena, todo salió como esperábamos. Creo que a la clase les han gustado lo que propusimos porque argumentamos bien dentro de lo que fue apresentado.

3. Reflexiona sobre tu desarrollo como aprendiz de español y señala la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Organizo las informaciones de manera coherente.				X	
b) Negocio y coopero en mis intercambios comunicativos con mis compañeros de clase.			X		
c) Intento disminuir mi acento extranjero, aproximando el habla a alguna variante linguística del español.				X	
d) Ajusto el ritmo de habla cuando lo percibo inadecuado.			X		
e)Adecuo mi entonación para producir enunciados interrogativos o enfáticos.			X		
f) Percibo la inadecuación de registro formal o informal en mi producción oral.				X	
g) Reparo mi producción oral cuando no me expreso bien.					X
h)Utilizo de diversas estrategias para continuar participando de una conversación.			X		
i) He mejorado mi competencia fónica desde el comienzo de esta asignatura.		X			

3.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

En realidad creo que he desarrollado como uno 50 por ciento como aprendiz de español. Una de las cosas que tenía que mejorar era hablar más alto y mejorar la entonación y creo que ~~he~~ lo he conseguido mejorar, pero también tengo que mejorar la nasalización ~~de~~ de las vocales que todavía no he conseguido cambiar mucho en este periodo.

4. En qué aspecto y en qué grado piensas haber mejorado tu lengua oral:

	Nada	Poco	Bastante	Mucho	Muchísimo
Claridad			X		
Comprensión				X	
Construcción de frases				X	
Creatividad				X	
Entonación				X	
Espontaneidad		X			
Fluidez			X		
Ritmo		X			
Pronunciación			X		
Vocabulario			X		

.4.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo tu lengua oral:

[redacted]

lo que escribí en 3.1

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL / Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de autoevaluación oral (final)

Nombre: INF05_HI

fecha: 02 / 07 / 18

1. ¿Cómo te has sentido al desarrollar las siguientes subtareas? Con relación a tu **nivel** de **motivación**, señala la opción que te parezca más adecuada.

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

a) Al narrar y compartir tus experiencias de aprendizaje anteriores a la asignatura de expresión oral a través de la sub tarea 01	1	2	(3)	4	5
b) Al producir los cortometrajes sobre la situaciones problema en el contexto universitario a través de la sub tarea 02:	1	2	3	(4)	5
c) Al desarrollar narrativas orales por medio de objetos personales e inventar nuevas narrativas utilizando los mismos objetos en la subtarea 03	1	2	(3)	4	5
d) Al realizar el análisis melódico del habla a través de enunciados extraídos de las subtareas 02 y 03 en la sub tarea 04:	1	2	3	(4)	5
e) Al presentar las interferencias prosódicas del portugués brasileño en la adquisición de la lengua española a través de juegos en la sub tarea 05:	1	2	3	(4)	5
f) Al debatir sobre cómo preparar la mini clase de expresión oral y desarrollar estrategias de aprendizaje de E/LE por medio del Enfoque Oral en la sub tarea 06:	1	2	3	4	(5)

1.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo de las subtareas propuestas.

A mi me gustó mucho las subtareas propuestas, pero me averguenzo adelante de mi compañeros creo que deje un poco perjudicada. Pero yo tentaba mejora a cada clase

2. Reflexiona sobre la mini clase de expresión oral que has impartido como tarea final y marca la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Me siento feliz con mi trabajo				X	
b) Me he preparado para impartir la mini clase.			X		
c) El tema de la mini clase ha sido una buena elección.					X
d) El objetivo de la mini clase estuvo claro desde el principio.				X	
e) Los recursos utilizados como soporte fueron adecuados al Enfoque Oral.				X	
f) El soporte de la lengua escrita ha sido necesario para la expresión oral de los alumnos.		X			
g) La mediación lectoescritora me ha ayudado para expresarme mientras impartía la mini clase.		X			
h) Los alumnos demostraron interés en las actividades propuestas.					X
i) Los comentarios de los alumnos sobre la mini clase fueron útiles.				X	
j) Todo ocurrió conforme esperaba yo.				X	
k) He mejorado mi expresión oral a través de la experiencia de impartir una mini clase.				X	

2.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

A mí me gusto mucho también hacer la mini clase, pues que un momento que yo puede hablar, y en la preparación yo puede percibir que tengo muchos ideios creativos, pero tengo que me expresar más para poti con mi habla.

3. Reflexiona sobre tu desarrollo como aprendiz de español y señala la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Organizo las informaciones de manera coherente.			X		
b) Negocio y coopero en mis intercambios comunicativos con mis compañeros de clase.		X			
c) Intento disminuir mi acento extranjero, aproximando el habla a alguna variante linguística del español.			X		
d) Ajusto el ritmo de habla cuando lo percibo inadecuado.		X			
e)Adecuo mi entonación para producir enunciados interrogativos o enfáticos.			X		
f) Percibo la inadecuación de registro formal o informal en mi producción oral.		X			
g) Reparo mi producción oral cuando no me expreso bien.			X		
h)Utilizo de diversas estrategias para continuar participando de una conversación.		X			
i) He mejorado mi competencia fónica desde el comienzo de esta asignatura.			X		

3.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

4. En qué aspecto y en qué grado piensas haber mejorado tu lengua oral:

	Nada	Poco	Bastante	Mucho	Muchísimo
Claridad			X		
Comprensión				X	
Construcción de frases			X		
Creatividad		X			
Entonación		X			
Espontaneidad			X		
Fluidez		X			
Ritmo			X		
Pronunciación			X		
Vocabulario			X		

.4.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo tu lengua oral:

En algunas partes yo he percibido que mejoré, pero yo sé que podría ter participado mas si no fuera mi timidez de hablar en público.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL / Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de autoevaluación oral (final)

Nombre: [redacted]

fecha: 04 / 07 / 18

1. ¿Cómo te has sentido al desarrollar las siguientes subtareas? Con relación a tu **nivel** de **motivación**, señala la opción que te parezca más adecuada.

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

a) Al narrar y compartir tus experiencias de aprendizaje anteriores a la asignatura de expresión oral a través de la sub tarea 01	1	2	3	4	5
b) Al producir los cortometrajes sobre la situaciones problema en el contexto universitario a través de la sub tarea 02:	1	2	3	4	5
c) Al desarrollar narrativas orales por medio de objetos personales e inventar nuevas narrativas utilizando los mismos objetos en la subtarea 03	1	2	3	4	5
d) Al realizar el análisis melódico del habla a través de enunciados extraídos de las subtareas 02 y 03 en la sub tarea 04:	1	2	3	4	5
e) Al presentar las interferencias prosódicas del portugués brasileño en la adquisición de la lengua española a través de juegos en la sub tarea 05:	1	2	3	4	5
f) Al debatir sobre cómo preparar la mini clase de expresión oral y desarrollar estrategias de aprendizaje de E/LE por medio del Enfoque Oral en la sub tarea 06:	1	2	3	4	5

1.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo de las subtareas propuestas.

Bueno en todas las actividades pude percibir una mejora, tanto en el espaço, cuanto en la forma con que consegui me expresar con las personas de la clase.

2. Reflexiona sobre la mini clase de expresión oral que has impartido como tarea final y marca la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Me siento feliz con mi trabajo					X
b) Me he preparado para impartir la mini clase.					X
c) El tema de la mini clase ha sido una buena elección.				X	
d) El objetivo de la mini clase estuvo claro desde el principio.					X
e) Los recursos utilizados como soporte fueron adecuados al Enfoque Oral.					X
f) El soporte de la lengua escrita ha sido necesario para la expresión oral de los alumnos.				X	
g) La mediación lectoescritora me ha ayudado para expresarme mientras impartía la mini clase.					X
h) Los alumnos demostraron interés en las actividades propuestas.					X
i) Los comentarios de los alumnos sobre la mini clase fueron útiles.					X
j) Todo ocurrió conforme esperaba yo.					X
k) He mejorado mi expresión oral a través de la experiencia de impartir una mini clase.					X

2.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

La mini clase fue el mejor trabajo que hicimos en el semestre, pues el tema que elijimos fue de fácil interpretación y nos ayudó a interactuar con la audiencia.

3. Reflexiona sobre tu desarrollo como aprendiz de español y señala la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Organizo las informaciones de manera coherente.				X	
b) Negocio y coopero en mis intercambios comunicativos con mis compañeros de clase.					X
c) Intento disminuir mi acento extranjero, aproximando el habla a alguna variante linguística del español.					X
d) Ajusto el ritmo de habla cuando lo percibo inadecuado.					X
e)Adecuo mi entonación para producir enunciados interrogativos o enfáticos.				X	
f) Percibo la inadecuación de registro formal o informal en mi producción oral.				X	
g) Reparo mi producción oral cuando no me expreso bien.					X
h)Utilizo de diversas estrategias para continuar participando de una conversación.					X
i) He mejorado mi competencia fónica desde el comienzo de esta asignatura.					X

3.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

Desde el feedback que tuve con la profesora intento me policiar sobre mi habla y de las cosas que necesito mejorar. Percibi una buena mejora de mi español del principio del semestre para el español del ~~final~~ fin del curso.

4. En qué aspecto y en qué grado piensas haber mejorado tu lengua oral:

	Nada	Poco	Bastante	Mucho	Muchísimo
Claridad					X
Comprensión					X
Construcción de frases				X	
Creatividad					X
Entonación				X	
Espontaneidad					X
Fluidez					X
Ritmo					X
Pronunciación					X
Vocabulario					X

.4.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo tu lengua oral:

Desde el principio estoy en buscar de mejorar mi habla, creo que cuando iniciamos el semestre no estaba tan claro que yo necesitaba mejorar pues yo pensé que ya hablaba muy bien y después vi que no era así.

Después de la primera vez que charlamos vi que los cambios eran necesario y me puicie para que pudiese hacer los cambios necesarios y hoy pienso que los cambios estan mejorando mi comunicación y mi pronuncia, lo que es muy bueno.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL / Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de autoevaluación oral (final)

Nombre: INF-07_JN

fecha: 02/07/2018

1. ¿Cómo te has sentido al desarrollar las siguientes subtareas? Con relación a tu **nivel** de **motivación**, señala la opción que te parezca más adecuada.

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

a) Al narrar y compartir tus experiencias de aprendizaje anteriores a la asignatura de expresión oral a través de la sub tarea 01	1	2	3 X	4	5
b) Al producir los cortometrajes sobre la situaciones problema en el contexto universitario a través de la sub tarea 02:	1	2	3 X	4	5
c) Al desarrollar narrativas orales por medio de objetos personales e inventar nuevas narrativas utilizando los mismos objetos en la subtarea 03	1	2	3	4	5 X
d) Al realizar el análisis melódico del habla a través de enunciados extraídos de las subtareas 02 y 03 en la sub tarea 04:	1	2	3	4	5 X
e) Al presentar las interferencias prosódicas del portugués brasileño en la adquisición de la lengua española a través de juegos en la sub tarea 05:	1	2	3	4	5 X
f) Al debatir sobre cómo preparar la mini clase de expresión oral y desarrollar estrategias de aprendizaje de E/LE por medio del Enfoque Oral en la sub tarea 06:	1	2	3	4	5 X

1.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo de las subtareas propuestas.

a) y b) - En esas dos sub tareas yo creo que yo no tenía mucha "intimidad" con mis compañeros de clase y pensaba que iban a juzgar mi nivel del español, en la sub tarea 02 fue más divertida y creo que desarrollé más que en la sub tarea 1.
c) ¡fue la mejor actividad! Ya conocía más mis compañeros y creo que traer un objeto personal me ayudó mucho para desarrollar en la charla.
d) Yo no conocía el análisis y me encantó. Me ayudo a comprender muchos aspectos de mi habla y de mis compañeros.
f) fue uno de los puntos más difíciles - Porque yo sabía que quería hacer un debate, pero ¿cómo hacer solo con enfoque oral? ¿como organizar? Entonces vi muchas búsquedas sobre el tema.

2. Reflexiona sobre la mini clase de expresión oral que has impartido como tarea final y marca la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Me siento feliz con mi trabajo					X
b) Me he preparado para impartir la mini clase.					X
c) El tema de la mini clase ha sido una buena elección.					X
d) El objetivo de la mini clase estuvo claro desde el principio.				X	
e) Los recursos utilizados como soporte fueron adecuados al Enfoque Oral.					X
f) El soporte de la lengua escrita ha sido necesario para la expresión oral de los alumnos.	X				
g) La mediación lectoescritora me ha ayudado para expresarme mientras impartía la mini clase.	X				
h) Los alumnos demostraron interés en las actividades propuestas.					X
i) Los comentarios de los alumnos sobre la mini clase fueron útiles.					X
j) Todo ocurrió conforme esperaba yo.			X		
k) He mejorado mi expresión oral a través de la experiencia de impartir una mini clase.				X	

2.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

Creo que Tiago y yo logramos éxito en la actividad. Buscamos muchas cosas/informaciones y hicimos de nuestra manera. Creo que podríamos explicar mejor porque un grupo no había entendido su posicionamiento. (Ej: los videos eran solo para introducir el tema).

3. Reflexiona sobre tu desarrollo como aprendiz de español y señala la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Organizo las informaciones de manera coherente.			X		
b) Negocio y coopero en mis intercambios comunicativos con mis compañeros de clase.				X	
c) Intento disminuir mi acento extranjero, aproximando el habla a alguna variante linguística del español.			X		
d) Ajusto el ritmo de habla cuando lo percibo inadecuado.		X			
e)Adecuo mi entonación para producir enunciados interrogativos o enfáticos.			X		
f) Percibo la inadecuación de registro formal o informal en mi producción oral.		X			
g) Reparo mi producción oral cuando no me expreso bien.			X		
h)Utilizo de diversas estrategias para continuar participando de una conversación.			X		
i) He mejorado mi competencia fónica desde el comienzo de esta asignatura.				X	

3.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

Fue interesante porque me sentía como los dos, el alumno y el profesor, me identifique con las situaciones que les fue propia, y en mi mente pensaba lo que yo haría diferente, lo que yo podría haber hecho diferente en mi presentación y en las mini clases que un día yo podría realizar y utilizarlos.

4. En qué aspecto y en qué grado piensas haber mejorado tu lengua oral:

	Nada	Poco	Bastante	Mucho	Muchísimo
Claridad			X		
Comprensión					X
Construcción de frases				X	
Creatividad					X
Entonación				X	
Espontaneidad					X
Fluidez				X	
Ritmo			X		
Pronunciación				X	
Vocabulario				X	

.4.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo tu lengua oral:

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL / Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de autoevaluación oral (final)

Nombre: JNF08_KA

fecha: 25/06/18

1. ¿Cómo te has sentido al desarrollar las siguientes subtareas? Con relación a tu **nivel** de **motivación**, señala la opción que te parezca más adecuada.

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

a) Al narrar y compartir tus experiencias de aprendizaje anteriores a la asignatura de expresión oral a través de la sub tarea 01	1	2	3	4	5
b) Al producir los cortometrajes sobre la situaciones problema en el contexto universitario a través de la sub tarea 02:	1	2	3	4	5
c) Al desarrollar narrativas orales por medio de objetos personales e inventar nuevas narrativas utilizando los mismos objetos en la subtarea 03	1	2	3	4	5
d) Al realizar el análisis melódico del habla a través de enunciados extraídos de las subtareas 02 y 03 en la sub tarea 04:	1	2	3	4	5
e) Al presentar las interferencias prosódicas del portugués brasileño en la adquisición de la lengua española a través de juegos en la sub tarea 05:	1	2	3	4	5
f) Al debatir sobre cómo preparar la mini clase de expresión oral y desarrollar estrategias de aprendizaje de E/LE por medio del Enfoque Oral en la sub tarea 06:	1	2	3	4	5

1.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo de las subtareas propuestas.

me gustó las tareas y la disciplina. Creo que hace falta más oportunidades de entrenar la oralidad. La disciplina me ayudó a darme cuenta de mis puntos débiles. Tener la oportunidad de comparar mi español con el de ~~otros~~ estudiantes también me ayudó bastante.

2. Reflexiona sobre la mini clase de expresión oral que has impartido como tarea final y marca la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Me siento feliz con mi trabajo					X
b) Me he preparado para impartir la mini clase.					X
c) El tema de la mini clase ha sido una buena elección.					X
d) El objetivo de la mini clase estuvo claro desde el principio.				X	
e) Los recursos utilizados como soporte fueron adecuados al Enfoque Oral.				X	
f) El soporte de la lengua escrita ha sido necesario para la expresión oral de los alumnos.	X				
g) La mediación lectoescritora me ha ayudado para expresarme mientras impartía la mini clase.	X				
h) Los alumnos demostraron interés en las actividades propuestas.					X
i) Los comentarios de los alumnos sobre la mini clase fueron útiles.				X	
j) Todo ocurrió conforme esperaba yo.				X	
k) He mejorado mi expresión oral a través de la experiencia de impartir una mini clase.				X	

2.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

Me gustó en general la min clase. Los alumnos demostraron interés en participar y todos tuvieron oportunidad de hablar.
Mi compañera y yo mantenemos la atención en el tiempo y conseguimos organizar la tarea con suceso.

3. Reflexiona sobre tu desarrollo como aprendiz de español y señala la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Organizo las informaciones de manera coherente.				X	
b) Negocio y coopero en mis intercambios comunicativos con mis compañeros de clase.				X	
c) Intento disminuir mi acento extranjero, aproximando el habla a alguna variante linguística del español.				X	
d) Ajusto el ritmo de habla cuando lo percibo inadecuado.				X	
e)Adecuo mi entonación para producir enunciados interrogativos o enfáticos.				X	
f) Percibo la inadecuación de registro formal o informal en mi producción oral.			X		
g) Reparo mi producción oral cuando no me expreso bien.			X		
h)Utilizo de diversas estrategias para continuar participando de una conversación.			X		
i) He mejorado mi competencia fónica desde el comienzo de esta asignatura.				X	

3.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

Yo poco hablé en mi clase, pues el enfoque fue en los alumnos. Pero pienso que la asignatura me ha ayudado a mejorar mi español principalmente porque pude mirar adonde necesito mejorar.

Aún pienso que el curso necesita de más disciplinas como esa.

4. En qué aspecto y en qué grado piensas haber mejorado tu lengua oral:

	Nada	Poco	Bastante	Mucho	Muchísimo
Claridad				X	
Comprensión				X	
Construcción de frases		X			
Creatividad				X	
Entonación			X		
Espontaneidad				X	
Fluidez		X			
Ritmo		X			
Pronunciación		X			
Vocabulario			X		

.4.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo tu lengua oral:

Pienso que la asignatura me ha ayudado bastante con la oportunidad de producir lengua oral, además de poder comparar mi español con de mis colegas.
Creo que he mejorado mi vocabulario y la claridad de mi habla.
Sin embargo, estoy cierta que aún necesito mejorar en algunos puntos.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL / Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de autoevaluación oral (final)

Nombre: JNF08_KA

fecha: 25/06/18

1. ¿Cómo te has sentido al desarrollar las siguientes subtareas? Con relación a tu **nivel** de **motivación**, señala la opción que te parezca más adecuada.

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

a) Al narrar y compartir tus experiencias de aprendizaje anteriores a la asignatura de expresión oral a través de la sub tarea 01	1	2	3	4	5
b) Al producir los cortometrajes sobre la situaciones problema en el contexto universitario a través de la sub tarea 02:	1	2	3	4	5
c) Al desarrollar narrativas orales por medio de objetos personales e inventar nuevas narrativas utilizando los mismos objetos en la subtarea 03	1	2	3	4	5
d) Al realizar el análisis melódico del habla a través de enunciados extraídos de las subtareas 02 y 03 en la sub tarea 04:	1	2	3	4	5
e) Al presentar las interferencias prosódicas del portugués brasileño en la adquisición de la lengua española a través de juegos en la sub tarea 05:	1	2	3	4	5
f) Al debatir sobre cómo preparar la mini clase de expresión oral y desarrollar estrategias de aprendizaje de E/LE por medio del Enfoque Oral en la sub tarea 06:	1	2	3	4	5

1.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo de las subtareas propuestas.

me gustó las tareas y la disciplina. Creo que hace falta más oportunidades de entrenar la oralidad. La disciplina me ayudó a darme cuenta de mis puntos débiles. Tener la oportunidad de comparar mi español con el de otros estudiantes también me ayudó bastante.

2. Reflexiona sobre la mini clase de expresión oral que has impartido como tarea final y marca la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Me siento feliz con mi trabajo					X
b) Me he preparado para impartir la mini clase.					X
c) El tema de la mini clase ha sido una buena elección.					X
d) El objetivo de la mini clase estuvo claro desde el principio.				X	
e) Los recursos utilizados como soporte fueron adecuados al Enfoque Oral.				X	
f) El soporte de la lengua escrita ha sido necesario para la expresión oral de los alumnos.	X				
g) La mediación lectoescritora me ha ayudado para expresarme mientras impartía la mini clase.	X				
h) Los alumnos demostraron interés en las actividades propuestas.					X
i) Los comentarios de los alumnos sobre la mini clase fueron útiles.				X	
j) Todo ocurrió conforme esperaba yo.				X	
k) He mejorado mi expresión oral a través de la experiencia de impartir una mini clase.				X	

2.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

Me gustó en general la min clase. Los alumnos demostraron interés en participar y todos tuvieron oportunidad de hablar.

Mi compañera y yo mantenemos la atención en el tiempo y conseguimos organizar la tarea con suceso.

3. Reflexiona sobre tu desarrollo como aprendiz de español y señala la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Organizo las informaciones de manera coherente.				X	
b) Negocio y coopero en mis intercambios comunicativos con mis compañeros de clase.				X	
c) Intento disminuir mi acento extranjero, aproximando el habla a alguna variante linguística del español.				X	
d) Ajusto el ritmo de habla cuando lo percibo inadecuado.				X	
e)Adecuo mi entonación para producir enunciados interrogativos o enfáticos.				X	
f) Percibo la inadecuación de registro formal o informal en mi producción oral.			X		
g) Reparo mi producción oral cuando no me expreso bien.			X		
h)Utilizo de diversas estrategias para continuar participando de una conversación.			X		
i) He mejorado mi competencia fónica desde el comienzo de esta asignatura.				X	

3.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

Yo poco hablé en mi clase, pues el enfoque fue en los alumnos. Pero pienso que la asignatura me ha ayudado a mejorar mi español principalmente porque pude mirar adonde necesito mejorar.

Aún pienso que el curso necesita de más disciplinas como esa.

4. En qué aspecto y en qué grado piensas haber mejorado tu lengua oral:

	Nada	Poco	Bastante	Mucho	Muchísimo
Claridad				X	
Comprensión				X	
Construcción de frases		X			
Creatividad				X	
Entonación			X		
Espontaneidad				X	
Fluidez		X			
Ritmo		X			
Pronunciación		X			
Vocabulario			X		

.4.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo tu lengua oral:

Pienso que la asignatura me ha ayudado bastante con la oportunidad de producir lengua oral, además de poder comparar mi español con de mis colegas.
Creo que he mejorado mi vocabulario y la claridad de mi habla.
Sin embargo, estoy cierta que aún necesito mejorar en algunos puntos.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL / Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de autoevaluación oral (final)

Nombre: INF 09 LA

fecha: 03/07/2018

1. ¿Cómo te has sentido al desarrollar las siguientes subtareas? Con relación a tu **nivel** de **motivación**, señala la opción que te parezca más adecuada.

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

a) Al narrar y compartir tus experiencias de aprendizaje anteriores a la asignatura de expresión oral a través de la sub tarea 01	1	2	3	4	5 X
b) Al producir los cortometrajes sobre la situaciones problema en el contexto universitario a través de la sub tarea 02:	1	2	3	4 X	5
c) Al desarrollar narrativas orales por medio de objetos personales e inventar nuevas narrativas utilizando los mismos objetos en la subtarea 03	1	2	3	4	5 X
d) Al realizar el análisis melódico del habla a través de enunciados extraídos de las subtareas 02 y 03 en la sub tarea 04:	1	2	3 X	4	5
e) Al presentar las interferencias prosódicas del portugués brasileño en la adquisición de la lengua española a través de juegos en la sub tarea 05:	1	2	3	4	5 X
f) Al debatir sobre cómo preparar la mini clase de expresión oral y desarrollar estrategias de aprendizaje de E/LE por medio del Enfoque Oral en la sub tarea 06:	1	2	3	4	5 X

1.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo de las subtareas propuestas.

En general me encantó las propuestas de tareas que tuvimos que desarrollar en la asignatura. Solo la actividad de realizar el análisis melódico que me pareció un poco aburrida de hacer, pero comprendo la importancia y después de analizar los resultados, me quedé más sucetible en aceptar la intención de comparación.

2. Reflexiona sobre la mini clase de expresión oral que has impartido como tarea final y marca la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Me siento feliz con mi trabajo					X
b) Me he preparado para impartir la mini clase.					X
c) El tema de la mini clase ha sido una buena elección.					X
d) El objetivo de la mini clase estuvo claro desde el principio.					X
e) Los recursos utilizados como soporte fueron adecuados al Enfoque Oral.					X
f) El soporte de la lengua escrita ha sido necesario para la expresión oral de los alumnos.	X				
g) La mediación lectoescritora me ha ayudado para expresarme mientras impartía la mini clase.					
h) Los alumnos demostraron interés en las actividades propuestas.				X	
i) Los comentarios de los alumnos sobre la mini clase fueron útiles.					X
j) Todo ocurrió conforme esperaba yo.					X
k) He mejorado mi expresión oral a través de la experiencia de impartir una mini clase.					X

2.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

Impartí una mini clase enfocada en la inclusión de alumnos ciegos y para mí fue muy gratificante ver que los compañeros de clase salieron más preparados para describir escenas y cotidianos. Yo cambiaría hoy, pensando con más calma, los videos (pondría videos más emocionantes) y llevaría también un video que explicara la mejor forma de describir a un ciego.

3. Reflexiona sobre tu desarrollo como aprendiz de español y señala la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Organizo las informaciones de manera coherente.			X	X	
b) Negocio y coopero en mis intercambios comunicativos con mis compañeros de clase.					X
c) Intento disminuir mi acento extranjero, aproximando el habla a alguna variante linguística del español.			X		
d) Ajusto el ritmo de habla cuando lo percibo inadecuado.			X		
e)Adecuo mi entonación para producir enunciados interrogativos o enfáticos.		X	X		
f) Percibo la inadecuación de registro formal o informal en mi producción oral.			X		
g) Reparo mi producción oral cuando no me expreso bien.			X		
h)Utilizo de diversas estrategias para continuar participando de una conversación.					X
i) He mejorado mi competencia fónica desde el comienzo de esta asignatura.					X

3.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre ~~la mini clase de expresión oral que has impartido~~ tu desarrollo como aprendiz de español.

Esta ~~asignatura~~ asignatura me sacó de mi zona de confort y me llevó a hablar más próximo de la entonación ~~correct~~ del español hablado por nativohablantes. Lo que más contribuyó con esto, fue el contato con personas de diferentes niveles.

4. En qué aspecto y en qué grado piensas haber mejorado tu lengua oral: Desde que has empezado esta asignatura

	Nada	Poco	Bastante	Mucho	Muchísimo
Claridad					X
Comprensión					X
Construcción de frases					X
Creatividad					X
Entonación				X	
Espontaneidad					X
Fluidez				X	
Ritmo				X	
Pronunciación					X
Vocabulario					X

.4.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo tu lengua oral:

Me encantó la oportunidad de hacer parte de esa asignatura y de desarrollar ~~mi~~ mi fluidez y ritmo, pues en el principio ~~se~~ me quedaba mucho tiempo pensando en que hablar y haciendo a veces una tradución mentalmente, pero ahora consigo pensar más en español y tener más fluidez a hablar.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL / Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de autoevaluación oral (final)

Nombre: INF10_LR

fecha: 03 / 07 / 18

1. ¿Cómo te has sentido al desarrollar las siguientes subtareas? Con relación a tu **nivel** de **motivación**, señala la opción que te parezca más adecuada.

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

a) Al narrar y compartir tus experiencias de aprendizaje anteriores a la asignatura de expresión oral a través de la sub tarea 01	1	2	3	4 X	5
b) Al producir los cortometrajes sobre la situaciones problema en el contexto universitario a través de la sub tarea 02:	1	2	3	4	5 X
c) Al desarrollar narrativas orales por medio de objetos personales e inventar nuevas narrativas utilizando los mismos objetos en la subtarea 03	1	2	3	4	5
d) Al realizar el análisis melódico del habla a través de enunciados extraídos de las subtareas 02 y 03 en la sub tarea 04:	1	2	3	4 X	5
e) Al presentar las interferencias prosódicas del portugués brasileño en la adquisición de la lengua española a través de juegos en la sub tarea 05:	1	2	3	4	5 X
f) Al debatir sobre cómo preparar la mini clase de expresión oral y desarrollar estrategias de aprendizaje de E/LE por medio del Enfoque Oral en la sub tarea 06:	1	2	3	4	5 X

1.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo de las subtareas propuestas.

Sub tarea 01- Fue una experiencia bien interesante trabajar con la portinhola, aunque que sea un juego de niños fue algo distinto del convencional y me gustó.

Subtarea 02- Esa que fue la que más me gustó, la intención fue una oportunidad de practicar dos juegos diferentes y simplificó algo que me parecía bien difícil de aprender

Subtarea 03. De esta subtarea hice solamente la discusión sobre las fotos y esta parte fue una buena oportunidad de practicar el habla

Sub tarea 04: una actividad bien distinta y creo que la que mas me costó disminuir pero al final fue interesante trabajar con el programa para analizar

Sub tareas 05 e 06- Fueron las mejores para mí, primero porque me encanta juegos y también porque los miniclases fueron bien diversificados y la participación de los colegas hizo esa experiencia no ser tan difícil para mí.

2. Reflexiona sobre la mini clase de expresión oral que has impartido como tarea final y marca la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Me siento feliz con mi trabajo					X
b) Me he preparado para impartir la mini clase.					X
c) El tema de la mini clase ha sido una buena elección.					X
d) El objetivo de la mini clase estuvo claro desde el principio.					X
e) Los recursos utilizados como soporte fueron adecuados al Enfoque Oral.					X
f) El soporte de la lengua escrita ha sido necesario para la expresión oral de los alumnos.		X			
g) La mediación lectoescritora me ha ayudado para expresarme mientras impartía la mini clase.		X			
h) Los alumnos demostraron interés en las actividades propuestas.					X
i) Los comentarios de los alumnos sobre la mini clase fueron útiles.					X
j) Todo ocurrió conforme esperaba yo.				X	
k) He mejorado mi expresión oral a través de la experiencia de impartir una mini clase.				X	

2.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

Fue una sorpresión para mí, porque impartir clases siempre es un desafío para mí, no creo que pueda ser profesora intenas estas actividades siempre son complicadas.
Al final fue una buena experiencia, primero por no hacerla sola y después por la receptividad y disposición de los colegas.

3. Reflexiona sobre tu desarrollo como aprendiz de español y señala la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Organizo las informaciones de manera coherente.				X	
b) Negocio y coopero en mis intercambios comunicativos con mis compañeros de clase.				X	
c) Intento disminuir mi acento extranjero, aproximando el habla a alguna variante linguística del español.		X			
d) Ajusto el ritmo de habla cuando lo percibo inadecuado.			X		
e)Adecuo mi entonación para producir enunciados interrogativos o enfáticos.			X		
f) Percibo la inadecuación de registro formal o informal en mi producción oral.			X		
g) Reparo mi producción oral cuando no me expreso bien.					X
h)Utilizo de diversas estrategias para continuar participando de una conversación.					X
i) He mejorado mi competencia fónica desde el comienzo de esta asignatura.					X

3.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

Creo que he mejorado mucho pero todavía falta principalmente en el ritmo, acento extranjero y entonación.

4. En qué aspecto y en qué grado piensas haber mejorado tu lengua oral:

	Nada	Poco	Bastante	Mucho	Muchísimo
Claridad			X		
Comprensión				X	
Construcción de frases				X	
Creatividad					X
Entonación				X	
Espontaneidad				X	
Fluidez				X	
Ritmo				X	
Pronunciación			X		
Vocabulario				X	

.4.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo tu lengua oral:

La asignatura en general me proporcionó mejora en todos los aspectos principalmente en la creatividad, construcción de frases y espontaneidad. Creo que todas las propuestas fueron pertinentes para los practicos de todos estos ítems y fundación para ayudar a identificar mis debilidades para trabajarlas después que la asignatura termine.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL / Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de autoevaluación oral (final)

Nombre: INF11_LC

fecha: 25 / 06 /2018

1. ¿Cómo te has sentido al desarrollar las siguientes subtareas? Con relación a tu **nivel** de **motivación**, señala la opción que te parezca más adecuada.

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

a) Al narrar y compartir tus experiencias de aprendizaje anteriores a la asignatura de expresión oral a través de la sub tarea 01	1	2	3	4 X	5
b) Al producir los cortometrajes sobre la situaciones problema en el contexto universitario a través de la sub tarea 02:	1	2	3 X	4	5
c) Al desarrollar narrativas orales por medio de objetos personales e inventar nuevas narrativas utilizando los mismos objetos en la subtarea 03	1	2	3 X	4	5
d) Al realizar el análisis melódico del habla a través de enunciados extraídos de las subtareas 02 y 03 en la sub tarea 04:	1	2 X	3	4	5
e) Al presentar las interferencias prosódicas del portugués brasileño en la adquisición de la lengua española a través de juegos en la sub tarea 05:	1	2	3	4 X	5
f) Al debatir sobre cómo preparar la mini clase de expresión oral y desarrollar estrategias de aprendizaje de E/LE por medio del Enfoque Oral en la sub tarea 06:	1	2	3	4 X	5

1.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo de las subtareas propuestas.

LA UTILIZACIÓN DEL OBJECTOS FUE UNA BUENA FORMA DE HACER ESA ACTIVIDAD, PORQUE SIMPLESMENTE DESARROLLA ALGO QUE YA CONOCEMOS PERO POR MUCHAS VECES NO HABLAMOS.

2. Reflexiona sobre la mini clase de expresión oral que has impartido como tarea final y marca la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Me siento feliz con mi trabajo				X	
b) Me he preparado para impartir la mini clase.					X
c) El tema de la mini clase ha sido una buena elección.					X
d) El objetivo de la mini clase estuvo claro desde el principio.				X	
e) Los recursos utilizados como soporte fueron adecuados al Enfoque Oral.					X
f) El soporte de la lengua escrita ha sido necesario para la expresión oral de los alumnos.					X
g) La mediación lectoescritora me ha ayudado para expresarme mientras impartía la mini clase.			X		
h) Los alumnos demostraron interés en las actividades propuestas.					X
i) Los comentarios de los alumnos sobre la mini clase fueron útiles.					X
j) Todo ocurrió conforme esperaba yo.				X	
k) He mejorado mi expresión oral a través de la experiencia de impartir una mini clase.				X	

2.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

A MI ME GUSTA MUCHO TODO QUE TRABAJA CON COMEDIA, YO MI MINI CLASE PUSE PONER EN PRACTICA ESO.

3. Reflexiona sobre tu desarrollo como aprendiz de español y señala la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Organizo las informaciones de manera coherente.				X	
b) Negocio y coopero en mis intercambios comunicativos con mis compañeros de clase.			X		
c) Intento disminuir mi acento extranjero, aproximando el habla a alguna variante linguística del español.			X		
d) Ajusto el ritmo de habla cuando lo percibo inadecuado.			X		
e)Adecuo mi entonación para producir enunciados interrogativos o enfáticos.			X		
f) Percibo la inadecuación de registro formal o informal en mi producción oral.				X	
g) Reparo mi producción oral cuando no me expreso bien.			X		
h)Utilizo de diversas estrategias para continuar participando de una conversación.					X
i) He mejorado mi competencia fónica desde el comienzo de esta asignatura.					X

3.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

4. En qué aspecto y en qué grado piensas haber mejorado tu lengua oral:

	Nada	Poco	Bastante	Mucho	Muchísimo
Claridad			X		
Comprensión				X	
Construcción de frases		X			
Creatividad				X	
Entonación		X			
Espontaneidad		X			
Fluidez		X			
Ritmo		X			
Pronunciación			X		
Vocabulario				X	

.4.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo tu lengua oral:

Yo CREO QUE FUE UNA BUENA ASIGNATURA PORQUE AYUDA A TRABAJAR LA ORALIDAD QUE NO HAY EN ASIGNATURAS OBLIGATORIAS DEL flujo.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL / Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de autoevaluación oral (final)

Nombre: INF 12_LCA fecha: _____/_____/_____

1. ¿Cómo te has sentido al desarrollar las siguientes subtareas? Con relación a tu **nivel** de **motivación**, señala la opción que te parezca más adecuada.

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

a) Al narrar y compartir tus experiencias de aprendizaje anteriores a la asignatura de expresión oral a través de la sub tarea 01	1	2	3	4 X	5
b) Al producir los cortometrajes sobre la situaciones problema en el contexto universitario a través de la sub tarea 02:	1	2	3	4	5 X
c) Al desarrollar narrativas orales por medio de objetos personales e inventar nuevas narrativas utilizando los mismos objetos en la subtarea 03	1	2	3	4 X	5
d) Al realizar el análisis melódico del habla a través de enunciados extraídos de las subtareas 02 y 03 en la sub tarea 04:	1	2 X	3	4	5
e) Al presentar las interferencias prosódicas del portugués brasileño en la adquisición de la lengua española a través de juegos en la sub tarea 05:	1 X	2	3	4	5
f) Al debatir sobre cómo preparar la mini clase de expresión oral y desarrollar estrategias de aprendizaje de E/LE por medio del Enfoque Oral en la sub tarea 06:	1	2	3	4 X	5

1.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo de las subtareas propuestas.

No sabía que esta asignatura pudiera proporcionar todos estos momentos de creatividad, así que mis espectativas fueron superadas.
Desarrollar actividades como estas motivan bastante al futuro profesor.
Fue un semestre con bastante oralidad y el desarrollo de las subtareas, seguro, van a reperar para nosotros como futuros profesores.

2. Reflexiona sobre la mini clase de expresión oral que has impartido como tarea final y marca la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Me siento feliz con mi trabajo				X	
b) Me he preparado para impartir la mini clase.				X	
c) El tema de la mini clase ha sido una buena elección.					X
d) El objetivo de la mini clase estuvo claro desde el principio.		X			
e) Los recursos utilizados como soporte fueron adecuados al Enfoque Oral.					X
f) El soporte de la lengua escrita ha sido necesario para la expresión oral de los alumnos.	X				
g) La mediación lectoescritora me ha ayudado para expresarme mientras impartía la mini clase.	X				
h) Los alumnos demostraron interés en las actividades propuestas.				X	
i) Los comentarios de los alumnos sobre la mini clase fueron útiles.				X	
j) Todo ocurrió conforme esperaba yo.			X		
k) He mejorado mi expresión oral a través de la experiencia de impartir una mini clase.		X			

2.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

Me encantó el trabajo que desarrollé junto a mi amigo.
De verdad sentí que ~~tu~~ debería haber explicado un poco más y hacer un recorte en la media audiovisual ~~los~~ también hubiera ayudado al mejor desarrollo de la actividad. Con mini clases siempre aprendemos mucho; como controlar el tiempo, el material y este en particular me enseñó a pensar siempre en las instrucciones.

3. Reflexiona sobre tu desarrollo como aprendiz de español y señala la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Organizo las informaciones de manera coherente.					X
b) Negocio y coopero en mis intercambios comunicativos con mis compañeros de clase.				X	
c) Intento disminuir mi acento extranjero, aproximando el habla a alguna variante linguística del español.					X
d) Ajusto el ritmo de habla cuando lo percibo inadecuado.	X				
e)Adecuo mi entonación para producir enunciados interrogativos o enfáticos.					X
f) Percibo la inadecuación de registro formal o informal en mi producción oral.					X
g) Reparo mi producción oral cuando no me expreso bien.			X		
h)Utilizo de diversas estrategias para continuar participando de una conversación.			X		
i) He mejorado mi competencia fónica desde el comienzo de esta asignatura.			X		

3.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

Soy un alumno bastante satisfecho con mi producción oral, pero la subtarea que analizamos los patrones de entonación me dejó un poco triste, porque el mío no parecía nada al de los ~~hispanos~~ hispanohablantes.

Intercambios turno de habla sin duda fue lo que más me llamó la atención, a veces hablaba poco, pues en algunos asuntos no me sentía cómodo.

4. En qué aspecto y en qué grado piensas haber mejorado tu lengua oral:

	Nada	Poco	Bastante	Mucho	Muchísimo
Claridad		X			
Comprensión		X			
Construcción de frases		X			
Creatividad					
Entonación	X				X
Espontaneidad					
Fluidez	X				X
Ritmo	X				
Pronunciación	X				
Vocabulario	X				

.4.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo tu lengua oral:

Voy a ser sincero, los momentos en que mejor "producí oralidad", han sido los momentos de creatividad, pues nos reíamos, Hablabamos super libres y producíamos de manera muy espontanea; me han proporcionado lindos momentos de conversación en esta lengua que amo.

Los aspectos que marqué "nada", no significa que la asignatura no los pre sentaste, sino que yo me siento muy cómodo y tranquilo con la forma que hablo. Pero estoy seguro que a los del inicio del curso aprendieron bastante.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL / Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de autoevaluación oral (final)

Nombre: INF13_MC

fecha: 02/07/18

1. **¿Cómo te has sentido al desarrollar las siguientes subtareas? Con relación a tu nivel de motivación, señala la opción que te parezca más adecuada**

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

a) Al narrar y compartir tus experiencias de aprendizaje anteriores a la asignatura de expresión oral a través de la sub tarea 01	1	2	X	4	5
b) Al producir los cortometrajes sobre la situaciones problema en el contexto universitario a través de la sub tarea 02:	1	2	3	4	X
c) Al desarrollar narrativas orales por medio de objetos personales e inventar nuevas narrativas utilizando los mismos objetos en la subtarea 03	1	2	3	4	X
d) Al realizar el análisis melódico del habla a través de enunciados extraídos de las subtareas 02 y 03 en la sub tarea 04:	1	2	X	4	5
e) Al presentar las interferencias prosódicas del portugués brasileño en la adquisición de la lengua española a través de juegos en la sub tarea 05:	1	2	3	X	5
f) Al debatir sobre cómo preparar la mini clase de expresión oral y desarrollar estrategias de aprendizaje de E/LE por medio del Enfoque Oral en la sub tarea 06:	1	2	3	X	5

1.1 **Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo de las subtareas propuestas.**

La tarea que más me motivó ~~fue~~ fue la de narrativas por medio de objetos personales. Fue interesante pues con objetos nuestros, teníamos más ganas de exponer lo que queríamos. Y crear la historia fue divertido.

2. Reflexiona sobre la mini clase de expresión oral que has impartido como tarea final y marca la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Me siento feliz con mi trabajo					X
b) Me he preparado para impartir la mini clase.					X
c) El tema de la mini clase ha sido una buena elección.					X
d) El objetivo de la mini clase estuvo claro desde el principio.					X
e) Los recursos utilizados como soporte fueron adecuados al Enfoque Oral.					X
f) El soporte de la lengua escrita ha sido necesario para la expresión oral de los alumnos.			X		
g) La mediación lectoescritora me ha ayudado para expresarme mientras impartía la mini clase.			X		
h) Los alumnos demostraron interés en las actividades propuestas.					X
i) Los comentarios de los alumnos sobre la mini clase fueron útiles.					X
j) Todo ocurrió conforme esperaba yo.				X	
k) He mejorado mi expresión oral a través de la experiencia de impartir una mini clase.				X	

2.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

Creo que la mini clase ha sido muy provechosa pues es justo lo que mucho aprendimos durante todo el semestre.

Reflexiona sobre tu desarrollo como aprendiz de español y señala la opción que uzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Organizo las informaciones de manera coherente.					X
b) Negocio y coopero en mis intercambios comunicativos con mis compañeros de clase.					X
c) Intento disminuir mi acento extranjero, aproximando el habla a alguna variante linguística del español.			X		
d) Ajusto el ritmo de habla cuando lo percibo inadecuado.			X		
e)Adecuo mi entonación para producir enunciados interrogativos o enfáticos.					X
f) Percibo la inadecuación de registro formal o informal en mi producción oral.			X		
g) Reparo mi producción oral cuando no me expreso bien.				X	
h)Utilizo de diversas estrategias para continuar participando de una conversación.			X		
i) He mejorado mi competencia fónica desde el comienzo de esta asignatura.					X

3.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

He mejorado mucho mi fluidez del español, pues aprendemos a siempre dar nuestra opinión, y como eran ~~una~~ clases participativas, podríamos expresarnos mucho, motivando la expresión oral.

4. En qué aspecto y en qué grado piensas haber mejorado tu lengua oral:

	Nada	Poco	Bastante	Mucho	Muchísimo
Claridad				X	
Comprensión			X		
Construcción de frases					X
Creatividad					X
Entonación					X
Espontaneidad					X
Fluidez					X
Ritmo				X	
Pronunciación				X	
Vocabulario				X	

.4.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo tu lengua oral:

Creo que la asignatura me ha ayudado a ser más fluida sin tener vergüenza de hablar, ya que ~~##~~ teníamos siempre conversaciones informales y divertidas.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL / Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de autoevaluación oral (final)

Nombre: INF14_MJ

fecha: 02 / 07 / 18

1. ¿Cómo te has sentido al desarrollar las siguientes subtareas? Con relación a tu **nivel** de **motivación**, señala la opción que te parezca más adecuada.

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

a) Al narrar y compartir tus experiencias de aprendizaje anteriores a la asignatura de expresión oral a través de la sub tarea 01	1	2	3	X 4	5
b) Al producir los cortometrajes sobre la situaciones problema en el contexto universitario a través de la sub tarea 02:	1	2	3	4	X 5
c) Al desarrollar narrativas orales por medio de objetos personales e inventar nuevas narrativas utilizando los mismos objetos en la subtarea 03	1	2	X 3	4	5
d) Al realizar el análisis melódico del habla a través de enunciados extraídos de las subtareas 02 y 03 en la sub tarea 04:	1	2	X 3	4	5
e) Al presentar las interferencias prosódicas del portugués brasileño en la adquisición de la lengua española a través de juegos en la sub tarea 05:	1	2	3	4	5
f) Al debatir sobre cómo preparar la mini clase de expresión oral y desarrollar estrategias de aprendizaje de E/LE por medio del Enfoque Oral en la sub tarea 06:	1	2	3	4	X 5

1.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo de las subtareas propuestas.

Aunque, al principio, mis primeras impresiones sobre el desarrollo de todas las actividades propuestas no tengan sido las más positivas, debido a limitaciones mías, esas impresiones fueron cambiadas al desarrollarlas. Lo único que sería interesante cambiar es lo tiempo de desarrollo de la actividad representada en la letra "c", más tiempo, y para la actividad de la letra "d", menos tiempo.

2. Reflexiona sobre la mini clase de expresión oral que has impartido como tarea final y marca la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Me siento feliz con mi trabajo					X
b) Me he preparado para impartir la mini clase.					X
c) El tema de la mini clase ha sido una buena elección.					X
d) El objetivo de la mini clase estuvo claro desde el principio.					X
e) Los recursos utilizados como soporte fueron adecuados al Enfoque Oral.					X
f) El soporte de la lengua escrita ha sido necesario para la expresión oral de los alumnos.	X				
g) La mediación lectoescritora me ha ayudado para expresarme mientras impartía la mini clase.	X				
h) Los alumnos demostraron interés en las actividades propuestas.					X
i) Los comentarios de los alumnos sobre la mini clase fueron útiles.					X
j) Todo ocurrió conforme esperaba yo.				X	
k) He mejorado mi expresión oral a través de la experiencia de impartir una mini clase.					X

2.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

Creo que he logrado éxito en mi presentación porque mi objetivo de impartir una clase que todos se sintieran motivados a participar fue alcanzado y sin la necesidad de utilizar la escrita o la lectura como soporte a la tarea. Lo único que no esperaba es que tan pocos alumnos estuvieran presente, pero, de manera general, eso no ha influenciado negativamente en el curso de la clase.

3. Reflexiona sobre tu desarrollo como aprendiz de español y señala la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Organizo las informaciones de manera coherente.				X	
b) Negocio y coopero en mis intercambios comunicativos con mis compañeros de clase.				X	
c) Intento disminuir mi acento extranjero, aproximando el habla a alguna variante linguística del español.				X	
d) Ajusto el ritmo de habla cuando lo percibo inadecuado.				X	
e)Adecuo mi entonación para producir enunciados interrogativos o enfáticos.				X	
f) Percibo la inadecuación de registro formal o informal en mi producción oral.				X	
g) Reparo mi producción oral cuando no me expreso bien.				X	
h)Utilizo de diversas estrategias para continuar participando de una conversación.				X	
i) He mejorado mi competencia fónica desde el comienzo de esta asignatura.				X	

3.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

Esta asignatura me ha proporcionado la oportunidad de autoevaluarme y comprender cómo puedo mejorar mi competencia oral. No sé si puedo decir que he mejorado, pero sí puedo decir que he aprendido a percibir mis errores y de, esa forma, intentar mejorar.

4. En qué aspecto y en qué grado piensas haber mejorado tu lengua oral:

	Nada	Poco	Bastante	Mucho	Muchísimo
Claridad					X
Comprensión					X
Construcción de frases					X
Creatividad					X
Entonación					X
Espontaneidad		X			
Fluidez				X	
Ritmo				X	
Pronunciación					X
Vocabulario					X

.4.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo tu lengua oral:

Creo que, por tener más atención en mi habla, esa no resulta tan espontanea.

Esa clase también contribuyó en el desarrollo de reflexiones de los desafíos que nos serán propuestos como futuros profesores y como solucionar posibles problemas.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL / Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de autoevaluación oral (final)

Nombre: INF15_MI fecha: 29/06/18

1. ¿Cómo te has sentido al desarrollar las siguientes subtareas? Con relación a tu **nivel** de **motivación**, señala la opción que te parezca más adecuada.

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

a) Al narrar y compartir tus experiencias de aprendizaje anteriores a la asignatura de expresión oral a través de la sub tarea 01	1	2	3 X	4	5
b) Al producir los cortometrajes sobre la situaciones problema en el contexto universitario a través de la sub tarea 02:	1	2 X	3	4	5
c) Al desarrollar narrativas orales por medio de objetos personales e inventar nuevas narrativas utilizando los mismos objetos en la subtarea 03	1	2 X	3	4	5
d) Al realizar el análisis melódico del habla a través de enunciados extraídos de las subtareas 02 y 03 en la sub tarea 04:	1	2	3	4 X	5
e) Al presentar las interferencias prosódicas del portugués brasileño en la adquisición de la lengua española a través de juegos en la sub tarea 05:	1	2	3 X	4	5
f) Al debatir sobre cómo preparar la mini clase de expresión oral y desarrollar estrategias de aprendizaje de E/LE por medio del Enfoque Oral en la sub tarea 06:	1	2	3	4 X	5

1.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo de las subtareas propuestas.

Tuve muchas dificultades en desarrollar las primeras subtareas en virtud de mi personalidad y también porque estuve mucho tiempo lejos de los estudios de español.

2. Reflexiona sobre la mini clase de expresión oral que has impartido como tarea final y marca la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Me siento feliz con mi trabajo				X	
b) Me he preparado para impartir la mini clase.				X	
c) El tema de la mini clase ha sido una buena elección.				X	
d) El objetivo de la mini clase estuvo claro desde el principio.			X		
e) Los recursos utilizados como soporte fueron adecuados al Enfoque Oral.				X	
f) El soporte de la lengua escrita ha sido necesario para la expresión oral de los alumnos.	X				
g) La mediación lectoescritora me ha ayudado para expresarme mientras impartía la mini clase.	X				
h) Los alumnos demostraron interés en las actividades propuestas.				X	
i) Los comentarios de los alumnos sobre la mini clase fueron útiles.				X	
j) Todo ocurrió conforme esperaba yo.			X		
k) He mejorado mi expresión oral a través de la experiencia de impartir una mini clase.			X		

2.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

La mini clase propuesta tuvo como objetivo desarrollar la capacidad de los alumnos en dar instrucciones precisar a partir de una situación problema. Los alumnos percibieron como es difícil ~~explicar~~ transmitir una información con fidelidad.

3. Reflexiona sobre tu desarrollo como aprendiz de español y señala la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Organizo las informaciones de manera coherente.			X		
b) Negocio y coopero en mis intercambios comunicativos con mis compañeros de clase.			X		
c) Intento disminuir mi acento extranjero, aproximando el habla a alguna variante linguística del español.			X		
d) Ajusto el ritmo de habla cuando lo percibo inadecuado.			X		
e)Adecuo mi entonación para producir enunciados interrogativos o enfáticos.		X			
f) Percibo la inadecuación de registro formal o informal en mi producción oral.				X	
g) Reparo mi producción oral cuando no me expreso bien.				X	
h)Utilizo de diversas estrategias para continuar participando de una conversación.		X			
i) He mejorado mi competencia fónica desde el comienzo de esta asignatura.			X		

3.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

La asignatura de manera general proporcionó la interación entre los alumnos y la oportunidad de desarrollar nuestra expresión oral. En el principio, tuve alguna dificultad de adaptación, pero durante el semestre creo que he mejorado bastante.

4. En qué aspecto y en qué grado piensas haber mejorado tu lengua oral:

	Nada	Poco	Bastante	Mucho	Muchísimo
Claridad			X		
Comprensión				X	
Construcción de frases			X		
Creatividad		X			
Entonación			X		
Espontaneidad		X			
Fluidez			X		
Ritmo			X		
Pronunciación			X		
Vocabulario			X		

.4.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo tu lengua oral:

Creo que mi comprensión ha mejorado mucho y que mismo los aspectos en que no tengo mejorado, la asignatura me proporcionó la oportunidad de reconocer mis discapacidades. -Entonces, salgo de la asignatura consciente de cuales habilidades tengo que desarrollar.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL / Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de autoevaluación oral (final)

Nombre: INF16_RM

fecha: 02/07/2018

1. ¿Cómo te has sentido al desarrollar las siguientes subtareas? Con relación a tu **nivel** de **motivación**, señala la opción que te parezca más adecuada.

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

a) Al narrar y compartir tus experiencias de aprendizaje anteriores a la asignatura de expresión oral a través de la sub tarea 01	1	2	3	4	5
b) Al producir los cortometrajes sobre la situaciones problema en el contexto universitario a través de la sub tarea 02:	1	2	3	4	5
c) Al desarrollar narrativas orales por medio de objetos personales e inventar nuevas narrativas utilizando los mismos objetos en la subtarea 03	1	2	3	4	5
d) Al realizar el análisis melódico del habla a través de enunciados extraídos de las subtareas 02 y 03 en la sub tarea 04:	1	2	3	4	5
e) Al presentar las interferencias prosódicas del portugués brasileño en la adquisición de la lengua española a través de juegos en la sub tarea 05:	1	2	3	4	5
f) Al debatir sobre cómo preparar la mini clase de expresión oral y desarrollar estrategias de aprendizaje de E/LE por medio del Enfoque Oral en la sub tarea 06:	1	2	3	4	5

1.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo de las subtareas propuestas.

me encontó la propuesta de las actividades bajo el enfoque oral y la didática de la forma como podimos construir todo.

2. Reflexiona sobre la mini clase de expresión oral que has impartido como tarea final y marca la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Me siento feliz con mi trabajo					X
b) Me he preparado para impartir la mini clase.					X
c) El tema de la mini clase ha sido una buena elección.					X
d) El objetivo de la mini clase estuvo claro desde el principio.					X
e) Los recursos utilizados como soporte fueron adecuados al Enfoque Oral.					X
f) El soporte de la lengua escrita ha sido necesario para la expresión oral de los alumnos.					X
g) La mediación lectoescritora me ha ayudado para expresarme mientras impartía la mini clase.					X
h) Los alumnos demostraron interés en las actividades propuestas.					X
i) Los comentarios de los alumnos sobre la mini clase fueron útiles.					X
j) Todo ocurrió conforme esperaba yo.					X
k) He mejorado mi expresión oral a través de la experiencia de impartir una mini clase.					X

2.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

La mini clase fue un suceso ya que la gente se prepuso a ayudarnos.
La gente demostro interes y nos encanto.
mi mini clase fue una de las mejores

3. Reflexiona sobre tu desarrollo como aprendiz de español y señala la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Organizo las informaciones de manera coherente.					
b) Negocio y coopero en mis intercambios comunicativos con mis compañeros de clase.					
c) Intento disminuir mi acento extranjero, aproximando el habla a alguna variante linguística del español.					
d) Ajusto el ritmo de habla cuando lo percibo inadecuado.					
e)Adecuo mi entonación para producir enunciados interrogativos o enfáticos.					
f) Percibo la inadecuación de registro formal o informal en mi producción oral.					
g) Reparo mi producción oral cuando no me expreso bien.					
h)Utilizo de diversas estrategias para continuar participando de una conversación.					
i) He mejorado mi competencia fónica desde el comienzo de esta asignatura.					

3.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

4. En qué aspecto y en qué grado piensas haber mejorado tu lengua oral:

	Nada	Poco	Bastante	Mucho	Muchísimo
Claridad					X
Comprensión					X
Construcción de frases					X
Creatividad					X
Entonación					X
Espontaneidad					X
Fluidez					X
Ritmo					X
Pronunciación					X
Vocabulario					X

.4.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo tu lengua oral:

Con esa asignatura uno se pone con el chip que hay que hablar y esa obligatoriedad hoz con que el estudiante desarrolle su lengua y su apropiación del español.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL / Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de autoevaluación oral (final)

Nombre: INF17_RS _ fecha: 02/07/18

1. ¿Cómo te has sentido al desarrollar las siguientes subtareas? Con relación a tu **nivel** de **motivación**, señala la opción que te parezca más adecuada.

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

a) Al narrar y compartir tus experiencias de aprendizaje anteriores a la asignatura de expresión oral a través de la sub tarea 01	1	2	3	4	5 X
b) Al producir los cortometrajes sobre la situaciones problema en el contexto universitario a través de la sub tarea 02:	1	2	3	4 X	5
c) Al desarrollar narrativas orales por medio de objetos personales e inventar nuevas narrativas utilizando los mismos objetos en la subtarea 03	1	2	3	4 X	5
d) Al realizar el análisis melódico del habla a través de enunciados extraídos de las subtareas 02 y 03 en la sub tarea 04:	1	2	3	4 X	5
e) Al presentar las interferencias prosódicas del portugués brasileño en la adquisición de la lengua española a través de juegos en la sub tarea 05:	1	2	3	4 X	5
f) Al debatir sobre cómo preparar la mini clase de expresión oral y desarrollar estrategias de aprendizaje de E/LE por medio del Enfoque Oral en la sub tarea 06:	1	2	3	4	5 X

1.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo de las subtareas propuestas.

Bueno a mi me gusto mucho el desarrollo de las subtareas propuesta, pero la que se quedo más aburrida fue la análisis melodico de habla, en mi opinión fue dificil, y me gusto mucho la Subtarea 06, pues todos los grupos hicieran actividades dinamicas, todos los alumnos fueran muy participativos, Ademas una oportunidade que yo tuve para hablar mucho

2. Reflexiona sobre la mini clase de expresión oral que has impartido como tarea final y marca la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Me siento feliz con mi trabajo					X
b) Me he preparado para impartir la mini clase.					X
c) El tema de la mini clase ha sido una buena elección.					X
d) El objetivo de la mini clase estuvo claro desde el principio.					X
e) Los recursos utilizados como soporte fueron adecuados al Enfoque Oral.					X
f) El soporte de la lengua escrita ha sido necesario para la expresión oral de los alumnos.		X			
g) La mediación lectoescritora me ha ayudado para expresarme mientras impartía la mini clase.					X
h) Los alumnos demostraron interés en las actividades propuestas.					X
i) Los comentarios de los alumnos sobre la mini clase fueron útiles.				X	
j) Todo ocurrió conforme esperaba yo.				X	
k) He mejorado mi expresión oral a través de la experiencia de impartir una mini clase.					X

2.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

3. Reflexiona sobre tu desarrollo como aprendiz de español y señala la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Organizo las informaciones de manera coherente.			X		
b) Negocio y coopero en mis intercambios comunicativos con mis compañeros de clase.			X		
c) Intento disminuir mi acento extranjero, aproximando el habla a alguna variante linguística del español.		X			
d) Ajusto el ritmo de habla cuando lo percibo inadecuado.					X
e)Adecuo mi entonación para producir enunciados interrogativos o enfáticos.				X	
f) Percibo la inadecuación de registro formal o informal en mi producción oral.				X	
g) Reparo mi producción oral cuando no me expreso bien.					X
h)Utilizo de diversas estrategias para continuar participando de una conversación.			X		
i) He mejorado mi competencia fónica desde el comienzo de esta asignatura.				X	

3.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

Fue la subtarea que más me gustó Pues todos los alumnos participaran de forma directa o idirecta. Fue una Tarea de creatividade exposición de idéias y argumentación.

4. En qué aspecto y en qué grado piensas haber mejorado tu lengua oral:

	Nada	Poco	Bastante	Mucho	Muchísimo
Claridad			X		
Comprensión				X	
Construcción de frases					X
Creatividad			X		
Entonación			X		
Espontaneidad		X			
Fluidez			X		
Ritmo			X		
Pronunciación				X	
Vocabulario				X	

.4.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo tu lengua oral:

Yo Creo que la asignatura fue muy importante para mi aprendizaje. Mi habla mejoro mucho. Pues tuve la oportunidad de esta me expresando. Me gusto mucho de la propuesta de las actividades fueran mucho útil. Yo como otras personas han notado mi mejora en el desarrollo de la expresão oral de la lengua. con esto me quedo muy feliz y voy buscar siempre mejoar cada vez más! ¡Gracias profa monique!

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL / Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de autoevaluación oral (final)

Nombre: INF18_TP

fecha: 02/04/18

1. ¿Cómo te has sentido al desarrollar las siguientes subtareas? Con relación a tu **nivel** de **motivación**, señala la opción que te parezca más adecuada.

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

a) Al narrar y compartir tus experiencias de aprendizaje anteriores a la asignatura de expresión oral a través de la sub tarea 01	1	2	(3)	4	5
b) Al producir los cortometrajes sobre la situaciones problema en el contexto universitario a través de la sub tarea 02:	1	2	(3)	4	5
c) Al desarrollar narrativas orales por medio de objetos personales e inventar nuevas narrativas utilizando los mismos objetos en la subtarea 03	1	2	3	(4)	5
d) Al realizar el análisis melódico del habla a través de enunciados extraídos de las subtareas 02 y 03 en la sub tarea 04:	1	2	3	4	(5)
e) Al presentar las interferencias prosódicas del portugués brasileño en la adquisición de la lengua española a través de juegos en la sub tarea 05:	1	2	3	(4)	5
f) Al debatir sobre cómo preparar la mini clase de expresión oral y desarrollar estrategias de aprendizaje de E/LE por medio del Enfoque Oral en la sub tarea 06:	1	2	3	(4)	5

1.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo de las subtareas propuestas.

En el comienzo no me sentía muy confortable al hablar para la clase, pero después de las subtareas desarrollé muchísimo en este aspecto. Después de la narrativa por medio de objetos mi motivación he mejorado mucho, pues me sentía más cómodo.

2. Reflexiona sobre la mini clase de expresión oral que has impartido como tarea final y marca la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Me siento feliz con mi trabajo				X	
b) Me he preparado para impartir la mini clase.				X	
c) El tema de la mini clase ha sido una buena elección.			X	X	
d) El objetivo de la mini clase estuvo claro desde el principio.				X	
e) Los recursos utilizados como soporte fueron adecuados al Enfoque Oral.			X		
f) El soporte de la lengua escrita ha sido necesario para la expresión oral de los alumnos.	X				
g) La mediación lectoescritora me ha ayudado para expresarme mientras impartía la mini clase.	X				
h) Los alumnos demostraron interés en las actividades propuestas.			X		
i) Los comentarios de los alumnos sobre la mini clase fueron útiles.				X	
j) Todo ocurrió conforme esperaba yo.			X		
k) He mejorado mi expresión oral a través de la experiencia de impartir una mini clase.		X			

2.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

Gusté muchísimo de compartir una mini clase, pues fue bien nomologado mi juego y la clase, me pareció, haber gustado mucho y fue bien divertida.

Además, creo que mis colegas desarrollaran muy bien la discución en lengua española.

3. Reflexiona sobre tu desarrollo como aprendiz de español y señala la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Organizo las informaciones de manera coherente.		X			
b) Negocio y coopero en mis intercambios comunicativos con mis compañeros de clase.				X	
c) Intento disminuir mi acento extranjero, aproximando el habla a alguna variante linguística del español.			X		
d) Ajusto el ritmo de habla cuando lo percibo inadecuado.			X		
e)Adecuo mi entonación para producir enunciados interrogativos o enfáticos.		X			
f) Percibo la inadecuación de registro formal o informal en mi producción oral.		X			
g) Reparo mi producción oral cuando no me expreso bien.				X	
h)Utilizo de diversas estrategias para continuar participando de una conversación.				X	
i) He mejorado mi competencia fónica desde el comienzo de esta asignatura.			X		

3.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

Creo que fue muy bien, intenté participar y compartir ~~ta~~ mis opiniones a cerca de los temas, y me quedé maravillado con la creatividad de las propuestas de mis colegas.

4. En qué aspecto y en qué grado piensas haber mejorado tu lengua oral:

	Nada	Poco	Bastante	Mucho	Muchísimo
Claridad			X		
Comprensión				X	
Construcción de frases			X	X	
Creatividad				X	
Entonación			X		
Espontaneidad					X
Fluidez			X		
Ritmo				X	
Pronunciación					X
Vocabulario				X	

.4.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo tu lengua oral:

Empezé a notar la diferencia del ritmo de habla y la prosódica del español en contra el portugués, y consiguir compreen der mis errores cuanto el léxico.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL / Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de autoevaluación oral (final)

Nombre: INF19_VF

fecha: ____/____/____

1. ¿Cómo te has sentido al desarrollar las siguientes subtareas? Con relación a tu **nivel** de **motivación**, señala la opción que te parezca más adecuada.

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

a) Al narrar y compartir tus experiencias de aprendizaje anteriores a la asignatura de expresión oral a través de la sub tarea 01	1	2	3	4	5 X
b) Al producir los cortometrajes sobre la situaciones problema en el contexto universitario a través de la sub tarea 02:	1	2	3 X	4	5
c) Al desarrollar narrativas orales por medio de objetos personales e inventar nuevas narrativas utilizando los mismos objetos en la subtarea 03	1	2	3 X	4	5
d) Al realizar el análisis melódico del habla a través de enunciados extraídos de las subtareas 02 y 03 en la sub tarea 04:	1	2	3 X	4	5
e) Al presentar las interferencias prosódicas del portugués brasileño en la adquisición de la lengua española a través de juegos en la sub tarea 05:	1	2	3	4	5 X
f) Al debatir sobre cómo preparar la mini clase de expresión oral y desarrollar estrategias de aprendizaje de E/LE por medio del Enfoque Oral en la sub tarea 06:	1	2	3 X	4	5

1.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo de las subtareas propuestas.

Como estabamos en el principio del semestre, pienso que las dificultades de realizar las actividades fueron mayores para mi, porque yo soy tímida y me quedaba más tranquila cuando conozco los alumnos de la clase. Pero creo que superé esto porque yo empecé a hablar más en esta asignatura y en otras, y percibí que cuando yo hablaba, fue fluyendo más.

2. Reflexiona sobre la mini clase de expresión oral que has impartido como tarea final y marca la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Me siento feliz con mi trabajo					X
b) Me he preparado para impartir la mini clase.					X
c) El tema de la mini clase ha sido una buena elección.					X
d) El objetivo de la mini clase estuvo claro desde el principio.					X
e) Los recursos utilizados como soporte fueron adecuados al Enfoque Oral.					X
f) El soporte de la lengua escrita ha sido necesario para la expresión oral de los alumnos.			X		
g) La mediación lectoescritorá me ha ayudado para expresarme mientras impartía la mini clase.					
h) Los alumnos demostraron interés en las actividades propuestas.					X
i) Los comentarios de los alumnos sobre la mini clase fueron útiles.					X
j) Todo ocurrió conforme esperaba yo.					X
k) He mejorado mi expresión oral a través de la experiencia de impartir una mini clase.					x

2.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

Me ~~sirve~~ siento feliz con mi trabajo porque me preparé para impartir mi clase. Creo que mi dinamica cumplió con mi objetivo. Al principio yo no sabía como impartir clase, pero creo que la organización fue ~~[illegible]~~ fundamental para que desarrollara la actividad.

3. Reflexiona sobre tu desarrollo como aprendiz de español y señala la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Organizo las informaciones de manera coherente.					X
b) Negocio y coopero en mis intercambios comunicativos con mis compañeros de clase.					X
c) Intento disminuir mi acento extranjero, aproximando el habla a alguna variante linguística del español.			X		
d) Ajusto el ritmo de habla cuando lo percibo inadecuado.			X		
e)Adecuo mi entonación para producir enunciados interrogativos o enfáticos.			X		
f) Percibo la inadecuación de registro formal o informal en mi producción oral.					X
g) Reparo mi producción oral cuando no me expreso bien.					X
h)Utilizo de diversas estrategias para continuar participando de una conversación.					X
i) He mejorado mi competencia fónica desde el comienzo de esta asignatura.			X		

3.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

4. En qué aspecto y en qué grado piensas haber mejorado tu lengua oral:

	Nada	Poco	Bastante	Mucho	Muchísimo
Claridad			X		
Comprensión					X
Construcción de frases				X	
Creatividad					X
Entonación			X		
Espontaneidad				X	
Fluidez			X		
Ritmo			X		
Pronunciación					X
Vocabulario					X

.4.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo tu lengua oral:

Creo que aprendí mucho con esta asignatura, ~~[illegible]~~ percibí que si yo hablo más, más voy a aprender y saber como interaccionar de acuerdo con alguna situación.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL / Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de autoevaluación oral (final)

Nombre: INF20_WS fecha: ____/____/____

1. ¿Cómo te has sentido al desarrollar las siguientes subtareas? Con relación a tu **nivel** de **motivación**, señala la opción que te parezca más adecuada.

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

a) Al narrar y compartir tus experiencias de aprendizaje anteriores a la asignatura de expresión oral a través de la sub tarea 01	1	2	3 X	4	5
b) Al producir los cortometrajes sobre la situaciones problema en el contexto universitario a través de la sub tarea 02:	1	2 X	3	4	5
c) Al desarrollar narrativas orales por medio de objetos personales e inventar nuevas narrativas utilizando los mismos objetos en la subtarea 03	1	2 X	3	4	5
d) Al realizar el análisis melódico del habla a través de enunciados extraídos de las subtareas 02 y 03 en la sub tarea 04:	1	2	3 X	4	5
e) Al presentar las interferencias prosódicas del portugués brasileño en la adquisición de la lengua española a través de juegos en la sub tarea 05:	1	2	3	4 X	5
f) Al debatir sobre cómo preparar la mini clase de expresión oral y desarrollar estrategias de aprendizaje de E/LE por medio del Enfoque Oral en la sub tarea 06:	1	2	3 X	4	5

1.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo de las subtareas propuestas.

En el inicio, no me gusto, pero percibi mi evolucion y foram todas muy importantes que ayudaron a mejorar mis propias ideas.

2. Reflexiona sobre la mini clase de expresión oral que has impartido como tarea final y marca la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Me siento feliz con mi trabajo					X
b) Me he preparado para impartir la mini clase.					X
c) El tema de la mini clase ha sido una buena elección.				X	
d) El objetivo de la mini clase estuvo claro desde el principio.					X
e) Los recursos utilizados como soporte fueron adecuados al Enfoque Oral.				X	
f) El soporte de la lengua escrita ha sido necesario para la expresión oral de los alumnos.			X		
g) La mediación lectoescritora me ha ayudado para expresarme mientras impartía la mini clase.			X		
h) Los alumnos demostraron interés en las actividades propuestas.					X
i) Los comentarios de los alumnos sobre la mini clase fueron útiles.					X
j) Todo ocurrió conforme esperaba yo.				X	
k) He mejorado mi expresión oral a través de la experiencia de impartir una mini clase.				X	

2.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

Trabajamos mas la creatividad permitiendo que todos hablaramos

3. Reflexiona sobre tu desarrollo como aprendiz de español y señala la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Organizo las informaciones de manera coherente.			X		
b) Negocio y coopero en mis intercambios comunicativos con mis compañeros de clase.				X	
c) Intento disminuir mi acento extranjero, aproximando el habla a alguna variante linguística del español.				X	
d) Ajusto el ritmo de habla cuando lo percibo inadecuado.			X		
e)Adecuo mi entonación para producir enunciados interrogativos o enfáticos.				X	
f) Percibo la inadecuación de registro formal o informal en mi producción oral.			X		
g) Reparo mi producción oral cuando no me expreso bien.					X
h)Utilizo de diversas estrategias para continuar participando de una conversación.			X		
i) He mejorado mi competencia fónica desde el comienzo de esta asignatura.					X

3.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

4. En qué aspecto y en qué grado piensas haber mejorado tu lengua oral:

	Nada	Poco	Bastante	Mucho	Muchísimo
Claridad				X	
Comprensión			X		
Construcción de frases			X		
Creatividad					X
Entonación					X
Espontaneidad					X
Fluidez			X		
Ritmo		X			
Pronunciación			X		
Vocabulario			X		

.4.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo tu lengua oral:

mejoré bastante, perdí la vergüenza en hablar en público. Falta mejorar el vocabulario.

9.2 Cuestionarios de autoevaluación final (acción didáctica)

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL / Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de autoevaluación oral (final)

Nombre: 01_DA fecha: 28 / 11 / 18

1. ¿Cómo te has sentido al desarrollar las siguientes subtareas? Con relación a tu **nivel** de **motivación**, señala la opción que te parezca más adecuada.

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Al narrar y compartir tus experiencias de aprendizaje anteriores a la asignatura de expresión oral a través de la sub tarea 01				X	
b) Al producir los cortometrajes y expresarte acerca de situaciones problema en el contexto universitario a través de la sub tarea 02:			X		
c) Al expresar acuerdo y desacuerdo por medio de la simulación de una asamblea de condominio en la subtarea 03:					X

1.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo de las subtareas propuestas.

En la primera y la ultima actividad yo estava un tanto más motivada a causa de los temas, que ya hacian parte de mis conocimientos.

Ya la segunda subtarea fue un tanto difícil a causa de problemas individuales y del grupo, además de que yo nunca habia gravado un corto. Pero al final a mi me gusto mucho el resultado.

2. Reflexiona sobre la mini clase de expresión oral que has impartido como tarea final y marca la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Me siento feliz con mi trabajo				X	
b) Me he preparado para impartir la mini clase.				X	
c) El tema de la mini clase ha sido una buena elección.				X	
d) El objetivo de la mini clase estuvo claro desde el principio.				X	
e) Los recursos utilizados como soporte fueron adecuados al Enfoque Oral.					X
f) El soporte de la lengua escrita ha sido necesario para la expresión oral de los alumnos.					X
g)La mediación lectoescritora me ha ayudado para expresarme mientras impartía la mini clase.					
h) Los alumnos demostraron interés en las actividades propuestas.				X	
i) Los comentarios de los alumnos sobre la mini clase fueron útiles.				X	
j) Todo ocurrió conforme esperaba yo.				X	
k)He mejorado mi expresión oral a través de la experiencia de impartir una mini clase.				X	

2.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

La mini clase de Ellys e yo fue pensada en el desarrollo de la creatividad de los alumnos. Yo pense en una actividad con este enfoque porque fue una de mis mayores dificultades a lo largo de esta asignatura.

Mientras desarrollaramos la actividad los alumnos estarian utilizando los tiempos verbales que ya hemos estudiado en los semestres anteriores.

3. Reflexiona sobre tu desarrollo como aprendiz de español en esta asignatura y señala la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Organizo las informaciones de manera coherente.				X	
b) Negocio y coopero en mis intercambios comunicativos con mis compañeros de clase.				X	
c) Intento disminuir mi acento extranjero, aproximando el habla a alguna variante linguística del español.				X	
d) Ajusto el ritmo de habla cuando lo percibo inadecuado.				X	
e)Adecuo mi entonación para producir enunciados interrogativos o enfáticos.				X	
f) Percibo la inadecuación de registro formal o informal en mi producción oral.			X		
g) Reparo mi producción oral cuando no me expreso bien.				X	
h)Utilizo de diversas estrategias para continuar participando de una conversación.					X
i) He mejorado mi competencia fónica desde el comienzo de esta asignatura.					X

3.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre tu desarrollo como aprendiz de español en esta asignatura.

Creo que aproveché la oportunidad para desarollar la lengua y trabajar mi verguenza. Fue muy importante trabajar acerca de temáticas que nunca había imaginado tener clases.

Gracias profe y suerte. ❤

4. En qué aspecto y en qué grado piensas haber mejorado tu adquisición oral de la lengua española:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
Claridad				X	
Comprensión				X	
Construcción de frases			X		
Creatividad					X
Entonación				X	
Espontaneidad				X	
Fluidez				X	
Ritmo				X	
Pronunciación				X	
Vocabulario				X	

4.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre cómo has mejorado tu adquisición oral de la lengua española hasta este momento.

A lo largo del curso ya he adquirido muchos conocimientos acerca de várias temáticas y con esta asignatura he logrado conocer muchas cosas y desarollar una perspectiva distinta de como impartir una classe de español distinta, con dinamicas y haciendo con que los alumnos sepan como accionar en muchas situaciones.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL / Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de autoevaluación oral (final)

Nombre: 02 EG fecha: 21/11/2018

1. ¿Cómo te has sentido al desarrollar las siguientes subtareas? Con relación a tu **nivel** de **motivación**, señala la opción que te parezca más adecuada.

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Al narrar y compartir tus experiencias de aprendizaje anteriores a la asignatura de expresión oral a través de la sub tarea 01				X	
b) Al producir los cortometrajes y expresarte acerca de situaciones problema en el contexto universitario a través de la sub tarea 02:				X	
c) Al expresar acuerdo y desacuerdo por medio de la simulación de una asamblea de condominio en la subtarea 03:				X	

1.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo de las subtareas propuestas.

Sobre la primera tarea, fue un poco difícil, porque uno de los mentnos del grupo no estaba Ayudando. Sin ~~Embargo~~ Embargo el desarollo del proceso y, la felicidad, cuando conseguimos finalmente resolver la problemática del enigma y, supostamente, mostrar un buen trabajo para la clase.

Sobre el corto, ~~tuvi~~ mi equipo y yo pensamos algunas veces en desistir, ya que hacer un corto de calidad es muy difícil y no nos gustaría presentar algo malo a la turma. No obstante, logramos éxito y en el desarollo nos diverti mos mucho. Sobre la tercera no ~~estaba~~ tan bien preparados pero estaba relajado y creo que conseguí me expresar de una manera exitosa.

2. Reflexiona sobre la mini clase de expresión oral que has impartido como tarea final y marca la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Me siento feliz con mi trabajo			X		
b) Me he preparado para impartir la mini clase.				X	
c) El tema de la mini clase ha sido una buena elección.				X	
d) El objetivo de la mini clase estuvo claro desde el principio.			X		
e) Los recursos utilizados como soporte fueron adecuados al Enfoque Oral.					X
f) El soporte de la lengua escrita ha sido necesario para la expresión oral de los alumnos.		X			
g)La mediación lectoescritora me ha ayudado para expresarme mientras impartía la mini clase.		X			
h) Los alumnos demostraron interés en las actividades propuestas.			X		
i) Los comentarios de los alumnos sobre la mini clase fueron útiles.				X	
j) Todo ocurrió conforme esperaba yo.			X		
k)He mejorado mi expresión oral a través de la experiencia de impartir una mini clase.			X		

2.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

Nosotros vimos en internet una dinámica muy buena que se llamaba "dinamica del interrogatorio" y percibimos que, con ella, podríamos hacer con que la tarea se divirtiera. Pero, sentimos que la dinámica/juego era muy sencillo, entonces insertamos más cosas, por ejemplo "la soga condicional", las prendas y traer objetos. Desde mi percepción hicimos lo que pudimos para que todos se divirtieran. Realmente no sé si nuestros objetivos fueran alcanzados, mas intentamos mucho para que pudieran absorber algo.

3. Reflexiona sobre tu desarrollo como aprendiz de español en esta asignatura y señala la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Organizo las informaciones de manera coherente.				X	
b) Negocio y coopero en mis intercambios comunicativos con mis compañeros de clase.				X	
c) Intento disminuir mi acento extranjero, aproximando el habla a alguna variante linguística del español.				X	
d) Ajusto el ritmo de habla cuando lo percibo inadecuado.				X	
e)Adecuo mi entonación para producir enunciados interrogativos o enfáticos.			X		
f) Percibo la inadecuación de registro formal o informal en mi producción oral.			X		
g) Reparo mi producción oral cuando no me expreso bien.				X	
h)Utilizo de diversas estrategias para continuar participando de una conversación.			X		
i) He mejorado mi competencia fónica desde el comienzo de esta asignatura.		X			

3.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre tu desarrollo como aprendiz de español en esta asignatura.

Conseguí en esa asignatura, por medio de ~~las actividades~~ las subtareas desarrollar mis conocimentos en diversas áreas. Por ejemplo, saber como comportarme en una reunión, conseguir presentar un trabajo en lengua española de una mejor manera y desarrollar mis habilidades artísticas con el cortometraje (tanto en terminos de actuación como de grabación y edición de video).

4. En qué aspecto y en qué grado piensas haber mejorado tu adquisición oral de la lengua española:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
Claridad			X		
Comprensión				X	
Construcción de frases		X			
Creatividad				X	
Entonación		X			
Espontaneidad			X		
Fluidez			X		
Ritmo		X			
Pronunciación			X		
Vocabulario			X		

4.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre cómo has mejorado tu adquisición oral de la lengua española hasta este momento.

Esta asignatura me ayudó en relación a la adquisición de vocabulario y entender más las palabras de los otros, ya que los acentos de las personas son distinto y ~~que~~ que, consecuentemente, me hizo buscar por el significado de las palabras que me parecían extraños o distintos (no usuales).

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL / Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de autoevaluación oral (final)

Nombre: 03_EA fecha: 14 / 11 / 2018

1. ¿Cómo te has sentido al desarrollar las siguientes subtareas? Con relación a tu **nivel** de **motivación**, señala la opción que te parezca más adecuada.

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Al narrar y compartir tus experiencias de aprendizaje anteriores a la asignatura de expresión oral a través de la sub tarea 01					X
b) Al producir los cortometrajes y expresarte acerca de situaciones problema en el contexto universitario a través de la sub tarea 02:					X
c) Al expresar acuerdo y desacuerdo por medio de la simulación de una asamblea de condominio en la subtarea 03:					X

1.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo de las subtareas propuestas.

a) La oportunidad de desarrollar temas común con los que hacen parte del mismo mundo ayuda en la ambientación.

b) El acto de crear historia hizo que mostrara mas más los aspectos personales lo que facilitó la comunicación y el desarrollo de la oralidad dentro del grupo.

c) Ha servido para señalar los énfasis de un habla natural castellano, puesto que el standar es muy estereotipo. En este tipo de charla (reunión) se encuentra el verdadero acento buscado por la mayoria de los estudiantes.

2. Reflexiona sobre la mini clase de expresión oral que has impartido como tarea final y marca la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Me siento feliz con mi trabajo			X		
b) Me he preparado para impartir la mini clase.	X				
c) El tema de la mini clase ha sido una buena elección.					X
d) El objetivo de la mini clase estuvo claro desde el principio.					X
e) Los recursos utilizados como soporte fueron adecuados al Enfoque Oral.					X
f) El soporte de la lengua escrita ha sido necesario para la expresión oral de los alumnos.	X				
g)La mediación lectoescritora me ha ayudado para expresarme mientras impartía la mini clase.	X				
h) Los alumnos demostraron interés en las actividades propuestas.					X
i) Los comentarios de los alumnos sobre la mini clase fueron útiles.					X
j) Todo ocurrió conforme esperaba yo.			X		X
k)He mejorado mi expresión oral a través de la experiencia de impartir una mini clase.		X			

2.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

Poco participé, pues la oralidad para mí tenía de impartir más de mis alumnos (los colegas), no creía que tenía de hacer más que las instrucciones e intervenciones, pero sin embargo mi compañero de la actividad los hizo en mayor parte, pues estaba con más foco.

3. Reflexiona sobre tu desarrollo como aprendiz de español en esta asignatura y señala la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Organizo las informaciones de manera coherente.			X		
b) Negocio y coopero en mis intercambios comunicativos con mis compañeros de clase.			X		
c) Intento disminuir mi acento extranjero, aproximando el habla a alguna variante linguística del español.			X		
d) Ajusto el ritmo de habla cuando lo percibo inadecuado.				X	
e)Adecuo mi entonación para producir enunciados interrogativos o enfáticos.		X			
f) Percibo la inadecuación de registro formal o informal en mi producción oral.				X	
g) Reparo mi producción oral cuando no me expreso bien.					X
h)Utilizo de diversas estrategias para continuar participando de una conversación.					X
i) He mejorado mi competencia fónica desde el comienzo de esta asignatura.					X

3.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre tu desarrollo como aprendiz de español en esta asignatura.

me ha tomado más dinámico en el estudio de la lengua. Lo mismo me pasó con la condición de profesor.

4. En qué aspecto y en qué grado piensas haber mejorado tu adquisición oral de la lengua española:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
Claridad					X
Comprensión					X
Construcción de frases					X
Creatividad					X
Entonación					X
Espontaneidad					X
Fluidez					X
Ritmo					X
Pronunciación					X
Vocabulario					X

4.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre cómo has mejorado tu adquisición oral de la lengua española hasta este momento.

~~Yo he~~

Estoy más espontánea y hablo más alto. También disminuí la formalidad y estoy más flexible en la lengua.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL / Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de autoevaluación oral (final)

Nombre: [redacted] fecha: 28/11/18

1. ¿Cómo te has sentido al desarrollar las siguientes subtareas? Con relación a tu **nivel** de **motivación**, señala la opción que te parezca más adecuada.

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Al narrar y compartir tus experiencias de aprendizaje anteriores a la asignatura de expresión oral a través de la sub tarea 01				X	
b) Al producir los cortometrajes y expresarte acerca de situaciones problema en el contexto universitario a través de la sub tarea 02:		X			
c) Al expresar acuerdo y desacuerdo por medio de la simulación de una asamblea de condominio en la subtarea 03:					X

1.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo de las subtareas propuestas.

A mi me encanta las tareas de simulacion de conversaciones y de contar historias o experiencias.
El cortometraje nos dió mucho trabajo, no por la exposición de la lengua ~~pero~~ sino por el trabajo y tiempo que demanda grabar los audios, encontrar ~~ambiente~~, escenario, las personas tienen verguenza de grabarse en video y la edición del material es lo más difícil y no me parece que "acrescenta" en la habla (esta parte de edición).

2. Reflexiona sobre la mini clase de expresión oral que has impartido como tarea final y marca la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Me siento feliz con mi trabajo					X
b) Me he preparado para impartir la mini clase.				X	
c) El tema de la mini clase ha sido una buena elección.				X	
d) El objetivo de la mini clase estuvo claro desde el principio.				X	
e) Los recursos utilizados como soporte fueron adecuados al Enfoque Oral.				X	
f) El soporte de la lengua escrita ha sido necesario para la expresión oral de los alumnos.		X			
g)La mediación lectoescritora me ha ayudado para expresarme mientras impartía la mini clase.	[illegible]				
h) Los alumnos demostraron interés en las actividades propuestas.				X	
i) Los comentarios de los alumnos sobre la mini clase fueron útiles.					X
j) Todo ocurrió conforme esperaba yo.				X	
k)He mejorado mi expresión oral a través de la experiencia de impartir una mini clase.				X	

2.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

[illegible] He alcanzado el objetivo en nuestra mini clase. ~~No~~ Yo no hablé mucho porque el objetivo de la dinamica fue estimular que los alumnos hablaran. A mi me encanta las clases que proponen interactuar y a causa de eso elegi esta actividad.

3. Reflexiona sobre tu desarrollo como aprendiz de español en esta asignatura y señala la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Organizo las informaciones de manera coherente.				X	
b) Negocio y coopero en mis intercambios comunicativos con mis compañeros de clase.				X	
c) Intento disminuir mi acento extranjero, aproximando el habla a alguna variante linguística del español.				X	
d) Ajusto el ritmo de habla cuando lo percibo inadecuado.				X	
e)Adecuo mi entonación para producir enunciados interrogativos o enfáticos.				X	
f) Percibo la inadecuación de registro formal o informal en mi producción oral.			X		
g) Reparo mi producción oral cuando no me expreso bien.				X	
h)Utilizo de diversas estrategias para continuar participando de una conversación.				X	
i) He mejorado mi competencia fónica desde el comienzo de esta asignatura.				X	

3.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre tu desarrollo como aprendiz de español en esta asignatura.

Sería bueno si tuviéramos una continuación de esa asignatura para continuar el trabajo de aprendizaje y mantener la practica de la lengua oral. No tenemos muchas oportunidades de interactuar y practicar oralmente en el curso, estamos siempre oyendo, leyendo y hablando muy poco.

4. En qué aspecto y en qué grado piensas haber mejorado tu adquisición oral de la lengua española:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
Claridad			X		
Comprensión			X		
Construcción de frases				X	
Creatividad					X
Entonación				X	
Espontaneidad				X	
Fluidez			X		
Ritmo			X		
Pronunciación				X	
Vocabulario				X	

4.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre cómo has mejorado tu adquisición oral de la lengua española hasta este momento.

Mejoré mi adquisición oral practicando la habla a lo largo del curso

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL / Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de autoevaluación oral (final)

Nombre: 05_GG fecha: 21 / 11 / 2018

1. ¿Cómo te has sentido al desarrollar las siguientes subtareas? Con relación a tu **nivel** de **motivación**, señala la opción que te parezca más adecuada.

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Al narrar y compartir tus experiencias de aprendizaje anteriores a la asignatura de expresión oral a través de la sub tarea 01			X		
b) Al producir los cortometrajes y expresarte acerca de situaciones problema en el contexto universitario a través de la sub tarea 02:				X	
c) Al expresar acuerdo y desacuerdo por medio de la simulación de una asamblea de condominio en la subtarea 03:					X

1.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo de las subtareas propuestas.

1-En la primera actividad que un poco difícil porque había que Crear una historieta acerca de un tema que nosotros (por lo menos de nuestro grupo) no estábamos acostumbrados y también porque una de las integrantes no pudo venir
2- la actividad del corto me molestó un poco en el inicio porque pensaba que había que hacer mucho trabajo, pero a lo largo de la tarea que me creando gusto por el trabajo y además de toda las dificultades como grabar, hacer un guión y todo eso. Por fin todo ocurrió bien.
3- la tercera fue la más divertida, pero creo que la falta de tiempo para desarrollar el vocabulario fue un problema, en mi opinión eso simplificaría la actividad

2. Reflexiona sobre la mini clase de expresión oral que has impartido como tarea final y marca la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Me siento feliz con mi trabajo					X
b) Me he preparado para impartir la mini clase.					X
c) El tema de la mini clase ha sido una buena elección.				X	
d) El objetivo de la mini clase estuvo claro desde el principio.					X
e) Los recursos utilizados como soporte fueron adecuados al Enfoque Oral.					X
f) El soporte de la lengua escrita ha sido necesario para la expresión oral de los alumnos.			X		
g)La mediación lectoescritora me ha ayudado para expresarme mientras impartía la mini clase.			X		
h) Los alumnos demostraron interés en las actividades propuestas.				X	
i) Los comentarios de los alumnos sobre la mini clase fueron útiles.					X
j) Todo ocurrió conforme esperaba yo.				X	
k)He mejorado mi expresión oral a través de la experiencia de impartir una mini clase.				X	

2.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

A pesar de todo merecidísimo creo que la [redacted] propuesta de la clase mística fue bien expresada, todos participaron, que fue bastante divertido.

Claro, que el tiempo corto dificultó un poco ya que tuvimos que adelantarlo.

Por tanto creo que la tarea fue un verdadero éxito.

3. Reflexiona sobre tu desarrollo como aprendiz de español en esta asignatura y señala la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Organizo las informaciones de manera coherente.				X	
b) Negocio y coopero en mis intercambios comunicativos con mis compañeros de clase.					X
c) Intento disminuir mi acento extranjero, aproximando el habla a alguna variante linguística del español.				X	
d) Ajusto el ritmo de habla cuando lo percibo inadecuado.					X
e)Adecuo mi entonación para producir enunciados interrogativos o enfáticos.				X	
f) Percibo la inadecuación de registro formal o informal en mi producción oral.			X		
g) Reparo mi producción oral cuando no me expreso bien.					X
h)Utilizo de diversas estrategias para continuar participando de una conversación.					X
i) He mejorado mi competencia fónica desde el comienzo de esta asignatura.			X		

3.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre tu desarrollo como aprendiz de español en esta asignatura.

En esta asignatura mi objetivo era intentar practicar el habla y supero mis expectativas porque yo aprendí diversas palabras, desarrollar mi percepción del habla, organizar mis ideas, etc...
Esta siendo una buena experiencia, además tuve la oportunidad de perfeccionar el español.

4. En qué aspecto y en qué grado piensas haber mejorado tu lengua oral:

	Nada	Poco	Bastante	Mucho	Muchísimo
Claridad			X		
Comprensión				X	
Construcción de frases				X	
Creatividad				X	
Entonación				X	
Espontaneidad		X			
Fluidez			X		
Ritmo		X			
Pronunciación			X		
Vocabulario			X		

.4.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo tu lengua oral:

[redacted]

lo que escribí en 3.1

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL / Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de autoevaluación oral (final)

Nombre: 06_HA fecha: 28 / 11 / 18

1. ¿Cómo te has sentido al desarrollar las siguientes subtareas? Con relación a tu **nivel** de **motivación**, señala la opción que te parezca más adecuada.

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Al narrar y compartir tus experiencias de aprendizaje anteriores a la asignatura de expresión oral a través de la sub tarea 01		X			
b) Al producir los cortometrajes y expresarte acerca de situaciones problema en el contexto universitario a través de la sub tarea 02:			X		
c) Al expresar acuerdo y desacuerdo por medio de la simulación de una asamblea de condominio en la subtarea 03:				X	

1.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo de las subtareas propuestas.

En la ST1 no estaba tan motivada pues fue un poco difícil crear una historia en genero de entrevista con el personage que mi grupo había creado, y por es la historia no ~~fue~~ quedó buena, lo que nos desmotivó en la presentación.

En la ST2 ya estaba más motivada pues el proceso de creación del corto fue muy divertido, pero la edición me costó muchísimo. Pero con esta ST puede adiquirir un buen vocabulario.

La ST3 para mí fue tranquila ya que estoy acostumbrada con el papel de dueña de pet. Solo creo que podría ter participado más, pero no sabía como reaccionar.

2. Reflexiona sobre la mini clase de expresión oral que has impartido como tarea final y marca la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Me siento feliz con mi trabajo			X		
b) Me he preparado para impartir la mini clase.				X	
c) El tema de la mini clase ha sido una buena elección.				X	
d) El objetivo de la mini clase estuvo claro desde el principio.				X	
e) Los recursos utilizados como soporte fueron adecuados al Enfoque Oral.				X	
f) El soporte de la lengua escrita ha sido necesario para la expresión oral de los alumnos.	X				
g)La mediación lectoescritora me ha ayudado para expresarme mientras impartía la mini clase.		X			
h) Los alumnos demostraron interés en las actividades propuestas.			X		
i) Los comentarios de los alumnos sobre la mini clase fueron útiles.		X			
j) Todo ocurrió conforme esperaba yo.				X	
k)He mejorado mi expresión oral a través de la experiencia de impartir una mini clase.				X	

2.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

El problema de la mini clase fue en explicar como funcionaba el juego, pero es normal que un grupo no comprenda el funcionamiento del juego al se explicar, todo se aclara cuando empeza a jugar.

Esperaba que el juego acabase rápido pero ~~demoró~~ tardó bastante, mas no interfirió en nada (la demora).

Pensé que en el feedback que pedimos ellos iban a hablar más sobre que les apeteció.

3. Reflexiona sobre tu desarrollo como aprendiz de español en esta asignatura y señala la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Organizo las informaciones de manera coherente.			X		
b) Negocio y coopero en mis intercambios comunicativos con mis compañeros de clase.				X	
c) Intento disminuir mi acento extranjero, aproximando el habla a alguna variante linguística del español.				X	
d) Ajusto el ritmo de habla cuando lo percibo inadecuado.			X		
e)Adecuo mi entonación para producir enunciados interrogativos o enfáticos.				X	
f) Percibo la inadecuación de registro formal o informal en mi producción oral.			X		
g) Reparo mi producción oral cuando no me expreso bien.					X
h)Utilizo de diversas estrategias para continuar participando de una conversación.			X		
i) He mejorado mi competencia fónica desde el comienzo de esta asignatura.				X	

3.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre tu desarrollo como aprendiz de español en esta asignatura.

En el comienzo del semestre yo estaba con el español un poco dañado y con un portuñol riquísimo, pero a cada actividad yo pude poco a poco desarrollar más mi español. Así que estoy con un vocabulário más amplio, una mejor entonación y consigo pensar en español sin problemas. Expresar acordo y desacordo ya es más fácil y ahora sé como desarrollar una clase.

4. En qué aspecto y en qué grado piensas haber mejorado tu adquisición oral de la lengua española:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
Claridad			X		
Comprensión					X
Construcción de frases				X	
Creatividad					X
Entonación				X	
Espontaneidad				X	
Fluidez				X	
Ritmo				X	
Pronunciación				X	
Vocabulario					X

4.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre cómo has mejorado tu adquisición oral de la lengua española hasta este momento.

Para mi está muchísimo más fácil de comprender un audio, cosa que me costaba bastante, ~~que~~ Mejorada ~~el si~~ la comprensión el ritmo y la fluidez mejoraron como consecuencia, así como la pronunciación y la entonación que a mi me parece tener mejorado considerablemente.

Pude usar con mayor frecuencia todo el vocabulario que ya disponía y que no usaba ni la mitad, así como acodarme de muchas palabras aprendidas cuando estaba empezando a aprender el español.

La creatividad tuve que trabajar bastante para lograr hacer las actividades y por eso no fue muy difícil ser creativa en la mini clase.

En general creo que me he desarrollado muchísimo como futura profesora, en esa asignatura. A mí me parece que ella debería ser obligatória y no optativa.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL / Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de autoevaluación oral (final)

Nombre: 07_IC fecha: 14/11/18

1. ¿Cómo te has sentido al desarrollar las siguientes subtareas? Con relación a tu **nivel** de **motivación**, señala la opción que te parezca más adecuada.

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Al narrar y compartir tus experiencias de aprendizaje anteriores a la asignatura de expresión oral a través de la sub tarea 01			X		
b) Al producir los cortometrajes y expresarte acerca de situaciones problema en el contexto universitario a través de la sub tarea 02:				X	
c) Al expresar acuerdo y desacuerdo por medio de la simulación de una asamblea de condominio en la subtarea 03:				X	

1.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo de las subtareas propuestas.

Para mí, la subTarea 02 fue más difícil y Tal vez, en una futura clase, podría ser cambiada con la subTarea 03. Cambio el orden.

2. Reflexiona sobre la mini clase de expresión oral que has impartido como tarea final y marca la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Me siento feliz con mi trabajo			X		
b) Me he preparado para impartir la mini clase.				X	
c) El tema de la mini clase ha sido una buena elección.				X	
d) El objetivo de la mini clase estuvo claro desde el principio.				X	
e) Los recursos utilizados como soporte fueron adecuados al Enfoque Oral.				X	
f) El soporte de la lengua escrita ha sido necesario para la expresión oral de los alumnos.	X				
g)La mediación lectoescritora me ha ayudado para expresarme mientras impartía la mini clase.	X				
h) Los alumnos demostraron interés en las actividades propuestas.				X	
i) Los comentarios de los alumnos sobre la mini clase fueron útiles.				X	
j) Todo ocurrió conforme esperaba yo.			X		
k)He mejorado mi expresión oral a través de la experiencia de impartir una mini clase.			X		

2.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

Tuve alguna dificultad al principio de la mini clase, que pasado fue superada, creo.

3. Reflexiona sobre tu desarrollo como aprendiz de español en esta asignatura y señala la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Organizo las informaciones de manera coherente.			X		
b) Negocio y coopero en mis intercambios comunicativos con mis compañeros de clase.			X		
c) Intento disminuir mi acento extranjero, aproximando el habla a alguna variante linguística del español.		X			
d) Ajusto el ritmo de habla cuando lo percibo inadecuado.		X			
e)Adecuo mi entonación para producir enunciados interrogativos o enfáticos.		X			
f) Percibo la inadecuación de registro formal o informal en mi producción oral.		X			
g) Reparo mi producción oral cuando no me expreso bien.			X		
h)Utilizo de diversas estrategias para continuar participando de una conversación.			X		
i) He mejorado mi competencia fónica desde el comienzo de esta asignatura.			X		

3.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre tu desarrollo como aprendiz de español en esta asignatura.

Tengo poco contato con la lengua. Necesito hablar más, Tal vez con nativos de la lengua.

4. En qué aspecto y en qué grado piensas haber mejorado tu adquisición oral de la lengua española:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
Claridad			X		
Comprensión		X	X		
Construcción de frases			X		
Creatividad			X		
Entonación		X			
Espontaneidad			X		
Fluidez			X		
Ritmo		X			
Pronunciación		X			
Vocabulario			X		

4.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre cómo has mejorado tu adquisición oral de la lengua española hasta este momento.

Intento leer y mirar películas, porque tengo poco contacto con hablantes.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL / Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de autoevaluación oral (final)

Nombre: [illegible] fecha: 28 / 11 / 2018

1. ¿Cómo te has sentido al desarrollar las siguientes subtareas? Con relación a tu **nivel** de **motivación**, señala la opción que te parezca más adecuada.

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Al narrar y compartir tus experiencias de aprendizaje anteriores a la asignatura de expresión oral a través de la sub tarea 01			X		
b) Al producir los cortometrajes y expresarte acerca de situaciones problema en el contexto universitario a través de la sub tarea 02:				X	
c) Al expresar acuerdo y desacuerdo por medio de la simulación de una asamblea de condominio en la subtarea 03:			X		

1.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo de las subtareas propuestas.

Creo que las actividades fueron muy interesantes, pero yo estaba bastante motivada para realizar las subtareas 01 y 03, específicamente, por no conocerlas, por ser algo nuevo. Ya la subtarea 03 yo ya había realizado algo parecido, pero sabía que era un desafío muy grande.

Al final de las tres actividades la que más me gustó fue la subtarea 01, porque me quitó de la zona de comodidad.

2. Reflexiona sobre la mini clase de expresión oral que has impartido como tarea final y marca la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Me siento feliz con mi trabajo				X	
b) Me he preparado para impartir la mini clase.				X	
c) El tema de la mini clase ha sido una buena elección.				X	
d) El objetivo de la mini clase estuvo claro desde el principio.			X		
e) Los recursos utilizados como soporte fueron adecuados al Enfoque Oral.				X	
f) El soporte de la lengua escrita ha sido necesario para la expresión oral de los alumnos.		X			
g)La mediación lectoescritora me ha ayudado para expresarme mientras impartía la mini clase.	X				
h) Los alumnos demostraron interés en las actividades propuestas.			X		
i) Los comentarios de los alumnos sobre la mini clase fueron útiles.		X			
j) Todo ocurrió conforme esperaba yo.			X		
k)He mejorado mi expresión oral a través de la experiencia de impartir una mini clase.			X		

2.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

Creo que la propuesta de la mini clase producida por Hellen y yo fue interesante para repasar vocabularios que aprendemos cuando estamos empezando a aprender el español.

Sin embargo, observamos que el grupo tuvo dificultad para entender la actividad propuesta y también para desarrollar el vocabulario al principio. Pero, a lo largo del tiempo, la propuesta fue mejor comprendida.

Además, ~~el único~~ solo tuvimos el feedback de los alumnos ~~al final~~ durante la mini clase; aunque al final tengamos dado un momento para que se realizaran comentarios, ellos no los hicieron, creo que a causa del tiempo limitado.

3. Reflexiona sobre tu desarrollo como aprendiz de español en esta asignatura y señala la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Organizo las informaciones de manera coherente.				X	
b) Negocio y coopero en mis intercambios comunicativos con mis compañeros de clase.				X	
c) Intento disminuir mi acento extranjero, aproximando el habla a alguna variante linguística del español.				X	
d) Ajusto el ritmo de habla cuando lo percibo inadecuado.				X	
e)Adecuo mi entonación para producir enunciados interrogativos o enfáticos.			X		
f) Percibo la inadecuación de registro formal o informal en mi producción oral.					X
g) Reparo mi producción oral cuando no me expreso bien.				X	
h)Utilizo de diversas estrategias para continuar participando de una conversación.				X	
i) He mejorado mi competencia fónica desde el comienzo de esta asignatura.			X		

3.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre tu desarrollo como aprendiz de español en esta asignatura.

Yo esperaba mejorar más la adecuación de mi entonación y la competencia fónica en esta asignatura, pero percibo que he conseguido observar de manera más clara las veces que yo podría adecuar mi entonación en alguna situación y comprender mejor las veces que otras personas consiguen realizar esta adecuación o dejan de hacerla.

4. En qué aspecto y en qué grado piensas haber mejorado tu adquisición oral de la lengua española:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
Claridad			X		
Comprensión				X	
Construcción de frases				X	
Creatividad					X
Entonación				X	
Espontaneidad				X	
Fluidez				X	
Ritmo				X	
Pronunciación		X			
Vocabulario		X			

4.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre cómo has mejorado tu adquisición oral de la lengua española hasta este momento.

En esta asignatura he mejorado mi adquisición oral en el sentido de haber aprendido a desarrollar mejor mis ideas. Además, en el ámbito del profesorado, la asignatura me desafió a ser más creativa a la hora de hablar y ~~como~~ me mostró como puedo ~~hacer~~ desafiar mis alumnos también.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL / Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de autoevaluación oral (final)

Nombre: 09_OM fecha: 21 / 11 / 18

1. ¿Cómo te has sentido al desarrollar las siguientes subtareas? Con relación a tu **nivel** de **motivación**, señala la opción que te parezca más adecuada.

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Al narrar y compartir tus experiencias de aprendizaje anteriores a la asignatura de expresión oral a través de la sub tarea 01					X
b) Al producir los cortometrajes y expresarte acerca de situaciones problema en el contexto universitario a través de la sub tarea 02:					X
c) Al expresar acuerdo y desacuerdo por medio de la simulación de una asamblea de condominio en la subtarea 03:				X	

1.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo de las subtareas propuestas.

En primer lugar, la subtarea 1 me pareció muy agradable. Puesto que hemos vuelto en nuestro proceso de aprendizaje de la enseñanza del español y recordamos momentos y nuestro desarrollo en el idioma.

La subtarea 2 fue un poco difícil al principio, a causa del tiempo que tuvimos para crearlo. Pero después comprendí como un desafío y logramos concluir en el prazo. Después, me pareció tranquilo hablar la situación-problema, pero me resultó difícil proponer una solución.

Por último, la subtarea 3, me resultó un poco difícil ya que teníamos que adoptar un personaje, digamos, como la vecina chismosa.

2. Reflexiona sobre la mini clase de expresión oral que has impartido como tarea final y marca la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Me siento feliz con mi trabajo					X
b) Me he preparado para impartir la mini clase.					X
c) El tema de la mini clase ha sido una buena elección.					X
d) El objetivo de la mini clase estuvo claro desde el principio.				X	
e) Los recursos utilizados como soporte fueron adecuados al Enfoque Oral.					X
f) El soporte de la lengua escrita ha sido necesario para la expresión oral de los alumnos.					X
g)La mediación lectoescritora me ha ayudado para expresarme mientras impartía la mini clase.	X				
h) Los alumnos demostraron interés en las actividades propuestas.					X
i) Los comentarios de los alumnos sobre la mini clase fueron útiles.			X		
j) Todo ocurrió conforme esperaba yo.				X	
k)He mejorado mi expresión oral a través de la experiencia de impartir una mini clase.				X	

2.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

Antes de nada, como he mencionado en clase, fue difícil la elección de un tema, ya que Taiany y yo íbamos a tratar de otra actividad. Después que conseguimos elegir el tema y discutir como haríamos la interacción, nos quedamos con dudas acerca de cómo eliminar los participantes sin que nadie se desmotive. Al final, conseguimos lograr que todos participaran de la dinámica y tuvimos un buen resultado.

Me gustó la experiencia, aunque después he pensado varias veces que como profesores nunca sabremos lo que va a pasar en la clase, por eso, debemos estar listos para todo.

3. Reflexiona sobre tu desarrollo como aprendiz de español en esta asignatura y señala la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Organizo las informaciones de manera coherente.					X
b) Negocio y coopero en mis intercambios comunicativos con mis compañeros de clase.				X	
c) Intento disminuir mi acento extranjero, aproximando el habla a alguna variante linguística del español.					X
d) Ajusto el ritmo de habla cuando lo percibo inadecuado.				X	
e)Adecuo mi entonación para producir enunciados interrogativos o enfáticos.		X			
f) Percibo la inadecuación de registro formal o informal en mi producción oral.				X	
g) Reparo mi producción oral cuando no me expreso bien.					X
h)Utilizo de diversas estrategias para continuar participando de una conversación.					X
i) He mejorado mi competencia fónica desde el comienzo de esta asignatura.					X

3.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre tu desarrollo como aprendiz de español en esta asignatura.

La asignatura me ha propuesto una buena reflexión acerca de mi desarrollo en la lengua española. He percibido que debemos mejorar siempre nuestra fluidez, pronunciación y vocabulario.

Además, hemos buscado maneras de mejorar la interferencia del portugués, también de buscar maneras de hablar más en español

4. En qué aspecto y en qué grado piensas haber mejorado tu adquisición oral de la lengua española:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
Claridad				X	
Comprensión				X	
Construcción de frases				X	
Creatividad				X	
Entonación				X	
Espontaneidad				X	
Fluidez				X	
Ritmo				X	
Pronunciación				X	
Vocabulario				X	

4.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre cómo has mejorado tu adquisición oral de la lengua española hasta este momento.

En esta asignatura, he mejorado la pronunciación, he disminuido la vergüenza al hablar en público a través de actividades que se espera que el alumno hable e interactue con la clase.

También aprendí a presentar acuerdo y desacuerdo frente a algunas cuestiones, que al principio me resultaba más difícil.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL / Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de autoevaluación oral (final)

Nombre: 10 RR fecha: 14 / 11 / 18

1. ¿Cómo te has sentido al desarrollar las siguientes subtareas? Con relación a tu **nivel** de **motivación**, señala la opción que te parezca más adecuada.

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Al narrar y compartir tus experiencias de aprendizaje anteriores a la asignatura de expresión oral a través de la sub tarea 01				X	
b) Al producir los cortometrajes y expresarte acerca de situaciones problema en el contexto universitario a través de la sub tarea 02:					X
c) Al expresar acuerdo y desacuerdo por medio de la simulación de una asamblea de condominio en la subtarea 03:					X

1.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo de las subtareas propuestas.

Creo que las atividades me ~~provocato~~ han provocado de mato a investigar y ampliar mi vocabulario. Eso para mi es importante porque muchas veces sin esta "presión" casi no estudio. Además tener que improvisar reacciones en momentos parciales fue algo nuevo y que hizo con que yo intentara hablar de forma más natural.

2. Reflexiona sobre la mini clase de expresión oral que has impartido como tarea final y marca la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Me siento feliz con mi trabajo				X	
b) Me he preparado para impartir la mini clase.				X	
c) El tema de la mini clase ha sido una buena elección.					X
d) El objetivo de la mini clase estuvo claro desde el principio.			X		
e) Los recursos utilizados como soporte fueron adecuados al Enfoque Oral.					X
f) El soporte de la lengua escrita ha sido necesario para la expresión oral de los alumnos.	X				
g)La mediación lectoescritora me ha ayudado para expresarme mientras impartía la mini clase.		X			
h) Los alumnos demostraron interés en las actividades propuestas.			X		
i) Los comentarios de los alumnos sobre la mini clase fueron útiles.				X	
j) Todo ocurrió conforme esperaba yo.					X
k)He mejorado mi expresión oral a través de la experiencia de impartir una mini clase.					X

2.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

Creo que esa experiencia hizo con que yo tuviera una prueba de como será el futuro y que mismo nerviosa tienes que dar la clase y que además de estar preparada puede surgir cuestiones que no tendré las respuestas y hace que tenga que estudiar aún más.

3. Reflexiona sobre tu desarrollo como aprendiz de español en esta asignatura y señala la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Organizo las informaciones de manera coherente.				X	
b) Negocio y coopero en mis intercambios comunicativos con mis compañeros de clase.					X
c) Intento disminuir mi acento extranjero, aproximando el habla a alguna variante linguística del español.				X	
d) Ajusto el ritmo de habla cuando lo percibo inadecuado.					X
e)Adecuo mi entonación para producir enunciados interrogativos o enfáticos.					X
f) Percibo la inadecuación de registro formal o informal en mi producción oral.					X
g) Reparo mi producción oral cuando no me expreso bien.					X
h)Utilizo de diversas estrategias para continuar participando de una conversación.					X
i) He mejorado mi competencia fónica desde el comienzo de esta asignatura.					X

3.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre tu desarrollo como aprendiz de español en esta asignatura.

Creo que aprovecho bastante de esa asignatura, que incluso podría haber "la parte dos" en alguna secuencia como TPOE. ya que para una graduación de preparado la expresión oral es demasiada importante.

4. En qué aspecto y en qué grado piensas haber mejorado tu adquisición oral de la lengua española:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
Claridad				X	
Comprensión					X
Construcción de frases					X
Creatividad					X
Entonación				X	
Espontaneidad					X
Fluidez					X
Ritmo					X
Pronunciación					X
Vocabulario					X

4.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre cómo has mejorado tu adquisición oral de la lengua española hasta este momento.

Creo que al comienzo no tenía el español tan bueno, que casi no tenía asignaturas de español que tubiera que hablar al la menos en ~~toda~~ este semestre y hoy que mi español mejorara.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL / Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de autoevaluación oral (final)

Nombre: 11_SC fecha: 19 / 11 / 2018

1. ¿Cómo te has sentido al desarrollar las siguientes subtareas? Con relación a tu **nivel** de **motivación**, señala la opción que te parezca más adecuada.

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Al narrar y compartir tus experiencias de aprendizaje anteriores a la asignatura de expresión oral a través de la sub tarea 01			X		
b) Al producir los cortometrajes y expresarte acerca de situaciones problema en el contexto universitario a través de la sub tarea 02:				X	
c) Al expresar acuerdo y desacuerdo por medio de la simulación de una asamblea de condominio en la subtarea 03:					X

1.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo de las subtareas propuestas.

Alrededor de la sub tarea 1, lo que puedo decir es que he observado las presentaciones de mis amigos y las sentí muy divertidas.

No he me presentado porque falté la clase el día de la explanación del ejercicio y de la división de los grupos.

2. Reflexiona sobre la mini clase de expresión oral que has impartido como tarea final y marca la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Me siento feliz con mi trabajo					X
b) Me he preparado para impartir la mini clase.				X	
c) El tema de la mini clase ha sido una buena elección.					X
d) El objetivo de la mini clase estuvo claro desde el principio.					X
e) Los recursos utilizados como soporte fueron adecuados al Enfoque Oral.					X
f) El soporte de la lengua escrita ha sido necesario para la expresión oral de los alumnos.	X				
g)La mediación lectoescritora me ha ayudado para expresarme mientras impartía la mini clase.		X			
h) Los alumnos demostraron interés en las actividades propuestas.			X		
i) Los comentarios de los alumnos sobre la mini clase fueron útiles.					X
j) Todo ocurrió conforme esperaba yo.				X	
k)He mejorado mi expresión oral a través de la experiencia de impartir una mini clase.					X

2.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

Para el tema de la clase, 'Sentimientos y emociones', busqué pensar en una dinámica que provocara emociones en mis colegas. La dinámica elegida fue la de mirar a los ojos unos de los otros en silêncio.

Lo gracioso de todo fue que he solicitado que se mirasen en silêncio, pero ellos no lograron. (jejeje) Ese pedido del silencio al mirarense era para que ellos lidiaran con la incomodid sin manifestaciones verbales para que, luego, en la rueda de conversa, estuvieren con muchas ganas de hablar (así como llenar la taza para desbordar después).

Por fin, he me quedado contenta con la respuesta del grupo a nuestra mini clase.

3. Reflexiona sobre tu desarrollo como aprendiz de español en esta asignatura y señala la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Organizo las informaciones de manera coherente.			X		
b) Negocio y coopero en mis intercambios comunicativos con mis compañeros de clase.					X
c) Intento disminuir mi acento extranjero, aproximando el habla a alguna variante linguística del español.			X		
d) Ajusto el ritmo de habla cuando lo percibo inadecuado.			X		
e)Adecuo mi entonación para producir enunciados interrogativos o enfáticos.			X		
f) Percibo la inadecuación de registro formal o informal en mi producción oral.		X			
g) Reparo mi producción oral cuando no me expreso bien.			X		
h)Utilizo de diversas estrategias para continuar participando de una conversación.			X		
i) He mejorado mi competencia fónica desde el comienzo de esta asignatura.			X		

3.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre tu desarrollo como aprendiz de español en esta asignatura.

Creo que mi español ha mejorado bastante porque las clases son dinámicas y no existe la posibilidad de no participar (jejeje).

Me imagino que los ejercicios de conversación planeados por la profe para las clases realmente me colocaron en situaciones de necesidad de comunicarme con mis colegas, y eso me ha permitido que muchos de mis límites fueran superados.

4. En qué aspecto y en qué grado piensas haber mejorado tu adquisición oral de la lengua española:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
Claridad			X		
Comprensión			X		
Construcción de frases			X		
Creatividad				X	
Entonación			X		
Espontaneidad				X	
Fluidez			X		
Ritmo			X		
Pronunciación			X		
Vocabulario			X		

4.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre cómo has mejorado tu adquisición oral de la lengua española hasta este momento.

En los aspectos generales, creo que mi adquisición de la lengua española ha mejorado. Me fui, a lo largo del curso, me forzando a hablar más y más, sin acomodarme en la timidez que siempre ha me acompañado para hablar esta lengua. ~~(que ha~~

De todos modos, aunque yo quisiera omitirme, no lograría. Me parece que la profe piensa todas las clases para que todos los alumnos participen.

Así que, contestando a la pregunta, he mejorado mi adquisición oral de la lengua realmente hablando, aunque ni siempre de manera correcta, pero siempre con la tentativa de evolucionar.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL / Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de autoevaluación oral (final)

Nombre: L2_TN fecha: 21 / 11 / 18

1. ¿Cómo te has sentido al desarrollar las siguientes subtareas? Con relación a tu **nivel** de **motivación**, señala la opción que te parezca más adecuada.

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Al narrar y compartir tus experiencias de aprendizaje anteriores a la asignatura de expresión oral a través de la sub tarea 01				X	
b) Al producir los cortometrajes y expresarte acerca de situaciones problema en el contexto universitario a través de la sub tarea 02:					X
c) Al expresar acuerdo y desacuerdo por medio de la simulación de una asamblea de condominio en la subtarea 03:					X

1.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo de las subtareas propuestas.

En la primera sub tarea + me quede un poco perdida, con algunas dificultades en la elaboración, pero al final logré y me gusté.

En la sub tarea 2 desarrollamos un tema frecuente en nuestro día a día, en que sonreimos mucho y fue muy divertido de hacerlo.

Ya en la sub tarea 3 pude expresarme de otra manera y en ella yo estaba confortable, entonces me parece que la logré con exito.

2. Reflexiona sobre la mini clase de expresión oral que has impartido como tarea final y marca la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Me siento feliz con mi trabajo					X
b) Me he preparado para impartir la mini clase.				X	
c) El tema de la mini clase ha sido una buena elección.					X
d) El objetivo de la mini clase estuvo claro desde el principio.					X
e) Los recursos utilizados como soporte fueron adecuados al Enfoque Oral.				X	
f) El soporte de la lengua escrita ha sido necesario para la expresión oral de los alumnos.	X				
g)La mediación lectoescritora me ha ayudado para expresarme mientras impartía la mini clase.		X			
h) Los alumnos demostraron interés en las actividades propuestas.					X
i) Los comentarios de los alumnos sobre la mini clase fueron útiles.					X
j) Todo ocurrió conforme esperaba yo.				X	
k)He mejorado mi expresión oral a través de la experiencia de impartir una mini clase.				X	

2.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

A principio fue difícil elegir el tema, pues nos quedamos con dudas, pero al final nos gustó del vocabulario. Cuando llegó la hora de presentar fue como si hubiéramos olvidado de todo, estábamos muy nerviosas, pero con la interacción de la clase nos quedamos más relajadas y creo que así la mini clase fluyó. Además de eso me quedé muy contenta con la participación de todos y de verdad involucrados en la actividad.

3. Reflexiona sobre tu desarrollo como aprendiz de español en esta asignatura y señala la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Organizo las informaciones de manera coherente.				X	
b) Negocio y coopero en mis intercambios comunicativos con mis compañeros de clase.				X	
c) Intento disminuir mi acento extranjero, aproximando el habla a alguna variante linguística del español.			X		
d) Ajusto el ritmo de habla cuando lo percibo inadecuado.				X	
e)Adecuo mi entonación para producir enunciados interrogativos o enfáticos.			X		
f) Percibo la inadecuación de registro formal o informal en mi producción oral.			X		
g) Reparo mi producción oral cuando no me expreso bien.				X	
h)Utilizo de diversas estrategias para continuar participando de una conversación.			X		
i) He mejorado mi competencia fónica desde el comienzo de esta asignatura.			X		

3.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre tu desarrollo como aprendiz de español en esta asignatura.

Es una asignatura que a principio no quería cursar, a causa del horario, pero me involucre demasiado en ella que ya no hace falta el horario que se pasa, pues son clases divertidas, que interactuamos, charlamos y, claro, desarrollamos la lengua española. Y lo más importante para mí es que con todas esas prácticas logré perder un poco de la verguenza de hablar en español para un grupo de personas. Además de adquirir vocabulário, desarrollar las destrezas, aprender a enfatizar, entre otros.

4. En qué aspecto y en qué grado piensas haber mejorado tu adquisición oral de la lengua española:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
Claridad				X	
Comprensión				X	
Construcción de frases				X	
Creatividad					X
Entonación				X	
Espontaneidad				X	
Fluidez				X	
Ritmo				X	
Pronunciación				X	
Vocabulario				X	

4.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre cómo has mejorado tu adquisición oral de la lengua española hasta este momento.

A mí me parece un proceso normal de aquisición en que estamos allé en un momento charlando, compartindo ideias y la aquisición es natural, además de las actividades propuestas por la profesora que son estimuladoras para que este proceso fluia de una manera divertida y confortable a los alumnos.

Creo que de esta manera se torna más fácil el aprendizaje, para que podamos aprender todos juntos y un con los otros.

9.3 Cuestionarios de coevaluación (acción piloto)

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral (ST03)

Nombre: INF01_BT ___ Fecha: 14/05/18

Nombres de los compañeros de grupo:
INF 19_VF INF 04_GP INF 15_MI

a) Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

Completamente de acuerdo	En desacuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo
01	02	03

Acerca de las presentaciones de mis compañeros en la subtarea 03, en la cual presentaron las narrativas orales:

	01	02	03
1) En general, la presentaciones de mis compañeros de grupo han sido satisfactorias.	X		
2) Yo estaba interesado (a) en sus presentaciones orales.	X		
3) El no poder elaborar por escrito los narrativas les hacía que se sintieran desamparados.		X	
4) La subtarea les motivó a hablar con los miembros de su equipo.	X		
5)La subtarea les estimuló a interactuar con otros compañeros de clase.	X		
6) Mis compañeros de grupo han sido capaces de crear narrativas orales basadas en sus objetos personales.	X		
7) Mis compañeros de grupo han sido capaces de crear nuevas narrativas sobre las fotografias propuestas por la profesora.	X		
8) Comentar sus presentaciones ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.	X		

b) Amplía tu coevaluación a través de comentarios, si lo ves necesario.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral (ST03)

Nombre: INF02_BR _____ Fecha: 14 / 05 / 18

Nombres de los compañeros de grupo:

___ INF 12_LCA
___ INF 13_MC
___ INF23_EW

a) Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

Completamente de acuerdo	En desacuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo
01	02	03

Acerca de las presentaciones de mis compañeros en la subtarea 03, en la cual presentaron las narrativas orales:

	01	02	03
1) En general, la presentaciones de mis compañeros de grupo han sido satisfactorias.	X		
2) Yo estaba interesado (a) en sus presentaciones orales.	X		
3) El no poder elaborar por escrito los narrativas les hacía que se sintieran desamparados.		X	
4) La subtarea les motivó a hablar con los miembros de su equipo.	X		
5)La subtarea les estimuló a interactuar con otros compañeros de clase.	X		
6) Mis compañeros de grupo han sido capaces de crear narrativas orales basadas en sus objetos personales.	X		
7) Mis compañeros de grupo han sido capaces de crear nuevas narrativas sobre las fotografias propuestas por la profesora.	X		
8) Comentar sus presentaciones ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.	X		

b) Amplía tu coevaluación a través de comentarios, si lo ves necesario.

CREO QUE TODOS HICIERON BIEN, PERO EN EL GRUPO DE LA ENTREVISTA COMO EL DE LOS ROBOS. TODAVÍA, HAY PERSONAS QUE TIENEN MUCHAS INTERFERENCIAS DE PORTUGUÉS, COMO JOÃO

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral (ST04)

Nombre: INF03_GH _____ Fecha: 14 / 05 / 18

Nombres de los compañeros de grupo:

INF06_IH INF16_RM INF09_LA

- _____
_____
_____

a) Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

Completamente de acuerdo	En desacuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo
01	02	03

Acerca de las presentaciones de mis compañeros en la subtarea 04, en la que realizaron el análisis melódico del habla de los enunciados extraídos de las subtareas 02 y 03:

	01	02	03
1) En general, la presentaciones de mis compañeros de grupo han sido satisfactorias.	X		
2) Yo estaba interesado (a) en sus presentaciones orales.	X		
3)Mis compañeros de grupo tuvieron dificultades en realizar el análisis melódico del habla de sus enunciados.			X
4) La subtarea les motivó a hablar con los miembros de su equipo.	X		
5)La subtarea les estimuló a interactuar con otros compañeros de clase.	X		
6) Mis compañeros de grupo han sido capaces de explicar los rasgos de su entonación pré-linguística.	X		
7) Mis compañeros de grupo han sido capaces comparar los rasgos de su entonación pré-linguística con la entonación del español hablado por nativos.	X		
8) Mis compañeros de grupo se han dado cuenta de diferencias entre su entonación del español y la de otros compañeros de clase.	X		
9) Mis compañeros de grupo se sienten motivados a realizar la subtarea 04 de nuevo.			X
10) Comentar sus presentaciones ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.	X		

b) Amplía tu coevaluación a través de comentarios, si lo ves necesario.

_____
_____
_____
_____

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral (ST03)

Nombre: INF04_GP ___ Fecha: 14 / ___ / ___

Nombres de los compañeros de grupo: _

_ INF15_MI INF19_VF INF01_BT

a) Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

Completamente de acuerdo	En desacuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo
01	02	03

Acerca de las presentaciones de mis compañeros en la subtarea 03, en la cual presentaron las narrativas orales:

	01	02	03
1) En general, la presentaciones de mis compañeros de grupo han sido satisfactorias.	X		
2) Yo estaba interesado (a) en sus presentaciones orales.	X		
3) El no poder elaborar por escrito los narrativas les hacía que se sintieran desamparados.		X	
4) La subtarea les motivó a hablar con los miembros de su equipo.	X		
5)La subtarea les estimuló a interactuar con otros compañeros de clase.	X		
6) Mis compañeros de grupo han sido capaces de crear narrativas orales basadas en sus objetos personales.	X		
7) Mis compañeros de grupo han sido capaces de crear nuevas narrativas sobre las fotografias propuestas por la profesora.	X		
8) Comentar sus presentaciones ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.	X		

b) Amplía tu coevaluación a través de comentarios, si lo ves necesario.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral (ST03)

Nombre: INF05_HJ Fecha: 14 / 05 / 18

Nombres de los compañeros de grupo:

a) Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

Completamente de acuerdo	En desacuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo
01	02	03

Acerca de las presentaciones de mis compañeros en la subtarea 03, en la cual presentaron las narrativas orales:

	01	02	03
1) En general, la presentaciones de mis compañeros de grupo han sido satisfactorias.			
2) Yo estaba interesado (a) en sus presentaciones orales.			
3) El no poder elaborar por escrito los narrativas les hacía que se sintieran desamparados.			
4) La subtarea les motivó a hablar con los miembros de su equipo.			
5)La subtarea les estimuló a interactuar con otros compañeros de clase.			
6) Mis compañeros de grupo han sido capaces de crear narrativas orales basadas en sus objetos personales.			
7) Mis compañeros de grupo han sido capaces de crear nuevas narrativas sobre las fotografias propuestas por la profesora.			
8) Comentar sus presentaciones ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.			

b) Amplía tu coevaluación a través de comentarios, si lo ves necesario.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral (ST03)

Nombre: INF06_JH ___ Fecha: 14 / 05 / 2018

Nombres de los compañeros de grupo:

INF11_LC INF09_LA INF16_RM

a) Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

Completamente de acuerdo	En desacuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo
01	02	03

Acerca de las presentaciones de mis compañeros en la subtarea 03, en la cual presentaron las narrativas orales:

	01	02	03
1) En general, la presentaciones de mis compañeros de grupo han sido satisfactorias.			X
2) Yo estaba interesado (a) en sus presentaciones orales.	X		
3) El no poder elaborar por escrito los narrativas les hacía que se sintieran desamparados.		X	
4) La subtarea les motivó a hablar con los miembros de su equipo.	X		
5)La subtarea les estimuló a interactuar con otros compañeros de clase.	X		
6) Mis compañeros de grupo han sido capaces de crear narrativas orales basadas en sus objetos personales.	X		
7) Mis compañeros de grupo han sido capaces de crear nuevas narrativas sobre las fotografias propuestas por la profesora.	X		
8) Comentar sus presentaciones ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.	X		

b) Amplía tu coevaluación a través de comentarios, si lo ves necesario.

Es que en las presentaciones algunos compañeros mismos se ponen nerviosos y las palabras no salen tan bien, aunque sabiendo hablarlas.

INF 23_IO

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- iL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral (ST03)

Nombre: INF 07_JM _____ Fecha: 14 / 05 / 18

Nombres de los compañeros de grupo:

_ INF 18_TP INF 08_KA INF 14_MJ

_

a) Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

Completamente de acuerdo	En desacuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo
01	02	03

Acerca de las presentaciones de mis compañeros en la subtarea 03, en la cual presentaron las narrativas orales:

	01	02	03
1) En general, la presentaciones de mis compañeros de grupo han sido satisfactorias.	X		
2) Yo estaba interesado (a) en sus presentaciones orales.	X		
3) El no poder elaborar por escrito los narrativas les hacía que se sintieran desamparados.			X
4) La subtarea les motivó a hablar con los miembros de su equipo.	X		
5)La subtarea les estimuló a interactuar con otros compañeros de clase.	X		
6) Mis compañeros de grupo han sido capaces de crear narrativas orales basadas en sus objetos personales.	X		
7) Mis compañeros de grupo han sido capaces de crear nuevas narrativas sobre las fotografias propuestas por la profesora.	X		
8) Comentar sus presentaciones ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.	X		

b) Amplía tu coevaluación a través de comentarios, si lo ves necesario.

3) Me gustaría tener más tiempo porque se quedó una historia muy larga de que necesitaba más charlas para crear un fin mejor.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral (ST03)

Nombre: INF10_LR _____ Fecha: 14 / 05 / 18

Nombres de los compañeros de grupo:

_____ INF23_EW _____

_____

_____

a) Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

Completamente de acuerdo	En desacuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo
01	02	03

Acerca de las presentaciones de mis compañeros en la subtarea 03, en la cual presentaron las narrativas orales:

	01	02	03
1) En general, la presentaciones de mis compañeros de grupo han sido satisfactorias.	X		
2) Yo estaba interesado (a) en sus presentaciones orales.	X		
3) El no poder elaborar por escrito los narrativas les hacía que se sintieran desamparados.			
4) La subtarea les motivó a hablar con los miembros de su equipo.	X		
5)La subtarea les estimuló a interactuar con otros compañeros de clase.	X		
6) Mis compañeros de grupo han sido capaces de crear narrativas orales basadas en sus objetos personales.			
7) Mis compañeros de grupo han sido capaces de crear nuevas narrativas sobre las fotografias propuestas por la profesora.	X		
8) Comentar sus presentaciones ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.	X		

b) Amplía tu coevaluación a través de comentarios, si lo ves necesario.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral (ST03)

Nombre: INF12_LCA ____ Fecha: 14/05/18

Nombres de los compañeros de grupo:
_INF01_BT
_INF 13_MC
_INF23_EW

a) Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

Completamente de acuerdo	En desacuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo
01	02	03

Acerca de las presentaciones de mis compañeros en la subtarea 03, en la cual presentaron las narrativas orales:

	01	02	03
1) En general, la presentaciones de mis compañeros de grupo han sido satisfactorias.	X		
2) Yo estaba interesado (a) en sus presentaciones orales.	X		
3) El no poder elaborar por escrito los narrativas les hacía que se sintieran desamparados.		X	
4) La subtarea les motivó a hablar con los miembros de su equipo.	X		
5)La subtarea les estimuló a interactuar con otros compañeros de clase.	X		
6) Mis compañeros de grupo han sido capaces de crear narrativas orales basadas en sus objetos personales.	X		
7) Mis compañeros de grupo han sido capaces de crear nuevas narrativas sobre las fotografias propuestas por la profesora.	X		
8) Comentar sus presentaciones ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.	X		

b) Amplía tu coevaluación a través de comentarios, si lo ves necesario.
Fue una actividad que nos ha permitido interactuar bastante y aprendimos mucho unos con los otros.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral (ST03)

Nombre: INF 14_MJ ___ Fecha: 21 / 06 / 2018

Nombres de los compañeros de grupo:
INF 12_LCA INF02_ BR INF23_EW

a) Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgas más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

Completamente de acuerdo	En desacuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo
01	02	03

Acerca de las presentaciones de mis compañeros en la subtarea 03, en la cual presentaron las narrativas orales:

	01	02	03
1) En general, la presentaciones de mis compañeros de grupo han sido satisfactorias.	X		
2) Yo estaba interesado (a) en sus presentaciones orales.	X		
3) El no poder elaborar por escrito los narrativas les hacía que se sintieran desamparados.		X	
4) La subtarea les motivó a hablar con los miembros de su equipo.	X		
5)La subtarea les estimuló a interactuar con otros compañeros de clase.	X		
6) Mis compañeros de grupo han sido capaces de crear narrativas orales basadas en sus objetos personales.	X		
7) Mis compañeros de grupo han sido capaces de crear nuevas narrativas sobre las ~~fotografías~~ propuestas por la profesora.	X		
8) Comentar sus presentaciones ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.	X		

b) Amplía tu coevaluación a través de comentarios, si lo ves necesario.

La subtarea nos dio la oportunidad de ser creativos usar la imaginación acerca de algo que tenía valor sentimental. Fue una actividad muy productiva, que nos hizo practicar la oralidad con fluidez.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral (ST03)

Nombre: INF15_MI _____ Fecha: 14/05/18

Nombres de los compañeros de grupo:
INF 04_GP INF 19_VF INF01_BT

a) Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

Completamente de acuerdo	En desacuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo
01	02	03

Acerca de las presentaciones de mis compañeros en la subtarea 03, en la cual presentaron las narrativas orales:

	01	02	03
1) En general, la presentaciones de mis compañeros de grupo han sido satisfactorias.	X		
2) Yo estaba interesado (a) en sus presentaciones orales.	X		
3) El no poder elaborar por escrito los narrativas les hacía que se sintieran desamparados.		X	
4) La subtarea les motivó a hablar con los miembros de su equipo.	X		
5)La subtarea les estimuló a interactuar con otros compañeros de clase.	X		
6) Mis compañeros de grupo han sido capaces de crear narrativas orales basadas en sus objetos personales.	X		
7) Mis compañeros de grupo han sido capaces de crear nuevas narrativas sobre las fotografias propuestas por la profesora.	X		
8) Comentar sus presentaciones ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.	X		

b) Amplía tu coevaluación a través de comentarios, si lo ves necesario.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral (ST03)

Nombre: INF 16_RM ___ Fecha: 19 / 05 / 2018

Nombres de los compañeros de grupo:
INF 06_JH INF 11_LC INF 09_LA

a) Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

Completamente de acuerdo	En desacuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo
01	02	03

Acerca de las presentaciones de mis compañeros en la subtarea 03, en la cual presentaron las narrativas orales:

	01	02	03
1) En general, la presentaciones de mis compañeros de grupo han sido satisfactorias.	X		
2) Yo estaba interesado (a) en sus presentaciones orales.	X		
3) El no poder elaborar por escrito los narrativas les hacía que se sintieran desamparados.	X		
4) La subtarea les motivó a hablar con los miembros de su equipo.	X		
5)La subtarea les estimuló a interactuar con otros compañeros de clase.	X		
6) Mis compañeros de grupo han sido capaces de crear narrativas orales basadas en sus objetos personales.	X		
7) Mis compañeros de grupo han sido capaces de crear nuevas narrativas sobre las fotografias propuestas por la profesora.	X		
8) Comentar sus presentaciones ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.	X		

b) Amplía tu coevaluación a través de comentarios, si lo ves necesario.

Mis compañeros fueron muy comprensi-
bles conmigo ya que estaba un poco
perdido sin embargo después que aprendí
pude continuar.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral (ST03)

Nombre: INF 17_RS Fecha: 14 / 05 / 18

Nombres de los compañeros de grupo:
INF 22_SE
INF 20_WS

a) Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

Completamente de acuerdo	En desacuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo
01	02	03

Acerca de las presentaciones de mis compañeros en la subtarea 03, en la cual presentaron las narrativas orales:

	01	02	03
1) En general, la presentaciones de mis compañeros de grupo han sido satisfactorias.	X		
2) Yo estaba interesado (a) en sus presentaciones orales.	X		
3) El no poder elaborar por escrito los narrativas les hacía que se sintieran desamparados.		X	
4) La subtarea les motivó a hablar con los miembros de su equipo.	X		
5)La subtarea les estimuló a interactuar con otros compañeros de clase.	X		
6) Mis compañeros de grupo han sido capaces de crear narrativas orales basadas en sus objetos personales.	X		
7) Mis compañeros de grupo han sido capaces de crear nuevas narrativas sobre las fotografias propuestas por la profesora.	X		
8) Comentar sus presentaciones ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.	X		

b) Amplía tu coevaluación a través de comentarios, si lo ves necesario.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral (ST03)

Nombre: INF 18_TP Fecha: 14 / 05 / 18

Nombres de los compañeros de grupo:

___INF 07_JM _____

___ INF 14_MJ _____

___ INF 08_KA _____

a) Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

Completamente de acuerdo	En desacuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo
01	02	03

Acerca de las presentaciones de mis compañeros en la subtarea 03, en la cual presentaron las narrativas orales:

	01	02	03
1) En general, la presentaciones de mis compañeros de grupo han sido satisfactorias.	X		
2) Yo estaba interesado (a) en sus presentaciones orales.	X		
3) El no poder elaborar por escrito los narrativas les hacía que se sintieran desamparados.	.		X
4) La subtarea les motivó a hablar con los miembros de su equipo.	X		
5)La subtarea les estimuló a interactuar con otros compañeros de clase.	X		
6) Mis compañeros de grupo han sido capaces de crear narrativas orales basadas en sus objetos personales.	X		
7) Mis compañeros de grupo han sido capaces de crear nuevas narrativas sobre las fotografias propuestas por la profesora.	X		
8) Comentar sus presentaciones ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.	X		

b) Amplía tu coevaluación a través de comentarios, si lo ves necesario.

(3) Algunas sí, pero no todas, porque algunos tenían mejor habilidad para desarrollar las historias.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral (ST03)

Nombre: INF19_VF ___ Fecha: ____/____/____

Nombres de los compañeros de grupo:

. INF 15_MI INF 04_GP INF01_BT

.

a) Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

Completamente de acuerdo	En desacuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo
01	02	03

Acerca de las presentaciones de mis compañeros en la subtarea 03, en la cual presentaron las narrativas orales:

	01	02	03
1) En general, la presentaciones de mis compañeros de grupo han sido satisfactorias.	X		
2) Yo estaba interesado (a) en sus presentaciones orales.	X		
3) El no poder elaborar por escrito los narrativas les hacía que se sintieran desamparados.		X	
4) La subtarea les motivó a hablar con los miembros de su equipo.	X		
5)La subtarea les estimuló a interactuar con otros compañeros de clase.	X		
6) Mis compañeros de grupo han sido capaces de crear narrativas orales basadas en sus objetos personales.	X		
7) Mis compañeros de grupo han sido capaces de crear nuevas narrativas sobre las fotografias propuestas por la profesora.	X		
8) Comentar sus presentaciones ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.	X		

b) Amplía tu coevaluación a través de comentarios, si lo ves necesario.

Todos estaban nerviosos para presentar, pero creo que conseguimos mas ~~ser~~ comunicar con el grupo y con los colegas de clase.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral (ST03)

Nombre: INF 20_WS ____ Fecha: 14/05/2018

Nombres de los compañeros de grupo:

__INF 05_ HJ

__INF 17_RS

a) Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

Completamente de acuerdo	En desacuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo
01	02	03

Acerca de las presentaciones de mis compañeros en la subtarea 03, en la cual presentaron las narrativas orales:

	01	02	03
1) En general, la presentaciones de mis compañeros de grupo han sido satisfactorias.	✓		
2) Yo estaba interesado (a) en sus presentaciones orales.	✓		
3) El no poder elaborar por escrito los narrativas les hacía que se sintieran desamparados.	✓		
4) La subtarea les motivó a hablar con los miembros de su equipo.	✓		
5)La subtarea les estimuló a interactuar con otros compañeros de clase.	✓		
6) Mis compañeros de grupo han sido capaces de crear narrativas orales basadas en sus objetos personales.	✓		
7) Mis compañeros de grupo han sido capaces de crear nuevas narrativas sobre las fotografias propuestas por la profesora.	✓		
8) Comentar sus presentaciones ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.	✓		

b) Amplía tu coevaluación a través de comentarios, si lo ves necesario.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral (ST03)

Nombre: INF 22_SE Fecha: 14/05/18

Nombres de los compañeros de grupo:

__ INF 03_GH

—

a) Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

Completamente de acuerdo	En desacuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo
01	02	03

Acerca de las presentaciones de mis compañeros en la subtarea 03, en la cual presentaron las narrativas orales:

	01	02	03
1) En general, la presentaciones de mis compañeros de grupo han sido satisfactorias.	X		
2) Yo estaba interesado (a) en sus presentaciones orales.	X		
3) El no poder elaborar por escrito los narrativas les hacía que se sintieran desamparados.		X	
4) La subtarea les motivó a hablar con los miembros de su equipo.	X		
5)La subtarea les estimuló a interactuar con otros compañeros de clase.	X		
6) Mis compañeros de grupo han sido capaces de crear narrativas orales basadas en sus objetos personales.	X		
7) Mis compañeros de grupo han sido capaces de crear nuevas narrativas sobre las fotografias propuestas por la profesora.		X	
8) Comentar sus presentaciones ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.	X		

b) Amplía tu coevaluación a través de comentarios, si lo ves necesario.

Creo que no hemos conseguido crear narrativas con la fotografía porque no creamos sino apenas comentamos Ba.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral (ST03)

Nombre: INF23_JO _____ Fecha: 23 / 05 / 2018

Nombres de los compañeros de grupo:

_ INF23_EW INF 12_LCA

a) Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

Completamente de acuerdo	En desacuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo
01	02	03

Acerca de las presentaciones de mis compañeros en la subtarea 03, en la cual presentaron las narrativas orales:

	01	02	03
1) En general, la presentaciones de mis compañeros de grupo han sido satisfactorias.	X		
2) Yo estaba interesado (a) en sus presentaciones orales.	X		
3) El no poder elaborar por escrito los narrativas les hacía que se sintieran desamparados.		X	
4) La subtarea les motivó a hablar con los miembros de su equipo.	X		
5)La subtarea les estimuló a interactuar con otros compañeros de clase.	X		
6) Mis compañeros de grupo han sido capaces de crear narrativas orales basadas en sus objetos personales.	X		
7) Mis compañeros de grupo han sido capaces de crear nuevas narrativas sobre las fotografías propuestas por la profesora.	X		
8) Comentar sus presentaciones ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.	X		

b) Amplía tu coevaluación a través de comentarios, si lo ves necesario.

ME GUSTÓ MUCHO ESTA ACTIVIDAD, FUE MUY DIVERTIDA. AMPLIAMOS EL VOCABULARIO Y CONTAMOS BUENAS HISTORIAS

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral (ST04)

Nombre: INF01_BT Fecha: 24/03/18

Nombres de los compañeros de grupo:

INF 19_VF INF 04_GP INF 15_MI

a) Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

Completamente de acuerdo	En desacuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo
01	02	03

Acerca de las presentaciones de mis compañeros en la subtarea 04, en la que realizaron el análisis melódico del habla de los enunciados extraídos de las subtareas 02 y 03:

	01	02	03
1) En general, la presentaciones de mis compañeros de grupo han sido satisfactorias.	X		
2) Yo estaba interesado (a) en sus presentaciones orales.	X		
3)Mis compañeros de grupo tuvieron dificultades en realizar el análisis melódico del habla de sus enunciados.		X	
4) La subtarea les motivó a hablar con los miembros de su equipo.	X		
5)La subtarea les estimuló a interactuar con otros compañeros de clase.	X		
6) Mis compañeros de grupo han sido capaces de explicar los rasgos de su entonación pré-linguística.	X		
7) Mis compañeros de grupo han sido capaces comparar los rasgos de su entonación pré-linguística con la entonación del español hablado por nativos.	X		
8) Mis compañeros de grupo se han dado cuenta de diferencias entre su entonación del español y la de otros compañeros de clase.	X		
9) Mis compañeros de grupo se sienten motivados a realizar la subtarea 04 de nuevo.			X
10) Comentar sus presentaciones ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.	X		

b) Amplía tu coevaluación a través de comentarios, si lo ves necesario.

9- motivados no se pero harían nuevamente porque fue una buena tarea

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral (ST04)

Nombre: INF02_BR

Fecha: 14/05/18

Nombres de los compañeros de grupo:

___INF 12_LCA

a) Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

Completamente de acuerdo	En desacuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo
01	02	03

Acerca de las presentaciones de mis compañeros en la subtarea 04, en la que realizaron el análisis melódico del habla de los enunciados extraídos de las subtareas 02 y 03:

	01	02	03
1) En general, la presentaciones de mis compañeros de grupo han sido satisfactorias.	X		
2) Yo estaba interesado (a) en sus presentaciones orales.	X		
3)Mis compañeros de grupo tuvieron dificultades en realizar el análisis melódico del habla de sus enunciados.		X	
4) La subtarea les motivó a hablar con los miembros de su equipo.	X		
5)La subtarea les estimuló a interactuar con otros compañeros de clase.		X	
6) Mis compañeros de grupo han sido capaces de explicar los rasgos de su entonación pré-linguística.	X		
7) Mis compañeros de grupo han sido capaces comparar los rasgos de su entonación pré-linguística con la entonación del español hablado por nativos.			X
8) Mis compañeros de grupo se han dado cuenta de diferencias entre su entonación del español y la de otros compañeros de clase.	X		
9) Mis compañeros de grupo se sienten motivados a realizar la subtarea 04 de nuevo.		X	
10) Comentar sus presentaciones ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.	X		

Lucas tenía un registro semejante a un nativo, aunque no hiciera tantos primeros picos

b) Amplía tu coevaluación a través de comentarios, si lo ves necesario.

Lucas habla como "un ángel" y cantamos con él. Me hizo mejorar mi comprensión de las posibilidades de entonación. Creo que hemos trabajado muy bien.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral (ST03)

Nombre: INF 03_GH Fecha: 14 / 05 / 18

Nombres de los compañeros de grupo:

INF 06_JH INF 16_RM INF 09_LA

a) Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

Completamente de acuerdo	En desacuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo
01	02	03

Acerca de las presentaciones de mis compañeros en la subtarea 03, en la cual presentaron las narrativas orales:

	01	02	03
1) En general, la presentaciones de mis compañeros de grupo han sido satisfactorias.	X		
2) Yo estaba interesado (a) en sus presentaciones orales.	X		
3) El no poder elaborar por escrito los narrativas les hacía que se sintieran desamparados.			X
4) La subtarea les motivó a hablar con los miembros de su equipo.	X		
5)La subtarea les estimuló a interactuar con otros compañeros de clase.	X		
6) Mis compañeros de grupo han sido capaces de crear narrativas orales basadas en sus objetos personales.	X		
7) Mis compañeros de grupo han sido capaces de crear nuevas narrativas sobre las fotografias propuestas por la profesora.	X		
8) Comentar sus presentaciones ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.	X		

b) Amplía tu coevaluación a través de comentarios, si lo ves necesario.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral (ST04)

Nombre: INF04 GP Fecha: 14 / 05 / 18

Nombres de los compañeros de grupo:
INF01_BT INF 15_MI INF 19_VF

a) Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

Completamente de acuerdo	En desacuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo
01	02	03

Acerca de las presentaciones de mis compañeros en la subtarea 04, en la que realizaron el análisis melódico del habla de los enunciados extraídos de las subtareas 02 y 03:

	01	02	03
1) En general, la presentaciones de mis compañeros de grupo han sido satisfactorias.	X		
2) Yo estaba interesado (a) en sus presentaciones orales.	X		
3)Mis compañeros de grupo tuvieron dificultades en realizar el análisis melódico del habla de sus enunciados.			X
4) La subtarea les motivó a hablar con los miembros de su equipo.	X		
5)La subtarea les estimuló a interactuar con otros compañeros de clase.	X		
6) Mis compañeros de grupo han sido capaces de explicar los rasgos de su entonación pré-linguística.	X		
7) Mis compañeros de grupo han sido capaces comparar los rasgos de su entonación pré-linguística con la entonación del español hablado por nativos.	X		
8) Mis compañeros de grupo se han dado cuenta de diferencias entre su entonación del español y la de otros compañeros de clase.	X		
9) Mis compañeros de grupo se sienten motivados a realizar la subtarea 04 de nuevo.		X	
10) Comentar sus presentaciones ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.	X		

b) Amplía tu coevaluación a través de comentarios, si lo ves necesario.

(03) Algunos sí tuvieron, otros no.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral (ST04)

Nombre: INF 05_HJ Fecha: 19 / 05 / 18

Nombres de los compañeros de grupo:

__ INF 17_RS

__ INF 20_WS

a) Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

Completamente de acuerdo	En desacuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo
01	02	03

Acerca de las presentaciones de mis compañeros en la subtarea 04, en la que realizaron el análisis melódico del habla de los enunciados extraídos de las subtareas 02 y 03:

	01	02	03
1) En general, la presentaciones de mis compañeros de grupo han sido satisfactorias.	X		
2) Yo estaba interesado (a) en sus presentaciones orales.	X		
3)Mis compañeros de grupo tuvieron dificultades en realizar el análisis melódico del habla de sus enunciados.	X		
4) La subtarea les motivó a hablar con los miembros de su equipo.	X		
5)La subtarea les estimuló a interactuar con otros compañeros de clase.			X
6) Mis compañeros de grupo han sido capaces de explicar los rasgos de su entonación pré-linguística.	X		
7) Mis compañeros de grupo han sido capaces comparar los rasgos de su entonación pré-linguística con la entonación del español hablado por nativos.			X
8) Mis compañeros de grupo se han dado cuenta de diferencias entre su entonación del español y la de otros compañeros de clase.	X		
9) Mis compañeros de grupo se sienten motivados a realizar la subtarea 04 de nuevo.	X		
10) Comentar sus presentaciones ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.	X		

b) Amplía tu coevaluación a través de comentarios, si lo ves necesario.

5) Tubimos vergüenza de hablar con los otros

7) Algunos casos

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral (ST04)

Nombre: INF 06_JH Fecha: 14 / 05 / 18

Nombres de los compañeros de grupo:

INF 09_LA

a) Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

Completamente de acuerdo	En desacuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo
01	02	03

Acerca de las presentaciones de mis compañeros en la subtarea 04, en la que realizaron el análisis melódico del habla de los enunciados extraídos de las subtareas 02 y 03:

	01	02	03
1) En general, la presentaciones de mis compañeros de grupo han sido satisfactorias.	X		
2) Yo estaba interesado (a) en sus presentaciones orales.	X		
3)Mis compañeros de grupo tuvieron dificultades en realizar el análisis melódico del habla de sus enunciados.		X	
4) La subtarea les motivó a hablar con los miembros de su equipo.	X		
5)La subtarea les estimuló a interactuar con otros compañeros de clase.	X		
6) Mis compañeros de grupo han sido capaces de explicar los rasgos de su entonación pré-linguística.	X		
7) Mis compañeros de grupo han sido capaces comparar los rasgos de su entonación pré-linguística con la entonación del español hablado por nativos.	X		
8) Mis compañeros de grupo se han dado cuenta de diferencias entre su entonación del español y la de otros compañeros de clase.	X		
9) Mis compañeros de grupo se sienten motivados a realizar la subtarea 04 de nuevo.		X	
10) Comentar sus presentaciones ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.	X		

b) Amplía tu coevaluación a través de comentarios, si lo ves necesario.

Esta tarea duró un tiempo menor de haríamos otra vez. Trabajar con Luisa fue muy bueno y me ayudó mucho.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral (ST04)

Nombre: INF07_JM

Fecha: 14 / 05 / 18

Nombres de los compañeros de grupo:

INF 18_TP INF 08_KA INF 14_MJ

a) Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

Completamente de acuerdo	En desacuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo
01	02	03

Acerca de las presentaciones de mis compañeros en la subtarea 04, en la que realizaron el análisis melódico del habla de los enunciados extraídos de las subtareas 02 y 03:

	01	02	03
1) En general, la presentaciones de mis compañeros de grupo han sido satisfactorias.	X		
2) Yo estaba interesado (a) en sus presentaciones orales.	X		
3)Mis compañeros de grupo tuvieron dificultades en realizar el análisis melódico del habla de sus enunciados.			X
4) La subtarea les motivó a hablar con los miembros de su equipo.	X		
5)La subtarea les estimuló a interactuar con otros compañeros de clase.	X		
6) Mis compañeros de grupo han sido capaces de explicar los rasgos de su entonación pré-linguística.	X		
7) Mis compañeros de grupo han sido capaces comparar los rasgos de su entonación pré-linguística con la entonación del español hablado por nativos.	X		
8) Mis compañeros de grupo se han dado cuenta de diferencias entre su entonación del español y la de otros compañeros de clase.		X	
9) Mis compañeros de grupo se sienten motivados a realizar la subtarea 04 de nuevo.		X	
10) Comentar sus presentaciones ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.	X		

b) Amplía tu coevaluación a través de comentarios, si lo ves necesario.

3) La mayor dificultad fue por cuenta de los ritmos.
4) Yo creo que hay otros motivos mayores para hacer antes de analizar los entonemas

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral (ST04)

Nombre: INF 10_LR Fecha: 14/05/18

Nombres de los compañeros de grupo:

INF 13_MC

a) Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

Completamente de acuerdo	En desacuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo
01	02	03

Acerca de las presentaciones de mis compañeros en la subtarea 04, en la que realizaron el análisis melódico del habla de los enunciados extraídos de las subtareas 02 y 03:

	01	02	03
1) En general, la presentaciones de mis compañeros de grupo han sido satisfactorias.	X		
2) Yo estaba interesado (a) en sus presentaciones orales.	X		
3)Mis compañeros de grupo tuvieron dificultades en realizar el análisis melódico del habla de sus enunciados.		X	
4) La subtarea les motivó a hablar con los miembros de su equipo.	X		
5)La subtarea les estimuló a interactuar con otros compañeros de clase.	X		
6) Mis compañeros de grupo han sido capaces de explicar los rasgos de su entonación pré-linguística.	X		
7) Mis compañeros de grupo han sido capaces comparar los rasgos de su entonación pré-linguística con la entonación del español hablado por nativos.	X		
8) Mis compañeros de grupo se han dado cuenta de diferencias entre su entonación del español y la de otros compañeros de clase.	X		
9) Mis compañeros de grupo se sienten motivados a realizar la subtarea 04 de nuevo.			X
10) Comentar sus presentaciones ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.	X		

b) Amplía tu coevaluación a través de comentarios, si lo ves necesario.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral (ST04)

Nombre: INF12_LCA

Fecha: 14/05/18

Nombres de los compañeros de grupo:

____ INF02_ BR

a) Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

Completamente de acuerdo	En desacuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo
01	02	03

Acerca de las presentaciones de mis compañeros en la subtarea 04, en la que realizaron el análisis melódico del habla de los enunciados extraídos de las subtareas 02 y 03:

	01	02	03
1) En general, la presentaciones de mis compañeros de grupo han sido satisfactorias.	X		
2) Yo estaba interesado (a) en sus presentaciones orales.	X		
3)Mis compañeros de grupo tuvieron dificultades en realizar el análisis melódico del habla de sus enunciados.		X	
4) La subtarea les motivó a hablar con los miembros de su equipo.	X		
5)La subtarea les estimuló a interactuar con otros compañeros de clase.			X
6) Mis compañeros de grupo han sido capaces de explicar los rasgos de su entonación pré-linguística.	X		
7) Mis compañeros de grupo han sido capaces comparar los rasgos de su entonación pré-linguística con la entonación del español hablado por nativos.	X		
8) Mis compañeros de grupo se han dado cuenta de diferencias entre su entonación del español y la de otros compañeros de clase.	X		
9) Mis compañeros de grupo se sienten motivados a realizar la subtarea 04 de nuevo.		X	
10) Comentar sus presentaciones ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.	X		

b) Amplía tu coevaluación a través de comentarios, si lo ves necesario.

Me he quedé un tanto confundido pues mis audios no tenían picos y los de Bruno tenían. Como no vi otros patrones melódicos me quedé con la idea de 2 dónde están mis picos, declinaciones y

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral (ST04)

Nombre: INF 13_MC Fecha: 21 / 06 / 18

Nombres de los compañeros de grupo:
INF 10_LR

a) Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgas más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

Completamente de acuerdo	En desacuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo
01	02	03

Acerca de las presentaciones de mis compañeros en la subtarea 04, en la cual presentaron las narrativas orales:

	01	02	03
1) En general, la presentaciones de mis compañeros de grupo han sido satisfactorias.	X		
2) Yo estaba interesado (a) en sus presentaciones orales.	X		
3)Mis compañeros de grupo tuvieron dificultades en realizar el análisis melódico del habla de sus enunciados.		X	
4) La subtarea les motivó a hablar con los miembros de su equipo.	X		
5)La subtarea les estimuló a interactuar con otros compañeros de clase.	X		
6) Mis compañeros de grupo han sido capaces de explicar los rasgos de su entonación pré-linguística.	X		
7) Mis compañeros de grupo han sido capaces comparar los rasgos de su entonación pré-linguística con la entonación del español hablado por nativos.	X		
8) Mis compañeros de grupo se han dado cuenta de diferencias entre su entonación del español y la de otros compañeros de clase.	X		
9) Mis compañeros de grupo se sienten motivados a realizar la subtarea 04 de nuevo.	X		
10) Comentar sus presentaciones ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.	X		

b) Amplía tu coevaluación a través de comentarios, si lo ves necesario.

Ayuda mucho a entender a mis compañeros. Hacemos hacer la tarea sin problemas, y comparar nuestros audios. Ella participa mucho en todos los momentos del trabajo y creo que hicimos un buen equipo.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral (ST04)

Nombre: INF 14_MJ Fecha: 14 / 05 / 18

Nombres de los companeros de grupo:

_ INF 08_KA _____

_ _____

_____

a) Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

Completamente de acuerdo	En desacuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo
01	02	03

Acerca de las presentaciones de mis compañeros en la subtarea 04, en la que realizaron el análisis melódico del habla de los enunciados extraídos de las subtareas 02 y 03:

	01	02	03
1) En general, la presentaciones de mis compañeros de grupo han sido satisfactorias.	X		
2) Yo estaba interesado (a) en sus presentaciones orales.	X		
(3)Mis compañeros de grupo tuvieron dificultades en realizar el análisis melódico del habla de sus enunciados.	X		
4) La subtarea les motivó a hablar con los miembros de su equipo.	X		
5)La subtarea les estimuló a interactuar con otros compañeros de clase.	X		
6) Mis compañeros de grupo han sido capaces de explicar los rasgos de su entonación pré-linguística.	X		
7) Mis compañeros de grupo han sido capaces comparar los rasgos de su entonación pré-linguística con la entonación del español hablado por nativos.	X		
8) Mis compañeros de grupo se han dado cuenta de diferencias entre su entonación del español y la de otros compañeros de clase.	X		
9) Mis compañeros de grupo se sienten motivados a realizar la subtarea 04 de nuevo.	X		
10) Comentar sus presentaciones ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.	X		

b) Amplía tu coevaluación a través de comentarios, si lo ves necesario.

3. Los audios de Karen estaban muy bajos, había mucho ruido.
9. Karen ha logrado hacer la actividad muy bien, identificó todos los picos con facilidad. Yo tenía que oír 3 o 4 veces para llegar a los resultados que ella

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral (ST04)

Nombre: INF15_MI Fecha: 14 / 05 / 18

Nombres de los compañeros de grupo:

INF 19_VF INF 04_GP INF01_BT

a) Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

Completamente de acuerdo	En desacuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo
01	02	03

Acerca de las presentaciones de mis compañeros en la subtarea 04, en la que realizaron el análisis melódico del habla de los enunciados extraídos de las subtareas 02 y 03:

	01	02	03
1) En general, la presentaciones de mis compañeros de grupo han sido satisfactorias.	X		
2) Yo estaba interesado (a) en sus presentaciones orales.	X		
3)Mis compañeros de grupo tuvieron dificultades en realizar el análisis melódico del habla de sus enunciados.		X	
4) La subtarea les motivó a hablar con los miembros de su equipo.	X		
5)La subtarea les estimuló a interactuar con otros compañeros de clase.	X		
6) Mis compañeros de grupo han sido capaces de explicar los rasgos de su entonación pré-linguística.	X		
7) Mis compañeros de grupo han sido capaces comparar los rasgos de su entonación pré-linguística con la entonación del español hablado por nativos.	X		
8) Mis compañeros de grupo se han dado cuenta de diferencias entre su entonación del español y la de otros compañeros de clase.	X		
9) Mis compañeros de grupo se sienten motivados a realizar la subtarea 04 de nuevo.			X
10) Comentar sus presentaciones ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.	X		

b) Amplía tu coevaluación a través de comentarios, si lo ves necesario.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral (ST04)

Nombre: INF16_RM Fecha: 24 / 05 / 2018

Nombres de los compañeros de grupo:

INF 03_GH

a) Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

Completamente de acuerdo	En desacuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo
01	02	03

Acerca de las presentaciones de mis compañeros en la subtarea 04, en la que realizaron el análisis melódico del habla de los enunciados extraídos de las subtareas 02 y 03:

	01	02	03
1) En general, la presentaciones de mis compañeros de grupo han sido satisfactorias.	X		
2) Yo estaba interesado (a) en sus presentaciones orales.	X		
3)Mis compañeros de grupo tuvieron dificultades en realizar el análisis melódico del habla de sus enunciados.		X	
4) La subtarea les motivó a hablar con los miembros de su equipo.		X	
5)La subtarea les estimuló a interactuar con otros compañeros de clase.	X		
6) Mis compañeros de grupo han sido capaces de explicar los rasgos de su entonación pré-linguística.		X	
7) Mis compañeros de grupo han sido capaces comparar los rasgos de su entonación pré-linguística con la entonación del español hablado por nativos.		X	
8) Mis compañeros de grupo se han dado cuenta de diferencias entre su entonación del español y la de otros compañeros de clase.		X	
9) Mis compañeros de grupo se sienten motivados a realizar la subtarea 04 de nuevo.	X		
10) Comentar sus presentaciones ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.	X		

b) Amplía tu coevaluación a través de comentarios, si lo ves necesario.

Guilherme y Yo estabamos perdidos pero después de citar ayuda interna logramos [illegible] y continuar a hacer la activ[illegible]

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral (ST04)

Nombre: INF 18_TP Fecha: 14 / 05 / 18

Nombres de los compañeros de grupo:

__ INF 07_JM _____
__ INF 14_MJ _____
__ INF 08_KA _____

a) Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

Completamente de acuerdo	En desacuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo
01	02	03

Acerca de las presentaciones de mis compañeros en la subtarea 04, en la que realizaron el análisis melódico del habla de los enunciados extraídos de las subtareas 02 y 03:

	01	02	03
1) En general, la presentaciones de mis compañeros de grupo han sido satisfactorias.	X		
2) Yo estaba interesado (a) en sus presentaciones orales.	X		
3)Mis compañeros de grupo tuvieron dificultades en realizar el análisis melódico del habla de sus enunciados.		X	X
4) La subtarea les motivó a hablar con los miembros de su equipo.	X		
5)La subtarea les estimuló a interactuar con otros compañeros de clase.	X		
6) Mis compañeros de grupo han sido capaces de explicar los rasgos de su entonación pré-linguística.	X		
7) Mis compañeros de grupo han sido capaces comparar los rasgos de su entonación pré-linguística con la entonación del español hablado por nativos.	X		
8) Mis compañeros de grupo se han dado cuenta de diferencias entre su entonación del español y la de otros compañeros de clase.	X		
9) Mis compañeros de grupo se sienten motivados a realizar la subtarea 04 de nuevo.			X
10) Comentar sus presentaciones ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.	X		

b) Amplía tu coevaluación a través de comentarios, si lo ves necesario.

(S) Sí, pues en el pricipio nadie lo sabía utilizar, pero con la práctica tubimos exito.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral (ST04)

Nombre: INF 18_TP Fecha: 14 / 05 / 18

Nombres de los companeros de grupo:

__ INF 07_JM _____

__ INF 14_MJ _____

__ INF 08_KA _____

a) Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

Completamente de acuerdo	En desacuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo
01	02	03

Acerca de las presentaciones de mis compañeros en la subtarea 04, en la que realizaron el análisis melódico del habla de los enunciados extraídos de las subtareas 02 y 03:

	01	02	03
1) En general, la presentaciones de mis compañeros de grupo han sido satisfactorias.	X		
2) Yo estaba interesado (a) en sus presentaciones orales.	X		
3)Mis compañeros de grupo tuvieron dificultades en realizar el análisis melódico del habla de sus enunciados.		X	X
4) La subtarea les motivó a hablar con los miembros de su equipo.	X		
5)La subtarea les estimuló a interactuar con otros compañeros de clase.	X		
6) Mis compañeros de grupo han sido capaces de explicar los rasgos de su entonación pré-linguística.	X		
7) Mis compañeros de grupo han sido capaces comparar los rasgos de su entonación pré-linguística con la entonación del español hablado por nativos.	X		
8) Mis compañeros de grupo se han dado cuenta de diferencias entre su entonación del español y la de otros compañeros de clase.	X		
9) Mis compañeros de grupo se sienten motivados a realizar la subtarea 04 de nuevo.			X
10) Comentar sus presentaciones ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.	X		

b) Amplía tu coevaluación a través de comentarios, si lo ves necesario.

(3) Sí, pues en el principio nadie lo sabía utilizar, pero con la práctica tubimos exito.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral (ST04)

Nombre: INF 19_VF Fecha: _____/_____/_____

Nombres de los compañeros de grupo:
INF 15_MI INF 04_GP INF01_BT

a) Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

Completamente de acuerdo	En desacuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo
01	02	03

Acerca de las presentaciones de mis compañeros en la subtarea 04, en la que realizaron el análisis melódico del habla de los enunciados extraídos de las subtareas 02 y 03:

	01	02	03
1) En general, la presentaciones de mis compañeros de grupo han sido satisfactorias.	X		
2) Yo estaba interesado (a) en sus presentaciones orales.	X		
3)Mis compañeros de grupo tuvieron dificultades en realizar el análisis melódico del habla de sus enunciados.	X		
4) La subtarea les motivó a hablar con los miembros de su equipo.	X		
5)La subtarea les estimuló a interactuar con otros compañeros de clase.	X		
6) Mis compañeros de grupo han sido capaces de explicar los rasgos de su entonación pré-linguística.	X		
7) Mis compañeros de grupo han sido capaces comparar los rasgos de su entonación pré-linguística con la entonación del español hablado por nativos.	X		
8) Mis compañeros de grupo se han dado cuenta de diferencias entre su entonación del español y la de otros compañeros de clase.	X		
9) Mis compañeros de grupo se sienten motivados a realizar la subtarea 04 de nuevo.			X
10) Comentar sus presentaciones ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.	X		

b) Amplía tu coevaluación a través de comentarios, si lo ves necesario.
9) Para algunos les interesa más esta actividad que para los otros, creo que eso les hace motivar de formas distintas.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral (ST04)

Nombre: INF 20_WS Fecha: 14 / 05 / 18

Nombres de los compañeros de grupo:

_ INF 05_ HJ

a) Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

Completamente de acuerdo	En desacuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo
01	02	03

Acerca de las presentaciones de mis compañeros en la subtarea 04, en la que realizaron el análisis melódico del habla de los enunciados extraídos de las subtareas 02 y 03:

	01	02	03
1) En general, la presentaciones de mis compañeros de grupo han sido satisfactorias.	X		
2) Yo estaba interesado (a) en sus presentaciones orales.	X		
3)Mis compañeros de grupo tuvieron dificultades en realizar el análisis melódico del habla de sus enunciados.		X	
4) La subtarea les motivó a hablar con los miembros de su equipo.	X		
5)La subtarea les estimuló a interactuar con otros compañeros de clase.	X		
6) Mis compañeros de grupo han sido capaces de explicar los rasgos de su entonación pré-linguística.	X		
7) Mis compañeros de grupo han sido capaces comparar los rasgos de su entonación pré-linguística con la entonación del español hablado por nativos.	X		
8) Mis compañeros de grupo se han dado cuenta de diferencias entre su entonación del español y la de otros compañeros de clase.	X		
9) Mis compañeros de grupo se sienten motivados a realizar la subtarea 04 de nuevo.	X		
10) Comentar sus presentaciones ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.	X		

b) Amplía tu coevaluación a través de comentarios, si lo ves necesario.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral (ST04)

Nombre: INF22_SE Fecha: 14 / 05 / 18

Nombres de los compañeros de grupo:

_INF23_EW INF 11_LC

___

a) Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

Completamente de acuerdo	En desacuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo
01	02	03

Acerca de las presentaciones de mis compañeros en la subtarea 04, en la que realizaron el análisis melódico del habla de los enunciados extraídos de las subtareas 02 y 03:

	01	02	03
1) En general, la presentaciones de mis compañeros de grupo han sido satisfactorias.	X		
2) Yo estaba interesado (a) en sus presentaciones orales.	X		
3)Mis compañeros de grupo tuvieron dificultades en realizar el análisis melódico del habla de sus enunciados.	X	X	
4) La subtarea les motivó a hablar con los miembros de su equipo.	X		
5)La subtarea les estimuló a interactuar con otros compañeros de clase.			X
6) Mis compañeros de grupo han sido capaces de explicar los rasgos de su entonación pré-linguística.			X
7) Mis compañeros de grupo han sido capaces comparar los rasgos de su entonación pré-linguística con la entonación del español hablado por nativos.	X		
8) Mis compañeros de grupo se han dado cuenta de diferencias entre su entonación del español y la de otros compañeros de clase.	X		
9) Mis compañeros de grupo se sienten motivados a realizar la subtarea 04 de nuevo.			X
10) Comentar sus presentaciones ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.	X		

b) Amplía tu coevaluación a través de comentarios, si lo ves necesario.

* No mucho con los compañeros de clase.
* No mucho pues creo que también han comprendido poco.
* No sé muy bien como opinar aquí...

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral (ST04)

Nombre: INF 23_IO

Fecha: 23/05/2018

Nombres de los compañeros de grupo:
INF 19_VF

a) Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

Completamente de acuerdo	En desacuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo
01	02	03

Acerca de las presentaciones de mis compañeros en la subtarea 04, en la que realizaron el análisis melódico del habla de los enunciados extraídos de las subtareas 02 y 03:

	01	02	03
1) En general, la presentaciones de mis compañeros de grupo han sido satisfactorias.	X		
2) Yo estaba interesado (a) en sus presentaciones orales.	X		
3)Mis compañeros de grupo tuvieron dificultades en realizar el análisis melódico del habla de sus enunciados.	X		
4) La subtarea les motivó a hablar con los miembros de su equipo.	X		
5)La subtarea les estimuló a interactuar con otros compañeros de clase.	X		
6) Mis compañeros de grupo han sido capaces de explicar los rasgos de su entonación pré-linguística.			X
7) Mis compañeros de grupo han sido capaces comparar los rasgos de su entonación pré-linguística con la entonación del español hablado por nativos.			X
8) Mis compañeros de grupo se han dado cuenta de diferencias entre su entonación del español y la de otros compañeros de clase.			X
9) Mis compañeros de grupo se sienten motivados a realizar la subtarea 04 de nuevo.	X		
10) Comentar sus presentaciones ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.	X		

b) Amplía tu coevaluación a través de comentarios, si lo ves necesario.
FUE UNA TAREA MUY POSITIVA, YA QUE PERCIBÍ DIFERENCIAS DE ENTONACIÓN QUE ANTES NO TENÍA NI IDEA.

9.4 Cuestionarios de coevaluación (acción didáctica)

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 01_DA Fecha: 28/11/18

Nombres de los miembros del grupo:
INF 08_LL INF 06_HA

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.				X	
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.					X
3) El grupo interactuó con sus alumnos.					X
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.		X			
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.		X			
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.					

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

La idea del juego fue muy creativa y importante porque no entrenaba la descripción personal a mucha y además aprendi palavras nuevas.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 02_EG Fecha: 28/11/18

Nombres de los miembros del grupo: INF 08_LL INF 06_HA

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.				X	
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.				X	
3) El grupo interactuó con sus alumnos.			X		
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.		X			
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.		X			
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.			X		

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

A mi me gusto muchísimo la presentación. Creo que lograron éxito en sus propuestas. Ellos trajeron un juego ~~de~~ con dados y un camino ~~"dibujado"~~ "dibujado" y eso fue increíble. Consiguieron tambien comunicaron bien con la clase y no utilizaron del portugues mientras hablaban. Casi / ~~obs: Ellos, Ese~~

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 03_EA Fecha: 28/11/2018

Nombres de los miembros del grupo:
INF 04_EK INF 01_DA

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.					X
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.					X
3) El grupo interactuó con sus alumnos.					X
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.	X				
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.	X				
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.					X

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

La telaraña hizo utilizar toda la habilidad oral del grupo. La introducción de temas gramaticales para componer la historia, como imposición a los alumnos mientras creaban su post, también estimuló la competencia gramatical. Actividad útil no solo para la oralidad, sino que también para la oralidad gramaticalmente correcta.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 04_EK Fecha: 28/11/18

Nombres de los miembros del grupo:
INF 08_LL INF 06_HA

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.				X	
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.			X		
3) El grupo interactuó con sus alumnos.				X	
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.		X			
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.		X			
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.					

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

Algunas informaciones a cerca de la ~~clase~~ dinamica no ~~fueron muy~~ han sido bien explicada.
Podrían proponer una actividad con ~~o~~ otro objetivo, porque ese me pareció muy amplia.
Amplié mi vocabulário porque ya me había olvidado del nombre de algunos partes del cuerpo y de como describirlos.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 05_GG Fecha: 28 / 11 / 2018

Nombres de los miembros del grupo:
INF 08_LL INF 06_HA

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.				X	
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.				X	
3) El grupo interactuó con sus alumnos.				X	
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.			X		
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.		X			
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.			X		

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

Esta presentación me parció muy buena. El grupo ha traído materiales para ayudar la presentación y contribuir con la tarea. Para mi la idea de recordar la aparencia de las personas y hacer organizar los pensamentos

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 07_JC Fecha: 28/11/18

Nombres de los miembros del grupo:
INF 06_HA INF 08_LL

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.					X
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.					X
3) El grupo interactuó con sus alumnos.					X
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.		X			
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.	X				
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.					X

?

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

no me acuerdo si hubo interferencias del portugués.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 09_OM

Nombres de los miembros: INF 08_LL INF 06_HA

Fecha: 28 / 11 / 18

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.					X
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.					X
3) El grupo interactuó con sus alumnos.					X
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.	X				
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.	X				
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.					X

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

Fue una buena propuesta ya que la pareja ~~nos~~ hicieron acordarnos del vocabulario de las partes del cuerpo.

Creo que la pareja perdió mucho tiempo explicando la actividad, pero comprendo que era un tema que ya no veíamos hace mucho tiempo.

Quizás si tuvieran ahorrado tiempo en eso la tarea sería mejor en términos de presentación.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 11_SC Fecha: 28/11/2018

Nombres de los miembros del grupo:
INF 08_LL
INF 06_HA

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.					X
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.					X
3) El grupo interactuó con sus alumnos.					X
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.	X				
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.		X			
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.			X		

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

La actividad propuesta por las chicas fue divertida y dinámica. Fue buena la idea de traer el vocabulario de las descripciones físicas antes de empezar el juego, porque de esa forma estuvimos un tanto más seguros para describir las personas escojidas por ellas.
De todos modos, creo que para mí fue bastante interesante hablar de las partes del rostro de manera lúdica y divertida.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 12_TN Fecha: 28/11/18

Nombres de los miembros del grupo:
INF 08_LL
INF 06_HA

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.					X
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.					X
3) El grupo interactuó con sus alumnos.					X
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.				X	
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.				X	
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.					X

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

La actividad servió para que desarrollamos el vocabulario del cuerpo, en específico del rostro. Una buena dinámica que además de la aquisición del vocabulario movimentamos el cuerpo, entonces se quedó bien dinámica.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 02_EG Fecha: 28 / 11 / 18

Nombres de los miembros del grupo:
INF 01_DA
INF 04_EK

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.			X		
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.				X	
3) El grupo interactuó con sus alumnos.				X	
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.		X			
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.			X		
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.			X		

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

Los chicos consiguieron ~~no~~ innovar en su presentación. Ellos trajeron una linea que iba pasando por todos haciendo con que todos participaran y se divirtieron y, al mismo tiempo, lograron desarrollar la lengua oral de una manera más relajada.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 05_GG Fecha: 28/11/18

Nombres de los miembros del grupo:
INF 01_DA
INF 04_EK

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.				X	
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.				X	
3) El grupo interactuó con sus alumnos.			X		
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.			X		
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.			X		
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.			X		

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

El grupo explicó bien la intención de la tarea y hizo con que toda la clase participase. Hacer con que las personas contasen historias con la condiciones propuesta por el grupo fue muy buena para ejercitar la coherencia y mejorar la construcción de las ideas.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 06_HA Fecha: 28 / 11 / 18

Nombres de los miembros del grupo:
INF 01_DA
INF 04_EK

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.				X	
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.				X	
3) El grupo interactuó con sus alumnos.			X		
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.		X			
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.		X			
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.			X		

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

La idea que las chicas tuvieron de la tolaranza fue buenísima para desarrollar nuestra ~~actividad~~ creatividad, así como entrenar la narrativa y la conjugación de palabras en tiempos distintos.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 07_JC Fecha: 28/11/18

Nombres de los miembros del grupo:
INF 01_DA
-INF 04_EK

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.					X
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.					X
3) El grupo interactuó con sus alumnos.					X
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.	X				
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.	X				
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.					X

?

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

A mí me gustó la mini clase. Ocurrió gran interacción entre los alumnos.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 08_LL Fecha: 28 / 11 / 2018

Nombres de los miembros del grupo:
INF 01_DA
INF 04_EK

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.				X	
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.					X
3) El grupo interactuó con sus alumnos.				X	
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.		X			
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.	X				
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.		X			

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

La propuesta de las chicas me pareció muy interesante y muy distinta a todas las otras actividades que fueron realizadas en las mini clases. Me pareció que el tiempo de la mini clase como un todo podría haber sido mejor aprovechado.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 09_OM Fecha: 23/11/18

Nombres de los miembros del grupo:
INF 04_EK
INF 01_DA

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.				X	
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.					X
3) El grupo interactuó con sus alumnos.				X	
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.		X			
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.		X			
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.					X

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

Me pareció una buena propuesta, pero creo que si tuvieran escogido las palabras además de los tiempos verbales los alumnos se quedarían menos perdidos.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 11_SC Fecha: 28 / 11 / 2018

Nombres de los miembros del grupo: 3

INF 01_DA

INF 04_EK

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.					X
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.					X
3) El grupo interactuó con sus alumnos.					X
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.		X			
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.		X			
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.				X	

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

La dinámica de la tela de araña planeada por las chicas fue muy interesante para promover una buena interactuación del grupo. Tuvimos todos que crear historias de improviso, ~~pero~~ así que tuvimos que usar nuestra creatividad. Creo que fue una clase que nos ha mobilizado bastante.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 12_TN Fecha: 28 / 11 / 18

Nombres de los miembros del grupo:
INF 01_DA
INF 04_EK

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.					X
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.					X
3) El grupo interactuó con sus alumnos.				X	
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.				X	
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.				X	
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.				X	

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

La dinámica fue interesante, una buena oportunidad para desarrollar la lengua, así como para los tiempos verbales que era su tema. Fue divertida, desarrolla la creatividad. Creo que tiene que ver solamente la organización del tiempo.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 01_DA Fecha: 21/11/18

Nombres de los miembros del grupo:
INF 05_GG
INF 02_EG

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.				X	
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.					X
3) El grupo interactuó con sus alumnos.					X
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.		X			
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.		X			
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.					X

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

Fue muy creativa la idea del juego, y mas que el intento de hacer preguntas, ~~a~~ ~~mi~~ ~~me~~ para mi fue mas imp tante ~~en~~ el intento de formular las respuestas alterna_ tivas ~~de~~ sin las palabras prohibidas

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 04_EK Fecha: 21 / 11 / 18

Nombres de los miembros del grupo:
INF 02_EG
INF 05_GG

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.				X	
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.				X	
3) El grupo interactuó con sus alumnos.				X	
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.		X			
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.		X			
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.				X	

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

Fue un buenísimo juego. Pero el tema de las preguntas que tuvimos que hacer era muy amplio y a causa de eso hemos perdido mucho tiempo pensando sobre lo que podríamos preguntar. Podrían mantener el juego hasta acabar el tiempo ~~y al revés~~ al revés de parar las preguntas cuando el investigado erra.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 06_HA Fecha: 21/11/18

Nombres de los miembros del grupo:
INF 02_EG
INF 05_GG

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.					X
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.					X
3) El grupo interactuó con sus alumnos.			X		
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.	X				
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.		X			
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.				X	

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

La propuesta de hacer un interrogario para desarrollar nuestra capacidad de hacer preguntas me pareció excelente, así como de sacar algunas palabras del vocabulário de los interrogados. Así tenían que buscar otras palabras para sustituir.
Creo que tuvieron éxito con sus objetivos.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 08_LL Fecha: 22/11/18

Nombres de los miembros del grupo:
- INF 02_EG
- INF 05_GG

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.					X
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.					X
3) El grupo interactuó con sus alumnos.				X	
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.	X				
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.		X			
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.				X	

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

Me pareció que fue una presentación muy buena, pero creo que sería mejor si cada alumno hiciese una pregunta a la vez, para evitar que algunos alumnos hablen mucho más que otros.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 09_OM _____ Fecha: ____/____/____

Nombres de los miembros del grupo:
INF 05_GG
INF 02_EG

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.					X
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.					X
3) El grupo interactuó con sus alumnos.				X	
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.	X				
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.				X	
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.					X

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

Me gustó mucho la presentación y la manera que han propuesto la dinámica. Solo me gustaría agregar que los chicos podrían buscar una manera de todos del grupo participaren de la actividad.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 12_TN Fecha: 21/11/18

Nombres de los miembros del grupo:
INF 05_GG
INF 02_EG

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.					X
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.				X	
3) El grupo interactuó con sus alumnos.				X	
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.	X				
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.			X		
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.				X	

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

Fue una buena propuesta y la actividad fue muy divertida. Se percibe que ellos estaban bien preparados, aunque nerviosos, lograron realizar la actividad con éxito, también fueron bastante organizados con las fases de la dinamica. Creo que faltó solamente organizar mejor el tiempo para que todos pudieran participar.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 01_DA _____ Fecha: 14/11/2018

Nombres de los miembros del grupo:
INF 03_EA _____
INF 07_JC _____
_____

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.					X
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.					X
3) El grupo interactuó con sus alumnos.					X
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.		X			
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.		X			
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.				X	

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

La idea de la clase fue interesante y innovadora, creo que todavia no habia trabajado acerca del tato.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 02_EG _____ Fecha: 14/12/2018

Nombres de los miembros del grupo:
INF 07_JC _____
INF 03_EA _____
_____

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.			X		
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.			X		
3) El grupo interactuó con sus alumnos.			X		
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.			X		
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.				X	
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.		X			

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

João logró éxito al interactuar con la clase, ya que la comunicación forma parte de su personalidad y también trabaja con la persuasión. El no supo dialogar con los estudiantes tan bien como João, pero intentó superar sus limitaciones y es lo que importa.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 04_EK ___ Fecha: 14 / 11 / 18

Nombres de los miembros del grupo:
INF 07_JC
INF 03_EA

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.				X	
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.			X		
3) El grupo interactuó con sus alumnos.					X
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.		X			
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.		X			
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.				X	

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

La actividad podría ser más dinámica, por ejemplo: al ~~ser~~ crear de forma que una persona describa los objetos, creo que el grupo podría ser menor (3 personas) y cada uno describiría un objeto. Así todos podrían hablar.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 05_GG _____ Fecha: 14 / 11 /2018

Nombres de los miembros del grupo:
INF 03_EA _____
INF 07_JC _____
_____

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.					X
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.			X		
3) El grupo interactuó con sus alumnos.				X	
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.	X				
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.		X			
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.			X		

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

El grupo logró desarrollar la tarea con calidad, y mostró como una actividad puede entrenar muchas cosas.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 06_HA _____ Fecha: 14/11/18

Nombres de los miembros del grupo:
INF 07_JC
INF 03_EA

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.			X		
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.					X
3) El grupo interactuó con sus alumnos.			X		
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.	X				
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.		X			
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.				X	

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

La pareja desarrollo bien la dinámica que creo yo obtuvo éxito en el objetivo, que era desarrollar la oralidad trás el ~~tato~~ tacto.

La actividad fue bastante interesante ya que ~~pato~~s nos obligaba a describir algo que a veces no sabíamos el nombre.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 08_LL Fecha: 14 / 11 / 18

Nombres de los miembros del grupo:

INF 07_JC

INF 03_EA

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.			X		
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.					X
3) El grupo interactuó con sus alumnos.				X	
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.		X			
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.		X			
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.		X			

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

creo que faltó organización a la hora de auxiliar los alumnos.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 09_OM _____ Fecha: 14 / 11 / 18

Nombres de los miembros del grupo:
INF 07_JC
INF 03_EA

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.				X	
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.					X
3) El grupo interactuó con sus alumnos.				X	
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.		X			
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.			X		
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.				X	

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

La presentación oral de Juan y Elidnai fue interesante y útil. En primer lugar porque estamos acostumbrados con trabajos como algo visual o auditivo. De ese modo, entrenamos el tacto ~~y~~ e intentamos adivinar los objetos que estaban en el Kahoo.

Fue difícil por un momento ya que los objetos eran animales y son todos parecidos.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 10_RR Fecha: 14 / 11 / 18

Nombres de los miembros del grupo:
INF 07_JC
INF 03_EA

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.					X
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.					X
3) El grupo interactuó con sus alumnos.				X	
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.	X				
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.		X			
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.				X	

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

Creo que hicieran que tuvieramos que utilizar objetos que pudiamos ver. ~~se lía~~ e hizo con que intentasemos descubrir los objetos mismo no conociendo algunas palabras que ayudaron y hacia más simple la descripción.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 11_SC Fecha: 19/11/2018

Nombres de los miembros del grupo.
INF 07_JC
INF 03_EA

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.					X
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.					X
3) El grupo interactuó con sus alumnos.				X	
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.	X				
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.		X			
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.	X				

↳ porque no he comentado mucho esta mini clase.

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

Creo que la dinámica con ~~de~~ los muñecos fue muy bien ~~eta~~ planeada por ellos. El grupo interactuó con bastante ánimo y tuvo mucho que hablar después de la dinámica.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 12_TN Fecha: 14/11/2018

Nombres de los miembros del grupo:
INF 07_JC
INF 03_EA

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.				X	
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.				X	
3) El grupo interactuó con sus alumnos.			X		
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.		X			
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.			X		
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.			X		

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

Fue una buena presentación, pero me pareció que faltó preparación de los dos, incluso sentí falta de Eli hablar. En la dinámica no estava tan animada, pero era buena.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 01_DA Fecha: 23/11/18

Nombres de los miembros del grupo:
INF 09_OM
INF 12_TN

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.				X	
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.					X
3) El grupo interactuó con sus alumnos.					X
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.		X			
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.		X			
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.				X	

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

Yo había hecho esta dinamica en portugues, y en español en el comienzo me parecio dificil porque habia tiempo y ~~mientras~~ cuando me ponia nerviosa las palabras salian en portugues.

Pero las chicas lograron que las personas interactuaran y a mi me parecio ~~muy~~ muy bueno.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 04_EK Fecha: 21/11/18

Nombres de los miembros del grupo:
INF 12_TN
INF 09_OM

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.					X
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.				X	
3) El grupo interactuó con sus alumnos.				X	
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.		X			
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.		X			
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.			X		

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

Yo habría jugado así en otra clase y veo que es una actividad muy dinamica, solo nos faltó tiempo para otra ronda. A veces es difícil pensar y encontrar palabras para hacer las preguntas, principalmente porque tenemos que hacerlas para respuestas de sí o no.
Talvez si hiciesen dos grupos e intentaríamos hacer 2 rondas y todos hablarían más.

INF 12_TN

[redacted] de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 06_HA Fecha: 21 / 11 / 18

Nombres de los miembros del grupo:
INF 09_OM

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.					X
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.					X
3) El grupo interactuó con sus alumnos.			X		
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.	X				
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.		X			
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.				X	

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

La tarea propuesta fue interesante pues hemos podido desarrollar bastante el vocabulário, una vez que necesitaramos usar palabras que no ~~soltamo~~ solemos utiliza en español para hacer las preguntas.

Sería interesante ampliar el tiempo de hacer preguntas, pues 1 minuto es demasiado poco, y también permitir que el grupo diese pistas cuando uno no sabía más que preguntar.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 08_LL Fecha: 21/11/18

Nombres de los miembros del grupo:

INF 09_OM
INF 12_TN

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.					X
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.					X
3) El grupo interactuó con sus alumnos.				X	
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.	X				
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.	X				
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.			X		

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

A mi me parece que faltó restringir el tema para que no resultase tan difícil lograr acertar.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 11_SC Fecha: 21 / 11 / 2018

Nombres de los miembros del grupo:
INF 09_OM
INF 12_TN

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.					X
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.					X
3) El grupo interactuó con sus alumnos.					X
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.	X				
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.		X			
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.				X	

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

Las chicas hicieron una clase criativa y organizada. Creo que lograron que el grupo ~~interactuase~~ interactua todo el tiempo. Ellas mostraron ~~dominio~~ control de la dinámica. Fue una clase que nos ha involucrado a todos y, como todas las mini clases presentadas, en mi opinión, fue bastante divertida.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 01_DA _____ Fecha: 14 / 11 / 2018

Nombres de los miembros del grupo:
INF 10_RR
INF 11_SC

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.					X
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.					X
3) El grupo interactuó con sus alumnos.					X
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.		X			
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.			X		
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.				X	

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

La idea de la clase fue muy inesperada y creativa y al final, hablar ~~acerca~~ acerca de la dinamica y sobre como eso nos afetara fue buena.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 02_EG _ Fecha: 14 / 11 / 2018

Nombres de los miembros del grupo:
INF 11_SC
INF 10_RR

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.				X	
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.			X		
3) El grupo interactuó con sus alumnos.				X	
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.		X			
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.			X		
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.			X		

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

El grupo estaba seguro al comenzo de la presentación, y no hubo ningun problema tecnico durante de el desarrollo del trabajo, excepto que utilizaron muchas influencias del portugues mientras hablaban, pero en general fue una buena Actividad

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: ___ INF 03_EA

Nombres de [illegible] del grupo: ____ Fecha 21/10/18

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropiada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.					X
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.					X
3) El grupo interactuó con sus alumnos.					X
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.	X				
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.	X				
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.					X

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

muy seguros, tienen facilidad con los ejemplos y eso enriquece, pues modelizan fácilmente una [illegible] gramatical. Enhorabuena siguiendo así. mucho éxito profesional.
Buen trabajo.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 04_EK Fecha: 14/11/18

Nombres de los miembros del grupo:
INF 10_RR
INF 11_SC

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.					X
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.				X	
3) El grupo interactuó con sus alumnos.				X	
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.	X				
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.		X			
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.					X

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

Me encantó la propuesta de actividad donde tuvimos que mirar los ojos de los otros. Esa mezcla de emociones y después intentar descubrirlas fue excelente.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 05_GG _____ Fecha: 14 / 11 /2018

Nombres de los miembros del grupo:
INF 10_RR
INF 11_SC

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.					X
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.				X	
3) El grupo interactuó con sus alumnos.				X	
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.	X				
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.		X			
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.				X	

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

Rafael y Sarah estaban ~~medio~~ muy seguros en relación a lo que habían que hacer en la clase, pero la ~~la~~ yo creo que la mayor dificultad fue la vergüenza que algunas personas han demostrado, para mi eso, molesto- un poco el andamiento.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 06_HA ____ Fecha: 14/11/18

Nombres de los miembros del grupo:
INF 11_SC
INF 10_RR

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.					X
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.					X
3) El grupo interactuó con sus alumnos.				X	
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.		X			
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.		X			
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.				X	

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

El grupo a desarrollado bien la mini clase, a mi parecer. Ellos introzieron bien el tema y pude comprender mejor con la dinámica.

Fue interesante la experiencia de la dinámica, de poder mirar y incluso participar de las reacciones del grupo. Además de que la pareja parecia segura de lo que hablaba.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 07_JC Fecha: 14.11.18

Nombres de los miembros del grupo:
INF 11_SC
INF 10_RR

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.				X	
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.				X	
3) El grupo interactuó con sus alumnos.					X
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.		X			
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.					
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.				X	

*

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

* No me acuerdo de interferencias del portugués en la mini clase. Tal vez sí.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 08_LL _____ Fecha: 14 / 11 / 18

Nombres de los miembros del grupo:

INF 10_RR _____

INF 11_SC _____

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.					X
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.				X	
3) El grupo interactuó con sus alumnos.					X
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.		X			
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.		X			
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.				X	

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

Creo que en el momento de la dinámica sería mejor que pudiéramos charlar con nuestros compañeros y no solamente mirarnos.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 09_OM Fecha: 14 / 11 / 18

Nombres de los miembros del grupo:

INF 10_RR

INF 11_SC

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.				X	
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.					X
3) El grupo interactuó con sus alumnos.					X
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.		X			
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.		X			
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.					X

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

Acerca del trabajo oral presentado por los alumnos Rafael y Sarah me ha gustado muchísimo. Al principio no me ha gustado la idea de mirarnos en los ojos de los compañeros, pero después comprendí el significado de la dinámica. Como mencioné en la clase, es difícil mantener un contacto con las personas mirando siempre en los ojos, sin embargo, saber que muchas veces encontramos personas que aparentemente están bien pero necesitan ayuda, nos da ganas de comprender y ayudar el prójimo.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: INF 12_TN Fecha: 14/11/2018

Nombres de los miembros del grupo:
INF 10_RR
INF 11_SC

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.					X
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.				X	
3) El grupo interactuó con sus alumnos.				X	
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.	X				
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.		X			
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.					X

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

Me ha gustado la presentación de ellos, pues tuvo una buena explicación de que se trataba y después una buena dinámica interactiva que pude ver verdaderamente el otro, en sus detalles. Además de eso, la rueda de charla fue importante para intercambio de experiencias.

9.5 Diario de Clase

Introducción

En este anexo se incluye la transcripción del diario de clase que hemos escrito para la acción piloto y a continuación está el diario que hemos escrito para la acción didáctica. Muchos sucesos de la acción didáctica son un producto de la acción piloto. Por eso ese anexo consta en un único documento.

Diario de clase-acción piloto

1ª sesión

Fecha: 05 /03/18

- Me puse nerviosa porque el cañón no ha funcionado. Lo necesitaba para presentar el programa y los objetivos de la asignatura. Entonces cambié el orden de la clase y les pedí a los alumnos que se presentaran. Luego aproveché para aclararles cómo funcionará el curso mientras hablaban.
- Me sorprendió la fuerte presencia de mis ex alumnos de la asignatura de Teoría y Práctica Oral y Escrita del Español 02. Creía que los horarios de las asignaturas obligatorias no les permitieran cursar expresión oral.
- La alumna 17_RS afirmó que no le gustaba nada hablar, pues es muy tímida.
- La mayoría son alumnos de la Licenciatura de Letras Español. Temía que los alumnos de Traducción se matricularan y tuviera que cambiar mis planes de clase. Hasta este momento sólo hay una.
- Conseguí que firmaran el pacto pedagógico, pero se quejaron del horario de salida de clase. Es que eso me aburre siempre, perder tiempo a causa de la falta de transporte público en horario adecuado para los alumnos y luego me piden para liberarlos más temprano.
- Los alumnos estuvieron de acuerdo con las grabaciones de las actividades propuestas en clase para futuros estudios científicos y eso me alegró muchísimo porque me servirán para colectar datos para la tesis doctoral.

- Estuve el día dividida entre la cirugía de mi madre y la planificación del primer día de clase. No sabía si todo iba a salir bien, pero al final no hubo graves problemas.
- A los alumnos les gustó la idea de las tarjetas en formato de abanico como un instrumento para respetar el turno de habla de cada participante en la clase. Creo que me ayudará a organizar los debates y los trabajos en gran grupo.
- ¡Gracias a Dios se acabó bien el día!

2ª sesión

Fecha: 07 /03/18

- Una vez más el cañón no funcionó y me quedé muy ansiosa, pues quería mucho enseñarles el programa de curso. Entonces busqué otra solución. Les envié por mail y les pedí que lo miraran desde su móvil.
- He dormido poco. Estaba preocupada por empezar el curso sin haber finalizado todas las actividades de la acción didáctica. Hoy he intentado avanzar un poco más en la planificación del curso y por esto estoy muy cansada.
- 06_JH ha comentado que el programa de curso está muy bueno porque está coherente en términos didácticos y la tarea final tiene sentido frente a lo que se propone como subtareas.
- Otros alumnos se asustaron con lo de tener que realizar más adelante el análisis melódico de sus enunciados.
- Una alumna está embarazada y no sé qué le propondré de actividades para compensar su ausencia y sus notas.

3ª sesión

Fecha: 12 /03/18

- Hoy ha sido el primer día de aplicación de la subtarea 01. Ha sido divertido porque los chicos han participado y han entendido la actividad propuesta. Me llamó la atención la influencia de las telenovelas en su proceso de adquisición del español. Uno de los alumnos ha moldeado la plastilina y ha representado a sus exprofesores como víboras. Los demás alumnos se han identificado y la mayoría ha afirmado

que creen que algunos son muy malos. Sin embargo, hubo un alumno que aprendió mucho con una "mala" profe.

- Yo dividí la clase en grupos. Cada grupo debería elegir su representante, de manera que este fuera pasando por otros grupos y así pudiera contarles todo lo que ha escuchado sobre las experiencias de aprendizaje anteriores a ese curso de expresión oral de la lengua española.
- Se acabó la memoria de la filmadora. Entonces tuve que grabar apenas el audio de la reflexión sobre qué tal construir sus experiencias de aprendizaje por medio de la plastilina.
- Pienso que ha sido un día productivo y que los alumnos van a colaborar más. ¡Estoy ansiosa por saber si todo funcionará bien en la acción didáctica!

4ª sesión

Fecha: 14 /03/18

- ¡Me siento pésima! De nuevo el cañón no ha funcionado y los alumnos no entendieron mi propuesta de actividad hoy. Ojalá sea porque he cambiado a la última hora parte de la actividad porque no me sentía segura para explicarles los métodos de enseñanza de lenguas e intenté ponerles un video que resumiera este tema. Debería haber debatido los videos con las clases que abordaban los distintos métodos de enseñanza de lenguas conforme había planificado.
- Les pedí a los alumnos que crearan actividades de cómo aprendieron a hablar, representando los papeles del profesor y del alumno, pero acabaron por relatar actividades que creen ser ideales para una buena clase.
- No debería haber puesto límite a los recursos para crear sus narrativas, limitándolas apenas al uso de la plastilina. Los alumnos sintieron falta de utilizar otros recursos que tenían a mano.
- Necesito rehacer esta clase. No está clara la meta de identificar las metodologías de enseñanza a través de las cuáles aprendieron a hablar español.
- ¡Estoy agobiada porque no veo claro las cosas! No estoy segura de mi planificación.

- 06_JH me dijo que yo uso el Método Silencioso en clase, resaltando que quiero darles espacio para hablar en clase.
- Además, 03_GH afirmó que yo utilizo objetos para motivarlos a hablar y hacer su relectura sobre el tema propuesto.
- No conseguí concluir la clase planificada para hoy. Una alumna me rogó para no ultrapasar las 22h15 conforme había acordado con ellos en el pacto pedagógico.
- Me pregunto si esta actividad vale la pena, si lo más importante es saber explicar cómo aprendieron a hablar, a simular una mini clase que se imparte en los centros de lenguas o simplemente relatar sus experiencias anteriores.
- Ah, tres alumnos me pidieron para enviarles los artículos que sirvieron como referencia bibliográfica para el tema de esta sesión. Es que están acostumbrados a los debates tras la lectura de textos. ¿Cómo puedo huir yo misma de este vicio que tengo a la lectura? Parece una paradoja frente a lo que me propongo en esta acción didáctica.
- ¡Me siento perdida! ¡No sé qué hacer!

5ª sesión
Fecha: 19 /03/18

- Hoy, tras la sesión de terapia con mi psicóloga, pude comprender lo positivo que pueden ser los debates en clases.
- Los alumnos hicieron un buen análisis sobre sus relatos de aprendizaje. Ellos hablaron sobre las prácticas de oralidad utilizadas por sus profesores.
- Los alumnos no consiguieron aplicar muy bien la actividad que elaboraron, pues le resultó difícil simular una clase para sus compañeros en el aula. Sin embargo, el reto estuvo más claro que en la clase anterior.
- Los alumnos criticaron el exceso de trabajos en formato de un seminario en el ambiente universitario y la contradicción de que a cada curso/nivel de lengua española los profesores adoptaran un enfoque metodológico distinto. Según ellos, pasa igual en las clases lengua que se imparten para el curso de Traducción.

- Les gustó la actividad para construir historias con distintas palabras sugeridas por cada uno de los subgrupos en clase.
- Al final de la clase me pareció que ya estaban agotados, tenían hambre, querían cambiar de tema y seguir adelante. Es que esta subtarea se alargó demasiado.
- Hoy estoy súper emocionada y con ganas de que salgan bien las cosas.
- Espero aprender a motivarlos a hablar más durante las clases. Ya me siento sin ideas.

6ª sesión

Fecha: 21 /03/18

- ¡Me siento feliz! Hoy he tenido éxito al exhibir los videos publicitarios y a través de ellos les expliqué a los alumnos algunos conceptos clave de la lengua oral, como por ejemplo la diferencia entre monólogo y diálogo; qué significan la negociación, la interacción, las variantes lingüísticas y el acento. Son conceptos que forman parte de la comprensión de qué es la Comunicación Oral.
- Aún falta aclararles la diferencia entre los conceptos de 'situación comunicativa' y 'contexto'. Los alumnos aún están confusos.
- También les he comentado de forma superficial qué es la comunicación verbal, la comunicación no verbal, la pronunciación, el tono, el habla y el acto de habla.
- Fue un lío para que distinguieran los términos monólogo y diálogo, pero al final hicieron buenas reflexiones y querían ver más videos.
- Yo miré algunos apuntes escritos que tenía porque no había memorizado todos los conceptos clave de la lengua oral que quería enseñarles. Enseguida les pregunté a los alumnos qué sabía de los conceptos abordados en clase y luego les fui haciendo inferencias.
- Me sentí traidora del principio que me había planteado de no intervenir con la lectura. Tal vez deba apropiarme mejor de la teoría y comentarles a los pocos sobre los conceptos clave de la lengua oral.
- 16_RM vio la inscripción de un coche mientras les pasaba los videos de propaganda e hizo una buena inferencia de qué es una situación comunicativa.

- Otros alumnos se han dado cuenta de la presencia del Yeísmo, del Voseo, de expresiones idiomáticas en el habla de los personajes que aparecieron en los videos que les presenté y, a la vez, suelen aparecer en las telenovelas mexicanas. Además de esto, han comentado sobre los trajes de los personajes y sus cambios de traje.
- Los alumnos percibieron que algunos interlocutores de los videos se expresaron de manera más enfática que los demás, pues se valían también de una comunicación no verbal.
- Hace falta aclarar el concepto de 'comunicación' para algunos alumnos que no han sabido distinguir la comunicación verbal de la no verbal.
- Hubo algunas frases de los videos propaganda que las han entendido tan sólo por la situación comunicativa.
- Bueno, ha sido una noche productiva y espero obtener buenos resultados de esta subtarea.

7ª sesión
Fecha: 26 /03/18

- Hoy hemos tenido una buena sesión. Seguimos discutiendo acerca de los conceptos clave de la lengua oral por medio de otros videos publicitarios.
- Hoy hemos comentado sobre los conceptos de acento, ritmo y entonación (que son fenómenos suprasegmentales); Además hemos abordado el concepto de fluidez en la expresión oral.
- Cuando una española habló con su marido en el video que la temática era fútbol, muchos alumnos no comprendieron la palabra "ucraniano". Me dijeron que ella hablaba muy rápido. Luego, les pareció una buena oportunidad para reflexionar sobre el ritmo, el acento y algunos rasgos de los fenómenos segmentales, en este caso se trataba de la /cr/.
- Con la clase tan grande, casi 25 alumnos, hay gente que más observa que habla. Los más interesados toman notas (02_ BR, 15_MI, 19_VF…) y los más burlones se asustan cuando les pido que fijen su participación en el tema propuesto para la sesión.

- Creo que una actividad como esta que está basada en videos no se puede alargar tanto porque los alumnos se cansan rápido y ya quieren cambiar de tema.
- La próxima clase voy a aplicar la subtarea 02. Necesito prepararme y explicarles los estadios de la expresión oral y las etapas de construcción de la subtarea 02 a ver si estarán de acuerdo.

8ª sesión
Fecha: 28 /03/18

- Hemos tenido una charla sobre algunas situaciones problema que yo he vivido. Fue la mejor manera que he encontrado para explicarles las etapas de construcción de la expresión oral.
- Los alumnos han entendido que necesitan un motivo para hablar. Además, seguimos comentando sobre las etapas semántica, funcional y pragmática de la comunicación oral, que son conceptos que les servirán de base para que puedan producir sus cortometrajes.
- La mayoría de los alumnos pensó en abordar problemas de la universidad o problemas personales como temas de los cortometrajes. Al final todos eligieron el género propaganda para producir sus cortos.
- Yo circulé entre los alumnos para aclarar sus dudas. Los alumnos reclamaron de que había poco tiempo para realizar la actividad. Yo les expliqué la parte conceptual en 15 minutos, les di otros 15 minutos para planificar el corto y más 15 minutos para grabarlo. Al final tendríamos una charla de 15 minutos sobre esta experiencia, pero no ocurrió porque yo les hice una encuesta rápida para saber si estaban en el camino adecuado para producir el cortometraje.
- Creo que ellos reprodujeron mis situaciones problema y las mezclaron con las publicidades que les di como input para la actividad.
- A toda hora cambiaban de ideas para los cortometrajes y pienso que eso puede ser falta de una organización previa o tal vez influencia de la dinamicidad que hay en una clase de lengua oral.

- Yo me incomodé porque 20_WS, 05_ HJ y 17_RS se fueron sin hablar conmigo. NO están interesados en colaborar mucho. Necesito pensar en estrategias para que colaboren más.

9ª sesión

Fecha: 02/04/18

- Hoy no me sentía bien físicamente. Me dolía el estómago. Luego estuve todo el tiempo sentada mientras los alumnos presentaban sus cortometrajes como producto final de la subtarea 02.
- He percibido que al principio tuvieron dificultades al hacerle preguntas sobre la expresión oral de sus compañeros, pero cuando se relajaron hicieron comentarios significativos.
- En el cortometraje sobre los perfiles de los alumnos, 06_JH comentó que los alumnos suelen hablar mucho en portugués antes de entrar en el aula y cuando tienen que expresarse en español durante las sesiones huyen o no sienten motivados.
- Otros alumnos comentaron que los aprendices mejoran su fluidez a lo largo del tiempo, es decir, hay una evolución del 1º hacia el 10º período de la licenciatura de Letras Español.
- En el cortometraje sobre la temática Viajes, los aprendices comentaron sobre la falta de turno de habla de 04_GP y su poca expresividad para decidir si quería ir a Argentina o a Estados Unidos.
- En el cortometraje sobre el secreto de un embarazo, los alumnos percibieron la incoherencia en la situación comunicativa. No se sabía si se trataba de una profesora y sus quehaceres o si era un problema familiar.
- El cortometraje sobre el exceso de calor en la universidad les hizo sonreír mucho gracias a la interacción entre los participantes. Los aprendices se identificaron con la situación comunicativa, elogiaron la fluidez y la variación dialectal aplicada entre los interlocutores.
- En el cortometraje sobre la trasmisión de informaciones falsas dadas a los egresos en la universidad, ha generado un debate y distintas reacciones sobre el referido tema. Los alumnos discutieron muchos sobre el contexto: qué se sabe, qué se cree

y qué se supone saber. Claro, lo hicieron también en los demás cortos. En este confundieron el hecho de hablar "más rápido" con el control del turno de habla y les pareció que la entonación de los hablantes era más enfática.

- Los aprendices comentaron mucho sobre la imitación de acentos y sobre si era válido el acento brasileño al hablar en español.
- ¿Hasta qué punto el acento extranjero interfiere en la comunicación?
- ¿Será que debo invitar a un nativo para aclararles el rasgo del acento extranjero?
- Estoy confusa de cómo aclararles a mis alumnos este rasgo.
- Debería haberles pedido que se sentaran al medio (no delante) y así presentarían sus trabajos y se sentirían más a gusto.
- Necesito orientarles mejor y conceder unos 05 minutos para que los grupos que faltan presentar se preparen mejor.

10ªsesión

Fecha: 04 /04/18

- Los debates sobre los cortometrajes fueron muy reflexivos. Los alumnos trataron principalmente sobre cómo mejorar las estrategias para pagar su merienda en las cafeterías de la universidad.
- 16_RM hizo preguntas sobre las competencias aplicadas a su cortometraje. Yo no he entendido muy bien cuál era su intención comunicativa al hacernos estas preguntas.
- 14_MJ hizo una presentación individual, es decir, ha grabado sola su video, sin interlocutores. Así que me pareció demasiado artificial.
- Este día 05_ HJ hizo más preguntas, estaba motivado al explicar su trabajo y esto me pareció muy bueno.
- Yo les enseñé un video sobre cómo construir cuentos (que tenía como título "las palabras mágicas) y luego se me acabó el tiempo de la sesión. No me sobró nada para explicarles las reglas de cómo construir las narrativas orales.
- Pienso que el 2º horario es pésimo porque pierdo los 10 minutos iniciales aguardándoles llegar al aula y los 15 minutos finales a causa del autobús que sale

demasiado temprano del campus. Es decir, prácticamente media hora apenas para desarrollar lo que había planeado.

- Estoy enfadada porque no concluí las subtareas como me gustaría.

11ª sesión

Fecha: 11/04/18

- Empezamos la subtarea 03 hoy.
- Les explique los rasgos de las narrativas orales y los conceptos de registros y adecuación al contexto.
- Los alumnos llevaron objetos personales y narraron sus historias. No sé si debería haber incluido esta actividad. No formaba parte de la acción didáctica. Les costó demasiado tiempo.
- Les di 15 minutos para crear una única y nueva historia a partir de los 04 objetos, pues estaban trabajando en equipos de 04 personas, y al final llevaron 30 minutos. Total, que nos sobró apenas 20 minutos y se presentaron 2 grupos.
- Necesito trabajar más en pequeños grupos para poder corregirlos y prestar mejor asistencia a sus dudas.
- No sé qué hacer con el ruido que hay en los grupos que no están bajo mi mirada.
- Quiero estimularles más al monitoreo del ritmo, de la fluidez y de la entonación. Pero la negociación es muy importante y su concienciación aún más desde la perspectiva de la competencia estratégica.

12ªsesión

Fecha: 16/04/18

- Hemos concluido la subtarea 03 y hubo bastante interacción entre los pequeños grupos.
- El grupo de 15_MI narró consejos de viaje en una moto y el grupo de 16_RM contó chistes no muy graciosos sobre los curas.
- Les entregué, a continuación, imágenes de reportajes a fin de que dedujeran de qué se trataba, expre11_SCn sus sentimientos y compararan con historias que conocían.
- Los separé en grupos de 04 personas y así pudieron a hablar más.

- Les pedí que enfatizaran más las preguntas y la elaboración de hipótesis sobre las imágenes, pero yo pude observar poco de la evolución de su oralidad porque son muchos y cuando me acercaba se ponían nerviosos.
- Hoy me puesto triste. Tengo la sensación de que no les estoy ayudando, no les estoy corrigiendo de forma constante y luego no están avanzando como yo me lo imaginaba.
- Tengo miedo al desastre y de la reacción de mis directores de tesis frente a mi indisciplina en los estudios.
- Necesito confrontar más mis miedos
- Algunos alumnos adivinaron las historias reales de las imágenes. Pocos hicieron comparaciones con sus vidas.

13ª sesión
Fecha: 18/04/18

- Fue una alegría hacer la confraternización basada en la narrativa de los alumnos sobre la historia de los platos y de las bebidas que han traído. Esta ha sido una actividad que no estaba prevista en la acción piloto, pero he sentido la necesidad de hacer una pausa en las clases sobre la lengua oral y abrir más espacio de forma relajada para que los alumnos pudieran relajar. Ha sido un pedido de los alumnos también que pudiéramos celebrar los cumpleaños de los alumnos de este semestre.
- Enseguida hicimos un karaoke en canciones clásicas y del universo pop español. Los chicos se expresaron muy bien cantando en español, han buscado enfatizar las melodías de las canciones y luego se recordaron de experiencias anteriores.
- Ojalá pudiera colectar estos audios, pero el exceso de ruido no me permitiría.
- Hace falta mejorar la concienciación sobre el performance, la melodía musical y la entonación en español.
- También faltó organizar mejor la entrega de los trabajos y de las evaluaciones.
- Tengo esperanza de mejorar esta acción piloto, principalmente en la interacción entre los alumnos y en los trabajos en equipo a fin de poder colectar los datos producidos por ellos.

14ªsesión

Fecha:23/04/18

- Hicimos un pequeño debate sobre el fracaso del sistema escolar y cómo se veían los alumnos en su proceso de aprendizaje. Fue una charla productiva para saber qué hace falta mejorar, mirar hacia dentro para poder producir o percibir los avances en este proceso de aprender una nueva lengua.
- Enseguida les expliqué los rasgos de la entonación pré-lingüística del portugués brasileño (Araújo, 2014) y del español hablado por brasileños (Fonseca de Oliveira, 2013).
- No los vi muy motivados cuando hablaba de cada segmento fónico y sus diferencias, pero estuvieron atentos y algunos se pusieron la cara de preocupados cuando les puse los audios para ejemplificar tales rasgos.
- Creo que demostrarán más interés cuando se escuchen y comparen sus audios con los patrones melódicos del español peninsular.
- La alumna 07_JM me preguntó al final sobre cuál era la forma correcta de hacer preguntas en español. Yo le dije que no hay una forma correcta, sino una aproximación a la dimensión fonética de la lengua meta y una intención comunicativa adecuada. Cabe resaltar que muchas veces al usar la entonación del portugués cuando hablamos español lo hacemos de manera muy suave, es decir, sin dar las debidas inflexiones tonales al final del enunciado.
- Me preocupa no tener acceso al laboratorio y las herramientas adecuadas para desarrollar esta subtarea 04. Es muy burocrático instalar el software PRAAT porque el departamento de informática afirma que otras carreras utilizan los mismos ordenadores y que no se tiene control sobre lo que se va a descargar ahí en las máquinas.
- Me siento mal cuando les pido para traer sus portátiles para realizar esta subtarea. No debería tener que adaptarla porque la universidad tiene la obligación de ofrecer el laboratorio para las clases de prácticas.
- Necesito demostrar más interés y motivación en clase. También tengo que valorar más el protagonismo de los alumnos. Creo que estoy muy centralizadora.

15ª sesión
Fecha: 25/04/18

- Empezamos a extraer los enunciados de las subtareas 02 y 03. Antes les enseñé algunos ejemplos de las variedades lingüísticas del español.
- El sonido del cañón se estropeó. He buscado otra forma de seguir la sesión, entonces les pedí que vieran los gráficos desde sus portátiles, pero no todos los tenían. Entonces empecé a estresarme mucho.
- Les enseñé cómo funcionaba el PRAAT y cómo extrae los datos de los enunciados. El tiempo pasó muy rápido. Luego los alumnos no pudieron trabajar mucho sobre sus audios.
- Yo me enfadé con algunos alumnos que se fueron sobre las 22h, horario mucho más temprano de lo que habíamos acordado, y hablándome que tenían esa obligación. Yo he discutido sobre ese tema con 20_WS y 03_GH. Ya 05_ HJ y 17_RS se fueron sin decirme nada.
- Estoy estresada con la posible huelga de los técnicos administrativos de la universidad. Una vez más no consigo trabajar, no tengo recursos decentes para hacerlo y a veces me arrepiento de haber salido del Colegio Militar para venir a trabajar acá. Después respiro y pienso que hay muchos alumnos, así como yo, que se han esforzado mucho para estar en esta universidad.
- Quiero hacer esta acción didáctica de la forma correcta, pero no sé cómo todavía.
- Ojalá los alumnos consigan extraer los cinco enunciados conforme les pedí. La mayoría me pareció motivada con la actividad.

16ª sesión
Fecha: 30/04/18

- Hoy los alumnos han realizado la tomada de valores de los segmentos por medio del software PRAAT.
- Al principio tuvieron muchas dudas y no sabían utilizar el programa. No sabían diferenciar una sílaba fónica de una vocal, aunque les hubiera explicado varias veces en las sesiones anteriores.
- A 07_JM le encantó manejar con el PRAAT. Ya a 03_GH no le gustó nada.

- Muchos no comparecieron a esta clase porque ha sido un día antes de un festivo y la gente en Brasil suele alargar los festivos y salir de fiestas más temprano.
- Algunos alumnos estaban perdidos porque faltaron la sesión anterior a esta.
- 09_LA, 08_KA, 02_ BR y 12_LCA se salieron bien y ejecutaron con éxito la actividad propuesta.
- Tras leer las propuestas de las actividades de Cortés Moreno (2002) sobre la entonación, me pareció fatal lo que he propuesto hoy pues ha sido una perspectiva muy tradicional de la enseñanza de la lengua oral.
- Sigo pensando en cómo evaluarles mejor y hacer la corrección de su prosodia.

17ªsesión

Fecha: 02/05/18

- Los alumnos siguieron en esta sesión realizando la extracción de datos de los de sus enunciados en el laboratorio de informática.
- Muchos no consiguieron guardar los datos en el modelo de planilla que le he pasado por mail. Creo que por eso los valores que han tomado salieron muy raros.
- 15_MI me preguntó cómo podría tomar los valores que no se veían en el oscilograma, pero él tenía la certidumbre que ahí estaban. Le dije que había una fórmula, que le costaría más tiempo de análisis y que luego nos encargaríamos de estos casos específicos si tuviéramos tiempo. Mientras tanto él podría coger otros enunciados que fueran más sencillos para analizarlos.
- 13_MC y María Caroline comentaron que pensaban que tenían que escribir sólo las vocales en la hoja de Excel. Les expliqué que no, que la representación era de los grupos silábicos.
- 23_JO va siempre muy despistado con las actividades y finge que las está haciendo.
- Juliana y 18_TP comentaron que si no fuera por esta actividad no se habían escuchado jamás. A ella le encantó este tipo de actividad.
- Los alumnos están muy preocupados con las notas y con la entrega de los audios que les he solicitado. Creo que soy yo la que está enfatizando demasiado eso.

18 sesión

Fecha: 07/05/18

- Volvimos al aula en esta sesión y allá hemos empezado a interpretar los datos de los gráficos de los enunciados producidos por los alumnos.
- 11_LC, 22_SE y 23_EW no habían terminado de extraer los datos y terminar sus gráficos. Se sentaron fuera del aula para hacerlo.
- Había muchos alumnos hablando en portugués mientras discutían sobre los gráficos. Yo me enfadé con eso y les llamé la atención para que lo hicieran en español.
- Parece que la subtarea no les ha motivado como yo me había imaginado.
- 14_MJ está muy interesada en mejorar su español y no sabe cómo hacerlo. Me ha hecho diversas preguntas acerca de ese tema al final de la clase.
- Los alumnos en general me pidieron para mirar y verificar si sus gráficos estaban correctos.
- 11_LC y 14_MJ se sorprendieron con las inflexiones finales que encontraron en sus enunciados interrogativos y sobrepasaron un 60%.
- 15_MI se decepcionó cuando le dije que las micro inflexiones tonales eran ligaduras típicas del portugués. Es decir, cuando se dan cuenta de la transferencia se sienten mal, desmotivados y ya no saben qué hacer para mejorar su pronunciación.
- 16_RM, 03_GH, 06_JH y 09_LA comentaron cómo ven sus enunciados interrogativos y exclamativos demasiados y sin el primer pico. Son muy graciosos al burlarse de su habla y al percibir que se equivocan.

19 sesión

Fecha: 09/05/18

- Hoy empezamos la clase discutiendo sobre la subtarea 04.
- 03_GH nos dijo que era muy aburrido analizar los gráficos y hacer los análisis porque hemos llevado muchos días haciendo la misma cosa. 06_JH le contestó y reflexionó acerca del lado positivo de percibir que, de hecho, transfiere rasgos del portugués al portugués al español. Incluso tuvo que escucharse de nuevo, que si

no fuera por la actividad no lo haría. Además, afirmó que ese *feedback* era muy importante para que él buscara auto reparar su pronunciación.

- Otros alumnos reclamaron que la tarea ha sido muy larga y que no les motivaba nada en hablar.
- 23_JO comentó que los enunciados de esta subtarea le servirán para otra asignatura, la de Fonética y Fonología. Más adelante complementó y observó que realiza muchas pausas en su habla.
- Yo les pedí que volvieran a escuchar sus audios y que los compararan con los enunciados del corpus de Fonseca de Oliveira (2013) y Mateo (2011) que les envié. Los alumnos lo hicieron y vieron que muchos rasgos de sus enunciados se asemejaban a la investigación de Fonseca de Oliveira (2013), principalmente la ausencia del primer pico y la inflexión final muy plana.
- El grupo de 13_MC ha encontrado inflexiones finales en sus enunciados tan significativas como las que hay en la investigación de Mateo (2011).
- Yo he cambiado la dinámica de la clase, de manera que algunas personas cambiaran de grupos. Fue positivo porque interactuaron más y pudieron comentar con personas que no suelen hablar mucho sobre los resultados que han colectado al final de la subtarea 04.
- Cuando me he aproximado al grupo de 22_SE, ella me ha hecho preguntas sobre los rasgos característicos de la entonación del español. Ya cuando me he aproximado a los grupos en los cuales estaban 20_WS, 17_RS y 15_MI, ellos se quedaron tímidos y pararon de hablar. Luego, cambié mi postura y pasé a observar sus charlas desde lejos.
- 02_ BR comentó con sus compañeros de grupo que no veía relevancia cuando hacía preguntas porque la gente en general lo comprende.
- La cuestión es, ¿sus preguntan suenan como /+interrogativas/ en español? ¿Ha tenido 02_ BR interlocutores hispanohablantes?
- ¿Hasta qué punto debo enfatizar que estén atentos a las inflexiones tonales que producen al hacer preguntas o realizar exclamaciones?
- Me preocupo si estoy conduciendo esta discusión de manera adecuada.
- 15_MI quería comparar las preguntas del inglés (*tag questions*) a las interrogativas absolutas del español. Él ha afirmado que cambiaba la entonación si su

interlocutor supiera de alguna información previamente. Necesito buscar más información sobre este tema para poder aclarar sus dudas con más seguridad.

- Bueno, desde mi punto de vista, una "tag question" es algo retórico y no se comparar nada a una interrogativa absoluta.
- Me ha molestado ver 20_WS, 23_EW y 17_RS manejando sus móviles. Es una postura de desinterés frente a esta propuesta didáctica.
- 16_RM ha afirmado que quiere ser respetado como un futuro profesor de la universidad y piensa que la gente no lo trata con el debido respeto cuando afirma que estudia allá. En seguida, se ha esforzado mucho para explicar a sus compañeros sobre sus enunciados y los gráficos que ha generado desde ahí.
- Al final de esta sesión les he preguntado si el intercambio comunicativo sobre el tema de la subtarea 04 había sido productivo y me lo dijeron que sí porque pudieron comparar los datos que tenían con otras investigaciones y pudieron ampliar la discusión sobre su funcionalidad.

20ºsesión

Fecha: 14/05/18

- La sesión de hoy ha sido para autoevaluar las subtareas 03 y 04. Era algo que no estaba previsto en el plan original de la acción didáctica, pero yo he tenido la necesidad de escuchar a los alumnos con más calma.
- 06_JH ha dicho que ha sido productiva la subtarea 03 porque pudieron hablar de temas personales y crear nuevas historias. Tuvieron dificultades en contar chistes porque estaban en una semana triste, desmotivada y no querían ser graciosos como generalmente lo son en clase. Y el género textual oral que les tocó ha sido justamente crearse un chiste con los objetos que han traído.
- A 16_RM también le gustó la subtarea 03 y cree que se sintió más libre para elaborar y exponer sus ideas.
- 22_SE elogió el español de 12_LCA y se impresionó cómo él habla bien. Lo tiene como referencia y piensa que es porque escucha muchas canciones en español. Cuenta también que su mamá la critica porque habla de una manera muy "plana",

sin emoción. Su madre es profesora de portugués, no sabe español, pero entiende cómo se adquiere una lengua, según esa alumna.

- La mayoría reclamó de la subtarea 04. La entendieron como demasiada técnica. Les parece que lo peor fue el tiempo que costamos para realizarla. Han sido 06 clases. Piensan que se podría reducir la cantidad de enunciados analizados para 02 o 03, hacer la comparación en una clase y enfatizar los patrones melódicos existentes en el español peninsular.
- 09_LA cuestionó si hay un español correcto que debemos seguir y yo le dije que hay una intención comunicativa adecuada para llegar a la eficacia de la comunicación oral. Esto se da por la gestión consciente de la competencia fónica en la lengua meta.
- Todos prefirieron la subtarea 03 y me pidieron para que las actividades sean más dinámicas y que lleven menos tiempo.
- Yo les pedí que rellenaran los cuestionarios de autoevaluación y coevaluación referentes a estas subtareas.
- Sobró apenas 25 minutos para que ellos rellenaran los cuestionarios, eran 04 modelos distintos. Ellos hablaron más que yo esperaba. Entonces se reclamaron del poco tiempo que tuvieron para rellenarlos.
- Los alumnos me preguntaron si tenían que escribir en todos y yo les dije que no, sólo los tópicos que se sintieran bien y seguros para contestarlos.
- Creo que, de cierto modo, tuve éxito al explicarles los rasgos de la entonación pré-lingüística del español, pero no logre motivarles a realizar la subtarea 04 porque interactuaron poco en el análisis. Salió de lo habitual y llevó mucho tiempo.
- Tengo miedo de no estar conduciendo bien el curso y sufro con las críticas realizadas por los alumnos.
- Las tareas parecen redundantes cuando se trata de hablar sobre las interferencias del portugués en la adquisición del español. Hay que negociar más e interactuar más en español.
- ¿Cómo proporcionar situaciones reales de comunicación y uso?
- Hablar de las necesidades reales no es una tarea fácil.

21 sesión

Fecha: 16/05/18

- Hoy hemos empezado a desarrollar la subtarea 05.
- Cambié el plan de clase original varias veces porque temía el reproche de los alumnos a esta actividad, ya que poseía una característica más teórica al principio. Entonces cambié los materiales de entrada y añadí algunos videos de celebridades brasileñas hablando español. También cambié algunas actividades propuestas. Hice un juego de adivinanzas de personalidades para estimular la interacción, el desarrollo del turno de habla, la elaboración de preguntas y las reacciones a las preguntas.
- A los alumnos les gustó la perspectiva más lúdica de las actividades y enseguida la reflexión que hicimos sobre esto.
- Me sentí más confortable con sus reacciones frente a las actividades propuestas. Antes de esta sesión estaba muy angustiada.
- 22_SE comentó sobre las interferencias sintácticas del portugués brasileño en el habla de las celebridades
- 15_MI se dio cuenta de los alargamientos vocálicos que las celebridades produjeron. ¡Me puse muy contenta con su reflexión!
- Los alumnos en general han percibido la falta de inteligibilidad de algunos informantes del corpus de la investigación de Fonseca de Oliveira (2013). Además, han notado el uso del léxico en portugués y algunos rasgos morfológicos. Pocos se dieron cuenta de los aspectos fonológicos.
- Los aprendices se animaron a jugar a las adivinanzas. No sabían el nombre de algunas celebridades.
- Les propuse que para la próxima semana ellos inventaran juegos para practicar la oralidad y observar las interferencias interlingüísticas entre el portugués y el español.
- 14_MJ ha comentado que el actor brasileño Rodrigo Santoro es un pedazo de hombre y habla muy bien en español. Este comentario les produjo gracia a todos que confirmaron su opinión.

- Los alumnos elogiaron el español de jugador de fútbol Ronaldinho Gaucho y no percibieron interferencia en su habla, aunque desde mi punto de vista sí que las había, principalmente en el ritmo.
- De las celebridades Hebe Camargo (presentadora de la tele brasileña), Fernando Henrique Cardoso (ex presidente de Brasil) y Raul Gil (presentador de la tele brasileña), los alumnos percibieron su acento extranjero.
- Si hubiera planeado más clases para esta subtarea, ojalá los alumnos hubieran desarrollado más su competencia fónica porque participaron mucho y se sintieron confortables en debatir sobre este tema.
- Le agradezco a Dios por la oportunidad y por permitirme no desistir. Me siento sola muchas veces y no sé qué hacer. Necesito aprender a observar mejor las necesidades de los alumnos y no sufrir tanto antes de aplicar lo que me habría propuesto en clase.

22ºsesión

Fecha: 21/05/18

- Hoy los alumnos han empezado a aplicar los juegos que se los han creado como producto final de la subtarea 05.
- La idea era que a través de los juegos se estimulara la interacción para evitar las interferencias interlinguísticas (a nivel prosódico) entre el portugués y el español. Sin embargo, los alumnos siguen preocupado en adquirir léxico y piensan que no hablan bien porque le faltan las palabras.
- El primer grupo desarrolló un juego de papas calientes. Los participantes tenían que decir palabras a partir de una letra que les dijera el mediador del juego y luego repetir las palabras anteriores que se las había dicho otras personas. No pienso que este tipo de juego les ayude a "crear" más léxico, tampoco les ayude a ampliar su dominio de la lengua española porque las palabras estaban fuera de contexto.
- 16_RM intentó explicarles a sus compañeros el juego de papas calientes varias veces y reforzó su objetivo de ampliar el léxico. Me pareció bien que este alumno actuar de esta manera.

- El segundo grupo distribuyó expresiones idiomáticas en un papel para los participantes del juego y les propuso adivinar sus significados a partir de la escritura de frases más amplias y contextualizadas.
- Mi crítica ha sido que las expresiones idiomáticas ya son frases hechas. Lo ideal sería que simularan pequeños diálogos a fin de que los demás dedujeran sus significados. El alumno 02_ BR no estuvo de acuerdo conmigo. Él defendió, como uno de los mediadores de este juego, que a través de este juego ha posibilitado la creación de nuevas frases y la suposición de los significados de las expresiones idiomáticas a sus compañeros de clase.
- El tercer grupo hizo un juego intitulado "Contraseña". Yo he entendido poco de la propuesta, pero era bien semejante a la propuesta del primer grupo. Los mediadores distribuyeron tarjetas con palabras escritas y en parejas los alumnos tenían que dar pistas a otra pareja que estuviera delante sobre qué podría estar escrito ahí. Una de las reglas del juego es que estaba prohibido formular enunciados, pues el juego debería ser rápido y dinámico. No me ha gustado nada que los alumnos no pudieran crear enunciados y desarrollar más el raciocinio para descubrir las palabras que estaban en cada tarjeta.
- Creo que yo no he dejado claro que ellos deberían destacar las interferencias del portugués sobre la adquisición del español, principalmente las que están a un nivel prosódico, es decir, sobre el acento, el ritmo y la entonación de esta lengua.
- Creo que podría haber estimulado el uso de otros recursos, como los tecnológicos. Así utilizarían un lenguaje que están más acostumbrados.
- Los alumnos se divirtieron mucho y piensan que fueron estimulados a hablar español por medio de los juegos propuestos por sus compañeros de clase.
- 08_KA dijo que aprendió nuevas expresiones idiomáticas y que no sabía cómo usarlas.
- Necesito mejorar las actividades capacitadoras, de manera que les posibilite a los aprendices a crear sus propias propuestas para la tarea final.

23ºsesión

Fecha: 14/05/18

- Hoy ha sido la segunda sesión dirigida a la aplicación de los juegos propuestos por los alumnos.
- El primer grupo propuso un juego de preguntas y respuestas. Dieron las preguntas a los participantes y dividieron la clase en dos grandes grupos para que formularan las respuestas.
- Yo no he visto la necesidad de ofrecer las preguntas escritas en papeles dentro de algunos globos. Podrían ser los temas para formular las preguntas o sino más bien podrían ofrecérselas grabadas en audio.
- Los alumnos trabajaron después con preguntas de temas complejos, tabúes para la sociedad brasileña, y posibilitaron la creación de argumentos a través de la elaboración de respuestas hipotéticas.
- El segundo grupo propuso el juego de 02 verdades y 01 mentira. Es decir, los participantes tenían que contar a sus interlocutores 03 hechos, siendo que uno de ellos debería ser una mentira, y estos debería adivinar cuál era la mentira. Al principio los mediadores le dieron el tema para la mentira escrito en un papel para uno de los interlocutores. No estimularon la escritura y se aproximaron de las parejas para interactuar con ellas. 15_MI y 23_JO dialogaron interactuaron mucho aprovechándose de los comentarios de 07_JM sobre la mentira que les había contado.
- El tercer grupo propuso un juego de adivinanzas, en el cual se tenía que descubrir quién era el asesino de alguien por medio de un juego de barajas. Además, la gente tenía que argumentar por qué sus compañeros de juego se parecían al asesino. 05_ HJ debería haber mediado el juego junto a sus compañeros de grupo, pero estuvo la mayor parte del tiempo callado.
- Hicimos una reflexión al final de la clase y les pregunté qué objetivos tenían cada actividad y si había otras posibilidades de aplicación de los juegos.
- Los alumnos dijeron que los juegos les obligaron a argumentar, crear más lengua oral. 16_RM dijo que les gustó ser corregido por sus compañeros y por mí cuando se olvidaba y se expresaba en portugués. Él vio esto como positivo. Juliana opinó que trabajar con do grupos grandes posibilitaba más interacción. 15_MI sugirió

que no ofrecieran las preguntas en los globos, sino más bien temas para crear las preguntas. Ya 02_ BR no vio la necesidad de los globos, sino las preguntas en los papeles. 13_MC defendió el aspecto lúdico de los globos y pensó que para una clase de secundaria estaría bien. 11_LC Maia estuvo de acuerdo con 13_MC y dijo que los globos eran más pedagógicos.

- Creo que ha sido productivo ver a los alumnos en acción mediando los juegos, pero se olvidaron de destacar qué interferencia del portugués querían que sus compañeros superaran. Esto ha sido frustrante porque me parece que ha sido culpa mía no haber enfatizado más el vínculo de los juegos con el tema de la subtarea 05. Por otro lado, los alumnos se divirtieron realizando los juegos, participaron mucho más que en las otras clases y pienso que darles este protagonismo ha estimulado la producción de la lengua oral en español.

24ªsesión

Fecha: 27/05/18

- A causa de la huelga de los camioneros y la falta de transporte público, tuve que adaptar la sesión de hoy. Les pedí que grabaran audios con sus opiniones sobre una mini clase de lengua española que les envié por la plataforma virtual.
- No pude generar interacción entre los alumnos porque no podían escuchar los audios de sus compañeros ya que la clase virtual de Google no les permitía. Sin embargo, ellos hicieron buenas reflexiones.
- 02_ BR comentó que, en esa mini clase, la profesora no les dio la oportunidad a sus alumnos la creación de lengua oral y esto se puede hacer en cualquier nivel.
- La mayoría de los alumnos comentó que hubo estímulo de la lengua oral, pero poco por parte de la docente. Además, se pusieron en el lugar de la profesora y propusieron adaptar las frases repetitivas por la creación de nuevas frases para ampliar el léxico.
- Juliana elogió y comentó sobre los porqués y las justificativas de usar las prendas de vestir. Es decir, que la docente no utilizó el léxico de forma aleatoria, sin pensar en su utilidad para el alumnado.

25ºsesión

Fecha: 14/05/18

- Hoy hemos realizado un debate sobre los temas y los objetivos de las mini clases que los alumnos van a impartir. Así hemos empezado la subtarea 06.
- Mucha gente no pudo comparecer a esta sesión a causa de la falta de combustible en las gasolineras debido al paro de los camioneros o porque no había transporte público. Tuve que adaptar la clase, esperar que la gente llegara y controlar mi ansiedad. Es horrible salir de lo que había planeado y, claro, si no está la mayoría luego la sesión no funciona como debería. Son los alumnos que desarrollan el encuentro, al fin y al cabo.
- Decidí definir los días de las mini clases haciendo un sorteo de los días que las presentarían cada pareja.
- Los alumnos retomaron el debate sobre el video de la clase anterior para definir el objetivo y reflexionar sobre porqué en las clases de lengua se suele enseñar la gramática, los pronombres, los adjetivos posesivos y el léxico al principio de la adquisición de una lengua.
- Les expliqué que esta actividad les servía de reflexión para que ellos pudieran reflexionar sobre sus mini clases y también para que les inspirara a definir los temas y los objetivos. Les enfaticé que las dos cosas tenían que estar conectadas y que necesitaban pensar qué aspectos quieren motivar a que sus compañeros de clase desarrollen aún más de su expresión oral.
- 19_VF estaba insegura porque su carrera de Traducción y nunca ha impartido una mini clase. Le dije para usar los recursos de su carrera a su favor, de manera que el abordaje sea por medio del enfoque oral.
- La mayoría de los alumnos no tenía muy claro qué temas iban a abordar en sus mini clases. Sólo 16_RM y 06_JH comentaron que les gustaría abordar el tema cómo expresar sentimientos y querían guardar secreto de cómo lo harían.
- Salí con la sensación de que el debate no les capacitó lo suficiente para definir el tema y los objetivos de su mini clase.

26º sesión

Fecha: 04/06/18

- Hoy hemos abordado el tema de los papeles del profesor y del alumno en una clase.
- Les propuse un juego de estereotipos de profesores y alumnos. Esta actividad no formaba parte de la acción didáctica piloto. Los dividí en 04 grupos, les distribuí imágenes de tipos de profesores y de tipos de alumnos. Ellos tuvieron que debatir y calificarlas frente a lo que veían. Los alumnos no percibieron la profesora que tenía "manías".
- Me llamó la atención que ya a finales del curso y 17_RS no sabía los nombres de ningún de sus compañeros de clase.
- 10_LR habló, tras la actividad propuesta, que el profesor es un facilitador y quien cumple el papel de protagonista es el alumno. 23_EW no estuvo de acuerdo con ella y piensa que cabe al profesor trasmitir sus conocimientos al alumno.
- 18_TP comentó que no hay papeles fijos de los alumnos. Él mismo ya se vio haciendo de todo en clase. También piensa que cabe al profesor motivarle a su alumno en clase.
- A 03_GH le molesta manejar con profesores autoritarios que no respetan su opinión.
- Creo que hicieron buenas reflexiones también sobre el uso de la tecnología en clase. 23_JO usa un aparato para bloquear la internet de sus alumnos en clase y así mantenerlos atentos a las actividades propuestas. 22_SE defiende el uso de diccionarios en línea mientras se imparte una clase. Muchos alumnos vieron como positiva la prohibición de la internet en clase y esto me llamó la atención porque ellos mismos no actúan de esta manera, suelen pues estar siempre conectados.
- Esta sesión ha sido muy buena. Las reflexiones de los alumnos me han gustado mucho.

27ºsesión

Fecha: 11/06/18

- Hoy ha sido el primer día de la presentación de las mini clases de expresión oral impartidas por los alumnos.
- 16_RM y 06_JH presentaron en su mini clase una dinámica para desarrollar la argumentación acerca de seis temas (personalidades, comidas, deportes, transportes, animales y bebidas). Fueron listos al dividir la clase en subgrupos para que en pequeños equipos pudieran elegir qué temas eran más importantes, de manera que todos consiguieron participar de esta actividad.
- Me parece que no hacía falta dar los nombres de los temas por escrito, sino más bien podrían ofrecérselos a través de imágenes.
- Al final de sus mini clases, todos tenían que llevar dos ítems a un planeta hipotético y defender qué era lo más esencial.
- Hubo una buena participación de los alumnos y he percibido que, de hecho, han desarrollado una buena capacidad argumentativa.
- 01_BT y 04_GP propusieron en su mini clase un debate sobre los comportamientos del hombre frente a la naturaleza. La idea era que los alumnos expresaran sus sentimientos tras ver 02 videos y por medio de la sugerencia de una palabra por parte de los mediadores, hicieran una correlación y luego algunas comparaciones.
- Creo que podrían haber dado instrucciones más claras a los alumnos de cómo conducir su participación en el debate, si debieran actuar en parejas o en grandes grupos. Además, el énfasis sobre los sentimientos tenía más relevancia que meramente comentar los videos.
- No hubo anécdotas por parte de los alumnos.

28ºsesión

Fecha: 13/06/18

- Hemos dado continuación a las presentaciones de las mini clases de expresión oral de la lengua española.

- 02_ BR y 12_LCA propusieron en su mini clase el doblaje de dos videos o su dramatización. Los alumnos al final eligieron el doblaje de los videos, pues no han entendido muy bien qué deberían hacer.
- Se preocuparon en fragmentar los videos, ya que eran muchos alumnos en clase, y los videos tenían de 03 a 04 minutos.
- Han dividido los alumnos en grupos; hicieron el uso adecuado del tiempo; la mayoría de los aprendices estuvo presente, pero no todos han conseguido interactuar mientras realizaban el doblaje *(los grupos eligieron representantes)*; y los recursos que fueron utilizados se ajustaban a la propuesta.
- 16_RM y 06_JH se divirtieron con las películas, realizaron el doblaje de una telenovela brasileña que se llama "Avenida Brasil" y de otro video de una telenovela mexicana.
- 02_ BR dijo que a todos de esta clase les encanta la cultura mexicana, por eso propuso estos videos.
- 15_MI propuso en su mini clase expresar instrucciones a través de objetos utilitarios. Una pareja de alumnos tenía que ausentarse del aula, mientras otra pareja se quedaba en el ambiente para observar la posición de los objetos que disponía un tercer alumno. Luego se mezclaban los objetos y esta pareja que estuvo dentro del aula tenía que instruir a los que estaban fuera a poner todo exactamente en el mismo orden que había propuesto el tercer alumno.
- Es una tarea compleja y por eso 15_MI le permitió a cada pareja que se permaneciera en clase que se sacaran una foto, ya que el reto era poder dar las instrucciones de la forma más precisa posible.
- 15_MI podría haber solicitado la participación de otros alumnos para que no se quedaran aburridos tan sólo mirando al juego o haber dividido la clase en grupos menores.
- 15_MI es un alumno muy tímido y tiene dificultades para interactuar con sus compañeros. Pero yo creo que se esforzó muchísimo al hablar en español, al actuar como profesor de esta mini clase y ampliar las instrucciones y las posibilidades de realizar la actividad.

- Sobre su desempeño en la actividad, 08_KA nos dijo que tuvo dificultades en establecer los referenciales espaciales; 12_LCA afirmó que 13_MC fue cruel al meter un objeto dentro del otro.
- Creo que 15_MI podría haber enfatizado el uso de la entonación para expresar órdenes y pedirles que enfocaran en eso.
- A lo largo de esta mini clase, los alumnos tuvieron dudas de qué verbos, adverbios de lugar y léxico que deberían usar. Pienso que 15_MI podría haber solicitado más la participación de los alumnos que sólo estaban observando en este momento también.
- La propuesta es muy buena, pero creo que los alumnos estuvieron bastante tensos y creo que se debe repensar en cómo motivarles para que se sientan más a gusto para realizarla.

29ºsesión

Fecha: 18/06/18

- Hemos dado continuación a las presentaciones de las mini clases de expresión oral de la lengua española.
- 14_MJ y 08_KA dividieron la clase en grupos de 06 y 04 personas. Propusieron en su mini clase el doblaje de videos. Ellas aguardaron un momento hasta que todo el gran grupo viera los dos videos y pudieran asimilarlos previamente. Su idea era que los alumnos expresaran argumentos frente a la construcción de nuevos diálogos para estos videos.
- Los videos no tenían temáticas. Eran escenas de películas famosas de Hollywood.
- Me llamó la atención el hecho de que los alumnos se inventaran voces diferentes a las suyas para los personajes e intentaron representar las escenas mientras las doblaban.
- Pienso que aún falta aclarar qué quieren que los alumnos expresen y por eso se sienten medio perdidos al principio. Tal vez sea porque no les exigí que elaboraran por escrito el plan de clase para sistematizar las ideas y lo están haciendo al azar…o porque no estuvieron atentos a las charlas que tuvimos sobre las estrategias de enseñanza y aprendizaje.

- 08_KA ha mejorado mucho en su ritmo de habla. Ya 14_MJ denotó inseguridad al hablar, valiéndose de muchas pausas.
- 22_SE y 11_LC propusieron en su mini clase una tarea de simulación y dramatización de situaciones inusitadas. Prepararon audios (aunque medio robotizados) para dar las instrucciones sobre cada situación. Creo que ha sido una buena estrategia para evitar el uso de la mediación lectoescritora, pero podrían haber dado más tiempo a los alumnos para que pudieran comprender lo audios.
- En las situaciones inusitadas, los alumnos vendieron productos en lugares raros (en un entierro, en un prostíbulo, etc.); hicieron interrogatorios a ciegos y simularon un asalto.
- 22_SE habló en portugués al dar las instrucciones y 11_LC no tenía mucha fluidez al hablar. Sin embargo, fueron muy creativos en sus propuestas y trabajaron con las reacciones de los aprendices.
- 16_RM comentó que se divirtió mucho y que se sintió bien en aquella sesión.
- Yo percibí que algunos alumnos se pusieron nerviosos, tenían miedo mientras hacía mis observaciones al final. Puede ser que necesite cambiar esta estrategia de cómo darles el *feedback* y pienso ser mejor volver a preguntarles sobre qué otras posibilidades para mejorar las mini clases de expresión oral. Por ejemplo, los alumnos mediadores podrían permitir que los alumnos que estuvieran escenando las situaciones fueran ellos mismos y no montarse personajes. Así podrían observar mejor cómo los alumnos reaccionarían frente a los productos vendidos.
- Yo necesito creer que esto puede funcionar como acción didáctica para poder sentirme mejor.
- Creo que mi desorganización está afectando mis ánimos al desarrollar esta acción didáctica.

30º sesión

Fecha: 20/06/18

- Hemos dado continuación a las presentaciones de las mini clases de expresión oral de la lengua española.
- 07_JM y 18_TP, para su mini clase, dividieron la clase en dos grandes grupos y les mostraron dos videos (uno sobre sostenibilidad y otros sobre el futuro laboral

del hombre bajo tantas nuevas tecnologías). Su idea era que los alumnos pudieran expresar acuerdo y desacuerdo frente a los 02 temas. Al final, ellos hicieron una reflexión sobre la actividad propuesta y 07_JM comentó sobre la dificultad en posicionarse frente a un tema que concretamente no estarían en desacuerdo.

- La propuesta tenía el objetivo claro y los alumnos estuvieron motivados en participar de la clase.
- 09_LA y 03_GH propusieron para su mini clase el audio descripción de la escena de una película y de una propaganda en contra el suicidio. Fueron geniales al tapar los ojos de los alumnos, que se organizaron en pareja para desarrollar esta actividad. Además, se preocuparon con la higiene de los tapones y les explicaron a los alumnos la necesidad de cuidar de sus ojos. Al final también hicieron una reflexión sobre las estrategias utilizadas en clase y las dificultades que han pasado.
- Juliana comentó que quería 18_TP le hiciera preguntas sobre las escenas, pero era poco tiempo para hacerlo todo a la vez.
- Los alumnos se divirtieron y se sintieron motivados con la tarea. Ellos comentaron sobre las posibilidades de cada escena y qué imaginaban lo que era.

31ºsesión

Fecha: 25/06/18

- Hemos dado continuación a las presentaciones de las mini clases de expresión oral de la lengua española.
- 19_VF me sorprendió al proponer en su mini clase que los alumnos interactuaran por medio del montaje de piezas de LEGO. Ellos tenían que crear un único objeto a partir de la misma idea. Bueno, 19_VF ha interactuado con los alumnos, les ha hecho preguntas sobre las dificultades de la actividad, para qué servían los objetos, si la ausencia de recursos lector escritores les limitaba en sus actos de habla, si lo hicieran solos era más fácil o no y al final leyó un texto a fin de mostrar que “la unión hace la fuerza”.
- Me he emocionado mucho. Por primera vez he sentido que valía la pena desarrollar esta acción didáctica pues una alumna ha entendido la complejidad y el desafío que es enseñar lenguas por medio del enfoque oral. Los demás alumnos realmente estaban motivados.

- 06_JH comentó que no se sintió solo e hizo una ironía diciendo que él se bastaba.
- 16_RM dijo que es muy cara dura para sentirse solo y que le ha encantado esta sesión.
- 14_MJ nos recordó los sucesos de suicido en la universidad y su dificultad que en vivir el último curso y superarlo.
- Ha sido una actividad en la cual se desarrolló la competencia estratégica, la negociación y la creatividad. ¡Ha sido de maravilla!!
- Mi única observación ha sido que no hacía falta leer un texto sobre "la unión", sino más bien sería interesante que 19_VF pudiera expresar sus sentimientos sobre este tema.
- 23_JO y 05_ HJ en su mini clase propusieron la simulación de una asamblea de condominio para que los alumnos expresión de acuerdo y desacuerdo.
- 23_JO es síndico de profesión y le pareció que este tema estaría cerca de la realidad los demás alumnos.
- 06_JH comentó que si pudiera gritar en clase se habría expresado de forma más real.
- 20_WS y 16_RM nos dijeron que se divirtieron como nunca a través de esta actividad.
- 05_ HJ leyó las instrucciones y 23_JO tiene muchas interferencias lexicales en su discurso.
- Al final de su mini clase, 23_JO hizo una reflexión sobre las acciones concretas que podemos tomar para mejorar las negociones en una asamblea de condominio. Y 05_ HJ percibió que su tema tenía que ver con el sentimiento de unión que lo había propuesto 19_VF en su mini clase.

32ºsesión

Fecha: 04/07/18

- Hemos dado continuación a las presentaciones de las mini clases de expresión oral de la lengua española.
- 20_WS y 17_RS han propuesto en su mini clase un juego para que los alumnos ampliaran su léxico, asociado a una dramatización en colaboración con 16_RM y 06_JH.

- Las referidas alumnas hablaron más en portugués que en español. 20_WS se esforzó al explicar las reglas del juego de adivinanzas, utilizando la pizarra y escribiéndolas por escrito, y dominó la actividad, dejando que 17_RS apenas se expresaran.
- Los alumnos no entendieron y les preguntaron varias veces qué tenían que hacer.
- 20_WS y 17_RS exploraran poco el tiempo que tenían y terminaron la mini clase muy temprano. No me gustó nada su falta de actitud para aprovechar más el tiempo que tenían disponible.
- 13_MC y 10_LR han propuesto en su mini clase un juego con palabras dentro de los globos. Los alumnos tenían que leer las palabras (que representaban las temáticas) y elaborar por escrito algunas preguntas personales a sus compañeros. A continuación, dividieron la clase en grupos y estos tenían que suponer las probables respuestas de los alumnos que formaban parte de otros grupos.
- No ha estado claro qué tenían que hacer al principio, pero los alumnos se animaron al ver que los temas propuesto eran polémicos.
- 13_MC habla muy bien español. Ya 10_LR tiene poca fluidez discursiva. Ella estaba nerviosa y me miraba cada vez que apuntaba algo.
- Aún pienso que si les hubiera pedido para sistematizar el plan de clase se habría salido mejor.
- Me decepcioné con tantas mini clases que los alumnos utilizaron la mediación lectoescritora. Yo les hice hincapié durante todo el semestre, pero tienen mucha resistencia para despegarse del papel y del bolígrafo para expresar sus ideas apenas a través de la comunicación oral.
- A causa de las huelgas estudiantiles y del paro de los camioneros, no pude realizar un encuentro final para celebrar el fin de curso. Al final de esta sesión hicimos una breve reflexión sobre el semestre, los alumnos terminaron de rellenar los informes de autoevaluación y he dado por concluida esta acción piloto.

Diario de Clase-acción didáctica

1º sesión

Fecha: 13/08/18

- La mayoría de los alumnos matriculados en este curso han sido mis aprendices en otra asignatura de lengua española. Es un público comprometido y que tiene ganas de ampliar sus conocimientos sobre la lengua oral.
- Al principio de la clase, yo les ofrecí una merienda para que pudiéramos interactuar de manera más informal. Les propuse un juego que ha sido propuesto por los alumnos de la 1º acción didáctica. La idea era que se presentaran de forma más lúdica a los que no los conocían aún. Entonces les propuse que contaran 02 mentiras y 01 verdad a sus compañeros, que tenían que descubrir qué hecho era verdadero. Ellos no comprendieron muy bien al principio, pero tras algunos intentos asimilaron la propuesta y comenzaron a divertirse.
- 01_DA se asustó y comentó que no creía que 02_EG se había emborrachado en la clausura de su secundaria. Tampoco que a 09_OM no le gustaba leer. Además, no le gustó que yo le llamara la atención para que hablara solamente en español en clase. Tengo que buscar otra estrategia para evitar que se enfade conmigo y perciba que este espacio es para que interactúen en la lengua meta.
- La próxima clase voy a explicarles con mayor claridad el uso de la plastilina junto a los relatos de aprendizaje.
- Quiero dar más espacio para que opinen y ser menos autoritaria con mis órdenes o consejos. Tengo que ser más leve con ellos.
- 05_GG comentó que 10_RR se parece físicamente a sus hermanos.
- He percibido que las alumnas tienen cariño por 02_EG y los cuidan como si fuera su hermano menor.

2º sesión

Fecha: 15/08/18

- Hoy hemos puesto en práctica la actividad sobre relatos de aprendizaje por medio de los objetos moldeados con la plastilina.

- A continuación, hicimos una exposición artística. Este contexto no estaba en la propuesta didáctica original. Los alumnos estaban muy tímidos. Ha sido una forma que he encontrado para que se acercaran y mejoraran su interacción con el gran grupo.
- Cada alumno ha intentado adivinar el objeto que había moldeado su compañero de clase. Luego cada uno expuso qué era cada objeto y a qué remitían en su proceso de aprendizaje de lenguas.
- 05_GG comentó que el objeto de 02_EG se parecía a una zanahoria. En realidad, era un jugador de fútbol, pues 02_EG relató que aprendió a hablar español escuchando narraciones de partidos de fútbol.
- 03_EA aprendió a hablar tocando la guitarra. Por eso moldeó ese instrumento musical.
- 05_GG aprendió a través de las ferias culturales del Centro Interescolar de Lenguas de Taguatinga (CILT). Él moldeó un símbolo de la iglesia porque no sabía cómo representar algo que remitiera a la feria. ¡Me ha hecho sonreír mucho este día!
- 08_LL aprendió a hablar asistiendo telenovelas mexicanas.
- 04_EK y varios otros alumnos afirmaron que han aprendido a hablar español viendo la telenovela de RBD y escuchando sus canciones. La telenovela era trasmitida doblada en portugués brasileño, pero han conservado las canciones en español.
- 13_HC aprendió a través de la lectura de libros y de audios de los materiales didácticos de español.
- 11_SC es actriz y se motivó a estudiar español a causa de las piezas de teatro que hace y de las películas de cine.
- 12_TN ha moldeado una oreja y nos dijo que escuchaba canciones para aprender a hablar español.
- Yo participé de la actividad. A ellos les gustó que yo me integrara al grupo y expusiera algo sobre como aprendí a hablar español. Yo moldeé un micrófono y les dije que he aprendido a hablar cantando boleros y por medio de un proyecto de canciones basadas en la pieza “Bodas de Sangre”, de Federico García Lorca, que se propuso en centro de lenguas que estudiaba en mi pueblo.

- 10_RR representó una pizarra con varios códigos indescifrables y nos dijo que aprendió a hablar español a través de la lectura y de la conjugación verbal.
- Al final intentamos dar nombres a la exposición artística, pero no les gustó mucho esta propuesta. Apena sugirieron nombres descriptivos y poco creativos.
- Les pedí que estuvieran atentos al aula virtual, pues estaré fuera para un congreso en Aracaju. Como tarea les pedí que vieran un video sobre los métodos de enseñanza de lenguas y que contestaran en formato de audio sus impresiones sobre lo que habrán visto y habrán escuchado.
- Pienso que el hecho de dar forma al proceso de aprendizaje de lengua por medio de una plastilina les provocó a desarrollar con más atención su habla, a interactuar con sus compañeros de clase y a percibir a sí mismos. ¡Ha sido una buena experiencia!

3º sesión
Fecha: 27/08/18

- Hoy hemos comentado rápidamente sobre los audios que me enviaron dando sus opiniones sobre el video que tenían como tema los métodos de enseñanza de lenguas. Les expuse mi opinión y luego hice un enlace entre sus comentarios, ya que la plataforma no les permitía escucharse. Tengo que buscar otro recurso que les permita ampliar la interacción virtual cuando sea necesario.
- A continuación, les expuse el pacto pedagógico y negociamos las reglas de convivencia y los objetivos del curso.
- Les llevé un *power point* con imágenes y frases ilustrativas para discutir las reglas de convivencia, la metodología y la evaluación.
- Los alumnos estuvieron de acuerdo con la mayoría de las informaciones expuestas por medio del *power point*.
- 13_HC pidió para que añadiéramos en el pacto que sólo habláramos en español en clase.
- 01_DA pidió que hubiera una valoración bonus en los exámenes. Nos quedamos un buen rato discutiendo sobre el concepto de "nota" establecido por la universidad, la necesidad del punto extra y también sobre el miedo que tenían en

suspender en esta asignatura. Al final, estuvimos de acuerdo que las tareas derivadas podrían en algún momento convertirse en bonificación para las notas.

- Pienso que los alumnos han sido muy pasivos al negociar el pacto pedagógico. No están acostumbrados o no han sido educados a confrontar las propuestas didácticas de una profesora.

4º sesión
Fecha: 29/08/18

- Hoy hemos realizado una sesión de audio descripción de tres escenas de películas: La forma del agua, Valiente y Dónde están las Rubias. Como la temática de la subtarea 01 es acerca de las narrativas orales, he propuesto esta actividad de manera que cada aprendiz se coloque en el papel del otro que no ve o que escucha "mal" algún mensaje y necesita que su interlocutor se exprese de una manera más clara.
- He buscado escenas que poseían casi nada de diálogos, que tuvieran un significado más emotivo o gracioso. También quise darles el entorno de como si estuvieran en una sala de cine. Los llevé gaseosa y palomitas.
- Les pedí a los alumnos que usaran tapones en los ojos mientras describían las escenas a sus interlocutores. La idea era que pudieran darse cuenta de que todos tenemos alguna discapacidad, pero buscamos maneras de superarla.
- Esta actividad ha sido realizada por 03_GH y 09_LA en la acción didáctica 1 (piloto). Me pareció bien adaptarla para esta nueva acción didáctica, pues valora las narrativas construidas por los aprendices, su punto de vista y las dificultades que pasarán para realizarla.
- Estuvieron un poco inquietos mientras yo preparaba los equipos audiovisuales y las comidas, pero luego se divirtieron con la actividad.
- Primero vieron la escena de la película "La forma del agua". Tuvieron dificultades al definir el nombre de la piscina que estaba el monstruo. Después vieron la escena de la película "Valiente". 04_EK tuvo dificultad en describir las rocas que formaban el altar de sacrificio para el oso.

- 10_RR se olvidó de decirle a 12_TN que el oso llevaba estaba envuelto en una cortina, que no estaba totalmente desnudo.
- Hemos trabajado la competencia mediadora, la percepción y la producción oral, la interacción, la reacción frente a los relatos de los compañeros de clase y con el énfasis sobre las preguntas que se harían a los que han podido ver las escenas por primera vez.
- 13_HC me agradeció por la propuesta de actividad.
- Al final nos sobró tiempo y les pregunté si querían ver un 3º video, me pidieron para que yo les narrara mientras todo el gran grupo se puso de espaldas para la tele. ¡Me sorprendió su actitud! Yo no esperaba participar directamente con ellos. Me puse nerviosa. Entonces respiré e intenté decirles todo lo que veía, pero no conseguí ser muy objetiva para filtrarles apenas lo necesario para identificar de qué película se trataba. Bueno, he probado de mi propio veneno. Pienso que esto forma parte de mi aprendizaje también.
- Al fin y al cabo, ellos aclararon sus dudas y corrigieron las incoherencias de mi relato tras poder ver la escena con sus propios ojos.
- Ser evaluada por mis alumnos es un gran desafío. Estoy muy agradecida por la sesión de hoy.
- Ahora necesito providenciar el juego DIXITI para la próxima clase y organizar las presentaciones finales de la subtarea 01. Debo separar un tiempo de la próxima sesión para negociar esto con los alumnos.

5º sesión

Fecha: 03/09/18

- Hoy hemos jugado al DIXIT a fin de dar continuidad al aprendizaje de cómo construir narrativas orales.
- Temía que la cantidad de cartas no fuera lo suficiente, pero al final he dividido el tablero en dos y fui sustituyendo las cartas entre los dos grandes grupos.
- 11_SC tuvo que salir más temprano, pero ha colaborado mucho con sus compañeros al principio.
- 05_GG comentó que era un juego para “nerds”. A 10_RR le pareció demasiado complejo. 01_DA tenía pereza y no parecía nada motivada con esta actividad.

- Creo que podrían haber argumentado más sobre los porqués de cada narrativa de las que se inventaron, tras la revelación de las cartas. A lo mejor, si yo hubiera hecho el juego una vez con todo el gran grupo, hubieran desarrollado mejor sus argumentos.
- Juan Carlos hizo buenas interpretaciones de las cartas y comentó sobre la complejidad en no ser tan obvio al describir que estaba viendo en las imágenes de cada carta.
- Les había pedido que trajeran objetos para complementar este juego y así crear sus propias narrativas, pero algunos han comprendido que tenían que elaborar una actividad o un nuevo juego con sus objetos. Mis instrucciones no les han sido claras.
- Creo que debo revisar más a menudo los planes de clase o llevármelos apuntados al aula para no confundirme cada vez que invento cosas nuevas mientras imparto las clases.

6º sesión

Fecha: 03/09/18

- Hoy hemos comenzado la actividad final de la subtarea 01. Los aprendices tuvieron que crear, en equipo, objetos que servirán de inspiración para que cuenten sus narrativas orales. Cada grupo tenía su propio juguete, con tamaños y formas distintos. Además, les había pedido para que trajeran objetos personales. Sin embargo, estos objetos ya poseen memoria afectiva y claro, interfieren en la creación de algo nuevo. Sólo me he dado cuenta ahora. Bueno, tuve que adaptar el plan de clase y considerar lo que habían traído.
- En un primer momento les pedí que compartieran con sus compañeros las historias de los objetos que habían traído. Les pedí que se sentaran con otras personas que no están acostumbradas a interactuar y creo que ha sido bueno para generar más integración en la clase.
- A continuación, les entregué las piezas de Lego y les pedí que construyeran un objeto único que sirviera de base para contar una historia. Yo enseguida les informé a qué género textual oral tenían que desarrollar su narrativa.

- A 10_RR le pareció complejo construir el objeto, aunque este grupo tuvieran el manual del LEGO a disposición. Estaban tan preocupados en hacer el objeto a partir de sus ideas que ni se fijaron que en la bolsita había un manual. Lo he dejado a propósito para observar su necesidad de lectura. Pero no lo utilizaron para nada. Total, crearon un molino de viento.
- 04_EK, 05_GG y 01_DA crearon un carro; Juan 03_EA y 09_OM montaron un castillo; 08_LL, 06_HA y 13_HC crearon un aula.
- 10_RR y 09_OM se anticiparon a mis instrucciones y cuando les informé que género textual oral les tocaba, ya había creado su historia. Se decepcionaron porque se dieron cuenta que no se encajaba.
- Debería haber comentado sobre los rasgos de cada género textual oral indicado para esta actividad con los alumnos antes. Así podrían sentirse más seguros frente al nuevo desafío que les estaba siendo puesto en práctica.
- La última etapa de esta sesión era para que se reunieran para crear el guion de la narrativa que habían creado y sólo presentarla al gran grupo la próxima clase. Me he dado cuenta de que no están habituados en hacerlo en clase, luego no valoran este espacio de negociación cuando se lo damos. Luego se hace tarde y ellos quieren irse. Argumentan que pueden hacerlo en casa.
- Infelizmente no poseen esta autonomía. Si no está la profesora guiándoles con las reglas del trabajo, luego se pierden y no lo concluyen con éxito.

7º sesión

Fecha: 10/09/18

- El resultado de la subtarea 01 no ha sido satisfactorio. Pienso que los alumnos no han sido creativos al desarrollar sus narrativas orales, no los veía motivados a compartirlas, sino que estaban nerviosos porque sabían que yo les estaba evaluando.
- El primer grupo que se ha presentado ha sido el de 01_DA y 05_GG. 04_EK no pudo venir, entonces nos envió un audio. Ellos leyeron parte del diálogo que habían creado sobre la venta de un carro y en el audio 04_EK actuaba como siendo la compradora. Ella ha realizado la lectura de un texto. Así que ha interferido en mi evaluación de su producción oral.

- El hecho de que no hayan concluido esta actividad en la última sesión ha afectado en su objetivo. Luego la interacción ha sido demasiado controlada y nada espontánea de este grupo.
- El segundo grupo (de 12_TN, 06_HA y 10_RR) crearon una entrevista sobre el robo de un molino de viento. 10_RR falseó su timbre para asemejarse a un niño y las otras chicas hablaban demasiado bajo. La mayoría de los alumnos no comprendió de qué se trataba, tampoco yo. Tuvimos que aclararlo al final de su presentación. 12_TN necesita mejorar su entonación al realizar preguntas y 06_HA tiene que ampliar su emisión de voz.
- El tercer grupo (07_JC, 03_EA y 09_OM) fueron los más creativos de todos. Se inventaron un chiste sobre la infelicidad de tener que crear un chiste y transformaron el castillo que tenían como objeto en esa "desgracia", bromeando con los pseudo serbios (los compañeros de clase) y la reina (la profesora). Han hecho una buena reflexión sobre las estrategias de cómo inventar un chiste y sus dificultades.
- 03_EA necesita superar su timidez, 07_JC tiene dificultades en su fluidez discursiva y 09_OM posee una nasalización excesiva.
- El cuarto grupo (08_LL, 02_EG y 13_HC) intentó presentarnos un enigma. Entretanto se alargaron mucho en el relato y dejaron para hacer las preguntas sobre el asesinato apenas al final de la narrativa. 02_EG y 13_HC leyeron mientras hablaban porque estaban inseguros. Ya 08_LL tiene un buen dominio de la lengua española, posee ritmo, fluidez y luego es más independiente. Necesita a veces reordenar su discurso y ser más objetiva.
- Tras cada presentación hemos hecho una reflexión sobre el género textual oral que les tocaba a cada grupo y qué estrategias han utilizado para desarrollarlo.
- Pienso que debería haber propuesto otras actividades que abarcaran todos los géneros textuales que les he cobrado. Lo he planteado mal.
- Además, cuando les permito plantear el guion a casa los resultados suelen ser más artificiales.
- Necesito replantear las etapas de cada actividad propuesta y enfatizarles qué rasgos de la expresión oral estarán desarrollando.

8º sesión

Fecha: 07/09/18

- Hoy hemos empezado a desarrollar la subtarea 02. He cambiado mis planes de clase originales y he resuelto realizar un ejercicio de percepción auditiva. Les he enseñado un audio del grupo VA.LES.CO y enseguida enunciados fragmentados de este audio.
- El audio forma parte de la investigación de la Dra. Devís (2011) acerca de la Fono Cortesía y se trata de la pelea de una pareja.
- Los alumnos han entendido muy poco del contexto y del audio completo.
- Ya cuando les enseñé algunos de los enunciados que había seleccionado, han conseguido identificar los contornos melódicos, pero tuvieron dificultades en identificar algunas palabras fónicas.
- Creo que ha sido una experiencia fantástica y que los alumnos han podido comprender a través de este ejercicio de percepción auditiva los distintos estadios de la comprensión oral, principalmente a lo que se refieren a los diversos contornos melódicos.
- 08_LL comentó que me admiraba por conseguir comprender algunas palabras que ella ha sido incapaz de descifrarlas.
- 02_EG se ha inventado palabras que no existían e incluso nuevos contextos.
- 09_OM se salió muy bien al denotar la adecuación contextual del audio.
- 01_DA usó los conocimientos que adquirió en la asignatura de Fonética y Fonología y supo, por ejemplo, distinguir un enunciado enfático de un + interrogativo. Yo me emocioné mucho y vibré de tanta alegría al ver su aprendizaje.
- A continuación, yo comencé a enseñarles los videos publicitarios que les servirán de inspiración para crear sus cortometrajes. Me alcanzó a enseñarles uno y comentar muy por encima qué haríamos de producto final en la subtarea 02.
- A los chicos les encantó el tono chistoso de los videos publicitarios. Tuvieron dificultades en identificar rasgos del contexto, como qué se supone saber y qué no se sabe en los videos presentados.

9º sesión

Fecha:03/09/18

- Hoy les he enseñado 04 videos publicitarios con situaciones problema y con productos para solucionarlos.
- Los alumnos tenían la cara de cansados, creo que por el avance del semestre y de venir de otras asignaturas esta misma noche. Yo también quería tener más ánimo para presentarle los videos. Si me hubiera portado más predispuesta ojalá se hubieran fijado más en la actividad.
- Bueno, a través de los videos fuimos identificando algunos rasgos de la producción oral: monólogo versus diálogo, la negociación, el contexto y la adecuación al contexto)
- La mayor dificultad de los alumnos ha sido no conseguir interpretar las cosas que no estaban, lo que no se sabía a partir del contexto presentado.
- 08_LL ha percibido el acento argentino y el yeísmo en uno de los videos.
- Juan Carlos comprendió el contexto del video de fútbol y la intención comunicativa del hablante al querer casarse. 02_EG, por otro lado, ha dicho que era una amenaza y no su intención. Yo, de verdad, no había percibido nada de esto y les agradecí por hacerme comprender la publicidad de otra forma.
- Los primeros videos tuve que pasarles de 02 a 03 veces. A partir del 3º video ya estaban más atentos e inmersos en la actividad propuesta.
- Hemos comenzado a discutir sobre cómo ellos iban a producir sus cortometrajes.
- Juan Carlos comentó sobre la importancia de no grabarles a gente extraña sin su permiso y que deberían hacer la edición de los videos en casa por falta de instrumentos en la universidad.
- 05_GG y 02_EG enfatizaron el potencial de 10_RR para la edición de videos y él nos lo confirmó un poco avergonzado. Añadieron que los demás podrían pedirle ayuda y yo les motivé a que lo hicieran.
- Es interesante observar los énfasis que dan sobre las bromas que cada uno sabe hacer o no. Puede ser un rasgo de "poder" o de falta de madurez.
- El gran grupo se dividió entre los más y los menos comunicativos para realizar la producción de los cortometrajes. Necesito mezclarlos más para generar más interacción con los que tienen dificultades al hablar.

- Las próximas 03 sesiones estarán dirigidas para la creación del guion, la ejecución del corto y su edición. La cuarta sesión será la presentación de los cortos y un debate enseguida para comentárselos.
- Espero que se animen más para realizar esta actividad.

10ºsesión

Fecha: 24/09/18

- Hoy hemos empezado a diseñar el guion para los cortometrajes.
- He añadido 02 videos técnicos sobre cómo producir un corto. He percibido que los alumnos estaban inseguros de cómo hacerlos.
- He puesto en la pizarra nuestro calendario de actividades para las próximas sesiones, con las etapas de la creación del guion gráfico (*storyboard*), los ensayos, la grabación del corto metraje, la edición del video y la presentación del producto final.
- A 07_JC le pareció que hay poco tiempo para ejecutar la actividad. Sugirió que hagamos algo sencillo y objetivo.
- 05_GG y 02_EG comentaron que les gustó el mensaje del video técnico en el cual el especialista en guiones afirmó que un corto de verdad tiene que ser corto y sugirieron que delimitáramos el producto final de 02 a 03 minutos de grabación.
- 13_HC reflexionó sobre la libertad de hacer lo que quieran en el corto. A ella les gustó mucho.
- A continuación, he dividido la clase en grupos de 3 a 4 personas para que pudieran debatir la situación problema de la universidad que van a tratar en su video, negociarla y crear el guion para su cortometraje.
- 12_TN, 06_HA Alves y 09_OM no tuvieron dificultades en crear su guion gráfico. Lo hicieron muy rápido. Les gustó la experiencia y van a trabajar con el censo de humor y proponer un producto para disminuir las distancias entre las aulas de la universidad.
- Hoy ha hecho mucho calor en el aula. Les prendí el ventilador porque no me parecían muy dispuestos. A la mayoría le pareció difícil hacer un guion grafico porque me dijeron que no saben dibujar muy bien. Aún más partiendo de un tema concreto que son los problemas que ellos se deparan en la universidad a cada día.

- Yo me he mantenido más lejos de los grupos para que sintieran más confortables para trabajar. Sólo me he aproximado cuando me solicitaban. Pienso que esta postura debe de ser constante de mi parte, pues hace comprender que son ellos quienes necesitan actuar y desarrollar su trabajo en el contexto universitario. Si les hubiera liberado más temprano no iban aprovechar este momento de interacción en el aula, ya que todos viven muy lejos, en pueblos distintos o trabajan durante el día y no tienen tiempo de encontrarse, tampoco la conciencia de hablar español fuera del ambiente del aula. Eso me preocupa mucho.
- Necesito solicitar más sus impresiones acerca de las actividades a fin de que comprender mejor cómo están desarrollando su competencia fónica en este curso.

11ºsesión

Fecha: 03/10/18

- Hoy hemos concluido la creación del guion gráfico y hemos empezado los ensayos para grabar los videos. He dejado el calendario un poco más flexible porque cada grupo tiene su ritmo de trabajo y tengo que estar atentar para no sobrepasar esto. Lo más importante es que estén motivados al desarrollar esta actividad.
- El grupo de 07_JC no había concluido su guion. Estaban teniendo dificultades en definir el tema que iban a abordar, en desarrollar la historia y en comprender que al final tenían que proponer una solución al problema. Estuve un rato charlando con ellos, aclarándoles sus dudas e hice algunas sugerencias para su trabajo. A ver cómo lo resolverán, al fin y al cabo.
- 09_OM, 12_TN y 06_HA Alves ya habían concluido su guion. Así que se quedaron revisándolo y en seguida comentaron sus dificultades técnicas para grabar el video, que los sitios que eligieron eran muy lejos del aula y que tal vez no les sobraría tiempo de hacerlo todo en el horario de esta sesión.
- El grupo de 05_GG, así como el de 07_JC, tampoco había concluido su guion gráfico. Luego, pidieron ayuda a 08_LL para construirlo. Tenían dificultades para proponer soluciones al problema que se habían planteado. En este caso, querían tratar de los altos precios de la comida en el restaurante universitario.
- El grupo de 08_LL ya había concluido su guion gráfico. Se quedaron haciendo ajustes y me comentaron que necesitaba grabar algunas escenas por la tarde, fuera

del horario de nuestra clase porque formaba parte de la situación comunicativa que habían pensado. Además, querían ir a las cafeterías y restaurantes evaluar los precios de la comida. Yo les comenté sobre la importancia de cómo reaccionar frente a los precios de las comidas, cómo expresar acuerdo y desacuerdo y de no olvidarse en proponer soluciones al tema, de manera que su trabajo no fuera igual que al grupo de 05_GG.

- Los alumnos, en general han ensayado poco, de 15 a 20 minutos de la sesión apenas. Estaban más preocupados en ajustar el guion y en construir los diálogos que iban a desarrollar en los cortometrajes. Ellos tuvieron esta necesidad. Aunque haya insistido con ellos que lo más importante era las reuniones preparatorias para el video, las negociaciones que se estaban construyendo a partir de ahí y que podían valerse del improviso.
- Los alumnos salieron del aula, fueron a grabar algunas escenas en los pasillos, en los patios y en las clases que estaban alrededor. Al regresar al aula, han comentado algunos sucesos de las grabaciones.
- 07_JC comentó que sigue preocupado en cómo hará la edición de los videos.
- 05_GG habló sobre los objetos que serían utilizados en las escenas y bromeó acerca de las gafas de sol que llevaba 02_EG mientras grababan.
- 09_OM dijo que su grupo necesita superar la timidez para poder hablar en clase. Me pareció muy interesante su percepción, pues ella es una de las más tímidas del grupo y quiere liberarse de este rasgo personal.
- 08_LL comentó que su grupo cambió varias ideas desde el guion gráfico original en función de los lugares de grabación y del poco tiempo que disponían.
- 09_OM les aconsejó a sus compañeros acerca del traje para las grabaciones, es decir, debería estar atentos si iban a grabar escenas en días distintos y a la vez mantener el mismo traje para que el que vea tenga la idea de una misma secuencia de los sucesos. Me pareció genial su atención a los detalles y cómo gestiona sus estrategias de actuación para desarrollar esta tarea.
- Estos momentos de *feedback* son muy importantes, pues tengo la oportunidad de ayudarles a superar sus dificultades, de mirar hacia su proceso de aprendizaje de lenguas y también para los instrumentos que están utilizando para comunicarse mejor.

- Pienso que debo provocarles más a que comenten sobre qué rasgos de la expresión oral están desarrollando en cada etapa de la producción de los cortometrajes. A veces se confunden la libertad de trabajar con el tema que quieren con el hecho de querer hacer o no hacer lo que quieran en el aula.

12ºsesión

Fecha: 08/10/18

- Hoy nos hemos dedicado a realizar los ensayos y la grabación de más escenas para el cortometraje.
- Yo he cambiado el plazo para la presentación final de los trabajos y eso me trajo problemas con los alumnos. Al principio, 05_GG y 02_EG me agradecieron por ganar más tiempo para realizar la actividad. He percibido también que 07_JC estaba muy angustiado con el tiempo que les había dado. No quería imponerles mi ritmo y, al mismo tiempo, no podía dejarlo a rienda suelta a causa del cumplimiento del calendario académico. Sin embargo, 04_EK no podrá estar en clase el día de las presentaciones de los videos porque va a hacer un viaje. Su grupo se ha enojado conmigo, querían imponerme su presentación para la próxima clase e intenté explicarles que no había tiempo, que los demás grupos necesitaban concluir su trabajo ese día. Yo me enfadé con su egoísmo y le solicité una charla a solas con 04_EK para aclararle la situación.
- Yo he debatido con 07_JC y su grupo su propuesta de guion gráfico. A ellos nos estaba claro qué papeles tenían que cumplir y qué solución podrían dar al problema planteado. Les aconsejé que avanzaran más allá del concepto de felicidad y se concentraran en dar consejos a quienes tienen ganas de cometer el suicidio. A 07_JC le pareció que yo les estaba quitando su creatividad y ha sido difícil hacerle comprender que tan solo estaba actuando como mediadora de sus inquietudes.
- Las orientaciones que he dado al grupo de 07_JC me costaron mucho tiempo. Mientras tanto, 01_DA, que ya había concluido su trabajo me ayudó a orientar a sus compañeros de clase. Estuve muy agradecida por su actitud. Luego, pude acercarme a otros grupos y ayudarles con sus tareas.

- Tras la grabación de las escenas, le he pedido un *feedback* de aquella sesión. El grupo de 05_GG no quiso comentar mucho porque temían contar las bromas de su cortometraje. 09_OM comentó que ha tenido que correr mucho para representar las grandes distancias, que tuvo que controlar sus carcajadas y que tuvo que manejar con la timidez de 06_HA Alves para que pudieran interactuar más. 11_SC comentó de los lugares que eligieron para grabar, que eran muy oscuros. 07_JC dijo que 13_HC no paraba de sonreír y el tema era serio. 03_EA no quiso comentar nada
- Necesito solicitar más la participación de 03_EA en clase. Ese chico no tiene ganas de interactuar con sus compañeros y yo no comprendo por qué. Son muy amables con él.
- El grupo de 08_LL no quiso participar del *feedback*. Ha sido la manera que encontraron de confrontarme por haber cambiado las fechas de las presentaciones.
- Tras la sesión, he hablado con 04_EK y le he explicado qué esperaba que ella me presentara soluciones para su ausencia, que actuara con más madurez. Al final, negociamos que ella iba a ver los videos de sus compañeros de forma anticipada y que enviaría un audio con su opinión sobre sus trabajos. Fue difícil hacerle comprender que el debate tras las presentaciones de los videos forma parte de la actividad, que su presencia es muy importante y ella se puede hacer presente de diversas formas, basta con presentarme posibilidades.
- Voy más una vez a aclararles las etapas de cada subtarea de esta acción didáctica, el proceso de evaluación y verificar si necesito replanificar mi propuesta.
- Tengo que controlar mis nervios. No me gustó nada la postura del grupo de 08_LL. A ver si en la próxima sesión consigo hablarles previamente, con todo cuidado, atención y respeto.

13ºsesión

Fecha: 10/10/18

- Hemos dado continuidad a la grabación de los cortometrajes y hubo un momento de debate para que discutieran cómo iban a editar los videos, qué escenas iban a cortar del corto, qué nuevos elementos iban a acrecentar en el producto final de su trabajo. Nos hemos dado cuenta de que no alcanzaría tiempo ejecutar la edición

en clase, tampoco teníamos los recursos necesarios en el laboratorio de informática. Yo los he solicitado, pero el equipo técnico de la universidad me costó en responder y al final me dijeron que estaban pendientes de licencias particulares para instalar los programas y no les permitieron. Así que yo tuve que adecuar mi propuesta y pedirles a los alumnos que finalizaran esta etapa desde sus ordenadores en sus casas. Me he frustrado porque tenía ganas de ofrecerles todos los recursos para que pudieran realizar esta tarea.

- Les he informado a los alumnos sobre un imprevisto en el calendario académico. Vamos a participar del seminario académico de formación para el profesorado y una de nuestras clases será suspendida más adelante.
- He hablado con 08_LL y 01_DA sobre su postura al final de la clase anterior. Ha sido una charla muy positiva. Me he sentido más leve, sin guardar rencor por haber perdido la autoridad frente al gran grupo. Quiero ser más comprensible y entender las necesidades de mis alumnos, aunque esté limitada al calendario académico.
- Los alumnos salieron del aula para terminar de grabar las últimas escenas de sus cortos. Llevaron bastante tiempo. Al final tan solo pude orientarles en cómo guardar los videos en carpetas y cómo establecer prioridades.
- 01_DA tiene vergüenza y me pidió para ausentarse del aula cuando se exhiba el corto de su grupo.
- 11_SC comentó que sería interesante que todos pusieran un "making-off" al final de sus videos.
- 07_JC dijo que sacó fotos de la producción de su cortometraje.
- 03_EA ha aparecido al final de la sesión hoy. Él está enfermo y aun su coche se ha estropeado cuando venía a la universidad. Me gustó que haya venido a justificar su ausencia, que quiere esforzarse más y que no pretende perjudicar a su grupo.
- Le agradezco a Dios por superar el cansancio hoy y haber escrito mis impresiones en este diario. ¡Hoy he podido aprender a aprender con mis alumnos!

14ºsesión

Fecha: 15/10/18

- Hoy deberíamos realizar la exhibición de los cortometrajes y enseguida realizar un debate. Sin embargo, ha coincidido con un día "festivo", el día del profesor, que no consta como feriado de hecho para la universidad, pero muchos no han venido a la clase. Intenté controlar los nervios por la falta de compromiso de algunos alumnos o no sé si les habrá pasado algo.
- El grupo de 07_JC no pudo presentar su video porque 13_HC no ha ido a la clase y tan solo ella poseía la versión final del corto.
- Bueno, hicimos una merienda juntos. Mi intención ha sido animarlos más. Los he visto más asustados por ser evaluados que motivados.
- Durante el debate sobre los cortometrajes, cambiaron de opinión varias veces porque temían que iban a perjudicar sus compañeros de clase en la evaluación. De verdad, no estaban a gusto.
- 05_GG comentó que fue muy difícil realizar esta tarea. Estuvo a punto de desistir del curso, pero 02_EG ha sido un compañero excelente y lo ha motivado. Él expresó muy bien sus sentimientos en español y yo me he alegrado muchísimo por eso.
- 10_RR comentó que no ha sido nada fácil encontrar la solución para el problema y que por eso propusieron una broma al final y una perspectiva de solución más individual que colectiva.
- 11_SC elogió el improviso de 12_TN y de su grupo al interactuar. Ella percibió cómo sus actos de habla sonaban más naturales que en los demás videos.
- 07_JC ha hecho buenas interpretaciones y ha sido quien movió el debate entre los alumnos. Hizo algunas críticas muy pesadas y hubo momentos que se sintió intimidado. Yo debería haber mediado mejor este momento en clase.
- 09_OM y su grupo hicieron un buen trabajo. Comentaron como 11_SC les ayudó a expresar el sentimiento de cansancio. 06_HA Alves le agradeció mucho.
- 01_DA me ha pedido para que dejáramos la presentación de su video para la próxima clase. Le he comentado que teníamos el tiempo justo y que eso no sería posible.

- Hemos debatido también sobre la adecuación al contexto, el contexto, cómo han desarrollado la producción y la percepción de la lengua oral española y claro, las dificultades que han pasado.
- Voy a revisar los videos para poder valorar mejor sus trabajos. Necesito aclarar mis criterios de evaluación.
- Hoy he ganado una cartulina con un mensaje de felicitaciones por el día del profesor. Les he agradecido mucho por el cariño. Aún hay tiempo de ser una persona/profesora mejor.

15ºsesión

Fecha: 17/10/18

- Hoy hemos comenzado la subtarea 03. A partir de esta y de las próximas clases vamos a desarrollar actividades que les ayuden a los alumnos a expresar acuerdo y desacuerdo en español.
- Creo que me he equivocado en la elección de los videos, pues los personajes más pensaban que hablaban y los alumnos no comprendieron muy bien que mi intención era que ellos se inventaran diálogos para los personajes.
- 05_GG comentó que era muy difícil acompañar el tiempo entre la voz y las imágenes para realizar el doblaje. 07_JC trató de comentar cómo era difícil sobreponer las voces. Ya 08_LL ha elogiado la actuación de 03_EA y 07_JC Carlos mientras realizaban el doblaje, pues uno supo echar palabrotas y el otro hizo ruidos para expresar brutalidad.
- Bueno, al final los alumnos se esforzaron mucho y consiguieron realizar buenos doblajes. Y se han divertido con esta actividad.
- A continuación, les mostré un reportaje sobre conflicto entre vecinos. Me parece que no lo comprendieron muy bien. No entendieron qué decía cada vecino, sólo que se trata de un conflicto de ir y venir. Lo dedujeron más por las imágenes. Así que he decidido retomar esta actividad la próxima clase y aclararles el objetivo de escuchar este video, buscar comprender el contexto, cómo expresan acuerdo y desacuerdo, ampliar su recipiente fónico por medio del input que les estoy ofreciendo y reflexionar sobre las estrategias que deben tener para actuar de forma semejante al expresarse en español.

16ºsesión

Fecha: 22/10/18

- Hoy hemos retomado el video acerca de los conflictos entre vecinos. Hemos hecho un debate sobre los problemas presentados. He dividido los alumnos en dos grupos, uno a favor y otro en contra. Los alumnos tuvieron dificultades en defender los malos vecinos.
- Hace falta que pongan más emoción al expresar los desacuerdos. Necesito enfatizar eso a través de ejemplos.
- Hemos hecho el juego del Tesoro Cósmico en el cual tenían que decidir qué elementos esenciales llevarían a un nuevo planeta. Los alumnos han sido muy listos en sus elecciones.
- 05_GG ha hecho un puente con otra asignatura y comentó sobre la inteligencia de los mayas y como cosechaban el maíz.
- 09_OM ha destacado la creatividad de Chaplin y cómo sería un buen líder. Ella quería llevar a su madre al nuevo planeta y su bebida preferida que es la Coca-Cola.
- A 07_JC le parece que Chaplin tenía una visión emprendedora. Además, hizo una broma afirmando que en nuestro planeta hipotético las mujeres no conseguirían supervivir. Las chicas de la clase se callaron, se quedaron serias y ahí estuvo claro que estaban en desacuerdo.
- 03_EA ha hablado muy poco. Necesito buscar nuevas estrategias para que interactúe más en clase.
- No nos ha alcanzado a concluir la actividad. Ha faltado crear los 10 mandamientos para este nuevo planeta. Vamos a concluir esta actividad la próxima sesión. Lo bueno es que los chicos parecían que estaban motivados para desarrollarla.
- Yo necesito al final de cada tarea capacitadora mostrarles qué aspectos de la expresión oral estamos trabajando. Es decir, recordarles nuestros objetivos. Debo también interrumpirles menos mientras están hablando porque luego se retraen y no vuelven a participar de las actividades propuestas.
- A pesar de mi desánimo, fue una clase productiva ¡gracias a Dios!

17ºsesión

Fecha: 24/10/18

- Hoy hemos concluido el juego del Tesoro Cósmico. Los alumnos han creado los 10 mandamientos como reglas de convivencia para la vida en un nuevo planeta. Se han dado cuenta de que los rasgos de compañerismo y respeto se repetían varias veces dentro de los mandamientos que habían creado, pero les ha gustado ponerse de acuerdo y llegar a un consenso.
- Esta tarea me ha tomado más tiempo de lo que había planeado.
- A continuación, les he presentado una video propaganda sobre la venta de unos pisos de un condominio en contexto latinoamericano y hemos discutido sobre el ideal que formamos de un lugar para vivir y todos los recursos que se desean para vivir en comunidad.
- 10_RR comentó que no todos poseen tantos recursos y tanta plata para vivir en buenos sitios. 05_GG complementó diciendo que es muy caro vivir en Plano Piloto y que su realidad en las ciudades satélites es otra.
- La voz de la vendedora de pisos en esa video propaganda le ha hecho sonreír mucho. Me dijeron que su entonación era muy exagerada. Bueno, a mí no me pareció, pero puede ser que tenga razón los alumnos.
- Yo me enfadé por no haber avanzado más con el tema. No me recuerdo de nada más. Llegué muy cansada a cada y dejé para tomar notas en el diario al día siguiente. Necesito disciplinarme mejor.

18ºsesión

Fecha: 29/10/18

- Hoy les he presentado el tráiler de la película española “La Comunidad”. Hemos comentado sobre los rasgos de los vecinos que aparecen en el tráiler y lo hemos comparado con el contexto de vecindario que viven los alumnos.
- 01_DA ha comentado que ella de vecina es muy aburrida, que se reclama de todo. 05_GG dijo que solía jugar con sus vecinos en la calle y ahora no tiene más tiempo. 08_LL afirmó que nunca ve a sus vecinos, pues vive en un piso y la gente apenas se saluda a cada día. 03_EA tampoco ve a los suyos, pero le molesta

cuando hacen mucho ruido a realizar sus barbacoas. 10_RR ha comentado que suele ser un buen vecino y es él quien ayuda a los que necesitan.

- Ayer hubo las elecciones presidenciales. El resultado afectó la presencia de muchos alumnos a causa de una protesta que hicieron en el terminal rodoviario. Luego, apenas 05 alumnos comparecieron a la sesión de hoy. Yo opté en proseguir mi plan de case porque después no podré ampliar el calendario académico. La universidad no ha alterado nada.
- Yo quería concluir estas tareas capacitadoras hoy y hacer un primer ensayo con ellos para la asamblea que vamos a realizar en clase, pero no había gente suficiente. Tampoco estoy segura de que trabajar con la simulación de una asamblea les ayuda mucho a ampliar su competencia fónica de la lengua española.

19ºsesión

Fecha: 31/10/18

- Hoy hemos dividido los papeles que van a cumplir cada uno en la asamblea, los tópicos de discusión y hemos establecido las reglas de nuestro condominio.
- He optado en pedirles que representaran personajes porque en la clase anterior la mayoría me dijo que con su vecindario suelen no tener mucho contacto, que les hablan poco y que prefieren no entrar en los conflictos que surgen. Cuando tienen algún conflicto es por el ruido de fiestas.
- Al dividir los papeles, los alumnos no quisieron representar el vecino fumante. Creían que el tema del tabaco no iba a generar mucha discusión.
- También han tenido dudas al diferenciar un vecino anciano de uno que cuenta muchos chistes. Me pareció raro porque esto no depende de la edad sino del carácter de cada uno.
- Nos ha costado muchísimo definir quien asumiría el rol del síndico. Los alumnos han elegido a 07_JC porque él es abogado, es el alumno más viejo y por ser la persona más tranquila del grupo. Querían a 11_SC, pero luego pensaron que ella estaría mejor si cumpliera el rol de las que generarán conflictos en la asamblea.
- 06_HA A. y 13_HC concordaron en ser las vecinas que tienen perros. 13_HC no está bien, me parece que está medio triste. Hoy ha participado muy poco de la clase.

- Como tópicos de discusión, los alumnos han determinado que van a tratar del aumento de la tasa básica y la creación de una tasa extra para la construcción de áreas comunes de convivencia.

20ºsesión

Fecha: 05/11/18

- Hoy hemos realizado la presentación final de la subtarea 03. Hemos realizado una asamblea de condominio para que los alumnos pudieran expresar acuerdo y desacuerdo.
- 05_GG ha comentado que hemos tenido poco tiempo para hacer la asamblea y que a él le gustaría que la repitiéramos. Creo que lo mejor sería realizar otro debate como una tarea derivada de las mini clases que luego ellos van a presentar las próximas clases.
- Los alumnos estaban nerviosos porque yo no participé de la asamblea. Como tenía que evaluarlos, me quedé observándoles. Si yo me hubiera portada de forma distinta, como mediadora o como unas de las vecinas en la asamblea creo que se habían relajado e interactuado más. Yo podría haber grabado la asamblea en archivo de audio al revés de tomar notas.
- 10_RR ha avanzado en su producción oral y ha producido una entonación enfática mejor.
- 01_DA y 08_LL produjeron muchos alargamientos vocálicos porque querían expresar el sentimiento de amabilidad. No sé si es adecuado a cómo lo hacen los hispanohablantes. Su acento extranjero se ha sobresaltado.
- Los alumnos se han divertido con los chismes que ha contado 12_TN. Se trataban de la presencia del síndico en las fiestas de algunos vecinos y acerca de una posible traición de su mujer).
- 11_SC también se ha levantado, ha confrontado con seriedad a 02_EG y a 05_GG, aunque tiene que mejorar su ritmo de habla y esto interfiere en su fluidez.
- 13_HC no habló nada y se fue antes de que terminara la clase.
- 03_EA habló sólo una vez y cuando 11_SC le cuestionó sobre uno de los temas que le tocaba a él contestarle, pues no quiso hablar. No ha cooperado con esta tarea.

- 06_HA A. y 09_OM necesitan mejorar su intensidad de voz, superar la timidez y articular más las palabras, esforzándose para evitar la nasalización de las vocales.
- Pienso que los alumnos han sido muy corteses en esta tarea. Controlaron mucho sus ánimos. No sé si es que tenían miedo porque estaban siendo evaluados.
- Al final de esta sesión, les he explicado que, al realizar previamente un debate sobre los rasgos de los vecinos, al escuchar reportajes sobre este tema, al ver un tráiler, al hacer un juego lúdico sobre reglas de convivencia, todas estas actividades han sido preparatorias para que pudieran actuar con más seguridad en la asamblea y que todo eso eran propuestas de tareas capacitadora parar expresar acuerdo o desacuerdo.

Observación

Fecha: 07/11/18

- Hoy no hemos podido seguir con el plan de clase porque los alumnos han sido liberados para participar de un seminario sobre su carrera docente.
- Les he abierto en el aula virtual, un foro de debates para que pudieran aclarar sus dudas sobre las mini clases de español que van a realizar la próxima semana.
- Aclaro que mi idea al principio era que hoy ellos pudieran reunirse para negociar cómo iban a plantear sus mini clases y yo actuaría tan solo como mediadora de este proceso. No ha sido posible.
- Les he rogado, pues, para que usaran su aplicación de WhatsApp y en formato de audio hablaran en español sobre sus tareas finales de este curso. Podían incluso subir estos audios al aula virtual.

21ºsesión

Fecha: 12/11/18

- Hoy hemos empezado la aplicación de las tareas finales, que son las mini clases de expresión oral.
- Siempre que no estoy de mal humor valoro mejor el esfuerzo de los alumnos. Me puse muy feliz porque hoy nadie ha propuesto actividades bajo la mediación lectoescritora. Además, cada pareja de mediadores al final propuso una reflexión sobre su mini clase al final.

- 11_SC y 10_RR han propuesto en su mini clase una actividad para expresar emociones y sentimientos. Era una dinámica para moverse y mirarse sin hablar nada al principio, luego hicieron un debate sobre sus sensaciones.
- Pienso que la primera parte de su mini clase no ha sido tan buena porque no les motivó a expresar sus sentimientos por medio del lenguaje verbal, sino por el lenguaje no verbal. Faltó pedirles a los alumnos que se abrazaran o que dijeran algo para variar los sentimientos y las emociones.
- 11_SC ha sabido dar las instrucciones. Ya 10_RR necesita mejorar su fluidez.
- 07_JC y 03_EA han propuesto en su mini clase que los alumnos realizaran la descripción de objetos y que realizaran las adivinanzas sin verlos. 03_EA ha hablado poco durante la explicación de las actividades. Sólo habló al final y le ayudó muy poco a 07_JC a conducir la mini clase.
- 07_JC todavía necesita mejorar su ritmo de habla y aún tartamudea. Creo que para él sólo este curso no es lo suficiente.
- Hoy ha sido divertido. A pesar de que ningún grupo ha dejado claro lo suficiente qué querían que los demás alumnos expresaran en clase. Pienso que al final podrían haber reforzado el objetivo de las actividades cuando hicieron el momento de reflexión junto a los alumnos.

22º sesión
Fecha: 29/10/18

- Hoy he realizado una tarea derivada de las primeras mini clases. He mantenido los mismos temas propuestos por los alumnos, pero con actividades distintas.
- Ha sido una sesión bonita porque he intentado perdonarme de todos mis retrasos en las replanificaciones de las clases y mirar el lado bueno de lo que había producido anoche.
- Al principio, les he aplicado los cuestionarios de autoevaluación y de coevaluación. Esto ha llevado más tiempo de lo que me había imaginado. Creo que para las próximas sesiones de tareas derivadas los puedo dejar para el final y no habrá problema.

- Tras contestar los cuestionarios, los alumnos han hecho algunos comentarios sobre las mini clases de sus compañeros. 08_LL comentó que en la clase de Juan y 03_EA podían haber dado más atención a los alumnos; 09_OM ha elogiado la creatividad de 10_RR y 11_SC, pero ha criticado el uso del silencio como recurso didáctico y ella quería hablar mientras miraba a sus compañeros; 04_EK ha elogiado la organización de las ideas en la mini clase de 11_SC y 10_RR, ya en la mini clase de 07_JC y 03_EA dijo que podrían haber orientado el cambio de los descriptores de los objetos y de los participantes en la actividad. 02_EG ha percibido muchas interferencias lingüísticas en el habla de 11_SC. Infelizmente ella no ha podido ir a esa clase.

- A continuación, les he propuesto un circuito de 04 actividades. En la primera actividad, los alumnos tuvieron que coger objetos relacionado a la niñez (una chancla, una muñeca de pañuelo, un cinturón y una ropa de dormir), describir qué eran y enseguida expresar sus sentimientos relacionados a esta etapa de su vida. En la segunda tarea, tuvieron que escuchar relatos de familia y debatir en pequeños grupos sobre las relaciones familiares. En la tercera actividad, los alumnos tenían que mirar fotografías, utilizando linternas de los móviles, a través de una "cápsula del tiempo" (una caja de papel con fotos de niños, jóvenes, adultos y ancianos que pasaban por momentos felices y tristes de sus vidas y a continuación tenían que relatar qué sentían a sus compañeros de grupos al mirar aquellas fotos. Por último, los alumnos tuvieron que grabar un audio de 1 minuto despidiéndose de la persona que ellos consideraban la más importante de sus vidas (esperaba yo que fueran a elegir a uno de sus familiares más próximos, como los padres o los abuelos). He dividido la clase en grupos de 03 a 04 personas. No todos los grupos han conseguido finalizar el circuito. Dos grupos se anticiparon y se quedaron esperando a que los demás concluyeran las actividades. Tengo que controlar mejor el tiempo o a lo mejor reducir la tarea para 03 actividades.
- He alcanzado el objetivo que ellos expresaran sus emociones. 09_OM ha tenido dificultades de grabar un mensaje a la persona que más quería en el mundo despidiéndose de esta persona. 01_DA, tras ver las fotos en la cápsula del tiempo,

no ha conseguido grabar el audio con un relato para su familia, tampoco ha conseguido escuchar los relatos ya grabados. Estaba muy emocionada.

- 02_EG ha comentado que el hecho de que haya permitido que no siguieran un orden en el circuito ha interferido en el estímulo de la emoción. Complementó, además, que si hubiera escuchado los relatos de los familiares al principio había entendido mejor la actividad y no habría hecho bromas sobre sus amigos en su grabación.
- No les he hecho comprender la adecuación al contexto de cada actividad de forma separada y así podrían expresar sus sentimientos desde la primera actividad. Bueno, de una manera u otra, se envolvieron en la tarea derivada y creo que si me planteo algo más sencillo funcionará.

23ºsesión

Fecha: 19/11/18

- Hoy hemos continuado la aplicación de las mini clases de expresión oral. 09_OM y 12_TN han propuesto en su mini clase una dinámica para ampliar el léxico de los aprendices. No han propuesto algo muy novedoso. No dividieron la clase, sino mantuvieron el gran grupo y su mediación. Han pedido que los alumnos pusieran un trozo de papel en su frente con el nombre de un personaje o un dibujo animado o una celebridad y el que estuviera delante tendría que contestarles sus preguntas absolutas con el objetivo de adivinar el nombre.
- Me parecieron difíciles los nombres de algunos personajes, pues no los conocía. Al final ha sido interesante su explicación sobre la tensión que sufrimos cuando las palabras se nos escapan y como necesitamos buscar otras formas de expresarnos para continuar comunicándonos. Han pedido a los alumnos que hicieron un debate evaluativo sobre su mini clase.
- 02_EG y 05_GG han propuesto en su mini clase un interrogatorio en el cual un alumno tenía que contestarle oralmente a sus compañeros algunas preguntas y no podían usar ciertos marcadores discursivos, si no estarían fuera del juego. A cada ronda limitaban más las opciones de los marcadores. No han dividido la clase. Mantuvieron el gran grupo y su mediación como profesores. Su intención era

desarrollar la creatividad discursiva. Así que los que se equivocaban tenían que pagar una prenda.

- 02_EG y 05_GG utilizaron tapones para ojos, peluca, gafas y otros adornos para realizar las prendas a cada equívoco de los participantes del juego.
- Ha sido una mini clase más interactiva que la otra. Faltó enfatizarles a los alumnos que tenían que prestar atención a la entonación de las interrogativas.
- 05_GG estaba muy inseguro al principio, tartamudeaba al explicar las reglas del juego. Ya 02_EG lo veía más tranquilo, aunque necesita ampliar su intensidad vocal.
- Todos han interactuado y se han divertido en esta mini clase. Han respetado el diseño de las actividades, la forma de agrupamiento, el tiempo disponible y los recursos que fueron utilizado
- 09_OM comentó que si estuviera en su lugar haría más restricciones en el juego. Yo les dije que tenía miedo a las preguntas que me iban a hacer. Me he equivocado y como 'castigo' me han vendado los ojos. Luego tuvieron pena de mí y han quitado el tapón. Yo esta vez he decidido no tomar notas, me puse como miembro participante del juego y fue algo más leve y positivo.

24ºsesión

Fecha: 21/11/18

- Hoy les he aplicado la segunda tarea derivada de las últimas mini clases.
- Los alumnos se retrasaron mucho, pero es que querían hacerme una fiesta sorpresa de cumpleaños (ayer fue mi cumple). Me puse muy feliz con su atención y cariño. Estuvimos un rato picando cosas y charlando sobre músicas latinas. 05_GG comentó que tiene dificultades para memorizar letras de canciones.
- A continuación, como tarea derivada les propuse un juego en el cual tenían contestar algunas preguntas dirigidas por la profesora tras explotar unos globos que llevaban imágenes de objetos de casa, objetos de viaje u platos típicos. Ellos tenían, por ejemplo, que justificar por qué deberían llevar aquel objeto para un viaje, cuál era su importancia. Sin embargo, empezaron a describir su forma o su uso y se olvidaron de ampliar sus argumentos conforme les había solicitado. Creo que han confundido argumentación con descripción.

- La profesora dividió la clase en dos equipos, que tenían que enviar un representante para correr rumbo a los globos para explotarlos. Dentro de cada globo había la imagen de un objeto y cuando la profesora les hacía la pregunta, les informaba el contexto adecuado. En algunos globos había bombones que representaban un punto extra para la competencia.
- A causa de la fiesta sorpresa que me han hecho, no ha sobrado mucho tiempo para hacer comentarios oralmente de las últimas mini clases. La próxima clase voy a reservar un tiempo para eso, pues creo que ese tipo de *feedback* es siempre muy importante para ellos.
- Con relación a la tarea derivada de hoy, a 02_EG le ha parecido fácil, útil y divertida. 01_DA dijo que la bonificación en formato de chocolate era injusta porque los equipos no tenían que contestar nada al gran grupo.
- Tengo que aprender a valorar lo bueno que hacen, su esfuerzo y comprender que incluso para los docentes no es fácil actuar sin la mediación lectoescritora. Es algo novedoso, es un desafío estar todo el tiempo atento a lo que se le solicita.
- Yo me he preparado una tarjeta con las preguntas y las reglas del juego. No quería mirarla, pero hubo un momento que se me escaparon las informaciones y tuve que mirarlas para poder retomar el juego y decirles cómo debería realizar la actividad.
- Tras la aplicación de la tarea derivada, les apliqué los cuestionarios de autoevaluación y de coevaluación. No nos alcanzó a concluir esta tarea debido a la fiesta de cumpleaños que no estaba prevista para esta sesión. Así que les pedí que terminaran de rellenar los cuestionarios en un momento extraclase y que me los entregara en la próxima sesión.

25º sesión

Fecha: 26/11/18

- Hoy hemos realizado la aplicación de las últimas mini clases de expresión oral.

08_LL y 06_HA propusieron en su mini clase un juego en el cual el objetivo era que los aprendices expresaran la descripción de personas. 08_LL y 06_HA dividieron la clase en parejas. A cada pareja, entregaron un sobre con una tarjeta y los objetivos que esta pareja tenía que cumplir. En seguida, les enseñaron un tablero en el que cada pareja tenía que tirar un dado y avanzar un número determinado de

casillas. A cada descripción realizada adecuadamente, la pareja estaba habilitada a avanzar el número sorteado en el dado. Dentro del sobre había el nombre del personaje y los objetivos escritos.

- 01_DA y 07_JC querían saber qué ganaban a cambio de esta competencia. 08_LL le dijo que no había propinas, que lo más importante era llegar a un consenso de que la descripción estaba coherente.
- 01_DA no entendió el objetivo del sobre con la tarjeta. Es decir, si no se sacara la tarjeta adecuada o si no se sumaba los puntos exigidos qué le pasaba. Luego no ha entendido el juego. 08_LL le dijo que no pasaba nada, que el objetivo era avanzar en el tablero.
- Me pareció interesante ver la preocupación de 08_LL al explicarles varias veces las reglas del juego. 06_HA la ayudó, pero no ha mediado lo bastante. Ella actuó apenas ampliando o retomando el léxico utilizado por los aprendices.
- 08_LL y 06_HA han diseñado una mini clase la que el objetivo no ha estado claro para los alumnos, los recursos han interferido negativamente en el objetivo planteado, han sobrepasado el tiempo y no han conseguido concluir su actividad.
- 01_DA y 04_EK han propuesto en su mini clase un juego lo cual llamamos de Telaraña. En este juego, ellas han llevado un hilo para que los alumnos contaran fragmentos de historias y después tenían que tirarlo para que uno de sus compañeros la continuara. Mientras tanto, 01_DA les iba señalando fotos en una Tablet para que fuera añadiendo elementos nuevos a la narrativa.
- Han mantenido la forma de agrupamiento en gran grupo y las profesoras como mediadoras del juego.
- En su propuesta había verbos escritos debajo de cada imagen y luego los alumnos no se fijaban el diseño, sino más bien en la acción que pré determinaba la continuidad de la narrativa. No me pareció una propuesta de mini clase muy creativa. Además, la mediación lectoescritora en las imágenes ha enyesado la creatividad de los aprendices y tuvieron duda de cómo insertar cada imagen en la historia.
- Tras la actividad, 01_DA y 04_EK han realizado un momento de reflexión sobre su mini clase.

- Han concluido su mini clase antes del tiempo previsto. Han alcanzado el objetivo planteado (narrar historias), pero no lo han relacionado con la meta de desarrollar la oralidad de los aprendices
- A 09_OM le pareció difícil crear un fragmento de narrativa y después inserir otro verbo fuera de contexto. 12_TN les dijo que no supieron aprovechar el tiempo disponible y se acabaron la actividad muy temprano. Los demás no quisieron opinar mucho.
- La mini clase de 01_DA y 04_EK se acabó con la sensación de que faltaba una preparación previa suya.

26ºsesión

Fecha: 28/11/18

- Hoy ha sido la última sesión. Les he aplicado la tarea derivada, los cuestionarios de autoevaluación, de coevaluación y he hecho la muestra de resultados de esta acción didáctica.
- Los alumnos han rellenado los cuestionarios de autoevaluación y coevaluación.
- Con relación a las coevaluaciones de las últimas mini clases, los alumnos tuvieron dificultades en criticar los trabajos de sus compañeras. Creo que como son muy amables con todos no han querido perjudicarlas.
- De todas las formas, 02_EG cree que fue positivo poder ampliar su léxico por medio de la mini clase de 08_LL y 06_HA 05_GG dijo que había cosas que no lo sabía, pero ha sido bueno aprenderlo para cuando lo necesite. 10_RR dijo que siempre se olvida de cómo hacer para describir las personas y las cosas.
- 01_DA volvió a criticar el trabajo de 08_LL y 04_EK, principalmente la coherencia y la cohesión discursiva para explicarles las reglas del juego. 12_TN complementó diciendo que podrían haber gestionado mejor el tiempo.
- A continuación, le he aplicado una dinámica que se llama Fritz. Consiste en contar o dramatizar una frase, un secreto o una manía de sus compañeros de clase. Les he permitido que contaran historias personales también. Para tanto, le he puesto en la pared un tablero en el que tenían que elegir una letra y una columna. Tras esto ver la foto de qué compañero de clase le tocaba contar algo.

- 05_GG dijo que no sabía nada de la persona que le había tocado. Era 03_EA. Tenía lógica, pues él apenas habló todo el curso. Así que 05_GG le ha descripto psicológicamente.
- A continuación, 03_EA dijo que tampoco sabía algo de la persona que le había tocado e hizo una breve descripción suya.
- A los pocos la gente se fue animando con la propuesta, perdiendo la vergüenza y pasaron a revelarnos cosas.
- 04_EK dijo una palabra que 12_TN usa siempre, pero en portugués brasileño ("Mano!!").
- 09_OM dijo que 05_GG hace muchas caras y bocas. 01_DA lo confirmó.
- 11_SC fue muy creativa y se inventó un secreto de 02_EG como forma de evitar decir que no sabía nada de él. Ha inventado que estaba enamorado de una de las alumnas de la clase y luego ha hecho su descripción comportamental.
- 01_DA dijo que 07_JC habla mucho con las manos y hace muchas pausas cuando habla.
- 05_GG imitó el movimiento de mis manos para hacer referencia a mi foto y que adivinaran los demás participantes de que se trataba de mí. 01_DA complementó diciendo que yo siempre les afirmo que serán futuros profesores de español.
- Al final de la sesión hemos hecho una merienda juntos. 04_EK y 05_GG se encargaron de servirles a sus compañeros. Ellos estaban muy agradecidos por el semestre y me han dado las gracias.
- Yo opté por hacer una muestra de resultados más libre. Puse el listado con las notas en una mesa aparte y el que quisiera podría venir a hablarme para cuestionar lo que fuera.
- 05_GG no estuvo de acuerdo con sus notas. Pensaba que se merecía menos de lo que le había dado. Yo le dije que, a pesar de no haber mejorado un cien por ciento de su competencia fónica, él había mejorado muchísimo su fluidez desde el comienzo del curso, su creatividad y ha madurado su pensamiento crítico. Así como ha mejorado muchísimo 09_OM. Él se emocionó con mis elogios y me pidió un abrazo.
- 07_JC también me pidió un abrazo y me solicitó que pudiera agradecerme hablando en portugués. Se lo permití. De otras veces no lo hubiera dejado, pero

quería en este instante bajar el filtro afectivo y permitir que se expre11_SCn de manera libre.

- 03_EA me sorprendió al solicitar mi ayuda para prepararse para el próximo concurso para profesor de la Secretaría de Educación del Distrito Federal. Él ha sido aprobado en la primera etapa y ahora le tocaba ejecutar la prueba didáctica.
- Bueno, me puse muy contenta porque todos al final se despidieron de mí, no tuvieron dudas cuanto a las notas y he podido cumplir más de lo que me había propuesto en la acción didáctica.
- ¡Gracias a Dios todo ha salido bien!

9.5.1 Gráficos – Diario de clase

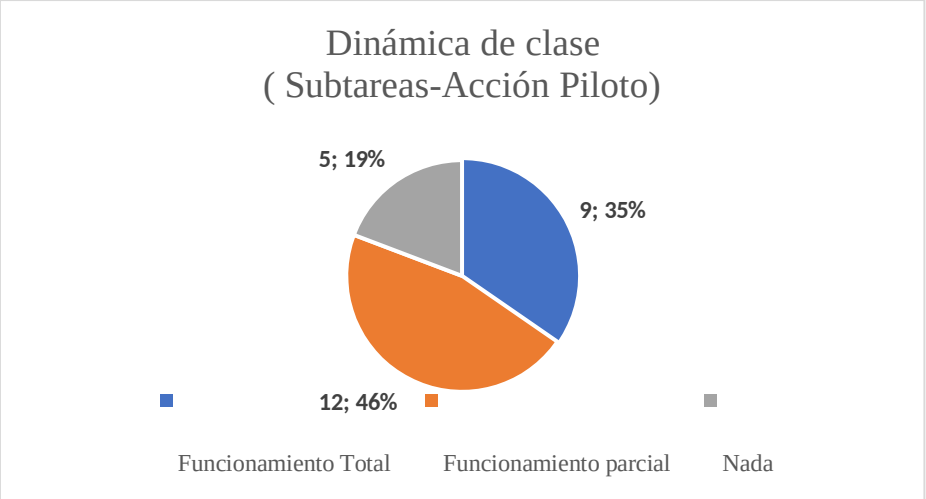


Gráfico 5-1: Dinámica de Clase – Subtareas Acción Piloto

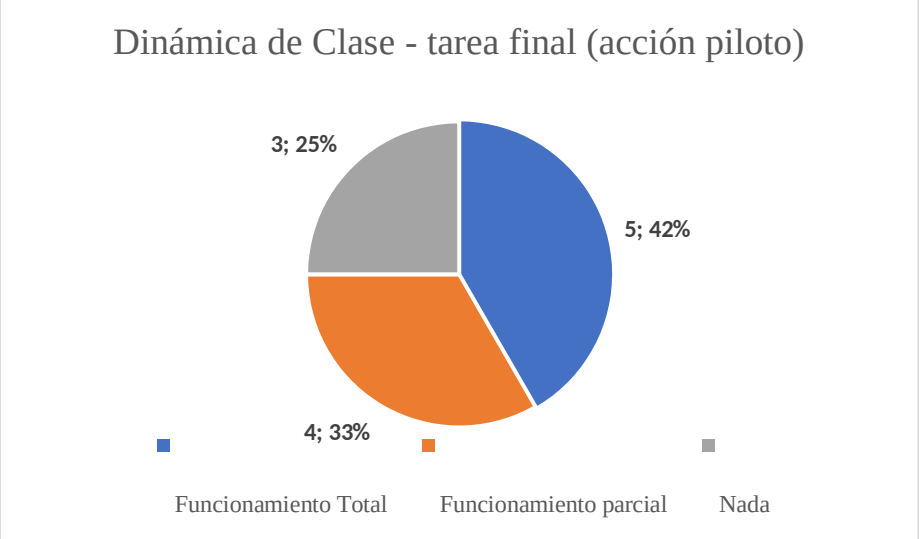


Gráfico 5-2. Dinámica de Clase – tarea final Acción Piloto

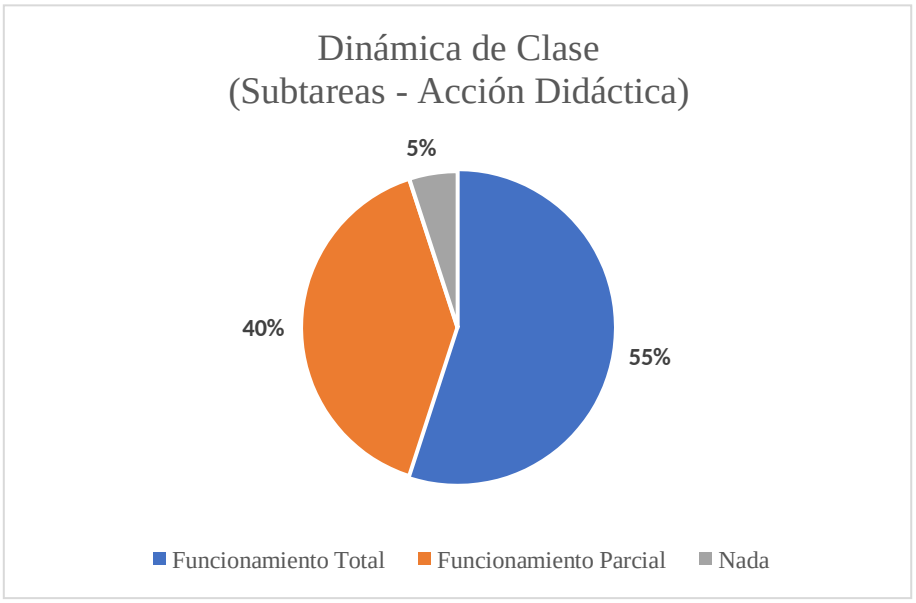


Gráfico 5-3. Dinámica de Clase- Subtareas Acción Didáctica

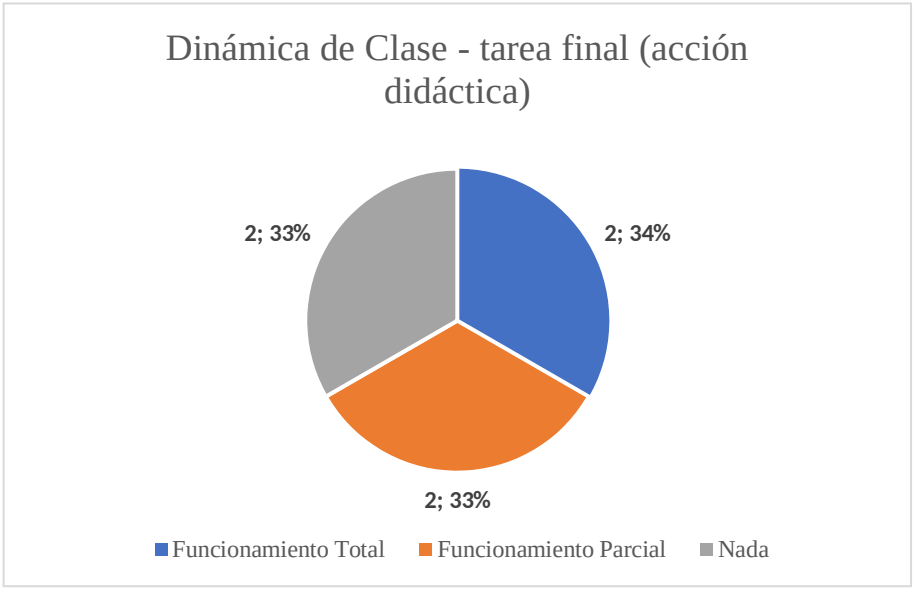


Gráfico 5-4. Dinámica de clase – tarea final (acción didáctica)

9.6 Grabaciones de audio (acción piloto)

- Las grabaciones iniciales y finales de la acción piloto fueron añadidas a la carpeta ANEXOS_GRABACIONES_AP_AD del tomo II de esta investigación. Dichos archivos pueden ser consultados a través del siguiente enlace: https://drive.google.com/drive/u/1/folders/1rb0JCyoKzpH5mOWyULDttrY2wfdCrU0I

9.7 Grabaciones de audio (acción didáctica)

- Las grabaciones iniciales y finales de la acción didáctica fueron añadidas a la ANEXOS_GRABACIONES_AP_AD del tomo II de esta investigación. . Dichos archivos pueden ser consultados a través del siguiente enlace: https://drive.google.com/drive/u/1/folders/1rb0JCyoKzpH5mOWyULDttrY2wfdCrU0I

9.8 Modelos de los cuestionarios de autoevaluación y coevaluación

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL / Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de autoevaluación oral (final)

Nombre: _____ fecha: _____/_____/_____

1. ¿Cómo te has sentido al desarrollar las siguientes subtareas? Con relación a tu **nivel** de **motivación**, señala la opción que te parezca más adecuada.

Nada	Poco	bastante	mucho	muchísimo

a) Al narrar y compartir tus experiencias de aprendizaje anteriores a la asignatura de expresión oral a través de la sub tarea 01:	1	2	3	4	5
b) Al producir los cortometrajes sobre las situaciones problema en el contexto universitario a través de la sub tarea 02:	1	2	3	4	5
c) Al desarrollar narrativas orales por medio de objetos personales e inventar nuevas narrativas utilizando los mismos objetos en la subtarea 03	1	2	3	4	5
d) Al realizar el análisis melódico del habla a través de enunciados extraídos de las subtareas 02 y 03 en la sub tarea 04:	1	2	3	4	5
e) Al presentar las interferencias prosódicas del portugués brasileño en la adquisición de la lengua española a través de juegos en la sub tarea 05:	1	2	3	4	5
f) Al debatir sobre cómo preparar la mini clase de expresión oral y desarrollar estrategias de aprendizaje de E/LE por medio del Enfoque Oral en la sub tarea 06:	1	2	3	4	5

1.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo de las subtareas propuestas.

2. Reflexiona sobre la mini clase de expresión oral que has impartido como tarea final y marca la opción que juzgas más adecuada:

Nada	Poco	Bastante	Muy/mucho	Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Me siento feliz con mi trabajo					
b) Me he preparado para impartir la mini clase.					
c) El tema de la mini clase ha sido una buena elección.					
d) El objetivo de la mini clase estuvo claro desde el principio.					
e) Los recursos utilizados como soporte fueron adecuados al Enfoque Oral.					
f) El soporte de la lengua escrita ha sido necesario para la expresión oral de los alumnos.					
g) La mediación lectoescritora me ha ayudado para expresarme mientras impartía la mini clase.					
h) Los alumnos demostraron interés en las actividades propuestas.					
i) Los comentarios de los alumnos sobre la mini clase fueron útiles.					
j) Todo ocurrió conforme esperaba yo.					
k) He mejorado mi expresión oral a través de la experiencia de impartir una mini clase.					

2.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

3. Reflexiona sobre tu desarrollo como aprendiz de español y señala la opción que juzgas más adecuada:

Nada	Poco	Bastante	Muy/mucho	Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Organizo las informaciones de manera coherente.					
b) Negocio y coopero en mis intercambios comunicativos con mis compañeros de clase.					
c) Intento disminuir mi acento extranjero, aproximando el habla a alguna variante linguística del español.					
d) Ajusto el ritmo de habla cuando lo percibo inadecuado.					
e)Adecuo mi entonación para producir enunciados interrogativos o enfáticos.					
f) Percibo la inadecuación de registro formal o informal en mi producción oral.					
g) Reparo mi producción oral cuando no me expreso bien.					
h)Utilizo de diversas estrategias para continuar participando de una conversación.					
i) He mejorado mi competencia fónica desde el comienzo de esta asignatura.					

3.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

4. En qué aspecto y en qué grado piensas haber mejorado tu lengua oral:

	Nada	Poco	Bastante	Mucho	Muchísimo
Claridad					
Comprensión					
Construcción de frases					
Creatividad					
Entonación					
Espontaneidad					
Fluidez					
Ritmo					
Pronunciación					
Vocabulario					

4.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo tu lengua oral:

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL / Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de autoevaluación oral (final)

Nombre: _____ fecha: _____/_____/_____

1. ¿Cómo te has sentido al desarrollar las siguientes subtareas? Con relación a tu **nivel de motivación**, señala la opción que te parezca más adecuada.

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Al narrar y compartir tus experiencias de aprendizaje anteriores a la asignatura de expresión oral a través de la sub tarea 01					
b) Al producir los cortometrajes y expresarte acerca de situaciones problema en el contexto universitario a través de la sub tarea 02:					
c) Al expresar acuerdo y desacuerdo por medio de la simulación de una asamblea de condominio en la subtarea 03:					

1.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre el desarrollo de las subtareas propuestas.

2. Reflexiona sobre la mini clase de expresión oral que has impartido como tarea final y marca la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Me siento feliz con mi trabajo					
b) Me he preparado para impartir la mini clase.					
c) El tema de la mini clase ha sido una buena elección.					
d) El objetivo de la mini clase estuvo claro desde el principio.					
e) Los recursos utilizados como soporte fueron adecuados al Enfoque Oral.					
f) El soporte de la lengua escrita ha sido necesario para la expresión oral de los alumnos.					
g)La mediación lectoescritora me ha ayudado para expresarme mientras impartía la mini clase.					
h) Los alumnos demostraron interés en las actividades propuestas.					
i) Los comentarios de los alumnos sobre la mini clase fueron útiles.					
j) Todo ocurrió conforme esperaba yo.					
k)He mejorado mi expresión oral a través de la experiencia de impartir una mini clase.					

2.1 Amplía tu reflexión y comenta sobre la mini clase de expresión oral que has impartido.

3. Reflexiona sobre tu desarrollo como aprendiz de español en esta asignatura y señala la opción que juzgas más adecuada:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
a) Organizo las informaciones de manera coherente.					
b) Negocio y coopero en mis intercambios comunicativos con mis compañeros de clase.					
c) Intento disminuir mi acento extranjero, aproximando el habla a alguna variante lingüística del español.					
d) Ajusto el ritmo de habla cuando lo percibo inadecuado.					
e)Adecuo mi entonación para producir enunciados interrogativos o enfáticos.					
f) Percibo la inadecuación de registro formal o informal en mi producción oral.					
g) Reparo mi producción oral cuando no me expreso bien.					
h)Utilizo de diversas estrategias para continuar participando de una conversación.					
i) He mejorado mi competencia fónica desde el comienzo de esta asignatura.					

3.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre tu desarrollo como aprendiz de español en esta asignatura.

4. En qué aspecto y en qué grado piensas haber mejorado tu adquisición oral de la lengua española:

1= Nada	2= Poco	3= Bastante	4=Muy/mucho	5= Muchísimo

	1	2	3	4	5
Claridad					
Comprensión					
Construcción de frases					
Creatividad					
Entonación					
Espontaneidad					
Fluidez					
Ritmo					
Pronunciación					
Vocabulario					

4.1 Amplia tu reflexión y comenta sobre cómo has mejorado tu adquisición oral de la lengua española hasta este momento.

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral (ST03)

Nombre: _____ Fecha: _____/_____/_____
Nombres de los compañeros de grupo:
_____
_____

a) Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgas más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

Completamente de acuerdo	En desacuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo
01	02	03

Acerca de las presentaciones de mis compañeros en la subtarea 03, en la cual presentaron las narrativas orales:

	01	02	03
1) En general, las presentaciones de mis compañeros de grupo han sido satisfactorias.			
2) Yo estaba interesado (a) en sus presentaciones orales.			
3) El no poder elaborar por escrito las narrativas les hacía que se sintieran desamparados.			
4) La subtarea les motivó a hablar con los miembros de su equipo.			
5)La subtarea les estimuló a interactuar con otros compañeros de clase.			
6) Mis compañeros de grupo han sido capaces de crear narrativas orales basadas en sus objetos personales.			
7) Mis compañeros de grupo han sido capaces de crear nuevas narrativas sobre las fotografías propuestas por la profesora.			
8) Comentar sus presentaciones ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.			

b) Amplía tu coevaluación a través de comentarios, si lo ves necesario:
_____
_____
_____
_____

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 1º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral (ST04)

Nombre: _____ Fecha: _____/_____/_____
Nombres de los compañeros de grupo:

_____
_____
_____

a) Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgas más apropiada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

Completamente de acuerdo	En desacuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo
01	02	03

Acerca de las presentaciones de mis compañeros en la subtarea 04, en la cual presentaron las narrativas orales:

	01	02	03
1) En general, las presentaciones de mis compañeros de grupo han sido satisfactorias.			
2) Yo estaba interesado (a) en sus presentaciones orales.			
3)Mis compañeros de grupo tuvieron dificultades en realizar el análisis melódico del habla de sus enunciados.			
4) La subtarea les motivó a hablar con los miembros de su equipo.			
5)La subtarea les estimuló a interactuar con otros compañeros de clase.			
6) Mis compañeros de grupo han sido capaces de explicar los rasgos de su entonación pré-lingüística.			
7) Mis compañeros de grupo han sido capaces comparar los rasgos de su entonación pré-lingüística con la entonación del español hablado por nativos.			
8) Mis compañeros de grupo se han dado cuenta de diferencias entre su entonación del español y la de otros compañeros de clase.			
9) Mis compañeros de grupo se sienten motivados a realizar la subtarea 04 de nuevo.			
10) Comentar sus presentaciones ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.			

b) Amplía tu coevaluación a través de comentarios, si lo ves necesario.

_____
_____
_____

Universidade de Brasília- UnB
Instituto de Letras- IL
Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução- LET
Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española (Código: 150282) 2º/2018

Informe de coevaluación de presentación oral

Nombre: _____ Fecha: _____/_____/_____

Nombres de los miembros del grupo:

_____
_____
_____

1.1 Lee las afirmaciones y marca con una X la respuesta que juzgues más apropriada, siguiendo la tabla de valoración indicada abajo:

1= Nada	2= Poco	3= bastante	4= mucho	5= muchísimo

Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual presentaron una mini clase:

	01	02	03	04	05
1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.					
2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuaran a través de las tareas propuestas en la mini clase.					
3) El grupo interactuó con sus alumnos.					
4) El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.					
5) Los miembros del grupo presentaron interferencias del portugués brasileño al expresarse en español.					
6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia de aprendizaje útil para mí.					

1.1 Amplía la coevaluación de este grupo a través de comentarios.

9.9 Recursos didácticos

Introducción

En este apartado se presentan los modelos, las ilustraciones y los enlaces de los recursos didácticos (el pacto pedagógico, los materiales audiovisuales, los objetos y los juegos) que sirvieron de soporte para el desarrollo de la acción piloto y de la acción didáctica.
Los recursos didácticos en formato de audio y video, constan en el siguiente enlace: https://drive.google.com/drive/u/1/folders/1rb0JCyoKzpH5mOWyULDttrY2wfdCrU0I.
Los datos personales de los informantes han sido sustituidos por códigos a fin de preservar su identidad.

9.9.1 El pacto pedagógico (modelo)

Es el instrumento por medio del cual se realizan acuerdos entre estudiantes y profesor, el cual contiene en esencia los lineamientos sobre el devenir del curso a servir. Su función es definir la normatividad y límites de la clase y pactar las condiciones sobre las cuales se desarrollará el curso para la aprehensión del conocimiento de los estudiantes.

1. Presentación del curso:
La asignatura de Expresión Oral de la Lengua Española (código: 150282) tiene por objetivo posibilitar el perfeccionamiento de la competencia fónica del español del estudiante brasileño de Letras, futuro profesor de español como lengua extranjera, a fin de que él sea capaz de establecer una comunicación oral fluida y pueda acercarse a la entonación de esta lengua.
Dentro del plan de estudios, es una asignatura que se ofrece tras haber cursado las asignaturas de Teoría y práctica oral y escrita del español. Así que está pensada exclusivamente para la reflexión, el análisis y la producción de la lengua oral.
2. La asistencia:
Es la acción de estar o hallarse presente. En la asignatura de Expresión Oral de la Lengua Española, todos los participantes (alumnos y profesor) deben buscar formas de estar presente en clase, principalmente durante las interacciones establecidas a través de las subtareas propuestas. La producción de lengua oral, de manera analítica y reflexiva, es de

fundamental importancia para el desarrollo de esta asignatura. Luego, la asistencia será controlada por medio de grabaciones de audio, video, encuestas y listado de presencia. Los instrumentos de control para la asistencia podrán ser utilizados para futuras investigaciones científicas, preservando el anonimato de los participantes, a fin de perfeccionar la acción didáctica planteada para esta asignatura.

3. La puntualidad:

Las clases empiezan a las 20h50 y terminan a las 22h15. La puntualidad es fundamental para que todos puedan asistir a las clases y salir en el horario previsto.

4. La evaluación:

La evaluación de la asignatura de Expresión Oral de la Lengua Española está constituida por 02 etapas: la primera es un **conjunto de 03 subtareas de producción oral** y la segunda es la presentación (en parejas) de una **acción didáctica** de una mini clase de expresión oral, 03 tareas derivadas y 01 autoevaluación.

Cada subtarea estará basada en un tema específico sobre la reflexión, el análisis y la producción de la lengua oral. Estas subtareas estarán conectadas con el tema más amplio de la tarea final y podrán variar cuanto al número de clases destinadas a cada subtema específico.

La valoración será de sumatoria entre las subtareas y de un promedio entre las subtareas y la tarea final.

No se establecerán fechas para las subtareas, pues estarán condicionadas a la asistencia semanal de los alumnos en clases (lunes y miércoles) y a la finalización de cada subtarea. Las presentaciones de la tarea final se darán probablemente **de 12.11 a 28.11.2018.** La formación de los grupos y el orden de presentación serán establecidos a través de sorteos.

5. La dimensión disciplinaria:

Para mantener una relación cordial entre estudiantes-docente y un ambiente agradable en el aula de clases es importante respetar el momento en el que cada persona esté hablando, evitando así el uso de celulares, *iPod* o libros y aun el establecimiento de conversaciones paralelas.

El consumo de alimentos en el aula será permitido desde que se ofrezca a los demás compañeros y profesor, buscando un momento adecuado para no interrumpir la interacción durante el desarrollo de las subtareas.

_____

_____

_____

6. El conducto regular:

Si el alumno presenta alguna dificultad o desacuerdo, deberá primero recurrir al profesor de esta asignatura, agendando incluso un horario particular si es necesario. En el caso de que presente alguna dificultad o desacuerdo significativo con el docente, deberá seguir el conducto regular y conocedor de la situación. (1. Docente – 2. Coordinador de área – 3. Director de programa – 4. Decana – 5. Vicerrectoría académica – 6. Rectoría).

_____

_____

_____

7. Las relaciones interpersonales:

Velar que exista un ambiente armónico y respetuoso entre estudiantes y docente.

La asignatura de Expresión Oral de la Lengua Española posee la característica de que todas las actividades son realizadas en grupo. Luego, siempre respetaremos el criterio de afinidad. Pero cuando sea posible, vamos a estimular el desarrollo de actividades entre distintas personas a fin de explorar la diversidad y creatividad discursiva.

_____

_____

_____

Acta del pacto pedagógico

Asignatura: Expresión Oral de la Lengua Española

Aula: ICC SUL Módulo 5 /Laboratorio 2

Fecha del acuerdo: 27.08.2018

Nombre del docente: Monique Leite Araújo

Email: moniqueleitearaujo@gmail.com

Asistentes al acuerdo pedagógico

NOMBRE	MATRÍCULA	FIRMA
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
10.		
11.		
12.		
13.		
14.		
15.		
16.		
17.		
18.		
19.		
20.		

9.9.2 Los materiales audiovisuales

9.9.2.1 Audios

- Los fragmentos del corpus de las investigaciones Empar Devís (2011), de Fonseca de Oliveira (2013), Leite Araújo (2014) y Mateo Ruiz (2014), así como los audios de las subtareas 02 y 03 de la acción piloto fueron añadidos a la carpeta ANEXOS_AUDIOS_RECURSOS_DIDACTICOS, dentro del tomo II de esta investigación. Dicha carpeta puede ser consultada por medio del siguiente enlace: https://drive.google.com/drive/u/1/folders/1Ny9rT5eC2MCUnSjGlG5V5mKsCyoaDL8-

9.9.2.2 Videos

- Enlace del video acerca de los Métodos de enseñanza de lenguas:

https://www.youtube.com/watch?v=KlHqzMIP41I [Consulta: 16/08/20]

- Enlaces de los videos propaganda: [Consulta: 03/04/2018]

https://www.youtube.com/watch?v=RExVNNK9-CE

https://www.youtube.com/watch?v=n0dXKhjVfhc

https://www.youtube.com/watch?v=pySNecnOvLM

https://www.youtube.com/watch?v=WJckx4fQVK0

https://www.youtube.com/watch?v=J87qcOQjRCE

https://www.youtube.com/watch?v=4oJk4anDYvo

https://www.youtube.com/watch?v=ZwlF0IUXNKU

- Enlace del video acerca de cómo editar un cortometraje:

https://www.youtube.com/watch?v=5iHqq0l8saU [Consulta: 20/09/2018]

https://www.youtube.com/watch?v=PJmHWDc0m80 [Consulta: 16/09/2018]

- Enlace de celebridades brasileñas hablando en español:

https://www.youtube.com/watch?v=k8pQfIKlbOA [Consulta: 20.05.2018]

- Ejemplos de clases de pronunciación basadas en el Enfoque Comunicativo:

https://www.youtube.com/watch?v=wmVqNkKnSrg [Consulta: 15.03.2018]

https://www.youtube.com/watch?v=x4OFZOhCOfo [Consulta: 15.03.2018]

- Enlaces video para la actividad de audio descripción en la Subtarea 01 (acción didáctica):

https://www.youtube.com/watch?v=5h7ilYqQnL8

https://www.youtube.com/watch?v=6F5iVTqqTT4

https://www.youtube.com/watch?v=6F5iVTqqTT4

[Consulta:13/08/2018]

- Enlace de los videos acerca de los conflictos en el vecindario (contexto lúdico):

https://www.youtube.com/watch?v=TiNUaHXsjBA

https://www.youtube.com/watch?v=6Adq-mQxd9E

https://www.youtube.com/watch?v=TiNUaHXsjBA

[Consulta:05/09/2018]

- Enlace de los reportajes acerca de los conflictos en el vecindario (contexto real):

https://www.youtube.com/watch?v=N1bWwEfIDP0

https://www.youtube.com/watch?v=D8URX0-1gAg

https://www.youtube.com/watch?v=3Reg9cbV3KM

[Consulta:10/09/2018]

- Enlace de videos acerca de distintos "acentos" de E/LE:

https://www.youtube.com/watch?v=tld871ixz1o

https://www.youtube.com/user/antena3canarias

https://www.youtube.com/watch?v=QEJjooNjeFU

https://www.youtube.com/watch?v=alMmdW2_fns

https://www.youtube.com/watch?v=_V2K46uOXis

https://www.youtube.com/watch?v=M0ug9YdOGYQ

[Consulta:20/03/2018]

- Enlace de los videos utilizados como material de entrada en las tareas derivadas (acción didáctica):

https://www.youtube.com/watch?v=vwcxanFaTXI

https://www.youtube.com/watch?v=xTmtU2kLJZc

https://www.youtube.com/watch?v=Eo37v1J81HQ

[Consulta:14/112018]

9.9.2.3 Imágenes

Ilustración para introducir el tema de las narrativas orales



- **Imágenes que fueron utilizadas como material de entrada y/o para la ampliación de las narrativas orales (acción piloto):**



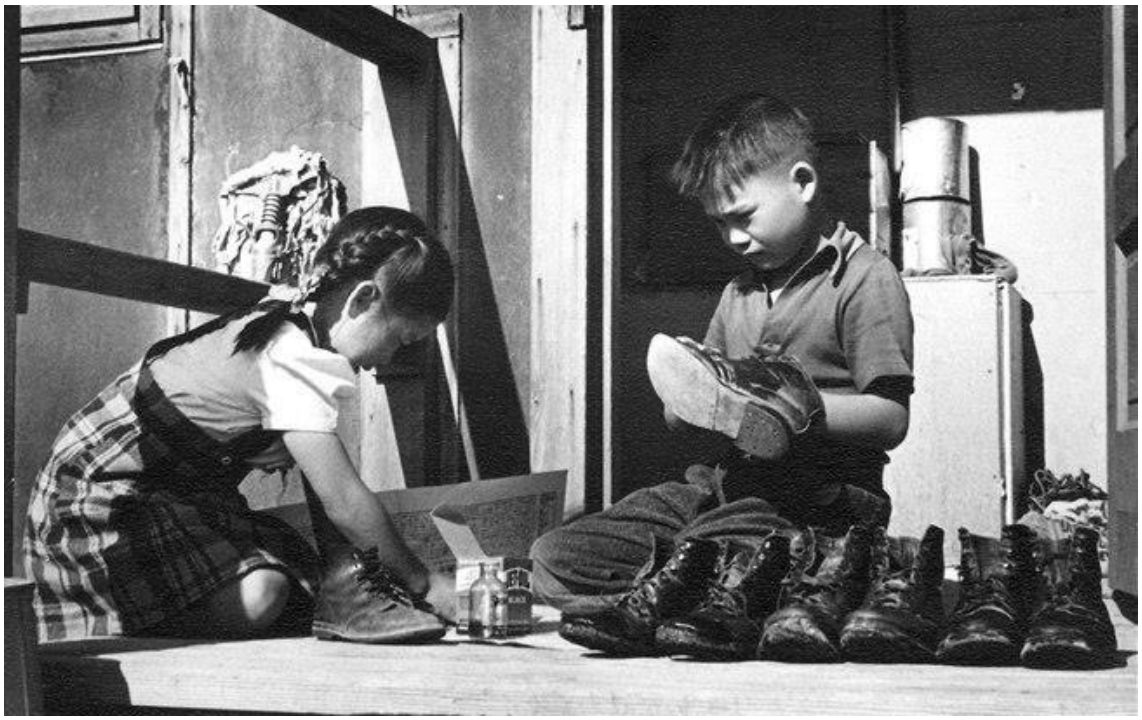



ois.com.es




U.S.





- A continuación, se presentan ilustraciones que fueron utilizados como material de entrada en la tarea derivada 02 (acerca de descripción de imágenes bajo contextos predefinidos):





Contexto Viajes – Tarea Derivada 2





Contexto Casa- Tarea Derivada 2



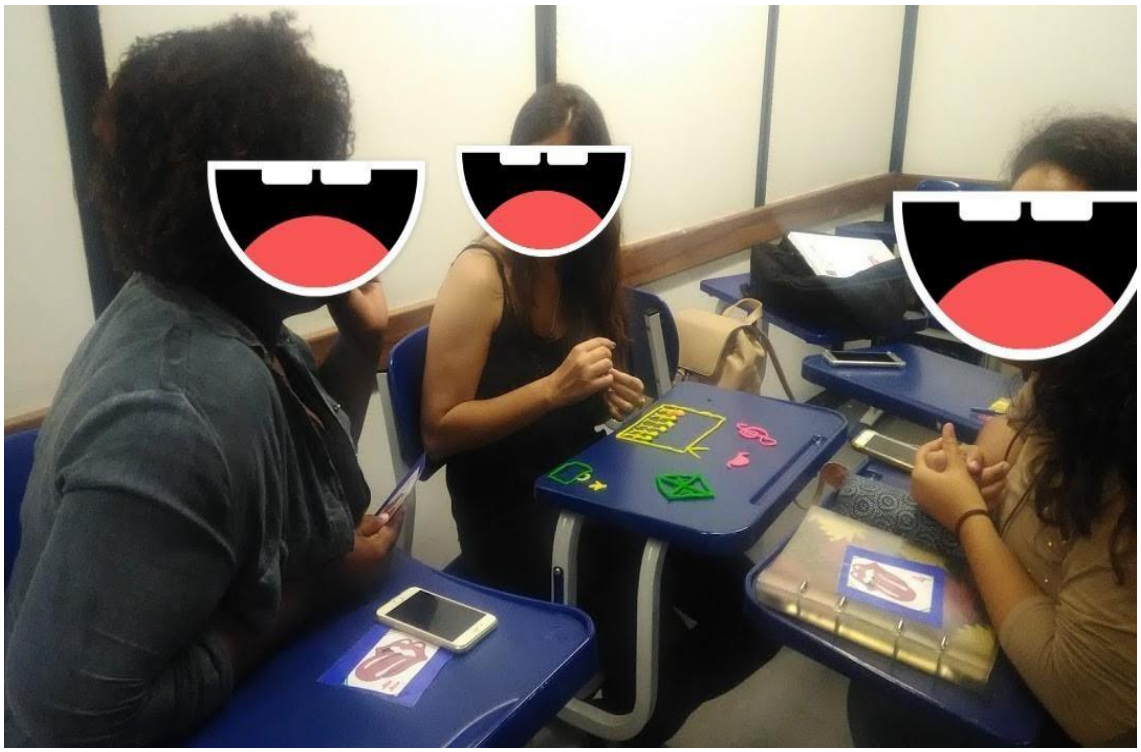


Contexto Comida- Tarea Derivada 2

9.9.3 Los objetos

La plastilina





Aprendices desarrollando las narrativas orales- (acción piloto)



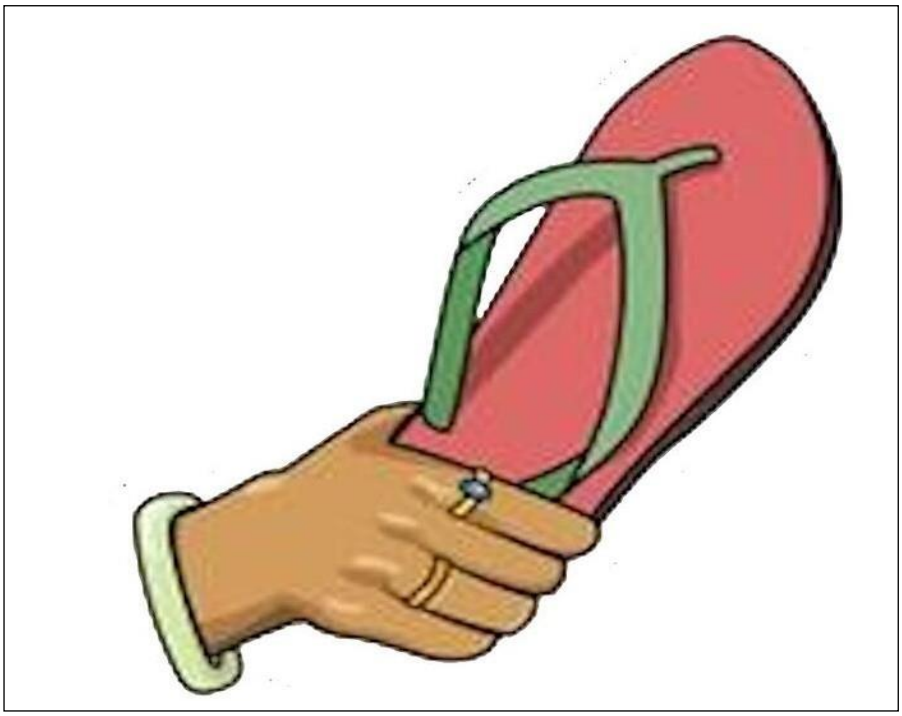
Objetos moldeados con plastilina - acción didáctica

Objetos – tareas derivadas (acción didáctica)

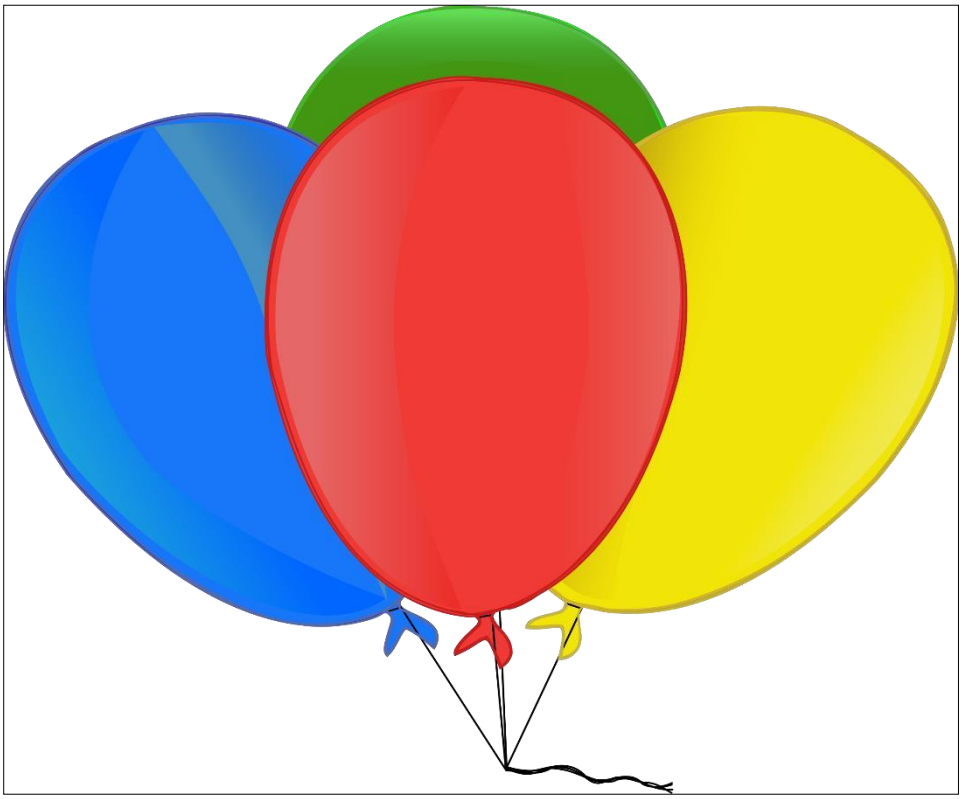
- A continuación, se presentan ilustraciones de los objetos que fueron utilizados como material de entrada en la tarea derivada 01 (acerca de cómo expresar emociones y sentimientos):







- A continuación, se presentan ilustraciones de los objetos que fueron utilizados como material de entrada en la tarea derivada 02 (acerca de descripción de imágenes bajo contextos predefinidos):



Globos con imágenes de los objetos- Tarea Derivada 2

9.9.4 Los Juegos

DIXTI





Alumnos jugando al Dixit -acción didáctica

LEGO



TESORO CÓSMICO

- A continuación, se presentan las imágenes que sirvieron como material de entrada para el desarrollo de este juego:







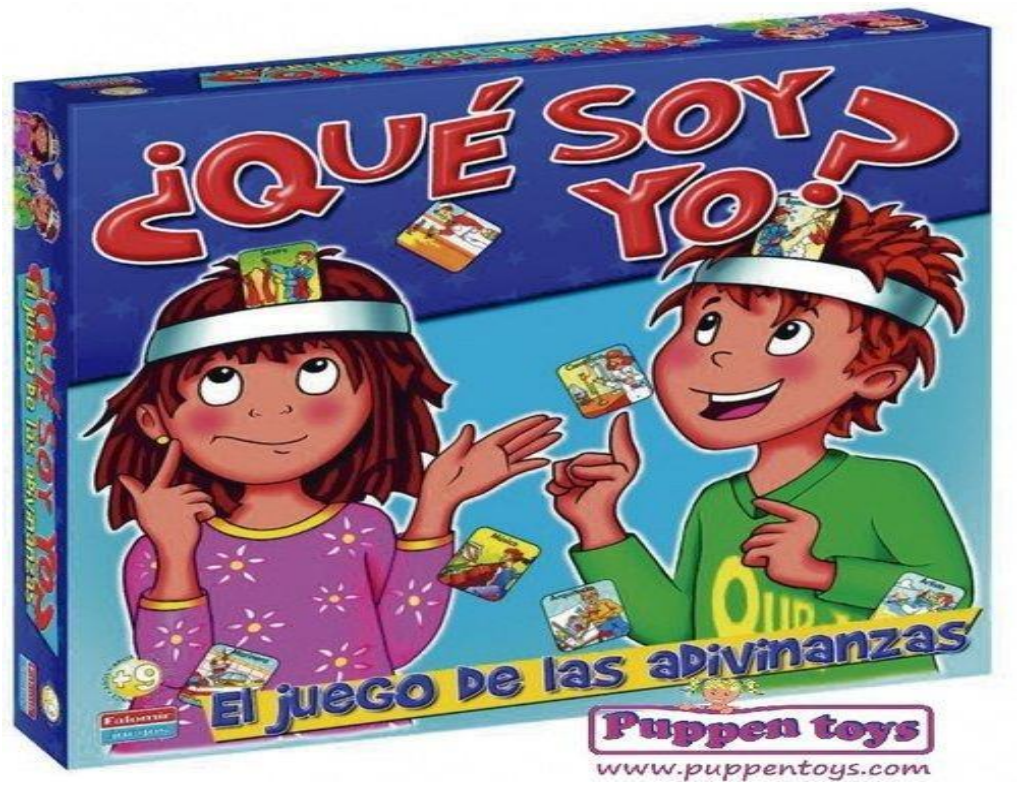





Las Profesiones
professions
fonti
el abogado
lawyer
el maestro
teacher
el contador
accountant
la veterinaria
veterinarian
la doctora
doctor
el arquitecto
architect
el ingeniero
engineer
el reportero
news reporter

El juego de las adivinanzas (adaptado) – acción piloto

- Este juego fue realizado por los aprendices en la subtarea 05 en la acción piloto. La profesora lo adecuó, utilizando gorras de cumpleaños con fotos de celebridades. No hay registros de imágenes, pues la cámara fotográfica descargó en aquel día. A continuación, se presenta una imagen ilustrativa de algo semejante que ocurrió en esta subtarea.



FRITZ – tarea derivada 3 (acción didáctica)

- Foto ilustrativa del juego propuesto en la tarea derivada 3, la cual los participantes tenían que elegir una fotografía del tablero y decir un secreto, una palabra o un enunciado que representara el compañero de clase que le había tocado.



9.10 Tablas y gráficos - análisis de los cuestionarios de autoevaluación (acción piloto)

Pregunta 01: ¿Cómo te has sentido al desarrollar las siguientes subtareas?					
Grado de Motivación	**Muchísimo**	**Mucho**	**Bastante**	**Un poco**	**Nada**
Subtarea 01	35%	35%	30%	0%	0%
Subtarea 02	35%	20%	30%	10%	5%
Subtarea 03	40%	20%	20%	15%	5%
Subtarea 04	10%	35%	10%	10%	0%
Subtarea 05	45%	35%	10%	0%	10%
Subtarea 06	55%	25%	15%	5%	0%

Tabla 5-1. Grado de motivación del alumnado con las subtareas- Acción Piloto

8			
9	**1.1 ANÁLISIS CUALITATIVO**		**RESUMEN DE IDEAS**
10	Inf 01_DA	Los temas de la ST01 y la ST03 formaban parte de su conocimiento; La ST02 ha sido difícil porque nunca había grabado un corto	
11	Inf 02_EG	Falta de cooperación en la ST01; Producir um corto de calidad es muy difícil, pero al final se divirtieron mucho; En la ST 03 estaba relajado	
12	Inf 03_EA	Los temas de la ST 01 formaban parte de su conocimiento; La ST02 permitió que mostraran aspectos más personales; La ST03 dio énfasis al habla más natural	
13	Inf 04_EK	Le encanta la simulación de conversaciones; Producir um corto es muy difícil; La edición del video no acrescenta em el habla.	
14	Inf 05_GG	ST 01 tema difícil y falta de una alumna; La ST02 le molestó al principio porque pensaba que era muy trabajosa; La ST 03 há sido divertida, pero faltó tiempo para desarrollar el vocabul	
15	Inf 06_HA	ST 01 tema difícil de correlacionar con el objeto; ST02 el proceso de creación del corto ha sido divertido y pudo adquirir un buen vocabulario; ST03 ha sido tranquila con el rol asumido, p	
16	Inf 07_JC	ST 02 la más difícil y se debería cambiar el orden con la ST 03;	
17	Inf 08_LL	Bastante motivada en la ST01 y ST 03 por ser algo nuevo; La ST 01 le quitó de su zona de comodidad	
18	Inf 09_OM	ST01 le pareció agradable recordar su proceso de aprendizaje; La ST02 fue un poco difícil a causa del tiempo y de tener que proponer uma solución; La ST 03 le resultó um poco difícil p	
19	Inf 10_RR	Las tareas le han provocado a investigar y ampliar su vocabulario; Tuvo que expresar reacciones y le hizo que intentara hablar de forma más natural	
20	Inf 11_SC	Le parecieron divertidas las presentaciones de sus compañeros en la ST01;	
21	Inf 12_TN	ST01 se sintió perdida en la elaboración de la narrativa; ST02 se divirtió al desarrollar um tema de su cuotidiano; ST03 pudo expresarse de outra manera y se sintió confortable;	
22			

Tabla 5-1-1. Análisis cualitativo - nivel de motivación (acción piloto)

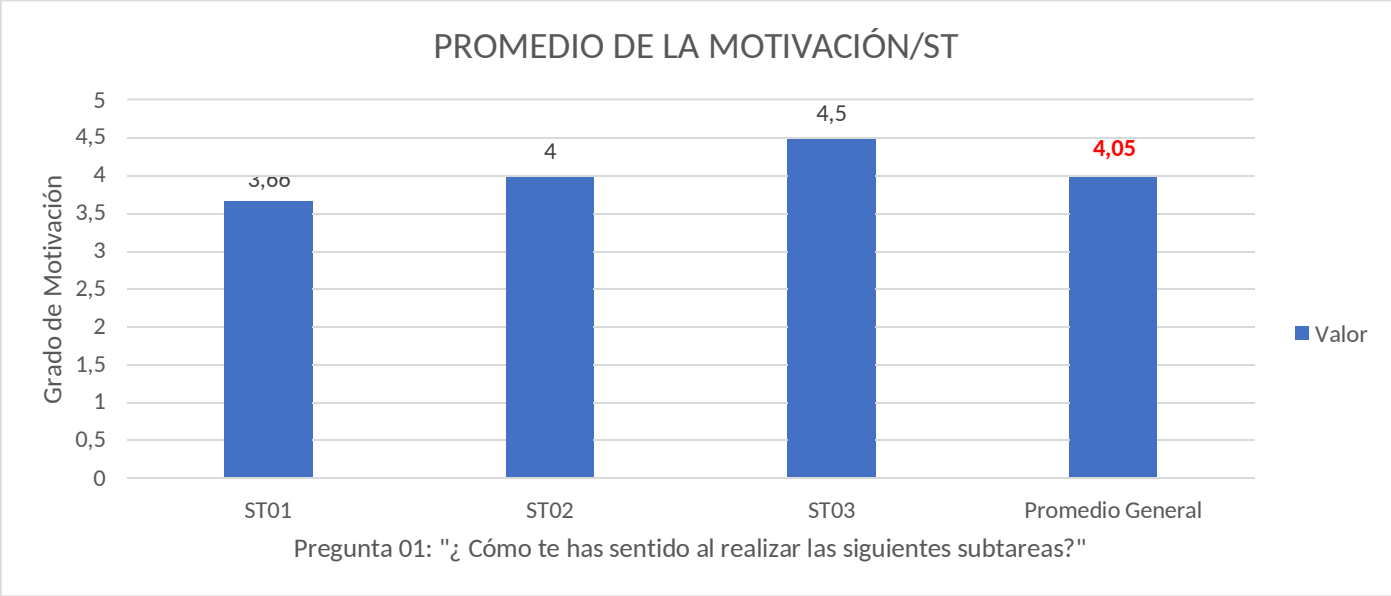


Gráfico 5.5 Promedio de la motivación por subtareas- Acción Piloto

Pregunta 02: "Reflexiona acerca de la mini clase que has impartido en la tarea final".					
Grado – Tarea Final	**Muchísimo**	**Mucho**	**Bastante**	**Poco**	**Nada**
Motivación	70%	30%	0%	0%	0%
Preparación del alumno	70%	15%	15%	0%	0%
Elección del tema	70%	25%	5%	0%	0%
Claridad del objetivo	50%	40%	5%	0%	0%
Adecuación de recursos al EO	70%	25%	5%	0%	0%

Uso de la lengua escrita por el aprendiz	10%	5%	15%	10%	60%
Mediación lectoescritora por el futuro profesor	15%	0%	15%	20%	50%
Grado de interés del alumnado en la mini clase	70%	25%	5%	0%	0%
Utilidad de los comentarios del alumnado	65%	35%	0%	0%	0%
Correspondencia a las expectativas	40%	40%	20%	0%	0%
Desarrollo de la expresión oral	45%	40%	5%	10%	0%

Tabla 5-2. Grado de desarrollo de la tarea final- acción piloto

2.1 ANÁLISIS CUALITATIVO	RESUMEN DE IDEAS	OTROS	SÍNTESIS
Inf 01_BT	Buenísima tarea;Pudo dialogar con su compañero para impartir la clase e interactuar	Cree que mejoró su fluidez	07 tuvieron éxito en la tarea F
Inf 02_ BR	Hizo un buen trabajo; Provocó la reflexión de los alumnos e involucrar los menos partic	Propuso un tema divertido	A 08 les gustó realizar la tarea F
Inf 03_GH	La propuesta de su mini clase fue muy buena y todo salió como se esperaba	-	01 se superó para realizar la tarea F
Inf 04_GP	Se sintió libre y le pareció divertido enseñar a sus compañeros	-	01 se sintió libre al realizar la tarea F
Inf 05_ HJ	Pudo hablar, percibió que posee ideas creativas mientras preparaba la mini clase y es	-	01 pudo hablar al realizar la tarea F
Inf 06_JH	Mejor trabajo; tema de facil interpretación; interacción con la clase	-	01 describió la dificultad de los alumnos
Inf 07_JM	Tuvo éxito, hizo una investigacion previa, cree que podría haber explicado mejor	-	02 valoraron la oportunidad de interacción
Inf 08_ KA	Le gustó la tarea; los alumnos pudieron hablar y consiguió controlar el tiempo	-	01 destacó la oportunidad de interactuar c
Inf 09_LA	Experiencia gratificante; alumnos salieron preparados para describir escenas cuotidia	cambiaría los materiales de entrada	02 creen que podrían haber explicado mej
Inf 10_LR	Se superó; es desafiador; bueno impartir la mini clase en parejas.	-	01 no ha comentado nada
Inf 11_LC	Pudo trabajar con lo que le gusta	-	
Inf 12_LCA	Le encantó su trabajo; debería haber explicado mejor; aprendió a controlar el tiempo	aprendió a pensar en el contexto	
Inf 13_MC	experiencia provechosa; la tarea equivale a lo que se aprendió en la AD	-	
Inf 14_MJ	Logró éxito;percibió el grupo motivado	se sorprendió con la cantidad de faltas	
Inf 15_MI	Los alumnos percibieron la dificultad en trasmitir uma información com fidelidad.	-	
Inf 16_RM	Tuvo éxito y los alumnos demostraron interés en la propuesta.	-	
Inf 17_RP	-	-	
Inf 18_TP	Le gustó la tarea; cree que los alumnos debatieron bien	-	
Inf 19_VF	Se siente feliz con la tarea; la organización previa ha sido fundamental	-	
Inf 20_WS	En la tarea trabajó más la creatividad, ´permitiendo que todos hablaran.		

Tabla 5-2-1. Análisis cualitativo/Grado de desarrollo de la tarea final- acción piloto

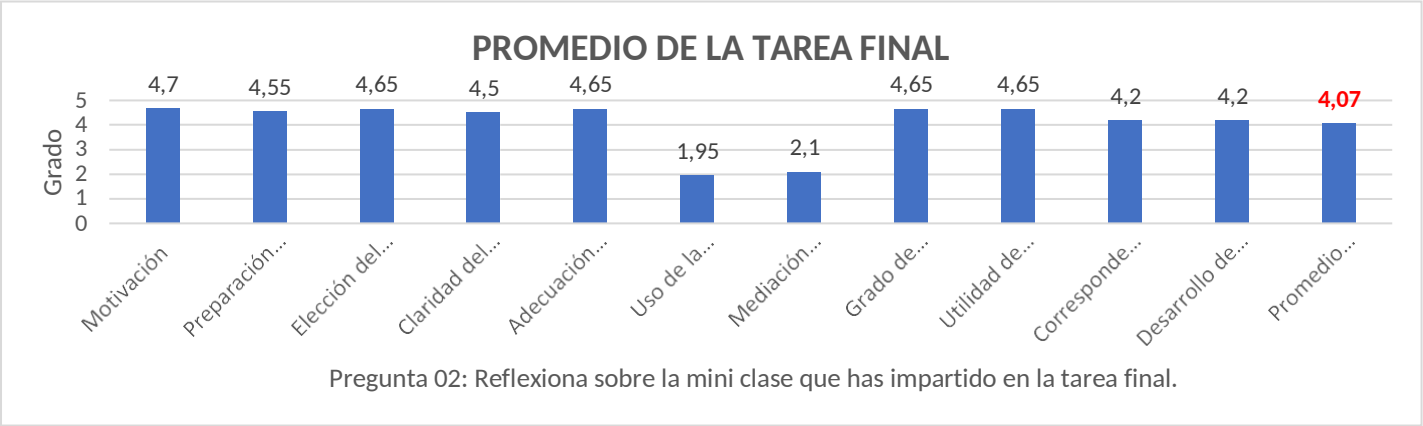


Gráfico 5-6. Promedio de la Tarea Final – Acción Piloto

Pregunta 03: "Reflexiona acerca de tu desarrollo como aprendiz de español en esta asignatura".					
Grado – Aprendizaje	**Muchísimo**	**Mucho**	**Bastante**	**Poco**	**Nada**
Organización de informaciones	15%	45%	25%	10%	5%
Negociación y cooperación	30%	35%	25%	5%	5%
Acento extranjero	15%	25%	40%	15%	5%
Ritmo del habla	15%	15%	50%	10%	10%
Entonación	15%	25%	40%	10%	10%
Registro del habla	10%	30%	25%	20%	10%
Auto reparación	35%	25%	35%	0%	5%
Competencia estratégica	30%	15%	35%	15%	5%
Competencia Fónica	40%	20%	25%	10%	5%

Tabla 5-3. Análisis Cualitativo/Grado de desarrollo del aprendizaje de la lengua española-Acción Piloto

3.1 ANÁLISIS CUALITATIVO	RESUMEN DE IDEAS	OTROS	SÍNTESIS
Inf 01_BT	Desarrollo de la fluidez y de la interacción	-	03 han mejorado su interacción
Inf 02_ BR	No sabe distinguir si su aprendizaje se debe a lo que hace dentro o fuera de la universi	Oye y lee muchas cosas en español; es un lid	02 han mejorado su fluidez
Inf 03_GH	-	-	02 se sintieron más motivados a hablar
Inf 04_GP	Desarrollo de un 50%; habla más alto y mejoró su entonación; necesita disminuir la na	-	02 han mejorardo parcialmente, necesitan perfe
Inf 05_ HJ	-	-	01 no sabe distinguir qué provocó su aprendizaje
Inf 06_JH	-	El feedbak de la profª le hizo percibir que ha	08 no comentaron acerca de su aprendizaje
Inf 07_JM	Se identificó con las situaciones presentadas en las subtareas; reflexionó sobre cómo a	Se sintió como el alumno y el profesor	
Inf 08_ KA	La asignatura me ayudó a "mirar" qué necesito mejorar.	La graduación necesita de más asignaturas	
Inf 09_LA	Salió de su zona de confort; Fue conducido a hablar más próximo de la entonación de	Contacto con personas de diferentes niveles	
Inf 10_LR	Ha mejorado, pero falta mejorar el ritmo, el acento y la entonación.	-	
Inf 11_LC	-	-	
Inf 12_LCA	Aprendió a cambiar el turno de habla; A veces hablaba poco pues en algunos asuntos	Se sintió triste en la ST04 porque su entonac	
Inf 13_MC	Ha mejorado su fluidez y se sintió más motivada a hablar.	-	
Inf 14_MJ	Ha aprendido a percibir sus errores e intentar mejorar su producción oral	-	
Inf 15_MI	La asignatura proporcionó la interacción entre los alumnos	Tuvo dificultades de adaptación al principio	
Inf 16_RM	-	-	
Inf 17_RP	-	-	
Inf 18_TP	Intentó participar y compartir sus opiniones acerca de los temas propuestos.	Se maravilló con la creatividad en las mini cl	
Inf 19_VF	-	-	
Inf 20_WS	-	-	

Tabla 5-3. Grado de desarrollo del aprendizaje de la lengua española-Acción Piloto

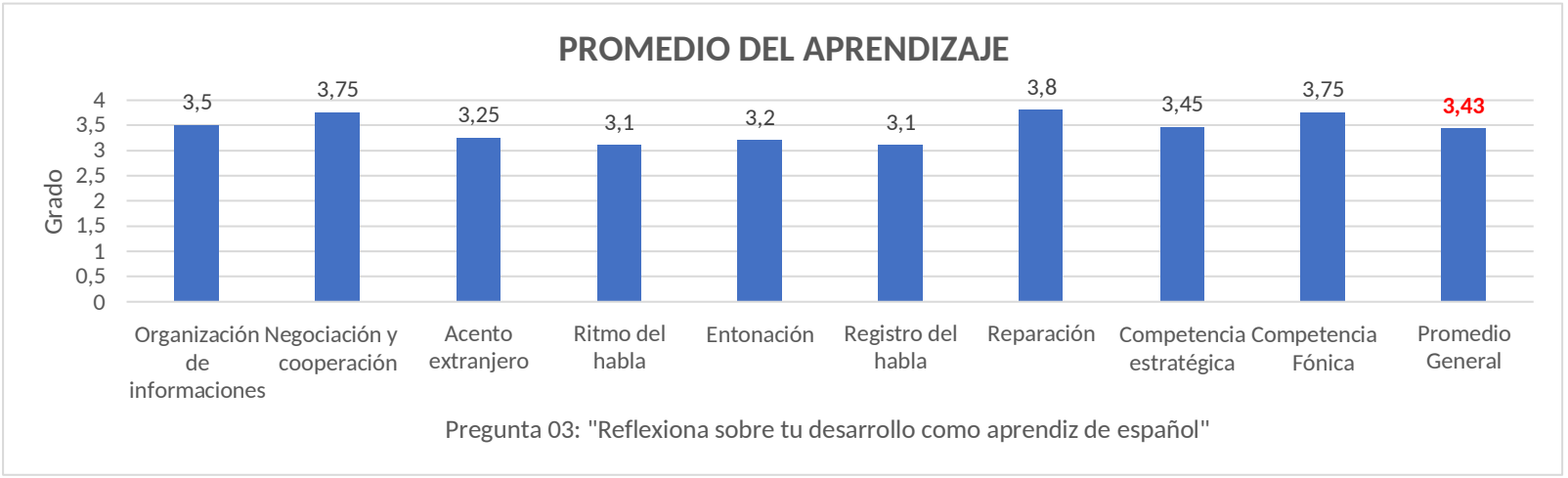


Gráfico 5-7. Promedio del aprendizaje de español– Acción Piloto

Pregunta 04: "¿En qué aspecto y en qué grado piensas haber mejorado tu lengua oral?".					
Grado – Lengua Oral	**Muchísimo**	**Mucho**	**Bastante**	**Poco**	**Nada**
Claridad	30%	20%	50%	0%	0%
Comprensión	45%	30%	10%	15%	0%
Construcción de frases	40%	30%	15%	15%	0%
Creatividad	60%	20%	10%	10%	0%
Entonación	30%	30%	10%	10%	0%
Espontaneidad	45%	15%	10%	30%	0%
Fluidez	25%	30%	30%	15%	0%
Ritmo	15%	40%	20%	25%	0%
Pronunciación	35%	30%	30%	5%	0%
Vocabulario	35%	40%	25%	0%	0%

Tabla 5-4. Grado de desarrollo de la lengua oral-Acción Piloto

4.1 ANÁLISIS CUALITATIVO	RESUMEN DE IDEAS	OTROS	SÍNTESIS
Inf 01_BT	-	Las tareas le ayudaron em el desarrollo de	02 han mejorado su fluidez
Inf 02_ BR	Está más atento al acento de los nativos; mejoró su percepción auditiva	Su adquisición no está restricta a lo que se	02 han mejorado su ritmo en el habla
Inf 03_GH	Consigue crear más argumentos para expresarse; está pensando en español; mejoró	-	02 creen que la asignatura les ayudó a identificar sus de
Inf 04_GP	Ha mejorado su entonación y la amplitud de su voz	-	01 ha mejorado su entonación
Inf 05_ HJ	-	Se ve muy tímido	01 ha mejorado su vocabulario y la claridad de su habla
Inf 06_JH	Ha mejorado su comunicación y su pronunciación	-	02 han desarrollado su creatividad
Inf 07_JM	-	-	01 ha mejorado su comprensión oral
Inf 08_ KA	Ha mejorado su vocabulario y la claridad de su habla	comparar su español con el de sus compañ	01 ha desarrollado su 'apropiación' de la lengua españo
Inf 09_LA	Ha desarrollado su fluidez y su ritmo en el habla	-	02 han percibido que pasaron a hablar más
Inf 10_LR	Ha desarrollado su creatividad, la construcción de frases y la espontaneidad	La asignatura le ayudó a identificar sus de	01 Se monitorea mucho y no resulta ser expontánea
Inf 11_LC	-	-	02 han manifestado su preocupación cuanto a la adquis
Inf 12_LCA	Ha mejorado su creatividad	-	05 no han comentado acerca de los aspectos que han d
Inf 13_MC	Ha mejorado su fluidez	-	
Inf 14_MJ	Se monitorea mucho y no resulta ser expontánea	Desarrollo de reflexiones acerca de los des	
Inf 15_MI	Ha mejorado su comprensión oral	La asignatura le ayudó a identificar sus de	
Inf 16_RM	Ha desarrollado su 'apropiación' de la lengua española y a hablar más	-	
Inf 17_RP	-	Ha tenido oportunidades de producción or	
Inf 18_TP	Ha percibido la diferencia em su ritmo del habla y ha comprendido sus errores lexica	-	
Inf 19_VF	Ha percibido que si habla más, más aprenderá y sabrá como interactúar de acuerdo	-	
Inf 20_WS	Ha perdido la verguenza al hablar; Falta mejorar el vocabulario	-	

Tabla 5-4-1. Análisis Cualitativo/ Grado de desarrollo de la lengua oral-Acción Piloto

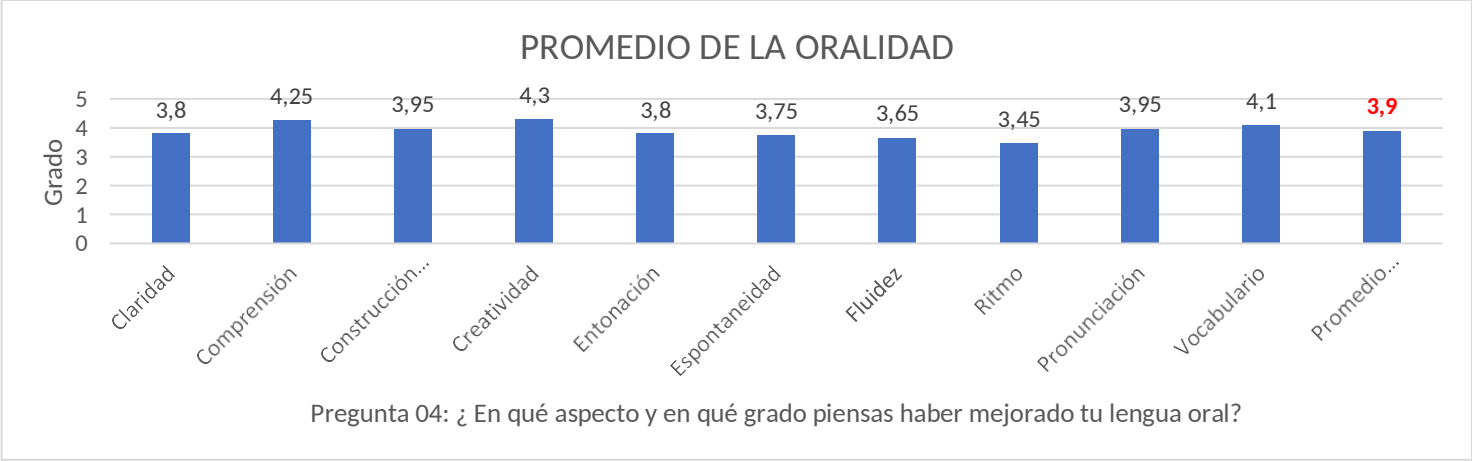


Gráfico 5-8. Promedio de la oralidad – Acción Piloto

9.11 Tablas y gráficos – análisis de los cuestionarios de autoevaluación (acción didáctica)

Pregunta 01: ¿Cómo te has sentido al desarrollar las siguientes subtareas?					
Grado de Motivación	**Muchísimo**	**Mucho**	**Bastante**	**Poco**	**Nada**
Subtarea 01	16,6%	41,6%	33,3%	16,6%	0%
Subtarea 02	33,3%	41,6%	16,6%	8,4%	0%
Subtarea 03	58,3%	33,3%	8,4%	0%	0%

Tabla 5-5. Grado de motivación del alumnado con las subtareas- Acción Didáctica

	1.1 ANÁLISIS CUALITATIVO	RESUMEN DE IDEAS	OTROS	SINTESIS
10	Inf 01_DA	Los temas de la ST01 y la ST03 formaban parte de su conocimiento; La ST02 ha sido	-	02 afirmaron que los temas de la ST 01 formaban parte de su conocimiento
11	Inf 02_EG	Falta de cooperación en la ST01; Producir um corto de calidad es muy difícil, pero al fir	-	A 02 le pareció difícil el tema de la ST 01
12	Inf 03_EA	Los temas de la ST 01 formaban parte de su conocimiento; La ST02 permitió que most	-	A 04 les pareció difícil producir un corto
13	Inf 04_EK	Le encanta la simulación de conversaciones; Producir um corto es muy difícil; La edici	-	A 02 le pareció divertido producir um corto
14	Inf 05_GG	ST 01 tema difícil y falta de una alumna; La ST02 le molestó al principio porque pensab	-	A 02 la ST 03 dio énfasis al habla más natural
15	Inf 06_HA	ST 01 tema difícil de correlacionar con el objeto; ST02 el proceso de creación del corto	-	Pocos comentarios acerca de la ST3 coiciden...
16	Inf 07_JC	ST 02 la más difícil y se debería cambiar el orden con la ST 03;	-	(retomar la síntesis mañana y buscar más informaciones)
17	Inf 08_LL	Bastante motivada en la ST01 y ST 03 por ser algo nuevo; La ST 01 le quitó de su zona	-	
18	Inf 09_OM	ST01 le pareció agradable recordar su proceso de aprendizaje; La ST02 fue un poco dif	-	
19	Inf 10_RR	Las tareas le han provocado a investigar y ampliar su vocabulario; Tuvo que expresar re	-	
20	Inf 11_SC	Le parecieron divertidas las presentaciones de sus compañeros en la ST01;	-	
21	Inf 12_TN	ST01 se sintió perdida en la elaboración de la narrativa; ST02 se divirtió al desarrollar u	-	

Tabla 5-5-1. Grado de motivación del alumnado con las subtareas- Acción Didáctica

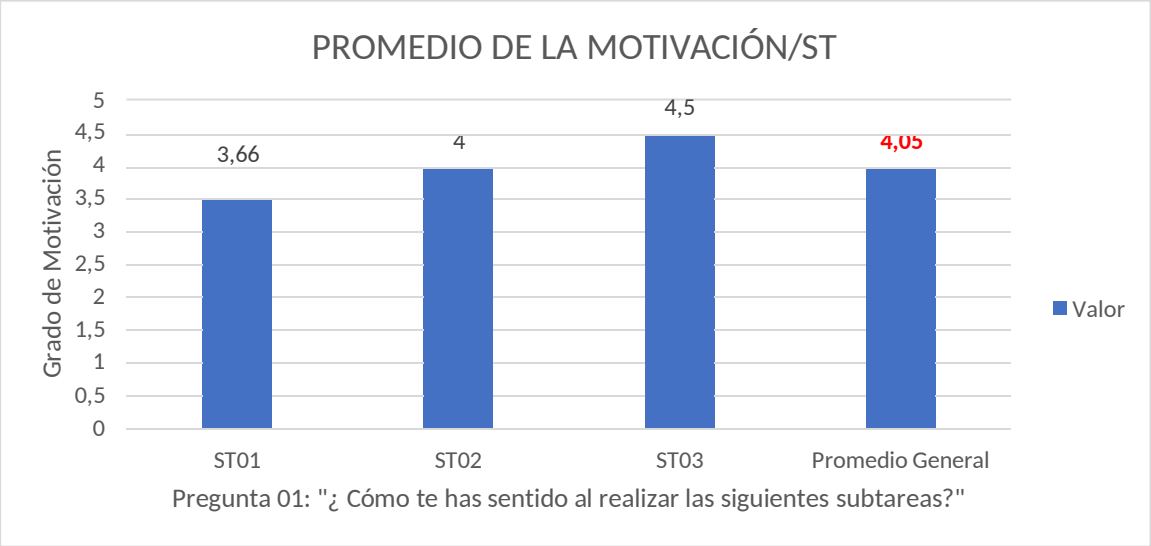


Gráfico 5-9: Promedio de la motivación en las subtareas-Acción Didáctica

Pregunta 02: "Reflexiona sobre la mini clase que has impartido en la tarea final".					
Grado – Tarea Final	**Muchísimo**	**Mucho**	**Bastante**	**Poco**	**Nada**
Motivación	41,6%	25%	33,3%	0%	8,3%
Preparación del alumno	25%	66,6%	0%	0%	8,3%
Elección del tema	41,6%	58,3%	0%	0%	0%
Claridad del objetivo	33,3%	41,6%	25%	0%	0%
Adecuación de recursos al EO	58,3%	41,6%	0%	0%	0%
Uso de la lengua escrita por el aprendiz	16%	0%	8,3%	25%	50%
Mediación lectoescritora por el futuro profesor	0%	0%	8,3%	41,6%	50%
Grado de interés del alumnado en la mini clase	25%	33,3%	41,6%	0%	0%
Utilidad de los comentarios del alumnado	41,6%	33,3%	8,3%	16,6%	0%
Correspondencia a las expectativas	8,3%	58,3%	33,3%	0%	0%
Desarrollo de la expresión oral	16,6%	50%	25%	8,3%	0%

Tabla 5-6. Grado del desarrollo de la Tarea Final-Acción Didáctica

	2.1 ANÁLISIS CUALITATIVO	RESUMEN DE IDEAS	OTROS	SÍNTESIS
17	Inf 01_DA	Propuso el desarrollo de la creatividad em su mini clase porque tuvo dificulta	so de estructuras verbales ya	02 no hablaron mucho porque el obje
18	Inf 02_EG	Hizo lo que pudo para que los alumnos se divirtieran em su mini clase	-	02 tuvieron dificultades de dar las in
19	Inf 03_EA	Ha participado poco; cree que la oralidad debería partir de los alumnos; cree	-	02 piensan que los profesores tiener
20	Inf 04_EK	No ha hablado mucho porque el objetivo era estimular a que los alumnos ha	-	02 destacaron la motivación del grup
21	Inf 05_GG	Todos participaron y se divirtieron; El tiempo ha sido corto para la ejecución d	-	01 reconoce la dificultad del grupo pa
22	Inf 06_HA	Tuvo dificultad al explicar como funcionaba el juego, pero cree que es normal	-	otros motivos diversos
23	Inf 07_JC	Tuvo dificultad al principio de la mini clase, pero la superó a la largo se su ej	-	Obs: El Inf 04_EK destacó la complejic
24	Inf 08_LL	El grupo tuvo dificultad para comprender la propuesta y también para desarro	-	
25	Inf 09_OM	Tuvo dificultad para elegir el tema; tuvo dudas de como eliminar los participa	-	
26	Inf 10_RR	Tuvo una prueba de cómo será su futuro y auque nervioso tiene que estar pre	-	
27	Inf 11_SC	Ha solicitado el silencio para que los alumnos lidiaran com la incomodida si	-	
28	Inf 12_TN	Tuvo dificultad para elegir el tema; valora la ampliación del vocabulario; la ir	-	
29			-	
30			-	

32	2.2 Grado Tarea Final (%)	Valor/	Valor/	Valor/	Valor/	Valor/	Valor/	Valor/	Valor/	Valor/	Valor/	Valor/	desarrollo de la expresión oral
33	Muchísmo	41,6	25	41,6	33,3	58,3	16,6	0	25	41,6	8,3	16,6	
34	Mucho	25	66,6	58,3	41,6	41,6	0	0	33,3	33,3	58,3	50	
35	Bastante	33,3	0	0	25	0	8,3	8,3	41,6	8,3	33,3	25	
36	Poco	0	0	0	0	0	25	41,6	0	16,6	0	8,3	
37	Nada	8,3	8,3	0	0	0	50	50	0	0	0	0	

Tabla 5-6-1. Análisis Cualitativo/ Grado del desarrollo de la Tarea Final-Acción Didáctica



Gráfico 5-10. Promedio de la Tarea Final – Acción Didáctica

Pregunta 03: "Reflexiona sobre tu desarrollo como aprendiz de español en esta asignatura".					
Grado – Aprendizaje	**Muchísimo**	**Mucho**	**Bastante**	**Poco**	**Nada**
Organización de informaciones	8,3%	58,3%	33,3%	0%	0%
Negociación y cooperación	25%	58,3%	16,6%	0%	0%
Acento extranjero	8,3%	58,3%	25%	8,3%	0%
Ritmo del habla	16,6%	58,3%	16,6%	8,3%	0%
Entonación	8,3%	33,3%	33,3%	25%	0%
Registro del habla	16,6%	16,6%	50%	0%	0%
Auto reparación	41,6%	41,6%	16,6%	0%	0%
Competencia estratégica	41,6%	16,6%	41,6%	0%	0%
Competencia Fónica	33,3%	16,6%	41,6%	8,3%	0%

Tabla 5.7. Grado de desarrollo del aprendizaje de la lengua española-Acción Didáctica

	3.1 ANÁLISIS CUALITATIVO	RESUMEN DE IDEAS	OTROS	SÍNTESIS
15	Inf 01_DA	Ha aprovechado la oportunidad para desarrollar la lengua y disminuir su timi		02 han disminuido la timidez;
16	Inf 02_EG	Ha desarrollado su comportamiento, sus actitudes y habilidades artísticas		02 han desarrollado sus comportami
17	Inf 03_EA	Se convirtió más dinámico en el aprendizaje y en su papel de profesor		04 han ampliado su vocabulario
18	Inf 04_EK	-	Sería bueno si hubiera la cor	03 no lo han comentado
19	Inf 05_GG	Ha aprendido diversas palabras, a desarrollar su percepción del habla y a org		03 tienen Motivos diversos
20	Inf 06_HA	Ha ampliado su vocabulario, ha mejorado su entonación; consigue pensar en		(aclarar estos números al explicar la
21	Inf 07_JC	-	Tiene poco contacto con la le	
22	Inf 08_LL	Ha percibido que podría adecuar mejor su entonación y comprende que otras		
23	Inf 09_OM	Ha percibido que se debe mejorar la fluidez, la pronunciación y el vocabulario		
24	Inf 10_RR	-	Sería bueno si hubiera la cor	
25	Inf 11_SC	Los ejercicios de conversación planeados por la profesora le pusieron em situ		
26	Inf 12_TN	Ha perdido um poco de la timidez, há adquirido vocabulario y ha desarrollado		

28	3.2 Grado Aprendizaje (%)	Valor/	Valor/	Valor/	Valor/	Valor/	Valor/	Valor/	Valor/	Valor/desarrollo de la competencia fónica
29	Muchísmo	8,3	25	8,3	16,6	8,4	16,6	41,6	41,6	33,3
30	Mucho	58,3	58,3	58,3	58,3	33,3	16,6	41,6	16,6	16,6
31	Bastante	33,3	16,6	25	16,6	33,3	50	16,6	41,6	41,6
32	Poco	0	0	8,3	8,3	25	16,6	0	0	8,3
33	Nada	0	0	0	0	0	0	0	0	0

Tabla 5.7.1 Análisis Cualitativo/ Grado de desarrollo del aprendizaje de la lengua española-Acción Didáctica

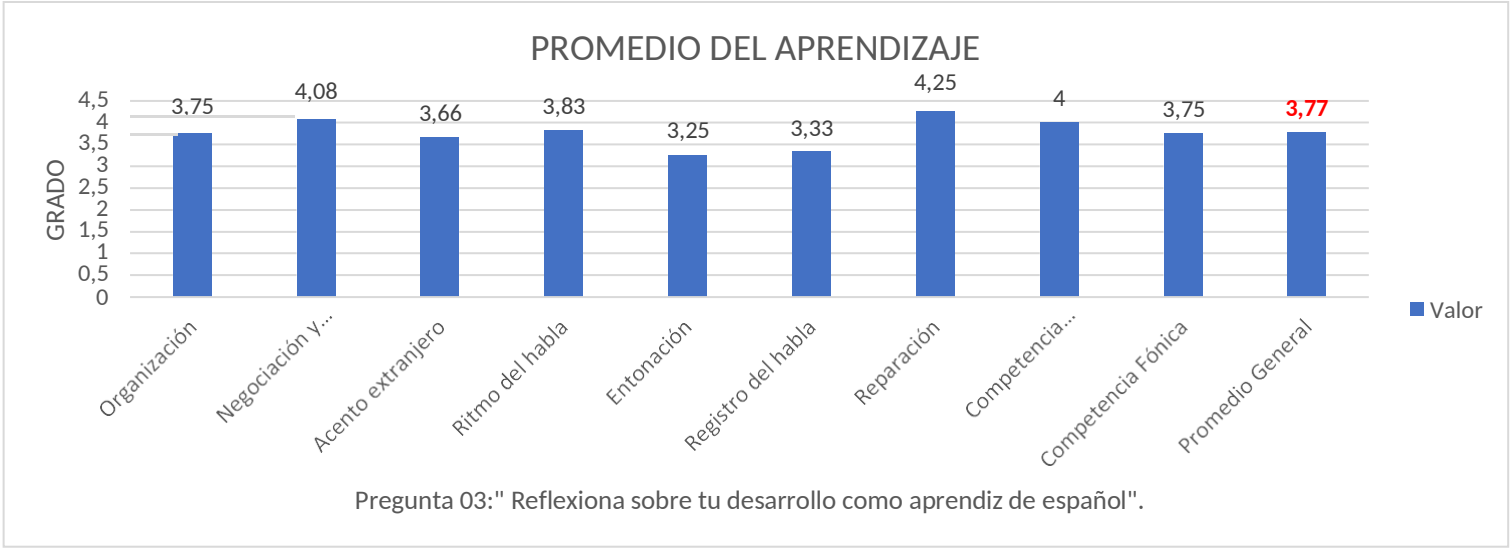


Gráfico 5-11. Promedio del aprendizaje –Acción Didáctica

Pregunta 04: "¿En qué aspecto y en qué grado piensas haber mejorado tu lengua oral?".					
Grado – Lengua Oral	**Muchísimo**	**Mucho**	**Bastante**	**Poco**	**Nada**
Claridad	16,6%	33,3%	50%	0%	0%
Comprensión	25%	41,6%	25%	8,3%	0%
Construcción de frases	16,6%	50%	25%	8,3%	0%
Creatividad	58,3%	33,3%	8,3%	0%	0%
Entonación	8,3%	58,3%	8,3%	16,6%	0%
Espontaneidad	16,6%	66,6%	16,6%	0%	0%
Fluidez	16,6%	41,6%	41,6%	0%	0%
Ritmo	16,6%	41,6%	25%	16,6%	0%
Pronunciación	25%	41,6%	16,6%	16,6%	0%
Vocabulario	25%	33,3%	25%	8,3%	0%

Tabla 5-8. Grado de desarrollo de la lengua oral- Acción Didáctica

15	4.1 ANÁLISIS CUALITATIVO	RESUMEN DE IDEAS	OTROS	SÍNTESIS
16	Inf 01_DA	-	Ha aprendido a desarrollar una p	
17	Inf 02_EG	Ha ampliado el léxico y su comprensión oral		02 han ampliado el léxico
18	Inf 03_EA	Se siente más expontáneo y ha mejorado su amplitud de la voz; Ha disminuido la for		02 han mejorado su creatividad
19	Inf 04_EK	-		04 no lo han comentado
20	Inf 05_GG	Ha desarrollado su comportamiento y su actitudes al hablar por medio de las subtare		02 han disminuido su timidez
21	Inf 06_HA	Ha mejorado su comprensión oral, la distinción de los conceptos ritmos y fluidez, su	La asignatura debería ser obligat	02 han desarrollado su comportamien
22	Inf 07_JC	-	Intenta leer y mirar muchas pelíc	02 han mejorado su entonación
23	Inf 08_LL	Ha desarrollado mejor sus ideas; Ha sido desafiada a ser más creativa a la hora de hablar y le ha mostrado cómo puede desafiar a sus a		01 posee motivos diversos
24	Inf 09_OM	Ha mejorado la pronunciación, ha disminuido la timidez y ha aprendido a expresar ac		(revisar la síntesis)
25	Inf 10_RR	Ha tenido más oportunidades de interacción		
26	Inf 11_SC	Se ha forzado a hablar más y así disminuir su timidez; ha mejorado su adquisición de	La profesora piensa todas las clas	
27	Inf 12_TN	-	Las actividades propuestas fuero	
28				

Tabla 5-8-1. Análisis Cualitativo/Grado de desarrollo de la lengua oral- Acción Didáctica

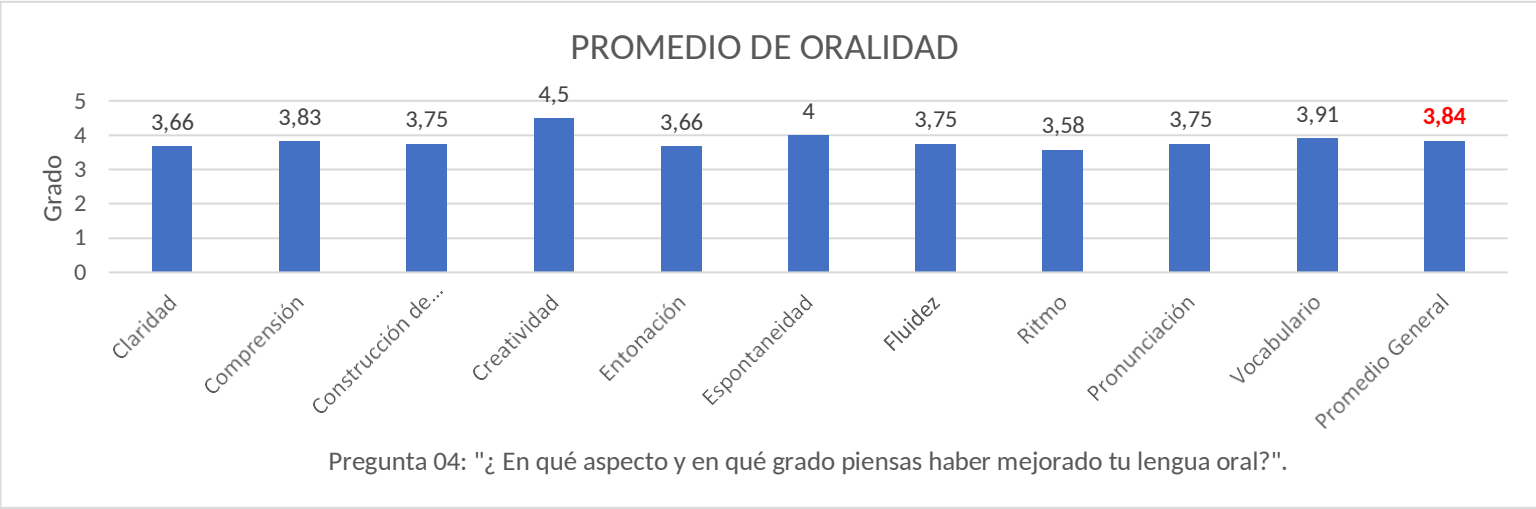


Gráfico 5-12. Promedio de la Oralidad -Acción Didáctica

9.12 Tablas y gráficos- análisis de los cuestionarios de coevaluación (acción piloto)

Grado – Desempeño ST03	Acuerdo	Desacuerdo	Ni acuerdo ni desacuerdo
Nivel de satisfacción	94%	6%	0%
Nivel de Interés	100%	0%	0%
Desmotivación sin el soporte de la lengua escrita	11%	72%	11%
Motivación al hablar con los miembros del equipo	100%	0%	0%
Interacción con el alumnado	100%	0%	0%
Capacidad de crear las narrativas orales basadas en los objetos personales	100%	0%	0%
Capacidad de crear las narrativas orales a partir de fotografías	88,8%	5,5%	5,5%
Utilidad al comentar sus presentaciones	94%	0%	6%

Tabla 5-9. Grado del desempeño de los aprendices en la ST03- Acción Piloto

12				
13	1.1 ANÁLISIS CUALITATIVO	RESUMEN DE IDEAS	OTROS	SÍNTESIS
14	Inf 01_BT	_	_	18 personas contestaron al cuestionario
15	Inf 02_ BR	Todos los hicieron bien, pero todavía hay personas que tienen muchas interferencias del pc	_	04 no han contestado el cuestionario
16	Inf 03_GH	_	_	12 no han ampliado los comentarios
17	Inf 04_GP	_	_	02 afirmaron que sus compañeros se pusieron nerviosos
18	Inf 05_ HJ	_	_	09 presentaron motivos diversos
19	Inf 06_JH	En las presesentaciones algunos miembros se pusieron nerviosos y por eso las palabras no	_	_
20	Inf 07_JM	Le gustaría tener más tiempo para desarrollar las narrativas	_	_
21	Inf 08_ KA	_	_	_
22	Inf 09_LA	_	_	_
23	Inf 10_LR	_	_	_
24	Inf 11_LC	_	_	_
25	Inf 12_LCA	Han interactuado bastante y aprendieron unos con los otros	_	_
26	Inf 13_MC	Pudieron ser creativos y practicar la oralidad con fluidez	_	_
27	Inf 14_MJ	_	_	_
28	Inf 15_ MI	_	_	_
29	Inf 16_RM	Han sido comprensibles con él, ya que no había entendido de qué se trataba la tarea	_	_
30	Inf 17_RP	_	_	_
31	Inf 18_TP	Algunos se sintieron desamparados porque no tenían la destreza para desarrollar las histori	_	_
32	Inf 19_VF	Todos estaban nerviosos, pero cree que consiguieron comunicarse con los demás compañ	_	_
33	Inf 20_WS	_	_	_
34	Inf 21_JG	Ampliaron el léxico y contaron buenas historias	Se han divertido	_
35	Inf 22_SE	No consiguieron crear narrativas con las fotografías, solamente las comentaron		
36				

Tabla 5-9-1. Análisis Cualitativo/Grado del desempeño de los aprendices en la ST03- Acción Piloto

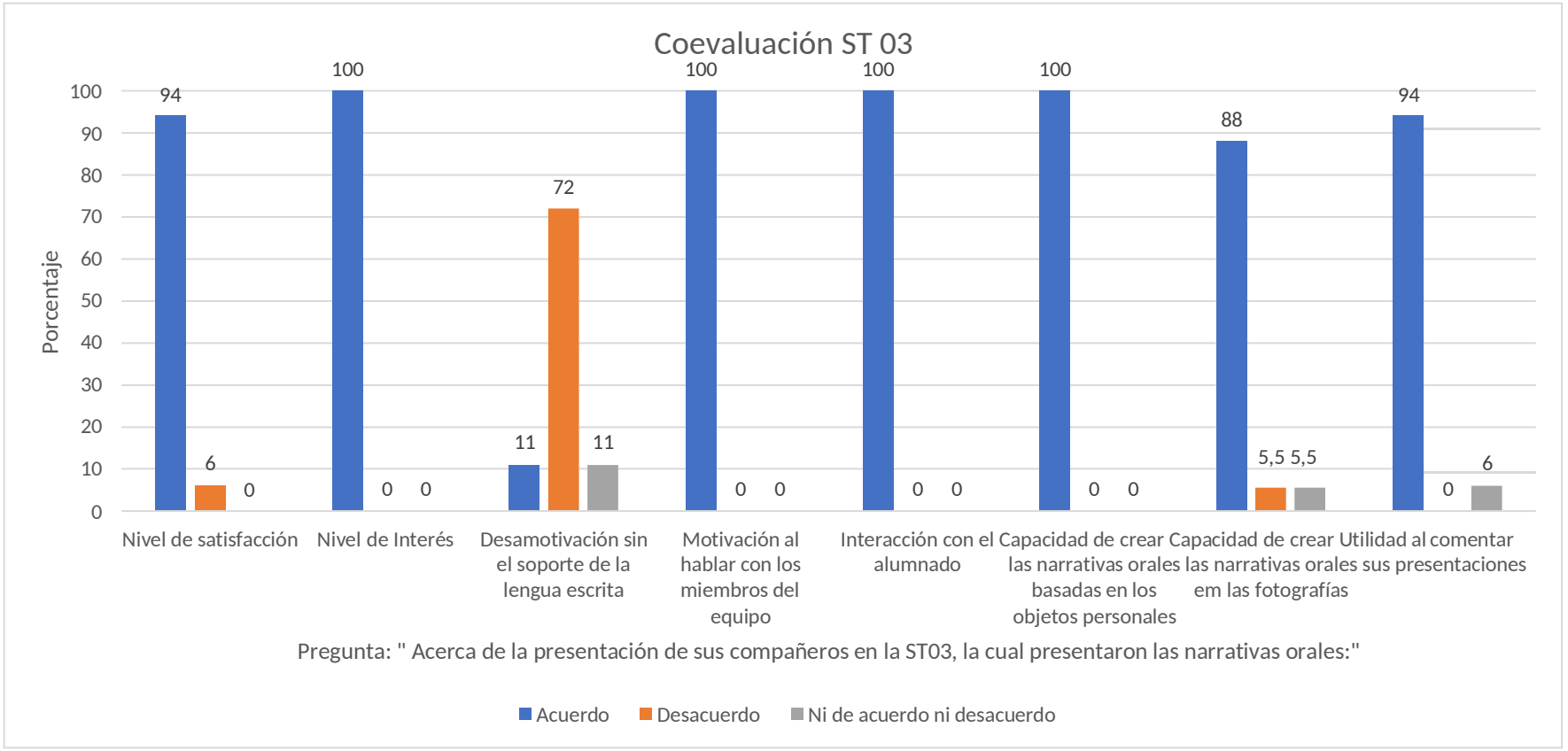


Gráfico - Coevaluación ST03- Acción Piloto

Grado – Desempeño ST04	Acuerdo	Desacuerdo	Ni acuerdo ni desacuerdo
Nivel de satisfacción	100%	0%	0%
Nivel de Interés	100%	0%	0%
Dificultad con el AMH	26%	47%	26%
Motivación al hablar con los miembros del equipo	90%	5%	5%
Interacción con el alumnado	80%	5%	10%
Capacidad de explicar su entonación prelingüística	90%	5%	5%
Capacidad de comparar su entonación con la de los nativos	80%	5%	15%
Percepción de diferencias entre su entonación del español y la de otros compañeros de clase	80%	10%	10%
Nivel de motivación con la ST04	42%	42%	16%
Utilidad al comentar sus presentaciones	100%	0%	0%

Tabla 5-10. Grado del desempeño de los aprendices en la ST04- Acción Piloto

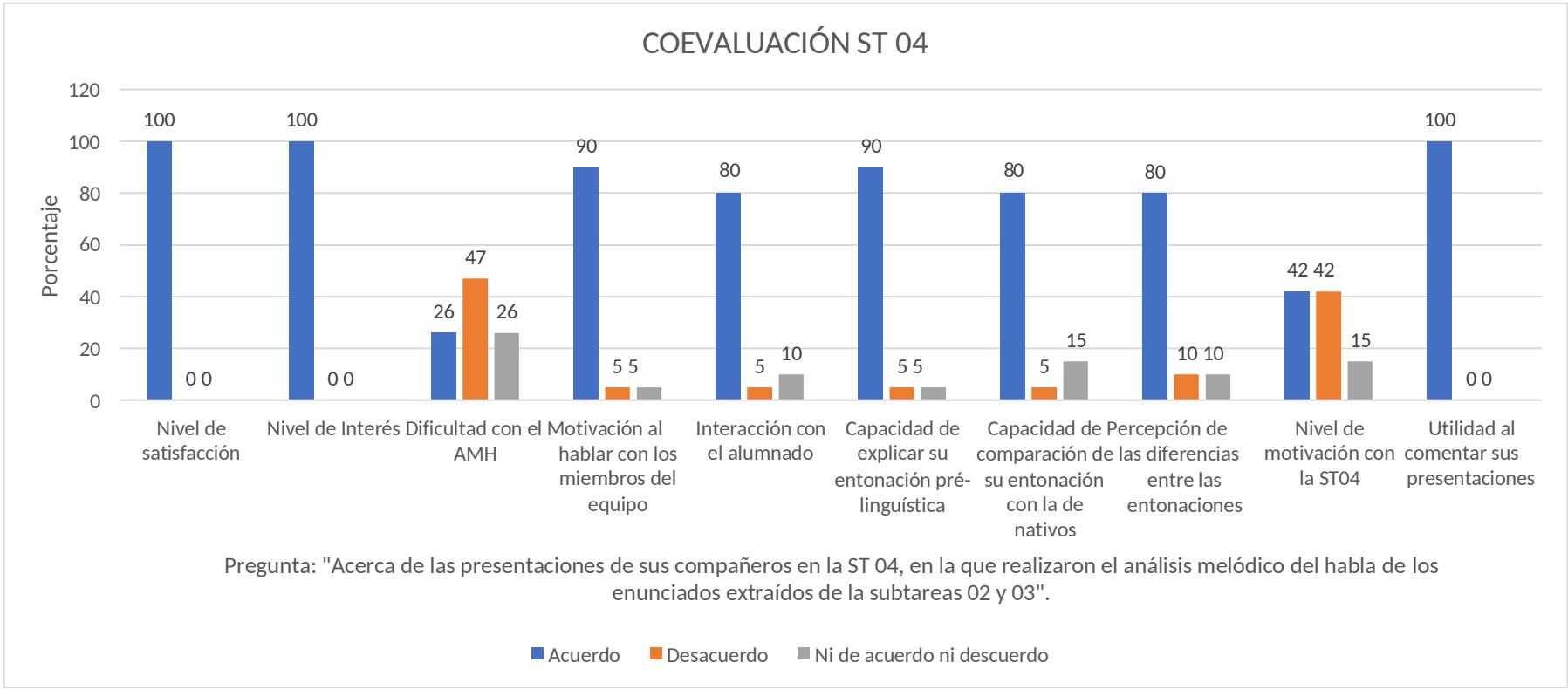


Gráfico- Coevaluación ST04- acción piloto

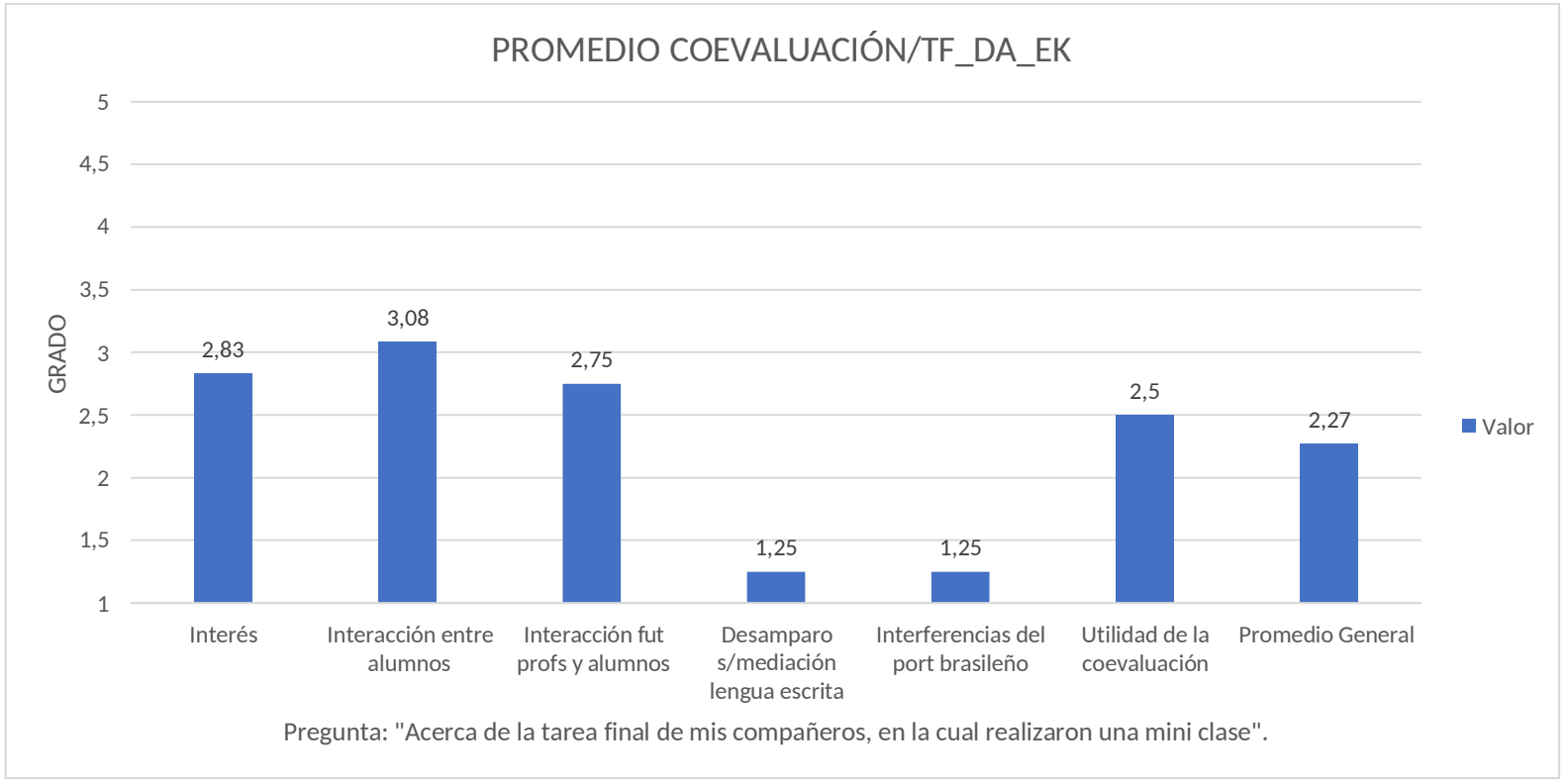
9.13 Tablas y gráficos – análisis de los cuestionarios de coevaluación (acción didáctica)

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O
1	TAREA FINAL (1 a 5)	Inf 01_	Inf 02_	Inf 03_	Inf 04_	Inf 05_	Inf 06_	Inf 07_	Inf 08_	Inf 09_	Inf 10_	Inf 11_	Inf 12_	PROMEDIO/INF	Desviación Estándar
2	1) Yo estaba interesado (a) en su presentación	0	3	5	0	4	4	5	4	4	0	5	0	2,833333333	2,074983266
3	2) El grupo ha logrado que los alumnos interac	0	4	5	0	4	4	5	5	5	0	5	0	3,083333333	2,2157893
4	3) El grupo interactuó con sus alumnos	0	4	5	0	3	3	5	4	4	0	5	0	2,75	2,046338193
5	4)El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.	0	2	1	0	3	2	1	2	2	0	2	0	1,25	1,010362971
6	5) Los miembros del grupo presentaron interfer	0	3	1	0	3	2	1	1	2	0	2	0	1,25	1,089724736
7	6) Comentar su mini clase ha sido una experie	0	3	5	0	3	3	5	2	5	0	4	0	2,5	1,979057015
8	PROMEDIO/ITEM:	0	3,17	3,67	0	3,333	3	3,67	3	3,67	0	3,833	0		0,537534136
9													PROMEDIO GENERAL DE LA PREGUNTA:	2,277777778	
10															

Análisis cuestionarios coevaluación -TF_01DA_04EK- acción didáctica

	1.1 ANÁLISIS CUALITATIVO	RESUMEN DE IDEAS						OTROS	SÍNTESIS
12	Inf 01_DA								09 contestaron al cuestionario
13	Inf 02_EG	Innovaron en su presentación; lograron desarrollar la lengua oral de una mar						Todos participaron y se divirtieron	A 02 les pareció uma propuesta inter
14	Inf 03_EA								03 afirmaron que generó la interacci
15	Inf 04_EK	Estimularon la competencia gramatical; actividad útil para la oralidad gramat							02 afirmaron que el grupo necesita m
16	Inf 05_GG	El grupo explicó bien la tarea e hizo que toda la clase participase; Ejercitaron							02 afirmaron que desarrollaron la cre
17	Inf 06_HA	Idea buenísima para desarrollar la creatividad;la narrativa y la conjugación d							02 presentaron comentarios diversos
18	Inf 07_JC	Ocurrió mucha interacción entre los alumnos							
19	Inf 08_LL	Propuesta interesante e distinta; El tiempo podría ser mejor aprovechado							
20	Inf 09_OM	Buena propuesta, pero les faltó pre-determinar las palabras además de los t							
21	Inf 10_RR								
22	Inf 11_SC	Ha sido una clase que mobilizó a los alumnos y generó uma buena interacció							
23	Inf 12_TN	Actividad interesante, divertida y que desarrolló la creatividad. Tienen que m							
24									
25		08 informantes contestaron al cuestionario							
26	GRADO COEVALUACIÓN (%)	Interés	Intera	Intera	Desam	Interfe	Utilidad de la coevaluación		
27	Muchísimo	37,5	62,5	37,5	0	0	37,5		
28	Mucho	50	37,5	37,5	0	0	12,5		
29	Bastante	12,5	0	25	12,5	25	37,5		
30	Poco	0	0	0	62,5	37,5	12,5		
31	Nada	0	0	0	25	37,5	0		

Análisis cualitativo cuestionarios coevaluación -TF_01DA_04EK- acción didáctica



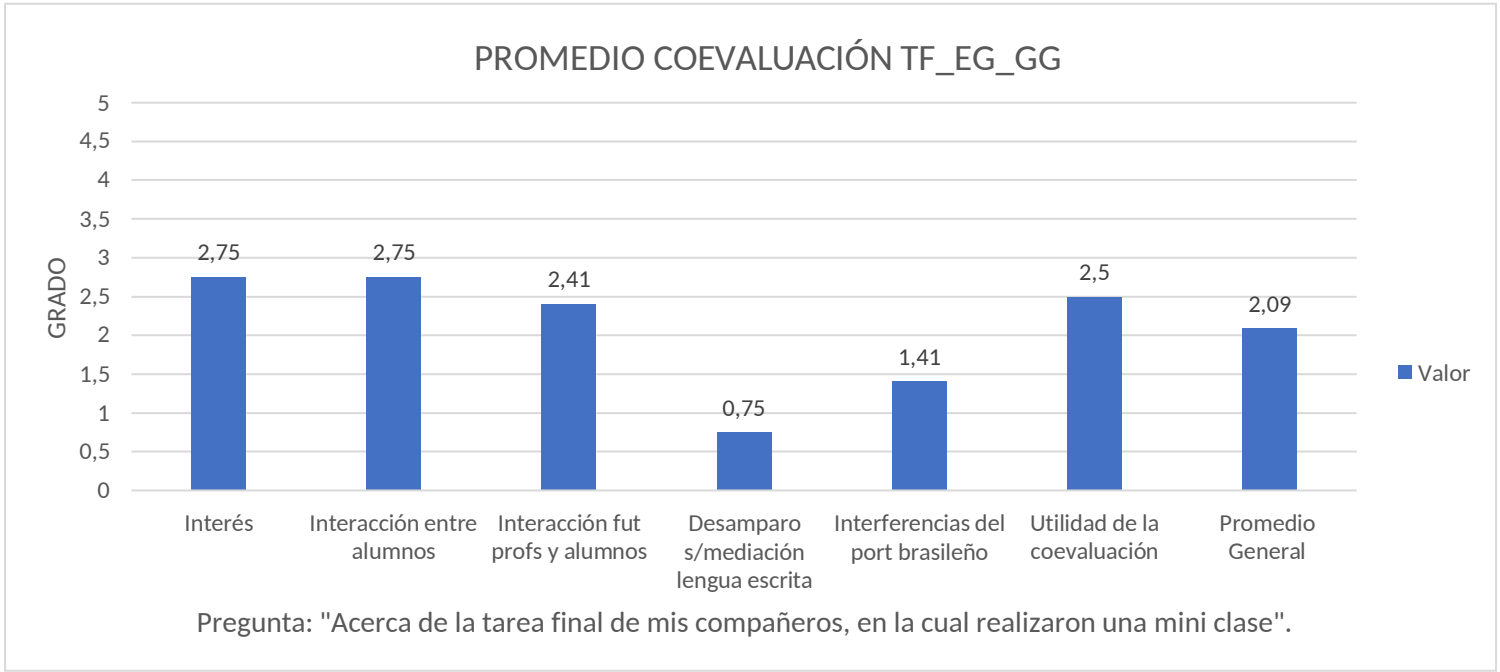
Promedio Coevaluación/TF_01DA_04EK

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P
1	TAREA FINAL (1 a 5)	Inf 01_DA	Inf 02_EG	Inf 03_EA	Inf 04_EK	Inf 05_GG	Inf 06_HA	Inf 07_JC	Inf 08_LL	Inf 09_OM	Inf 10_RR	Inf 11_SC	Inf 12_TN	PROMEDI	Desviación Estándar	
2	1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.	4	0	0	4	0	5	0	5	5	0	5	5	2,75	2,34965	
3	2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuara	5	0	0	4	0	5	0	5	5	0	5	4	2,75	2,34965	
4	3) El grupo interactuó con sus alumnos	5	0	0	4	0	3	0	4	4	0	5	4	2,41667	2,09993	
5	4)El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.	2	0	0	2	0	1	0	1	1	0	1	1	0,75	0,72169	
6	5) Los miembros del grupo presentaron interferenci	2	0	0	2	0	2	0	2	4	0	2	3	1,41667	1,32025	
7	6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia	5	0	0	4	0	4	0	4	5	0	4	4	2,5	2,14087	
8	PROMEDIO/ITEM:	23	0	0	20	0	20	0	21	24	0	22	21		0,66299	
9													PROMEDIO GENERAL DE LA PREGUNTA:	2,09722		
10																

Análisis cuestionarios coevaluación -TF_02EG_05GG - acción didáctica

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T
10																				
11	1.1 ANÁLISIS CUALITATIVO	RESUMEN DE IDEAS													OTROS		SÍNTESIS			
12	Inf 01_DA	Propuesta creativa; ha sido importante el intento de formular respuestas alternativa sin la palabra prohibidas															07 contestaron al cuestionario			
13	Inf 02_EG																os 07 les pareció uma buena propues			
14	Inf 03_EA																02 comentaron acerca de la falta de			
15	Inf 04_EK	Buenísimo juego, pero el tema era muy amplio; se perdió tiempo formulando pensando sobre qué se podría pre															02 afirmaron que la clase fue creativ			
16	Inf 05_GG																03 presentaron motivos diversos com			
17	Inf 06_HA	Propuesta excelente y tuvieron éxtio con sus objetivos;																		
18	Inf 07_JC																			
19	Inf 08_LL	Presentación muy buena, pero sugerió ordenar la participación de los alumnos																		
20	Inf 09_OM	Buena presentación y desarrollo de la dinámica; Podrían haber buscado una manera que todos participaran de																		
21	Inf 10_RR																			
22	Inf 11_SC	Clase dinámica y creativa; Estimularon la interacción de todos.																		
23	Inf 12_TN	Buena propuesta y divertida; El grupo estaba bien preparado, aunque nerviosos, lograron éxito; Fueron bastant																		
24																				
25			07 informantes contestaron al cuestionario																	
26	GRADO COEVALUACIÓN (%)	Interés	Interacció	Interacció	Desampa	Interferen	Utilidad de la coevaluación													
27	Muchísimo	71,4	71,4	28,6	0	0	28,6													
28	Mucho	28,6	28,6	57,1	0	14,3	71,4													
29	Bastante	0	0	14,3	0	14,3	0													
30	Poco	0	0	0	28,6	71,4	0													
31	Nada	0	0	0	71,4	0	0													

Análisis Cualitativo de cuestionarios coevaluación -TF_02EG_05GG - acción didáctica



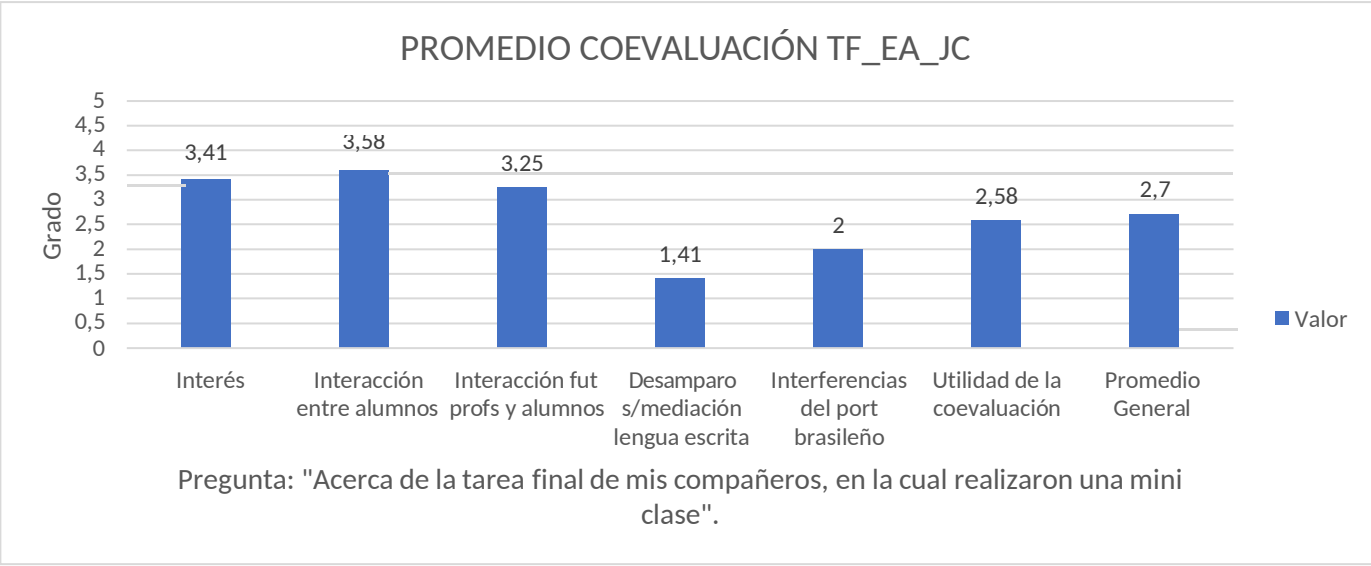
Promedio cuestionarios coevaluación -TF02_EG_05GG - acción didáctica

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P
1	**TAREA FINAL (1 a 5)**	Inf 01_DA	Inf 02_EG	Inf 03_EA	Inf 04_EK	Inf 05_GG	Inf 06_HA	Inf 07_JC	Inf 08_LL	Inf 09_OM	Inf 10_RR	Inf 11_SC	Inf 12_TN	**PROMEDI**	**Desviación Estándar**	
2	1) Yo estaba interesado (a) en su presentación	5	3	0	4	5	3	0	3	4	5	5	4	3,416667	1,705791	
3	2) El grupo ha logrado que los alumnos interactu	5	3	0	3	3	5	0	5	5	5	5	4	3,583333	1,800849	
4	3) El grupo interactuó con sus alumnos	5	3	0	5	4	3	0	4	4	4	4	3	3,25	1,587713	
5	4)El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.	2	3	0	2	1	1	0	2	2	1	1	2	1,416667	0,862007	
6	5) Los miembros del grupo presentaron interfere	2	4	0	2	2	2	0	2	3	2	2	3	2	1,080123	
7	6) Comentar su mini clase ha sido una experien	4	2	0	4	3	4	0	2	4	4	1	3	2,583333	1,497683	
8	**PROMEDIO/ITEM:**	3,833333	3	0	3,333333	3	3	0	3	3,666667	3,5	3	3,166667		0,37087	
9													**PROMEDIO GENERAL DE LA PREGUNTA:**	**2,708333**		
10																

Análisis cuestionarios coevaluación -TF_03EA_07JC - acción didáctica

	1.1 ANÁLISIS CUALITATIVO	RESUMEN DE IDEAS						OTROS	SÍNTESIS
12	Inf 01_DA	Clase interesante e innovadora							09 contestaron al cuestionario
13	Inf 02_EG	JC supo dialogar com la clase, pues forma parte de su personalidad y profesión; EA no supo dialogar com los es							02 afirmaron que EA apenas habló
14	Inf 03_EA								02 reclamaron de la organización de
15	Inf 04_EK	La actividad podría ser más dinámica;sugerió reagrupar los alumnos em grupos pequeños para generar más int							02 afirmaron que la mini clase no fue
16	Inf 05_GG	El grupo logró conducir la tarea com claridad y mostró cómo se puede entrenar muchas cosas por medio de uma							05 presentaron comentarios diversos
17	Inf 06_HA	La pareja desrrolló bien la actividad y tuvo éxito em su objetivo; Tarea interesante que les obligó a describir cos							
18	Inf 07_JC								
19	Inf 08_LL	Faltó organización a la hora de auxiliar a los alumnos							
20	Inf 09_OM	Mini clase interesante y útil; há sido dificil por la homogeneidad de los objetos elegidos como recurso materia							
21	Inf 10_RR	La pareja les hizo hablar y ampliar su léxico							
22	Inf 11_SC								
23	Inf 12_TN	Buena presentación, pero faltó uma preparación previa de la pareja; EA apenas habló; la tarea no fue motivadc							
24									
25	**GRADO COEVALUACIÓN (%)**	**Interés**	**Interacció**	**Interacció**	**Desampa**	**Interferen**	**Utilidad de la coevaluación**		
26	Muchísimo	40	60	20	0	0	0		
27	Mucho	30	10	50	0	10	50		
28	Bastante	30	30	30	10	20	20		
29	Poco	0	0	0	50	70	20		
30	Nada	0	0	0	40	0	10		
31									

Análisis cualitativo cuestionarios coevaluación -TF_03EA_07JC - acción didáctica



Promedio cuestionarios coevaluación -TF_03EA_07JC - acción didáctica

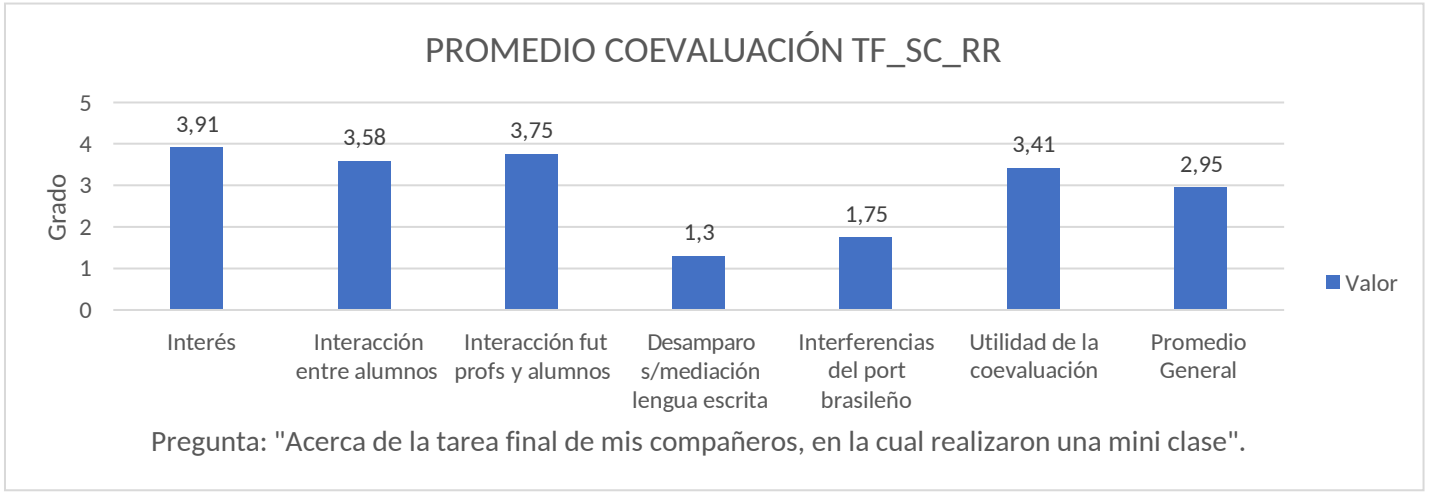
	TAREA FINAL (1 a 5)	Inf 01_DA	Inf 02_EG	Inf 03_EA	Inf 04_EK	Inf 05_GG	Inf 06_HA	Inf 07_JC	Inf 08_LL	Inf 09_ON	Inf 10_RR	Inf 11_SC	Inf 12_TN	PROMEDIO/INF	Desviación Estándar
2	1) Yo estaba interesado (a) en su preser	5	4	5	5	5	5	4	5	4	0	0	5	3,916666667	1,80085
3	2) El grupo ha logrado que los alumnos i	5	3	5	4	4	5	4	4	5	0	0	4	3,583333333	1,70579
4	3) El grupo interactuó con sus alumnos	5	4	5	4	4	4	5	5	5	0	0	4	3,75	1,73805
5	4)El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.	2	2	1	1	1	2	2	2	2	0	0	1	1,333333333	0,74536
6	5) Los miembros del grupo presentaron i	3	3	1	2	2	2	2	2	2	0	0	2	1,75	0,92421
7	6) Comentar su mini clase ha sido una e	4	3	5	5	4	4	2	4	5	0	0	5	3,416666667	1,75396
8	PROMEDIO/ITEM:	4	3,16667	3,66667	3,5	3,33333	3,66667	3,16667	3,66667	3,83333	0	0	3,5		0,4768
9													PROMEDIO GENERAL DE LA PREGUNTA:		2,958333333
10															

Análisis cuestionarios coevaluación -TF_11SC_10RR - acción didáctica

1.1 ANÁLISIS CUALITATIVO	RESUMEN DE IDEAS	OTROS	SÍNTESIS
Inf 01_DA	Idea de clase inesperada y creativa		09 contestaron al cuestionario
Inf 02_EG	El grupo estaba seguro al comienzo de la presentación, pero utilizaron muchas influencias del PB mientras hab		05 afirmaron que el grupo estaba seg
Inf 03_EA	El grupo estaba seguro y enseñaron español de manera indirecta; hicieron um buen trabajo		04 ´presentaron motivos diversos de
Inf 04_EK	Excelente propuesta de mezclar emociones y después intentar describirlas		
Inf 05_GG	El grupo estaba seguro, pero la timidez de algunos alumnos dificultó el desarrollo de la clase.		
Inf 06_HA	El grupo ha desarrollado bien la clase; han introducido el tema y se pudo comprender mejor com el desarrollo		
Inf 07_JC			
Inf 08_LL	Sugerió que alteraran la dinámica para uma charla com sus compañeros al revés de mirarlos		
Inf 09_OM	Excelente propuesta, pero le pareció difíl mantener um contacto siempre en los ojos.		
Inf 10_RR			
Inf 11_SC			
Inf 12_TN	Supieron explicar de qué se trataba e hicieron una buena dinámica interactiva; la rueda de conversación fue im		

GRADO COEVALUACIÓN (%)	Interés	Interacció	Interacció	Desampa	Interferen	Utilidad de la coevaluación
Muchísimo	70	40	50	0	0	40
Mucho	30	50	50	0	0	40
Bastante	0	10	0	0	20	10
Poco	0	0	0	60	70	10
Nada	0	0	0	40	10	0

Análisis cualitativo cuestionarios coevaluación -TF_11SC_10RR - acción didáctica



Promedio cuestionarios coevaluación -TF_11SC_10RR - acción didáctica

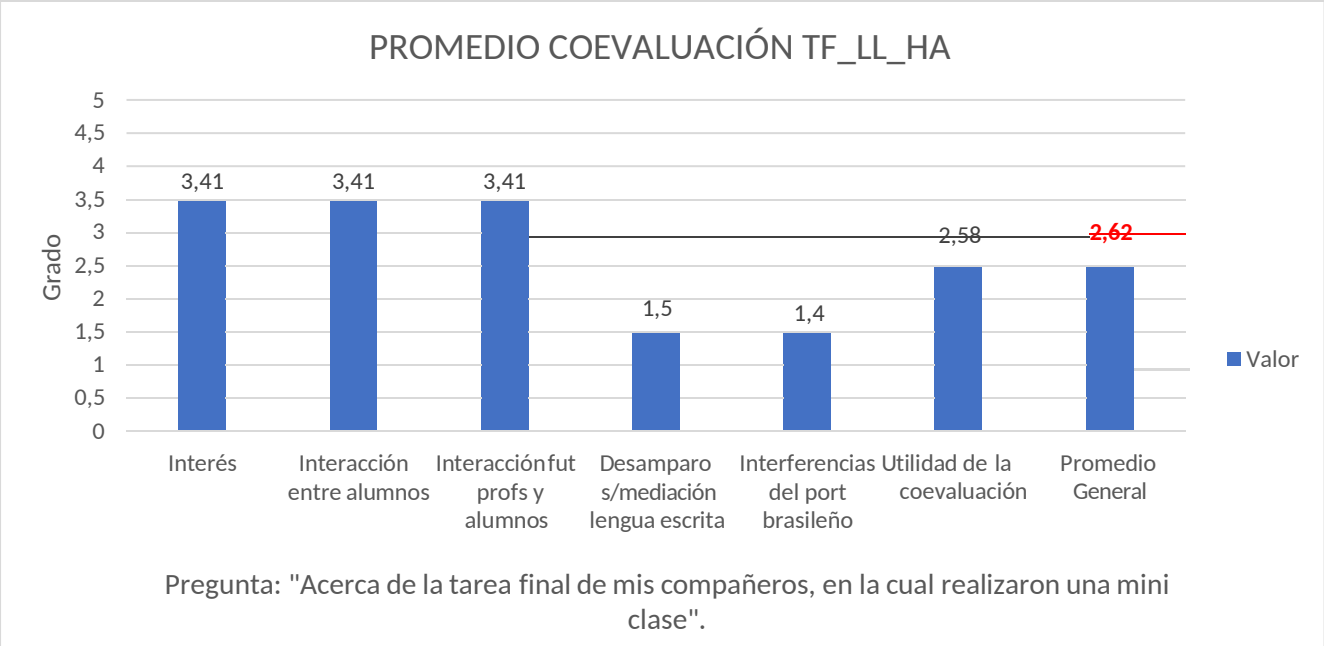
	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O
1	**TAREA FINAL (1 a 5)**	Inf 01_DA	Inf 02_EG	Inf 03_EA	Inf 04_EK	Inf 05_GG	Inf 06_HA	Inf 07_JC	Inf 08_LL	Inf 09_OM	Inf 10_RR	Inf 11_SC	Inf 12_TN	PROMEDI	iación Estándar
2	1) Yo estaba interesado (a) en su presentació	4	4	5	4	4	0	5	0	5	0	5	5	3,416667	2,019007
3	2) El grupo ha logrado que los alumnos interac	5	4	5	3	4	0	5	0	5	0	5	5	3,416667	2,059868
4	3) El grupo interactuó con sus alumnos	5	3	5	4	4	0	5	0	5	0	5	5	3,416667	2,059868
5	4)El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.	2	2	1	2	3	0	2	0	1	0	1	4	1,5	1,190238
6	5) Los miembros del grupo presentaron interfe	2	2	1	2	2	0	1	0	1	0	2	4	1,416667	1,114924
7	6) Comentar su mini clase ha sido una experie	1	3	5	1	3	0	5	0	5	0	3	5	2,583333	2,019007
8	**PROMEDIO/ITEM:**	3,166667	3	3,666667	2,666667	3,333333	0	3,833333	0	3,666667	0	3,5	4,666667		0,458953
9													**PROMEDIO GENERAL DE LA PREGUNTA:**	2,625	
10															

Análisis cuestionarios coevaluación -TF_08LL_06HA - acción didáctica

	1.1 ANÁLISIS CUALITATIVO	RESUMEN DE IDEAS	OTROS	SÍNTESIS
12	Inf 01_DA	La idea del juego fue creativa.	No entrenaba la d	08 contestaron al cuestionario
13	Inf 02_EG	Han llevado recursos materiales increíbles, se comunicaron bien y casi no utilizaron el portugués mientras hab		02 valoraron los recursos materiales
14	Inf 03_EA	Han estimulado la memoria por medio de la tarea propuesta.		A 02 les pareción uma buena propue
15	Inf 04_EK	Algunas informaciones acerca de la dinámica han sido bien explicadas; podrían proponer una actividad con otr	Amplió su léxico	03 presentaron comentarios diversos
16	Inf 05_GG	Han llevado recursos materiales y esto contribuyó con la tarea;		
17	Inf 06_HA			
18	Inf 07_JC		No se acuerda si h	
19	Inf 08_LL			
20	Inf 09_OM	Buena propuesta que les hizo recordar del léxico de partes del cuerpo; La pareja ha perdido mucho tiempo expl		
21	Inf 10_RR	(ausente)		
22	Inf 11_SC	Actividad divertida y dinámica; Ha sido uma buena idea de traer el vocabulario de las descripciones físicas ant		
23	Inf 12_TN	Buena propuesta y dinámica;		

27	GRADO COEVALUACIÓN (%)	Interés	Interacció	Interacció	Desampa	Interferen	Utilidad de la coevaluación
28	Muchísimo	56	66,6	66,6	0	0	44,4
29	Mucho	44	22,2	22,2	11	11	0
30	Bastante	0	12	12	11	0	33,3
31	Poco	0	0	0	44,4	55,5	0
32	Nada	0	0	0	33,3	33,3	22,2

Análisis cualitativo cuestionarios coevaluación -TF_08LL_06HA - acción didáctica



Promedio coevaluación -TF_08LL_06HA - acción didáctica

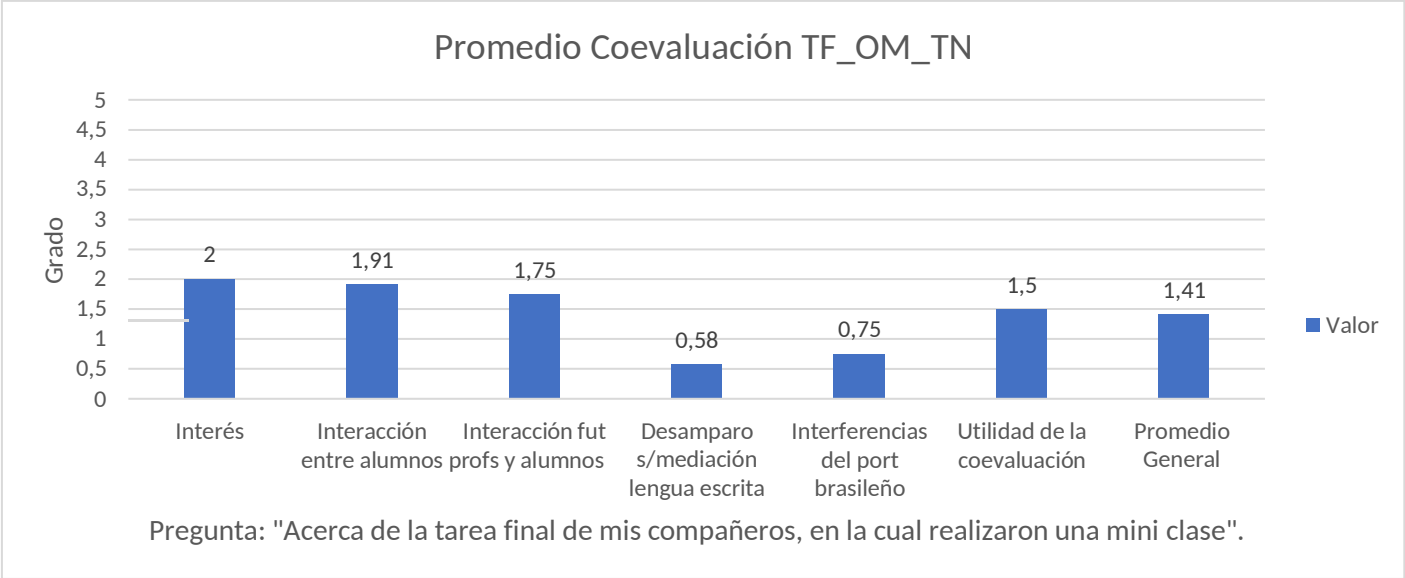
	TAREA FINAL (1 a 5)	Inf 01_DA	Inf 02_EG	Inf 03_EA	Inf 04_EK	Inf 05_GG	Inf 06_HA	Inf 07_JC	Inf 08_LL	Inf 09_OM	Inf 10_RR	Inf 11_SC	Inf 12_TN	PROMEDIO	Desviación Estándar
2	1) Yo estaba interesado (a) en su presentación oral.	4	0	0	5	0	5	0	5	0	0	5	0	2	2,3804761
3	2) El grupo ha logrado que los alumnos interactuara	5	0	0	4	0	5	0	4	0	0	5	0	1,9166667	2,2897719
4	3) El grupo interactuó con sus alumnos	5	0	0	4	0	3	0	4	0	0	5	0	1,75	2,1262251
5	4)El no elaborar por escrito los enunciados que producían oralmente hacía que ellos se sintieran desamparados.	2	0	0	2	0	1	0	1	0	0	1	0	0,5833333	0,7592028
6	5) Los miembros del grupo presentaron interferencia	2	0	0	2	0	2	0	1	0	0	2	0	0,75	0,9242114
7	6) Comentar su mini clase ha sido una experiencia	4	0	0	3	0	4	0	3	0	0	4	0	1,5	1,8027756
8	PROMEDIO/ITEM:	3,666667	0	0	3,333333	0	3,333333	0	3	0	0	3,666667	0		0,7055378
9													PROMEDIO GENERAL DE LA PREGUNTA:	1,4166667	

Análisis cuestionarios coevaluación -TF_09OM_12TN - acción didáctica

	1.1 ANÁLISIS CUALITATIVO	RESUMEN DE IDEAS	OTROS	SÍNTESIS
12	Inf 01_DA	La pareja logró que la clase interactuara		5 contestaron al cuestionario
13	Inf 02_EG	Actividad dinámica, pero faltó tiempo para otra ronda;sugerió alterar el agrupamiento de la clase para generar		02 afirmaron que lograron la interacc
14	Inf 03_EA			01 sugerió alterar el agrupamiento p
15	Inf 04_EK			02 presentaron motivos diversos tare
16	Inf 05_GG			
17	Inf 06_HA	Tarea interesante, pues posibilitó el desarrollo del léxico; sugerió ampliar el tiempo para elaborar las pregunt		
18	Inf 07_JC			
19	Inf 08_LL	Faltó restringir el tema para que no resultara tan difícil llegar al objetivo de la tarea		
20	Inf 09_OM			
21	Inf 10_RR			
22	Inf 11_SC	Clase creativa, organizada y divertida; lograron que el grupo interactuase; mostraron control de la tarea		
23	Inf 12_TN			

	GRADO COEVALUACIÓN (%)	Interés	Interacció	Interacció	Desampa	Interferen	Utilidad de la coevaluación
27	Muchísimo	80	60	40	0	0	0
28	Mucho	20	40	40	0	0	60
29	Bastante	0	0	20	0	0	40
30	Poco	0	0	0	40	80	0
31	Nada	0	0	0	60	20	0

Análisis cualitativo cuestionarios coevaluación -TF_09OM_12TN - acción didáctica



Promedio cuestionarios coevaluación -TF_09OM_12TN - acción didáctica

Pregunta 01: "Acerca de la tarea final de mis compañeros, en la cual realizaron una mini clase".					
Grado – Tarea Final	**Muchísimo**	**Mucho**	**Bastante**	**Poco**	**Nada**
Interés	59,15%	33,8%	17,5%	0%	0%
Interacción entre los alumnos	60,1%	24,7%	8,6%	0%	0%
Interacción futuros profes y alumnos	40,4%	42,8%	16,8%	0%	0%
Desamparo s/mediación lengua escrita	1,83%	1,83%	5,58%	47,58%	44,95%
Interferencias del portugués brasileño	0%	5,88%	13,21%	64,06%	10,55%
Utilidad de la coevaluación	25,08%	44,53%	23,46%	7,08%	5,36%

Tabla 5-11. Grado del desempeño de los aprendices en la tarea final – Acción Didáctica

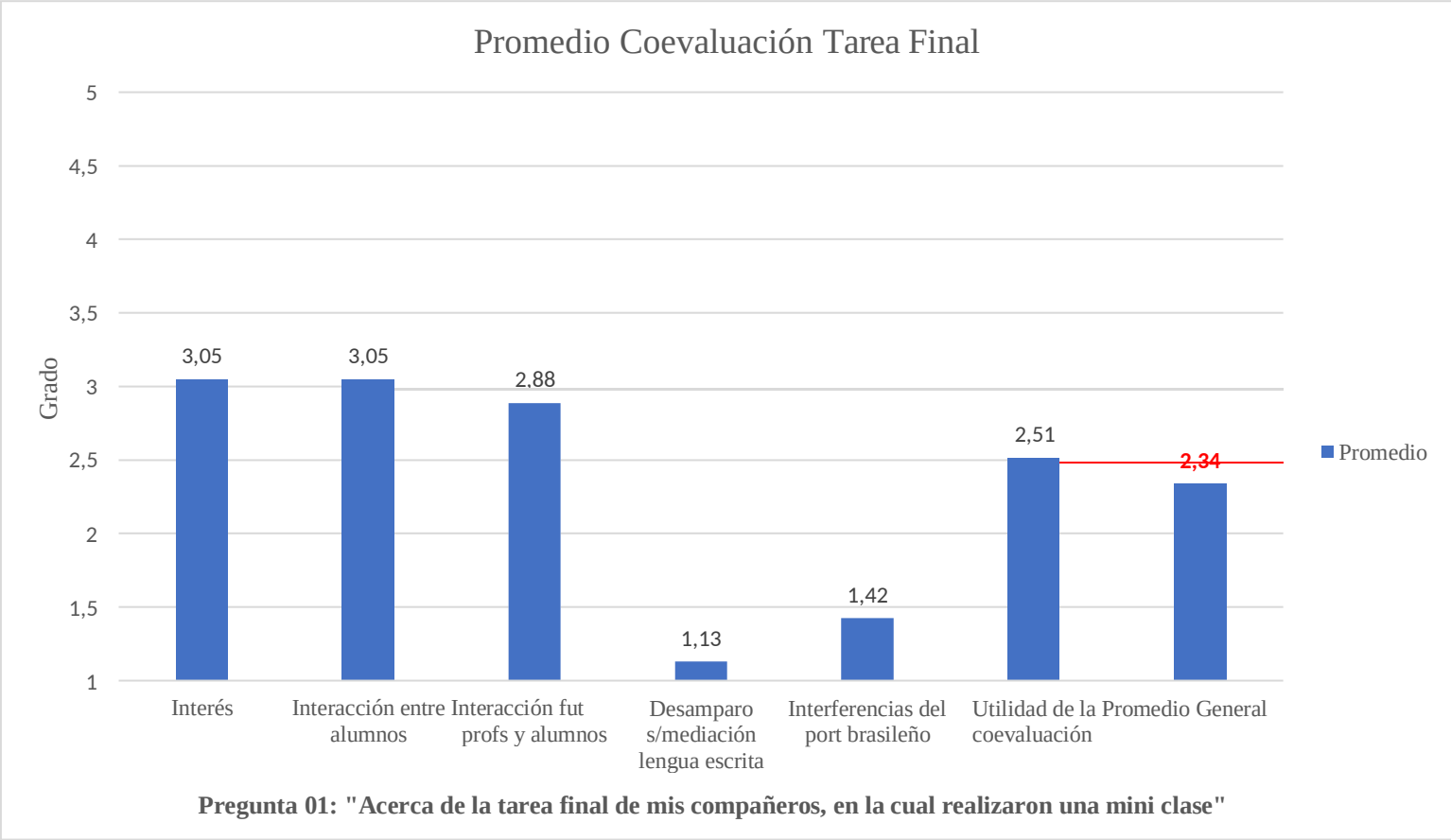


Gráfico 5-13. Promedio Coevaluación Tarea final (acción didáctica)

9.14 Tablas y gráficos - análisis de las grabaciones de audio (acción piloto)

TABLA DE CRITERIOS
ANÁLISIS DE LAS GRABACIONES

INTERACCIÓN ORAL		
ESTRATEGIAS DE COMUNIC	CÓDIGC	DESCRIPTORES
NEGOCIACIÓN	1=	No hay modificación en el discurso; Es como un monólogo;
	2=	Se toma un tiempo y se esfuerza por argumentar;
	3=	Toma el turno de habla, argumenta e intenta persuadir a su interlocutor.
COOPERACIÓN	1=	No se esfuerza por colaborar en el desarrollo de la conversación
	2=	Se esfuerza por trasmitir información relevante
	3=	Transmite información relevante de manera concisa y contribuye con la conversación
MEDIACIÓN	1=	Realiza una traducción (o una estranjerización) para que su interlocutor entienda algo;
	2=	Se repara cuando se da cuenta que dijo algo inadecuado
	3=	Hace parafrasis, añadiendo explicación de algo difícil de aclarar;
PROMEDIO	1=	NO, NO HUBO INTERACCIÓN
	2;2,5;3 =	SÍ, HUBO INTERACCIÓN

Tabla de Criterios - Análisis de las Grabaciones - Interacción oral

PRODUCCIÓN ORAL		
DESTREZAS	CÓDIGC	DESCRIPTORES
ENTONACIÓN LIN	1=	No se esfuerza por adecuar las curvas entonativas;
	2=	Se esfuerza, pero vuelve transferir rasgos de la L1;
	3=	Se aproxima de las curvas entonativas de la lengua meta;
FLUIDEZ	1=	Realiza vocalismos o pausas. Su discurso es entrecortado
	2=	Se monitorea y se esfuerza para reducir los vocalismos;
	3=	Genera un discurso de flujo contínuo ;
PRONUNCIACIÓN	1=	Produce los segmentos en el portugués brasileño;
	2=	Se esfuerza en pronunciar los segmentos, pero vuelve a L1;
	3=	Produce los segmentos en español.
RITMO	1=	No se esfuerza por agrupar las palabras y acentuarlas;
	2=	Se esfuerza en poner el acento, pero vuelve al ritmo L1;
	3=	Agrupa las palabras de forma semejante a las unidades rítm
CREATIVIDAD	1=	Realiza lo solicitado por la profesora en las tareas;
	2=	Se esfuerza por utilizar estrategias, pero vuelve al guión L1;
	3=	Presenta rasgos de imprevisibilidad en su discurso;
OTROS	1=	Realiza calcos del portugués brasileño;
	2=	Percibe sus errores y se repara;
	3=	No hay indicios de distintas transferencias del portugués.
PROMEDIO	1=	NO, NO HUBO PRODUCCIÓN ORAL
	2;2,5;3 =	SÍ, HUBO PRODUCCIÓN ORAL

Tabla de Criterios - Análisis de las Grabaciones - Producción oral

1	GRABACIONES INICIALES - ACCIÓN PILOTO					
2	INTERACCIÓN ORAL					
3	¿QUÉ ESTRATEGIAS?					
4	INFORMANTES	NEG	COOP	MED	PROMEDIO/informante	OBSERVACIONES
5	Inf 01_BT	3	2	1	2	Realiza traducciones y extranjerizaciones;
6	Inf 03_GH	2	2	1	1,666666667	Realiza traducciones y extranjerizaciones;
7	Inf 04_GP	2	2	1	1,666666667	toma la iniciativa para comenzar la conversación;Realiza traducciones;
8	Inf 05_ HJ	2	2	1	1,666666667	Realiza traducciones y extranjerizaciones; Se esfuerza en cooperar con sus interlocutores;
9	Inf 06_JH	3	3	1	2,333333333	toma la iniciativa para comenzar la conversación;Realiza traducciones y extranjerizaciones;
10	Inf 07_JM	3	3	2	2,666666667	toma la iniciativa para comenzar la conversación;añade informaciones; se repara con frecuencia, pero a veces hace traducciones; extranjerismos;
11	Inf 08_KA	3	3	1	2,333333333	Realiza traducciones y extranjerizaciones;
12	Inf 09_LA	3	3	1	2,333333333	Realiza traducciones y extranjerizaciones;
13	Inf 11_LC	1	1	1	1	huye del tema de la conversación; realiza traducciones y extranjerizaciones;
14	Inf 14_MJ	3	2	2	2,333333333	Realiza traducciones y extranjerizaciones; Se esfuerza en cooperar con sus interlocutores y ampliar el tema; Se repara con frecuencia;
15	Inf 15_MI	3	3	2	2,666666667	toma la iniciativa en los intercambios; Intenta repararse, aunque se equivoque; realiza algunos extranjerismos y traducciones;
16	Inf 18_TP	3	3	2	2,666666667	Realiza traducciones y extranjerizaciones; Se esfuerza en cooperar con sus interlocutores y ampliar el tema; Se repara con frecuencia;
17	Inf 19_VF	2	2	1	1,666666667	Realiza traducciones y extranjerizaciones;
18	Inf 23_JO	3	1	1	1,666666667	Realiza traducciones y extranjerizaciones; No se esfuerza en cooperar con sus compañeros;
19	Promedio/estrateg	2,57143	2,2857	1,285714286	2,047619048	
20						

Tabla - Análisis de las grabaciones iniciales- Interacción Oral- acción piloto

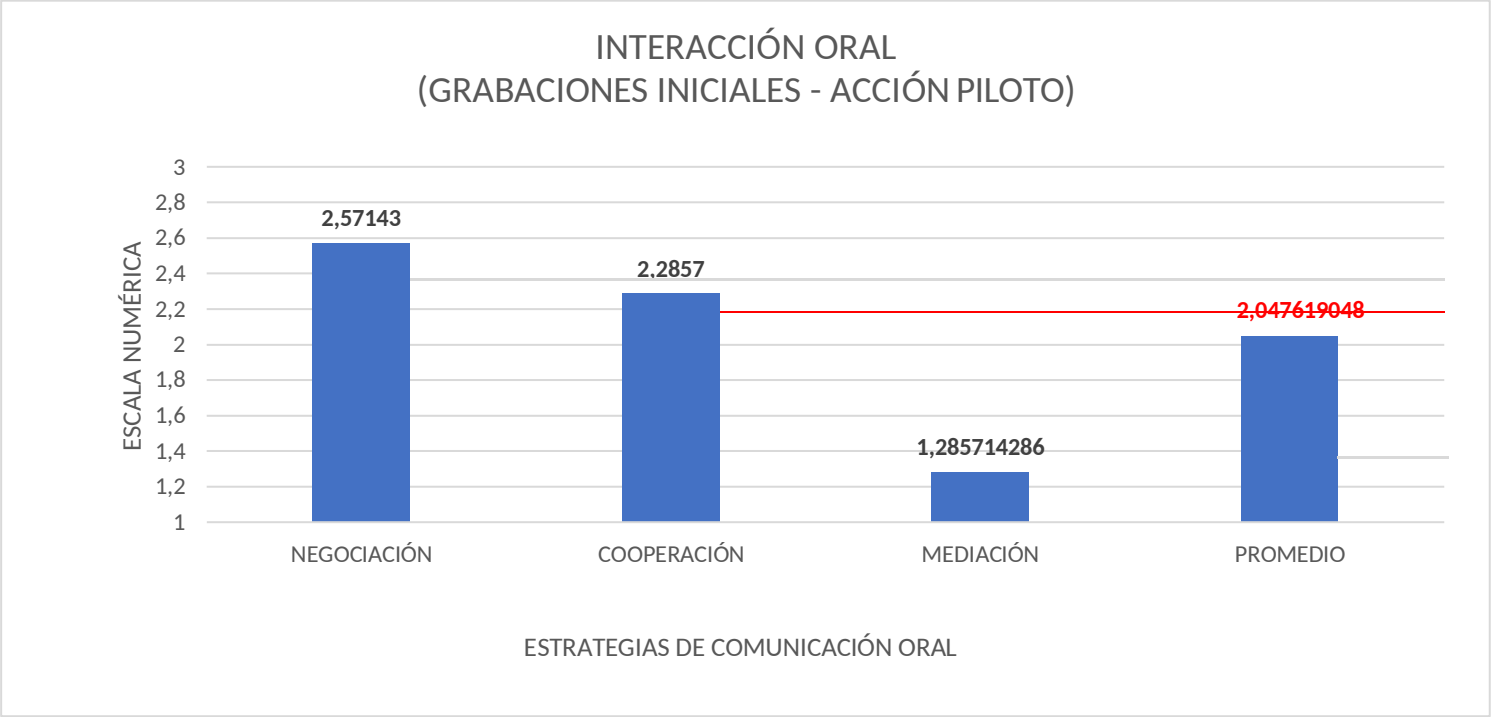


Gráfico 5-14: Interacción Oral (Grabaciones Iniciales-Acción Piloto)

41	PRODUCCIÓN ORAL							
42	¿HAY RASGOS DE TRANSFERENCIAS LINGUÍSTICAS?							
43	INF	ENT L	FLUIDEZ	PRONUNCIA	RITMO	CREATIVIDAD	OBSERVACIONES	OBSERVACIONES DE ORDEN ESTRUCTURAL
44	Inf 01_BT	1	1	2	1	2	Se esfuerza en ampliar el tema de la conversación (creatividad?); pausas; vocalismos; "ll"="ch"; muletilla de port "Aham";	uso inadecuado de la colocación proonominal;
45	Inf 03_GH	2	2	3	2	2	(sin observaciones)	uso inadecuado de tiempo verbal; omisión de la preposició
46	Inf 04_GP	1	1	2	1	1	Pausas; transf entonación enfática a ent susp; nasalización de la vocal "a"; ritmo o fluidez "lento"	uso de muletillas de lenguaje del port;
47	Inf 05_HJ	1	1	1	1	1	Cambio de la "s" por "z"; nasalización de la vocal "a"; uso de la muletilla "né"; t=ch; pausas; declarativas = suspendidas; enfáticas = suspenc	gerundio; el=lo; léxico en port;
48	Inf 06_JH	2	2	3	2	1	alargamientos vocálicos en enunciados enfáticos;interrogativas planas;pausas;	condicional simple; omisión prep "a"; pret indefinido; imper
49	Inf 07_JM	2	3	2	2	2	se esfuerza en preguntar y realizar énfasis; cambia la sílaba tónica (mAma; pApa);nasalización de la vocal a; pronuncia la "s" = "z", la "r"="j",	léxico (alunos, voucher, miente); concordancia de género;
50	Inf 08_KA	1	2	3	2	2	hay pausas, vocalismos; hace alargamientos vocálicos; creatividad: se esfuerza em ampliar los temas en discusión y en cooperar em la char	léxico (vestibular, modelar); lo=el; concordancia verbal; ter
51	Inf 09_LA	2	3	3	3	1	se esfuerza en las enfáticas, pero suenan como suspendidas; hay esfuerzo en las interrogativas;pausas;	el=lo; Imperativo Arfirmativo (tú x usted); omisión prep "a"; le
52	Inf 11_LC	1	1	2	1	1	cambio de la "s" por "z"; nasalización de la vocal "a"	diptongación y conjugaciones verbales en port;
53	Inf 14_MJ	2	2	3	2	2	hay pausas, vocalismos; contornos melódicos interrogativos y enfáticos que se esfuerza, pero vuelve a producirlos planos;creatividad = coo	colocación pronominal; léxico ; muy y mucho
54	Inf 15_MI	1	1	2	1	2	Hace elogios y llama la atención para nuevos aspectos de la conversación (creatividad?);pausas; vocalismos; cambia "t" por "ch", "s" por "z	uso inadecuado de preposiciones; usa usted de manera in
55	Inf 18_TP	2	2	2	2	2	Hay pausas, vocalismos; contornos melódicos interrogativos y enfáticos que se esfuerza, pero vuelve a producirlos planos; pronuncia la "d"	
56	Inf 19_VF	1	1	3	1	1	pausas; se esfuerza para reducir los vocalismos;	concordancia de género; colocación pronominal
57	Inf 23_JO	1	3	2	1	1	contornos entonativos planos; hay pausas y un poco de vocalismo; enfáticas=suspendidas; pronuncia la "s"=z en port;	gerundio; concordancia de género; léxico. colocación pro
58	Promedio/f	1,42857	1,78571	2,357142857	1,571428571	1,5		
59								

Tabla - Análisis de las grabaciones iniciales- Producción Oral- acción piloto

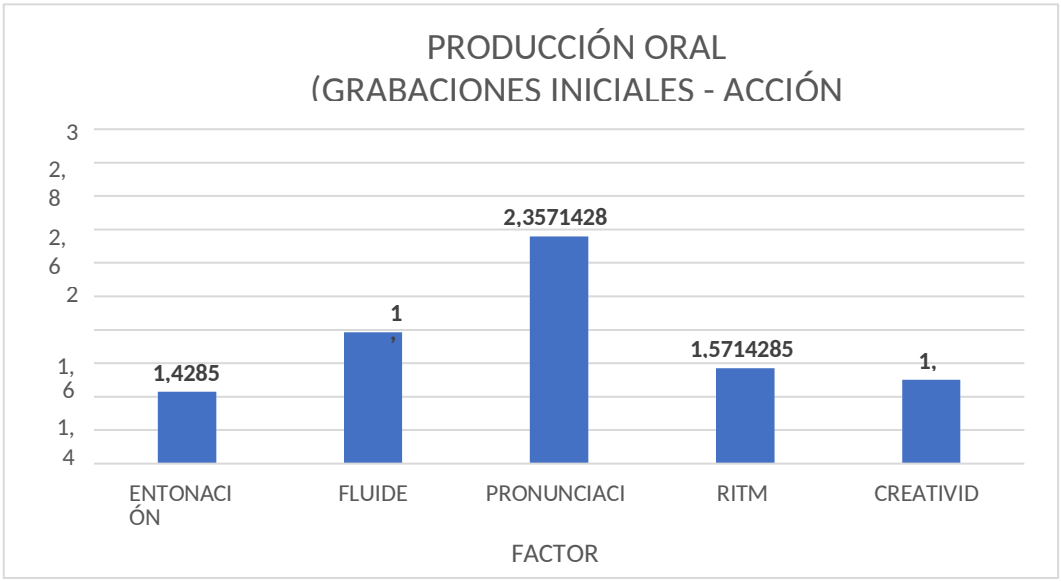


Gráfico 5-15. Producción Oral (Grabaciones Iniciales-Acción Piloto)

1	GRABACIONES FINALES - ACCIÓN PILOTO					
2	INTERACCIÓN ORAL					
3		¿QUÉ ESTRATEGIAS?				
4	**INFORMANTES**	**NEG**	**COOP**	**MED**	**PROMEDIO/Inf**	**OBSERVACIONES**
5	Inf 01_BT	2	2	1	1,666666667	Se esfuerza en argumentar y cooperar en la conversación de los alumnos;
6	Inf 03_GH	1	2	1	1,333333333	Se esfuerza en añadir informaciones tras las instrucciones de su pareja; Realiza traducciones y extranjerizaciones;
7	Inf 04_GP	1	2	1	1,333333333	Coopera con su pareja añadiendo informaciones relevantes a las instrucciones;
8	Inf 05_ HJ	2	1	1	1,333333333	Da las instrucciones para la tarea, pero no se esfuerza mucho en interactuar con su pareja o con los alumnos. Realiza muchas traducciones;
9	Inf 06_JH	3	3	1	2,333333333	Argumenta, coopera, pero realiza muchas traducciones;
10	Inf 07_JM	3	3	1	2,333333333	Argumenta, coopera, pero realiza muchas traducciones;
11	Inf 08 _KA	3	2	1	2	Argumenta, coopera a veces, realiza muchas traducciones y extranjerismos;
12	Inf 09_LA	3	3	1	2,333333333	Argumenta, coopera,amplía el tema de discusión, pero realiza muchas traducciones;
13	Inf 11_LC	2	2	1	1,666666667	Aclara dudas de los alumnos,coopera con su pareja, pero realiza muchas traducciones;
14	Inf 14_MJ	3	2	1	2	Aclara dudas de los alumnos,coopera con su pareja, pero realiza muchas traducciones y extranjerismos;
15	Inf 15_MI	3	3	2	2,666666667	Se esfuerza para explicar y aclarar las reglas del juego; Interviene de forma constante y dialoga con los alumnos, pero realiza extranjerismos
16	Inf 18_TP	2	2	1	1,666666667	Se esfuerza en argumentar y cooperar en la conversación de los alumnos;
17	Inf 19_VF	2	2	1	1,666666667	Da las instrucciones a los alumnos, aclara las dudas, hace varias preguntas en el debate final,pero no retoma el turno de habla; se esfuerza p
18	Inf 23_JO	3	3	1	2,333333333	Argumenta, coopera, aclara dudas de los aprendices, pero realiza muchas traducciones y algunos extranjerismos;
19	**Promedio/est**	2,3571	2,2857	1,071429	1,904761905	

Tabla - Análisis de las grabaciones finales- Interacción Oral- acción piloto



Gráfico 5-16. Interacción Oral (Grabaciones Finales-Acción Piloto)

44	PRODUCCIÓN ORAL						
45	¿HAY FACTORES DE TRANSFERENCIA LINGÜÍSTICA?						
46	INF	ENT L	FLUIDEZ	PRONUNCIA	RITMO	OBSERVACIONES	TRANSFERENCIAS DE ORDEN ESTRUCTURAL
47	Inf 01_BT	2	1	2	1	Hay alargamientos vocálicos; hay pausas, pero se esfuerza en dar las instrucciones; sigue con vocalismos; usa muletillas	numerales cardinales; léxico (pegar, natureza)
48	Inf 03_GH	2	2	3	2	Curvas interrogativas planas, pero hay esfuerzo en las exclamativas; se repara a veces;	mezcla de "vosotros" con ustedes; traducción de léxico (las venda
49	Inf 04_GP	2	1	2	1	vocal "a" sigue nasalizada;hay muchas pausas;	mezcla de registros (formal e informal);uso de demostrativos en
50	Inf 05_HJ	1	2	1	1	sigue cambiando la "s" por z; la "l" por "u"; enfáticas suenan suspendidas; hace algunas pausas y vocalismos;	léxico (assembleia, pauta, alario, rua); registro (vosotrosx tú); cor
51	Inf 06_JH	2	2	3	2	Hay vocalismos, pausas, alargamientos vocálicos;	registro (vosotros x ustedes); formas verbales en port; demostrati
52	Inf 07_JM	2	2	3	2	Hay pausas; hace alargamientos vocálicos en las enfáticas;	Omisión prep "a"; concordancia verbal Pres. Subjuntivo;
53	Inf 08_KA	2	2	2	2	Hay vocalismos, pausas; pronuncia la "s"= la "z", la vocal "e " abierta; se repara a veces; se come la "d" al final de las pa	concordancia de número; uso de la mulettilla "né";
54	Inf 09_LA	2	2	3	2	contornos interrogativos vuelven a ser planos; hay transferencia de ritmo en los grupos de palabras; enunciados declarat	
55	Inf 11_LC	1	1	2	1	pausas y vocalismos; dificultad en acentuar las palabras; discurso entrecortado;se esfuerza en autorepararse;	Tiene dificultad en conjugar los verbos en futuro; utiliza muchas
56	Inf 14_MJ	1	2	3	2	interrogativas planas; hay pausas; vocaliza la vocal "e" con sonido abierto; creatividad = ejemplifica y amplía el tema de	concordancia verbal; lo=el;ello; vosotrosxustedes;
57	Inf 15_MI	2	2	2	2	se esfuerza en las curvas interrogativas y enfáticas, pero vuelve a usar los contornos melódicos del port; vocalismos, algu	conj del pretérito imperfecto del subj y la colocación pronominal
58	Inf 18_TP	2	2	2	2	enfáticas= declarativas; cambia el ritmo de algunas palabras (cambía); pronuncia la vocal "e" abierta;	
59	Inf 19_VF	1	1	2	1	la entonación de preguntas es plana; la "v" suena fricativa; siguen las pausas y vocalismos; la "l" a veces suena como la	léxico (atividad;isso, acesas); omisión de la preposición "a"; cor
60	Inf 23_JO	2	2	1	2	abras; cambia la "s" por z; cambia la "u" por "l"; se come la "s" en la 1ª persona del plural; hace pausas; hace alargamient	concordancia verbal de los pretéritos; usos de muy y mucho; lo=e
61	Promedi	1,714	1,714	2,214286	1,64286		

Tabla - Análisis de las grabaciones finales- Producción Oral- acción piloto

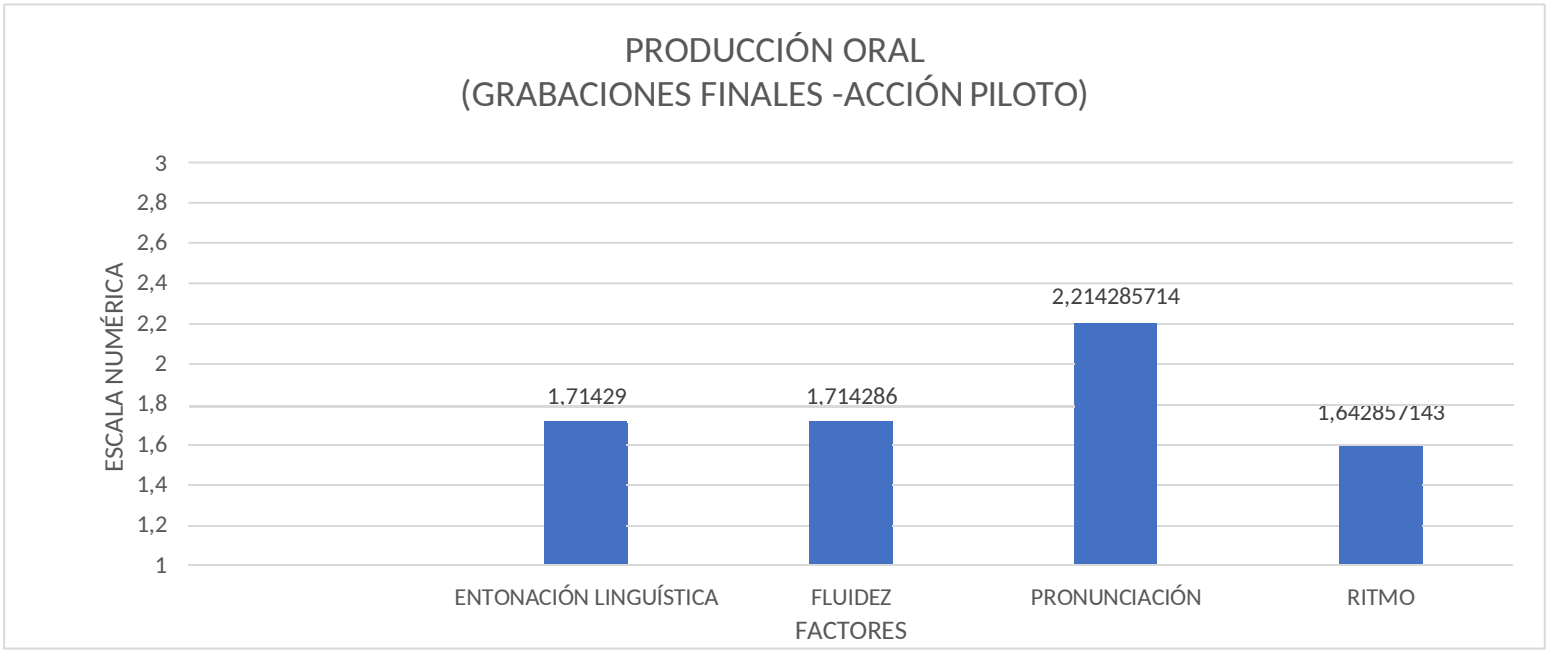


Gráfico 5-17. Producción Oral (Grabaciones Finales - Acción Piloto)

1	**Acción piloto**						
2		**INTERACCIÓN**					
3	PROMEDIO GRAB INICIAL	2,0476	100,0%		Negociación/Promedio(grab final)	2,5714	100,0%
4	PROMEDIO GRAB FINAL	1,9048	**-7,0%**		Negociación/Promedio(grab inicial)	2,3571	**-8,3%**
5							
6							
7					Cooperación/Promedio(grab final)	2,2857	100,0%
8					Cooperación/Promedio(grab inicial)	2,2857	**0,0%**
9							
10							
11					Mediación/Promedio(grab final)	1,2857	100,0%
12					Mediación/Promedio(grab inicial)	1,0714	**-16,7%**
13							
14							
15							
16		**PRODUCCIÓN**					
17	PROMEDIO GRAB INICIAL	1,7286	100,0%		Entonación/Promedio(grab final)	1,4286	100,0%
18	PROMEDIO GRAB FINAL	1,7286	**0,0%**		Entonación/Promedio(grab inicial)	1,7143	**20,0%**
19							
20							
21					Fluidez/Promedio(grab final)	1,7857	100,0%
22						1,7143	**-4,0%**
23							
24					Pronunciación /Promedio(grab final)	2,3571	100,0%
25					Pronunciación /Promedio(grab inicial)	2,2143	**-6,1%**
26							
27					Ritmo/Promedio(grab final)	1,5714	100,0%
28					Ritmo/Promedio(grab inicial)	1,6429	**4,5%**
29							
30					Creatividad/Promedio(grab inicial)	1,5	100,0%
31					Creatividad/Promedio(grab final)	1,3571	**-9,5%**

Tabla. Porcentajes de cambio. Acción Piloto

9.15 Tablas y gráficos - análisis de las grabaciones de audio (acción didáctica)

TABLA DE CRITERIOS
ANÁLISIS DE LAS GRABACIONES

INTERACCIÓN ORAL		
ESTRATEGIAS DE COMUNIC	CÓDIGC	DESCRIPTORES
NEGOCIACIÓN	1=	No hay modificación en el discurso; Es como un monólogo;
	2=	Se toma un tiempo y se esfuerza por argumentar;
	3=	Toma el turno de habla, argumenta e intenta persuadir a su interlocutor.
COOPERACIÓN	1=	No se esfuerza por colaborar en el desarrollo de la conversación
	2=	Se esfuerza por trasmitir información relevante
	3=	Transmite información relevante de manera concisa y contribuye con la conversación
MEDIACIÓN	1=	Realiza una traducción (o una estranjerización) para que su interlocutor entienda algo;
	2=	Se repara cuando se da cuenta que dijo algo inadecuado
	3=	Hace parafrasis, añadiendo explicación de algo difícil de aclarar;
PROMEDIO	1=	NO, NO HUBO INTERACCIÓN
	2;2,5;3 =	SÍ, HUBO INTERACCIÓN

Tabla de Criterios - Análisis de las Grabaciones - Interacción oral

PRODUCCIÓN ORAL		
DESTREZAS	CÓDIGC	DESCRIPTORES
ENTONACIÓN LIN	1=	No se esfuerza por adecuar las curvas entonativas;
	2=	Se esfuerza, pero vuelve transferir rasgos de la L1;
	3=	Se aproxima de las curvas entonativas de la lengua meta;
FLUIDEZ	1=	Realiza vocalismos o pausas. Su discurso es entrecortado
	2=	Se monitorea y se esfuerza para reducir los vocalismos;
	3=	Genera un discurso de flujo contínuo ;
PRONUNCIACIÓN	1=	Produce los segmentos en el portugués brasileño;
	2=	Se esfuerza en pronunciar los segmentos, pero vuelve a L1;
	3=	Produce los segmentos en español.
RITMO	1=	No se esfuerza por agrupar las palabras y acentuarlas;
	2=	Se esfuerza en poner el acento, pero vuelve al ritmo L1;
	3=	Agrupa las palabras de forma semejante a las unidades rítm
CREATIVIDAD	1=	Realiza lo solicitado por la profesora en las tareas;
	2=	Se esfuerza por utilizar estrategias, pero vuelve al guión L1;
	3=	Presenta rasgos de imprevisibilidad en su discurso;
OTROS	1=	Realiza calcos del portugués brasileño;
	2=	Percibe sus errores y se repara;
	3=	No hay indicios de distintas transferencias del portugués.
PROMEDIO	1=	NO, NO HUBO PRODUCCIÓN ORAL
	2;2,5;3 =	SÍ, HUBO PRODUCCIÓN ORAL

Tabla de Criterios - Análisis de las Grabaciones - Producción oral

1Tabla -

1	GRABACIONES INICIALES - ACCIÓN DIDÁCTICA							
2	INTERACCIÓN ORAL							
3	¿QUÉ ESTRATEGIAS?							
4	**INFORMANTES**	**NEG**	**COOP**	**MED**	**PROMEDIO/informante**			**OBSERVACIONES**
5	Inf 01_DA	3	3	1	2,33333333			Negocia, coopera, se repara a veces, pero realiza muchas traducciones y extranjerismos;
6	Inf 02_EG	3	3	1	2,33333333			Negocia, coopera, se repara a veces, pero realiza muchas traducciones y extranjerismos;
7	Inf 03_EA	2	2	1	1,66666667			Coopera, pero realiza muchas traducciones;
8	Inf 04_EK	3	2	2	2,33333333			Negocia, se esfuerza cooperar, se repara, pero realza algunas muchas traducciones;
9	Inf 05_GG	3	3	1	2,33333333			Negocia, coopera, se repara a veces, pero realiza muchas traducciones y extranjerismos;
10	Inf 06_HA	2	2	1	1,66666667			Se esfuerza para negociar, coopera a veces y realiza muchas traducciones;
11	Inf 08_LL	3	3	1	2,33333333			Negocia, coopera, se repara a veces, pero realiza algunas traducciones;
12	Inf 09_OM	3	3	2	2,66666667			Negocia, coopera, se repara a veces, pero realiza algunas traducciones;
13	Inf 10_RR	3	2	1	2			Negocia, se esfuerza en cooperar, pero realiza muchas traducciones extranjerismos;
14	Inf 11_SC	3	2	1	2			Negocia, se esfuerza en cooperar, pero realiza muchas traducciones y algunos extranjerismos;
15	Inf 12_TN	2	2	1	1,66666667			Se esfuerza para negociar, coopera a veces y realiza muchas traducciones;
16	**Promedio/estrate**	2,72727	2,4545	1,181818182	**2,12121212**			
17								

Tabla - Análisis de las grabaciones iniciales- Interacción Oral- acción didáctica

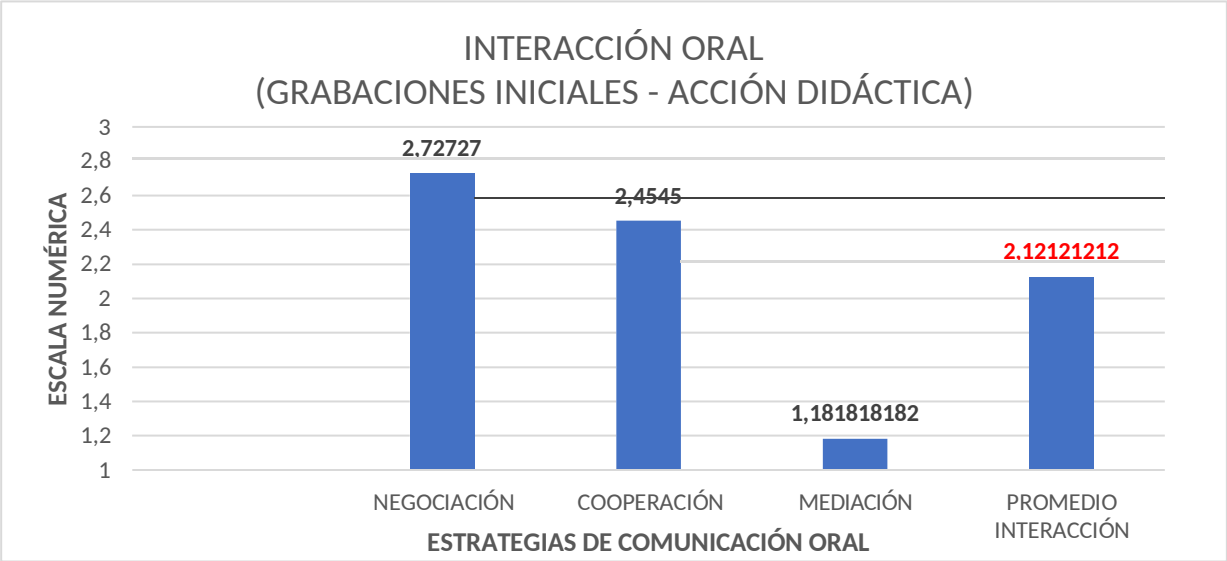


Gráfico 5-18. Interacción Oral (Grabaciones Iniciales - Acción Didáctica)

1	GRABACIONES FINALES- ACCIÓN DIDÁCTICA						
2	INTERACCIÓN ORAL						
3	¿QUÉ ESTRATEGIAS?						
4	**INFORMANTES**	**NEG**	**COOP**	**MED**	**PROMEDIO/informante**		**OBSERVACIONES**
5	Inf 01_DA	3	2	1	2		Negocia, se esfuerza en cooperar, pero realiza muchas traduccciones;
6	Inf 02_EG	3	3	1	2,33333		Negocia, coopera, pero realiza muchas traduccciones;
7	Inf 03_EA	1	2	1	1,33333		Dialoga poco, coopera a veces y realiza traducciones;
8	Inf 04_EK	3	2	1	2		Negocia, se esfuerza cooperar, pero realiza muchas traduccciones;
9	Inf 05_GG	3	2	1	2		Negocia, se esfuerza para cooperar, pero realiza muchas traduccciones y extranjerismo
10	Inf 06_HA	2	2	1	1,66667		Se esfuerza en negociar, coopera, se repara a veces, pero aún hace muchas traduccione
11	Inf 08_LL	3	3	2	2,66667		Negocia, coopera y se repara con frecuencia;
12	Inf 09_OM	3	3	1	2,33333		Negocia, coopera, pero realiza muchas traduccciones;
13	Inf 10_RR	3	2	1	2		Negocia, se esfuerza para cooperar, pero realiza muchas traduccciones y extranjerismo
14	Inf 11_SC	3	3	1	2,33333		Negocia, coopera, pero realiza muchas traduccciones y algunos extranjerismos;
15	Inf 12_TN	3	2	1	2		Negocia, se esfuerza para cooperar, pero realiza muchas traduccciones;
16	**Promedio/est**	2,72727	2,3636	1,0909	2,06061		

Tabla - Análisis de las grabaciones finales- Interacción Oral- acción didáctica

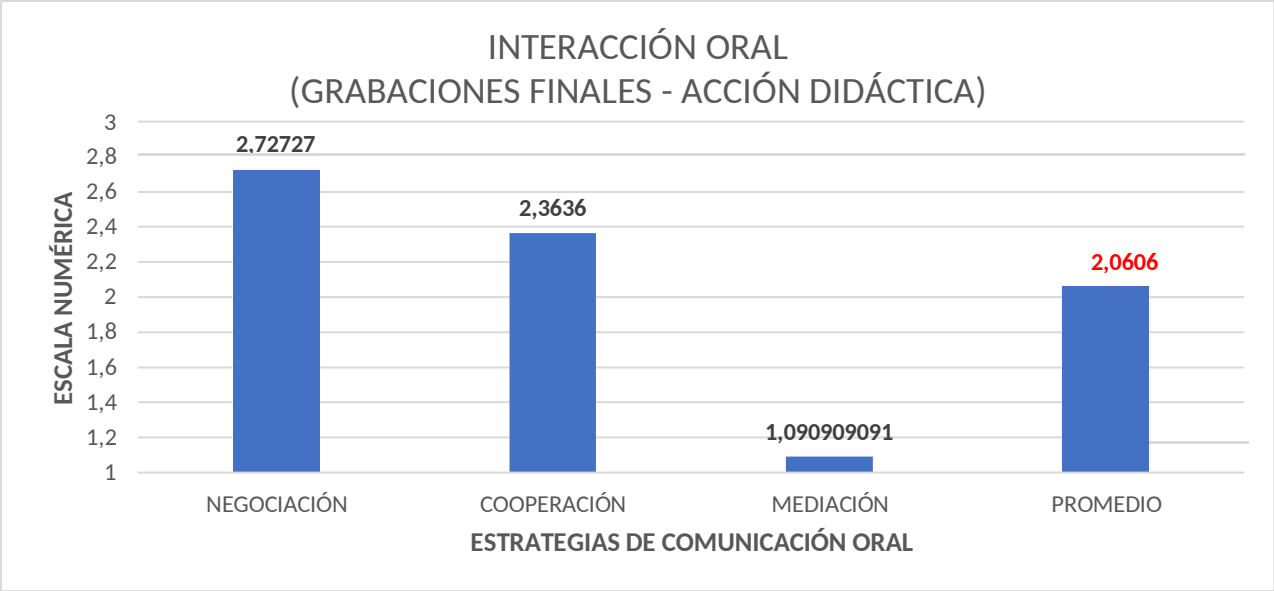


Gráfico 5-19. Interacción Oral (Grabaciones Finales - Acción Didáctica)

38	PRODUCCIÓN ORAL						
39	¿HAY FACTORES DE TRANSFERENCIA LINGUÍSTICA?						
40	INF	ENT L	FLUIDEZ	PRONUNCIA	RITMO	OBSERVACIONES	OBSERVACIONES DE ORDEN ESTRUCTURAL
41	Inf 01_DA	2	2	3	2	Hay pausas y vocalismos, pero se esfuerza; declarativas = suspendidas;interrogativas planas;	Formas verbales (cuentar; criando);
42	Inf 02_EG	2	2	3	2	Hay pausas y vocalismos, pero se esfuerza; declarativas = suspendidas;interrogativas planas;	loísmo; conj verbal pret. Imperfecto de subj;
43	Inf 03_EA	1	1	2	1	preguntas planas; enfáticas = suspendidas; hay pausas; pronuncia "s"= la "z" en port;	uso inadecuado de los porqués. Conj del pret. Imperfecto del
44	Inf 04_EK	1	2	3	2	Hay pausas, pero se esfuerza en disminuirlas; enfáticas= suspendidas; se esfuerza al elaborar preguntas	gerundio (dijiendo); traducción (cair, demorar);
45	Inf 05_GG	1	2	3	2	hay muchas pausas y algunos vocalismos; Hace cambio en el acento de palabra a veces (algulEN); las int	Léxico (aprendizado, turma, conteudo, tira, venda); extranjeri
46	Inf 06_HA	1	2	2	2	contornos melódicos planos; hace pausas y vocalismos; cambio de acento de palabra (debíl); se repara a	concordancia de género (el piel); concord de número; Extranje
47	Inf 08_LL	2	2	3	2	Hay pausas y vocalismos, pero se esfuerza; se repara; se esfuerza en las exclamativas; contorno interrog	Extranjerismo (hace parte); colocación pronominal ; conjunc
48	Inf 10_RR	2	2	2	2	Cambia el acento de palabra a veces; nasaliza la vocal "a"; hace alargamientos vocálicos; hay pausas y	concordancia verbo pronominal; léxico (desabafar, aparenci
49	Inf 09_OM	1	3	3	3	Hace vocalismos y pausas distribuidas en un discurso largo; se esfuerza en realizar énfasis; se repara; h	Extranjerismo (ya!); traducciones (tiraría tiempo; expor)
50	Inf 11_SC	2	2	3	2	Hace vocalismos y algunas pausas; se repara; enfáticas = suspendidas;	colocación pronominal; verbo ser (é); adv de lugar; pres. De s
51	Inf 12_TN	1	2	3	2	Hace vocalismos y pausas, pero se esfuerza en reducirlos; declarativas = suspendidas; interrogativas pla	infinitivo (-ermos); léxico (vontade, ainda); traducción (temos
52	Promedio/	1,45455	2	2,7272727	2		
53							

Tabla - Análisis de las grabaciones finales-Producción Oral- acción didáctica

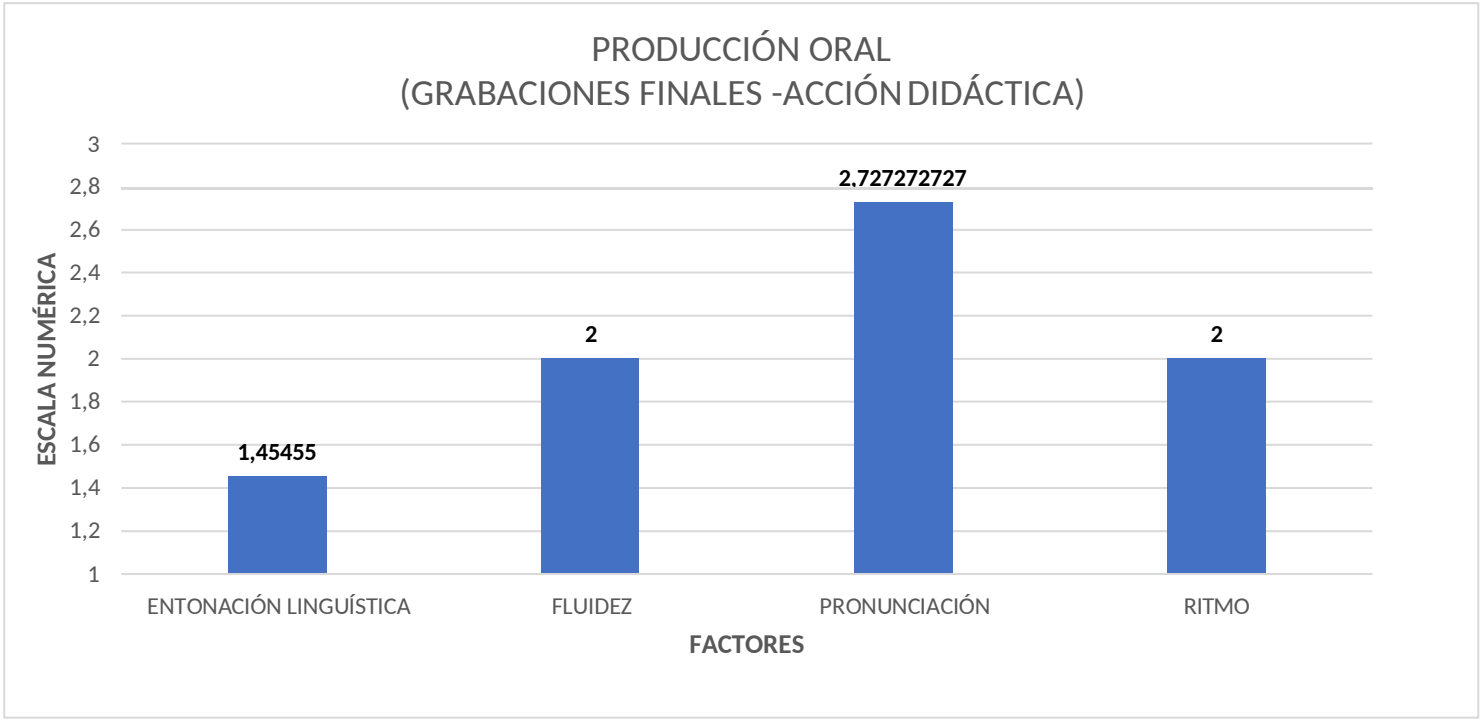


Gráfico 5-21. Producción Oral (Grabaciones Finales - Acción Didáctica)

1	ACCIÓN DIDÁCTICA							
2								
3		INTERACCIÓN						OBSERVACIONES
4	PROMEDIO (GRAB INICIAL	2,12121	100,0%		Negociación (promedio grab inici	2,7273	100,0%	*Los valores percentuales destacados en negrito equivalen al factor de CAMBIO;
5	PROMEDIO (GRAB FINAL)	2,06061	**-2,9%**		Negociación (promedio grab fina	2,72727	**0,0%**	
6								*No hubo factor de cambio en la interacción Oral de los estudiantes;
7					Cooperación (promedio grab inic	2,4545	100,0%	*Los aprendices han desarrollado distintos géneros textuales al principio (narrativa)
8					Cooperación (promedio grab fina	2,3636	**-3,7%**	y al final (exposición) de la acción. Esto ha interferido en el factor de cambio, pues
9								se disminuyó la posibilidad de interacción y se cambió el registro textual (informal
10					Mediación (promedio grab inicia	1,18182	100,0%	para formal)
11					Mediación (promedio grab final)	1,09091	**-7,7%**	
12								
13		PRODUCCIÓN						
14	PROMEDIO (GRAB INICIAL	1,69091	100,0%		Entonación(promedio grab inicia	1,3636	100,0%	*Hubo factor de cambio en la mayoría de los rasgos que componen la producción oral
15	PROMEDIO (GRAB FINAL)	1,83636	**8,6%**		Entonación(promedio grab final)	1,4546	**6,7%**	
16								
17					Fluidez(promedio grab inicial)	1,5455	100,0%	*El factor de la fluidez se ha destacado debido a diversas tareas como las narrativas y
18					Fluidez(promedio grab final)	2	**29,4%**	los debates que los alumnos han tenido más tiempo para realizar sus intercambios comunicativos;
19								
20					Pronunciación (promedio grab fir	2,6364	100,0%	
21					Pronunciación (promedio grab in	2,7273	**3,4%**	
22								
23					Ritmo (promedio grab inicial)	1,7273	100,0%	
24					Ritmo (promedio grab final)	2	**15,8%**	
25								
26					Creatividad (promedio grab inicia	1,1818	100,0%	* Los aprendices han seguido el guion que han planificado para sus mini clases;
27					Creatividad (promedio grab final	1	**-15,4%**	
28								

Tabla. Porcentajes de cambio. Acción Piloto

9.16 Transcripción de las grabaciones de audio (acción piloto)

Introducción

En este anexo consta la transcripción ortográfica de las grabaciones de audio que se han recogido al comienzo y al final de la acción piloto. Se han registrado todas las transferencias lingüísticas del portugués brasileño que los estudiantes han realizado oralmente en sus interacciones. Cada conversación ha sido identificada por el mismo código que la investigadora ha etiquetado los archivos de audio. Además, ella ha incluido entre paréntesis algunas observaciones en el cuerpo del texto a fin de identificar las sobreposiciones de voces, las interferencias externas, las incoherencias discursivas, los fragmentos inaudibles, la fluidez y el ritmo del habla.

Transcripción de las grabaciones iniciales de la acción piloto:

- **ST01_INF 18_TP_INF 07_JM_INF 05_HJ_INF 20_WS:**

(05_ HJ) – Entonces (…) habla, habla.
(20_WS) – Como que yo (…) (risas)
(20_WS) – É pra falar mesmo?
(18_TP) – Aham, tá gravando.
(20_WS) – ¿Yo tengo que empezar? (…) yo empecé a gustar de (…) del español porque (…) me gustaba ouvir los cantantes, hablantes (…) del español, como RBD, e me gustaba mucho en la adolescencia (…) esto que me fez (…) crear un interese mayor, sobre la enseñanza de la lengua (no tengo certeza) y todo.
(18_TP) – ¿Usted hizo CIL o algo, no sé?
(20_WS) – No entendí
(18_TP) – ¿Usted hizo CIL? (…) ¿CIL?
(20_WS) – Ah, não, não (...) yo é... escola
(18_TP) – De línguas?

(20_WS) – Yo, si yo...yo (…) yo había hecho (…) la seña (no tengo certeza) en Taguatinga (…) pero yo so hizo (…) un semestre, creo que… medio año solo.
(18_TP) – Yo solo (…) he aprendido aquí, porque los PROFESORAsores no gustaban que yo no… supiera español y… (…) se quedaban muy aburridos conmigo, entonces, o yo aprendía o yo no termínaba el curso
(20_WS) – ¿Pero no te gustaba la lengua o…?
(18_TP) – Yo no conocía, yo no tenía ningún interese en el español, ¿porque yo (…) quedaba aquí como de (…) Como é que é paraquedas? (DISCUSIÓN) (RISAS) (18_TP) – Enfim é ... entonces yo, yo comencé a escuchar cosas en el español, músicas, videos é… empecé a seguir algunos canales del Youtube que hablan español (…) comencé a pesquisar sobre la língua, la diferencia, esas cosas
(20_WS) – ¿Y tu novia influencio en algo o no?
(18_TP) – Si también, porque ella he aprendido como usted, intentando cantar las músicas de RBD y… (…) en la época del RBD todas las personas querían hablar español, pero (…)
(20_WS) – No, no (no compreendi)
(18_TP) – No me gustaban nada
(20_WS) – ¿Y tú?
(05_ HJ) – Entonces, yo (…) mí primer contacto con la lengua fue en la escuela (…) de enseñanza media, pero (…) yo me encanté, pero no (…) aprendí el suficiente
(20_WS) – Si
(05_ HJ) – No me...
(20_WS) – El suficiente para
(05_ HJ) – Yo quería aprender más (…) (inaudible)yo quería más, entonces decidí (…) decidí hacer (muchas personas hablando al mismo tiempo) yo a profundé más en la lengua, el conocimíento de la lengua y… (muchas personas hablando al mismo tiempo) yo había aprendido no eras correcto, como el alfabeto, por ejemplo, para mí es el mismo que en portugués y cuando yo llegue al CIL (no tengo certeza) yo vi que (DISCUSIÓN)
(18_TP) – No mucho, pero es
(20_WS) – El sonido de…
(18_TP) – Si, la pronunciación es muy
(20_WS) – Es muy diferente

(05_ HJ) – Entonces yo he aprendido mismo acá

(18_TP) – ¿Usted tuve muchas clases con PROFESORAsores españoles?

(05_ HJ) – ¿En la escuela?

(18_TP) – Aquí

(05_ HJ) – Aqui

(20_WS) – Si, todo

(05_ HJ) – Si

(20_WS) – Si, todo (...) todas las clases que, que

(05_ HJ) – TPEOE uno, dos, tres

(20_WS) – No, ¿este semestre que dijo?

(18_TP) – No, (inaudible)decorrer del curso

(05_ HJ) – TPEOE, creo (DISCUSIÓN)

(05_ HJ) – Que yo aprendí español (muchas personas hablando al mismo tiempo) (20_WS) – Hay gramática comparada con Arancha, es una PROFESORA muy buena (18_TP) – ¿Lo hiciera con quien é… TPEOE 3?

(20_WS) – Rosilei e Monique (...)

(18_TP) – Yo hizo con (…) yo creo que não tem nenhum, ningún deles aquí más. Era Sergio, Marta (…) Quien es la otra (…) la que me odiaba mucho (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(18_TP) – Ah, yo fui muy odiado

(05_ HJ) - ¿Por qué?

(18_TP) – Porque yo no hablaba nada de español y la PROFESORA chin…

(05_ HJ) – Pero yo también no, creo que yo hablo mucho (no comprendí)

(20_WS) – Pero tu mejoraste mucho

(18_TP) – Yo también fui (…) casi así,

(20_WS) – Empurado

(18_TP) - É medio que empurado, que se no (…) se yo no (…) aprendese hablar (…) yo no ia formar (…) talvez si pero

(05_ HJ) – Pero en cual semestre tu (…) meio que (…)

(18_TP) – Subió de nivel?

(05_ HJ) – Si

(18_TP) – Ah yo creo que, por (…) en el sexto o quinto semestre

(05_ HJ) – Oh, então yo tengo chances (no comprendí)
(18_TP) – Tienes esperanza (RISAS)
(18_TP) – Yo, yo soy muy, muy flaco (…) muy débil
(PROFESORA) – Haber ¿Qué salió de acá? (20_WS)
– RBD
(PROFESORA) – Que instrumentos
(18_TP O 05_ HJ) – Revelaciones
(PROFESORA) - ¿Qué instrumentos representan RBD a parte de letras?
(20_WS) – Porque me gustaba mucho las canciones (…) y… yo (…) era una niña, si
(PROFESORA) – Haber, 20_WS y… 05_ HJ, piensen en cosas que no son representados por veces (no tengo certeza) vamos partir del presupuesto que las personas tienen que interpretar imágenes, ¿Me entiendes? ¿Sí? Entonces, que imagen representan de cabeza (no tengo certeza) RBD ¿Sí? Porque si siempre fuéramos a partir del presupuesto de la escritura y es lo que nosotros no queremos en esta clase ¿Me entiende? Que imagen, que imagen (inaudible)a ti, que te marco tanto
(05_ HJ) – Podremos é.. pegar una (no comprendí)
(PROFESORA) – Compartir la plastinila (…) si, pueden compartirla (muchas personas hablando al mismo tiempo)
(18_TP) – Blanco
(PROFESORA) – ¿De acuerdo? La idea es formar imágenes (DISCUSIÓN)
(05_ HJ) – PROFESORA
(20_WS) – PROFESORA (DISCUSIÓN)
(18_TP) - ¿Qué es esto?
(20_WS) – Um mícrofone gente
(18_TP) – Ham?
(20_WS) – Um mícrofone (18_TP)
– Casi, casi (…) (RISAS) (20_WS)
– Não (DISCUSIÓN)
(20_WS) – Entendeu? Aí dá pra fazer
(18_TP) – Ayer yo tuve (…) haciendo esto (…) pero este es con bisqui, entonces es más (…) fácil de
(20_WS) – ¿Tu que ha hecho?

(18_TP) – Si (…) yo hago estas cosas

(05_ HJ) – ¿Trabaja con esto?

(18_TP) – No (…) yo, yo trabajo con (no comprendí)

(20_WS) – ¿Lo que es eso?

(18_TP) – De, de hora de aventura

(20_WS) – Ah! (...)

(18_TP) – Es que mí hermano y yo gustamos, gustamos mucho, entonces nosotros haciemos estos muñequitos (RISAS) (DISCUSIÓN) (…)

(20_WS) – Para de roubar mínha massinha

(18_TP) – ¿Usted son de lo mismo semestre?

(20_WS) – Si, no

(18_TP) – ¿De la misma turma?

(20_WS) – Si… No nosotros no somos de lo mesmo semestre, pero siempre estamos juntos, porque yo estoy muy atrasada, muy

(18_TP) – (inaudible)de 2015?

(20_WS) – De 2014

(18_TP) – ¿Del segundo?

(20_WS) – Medio año (no tengo certeza)

(18_TP) – Yo soy del primero

(20_WS) – (inaudible)yo, yo tenía, tenía que formar al final del año

(18_TP– De este año

(20_WS) – Pero so (DISCUSIÓN)

(18_TP) – Si (...) yo creo que no (20_WS)

– É porque ello hace traducción

(18_TP) – Ah, entre en licenciatura (no tengo certeza)

(20_WS) – Licenciatura, cambia de PROFESORA no (no tengo certeza)

(18_TP) – No son los mismo (…)

(PROFESORA) – Tienen diez mínutos para concluir (DISCUSIÓN)

(18_TP) – Tiene el ....la antena (DISCUSIÓN)

(20_WS) – Não é para ficar bonito, pra ficar bonito eu botava uma foto mínha (RISAS)

(20_WS) – To brincando (DISCUSIÓN) (..)

(20_WS) – Mícrofone, mícrofone

(18_TP) – Mícrófono

(20_WS) – Mícrófono (...)

(05_ HJ) – ¿Y tú ya has viajado para algún país?

(18_TP) – No, yo estoy intentando viajar a Argentina, desde el medio del año (no tengo certeza) para conocer Buenos Aires, Montevideo (…) yo nunca salí del país

(05_ HJ) – Yo también no, pero quiero también

(20_WS) – Yo tampoco (DISCUSIÓN)

(20_WS) – No, yo tampoco (DISCUSIÓN)

(18_TP) – Yo creo que sí, ¿por qué no? (…) Tampoco, como si fuese también (…) también tampoco es como se fuese una redundancia, yo no sé si es, pero parece

(20_WS) – Acho que não pode não

(muchas personas hablando al mismo tiempo) (DISCUSIÓN)

(18_TP) – ¿Con quién? (…) ¿Rosilei? Si yo estaba tiendo clase con ella ahora (…)

(05_ HJ) – Pero es bueno

(18_TP) – No (…) No es nada bueno

(20_WS) – Es terrible (DISCUSIÓN)

(18_TP) – Yo creo que ella (…) intenta inventar unas palabras que no existe, ella nunca va directo al asunto, rodea, nosotros estamos leyendo tres clases sobre (inaudible)y hasta ahora nadie he aprendido lo que es (DISCUSIÓN)

(20_WS) – Yo no he imprimído nada (…)

(18_TP) – Yo solo quiero los créditos de ella, porque aprender, estoy viendo de no voy aprender nada (RISAS)

(20_WS) – Que lindo

(05_ HJ) – Lindo não (DISCUSIÓN)

(18_TP) – Ficou muy guapo (...) ¿Usted escucha otras músicas que, en español, que no sea RBD?

(20_WS) – Si, escucho (…) me gusta Enrique Iglesias, Shakira

(18_TP) – ¿Enrique Iglesias?

(20_WS) – Si, es en español (no tengo certeza) ... Shakira, Maluma

(18_TP) – Pero Shakira no canta en español hace muchos años

(20_WS) – Pero so la, las músicas antigas

(18_TP) – Si (…)

(20_WS) – Estoy aquí queriéndote (DISCUSIÓN)

(20_WS) – María del bario

(05_ HJ) – No

(18_TP) – Ah entonces no (inaudible)fue solo RBD

(20_WS) – La Usurpadora si (…) es que telenovela buena

(18_TP) – La telenovela paz (no tengo certeza) ¿y era en español o portugués?

(20_WS) – Español, mas quando pasa no Brasil é

(18_TP) – No, sí, pero, cuando

(05_ HJ) – Tuviste

(18_TP) – Tuviste

(20_WS) – Ah, yo, yo, yo ya (…) ya vi en portugués y en el español (…) en Netflix hay (DISCUSIÓN)

(20_WS) – Aham (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(18_TP) – Yo, yo me acuerdo muy poco de, de estas novelas, telenovelas

(20_WS) – mexicana

(18_TP) – mexicanas en SBT, la que más me gustaba era Chaves del ocho

(20_WS) – Ah, chavo del ocho

(18_TP) – Chapolín (…) y así yo no creía que fuera en mexicano yo fui ter esta noción después de mucho tiempo, cuando ya era mayor y… entonces (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(20_WS) – Pero no, no hay más en SBT

(18_TP) – Tiene si (...) ellos, la globo he comprado los derechos de pasar el Chavo y (…) Chapolín, pero lo que ellos compraron fueron los episodios que son inéditos y (no comprendí)

(20_WS) -Ah

(18_TP) – Entonces así, la SBT va a continuar pasando los episodios de Chaves y Chapolín, pero no puede pasar los otros (…) pasar lo (inaudible)(…) lo que va acontecer en Multishow

(20_WS) – ¿Multishow?

(18_TP) – Si, la globo va a pasar estes episodios en Multishow, ¿quién va a ver? Yo no sé (muchas personas hablando al mismo tiempo) (…)

(18_TP) – Una estrategia muy buena que yo tuve cuando fui aprender español era (…) buscar sitios con conteudo en español sobre cosas que yo gustaba, por ejemplo, futebol, futbol o entonces (…) otros deportes o sobre economía o sobre visión brasileña en otro país (…) hacia de la manera más fácil, porque pegar un libro (…) no es nada (…) (20_WS) – Las películas

(18_TP) – Las películas también

(20_WS) – La casa de papel, es muy bueno

(18_TP) – Yo no he visto pero

(20_WS) – No ha visto, es muy bueno (…) me gusta mucho

(05_ HJ) – Yo voy hacer

(18_TP) – Tienes otras é…

(20_WS) – El labirinto de Fauno (no tengo certeza) me gusta

(18_TP) – Si (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(18_TP) – Es muy buena

(20_WS) – Buena, hay también "La piel que habito"

(18_TP) – Si, de... Antonio Banderas

(20_WS) – El piel

(18_TP) – La piel

(20_WS) – La piel que habito

(18_TP) – É habito en español?

(20_WS) – Habito, habitación

(18_TP) – Ah, no sé

(20_WS) – (no comprendí)

(18_TP) – Puede ser habitación también

(20_WS) – É quarto ne? Habitación?

(18_TP) – Si, habitación es como si fuera un cuarto (…) (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(20_WS) – Uai ainda falta cinco mínutos

(05_ HJ) – Pero yo (no comprendí)

(20_WS) – Faz eu e a Rosi, do lado da Rosi, uma do lado da outra (RISAS) (...) (18_TP) – Y... (...) Usted piensa en trabajar con español o solo están aquí por conta de la graduación (no tengo certeza)

(05_ HJ) – Yo por la graduación (…) porque yo no quiero seguir

(18_TP) – Pero tienes otras áreas, como la pesquisa

(05_ HJ) – Si, es que yo, me gusta la lengua fue más por eso (no tengo certeza)

(18_TP) – ¿Usted quería hacer este curso?

(05_ HJ) – Si, pero no para dar clase

(18_TP) – Yo (...) yo entré en UnB yo ni pensaba entrar aquí, yo me inscribí y… fue

(05_ HJ) – ¿Pero para letras mismo?

(18_TP) – Fue en este curso mismo de traducción española

(05_ HJ) – Ah más si pasar bien

(18_TP) – Tampoco hacia diferencia (…) tanto que, quien me conto no fue, no fui yo que (no tengo certeza)

(PROFESORA) – Haber queridos, números impares levanten sus pancartas, sus tarjetas, quien tiene el número impar (…) haber, por favor les pido que siempre lo traigan (inaudible)en clase (…) números impares

(ALGUIEN) – Impares

(PROFESORA) – ¿Quién son los pares? (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – Yo quiero un numero impar de cada grupo (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(PROFESORA) – A ver, el número par más grande (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(PROFESORA) – Solo hay (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – Una única persona de cada grupo en pie

(ALGUIEN) – ¿Pero es par?

(PROFESORA) – Impar (…) ¿Vale? Las personas que están de pie van a hacer lo siguiente, estas personas van a circular (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(PROFESORA) – Y van a hacer preguntas sobre las experiencias de aprendizaje de los compañeros, los que están sentados van a relatar ¿sí? Las experiencias individuales, si hay una experiencia en común pueden compartir, pero principalmente las individuales ¿sí? Vamos a girar, vamos a seguir un sentido para que no se repitan grupo, giren en el sentido antihorario ¿Vale? Entonces empezamos por 11_LC, 11_LC aquí, entonces va en en sentido antihorario ¿sí? Cada uno tendrá dos mínutos ¿Sí? Pasado dos mínutos les voy

a hacer una señal y ustedes van a cambiar ¿Vale? Pueden estar de piel, pueden estar sentados, como quieran ¿Vale? Pueden empezar

(ALGUIEN) – ¡Hola!

(18_TP) – Hola!

(20_WS) – Hola!

(18_TP) - ¿Qué tal?

(ALGUIEN) – ¿Bien y tú? ¿Y cómo fue tu, experiencia de ustedes con lengua española? (no tengo certeza)

(18_TP) – Experiencia foi en el comíenzo muy aburrido porque yo tuve que aprender por conta de los PROFESORAsores que (…) me… ponía de pie yo no, yo no sabía hablar nada y… los PROFESORAsores forzaban que yo o supiera hablar alguna cosa y… (ALGUIEN) – ¿Y esto fue en qué momento de su vida? (no tengo certeza)

(18_TP) – Aquí en UnB

(ALGUIEN) – Aquí

(18_TP) – Si (...) en segundo semestre

(ALGUIEN) – ¿Antes de eso no había, nunca había estudiado el español?

(18_TP) – Solo en la enseñanza media, pero (…) la única cosa que yo he aprendido era yo, tu, é… solamente, no tenía mucho contenido todo año era la misma cosa y así por delante

(ALGUIEN) - ¿Y tú?

(20_WS) – Yo… me gustaba mucho las canciones (no tengo certeza) de RBD (…) pero no, yo no sabía hablar mucho, pero conseguía comprender la letra y… es solo, pero hoy me gusta mucho, oigo otros cantantes también. Pero RBD es lo marco de, que empezó (no tengo certeza) esto es un mícrófono, yo puse el grupo RBD, pero puse la tele porque

(ALGUIEN) - La telenovela ¿no? (risas)

(20_WS) – Muy bien

(18_TP) – Buena estrategia (no tengo certeza) (...) ¿Y usted como he aprendido?

(20_WS) – ¿Nosotros podemos preguntar?

(18_TP) – Ah, yo creo que puede. Si ni puede también

(ALGUIEN) – Yo aprendí cuando estaba en la escuela, empecé a estudiar en el centro de lenguas y…

(18_TP) - ¿Dónde? ¿De Ceilândia?

(ALGUIEN) – (inaudible)con (06_JH)

(18_TP) – Ah, vale

(ALGUIEN) – Y ... yo siempre veía, Usurpadora, Marimar (no comprendí)

(20_WS) – A mí también (...) Marimar

(18_TP) – Yo creo que es común las personas de, que nació en el final de los años 90 (…) que le gustase RBD y estas cosas

(ALGUIEN) – Eso es bueno

(18_TP) – La sociedad española agradece

(ALGUIEN) - Me gusta mucho también, la sociedad que tenemos (discusión)

(20_WS) – (inaudible)cuando niña, carita de ángel

(PROFESORA) – Chicos, por favor giren

(18_TP) – ¡Hola 10_LR!

(10_LR) – Buenas noches ¿Cómo están?

(18_TP) - ¿Qué tal?

(20_WS) – (no comprendí)

(10_LR) – La bromíta del canadá (no tengo certeza). Entonces…

(18_TP) – Pregunta

(20_WS) – O mícrófono, es mío es muy bello

(10_LR) – Si (…) ¿tu experiencia fue cantando?

(20_WS) – No, é… escuchaba las canciones de RBD, me gustaba mucho (…) Tu era la (16_RM)a (risas) (discusión)

(18_TP) – Esto es una cosa muy bella (…) Oi?

(muchas personas hablando al mismo tiempo)

(18_TP) – Fue, fue por conta de una PROFESORA que yo no me acuerdo del nombre y aquí de UnB, porque, entonces yo no hablaba nada

(10_LR) – ¿Cuándo llego para el curso? (…) ¿En serio?

(18_TP) – Si

(10_LR) – Entro sin saber nada

(18_TP) – Si (…) zero, zero. Yo solo sabía que perro era cachorro (RISAS) (DISCUSIÓN)

(18_TP) – Ay yo hizo la PROFESORA que yo no acorde el nombre (…) un libreto (…) y… el escudo de UnB (no tengo certeza)

(10_LR) – ¿Y eso?

(20_WS) – Eso es de 05_ HJ…

(18_TP) – Yo no sé lo que es (10_LR)

– ¿Por qué no? ¿él no hablo?

(18_TP) – Es que él ha cambiado muchísimo (risas)

(20_WS) – Nosotros sabemos que él también fue en la UnB

(18_TP) – Fue casi como yo, pero yo no sé lo que es (…) yo creo que es una PROFESORA que gustaba (…) a él le gustaba muchísimo (DISCUSIÓN) (RISAS) (18_TP) – Debe ser la cabeza

(20_WS) – Es una plantación de algodón (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(18_TP) – Es abstrato .

(20_WS) – Muy Picasso

(10_LR) – Muy Picasso (DISCUSIÓN)

(18_TP) – Neologista (DISCUSIÓN)

(18_TP) – Aquí debe ser la UnB y aquí é Brasilia (…) pero tiene que tirar esta divida con él (DISCUSIÓN)

(18_TP) – Si (no comprendí)

(18_TP) - ¿Y usted cómo aprendió? (no tengo certeza)

(10_LR) – El mío fue por las canciones también, pero

(18_TP) – También

(10_LR) – Hoy

(18_TP) – Yo creo que todos, noventa por ciento de las meninas, de las chicas que están aquí fue por conta del RBD

(10_LR) – Yo empecé con RBD, pero ya vía telenovelas

(20_WS) – mexicanas

(10_LR) – De niños

(20_WS) – Ah, carita de ángel, me gusta

(10_LR) – Entonces é… las canciones empecé con RBD, pero oigo de todo (…) reggae, reggaetón (…) todo, todo, todo (…) cualquier tipo

(18_TP) – Le gusta ti, le gusta tu

(PROFESORA) - Chicos giren una vez más

(10_LR) – Hasta

(18_TP) – Hasta

(20_WS) – Hasta luego

(ALGUIEN) – Hola

(18_TP) – Hola

(20_WS) – Hola

(ALGUIEN) - ¿Qué es esto?

(18_TP) – No, no sabemos

(muchas personas hablando al mismo tiempo)

(18_TP) – No (...) él cambio mucho

(muchas personas hablando al mismo tiempo)

(ALGUIEN) – Es una universidad (no comprendí)

(18_TP) – Una PROFESORA (…) y un libro (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(18_TP) – Ah, porque yo quería hacer un curso, porque yo (inaudible)Yo tenía una nota más o menos y decidí tentar, intentar una vaga aquí. Entonces yo passei y… yo no quería (inaudible)aprender español (inaudible)(muchas personas hablando al mismo tiempo)

(20_WS) – Este es un mícrófono (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(ALGUIEN) – Rebelde, todo mundo

(20_WS) – Pero hasta hoy yo tengo mucha (no comprendí)

(ALGUIEN) – Yo empecé a estudiar el español en la enseñanza media porque no me gustaba inglés, tenía que estudiar otra lengua

(18_TP) – Y tenía que escoger una de (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(ALGUIEN) – Y todos mis amígos (inaudible)(muchas personas hablando al mismo tiempo)

(20_WS) – Tiene la telenovela (inaudible)cuando yo era niña me gustaba carita de ángel (inaudible)(muchas personas hablando al mismo tiempo)

(ALGUIEN) – Tubo la oportunidad de viajar para el Chile, y no entendía nada que hablaban, porque el español de Chile es muy rápido (no comprendí). Un libro siempre me gusto leer, entonces yo leía unos libros en español, vi películas, yo (no comprendí). Y han visto (no comprendí)

(20_WS) – No

(ALGUIEN) – Yo no me acuerdo más (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(20_WS) – Hola, buenas noches

(18_TP) – Hola (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(20_WS) – Solo un rato ¿sí?

(18_TP) – Lo mío é… es una PROFESORA (…) es la universidad y es un libreto

(ALGUIEN) – ¿Libreto?

(18_TP) – Si

(ALGUIEN) – ¿Cuándo que empezó a estudiar?

(18_TP) - ¿Cuándo?

(ALGUIEN) – Cuando, el primero contacto

(18_TP) – Fue aquí en UnB, en 2014, cuando yo empecé a

(ALGUIEN) – Entonces (no comprendí). De ensino medio

(18_TP) – De la enseñanza media (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(ALGUIEN) – De la enseñanza media, y que (no comprendí)

(18_TP) – No, no fue bien así, yo (…) yo veni a vivir en Brasilia, yo no soy de aquí, yo soy del Goiás y entonces cuando

(ALGUIEN) – Cerca

(18_TP) – Cerca. Cuando yo comencé vivir aquí y fue por conta de otro curso en la Unip, de gestión de seguridad y después que yo he termínado no tenía más lo que hacer y tente la vaga aquí, pero no, nunca pensé en hacer español ¿Tú también?

(ALGUIEN) – A mí también, es que estudiaba (no comprendí)

(18_TP) – Nada que ver

(ALGUIEN) – Y en quinto semestre (inaudible)¿Y tú?

(20_WS) – Ah estou f03_EAz agora, vamos la (no tengo certeza) Yo, yo empecé a gusta más de la… del español porque yo escuchaba muchas músicas ¿sí? RBD me gusta mucho, hasta hoy, tengo un montón de playlists (no tengo certeza)

(ALGUIEN) – (inaudible)Empezado en Spotify

(20_WS) – Pero, pero Spotify (no comprendí). Yo (muchas personas hablando al mismo tiempo) pero, porque este, yo siempre utilicé, pero hoy no (…) tuve una dor de cabeza muy grande, ay eso no conseguía mucho, pero tiene un aplicativo muy bueno, solo (inaudible)yo no sé si en Iphone funciona pero acá es este aquí, puede bajar cuantas músicas quiere

(ALGUIEN) – (no comprendí)

(20_WS) – Y puede escuchar sem tener internet, es muy bueno

(ALGUIEN) – Bueno, muy bueno, gracias

(18_TP) – Hola ¿Qué tal?

(01_BT) – ¿Como están?

(20_WS) – Hola, buenas noches

(01_BT) – ¿Como se llaman?

(20_WS) – 20_WS

(18_TP) – 18_TP

(20_WS) – ¿Y tú como te llamas?

(01_BT) – (01_BT), y como (no comprendí)

(20_WS) – Que falar (no tengo certeza)

(18_TP) – Empecé aquí em UnB (...) yo no hablaba nadie, nada y ...yo he aprendido por conta de una PROFESORA que (…) no gustaba mucho de mí, porque yo no hablaba nada y… (…) yo fui meio que (inaudible)a aprender porque si no yo no iría termínar el curso, entonces he aprendido, aprendido no, yo estoy aprendiendo hasta hoy, pero no tuve contacto con (…) libros, o entonces cursos estas cosas, solo materiales en la internet, textos, músicas, o aquí escuchando los PROFESORAsores hablando

(01_BT) - ¿Y tú?

(20_WS) – Ham…yo escuchaba la (inaudible)de RBD, hasta hoy me gusta mucho las músicas adoro, entonces yo no hablaba muy bien, no, no entendía, pero como no conseguía entender muy bien yo acompañaba pela letra de la música e… por eso que me… deja me ver, me…que me fez gustar mucho más de la lengua española. ¿Y tú? ¿Ya hablase?

(01_BT) – É…empecé con una cosa (inaudible)con una telenovela llamada casi ángel

(20_WS) – Ah…

(01_BT) – Encontré un fan también (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(01_BT) – Casi ángel (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(20_WS) – Tiene Ana y la mochila azul, ah carita de ángel

(18_TP) – ¿Estas teles novelas son argentinas?

(20_WS) – Tiene una Argentina, mexicana, depende del… (…) pero la Usurpadora es… no tiene (no comprendí)

(01_BT) – Y… bueno, nunca había estudiado español y después (no comprendí)

(18_TP) – ¿Y te gusta el español?

(01_BT) – Si (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(20_WS) – Hola chico

(18_TP) – Hola

(ALGUIEN) – Hola

(20_WS) – Buenas noches

(ALGUIEN) – Buenas noches

(18_TP) - ¿Qué tal?

(ALGUIEN) – Bien

(20_WS) – Nosotros no sabemos

(ALGUIEN) - ¿Qué es esto?

(18_TP) – No, no sabemos (…) tenemos que ter él artista para decirlo que es

(ALGUIEN) – A mí visión parece

(20_WS) – La tierra, puede ser la tierra

(ALGUIEN) – ¿Él tuyo es? Libro, esto es un…

(18_TP) – Una PROFESORA

(20_WS) – Una PROFESORA

(ALGUIEN) – Parece el

(18_TP) – Que me odiaba muchísimo

(ALGUIEN) – Ah entonces, es un, ¿es el diablo?

(18_TP) – Casi

(ALGUIEN) – Porque ya he visto una víbora (18_TP)

– La mía no eres tanto (…) fuiste en la UnB

(ALGUIEN) – Ah sí ¿Por qué empezaste solamente acá?

(18_TP) – Si, yo tuve un poquito de, en enseñanza media, pero nada de demás (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(18_TP) – La PROFESORA odiaba (inaudible)en español

(ALGUIEN) – Ah dios mío

(18_TP) – Ela colocaba el radio para “vamos hablar español” vamos comenzar yo, tu, solamente esto

(ALGUIEN) – Ay que malo, ay llego acá y empezaste a gustar

(18_TP) – Si, por que esta PROFESORA (…) no gustaba muchísimo de mí y entonces o yo aprendía o yo no pasaba, entonces (muchas personas hablando al mismo tiempo)
(18_TP) – No ella era sustituta (…) yo no acuerdo del nombre de ella, pero después yo (muchas personas hablando al mismo tiempo)
(ALGUIEN) – (no comprendí) (20_WS)
– Si, RBD, siempre, hasta hoy
(18_TP) – Noventa por ciento de la turma (…) de las chicas son por conta del RBD
(20_WS) – Pero ya, ya fui rubia más (no comprendí)
(ALGUIEN) – Pero no solo RBD, Shakira
(20_WS) – Shakira, Maluma me gusta mucho
(18_TP) – Son las mismas cosas
(ALGUIEN) – Es que han (muchas personas hablando al mismo tiempo)
(20_WS) – RBD
(18_TP) – (inaudible)telenovelas diversas (muchas personas hablando al mismo tiempo)
(ALGUIEN) – Y Rubí
(20_WS) – Rubí
(ALGUIEN) – Ay me encanta
(18_TP) – Yo tuve una clase semestre pasado que…
(20_WS) – (no comprendí)
(18_TP) – Que los alumnos hicieron una parodia de la novela
(ALGUIEN) – Usurpadora (no tengo certeza)
(18_TP) – Si
(ALGUIEN) – Yo he visto
(18_TP) - ¿Sí?
(ALGUIEN) – Se quedo muy buena (muchas personas hablando al mismo tiempo)
(18_TP) – Muy bueno, muy bueno
(ALGUIEN) – Al final del año tuve una feria y ellos fueron presentar (…) y llevaron el video, estaba muy bueno (muchas personas hablando al mismo tiempo)
(PROFESORA) – La próxima cuando lleguen ya llegaran en los grupos ¿de verdad? ¿es eso? Bueno los que lleguen al grupo en realidad tendrán la misión de compartir todo lo que escucharon hasta este momento (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(PROFESORA) – Es decir, aprender a filtras las informaciones que les llamaron la atención (…) porque ahora han cambiado los papeles, al revés de hacer preguntas, ustedes van a contestar preguntas de los compañeros de los grupos originales ¿De acuerdo? En acción (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(ALGUIEN) – Hasta luego

(18_TP) – Hasta

(20_WS) – Ah achei que era pra ir pra casa, já to (...) tava pegando mínhas coisas (18_TP) – Tava contente (muchas personas hablando al mismo tiempo) (DISCUSIÓN) (18_TP) – PROFESORA ¿Lo que es esto?

(PROFESORA) - ¿Qué es eso?

(20_WS) – Si

(18_TP) – É

(PROFESORA) – Hombre, a mí me parece una (inaudible)y hay una luna

(05_ HJ) – No…

(PROFESORA) – ¿No? (DISCUSIÓN)

(18_TP) – Yo no quiero eso

(05_ HJ) – Muy bueno

(PROFESORA) – ¿Me entienden?

(18_TP) – Si, es comprensible

(05_ HJ) – Pero ahora, ahora que sabes ¿no parece?

(18_TP) – Ahora que me parece menos ainda (…) usted no es un artista, pero intento (05_ HJ) – Gracias

(18_TP) – ¿Como fue tu viajen en vuelta de la clases? (…)

(05_ HJ) – Lo que yo (…) ¿ache?

(18_TP) – ¿Yo ache? Yo creo (DISCUSIÓN)

(18_TP) - Creo

(05_ HJ) – Yo creo (…) más curioso es una…serpiente

(18_TP) – ¿Que eras una PROFESORA?

(05_ HJ) – Si (…) (inaudible)una serpiente ay, pero yo no, no tinha entendido ne ay (…)

(20_WS) – Que que isso é um cocô?

(05_ HJ) – No

(18_TP) – É cocô de uma criança depois que comeu massinha (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(05_ HJ) – Pero yo, yo creía que eras algún que tenía haber (no comprendí)

(18_TP) – Ah vale (DISCUSUÓN)

(18_TP) – Eres más significativo

(05_ HJ) – Si

(18_TP) – ¿Y lo que más?

(05_ HJ) – El más curioso (no tengo certeza) que tiene más sobre telenovelas (…) las personas no quieren leer, solamente mírar

(18_TP) – Y los que fueron más…é…diferentes

(05_ HJ) – Eso e…

(18_TP) – ¿De quién fue esto? Esa víbora

(05_ HJ) – Acá

(18_TP) – ¡Ah vale! (…) 23_JO? (DISCUSIÓN)

(18_TP) – 23_JO

(20_WS) – Caramba que bunitinho (RISAS)

(18_TP) – Se parece con una víbora (20_WS)

– É… (DISCUSIÓN) (RISAS)

(18_TP) – De pirata

(05_ HJ) – Si fuera, preto es…(DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – Dos mínutos para concluir, después vamos abrir para la (inaudible)

(18_TP) – ¿Qué más?

(20_WS) – Ay vei muito bom (DISCUSIÓN)

(18_TP) – (inaudible)de Galicia, este es el nombre de esta PROFESORA

(20_WS) - ¿Cómo?

(18_TP) – Estela

(20_WS) – Estela

(18_TP) – Estela

(05_ HJ) – De la PROFESORA

(18_TP) – Si, ella hablaba así “yo soy de Galicia” (DISCUSIÓN)

(18_TP) – Esta muy grande, pero es casi así

(PROFESORA) – ¿Todos firmaron el listado?

(18_TP) – Pero ella es una deportista muy buena, é…ella ha ganado… la competición de remo, por la UnB (…) pero es una persona terrible, como PROFESORA

(05_ HJ) - ¿Cómo la Rosilei? Es que

(18_TP) – No no, yo creo que Rosilei es una persona muy mala hasta fuera de la UnB (05_ HJ) – Es verdad, yo creo también (no comprendí)

(18_TP) – Es un libro, aquí el gorro de Chaves

(05_ HJ) – Si

(18_TP) – (no comprendí)

(20_WS) – Ah...ahora…ah

(05_ HJ) – Es que yo

(20_WS) – (no comprendí)

(18_TP) – Usted fue por un lado más abstrato (…) un camíno muy (…) muy diferente (DISCUSIÓN)

(18_TP) – Yo voy (…) (DISCUSIÓN)

(18_TP) – ¿Lo que?

- **ST01_INF 04_JH_INF 13_MC_INF (09_LA):**

(06_JH)– Ay dios mío.

(PROFESORA) – Los que llegaron después, pues que se orienten con los que ya están (…) ¿tú lo tienes?

(ALGUIEN) – Sí

(06_JH)– Poderiamos hacer una chica también, porque tenemos é… temos colores del pelo de (16_RM)a (no tengo certeza)

(13_MC) – De mía

(06_JH)– Si, si…tu eres (inaudible)ay yo quería ser la Mía

(10_LR) – Podemos usar

(13_MC) – Cada uno puede hacer dos integrantes

(06_JH)– Vais hacer algo que represente como empezó, algo que te enseño a el español (DISCUSIÓN)

(06_JH)– Como una música

(13_MC) – Pero el esencial es hablar

(PROFESORA) – ¿Alguien le falta la plastinila? (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) -¿Ustedes no han recibido?

(06_JH)– Si, grabar también

(13_MC) – A gente pode...perdón, podemos hacer una televisión gigante y para caber todos los tres

(06_JH)– Ay… verdad

(PROFESORA) – ¿Alguien le falta?

(06_JH)– Televisa (DISCUSIÓN)

(13_MC) – ¿Que les parece?

(06_JH)– Me parece muy bueno

(13_MC) – Es que no… yo no soy buena con eso (…)

(13_MC) – Desde niña (…)

(PROFESORA) – Bueno, tienen vente mínutos ¿de acuerdo?

(06_JH)– Pero voy hacer algo musical, porque siempre oí muchas músicas (…) Ah, la corbata, verdad

(10_LR) – No, no necesita

(13_MC) – Puedes hacer lo que quieres (no tengo certeza)

(06_JH)– Voy hacer los dos

(10_LR) - ¿Qué haces?

(06_JH)– Yo no sé

(13_MC) – No hagas acá si no va a pegar

(06_JH)– Si (…) princesa

(PROFESORA) – Quiero menos personas para que ustedes puedan hablar más.

(10_LR) – ¿Y tú qué haces?

(13_MC) – Voy hacer los integrantes (…)

(06_JH)– Ay, yo no sé (…)

(13_MC– Deja me ver si tengo otra idea (…)

(06_JH)– Yo no me acuerdo de nada más que (…) como aprendí

(13_MC) – Si, telenovelas, músicas

(06_JH)– Porque era lo que me gustaba

(13_MC) – Si, también

(13_MC) – Era la influencia que teníamos cuando éramos niños (…) (DISCUSIÓN)

(10_LR) – Haga el pelo, el pelo amarrillo

(10_LR) – (no comprendí)

(13_MC) - Un amarrillo, un rojo

(06_JH)– Ay verdad, voy a pedir un troço del negro

(13_MC) – Soy muy artista, he hecho (inaudible)(DISCUSIÓN)

(13_MC) – Es muy difícil hacer (DISCUSIÓN)

(13_MC) – No, haga cada parte y junta después, es mejor no

(06_JH)– No (…) yo no sé

(PROFESORA) – ¿Es eso? Pueden hace más de una cosa (…) puede ser más de una cosa

(06_JH)– Si PROFESORA, pero… hay una cosa que siempre todos van a utilizar mucho

(PROFESORA) – Va por la experiencia de cada uno ¿Sí?

(06_JH)– Tenemos la misma

(PROFESORA) – ¿En serio? Que bien, si coinciden que bien

(13_MC) – Si, estamos haciendo más o menos juntos (…)

(13_MC) - ¿Pero no es para hacer junto?

(10_LR) – No, es cada uno la tuya, pero (…) la nuestra es la misma

(13_MC) – Que somos unidos, que somos Rebeldes

(06_JH)– Si

(13_MC) – Yo digo RE, ustedes dicen BELDE

(06_JH)– RBD (…) ay soy muy artista

(13_MC) – Ah, estás haciendo una (no comprendí)

(10_LR) – ¡Ah está muy bonito!

(06_JH)– Ah…no quiero ser PROFESORAsor (no tengo certeza) voy a ser artista

(13_MC O 10_LR) – Puede ser los dos

(06_JH)– Ay verdad que si

(13_MC O 10_LR) – Pero vamos a poner a dentro de la tele ¿no? o ¿no? (DISCUSIÓN)

(06_JH)– Puede ser fuera

(13_MC O 10_LR) – ¿La televisión estará vacía?

(06_JH)– Ay no (DISCUSIÓN)

(13_MC O 10_LR) – Ay no sé (…) no soy criativa el suficiente

(13_MC O 10_LR) – Nossa uma ideia incrível, vou desfazer tudo que eu fiz

(13_MC O 10_LR) – ?Han?

(13_MC O 10_LR) – É... tuvo un idea incribe que voy deshacer todo que yo hizo (…) y voy hacer otro

(13_MC O 10_LR) – Podemos hacer una guitarra (no tengo certeza)

(06_JH)– Soy artista

(13_MC O 10_LR) – Que más (…)

(06_JH)– Bueno, bueno, bueno

(13_MC O 10_LR) – Quería hacer un (…) un sombrero de México

(06_JH)– Ah, si

(13_MC O 10_LR) – Ese es (inaudible)(DISCUSIÓN)

(06_JH)– Es muy difícil (DISCUSIÓN)

(06_JH)– Pero el tuyo esta bonito

(13_MC O 10_LR) – ¿Eso?

(06_JH)– El sombrero

(13_MC O 10_LR) – Ah, el sombrero (…)

(06_JH)- ¿Dónde está (16_RM)a? (13_MC O 10_LR) – Yo desistí

(06_JH)– Murió

(13_MC O 10_LR) – Si

(06_JH)– Ay dios mío

(13_MC O 10_LR) - ¿Qué vas hacer? (no tengo certeza)

(13_MC O 10_LR) – Lo (…) (inaudible)de la escuela

(13_MC O 10_LR) – Ah… que mara (no tengo certeza)

(06_JH)– (no comprendí)

(13_MC O 10_LR) – É…é como era el nombre?

(13_MC O 10_LR) – 03_EAte Way School

(06_JH)– Dios mío

(13_MC O 10_LR) – Muy bueno

(13_MC O 10_LR) – Aquí o

(06_JH)– Te amo (DISCUSIÓN)

(06_JH)– Vas a necesitar de rojo

(13_MC O 10_LR) – Si

(06_JH)– No hay problema

(13_MC O 10_LR) – Entonces hago yo los muñecos, con amarrillo

(06_JH)– Si

(13_MC O 10_LR) – Me das ese (no tengo certeza)

(06_JH)– Te puede hacer el pelo que (no comprendí)

(13_MC O 10_LR) – Ponemos los muñecos así (…) los muñecos así, el símbolo (…) el símbolo estará muy grande (no tengo certeza) ponemos acá

(13_MC O 10_LR) – Si, puedo hacer menor

(13_MC O 10_LR) - ¿Qué?

(13_MC O 10_LR) – Puedo hacer menor

(13_MC O 10_LR) – Pero creo que (no comprendí)

(13_MC O 10_LR) – Es porque pensé en las letras

(13_MC O 10_LR) – Si

(06_JH)– Ay

(13_MC O 10_LR) – Podemos poner (inaudible)(…)

(06_JH)– Ay… el pelo (DISCUSIÓN)

(13_MC O 10_LR) – ¿Esta muy grande?

(06_JH)– Si (DISCUSIÓN)

(06_JH)– No el pelo (…) (DISCUSIÓN)

(06_JH)– No eres artista (…) Dios mío

(13_MC O 10_LR) – Espera, tu pones (no tengo certeza)

(PROFESORA) – Haber ¿Que se está saliendo de acá? (…) Que instrumentos…Que instrumento representa RBD a parte de letras

(ALGUIEN) – Porque me gustaba mucho las canciones

(06_JH)– ¿Qué más podemos hacer?

(13_MC O (09_LA)) – Eso pareció un (no comprendí) ((06_JH)ATHEN) – Podemos hacer un sombrero también (DISCUSIÓN) (13_MC O (09_LA)) – No necesita mucho, no necesita mucho

(06_JH)– No, porque tengo más (no comprendí)

(06_JH)– Tengo mucho (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) - ¿Qué se esta saliendo de acá?

(06_JH)– Una tele

(13_MC O 10_LR) – Estamos haciendo juntos

(PROFESORA) – Una tele ¿Están compartindo la plastinilla?

(13_MC O 10_LR) – También, todo

(06_JH)– Si, esto para hacer uno, como se para uno un mural (…) con varios elementos, mas que al final estos todos van a ser una cosa solo, pero pueden remeter a varias cosas

(PROFESORA) – Es decir que lo tuvieron la misma experiencia

(06_JH)– Si, tuvimos, pero, estamos haciendo algo un poco que estaba en común, entonces para representar hicimos una tele, hicimos una clave, que es una música, la tele donde veíamos las telenovelas

(13_MC) – El símbolo de la telenovela que más nos gusta

(PROFESORA) – ¿En tu caso que será?

(06_JH)– Voy hacer ahora un sombrero, intentar

(PROFESORA) – Un sombrero

(06_JH)– Intentar (…) A causa de la cultura

(13_MC) – Es México, porque fuimos muy influenciados por México toda la vida

(06_JH)– De la cultura mexicana

(PROFESORA) – Son (inaudible)claro, porque ya ustedes van a compartir con todos

(06_JH)– Todos van a comprender PROFESORA (DISCUSIÓN)

(13_MC) – Con estas pijamas (no tengo certeza)

(13_MC) – Los pijamas de…

(13_MC) – Esta ok?

(06_JH)– Si, muy bueno

(10_LR) – Si, me encanto (…) si necesitas de más tene acá

(10_LR) – Dios mío

(06_JH)– Vamos hacer Shakira (no comprendí)

(PROFESORA) – Tienen diez mínutos para concluir (DISCUSIÓN)

(06_JH)– (inaudible)mí sombrero, parece… (…)

(10_LR) – Ah (inaudible)(DISCUSIÓN)

(13_MC) – Si, van a pensar que es eso

(06_JH)– Dios mío

(13_MC) – Pero necesitamos hablar de cómo fue la adquisición entonces (…) ¿hicieron algún curso para hablar español?

(06_JH)– Si

(13_MC) – Si, un poco (…) ¿En CIL todos?

(10_LR) – Si

(06_JH)– Si, yo estudié en CILC

(13_MC) – Tenemos las mismas experiencias

(06_JH)– ¿Tu estudiastes en cual 13_MC?

(13_MC) – Este de Asa Sul

(06_JH)- ¿Tu en Guará?

(10_LR) – Si

(06_JH)– Yo hice (inaudible)

(13_MC) – Mí (inaudible)solo tenía dos CILS era, los dos eran en Asa Sul, después de Guara (DISCUSIÓN)

(10_LR) – Si

(06_JH)– En mí época no habían tantos también

(10_LR) – Cuando empecé (…) también no, que…

(06_JH)– Ahora hay hasta en Santa María (13_MC

O 10_LR) – ¿En serio?

(06_JH)– Si (…) ahora en (…) febrero (…) tuvieron plazas de (no tengo certeza) (…) inglés

(13_MC O 10_LR) – En pelo de (inaudible)voy hacer (no comprendí)

(06_JH)– Verde

(13_MC O 10_LR) – Porque si no, amarrillo (no comprendí)

(13_MC O 10_LR) – Que (no comprendí)

(06_JH)– Ay...está muy bello

(06_JH)– Todos oirán muchas músicas ¿No? (…) Siempre estudia… siempre teníamos música (…) películas también (…) tenían películas y después teníamos que hacer pruebas orales

(10_LR) – Si, sobre las películas

(06_JH)– Si, y después los libros (…) a mí no me gustaba

(10_LR) – No me gustaba hacer de los libros (…) de las películas más o menos porque iba (…) bueno

(10_LR) – Eres más fácil

(13_MC) – Mí PROFESORAsor dejaba que fuiamos ya adiantando, en cuanto asistíamos la película

(06_JH)– Entonces voy hacer un libro, porque también leímos algunos libros (…) no muchos, pero algunos (…) Ah aquí podemos hacer, como si fuera los botones para cambiar de canal

(13_MC) – Si, así aquí (…) puede ser

(06_JH)– Si (…) el nuestro está muy (no comprendí)

(13_MC) –Voy colocar acá ya (no tengo certeza)

(10_LR) – Hacer los chicos (no tengo certeza)

(10_LR) – (no comprendí)

(06_JH)– Nadie quiere ser Lupita (no tengo certeza)

(13_MC) – Pero yo cuando era niña, era la más (…) no sé, la más (…) (inaudible)a más lerda, no sé, la más devagar del grupo.

(06_JH)– Si y entonces siempre fuiste Lupita

(13_MC) – Si, siempre fui Lupita

(06_JH)– No, yo siempre fui Mía

(10_LR) – Yo también

(13_MC) – Yo luchaba para ser Mía, pero

(06_JH)– Y siempre oíamos las mismas canciones (…) de Shakira (…) Todos

(13_MC) – Estoy aquí, yo siempre escuchaba

(06_JH)– Estoy aquí y ojos así, siempre

(13_MC) – Ojos así no escuchaba mucho

(06_JH)– Más estoy aquí es un Hino (…) la persona que empezaste a aprender español y no oyó, has oído estoy aquí u ojos así (…) puede comenzar de nuevo

(13_MC) – Está correcto, né?

(13_MC) – Ay que mierda, este es Diego

(06_JH)– Puede dejar sin, sin brazos

(13_MC) – No me gustaba

(13_MC) – Si, Diego era el peor

(13_MC) – Él era un pésimo actor

(06_JH)– Si

(10_LR) – Cantaba

(10_LR) – Cantaba muy mal

(13_MC) – La actuación en el palco era horrible

(06_JH)– Hay un video que no está, de Tu Amor, ya vieron, la…el video clip de Tu Amor, la canción

(13_MC) – ¿Que pide?

(06_JH)– No de RBD, aquel disco que es ingles ay tiene una canción Tu Amor, él no está en el video.

(10_LR) – No

(13_MC) – É sério (no tengo certeza)

(10_LR) – Pero en esta canción solo lo Cristian canta (no tengo certeza)

(06_JH)– Solo él, pero están todos

(13_MC O 10_LR) – Y él no está.

(06_JH)– Y él no esta y Lupita siempre se queda lejos de todos, después busque

(10_LR) – Si, ya he visto un gif (no tengo certeza) que ella esta con así (…) es muy chistoso (no tengo certeza)

(06_JH)– Todos están de…en pares y ella no (…) ella está sola, Dios mío.

(PROFESORA) – (inaudible)invitar algunas personas para que vengan acá hacer preguntas (no tengo certeza) entonces busquen estrategias de como presentar las imágenes

(06_JH)– Si

(PROFESORA) – Para…piensen en posibles preguntas

(06_JH)– Si

(PROFESORA) – Posibles respuestas

(10_LR) – Vale

(13_MC) – Ayúdeme

(13_MC) – (inaudible)que tengo prisa (…) el pelo de Cristian puede ser (…) verde

(06_JH)– Rojo

(13_MC) – Verde

(13_MC) – Verde

(13_MC) – Que él ya tubo

(13_MC) – O colorido (…) vamos hacer colorido

(13_MC) – Si, colorido (…) dame un poco de (no comprendí)

(06_JH)– Ay…que maravilloso

(10_LR) – (no comprendí)

(13_MC) – Ay si, también viajando (…) me olvide

(06_JH)– Ah, verdad

(O10_LR) – Yo nunca viaje

(06_JH)– Yo tampoco

(10_LR) – Me limíto a eso

(06_JH)– Me limíto a RBD

(13_MC) – (inaudible)orgullo de este trabajo (…) y ella siempre é… (…) se queda (…) hablando que las materias que hacemos en el curso de español es de RBD.

(06_JH)– RBD

(10_LR) – Es un RBD

(06_JH)– Introducción a RBD

(13_MC) – Análisis de las canciones (…) dai voy a mandar para ella eso y ella va …

(06_JH)– Un TCC (…) intenté hacer un libro, pero parece un pastel.

(13_MC) – Haga (...) no sé

(06_JH)– Voy hacer (inaudible)(…) Ah, también aprendemos comendo (…) yo tenía un PROFESORAsor que siempre llevaba pasteles, dulces

(PROFESORA) – A ver, queridos, números impares levanten sus pancartas, sus tarjetas, quien tiene el número impar

(06_JH)– Impar yo

(PROFESORA) - Haber, por favor les pido que siempre lo traigan (inaudible)en clase (…) números impares

(13_MC) – El amarillo

(13_MC) – Si, así ya está, falta solo (inaudible)de Lupita (no tengo certeza)

(PROFESORA) – ¿Quién son los pares? (DISCUSIÓN)

(06_JH)– Tu 10_LR

(PROFESORA) – Yo quiero un número impar de cada grupo que se levante (DISCUSIÓN)

(06_JH)– Yo voy

(PROFESORA) – ¿Todos pares? (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – A ve, el número par más grande (muchas personas hablando al mismo tiempo)
(06_JH)– ¿Pero es par o impar?
(13_MC) – Soy yo
(13_MC) – Ah solo en este grupo
(06_JH)– Ah tá.
(PROFESORA) – Solo hay (DISCUSIÓN)
(PROFESORA) – Una única persona de cada grupo en pie
(ALGUIEN) – ¿Pero es par?
(PROFESORA) – Impar (…) ¿Vale? Las personas que están de pie van a hacer lo siguiente, estas personas van a circular (muchas personas hablando al mismo tiempo)
(PROFESORA) – Y van a hacer preguntas sobre las experiencias de aprendizaje de los compañeros, los que están sentados van a relatar ¿sí? Las experiencias individuales, si hay una experiencia en común pueden compartir, pero principalmente las individuales ¿sí? Vamos a girar, vamos a seguir un sentido para que no se repitan grupo, giren en el sentido antihorario ¿Vale? Entonces empezamos por 11_LC, 11_LC aquí, entonces va en en sentido antihorario (…) ¿sí? Cada uno tendrá dos mínutos ¿Sí? Pasado dos mínutos les voy a hacer una señal y ustedes van a cambiar ¿Vale? Pueden estar de piel, pueden estar sentados, como quieran ¿Vale? Pueden empezar
(13_MC) – ¡Hola!
(ALGUIEN) – Hola (DISCUSIÓN)
(13_MC O 10_LR) – Tienes que cuestionar, no sé, se la (DISCUSIÓN)
(ALGUIEN) – (inaudible)que no hablo muy bien, entonces perdón
(10_LR) – Que eso
(13_MC) – ¿Qué?
(ALGUIEN) – Que no hablo muy bien (no tengo certeza), entonces perdón
(10_LR) – No te preocupes
(ALGUIEN) – Entonces
(13_MC) - ¿Qué te parece? Lo hemos dibujado (no tengo certeza)
(ALGUIEN) – (inaudible)
(10_LR) – Si
(ALGUIEN) – É...

(13_MC) – Hicimos una cosa sola

(ALGUIEN) – Así entonces

(10_LR) – Juntamos los tres (no comprendí)

(13_MC) – Todo tiene una relación e… solo esto que estoy haciendo, pero más nada

(ALGUIEN) – Es…entonces (…) usted muraban el…telenovelas (inaudible)rebelde

(10_LR) – Si

(ALGUIEN) – ¿Este símbolo es que?

(13_MC) – Es de la escuela de donde estudaban.

(ALGUIEN) – Si, y esto

(13_MC) – Es un (…) bueno (…)

(ALGUIEN) – (no comprendí)

(13_MC) – Bueno, primero las (no comprendí)

(10_LR) – Es que es del mismo (…) es la representación cultural del país

(13_MC) – Si

(13_MC) – Chapel de Chaves

(ALGUIEN) – Ah si

(13_MC) – Un sombrero (...) no parece un sombrero, pero es un sombrero (no tengo certeza)

(10_LR) – Perece la, es que parece la (…) el dibujo del Pequeño Príncipe, pero

(ALGUIEN) – Ah si

(13_MC) – Pero era para ser un sombrero

(ALGUIEN) – Entonces es eso

(13_MC) – Fue la influencia de los cantantes de la telenovela en ese video (no tengo certeza) que nos impulsionó a hablar y…a conocer más (27:45)

(13_MC) – A querer saber más de la lengua (27:52)

(10_LR) – Y ella tiene también la viaje.

(13_MC) – Si, pero eso es (no tengo certeza)

(ALGUIEN) – Pero es letras (no tengo certeza)

(10_LR) – Si

(ALGUIEN) – Licenciatura (no tengo certeza)

(10_LR) – Si

(ALGUIEN) – Entonces también, entonces ya (no tengo certeza) (…) ¿Quieres?

(13_MC R) – Yo no quiero

(ALGUIEN) – Yo también no

(10_LR) – Yo tampoco (no tengo certeza)

(ALGUIEN) – Tampoco

(10_LR) - ¿Qué quieres?

(13_MC) – Estoy analizando ainda.

(05_ HJ)– Entonces... que yo escogí este curso solamente por la curiosidad de aprender más una lengua, porque yo empecé en la escuela, enseñanza media (…) entonces yo quería más y entonces (inaudible)yo quiso hacer letras, pero traducción, pero después yo (inaudible)que licenciatura tenía que dar clases

(10_LR) – Bueno, si quiere dar clase

(ALGUIEN) – Si

(13_MC) – Pero utilizar para su vida

(ALGUIEN) – Es

(13_MC) – Yo en la verdad quería hacer psicología (…) pero, era una meta medio fuera del español que me gusto (no tengo certeza)

(ALGUIEN) – No sé (…) esta (no comprendí)

(13_MC) – Hasta luego (DISCUSIÓN)

(13_MC y 10_LR) – 10_LR y 13_MC (DISCUSIÓN)

(13_MC) – ¡Hola!

(ALGUIEN) – Descupa

(13_MC) – Bienvenida

(13_MC) – A nuestra feria

(ALGUIEN) – Ah ya sé

(13_MC) – Yo creo que (inaudible)

(ALGUIEN) – El mío fue

(13_MC) – Entonces, hicimos juntos y…cada un hizo un poco y… puedes entender que significa, hizo los seis, míra el pelo de…Cristian y…bueno la música, la escuela y el sombrero que significa la cultura mexicana que siempre nos influencio mucho (ALGUIEN) – Se parece al sombrero de Crespito

(13_MC) – Si (DISCUSIÓN)

(13_MC) – Igualito

(13_MC) – Era, era abierto, parecía más

(13_MC) – Es eso

(ALGUIEN) – ¿Y las dos tuvieron la misma experiencia con el español de aprender la adquisición de la oralidad? (no tengo certeza)

(13_MC) – Si

(10_LR) – Si, bastante

(13_MC) – Los tres

(13_MC) – Los tres, si, por eso hicimos juntos, porque empezamos a… empezamos gustando de las telenovelas, de la música y después empezamos estudiando en CIL, los tres, entonces fue una experiencia bastante parecida de los tres

(ALGUIEN) – ¿Y ustedes estudiaron en cual centro de lengua?

(13_MC) – De Asa Sul

(10_LR) – Guara (DISCUSIÓN)

(ALGUIEN) – Yo estudié aquí (no comprendí)

(13_MC) – Y es eso

(ALGUIEN) – ¿Y hasta hoy escuchan RDB?

(13_MC) – Si, todos los días

(ALGUIEN) – (inaudible)en Facebook que…hace dos años que…yo puse "Esta RDB en Spotify" y ya no esta

(13_MC) –Pero volvió ahora

(ALGUIEN) - ¿Volvió?

(13_MC) – Si, en Spotify volvió

(10_LR) – Si, pero salió de nuevo ¿no?

(13_MC) – ¿Sí?

(10_LR) – Creo que sí. Volvió el Nuestro amor, el (inaudible)de Nuestro amor, y después creo que en el día siguiente han sacado (DISCUSIÓN)

(13_MC) – Tiene quase todos los discos. Voy a mostrar

(ALGUIEN) – Ay, en serio (no comprendí)

(10_LR) – Ah, no sabia

(13_MC) – Tengo lo (inaudible)a la causa de la operadora, entonces (inaudible)y tiene el Tu Generation, Nuestro Amor, Celestial y… Live en Hollywood

(ALGUIEN) – Está bien

(13_MC) – Aquí

(ALGUIEN) – Ah

(10_LR) – No, no sabía.

(ALGUIEN) – Pena que no tengo eso, y ustedes han visto que va estrenar (el audio es cortado)

(06_JH)– Hay tres personas que aprendieron como las chicas de nuestro grupo de TPEOE 3, que solo aprendieron vendo telenovela (…) aquel chico vendo cosas en el YouTube y esta chica también y yo me quede preguntando yo nunca utilizo el YouTube para nada más que RBD, para cosas musicales, no veo esas cosas

(13_MC) – Yo no veo más nada

(06_JH)- Solamente músicas de… es que es muy raro que… es difícil que paro para ver video de alguna persona

(13_MC) – También

(13_MC) – Saca para mí

(06_JH)– Trabajo de conclusión del curso

(06_JH)– (no comprendí)

(ALGUIEN) – El sombrero del chavo

(06_JH)– ¡No! (DISCUSIÓN)

(13_MC) ¿Qué?

(13_MC) – El sombrero de Chavo (no tengo certeza)

(06_JH)– Ahora sí, está muy bueno (DISCUSIÓN)

(06_JH)– El nuestro sombrero parece el chapel del Pequeño príncipe

(ALGUIEN) – Ah sí, parece una (DISCUSIÓN)

(06_JH)– Si, pero el tuyo está muy bueno, pero me quede preguntando "¿Qué es esto?"

(ALGUIEN) - ¿Qué es esto?

(PROFESORA) – Dos mínutos para concluir, después vamos a abrir para (no comprendí)

(10_LR) – Fui a enviar un mensaje a mí novia y casi escribir todo en español

(13_MC) – Si fuese mí madre que (no comprendí)

(13_MC) – Cambia de curso, sale de

(PROFESORA) – ¿Todos han firmado los listados?

(06_JH)– No

(13_MC) – No

(10_LR) – No

(06_JH)– Dios mío, trinta y cinco mínutos de audio

(13_MC O 10_LR) – Y (inaudible)está grabando ahora porque se quedoó rojo do nada (…) estaba blanco y ahora está rojo.

(06_JH)– Si no está, no esta

(13_MC) – Introducción a RBD

(06_JH)– (no comprendí)

(10_LR) – Ao que?

(06_JH)– HH (...) hache, hache no

(13_MC) – ¿Has ido al PDS?

(06_JH)– (haz un sonido con la boca)

(13_MC) – Muy bien chico

(06_JH)– (inaudible)no, no voy a salir de casa para isto

(13_MC) – Esta humíllación

(06_JH)– Ah, mucha humíllación (…) ni nosotros que estudiamos acá aguantamos más PDS

(13_MC) – So el primero semestre

(06_JH)– Yo fue unas

(13_MC) –É… yo creo que es eso de la emoción va y después nan

(06_JH)– Y después "ay de nuevo"

(13_MC) – Todo semestre es eso

(06_JH)– Todo semestre hay, Dios mío (…) no, no aguanto más (…) 03_GH hice una boca y…

(PROFESORA) – A ver, queridos, por favor (inaudible)(DISCUSIÓN)

- **ST01_INF02_ BR_INF12_LCA_INF10_LR:**

(02_ BR) – Creo que es moltear.

(12_LCA) – Moldar

(02_ BR) – Moldar

(10_LR) – (inaudible)el curso que

(ALGUIEN) – Que yo utilice para aprender español (…) Si, yo soy una chica muy

(ALGUIEN) – Préstame el bolígrafo por favor

(PROFESORA) – ¿Alguien le falta la plastinila? (DISCUSIÓN)

(02_ BR) – Esto es tan difícil ¿Qué están haciendo?

(12_LCA) – Una tele

(10_LR) – Un radio (…) un toca, algo para tocas.

(ALGUIEN) – Yo voy hacer una tele.

(12_LCA) – Una tele

(02_ BR) – Que bueno

(10_LR) – Ah si, verdad, muy bueno (PROFESORA)

- ¿Alguien le falta? (DISCUSIÓN)

(10_LR) – Yo soy hija de RBD entonces yo tengo que (…) pero el primero es el diario de Daniela, son todas las teles (no tengo certeza)

(12_LCA) – ¿Está grabando?

(10_LR) – Si, ¿no? (12_LCA)

– Ya

(02_ BR) – Estaba no sé si

(10_LR) – Si

(12_LCA) – Ya está grabando (no tengo certeza)

(02_ BR) – Si (…) déjame ver

(ALGUIEN) – Hacer lo mismo de

(02_ BR) – Ta gravando

(PROFESORA) – Bueno, vamos a formar un tercero grupo (…) que tenemos cuatro aquí, tu siéntate con ella (…) haber es porque hay un grupo de cuatro, hay otro grupo de cuatro (…) quiero menos personas para que ustedes puedan hablar más, siéntate con ella por favor

(ALGUIEN) – Adiós mis amígos

(12_LCA) – Tchau.

(ALGUIEN) – Vamos a ser un grupo muy bueno

(ALGUIEN) – Si

(12_LCA) – Un extraterrestre

(ALGUIEN) – ¿Tienes que grabar? (…) 10_LR me ayude (DISCUSIÓN)

(10_LR) – Perdón

(02_ BR) – Es tan difícil hacer un libro con esto (DISCUSIÓN)
(PROFESORA) – Míentras tanto se pueden discutir (DISCUSIÓN)
(PROFESORA) – Bueno, parece algo, ya vas a explicar a tus compañeros que es (…) pueden moldear más de una vez, para cambiar el objeto si quieren
(12_LCA) – Ah (DISCUSIÓN)
(02_ BR) – Ah, sí,sí (DISCUSIÓN)
(12_LCA) – ¿Lo que está haciendo?
(02_ BR) – Yo estoy intentando hacer un libro pero
(12_LCA) – Ah un libro, haber
(02_ BR) – Es muy difícil
(12_LCA) – Parece
(02_ BR) – Y voy hacer esto para (no comprendí)
(12_LCA) – Ah entendí ¿Y el tuyo que es?
(10_LR) – Es un
(12_LCA) – ¿Un bolso? (…) ¿Es un bolso?
(10_LR) – No, claro que no
(02_ BR) – Aprendí... aprendí a hablar con un bolso (…) la loca
(12_LCA) – No sabes porque, hay estilistas que son, bueno, españoles, mexicanos
(02_ BR) – Había uno que bien famoso que murió hace poco
(10_LR) – Era para hacer, era para hacer, un radio (DISCUSIÓN)
(10_LR) – Las personas
(12_LCA) – Pero es una tele, yo creo que voy hacer un (…) el símbolo de YouTube
(02_ BR) – Si yo pudiera utilizar más ¿plastimílla? ¿Que se llama? (DISCUSIÓN)
(02_ BR) – Si yo fuera un artista, yo haría lo, el sofá de los Friends, de los Friends, porque fue como aprendí a hablar español
(12_LCA) - ¿Cómo?
(02_ BR) - Vendo Friends
(10_LR) - ¿En español?
(02_ BR O 12_LCA) – En español, es muy bueno, es muy muy bueno
(10_LR) – ¿En serio? (…) Yo…empecé a ver telenovelas en español…me extrañaba (02_ BR) – ¿Telenovelas?
(10_LR) – Si

(02_ BR) - ¿Cuáles?

(10_LR) – Yo vi

(02_ BR) – ¿Como de Televisa?

(10_LR) – (inaudible)y vi una de argentina

(12_LCA) – Ah ¿Cuál?

(10_LR) – (no comprendí). Fue una que (inaudible)pero (no comprendí)

(02_ BR) – Si, creo que la mayoría, en general de televisión (no tengo certeza)

(12_LCA) – Mejor imposible (no tengo certeza)

(02_ BR) – Mejor imposible (DISCUSIÓN) (10_LR)

– Me gustaría hacer una nota musical, pero

(12_LCA) – Pero puede dejar de hacer esto para hacer el otro (…) también (no tengo certeza)

(10_LR) – Pero no vamos hablar para la clase (DISCUSIÓN)

(02_ BR) – Es un artista

(12_LCA) – ¿Qué libro has leído?

(02_ BR) – Yo…en verdad no aprendí a hablar español leyendo, porque no se habla leyendo no (…) pero me influyo mucho a intentar hablar español a causa de los libros de García Márquez, que leí cuando era…menor

(12_LCA) – ¿Pero leíste en portugués o en español?

(02_ BR) – Leí en portugués y después fui buscarlos en español (…) entonces mí interés por la lengua empezó por ese (no tengo certeza) (…) intentar hacer un libro con eso (PROFESORA) – Bueno nada de escribir

(10_LR) – Es que quiero ver la forma yo no sé (…) del dibujo

(02_ BR) – ¿Forma de qué?

(10_LR) – De un nota musical.

(02_ BR) – Ah es como una (…)

(12_LCA) – Pero hacer así (inaudible)da una vueltita y (no comprendí)

(10_LR) – Es muy complicado

(02_ BR) – Si, pero es casi eso

(12_LCA) – Eso, eso

(02_ BR) – Ah, casi (…) estaba

(12_LCA) – Ay (no comprendí)

(10_LR) – Hay que ser (no comprendí)

(02_ BR) – Eso, eso (…) ah, no, no

(12_LCA) – Así (no comprendí)

(02_ BR) – Es como un…casi

(10_LR) – Hay que hacer así

(12_LCA) – Bueno

(10_LR) – Hay que hacer la vuelta (02_

BR) – Buscas clave de (inaudible)

(12_LCA) – Al revés

(02_ BR) – Que es los que está intentando hacerlo (DISCUSIÓN)

(02_ BR) – Es clave de sol, esto que estas intentando hacer (10_LR)

– La mía que esta

(02_ BR) – Si (…) entonces busque clave de sol, que vas a (…) te lo voy a imítar, voy hacer una t03_EAta

(12_LCA) – ¿Que vas hacer?

(02_ BR) – Una tele pequeña, estoy imítándole

(PROFESORA) – ¿Que salió hasta este momento? ¿Qué recursos?

(12_LCA) – Una tele, un libro, un radio, este está intentando hacer una nota musical (…) no está llendo bien pero, estaba intentando

(02_ BR) – Tenemos esperezas

(PROFESORA) – Esperanzas, pero ¿qué nota te imaginas?

(10_LR) – La clave de sol

(PROFESORA) – Clave de sol ¿Alguien entonces aprendió a tocar en clase?

(10_LR) – No

(PROFESORA) – ¿No, nada? Bueno ya (no comprendí)

(muchas personas hablando al mismo tiempo)

(02_ BR) - ¿Qué ves en YouTube que te haz ayudado hablar (no tengo certeza)? (12_LCA) – Lo de YouTube es lo mismo que en la tele, porque yo (inaudible)conocí la lengua española viendo una tira de argentina, o sea, una telenovela argentina, que se llamaba Casi ángeles

(10_LR) – Ah si

(02_ BR) – Casi ángeles

(12_LCA) - Yo (inaudible)un tatuaje (…) es…yo la veía, no sé, eran 2009 (no tengo certeza) (…) 2008, y…bueno ya

(10_LR) – No la vi, pero la conozco (no tengo certeza)

(12_LCA) - Ay me encanto la lengua española y después empecé a estudiar aquí y… la volví a ver por YouTube y la he visto por completo, toda, y…y eso (…) y por eso yo creo que aprendí a hablar (inaudible)más eso de que en la clase

(02_ BR) – Si, creo que lo que aprendemos acá es como lo mínimo

(12_LCA) – Si

(10_LR) – Yo creo que, para las clases acá ya hay que tener algo

(12_LCA) – Si

(02_ BR) – Si

(10_LR) – No se puede llegar sin nada (DISCUSIÓN)

(02_ BR) – Pero ni todos tienen

(10_LR) – No

(02_ BR) – Hay gente que llega como no sabe ni (…) ni siquiera yo me llamo, no sabe (no comprendí)

(10_LR) – Yo tenía una colega que llego así, se quedó dos semestres

(12_LCA) – ¿Y se fue?

(10_LR) – Porque es muy difícil

(02_ BR) – Si no sabes como vas dar clases de una cosa que no la conoce

(10_LR) - Es que, yo creo que las personas piensan que van aprender a (inaudible)(…) va a tener una clase con el alfabeto (inaudible)y no, la primera clase de TPEOE, la PROFESORA hablando en español, si sabes bien, si ni sabes

(02_ BR) – Yo no he hecho TPEOE 1, ya empecé con la tres (…) entonces no se como es, pero, en la tres había mucha gente que no sabia

(12_LCA) – Yo hice todos (no tengo certeza)

(02_ BR) – Fue un intento

(12_LCA) – Sin (inaudible)(…) más o menos

(10_LR) – Si

(PROFESORA) – Tienen diez mínutos par concluir

(02_ BR) – Yo…es (…) chistoso eso porque hay mucha gente vendo teles (…) y… yo nunca he visto (…) una telenovela en español

(12_LCA) – ¿Nada?

(10_LR) - ¿Cómo no?

(02_ BR) – Nunca

(12_LCA) – A mí me gusta (…) principalmente los musicales

(02_ BR) – ¿Telenovelas musicales?

(12_LCA) – Sí

(10_LR) – Sí

(02_ BR) – Ah, ¿cómo RBD? (…) ¿Como RBD? (discusión)

(02_ BR) – ¿Y hay otro?

(12_LCA) – Varios, diversos (…) muchísimos, muchísimos, Casi Ángeles era musical y (inaudible)conocí a otros también, increíbles

(02_ BR) – Casi Ángeles es como Chiquititas por aca

(10_LR) – Sí

(12_LCA) – Sí (…) pero es, tiene una temática política muy interesante

(02_ BR) – Serio?

(12_LCA) – Por eso que me a encantado bastante

(10_LR) - ¿Casi Ángeles?

(12_LCA) – Si (DISCUSIÓN)

(12_LCA) – Hay una temática política increíble

(10_LR) - ¿Enserio?

(12_LCA) – Si, en la cuarta temporada en una (inaudible)las personas de los que serían buenos para una buena sociedad y los que no serían buenas y entonces el gobierno separa los grupos, las personas y les (inaudible)y ay ellos hacen que ellos son personas totalmente distintas, porque el sistema político no los cree que seguir el orden es mejor que seguir la parte revolucionaria y entonces los que son revolucionarios están afuera del muro, porque bueno les cercan, con un muro y…los llaman selvajes, y es un tema (…) tiene un poco de literatura

(02_ BR) – Si

(12_LCA) – Porque literatura sabemos que los selvajes son los revolucionarios, o sea, y los que están adentro del muro, están como dentro de (…) no sé

(02_ BR) – De una cajita

(12_LCA) – (inaudible)y no piensan fuera de esta cajita, y es, y hay una temática increíble

(10_LR) – Si, yo no sabía (DISCUSIÓN)

(02_ BR) – No tenía ni idea de eso

(12_LCA) – (inaudible)es un proyecto social casi. Es (inaudible)me ha encantado (no tengo certeza)

(10_LR) – Yo oí algunas cosas, pero no…no había (inaudible)de las, de la temática

(12_LCA) – Si (…) No hay todo lo de, de la magia también no, hay algo de fantástico

(10_LR) – Si

(02_ BR) – Si

(12_LCA) – Pero adentro de, de lo fantástico de la obra, nosotros bueno, si puede percibir lo que hay de, de político, revolucionario

(10_LR) – Si

(12_LCA) – De intervención, es interesante, me encanta

(02_ BR) – Verdad no conocía (…) nada (…) la única cosa de tele que veo es como, las cosas que Netflix hace

(12_LCA) – Ah bueno

(02_ BR) – En español (no tengo certeza) y…incluso hay una serie muy buena que se llama, es mexicana, se llama "Club de cuervos"

(10_LR) – Ah

(12_LCA) – ¿En Netflix?

(02_ BR) – Si ¿Te gusta?

(10_LR) – Me encanta muchísimo (no tengo certeza)

(02_ BR) – Me encanta muchísimo mesmo, es una serie de futbol, que a mí no me gusta para nada, pero la serie es muy, muy buena, es muy muy buena (Discusión)

(12_LCA) – ¿Esta en Netflix?

(02_ BR) – Si (…) fue como, creo que fue la primera serie que Netflix ha hecho en américa latina

(10_LR) – Fue, la muerte del papa del ¿Chavo?

(02_ BR) – Si, si, Chava

(10_LR) – Yo veo (no comprendí)

(02_ BR) – Si

(12_LCA) – Ah, ¿es una comedia?

(10_LR) – Si

(02_ BR) – Es una comedia (…) Son dos hermanos que heredan un…(…) tin de futbol, no sé (inaudible)

(12_LCA) – Un equipo

(02_ BR) – Un equipo y…tienen que intentar mantener el equipo, pero la

(10_LR) – El dueño se muere (no tengo certeza) la parte de la muerte é muito engraçado (no tengo certeza)

(02_ BR) – La mejor, la que más entende de la cosa es la chica, la hija, pero no puede ser (…) no puede ser la dirigente porque es mujer

(10_LR) – Es un mundo de hombres (no tengo certeza)

(02_ BR) – La quitan y ponen el Chava que es…que no entende nada

(10_LR) – No sirve para nada (no tengo certeza)

(02_ BR) – Para nada

(10_LR) – No sabe hacer nada (no tengo certeza)

(02_ BR) – Es un playboy y…míentras lo, la hermana intenta quitarlo de la presidencia del equipo, entonces esta todo el tiempo peleando por el, por el equipo, es muy buena (10_LR) – Es muy buena

(02_ BR) – He visto esta, he visto que…las chicas del cable, pero

(12_LCA) – No te gusta, yo no he visto esta todavía (no tengo certeza)

(02_ BR) – No, no me gustó mucho (…) es muy telenovela, a mí no me gustó mucho es (inaudible)como de lo muy dramático

(10_LR) – Ingovernable

(02_ BR) – ¿Ingobernable?

(10_LR) – Entonces es complicado, porque (12_LCA)

– Yo la empecé a ver, pero (DISCUSIÓN)

(10_LR) – La temporada termína y parece que se quedo por la mítad

(02_ BR) – Ah vale

(10_LR) – El tema se queda en (inaudible)tu te quedas

(02_ BR) – Y solo hay una temporada

(12_LCA) – ¿Y no van hacer otra?

(10_LR) – Si, van hacer otra (inaudible)es con Kate (inaudible)del castillo, la reina (no comprendí)

(02_ BR) – Si si, conozco

(10_LR) – Es buena y no es buena y… (inaudible)es español

(02_ BR) – Este he visto el primero episodio y no vi más no se porque (DISCUSIÓN)

(12_LCA) – Es una serie o una película

(10_LR) – Es una serie y…

(02_ BR) – Y es espionaje una cosa

(10_LR) – Si, si es algo histórico, es bueno, me gusta y… la casa de papel

(02_ BR) – La casa de papel he visto

(12_LCA) – No he visto

(02_ BR) - ¿No? Es buena

(10_LR) – Creo que solamente que esta en Netflix (no comprendí). Vi Gran Hotel, que es una de España también, que fue la primera serie española que vi que no me gustaba nada de España

(12_LCA) – Lo de España tampoco no me gusta mucho, tampoco me gusta

(10_LR) – Esta fue la primera que vi, vi (inaudible)de Net, es un

(02_ BR) – ¿En Naut?

(10_LR) – Es un canal interativo de

(02_ BR) – Ah si, si, si, en (no comprendí)

(10_LR) – Entonces (no comprendí)

(PROFESORA) – Voy a invitar una persona para venir acá y hacerles preguntas, sobre como ustedes aprendieron

(02_ BR) – Si

(12_LCA) – Ok

(10_LR) – Eu não entendí

(12_LCA) – Ella va a invitar a uno de los otros

(02_ BR) – Uno de los otros para venir acá preguntar y (inaudible)tener que explicar porque

(12_LCA) – Sobre la (no comprendí)

(02_ BR) – Otra persona

(10_LR) – Vas a venir acá y preguntar

(02_ BR) – Si, y preguntar que es eso que te (no comprendí)

(02_ BR O 12_LCA) – Estoy en proceso, estoy me acostumbrando más a (…) consumír productos culturales en español, que no…no oía músicas ni nada

(10_LR) – Siempre oí muchas músicas. Muchas, más músicas que series y otras cosas, ahora estoy empezando a leer, entonces, tengo unos libros

(02_ BR) – Entonces nosotros estamos en el camíno (no tengo certeza)

(10_LR) – Entonces é estoy con unos libros (no tengo certeza) creo que (inaudible)unos cuatro, cinco

(02_ BR) – Si (DISCUSIÓN)

(10_LR) – Pero músicas siempre

(12_LCA) – A mí me encanta también la música

(10_LR) – Todo el tiempo, mí mama se queda loca (no tengo certeza)

(02_ BR) – Si (…) yo empecé con unas cantoras cubanas (…) que he conocido porque mí mama, a mí mama le encanta el Jazz y esas cosas y… un día estaba oyendo y empezó a cantar

(12_LCA) - ¿Cómo se llama el grupo? ¿Es un grupo de cantantes?

(02_ BR) – No, no, es un Jazz, como estilo y…había unas cantoras cubanas en el medio de eso

(12_LCA) – Que cantaban Jazz

(02_ BR) – Si (…) y son muy buenas, son como fenomenales, son increíbles las voces de ellas son (…) ay una que se llama 06_HAa Barck (no tengo certeza) creo, 06_HAa Barck (…) que tiene una voz tan bonita que es increíble

(PROFESORA) – Haber queridos, números impares levanten sus pancartas, sus tarjetas, quien tiene el número impar (…) haber, por favor les pido que siempre lo traigan (inaudible)en clase (…) números impares

(12_LCA) - ¿Quién tiene qué?

(02_ BR) – Impar, tu es

(12_LCA) – Yo soy (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – Números impares (…) Bueno, quienes son los pares (…) yo quiero un numero impar de cada grupo que se levante ahora (…) Un número impar de cada grupo (…) ¿Todos pares?

(ALGUIEN) – Todos impares

(PROFESORA) – A ver, el número par más grande

(ALGUIEN) – El numero par más grande

(ALGUIEN) – pero es paro impar

(ALGUIEN) – Par

(PROFESORA) – El menor entonces (…) (01_BT) (no comprendí). Levántate

(ALGUIEN) – Aquí solo hay

(PROFESORA) – Solo hay

(ALGUIEN) – Impar

(PROFESORA) – Vale, tranquilo, solo quiero uno de cada (no tengo certeza) en el caso como no tenemos un grupo par, por el número menor ¿No?

(PROFESORA) – Una única persona de cada grupo en pie

(ALGUIEN) – Pero es par

(PROFESORA) – Impar

(ALGUIEN) – Ah si

(PROFESORA) – Impar (…) ¿Vale? Las personas que están en pie van a hacer lo siguiente, estas personas van a circular por los otros grupos. Presten atención, escúchenme, y van a hacer preguntas sobre las experiencias de aprendizaje de sus compañeros, los que están sentados van a relatar (…) ¿Sí? Las experiencias individuales, si hay experiencias en común pueden compartir, pero principalmente las individuales ¿Sí? Vamos a girar, vamos a seguir un sentido para que no se repitan grupos, en el sentido antihorario ¿Vale? Entonces empezamos por 11_LC, 11_LC aquí, entonces va en el sentido antihorario (…) Cada uno tendrá dos mínutos ¿sí? Pasado dos mínutos le voy a hacer una señal y ustedes van a cambiar ¿Vale? Pueden estar de pie, pueden estar sentados, como quieran ¿Vale? Pueden empezar

(02_ BR) – ¡Hola!

(ALGUIEN) – (no comprendí)

(02_ BR) – Si

(ALGUIEN) – Música, ¿una nota musical?

(02_ BR) – Si, fue una intentativa de una clave de sol, pero

(ALGUIEN) – Yo empecé hacer eso, pero desistí

(02_ BR) – Puedes empezar

(12_LCA) – El mío es el símbolo de YouTube (…) porque en YouTube yo he, yo veo varias cosas ay yo empecé a ver una tira argentina y… yo la vía de chico (no tengo certeza) y cuando empecé a estudiar aquí yo la volví a ver, y a mí me gusta (no comprendí)

(12_LCA) – De argentina

(02_ BR) – Yo he hecho dos cosas, eso es una intentativa de una aparato de tele (no tengo certeza) televisión, porque bueno, Netflix me ha…influyo mucho en mí aprendizaje y… principalmente por Friends en español, que es buenísimo

(ALGUIEN) - ¿Existe Friends en español?

(02_ BR) – Es muy chistoso

(ALGUIEN) – Mí dios, como yo nunca supe de esto

(02_ BR) – Es muy chistoso (…) La voz que han puesta en Rachel es…muy chistoso (…) y he puesto un libro que por supuesto no ayuda a hablar para nada, pero… los libros me influyeron mucho en mí gusto por aprender español, entonces debo a los libros un intereses por la lengua (…) si no fuera interesado no (DISCUSIÓN)

(ALGUIEN) – Yo empecé a estudiar español porque odiaba inglés, pero tendría que elegir una lengua para el PAS, (no tengo certeza) y como no me gustaba inglés, empecé a estudiar español y me gusto mucho.

(02_ BR) – Para mí fue un poco parecido. Mí mama, acá en el CIL, no, que cuando empiezas a hacer en la escuela pública, te pides para elegir una lengua y no gustaba de inglés y yo quería hacer francés y mí mama ha dicho "no", francés no que francés no se usa para nada, entonces va hacer español, fue como empecé las clases de español.

(12_LCA) – Y es más fácil de francés

(02_ BR) – Creo que si (DISCUSIÓN)

(ALGUIEN) – Para una persona que no conoce nada de nada el francés é… inmediatamente más difícil (no tengo certeza)

(02_ BR) – Si

(ALGUIEN) – Es cuando tiempo muchos espaços cognatos (no tempo certeza) pero ofrece más (inaudible)tranquilidad

(12_LCA) – Si

(02_ BR) – Si (inaudible)

(ALGUIEN) – Yo estoy con míedo de derribar esto (DISCUSIÓN)

(ALGUIEN) – En mí fue, experiencia del español (no tengo certeza) yo hizo un libro también que…me gustaba muchísimo, siempre me gustó mucho leer y yo tuve que

(PROFESORA) – Queridos por favor giren

(ALGUIEN) – Hasta

(02_ BR) – Vale, hasta

(02_ BR) – Hola

(12_LCA) – Hola

(ALGUIEN) – Entonces

(02_ BR) – Bien venido

(ALGUIEN) – Gracias

(02_ BR) – ¿Yo empiezo ahora? He hecho dos cosas (…) hice un…un aparato de televisión, es un aparato de televisión (…) que…es por la influencia que Netflix tuvo durante mí aprendizaje (no tengo certeza) de la lengua para hablar español, pero mí interés por la lengua española, empezó con los libros, entonces he hecho un librito, porque a mí me gusta mucho la literatura española y latino americana, entonces empecé a estudiar a causa de esto, pero para hablar fue por la tele (no tengo certeza)

(muchas personas hablando al mismo tiempo)

(ALGUIEN) - ¿Y tu?

(12_LCA) – Yo conocí el español viendo una, una tira argentina, que se llama Casi ángeles (…) yo la vía de chico, yo tenía como doce años (no tengo certeza) y cuando empecé a estudiar español aquí (no tengo certeza) la volví a ver y la he visto por YouTube, que es más (inaudible)y…me encanta (muchas personas hablando al mismo tiempo). Y en YouTube también acompañé varios youtubers

(ALGUIEN) - ¿Hasta hoy?

(12_LCA) - Ya aprendí bastante, se aprende bastante en YouTube (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(02_ BR) – Yo solo conozco a una

(ALGUIEN) – Si

(02_ BR) – Si (…) es una chica que habla de cine desde España (12_LCA)

– De España (inaudible)y bueno es eso, mí mayor influencia (ALGUIEN)

-Y de su compañero (no tengo certeza)

(02_ BR) – Esto es un aparato de sonido y esta es una intenta de hacer una clave de sol para hablar de canciones (…) y como eso influyo (…) para ella (…) entones es eso (…) pero tengo que conocer más youtubers no conozco ¿Cuál te gusta más?

(12_LCA) –De argentina hay Alejo (no tengo certeza) Alejo es buenísimo de Argentina, de Venezuela hay (inaudible)

(02_ BR) - ¿Pero son como comediantes?

(12_LCA) – Si

(ALGUIEN) – Hay una película llamase "Relatos selvajes" (no tengo certeza) es argentina y me gustó mucho, yo he visto una vez en la universidad yo creo y nunca encontré en la internet, nunca

(12_LCA) – (inaudible)ya he visto, hay en internet

(02_ BR) – Si, no es tan difícil

(12_LCA) – Es buenísima

(ALGUIEN) – Porque en Netflix no había

(02_ BR) – No (…) hay, pero en Net Now hay creo

(12_LCA) – Esta película es muy buena (no tengo certeza)

(02_ BR) – Si, el secreto de tus ojos es una de las películas que más me encanta é muy buena

(ALGUIEN) – ¿Te gusta la literatura española?

(02_ BR) – Mucho

(ALGUIEN) – Mucho

(02_ BR) – Pero más de Latinoamérica, más para a mí me encanta (inaudible)es el mejor escrito que hay

(PROFESORA) – Chicos giren una vez más

(ALGUIEN) – Ok, gracias

(02_ BR) – Tchau

(02_ BR) – Hola

(12_LCA) – Hola

(02_ BR) – Buenas noches (...) no quiere sentarte (inaudible)quieres un café (DISCUSIÓN)

(12_LCA) – Somos muy receptivos

(02_ BR) – Si

(01_BT) – É…el nombre de ustedes

(12_LCA) – Yo soy 12_LCA

(02_ BR) – Y yo soy 02_ BR

(01_BT) – Yo soy (01_BT) (…) Bueno como empezaron (inaudible)el español (12_LCA) – Bueno yo empecé mírando a una tira argentina, musical, que se llama Casi Ángeles

(01_BT) – ¿Mentira? (DISCUSIÓN)

(12_LCA) – Sabes que tengo todos los CD'S

(01_BT) – ¿En serio? (DISCUSIÓN)

(01_BT) – Es muy, muy raro encontrar alguien que (DISCUSIÓN)

(12_LCA) - Y yo la veí de chico, tenía doce años, entonces… y ay empecé a estudiar aquí y la volví a ver, por completo, y…bueno me enamoré de todo (inaudible)

(01_BT) – Hay que lindo (…) Vamos a ser mejores amígos

(12_LCA) – Vamos, por supuesto que vamos

(01_BT) - ¿Y tú?

(02_ BR) – No voy hablar en esta charla de fanáticos, no voy hablar nada (DISCUSIÓN)

(12_LCA) – Yo fue a su concertó en argentina

(01_BT) – ¿Mentira?

(12_LCA) – Si

(01_BT) – No (DISCUSIÓN)

(02_ BR) – No voy hablar más (DISCUSIÓN)

(02_ BR) – No, no es interesante

(12_LCA) – Estoy super contente, estoy super f03_EAz

(01_BT) – Si, muchísimo

(02_ BR) – Bueno, he hecho dos cosas, esto es un aparato de televisión, para hablar de la influencia, principalmente de Netflix, en mí aprendizaje (…) pero empecé a estudiar español a causa de la literatura, entonces he hecho un libro, que é lo que me (…) ha traído acá

(01_BT) – Si, porque es periodista ¿no?

(02_ BR) – Si, eso es que (inaudible)(…) y bueno me encanta la literatura latinoamericana, pero para hablar por supuesto eso no ayuda entonces (…) empecé a…mírar cosas en Netflix y e… Friends

(PROFESORA) – Chicos, giren de nuevo

(01_BT) – Tchau

(02_ BR) – Tchau (…) tendremos que

(12_LCA) – Estoy super emocionado ahora

(02_ BR) – Si

(02_ BR) – (inaudible)de historia es que ya

(12_LCA) – Tenemos que cambiar (DISCUSIÓN)

(06_JH)– ¿Chico que es esto? (DISCUSIÓN)

(06_JH)– ¿YouTube?

(12_LCA) – YouTube

(06_JH)– Oh (DISCUSIÓN)

(12_LCA) – Soy un artista

(06_JH)– ¿Por qué? Le gusta ver videos (no comprendí)

(12_LCA) – También, es porque yo aprendí el español viendo una tira argentina y yo la he visto por YouTube y en YouTube también acompaño youtebers de varios lugares y…bueno eso (no comprendí)

(06_JH)– Si (DISCUSIÓN)

(06_JH)– ¿Entonces nunca has estudiado en una clase, con libros?

(02_ BR) – Antes de

(06_JH)– Antes de la UnB

(12_LCA) – No

(06_JH)– ¿No? Es porque hay muchas personas que estudiaron en CIL

(02_ BR) – Si, yo (DISCUSIÓN)

(06_JH)– Yo también, entonces yo siempre parto de (inaudible)todos estudiaron allá (no tengo certeza)

(12_LCA) – Yo nunca estudié español antes de (inaudible)

(06_JH) – Que bueno

(02_ BR) – Pero lo que estudie en CIL de verdad valió de muy poco, casi nada

(06_JH) – ¿El tuyo que es?

(02_ BR) – Esto es una televisión y porque (…) esta es una televisión, porque bueno, veo muchas series en español

(06_JH)– ¿Telenovelas también?

(02_ BR) – Telenovelas no, no he visto nunca, ninguna telenovela en español (…) pero no es por perjuicio solo porque nunca la he visto (…) y este es un libro que no me ayudo a hablar, pero eres porque mí mayor interés por la lengua española fue a cauda de la literatura latinoamericana, entonces empecé por ay mí interés, por escrito para llegar al hablado

(06_JH)– Que bueno, porque los libros… yo también leí algunos libros hispano en el CIL (no tengo certeza) pero eran libros de (…) ni me acuerdo los nombres

(02_ BR) – Hay muchos libros muy buenos en español, es como la mejor literatura que hay

(06_JH) – Cuando empecé el español acá que (…) vi el mundo maravilloso de la literatura

(02_ BR) – Si y acá estoy haciendo, estoy haciendo ahora Hispano 3 que es como contemporáneo de América

(PROFESORA) – Chicos giren una vez más

(06_JH)– Ah chicos

(02_ BR) – Tchau

(06_JH)– Gracias

(02_ BR) – Y el PROFESORA (…) a puesto (…) ¿Vamos a cambiar?

(PROFESORA) – 05_ HJ

(12_LCA) – Yo creo que nunca (inaudible)un libro completo en español

(02_ BR) – ¿En serio?

(12_LCA) – Ah no, no sé (no comprendí)

(02_ BR) – Para mí el mejor (no comprendí)

(12_LCA) – Hola

(02_ BR) – Yo empiezo, que has empezado dos veces (DISCUSIÓN)

(02_ BR) – ¿Reconoce? (DISCUSIÓN)

(02_ BR) – ¿Tiene diferencia?

(12_LCA) – Si (no comprendí)

(02_ BR) – Ah, si, si

(ALGUIEN) – (no comprendí)

(02_ BR) – No es…de YouTube

(ALGUIEN) – Si

(02_ BR) – Es que en realidad cambiamos porque ya estamos cansados de hablar la misma cosa y eso… y 12_LCA utilizo el YouTube para ver su telenovela favorita de argentina, es ¿una serie?

(12_LCA) – Es una telenovela

(02_ BR) – Telenovela llamada Casi Ángeles, que ha visto cuando era chico y volvio a ver hace poco en YouTube

(12_LCA) – Hace mucho, cuatro años (no tengo certeza) (DISCUSIÓN)

(02_ BR) - Y volvió a ver en el YouTube y también acompaña algunos youtubers (…) que él ha hablado en nombre y no conozco, ningún de ellos

(12_LCA) – Y hay otros

(02_ BR) - Pero voy a buscarlos, es eso

(12_LCA) – Bueno, estos son los…los (…) el arte de 02_ BR, él es 02_ BR y… ha hecho un libro y una tele, la tele es porque él ha empezado a acompañar series en español, en Netflix que ele achou bastante importante por oralidad ¿no? (…) pero nunca ha visto telenovelas, porque no le gusta mucho (no tengo certeza) (no cemprendí)

(02_ BR) – É que no tuvo, no he tenido oportunidad de ver (inaudible)no é que no me gusta, es que son muchos episodios también, como doscientos episodios (DISCUSIÓN)

(12_LCA) – Y…hizo también un libro (…) ¿Cómo se llamaba el libro? (…) Que leíste

(02_ BR) – El…el primer fue Cien años de soledad de G.García

(12_LCA) – Ah el libro en español (no tengo certeza)

(02_ BR) – Si, es (DISCUSIÓN)

(12_LCA) – Nunca leí

(ALGUIEN) – Tampoco

(12_LCA) – Tampoco y la (inaudible)(DISCUSIÓN)

(02_ BR) – Es eso (DISCUSIÓN)

(02_ BR) – Sexto

(ALGUIEN) – Yo (inaudible)creo que (inaudible)

(02_ BR) – Si he hecho (no comprendí)

(ALGUIEN) – No creía que tu (no comprendí)

(02_ BR) – No, no

(PROFESORA) – Haber

(ALGUIEN) - ¿Acabo?

(PROFESORA) – Si, si

(02_ BR) – Tchau

(02_ BR) – Hola

(ALGUIEN) -¿Qué tal?

(12_LCA) – Muy bien

(02_ BR) – Muy bien

(12_LCA) - ¿Cómo te llamas?

(ALGUIEN) – (no comprendí)

(12_LCA) – Yo soy 12_LCA

(ALGUIEN) - ¿Y tu?

(02_ BR) – Yo soy 02_ BR

(ALGUIEN) – ¿Y cómo fue la experiencia de ustedes (no comprendí)?

(12_LCA) -Bueno, él (no comprendí)

(02_ BR) – Si (…) porque nos quedamos cansados de hablar lo mismo (DISCUSIÓN)

(12_LCA) – Eso porque él ha leído un libro que se Cien años de Soledad (no tengo certeza) pero ha leído en portugués y ha interesado bastante la lengua española y por eso (inaudible)y por eso ha hecho un libro (no tengo certeza) también hizo una tele, porque en la tele fue utilizando Netflix, ha empezado a (inaudible)su oralidad, e…mírando a series é… en español

(02_ BR) – ¿Reconoces? Ahora está en (no comprendí)

(12_LCA) – Si

(02_ BR) – Ves como hace diferencia, hace diferencia

(ALGUIEN) – YouTube o Fit dance (no tengo certeza) (DISCUSIÓN)

(02_ BR) – É…12_LCA empezó a estudiar español porque le gustaba una novela, una telenovela, argentina, llamada Casi Ángeles (…) y…bueno siempre le gusto, por las canciones (inaudible)y después que empezó a estudiar acá en UnB, ha buscado ver novalmente toda la telenovela en YouTube, entonces por eso ha hecho (no comprendí)

(ALGUIEN) – Marimar

(02_ BR) – Y él ha dicho que además de las telenovelas acompaña algunos youtubers famosos de Latinoamérica (…) y tengo que

(12_LCA) – Conocer

(02_ BR) – Apuntar los nombres de ellos (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – Atención (…) Atención (…) esta era la última (inaudible)¿verdad? La próxima cuando lleguen ya llegaran a los grupos ¿No es verdad?

(02_ BR) – Si

(PROFESORA) – ¿Es eso? Bueno, los que lleguen al grupo en realidad tendrán la misión de compartir todo lo que escucharon hasta este momento

(02_ BR) – Por Dios

(PROFESORA) – Es decir, aprender a filtras las informaciones que les llamaron la atención ¿De acuerdo? (…) porque ahora han cambiado los papeles, al revés de hacer preguntas, ustedes van a contestar preguntas de los compañeros de los grupos originales ¿De acuerdo? En acción (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(02_ BR) – Tchau

(12_LCA) – Tchau

(02_ BR) – Es de una japonesa, es de, de es una antigüedad (DISCUSIÓN)

(02_ BR) – Si

(12_LCA) – (no comprendí)

(10_LR) – El chico de atrás no sé su nombre

(12_LCA) – Joaz

(02_ BR) – Joaz

(10_LR) – Él hizo una serpiente (inaudible)¿Por qué una serpiente? (inaudible)él (inaudible)yo me quedé ¿Eres biólogo? No sé (inaudible)dijo que era representativo (inaudible)

(12_LCA) – Ah, no

(02_ BR) – Por Dios

(10_LR) – Muchas músicas é…

(02_ BR) – Muchas teles

(12_LCA) – Muchas teles

(10_LR) – Muchas, muchas (DISCUSIÓN)

(10_LR) – Si

(02_ BR) – Si

(10_LR) – Pero clases de CIL, casi todos (02_

BR) - Qué interesante (no tengo certeza)

(10_LR) – Creo que yo fui una de las pocas (no comprendí)

(02_ BR) – (inaudible)tampoco has hecho ¿no?

(12_LCA) - ¿Qué?

(02_ BR) – CIL

(12_LCA) – No, tampoco (...) yo hice, pero era ingles

(10_LR) – No, pero español

(12_LCA) – español no

(10_LR) – Había un dibujo de un chico que salió que nadie sabia lo que era (DISCUSIÓN)

(10_LR) – Si, él hizo y se fue (inaudible)pregunté que era y nadie sabia

(12_LCA) – Sabia lo que era

(10_LR) – Era una cosa (no comprendí)

(PROFESORA) – ¿Se lo firmaron todos?

(02_ BR) – No (DISCUSIÓN)

(02_ BR) – Hubo una chica que reconoció que habías hecho una clave de sol

(12_LCA) – Si, una nota musical

(10_LR) – Hubo una nota musical mucho más bonita que la mío, mucho más bonita

(12_LCA) – Gracia (inaudible)¿ya?

(10_LR) – Ya

(02_ BR) – Yo llegue un poquito retrasado (…) no es mía

(10_LR) – Hubo una maíz que no parecía una maíz

(02_ BR) – ¿Una maíz? Pero como una maíz ayuda

(10_LR) – Representar la cultura mexicana

(02_ BR) – Ah, super

(10_LR) – Entonces (DISCUSIÓN)

(02_ BR) – Era mejor haber hecho una calavera ¿no?

(12_LCA) – Si, bien más fácil

(02_ BR) – Si

(10_LR) – Hubo un sombrero (DISCUSIÓN)

(12_LCA) – Haber, ¿la cultura mexicana?

(10_LR) – Si (…) una maíz, creo que (no comprendí)

(12_LCA) – Un sombrero es explicable

(02_ BR) – Si y es fácil de hacer

(12_LCA) – Si (DISCUSIÓN)

(10_LR) – Parecía un dibujó del Crespito que la serpiente

(02_ BR) – Si (…) y en, en Crespito se queda pensando se fue un sombrero, se era una serpiente que había (DISCUSIÓN)

(02_ BR) – Enseña el dibuja a las personas y la personas dice a es un sombrero, no, no es un sombrero, es una (inaudible)que ha comído un elefante (DISCUSIÓN)

(02_ BR) – Pero eres un sombrero (no tengo certeza) (DISCUSIÓN)
(02_ BR) – Tengo que apuntar los nombres de los youtubers que has dicho
(PROFESORA) – Dos mínutos para concluir, después vamos abrir para todos
(02_ BR) – Creo que ya hemos concluido ¿No?
(10_LR) – Si (DISCUSIÓN)

- **ST01_INF 14_MJ_INF13_MC_15_MI (1):**

(14_MJ) – En las clases que he tenido acá en UnB, en UnB idiomas é…generalmente é… las propuestas son siempre de una lectura, generalmente gramatical, de un tema y después poner en practica con
(PROFESORA) – Dos salas (inaudible)estas negociaciones son super importantes que no haya ruidos de otros grupos en las grabaciones de ustedes, porque se entiende mejor, entonces, hay una sala disponible aquí al lado y hay otras dos salas disponibles después del otro (inaudible)y si no hay (inaudible)ocupar otros espacios ¿Si?
(14_MJ) – Si, si
(PROFESORA) – 15 mínutos, tienen 15 mínutos para (inaudible)y definir lo que van hacer
(14_MJ) – Bueno é... entonces e después poner en practica lo que habemos leído, aprendido en conversaciones, entonces que he pensado, hacer una actividad de emociones, como son plastimíllas y son coloreadas, la suya es verde, amarillo y la mí es negra, entonces podríamos proponer una actividad e que uses las plastimílla para expresar su emoción, entonces, por ejemplo, el negro, yo puedo hablar que estoy enfadada o que estoy con rabia, porque es una color negativa y ustedes van a pensar en uno tipo de emoción que represente el color que tiene ¿si? ¿Es una idea…?
(13_MC) – Si, solo que el negro puede ser un poco racista, pueden pensar que sea, que es poco racista decir que el negro es malo
(14_MJ) – No, más las emociones
(13_MC) – Solo digo esto porque las personas realmente dicen eso
(14_MJ) – Si, eso es, pero los colores representan emociones ¿no?
(13_MC) – Si
(14_MJ) – Entonces (…) no sé

(15_MI) – Si ay no teníamos que aceptar (no tengo certeza) un poco eso de dibujos, de imágenes así

(13_MC) – No se, será

(14_MJ) – Si, si una careta como los emotions

(15_MI) – Si

(13_MC) – Ah

(14_MJ) – ¿Entiendes? Como los emotions, pero hablando de emociones que es un tema que se estudia en español, cuando se esta aprendiendo, que se aprende como decir "Hola" nanan

(13_MC) – Aham, si

(14_MJ) – Y las emociones, como se sientes hoy ¿Entiendes? (…) no necesariamente el negro puede ser algo malo ¿Entiendes? Pero solo representes con las plastimíllas las emociones que estas a sentir basado en lo que aprendimos sobre las emociones (…) no sé si concordan con, con lo método de enseñanza

(15_MI) – Esta bien

(13_MC) – Si, esta bien, esta bien (…) si, serie interesante para un grupo hacer eso

(14_MJ) – Entonces creo que tenemos que buscar unas emociones ¿Si? Porque seria é… la parte escrita, de una clase. No sé ustedes, pero todas las, aquí en UnB en verdad que he estudiado, se estudia algo e después se pone en práctica

(13_MC) – Si

(14_MJ) - Entonces por eso, pensar en las (…) emociones e después, é…expresarlas atraves de la plastimílla ¿si?

(15_MI) – Si

(13_MC) – Si, esta bien, me gusto (…) y ay hacemos, ¿hacemos dibujos entonces?

(14_MJ) – Si, puede ser dibujos o caritas, por ejemplo, puedo

(15_MI) – La mí ya está, solamente hacer los ojos

(14_MJ) – Si, fue lo que he pensado, pero puedes dibujar, porque la, la propuesta es que (…) é…desarrolla la emoción que sientes con la plastimílla, puedo representar con un emotion, pero tu puedes hacer con otro dibujo

(15_MI) – Puedes hacer un dibujo que represente tu

(14_MJ) – La tuya emoción (no tengo certeza)

(15_MI) – Emoción del momento (…) estas rica, amarillo

(13_MC) - ¿Qué?

(15_MI) – Rica, estas

(14_MJ) – Rica, ah, yo estoy pensando en algo más “alerta”, estoy alerta

(14_MJ O 13_MC) – Si, puede ser (…) pero ahora que dijiste de negro, estoy con un poco de míedo

(14_MJ) – No, no, no sé, cuando mí madre era, mí madre es PROFESORA, cuando ella era PROFESORA de niños, una vez (inaudible)había una música que hablaba del negro, del corazón era negro, y era malo y las personas (…) decían mal de la canción y se paro de escuchar eso, de hablar de eso, entonces he pensado que tal vez las personas piensen lo mismo, no es que yo pienso eso, pensé que (inaudible)las personas tiene eso

(14_MJ) – Si, si, por eso

(13_MC) – No sé

(14_MJ) - Por eso

(15_MI) – Eses conceptos de políticamente correcto

(14_MJ) – Si

(13_MC) – Si

(15_MI) – Van acabar con nuestro país

(14_MJ) – Son un problema, si

(15_MI) – Porque, es de, todos nosotros sabemos que lo que significa, lo que pensamos, es así

(14_MJ O 13_MC) – Si

(14_MJ O 13_MC) – Si

(15_MI) – Y no hay, para mí, no hay ninguna idea de una

(14_MJ O 13_MC) – No es con esta intención

(15_MI) – Perjuicio

(14_MJ) – Pero, se

(15_MI) – Incluso los (…) no se como se habla, lo ditado, por ejemplo, llama de oveja negra, niegra

(14_MJ) – Ah si

(15_MI) – Entonces es así desde (…) desde del principio

(14_MJ) – Si, verdad (…) siempre

(13_MC) – Si (…) siempre

(15_MI) – Vamos mudar, cambiar toda nuestra, nuestro pensamíento, porque ahora, bien se queda malo hablar así (no tengo certeza)

(14_MJ) – Es difícil, muy difícil

(14_MJ) – Acabo de pensar (no tengo certeza)

(15_MI) – Emoción, dígame que emoción verde

(14_MJ) – Esperanza, es una

(14_MJ) – Si

(14_MJ) – El verde siempre me da esperanza

(14_MJ) – He pensado entonces, pensando en lo que dijiste, tal vez (…) porque el negro es una color, es el color que absorve todos

(15_MI) – Tudo

(14_MJ) – Todos los colores ¿Si?

(15_MI) – Si

(14_MJ) – Entonces, tal vez

(13_MC) – Talvez una mezcla de emociones eso

(14_MJ) – Si

(14_MJ) – O entonces, también como estoy muy cargada, ¿sabes? Como una nuble negra

(15_MI) – (no comprendí)

(14_MJ) – Si (inaudible)estoy muy cargada, muy cansada, puede ser algo así

(14_MJ) – Si he pensado en algo así, pero esto es

(14_MJ) – No, muy

(14_MJ) – Estoy con míedo

(13_MC) – No debería haber dicho eso

(14_MJ) – No por ti

(15_MI) – De las personas (no tengo certeza)

(13_MC) – Pero, por los otros van a pensar, porque puede desarrollar un pensamíento en ese sentido

(14_MJ) – Si, puede, se puede (...) hoy en día se puede

(13_MC) – Entonces

(15_MI) – Si tú, si tú hablas, la idea que ela dije, dijo (…) usted sabe del censo común

(14_MJ) – ¿De la nuble, de eso?

(15_MI) – Si, de, del hecho de usted estar (…) llena, llena, cargada ¿Sí? Porque el censo común es míedo (…) es míedo, si esto é, pero cargada no

(14_MJ) – Si

(15_MI) – Es otra interpretación

(14_MJ) – Si, por eso

(13_MC) – (inaudible)

(13_MC) – Podemos mesclar también, a bueno, pero si mesclamos no tiene sentido

(14_MJ) – Si, si

(14_MJ) – Creo que voya hacer como, como es porque tienes que hablar entonces si la intención é instigar a hablar, puedo hablar que estoy como una mescla de emociones, estoy muy, no sé, é (…) muy atareada en el mismo tiempo, muy ansiosa, por hacer las cosas, estoy muy f03_EAz (no tengo certeza) entonces creo que puede, puede ser (15_MI) – Solamente que antes usted tiene que (…) que dales cuenta que (…) que tu negro representa isso ¿No?

(14_MJ) – Si, si

(15_MI) – En conjunto de las emociones, de todo

(14_MJ) – Si, si es ver…si, por eso

(13_MC) – Hay una coxinha (inaudible)tengo hambre

(15_MI) – Incluso ahora (no tengo certeza) todos tienen

(13_MC) – Si, puede ser una emoción ¿no?

(14_MJ) – Parece, parecía una coxinha (no tengo certeza)

(15_MI) – Si fuera rojo, porque los expertos hablan que (…) el rojo despierta hambre ¿No?

(14_MJ) – Ah si

(15_MI) – La sensación (no comprendí)

(14_MJ O 13_MC) – Ah si, verdad, por eso MCDonald's

(15_MI) – Por isso que muchos restaurantes son, tienen rojos en sus (no comprendí)

(13_MC) – Si, amarillo también, dicen

(14_MJ) – Si

(13_MC) – Como el azul también despierta una tranquilidad

(15_MI) – Si

(13_MC) – Por eso que muchas redes sociales son azules, porque es como

(14_MJ) – Si (…) por eso, mí intención era hablar de sobre las cores y mesclar con la emoción, a causa de las plastimíllas, pero, pero fue una buena (inaudible)

(14_MJ) – Ahora é…tenemos que como… explicar como

(15_MI) – Esta es una empada ¿no? (no tengo certeza) (…) ¿Cómo se llama empada en español?

(13_MC) – ¿Empanada?

(15_MI) – Empanada

(13_MC) – Es que (…) la coxinha realmente se hace así, tú haces así, pone la cosa acá y…

(15_MI) – Si

(13_MC) – Y hace así, pero es dificil (no comprendí)

(PROFESORA) – Cinco mínutos

(15_MI) – Siempre los ojos son que sale peor (…) creo que usted puede (inaudible)que no estamos hablando, entonces

(13_MC) – Creo que es filología, (inaudible)para mínistrar clases ¿No? E la licenciatura

(14_MJ) – Es licenciatura también

(13_MC) – No

(14_MJ) – ¿No?

(13_MC) – Licenciatura es nuestro, bacharel (...) es distinto, no es igual, creo que sea filología, el PROFESORAsor es el filólogo

(15_MI) – Yo pensé que era licenciatura

(13_MC) – No, no

(14_MJ) – Podemos preguntar a ella

(13_MC) – Si, si

(13_MC) – Pero sé que existe la palabra

(14_MJ– Sí, sí, pero los, solo, solamente los significados son distintos

(13_MC) – Ah no, no sé hacer un, un (no comprendí)

(14_MJ) – Tanto que el, el grado é…de PROFESORAsor en español es filológico (14_MJ) – Si, si (…) pero ni siempre es para ser PROFESORAsor (…) también es para ser (…) relacionado a las artes

(13_MC) – Puedes (no comprendí)

(15_MI) – Si

(14_MJ) – Si

(15_MI) – Shazam

(13_MC) – Creo que paro eso (no tengo certeza)

(15_MI) – Hace una pierna más ¿no?

(14_MJ O 13_MC) – ¿Así?

(15_MI) - ¿Cómo se queda (no tengo certeza) el dibujo?

(13_MC) – Es que depende (no comprendí)

(14_MJ) – Tal vez una…un…é…exclamación

(13_MC) – Si, también, puede ser, puedo hacer los dos (no tengo certeza) que estaba haciendo algo así (…) es que se parece muy difícil.

(15_MI) – Y o que usted va hablar al respecto de, de, de este

(14_MJ) – Bueno, que me siento, como si yo fuera una Alumna, y tal, estuviera aprendiendo (inaudible)me siento muy alerta, que (…) que

(15_MI) – (no comprendí)

(14_MJ) – Pero no alerta de eso, es como alerta de

(13_MC) – Para aprender (DISCUSIÓN) (13_MC)

– Déjame ver, déjame pensar (...) (15_MI) – Yo no

pensé (...) lo que voy hablar (14_MJ) - ¿No?

(15_MI) – No

(14_MJ) – Pero que representa

(14_MJ) – Pensa

(15_MI) – No (…) si, como usted dice, el mío significa esperanza, entonces voy hablar sobre esto

(14_MJ) - ¿Qué se sientes esperanzozo, con el desarrollar del lenguaje oral, de nuestra clase? (DISCUSIÓN)

(15_MI) – Aun que las cosas en Brasil mejore

(13_MC) – Si, puede ser

(15_MI) – Y ay no voy entrar en

(13_MC) – Detalles

(15_MI) – En las ideologías (inaudible)y le cree (…) de su forma

(14_MJ O 13_MC) – Verdad

(15_MI) – Es un campo muy sencillo

(13_MC) – Si, eso es

(14_MJ) – El mío ni…soy muy mala

(13_MC) – Esta bueno (no tengo certeza)

(13_MC) – En dibujos, no soy creativa

(15_MI) – Yo no sé también (…) pero la importancia, creo que la importancia es la idea, y usted tuve una, tuvo una buena idea

(13_MC) – Si

(15_MI) – Trabajar con los colores y con los sentimíentos, las emociones (…) lo que representa los colores

(14_MJ) – Si, es decir que (…) a…cada alumno tiene que, la PROFESORA da la clase y todo, y cada alumno tiene que elegir un color de plasmítilla y dibujar un, un sentimíento, que él siente en el momento

(13_MC) – Exacto

(14_MJ) – Seria eso la idea y seria como un método a…(…) un método de expresión a…dibujado y hablado, porque después tienes que hablar, de este, de, de lo que sientes y explicar a, a los, a los compañeros de clase (…) ahora porque estoy alerta, ni sé porque puse alerta

(14_MJ) – Pero ahora si, esta bien como un raio (no tengo certeza) (…) a mejorado

(14_MJ) – Y eso

(13_MC) – Si, si, si, esta bien, esta muy bien

(15_MI) – A respecto de, de mí color (…) pienso que también puedo hablar sobre la preocupación con el medio ambiente

(14_MJ O 13_MC) – Si

(14_MJ O 13_MC) – Si

(15_MI) – Para no se queda solamente esperanza, que es (...) las cosas comuns que (…) que pensamos cuando

(14_MJ) – Pero, solo no puede (…) salir del tema, que seria de sentimíentos

(15_MI) – Si

(13_MC) – Pero si, puede decir que (…) que vas hablar

(15_MI) – Que siempre

(13_MC) – Lo que vas hablar es el

(15_MI) – Si, pero (…) siempre la preocupación o, la preocupación es con la esperanza, esperanza de (no comprendí)

(14_MJ) – Si, si

(15_MI) – Entonces

(14_MJ) – Y el viernes la presentación (no tengo certeza) o de é… como se fala puxar (no tengo certeza) puede atraer también en tema de la preocupación con el medio ambiente, comprendí, comprendí (DISCUSIÓN)

(1 13_MC) – ¿Han?

(15_MI) – Tenemos solamente quince mínutos, porque para (…) para hacer las presentaciones

(13_MC) – Uh ya, que (inaudible)tengo que irme (…) ¿podemos ser los primeros?

(14_MJ) – Nosotros que usamos autobús es muy difícil

(13_MC) – Si, el lunes he llegue a casa media noche, me despierto a las seis y media de la mañana para ir al trabajo, entonces

(14_MJ) – Si

(13_MC) – Es muy…es muy cansativo, entonces

(14_MJ) – Muy, muy

(13_MC) – Quiero estar, pero es difícil

(13_MC) – Y el autobús sale de allí a las diez y diez (…) y

(14_MJ) – ¿El 110 dice?

(13_MC) – Si, y toda a las diez y diez y es muy lleno

(15_MI) – ¿Es el ultimo? (no tengo certeza)

(13_MC) – No, no (...) el que sale que no me engaño a las diez y media ¿Si?

(14_MJ) –Viene siempre (no tengo certeza) pero (inaudible)(DISCUSIÓN)

(14_MJ) – Se viene de cinco en cinco mínutos, es cinco y cinco mínutos lleno, es muy lleno

(14_MJ) – Y entonces, pero (…) ayer tengo clases en el PAT, entonces es muy, mucho peor

(13_MC) – Alla ni para el autobús

(13_MC) – No, no, entonces he llegado muy tarde, estaba lloviendo (…) he tenido solamente el primero horario y así mismo he llegado tarde en casa, he llegado

(15_MI) – ¿Usted está haciendo civilización española?

(14_MJ) – No, no, estoy haciendo (…) española, civi…perdón, literatura española 1

(15_MI) – Si, es

(14_MJ) – Siglo de oro

(15_MI) – Si, si, es esta que estoy

(14_MJ) – Con Anna More

(13_MC) – Anna More (DISCUSIÓN)

(13_MC) – Si, si, es esta ¿Estas también? (DISCUSIÓN)

(13_MC) – ¿Qué piensas de ella? Es muy buena, es muy buena

(15_MI) – Ya me hablaron que ella, algunas personas me hablaron que ella es muy rígida, pero esto ella ya hablo

(14_MJ) – Si

(15_MI) – Pero, es solamente una cuestión de adaptación (…) usted tiene que se adaptar a los PROFESORAsores, porque son ellos que conducen las clases, entonces es como usted é…dice a un nuevo (no comprendí)

(PROFESORA) – ¿Podemos?

(15_MI) – Cada (inaudible)que usted llega tiene que se adaptar a su (no comprendí)

(14_MJ) – Es más geral si (no tengo certeza)

(15_MI) – No, no

(13_MC) – No, ¿podemos ser nosotros? Tengo que irme

(PROFESORA) – Si, vale

(13_MC) – Autobús (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – ¿Ustedes van a utilizar la mesa o no?

(13_MC) – No

(13_MC) – No necesi... ¿vamos a estar de pie?

(14_MJ) – No sé (...) ¿necesita, necesita que nos levantemos o puede?

(PROFESORA) – Bueno, es la actividad de ustedes, o sea, de manera que los demás puedan observar (no tengo certeza)

(14_MJ) – ¿Es solo observar? Ellos necesitan hacer nada o si (PROFESORA)

– O sea, ustedes van hacer, nosotros vamos a observar la, la

(14_MJ O) - ¿Pero solo observar, no hacer la actividad? Porque ten… (…) es una actividad de hacer

(PROFESORA) – Entonces, si ustedes hacen, nosotros estaremos observando lo que están haciendo (no tengo certeza)
(14_MJ) – Solo, ah, ok
(PROFESORA) - ¿Vale?
(13_MC) – Vale
(PROFESORA) – Es porque les dije no, porque tener poco tiempo hoy, vamos a concluir la próxima clase, no nos alcanza que todos hagan, inf03_EAzmente (DISCUSIÓN)
(PROFESORA) – Pueden empezar
(14_MJ) – Bueno, é... basado en las, en los métodos de enseñas que, conversamos (…) é…proponemos una tarea en que, primero se presenta una, una, un tema que en ese caso seria las emociones y después que cada, é…alumno elegirse una plastimílla, de un color para representar la su emoción en el dado momento (no tengo certeza) entonces é…hicimos algunos (…) dibujos para representar las emociones (…) Pueden (no comprendí)
(14_MJ) – Bueno, como Alumna, yo hice un…(inaudible)hice un rayo y una insolación que significa que estoy alerta y con atención, entonces, seria para el alumno al decir algo como "Estoy enfaldado" y al mismo tiempo aprender lo que es la expresión y decir porque esta enfadado, entonces yo estoy alerta y con atención porque tengo, porque tengo que coger mí bus…mentira no era para eso, pero (…) pero así es…es eso
(15_MI) – Y en mí plastinilla es vierde y…entonces (inaudible)todos los otros que, cuando vimos el color verde, é…nos recuerda (…) de esperanza ¿no? entonces é… este es el sentimíento que es traducido en esta color de esperanza, y ay los (…) los, los asuntos que usted puede (…) puede mírar a respecto de esperanza son muchos, como esperanza de, de tenermos una, una (…) una policía mejor, por exemplo, de tenermos una, una educación mejor, de tenermos hospitales mejores ¿Si? Entonces este es (…) este color que representa esperanza es mí sentimíento (no tengo certeza)
(14_MJ) – Bueno, hice con la plastimílla negra, el negro es el color que absorbe todos los colores, entonces, é…hice una carita, solamente con los ojos y la nariz, porque quiero representar un turbillon de emociones, estoy muy contenta, pero al mismo tiempo estoy haciendo muchas cosas en ese semestre, entonces al mismo tiempo me pongo preocupada, se voy conseguir alcanzar todo que tengo que hacer, entonces hice la carita para representar un turbillon de emociones

(14_MJ) – Entonces é... es eso, ese sería un método que inventamos acá como que la PROFESORA, coge un tema, el PROFESORAsor, la PROFESORA coge un tema y explica sobre este tema ham…(…) muestra los, los, los varios tipos de emociones y los alumnos atraves de eso pueden, pueden hablar de eso, con, con la expresión de dibujos, como había allá y de la habla (…) era eso

(PROFESORA) –A ver, yo tengo una duda, ¿ustedes aprendieron en algún momento anterior de esa manera, hubo algún momento de sus experiencias como alumnos, que aprendieron con una actividad semejante a esta?

(14_MJ) – No con plastimíllas, porque nosotros nunca aprendemos con plastimíllas, pero ella por ejemplo en UnB idiomas, aprendió así, que la PROFESORA hacia algo y ellos tenía que hablar ..

(14_MJ) – Si, en verdad, por ejemplo, é…como hemos visto en los diálogos, é… que se presenta ¿Cómo se habla hoja? Como se, como se ¿Cómo son las (…) é… (…) como…cumprimentas, como si despides e después el PROFESORAsor é…puen…é…pone los alumnos para é… charlarse entre si con el tema que ya ha a presentado, entonces fue una adaptación de ese método, pero no sé como se llama

(PROFESORA) – Ustedes no tienen ni idea a que método se asemejaron, (no comprendí)

(14_MJ C) – No, sé que la maioria tiene primero la practica, perdón, la, la, parte gramatical (…) la maioria de las veces, como (…) en principio, como se hace (…) una serie de cosas van a introducir las partes gramaticales o mismo la traducción si se dice "Oi" en, en…en portugués, como se dice en español, creo que esta parte se, sea gramática traducción, porque se aprende a traducir como se habla para hablar y después poner en practica la oralidad. En UnB idiomas y la maioria de los curso que se tiene en UnB por ejemplo, lingua española uno, italiano uno, generalmente la experiencia que tuve son así

(13_MC) – En CIL también es así, entonces por eso que, é… pensamos que podría ser un, una buena enseñanza, porque fue lo que aprendimos también, que siempre la PROFESORA habla de un tema y nosotros después hacemos unas, unas prácticas sobre eso

(PROFESORA) – Muchísimas gracias, si

- **ST01_INF 14_MJ_ALUMNA_INF 23_EW (2)**

(06_JH)– Una cosa que (…) cuando empezaste a aprender el español algo que te ayudo

(ALGUIEN) – A expresar oralmente la (no comprendí)

(06_JH)– Si

(ALGUIEN) – Una música (muchas personas hablando al mismo tiempo) (DISCUSIÓN)

(ALGUIEN) – Es para decir a los compañeros como fue tu proceso de aprendizaje (no tengo certeza) (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – Y eso de tener algo en las manos porque nosotros mantenemos (inaudible)entonces tenemos que materializarlo de alguna manera, con la voz y con imágenes, entonces, entonces te vas a formular algún imagen con las platinilla ¿Me entiendes?

(23_EW) – Si

(PROFESORA) – Ay…ay donde está el punto, porque te vas, te vas recordar de objetos, te vas a recordar de procedimíentos, te vas a recordar de métodos, A ver, ¿Qué consigues (…) concretizarlo a través de un imagen y que no?, que, bueno vas a pensar, eso va me ayudar a hablar (no tengo certeza) ¿Me entiendes?

(14_MJ) – El negro

(PROFESORA) – Negro

(14_MJ) - ¿Quién va a grabar?

(13_MC) – Estoy grabando

(PROFESORA) – Los que llegaron después, pues que se orienten con los que ya están (…) uno (…) ¿tú lo tienes? ¿No? (…) Por favor grábense (…) ¿Alguien le falta la plastinilla?

(14_MJ) – Yo creo que no hace falta leer

(13_MC) - ¿Cómo?

(14_MJ) – Yo creo que no hace falta leer esto (DISCUSIÓN)

(13_MC) – Lo mismo de siempre (no tengo certeza)

(14_MJ) – No sé cómo voy hacer eso

(14_MJ O 13_MC) – Yo creo que voy hacer una tele, porque (…) creo que aprendí la oralidad con la telenovela

(23_EW) – Ah si (DISCUSIÓN)

(13_MC) – Marimar

(14_MJ) – Bueno no me tacaba mírar la tele (…) en SBT entonces no

(13_MC) – Ah yo solo veía SBT porque mí madre no me dejaba ver telenovelas de Globo

(14_MJ) – Si

(13_MC) – Entonces tenía que ver la Usurpadora, Marimar, María del bario

(14_MJ) – Si…yo…mí…he aprendido é… desarrollar la lenguaje oral mucho más con… (…) videos, películas, entonces voy a intentar hacer un ordenador, no sé

(14_MJ O 13_MC) – Si

(14_MJ O 13_MC) – (no comprendí)

(14_MJ O 13_MC) – Si (no comprendí). ¿Y tu?

(23_EW) – Yo…é… creo que algo que me ayudó mucho fue (…) la música (…) y creo también la tele, algo, las cosas que

(13_MC) – Si

(23_EW) - Tenía más contacto (…) é… libros no (…) no mucho (DISCUSIÓN)

(14_MJ) – Ah, para mí los libros fueron en otro momento cuando tenía como… (…) dieseis, antes yo pienso que no (inaudible)leer nada

(23_EW) – Yo también

(13_MC) – No sé cómo voy hacer

(23_EW) – Tiene que hacer algo (…) yo hice un (inaudible)¿Qué haces? (no tengo certeza) ¿Qué eres?

(13_MC) – ¿Un sombrero?

(23_EW) – No

(13_MC) – ¿No?

(14_MJ) – ¿Ah un aparato de sonido?

(23_EW) – Si

(14_MJ O 13_MC) - ¿De qué? Ah si sonido

(23_EW) – Si

(13_MC) – Verdad (...) es que he mírado por acá y no por acá

(PROFESORA) – Bueno, tras montearlo cuenten sus historias entre si ¿Vale?

(13_MC) – Ah si

(14_MJ) – Si, si

(13_MC) – ¿Y que te gustaba ver en la tele, de música?

(23_EW) – De música (…) a mí siempre me gusto el RAP (…) tenía un rap que yo escuchaba mucho (…) pero no (…) no entendía mucho, porque no había estudiado la lengua española antes

(13_MC) – ¿Y cuál era?

(23_EW) – É… yo…acho que é... el bandolero (...) el nombre de la música era el bandolero (…) é…era tema de, del, de la película (…) velozes y furiosos es assim que se dice, se dijo

(13_MC) – A no me acuerdo, pero creo que es (…) no sé, es algo raro, no me gusta (no tengo certeza)

(23_EW) – Si (…) es tema de… de esta película la música

(13_MC) – ¿Y a ti que te gustaba? Escuchar, cantar…

(14_MJ) – Bueno, de música é…empecé a... (...) cuando niña no

(13_MC) – ¿Cómo?

(14_MJ) – Cuando niña escuchaba mucho Shakira

(14_MJ) – Si

(13_MC) – Shakira, Maná

(14_MJ) – Maná, nunca me gusto, no sé porque

(13_MC) – ¿Enserio?

(14_MJ) – Si, solo me gusta la canción de (no comprendí)

(13_MC) – Ah si

(13_MC) – Solamente

(14_MJ) – A me gustan todas (…) me gusta mucho (…) y… aquella de Alejandro Sánchez, "Corazón partido"

(13_MC) – Si

(14_MJ) – Siempre uno o otra, si, de algún cantante, como (…) como, cual es el nombre de aquel "Un, dos, tres"

(13_MC) – Rick Martín

(14_MJ) – Si Rick Martín, entonces (…) esas músicas, pero no estudiaba español todavía, solo escuchaba, me…(…) me gustaba, pero no (…) ahora para estudiar español mismo empecé a asistir todos los, las películas en español (…) y… (…) é…mírar también videos, canales en internet

(13_MC) – Si

(14_MJ) – Como hay un chileno que tiene un canal, se llama “Hola, soy German” (…) es muy bueno, porque él habla muy rápido (…) entonces tienes como entrenar la audición (…) entonces siempre, e siempre que puedo míro a sus videos.

(23_EW) – A mí me gusta ver (…) é…Stand Up

(13_MC) – Hm

(23_EW) – Stand Up

(13_MC) – ¿En español?

(23_EW) – En español, si (…) yo estaba viendo que a mí me gusta en portugués y ay apareció un, un que era en español ay yo fui ver (…) pero, piensaba que no iba a entender mucho, pero comprendí muchas cosas (…) en el começo (…) fue un poco difícil (…) no es tan (no tengo certeza) fue más fácil do que (…) yo creía (…) si

(13_MC) – Que terrible

(23_EW) – Esta muy bueno

(13_MC) – No soy muy creativa

(14_MJ) – Ay yo tampoco (…) es lo que tenemos (no tengo certeza) (…) es lo que hay

(13_MC) – Hay un grupo, un grupo no, es un cantante español que me gusta mucho el canta (inaudible)¿Cómo se llama? Rayden

(23_EW) - ¿Cómo?

(13_MC) - Rayden

(23_EW) – Rayden

(13_MC) – Si (…) me gusta mucho

(23_EW) – Yo creo que ya (…) escuche, no me recuerdo

(13_MC) – Tiene una canción que creo (inaudible)que es “Matemática de la carne”

(23_EW) – Si

(13_MC) – Es bonita (…) se parece un poema (…) yo creo que es un poema (…) es eso mí televisión (no tengo certeza)

(14_MJ) – Ah está muy bueno ¿no?

(13_MC) – Si, esta bien

(23_EW) – Es una televisión antigua

(13_MC) – Antigua, si (…) es porque no iba tener sentido (inaudible)porque solo (…) pero se parece a Donnie Darko

(23_EW) – ¿Ham?

(13_MC) – Donnie Darko

(23_EW) – No

(14_MJ O 13_MC) – Es una película

(23_EW) – Ah si

(13_MC) – De un conejo

(23_EW) – Ah si (…) ¿Fora de acá de la universidad ustedes practican con alguien de algún? (…) el habla

(13_MC) – Yo (…) En esta momento, no, pero antes, cuando estaba fuera de las clases del español, porque yo hice clases de español (…) cuando era niña… (…) yo ingresaba en los chat's

(23_EW) – Si

(13_MC) – Para poder practicar todo

(23_EW) – Ah si, si

(13_MC) - Eso me ayudó mucho porque yo pensaba que sabia y…cuando entraba en chat no entendía nada (…) hoy en día si

(23_EW) – Creo que también, por ser algo que es informal ¿Si?

(13_MC) – Si

(23_EW) – Más informal (…) é… creo que sea más difícil de comprender

(14_MJ) – Si

(23_EW) – Varia mucho de (…) de región ¿Si? De región para región (no tengo certeza)

(13_MC) – Si (…) Pero con eso yo hice muchas amígas y pude practicar

(23_EW) – Ah si

(14_MJ) – ¿Pero hispanohablantes?

(13_MC) – Si

(23_EW) – Yo…so

(13_MC) – Los chat's brasileños son pura puteria

(14_MJ) – Si, es verdad

(23_EW) – Verdad (no tengo certeza)

(14_MJ) – Da míedo

(PROFESORA) - ¿Qué objetos están saliendo de acá?

(14_MJ) – Que terrible ¿no?

(13_MC) – Tele

(PROFESORA) – Ah una tele ¿Qué más?

(14_MJ) – Un ordenador

(PROFESORA) – Un ordenador ¿Y en tu caso que es? Que (no comprendí)

(23_EW) – Yo ya desfiz, ya

(PROFESORA) – No, no quiero desaguan, a no ser que vayan a cambiar por otra cosa, pero dejen como esta

(23_EW) – Ah si, enton voy hacer

(PROFESORA) - ¿Cuál era la idea?

(23_EW) – Era uno aparato de son

(PROFESORA) – Aparato de sonido

(23_EW) – Si

(PROFESORA) – Bueno guárdenselo, porque vamos a compartir con los demás, entonces no desaguan si la idea no es (…) bueno, representar otras cosas

(23_EW) – Si

(13_MC) – Yo é…mantengo contacto con dos personas de Uruguay, dos hispanohablantes, porque fui a Uruguay presentar un trabajo y no hice, no los conozco personalmente, porque me pareció muy distinto la forma que (…) que ellos son, son muy frios, entonces

(23_EW) - ¿De donde?

(13_MC) – Uruguay, entonces yo y mí amíga nos quedamos como (…) ¿cinco? Cinco días y no conseguimos hacer amígos, entonces tuve que, que… (…) ¿baixar?

(14_MJ) – ¿Ham?

(14_MJ - ¿Baixar? (DISCUSIÓN)

(13_MC) – Descargar é… Tinder

(14_MJ) – Es importante

(14_MJ) – Si (…) para poder conocer alguien, pero no tuve coraje de conocer personalmente, entonces mantengo contacto desde allá (…) desde septiembre é… solo por WhatsApp, no (…) no tengo una conversación oral (no tengo certeza)

(14_MJ) – Y no tienes ganas de mantener (inaudible)Yo tengo una amíga que era así, pero con él me daba mucha pena hablar y todo, pero con el tiempo (…) no sé tuve un poco de coraje y no sé, salió natural, en el inicio era un poco difícil (…) la cuestión cultural y todo que…yo no la entendía y ella no me entendía, pero ahora va un poco mejor

(14_MJ) – Si, a veces é…hablamos por audio, pero (…) por llamadas no, ni Skype (…) no sé soy muy

(13_MC) – ¿Pero tienes ganas de hablar por Skype?

(14_MJ) – Ganas sí, pero soy muy (…) no sé la palabra, nunca he hecho este tipo de contacto ni en Chat's de Brasil (…) ni en Tinder de Brasil, nunca he conocido nadie, porque tengo muy, mucho míedo (…) soy muy

(13_MC) - ¿Qué te pasa? ¿Qué paso? (no tengo certeza)

(14_MJ) – No sé, no sé que pasa, pero no tengo coraje, he hablado con un chico por meses é…en la copa pasada

(23_EW) – Si

(14_MJ) – Pero en la hora de, de (…) de la cita, yo no conseguía salir de casa con mucho míedo (…) entonces no sé que pasa (…) no soy de los aplicativos

(13_MC) – No sé, para mí depende (…) solo voy hablar y conocer la persona si… (…) hablo por mucho tiempo (no tengo certeza) si, es porque yo creo que soy un poco loca y hago como… (…) testes (…) con la persona, pregunto cosas que a veces no pienso pero quiero que opine y todo (…) y a veces quiero escuchar su opinión a cerca de eso y se me dice algo que esta bien si, si hago algo que esta malo

(PROFESORA) – Tienen diez mínutos para concluir

(13_MC) – Dejo de hablar y todo, porque (…) aunque no sea tan importante, que levante el asunto yo creo que es importante saber cómo hablar de (inaudible)

(14_MJ O 13_MC) – Estas cuestiones

(14_MJ) – Si

(14_MJ) – Algunos temas que te interesan

(13_MC) – Si

(14_MJ) – Que ya tienes una opinión formada

(13_MC) – Si, yo no soy tan directa, pero pongo (no comprendí)

(14_MJ) – Si, para que la persona se manifeste

(13_MC) – Si, hable

(14_MJ) – Si

(14_MJ) – Buena idea no

(14_MJ) – Muy buena idea

(13_MC) – Muy rápido con (no comprendí)

(14_MJ) – Si

(13_MC) - ¿Y tú? ¿Cómo es con los aplicativos?

(23_EW) – No

(14_MJ O 13_MC) - ¿Qué opinas?

(23_EW) – Yo (…) redes sociales yo so tengo (…) el Facebook y…WhatsApp (… solamente, no

(13_MC) – Ay, me gusta mucho Twitter, pero no comparto (no tengo certeza) (…) quien me encontra en Twitter, se queda en Twitter (…) y…

(14_MJ) – Ni conozco, nunca he

(13_MC) – Es la mejor rede social que existe

(14_MJ) – ¿Si? ¿Verdad?

(13_MC) – Todo que esta en Facebook, llego antes en Twitter (…) por eso yo creo que es buena (no tengo certeza)

(14_MJ) – A mí no me gustaba Instagram (…) pero un amígo ha insistido mucho y…

(13_MC) – Yo también fui obligada

(14_MJ) – Si… y hoy me gusta muchísimo (…) a veces míro más a mí Instagram que al Facebook

(23_EW) – El Facebook creo que

(13_MC) – Ya se murió

(23_EW) – Ya

(13_MC) – Si esta como (inaudible)(DISCUSIÓN)

(14_MJ) – Verdad

(14_MJ) – Creo que nada va a sustituir Facebook, Facebook no, MSN y…Orkut (…) fueron las mejores en mejor momento

(13_MC) – Si, es verdad (…) era todo mucho nuevo, si (no tengo certeza)

(14_MJ) – Si

(13_MC) – Para nosotros, creo que fue una fase muy, muy rica

(14_MJ) – Si, y yo creo que es una cosa importante, porque, no somos nativos digitales (…) porque vivimos con el tiempo, entonces tenemos tanto esa cosa de acceder la tecnología o entonces rechazarse con la tecnología

(13_MC) – Si, yo soy un poco de los dos (DISCUSIÓN)

(13_MC) – Pero me da mucho míedo (…) que los niños estén con todo eso de tecnología, porque yo creo que cuando era chica, niña, me gustaba mucho jugar en la calle
(14_MJ) – Si, es verdad, tengo una hija de…once años y veo como es distinto la forma como, ella no, ni le gusta jugar en la calle, es que también ay toda una cuestión
(13_MC) – De seguridad
(23_EW) – Creo que (...) Si (...) hoy en día la seguridad (DISCUISÓN)
(14_MJ) – Pero yo creo que en la (inaudible)que he pasado aquí (inaudible)cosas que (inaudible)pero creo que hoy en día los padres no tienen más tiempo, ni dinero para pagar alguien que míre sus hijos en la calle, todo eso, y antes yo creo que como todo era más barato (…) si podían pagar y todo
(13_MC) – No sé, yo (…) yo y mis hermanos fuimos creados a la calle, porque mí madre necesitaba trabajar y no tenía, no tendríamos con quien
(23_EW) – Yo también
(14_MJ) – Quedar
(23_EW) – Yo creo que (…) yo no tenía mucho, muchas cosas, muchos brinquedos, muchos
(14_MJ) – Yo tampoco
(23_EW) – Entonces (…) lo que tenía pra é…(…) yo lo que tenía para ¿Brincar?
(13_MC) – Jugar
(23_EW) – Jugar, era (…) en la calle con las personas hablando y…corriendo
(13_MC) – Si, me gustaba muchísimo
(14_MJ) – Yo me argullo mucho de eso, porque hoy puedo camínar por la calle y reconocer las hojas de los arboles (no tengo certeza) (…) por vi en la calle (inaudible)coger mango (inaudible)y todo eso
(13_MC) – Si, si, es verdad
(14_MJ) – Y la gente no sabe
(14_MJ) – Incluso una cosa me preocupa mucho, porque (…) incluso las amistades (…) ya…ya a empezado las clases, hace que, unas, un mes ¿No? (inaudible)Y mí hija no hizo una amistad
(13_MC) – Es difícil (no tengo certeza)
(14_MJ) – Si, porque la maioria esta en el, en el móvil (…) yo la… (…) la regale un, pero ella con la locura de usarlos para todo é… (…) fue a bañarse y llevo el móvil al baño y

entonces cayo, quebró (…) é…rompió y yo no he pagado para concertar (…) entonces para mí creo que fue algo hasta bueno (…) pero sus amígas, todas prácticamente tienen un móvil, entonces é… cuando es la pasa de las clases (no tengo certeza) todas están en el móvil, no hacen amistades, como hacíamos antes

(13_MC) – Éramos obligados a hacer amistades

(14_MJ) – Si (DISCUSIÓN)

(14_MJ) – Entonces me preocupa mucho, no sé, como va hacer (inaudible)(DISCUSIÓN)

(14_MJ) – Me siento como mí abuela decía eso, pero creo que es importante

(14_MJ) – Si, incluso en la niñez ¿no? que son los momentos mejores para se hacer amistades, son aquellas amistades que cre… ¿creces?

(23_EW) – Creo que son las (…) creo que son las amízades, las mejores

(14_MJ) – Si

(23_EW) – Que hacemos (…) creo que después que ya están como crecidos

(14_MJ O 13_MC) – Las verdaderas

(23_EW) – Las verdaderas son difíciles

(14_MJ O 13_MC) – Ah no estoy de acuerdo con eso, porque (…) en la escuela yo tenía muchos amígos (…) pero solo tengo dos amígos que llevan de la escuela

(23_EW) – Si

(14_MJ) – Y que estudiamos juntos desde la quinta hasta termínar la escuela (…) estudiamos todos los anos juntos (…) ellos son mis amígos, pero las personas que conocí en la calle, mis mejores amígas de la calle hoy en día ya

- **ST01_INF 04 _GP_2_INF 11_LC_INF 03_GH_INF (01_BT):**

(06_JH)– Es para hacer algo (…) que…relaten (no tengo certeza) una cosa que (…) cuando empezaste a aprender el español, algo que te ayudo

(ALGUIEN) – A expresar oralmente la (no comprendí)

(06_JH)– Si

(ALGUIEN) – Una música (DISCUSIÓN)

(ALGUIEN) – Algo así que te ha ayudado (no tengo certeza) a hablar más y la (inaudible)es para decir a tus compañeros que, como fue tu proceso de aprendizaje

(PROFESORA) - ¿Cómo adquiriste la lengua al principio? ¿Me entiendes? Y eso de tener algo en la mano porque nosotros no tenemos nada por escrito, entonces tenemos que materializarlo de alguna manera, con la voz y con imágenes, entonces te va, te vas a formular algún imagen con la plastinilla ¿Me entiendes?

(ALGUIEN) – Si

(PROFESORA) – Ay es donde está el punto, no, porque te vas a recordar de objetos, te vas a recordar de procedimíentos, te vas a recordar de métodos, haber que consigues (…) concretizarlo atraves del imagen y que no, que (…) bueno, vas a pensar, esto va me ayudar a hablar ¿Me entiendes? (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – Los que llegaron después, pues que se orienten con los que ya están

(04_GP)- ¿Qué van hacer?

(11_LC O 03_GH) - ¿Ham?

(04_GP)- ¿Qué van hacer?

(03_GH) – Notas musicales (DISCUSIÓN)

(ALGUIEN) - ¿Y tú?

(ALGUIEN) – No sé

(PROFESORA) – Por favor, grábenselo

(03_GH) – Libros también (no tengo certeza)

(11_LC) – Yo se lo que voy hacer, pero (inaudible)(no tengo certeza)

(03_GH) – ¿Lo que pensó? (no tengo certeza)

(11_LC) – Es que (inaudible)me he hecho de viaje (no tengo certeza)

(PROFESORA) - ¿Alguien le falta la plastinilla?

(03_GH) – Hace un avión

(11_LC) – Es eso que pensé, pero como (no comprendí)

(PROFESORA) - ¿Quieres cambiar? (DISCUSIÓN)

(03_GH) – En verdad yo sepo (no tengo certeza)

(PROFESORA) – ¿Alguien le falta? (…) ¿No? (…) Bueno, tienen vente mínutos ¿De acuerdo? (…) Bueno, vamos a formar un tercer grupo, ya que tenemos cuatro aquí, tu (inaudible)siéntese con ella (no tengo certeza) (…) Haber, es porque hay un grupo de cuatro, hay otro grupo de cuatro, bueno (…) Quiero menos personas para que ustedes puedan hablar más, siéntate con ella por favor

(11_LC) - ¿Y tú?

(04_GP)– No sé (…) yo creo que (…) yo…empecé a hablar más en la clase, cuando hacía diálogos con el compañero, pero no sé como voy hacer eso con la plastinilla

(11_LC) – ¿Y cuándo (no comprendí)?

(04_GP)– Fue en la clases, creo (…) no me recuerdo

(11_LC) – En televisión (no tengo certeza)

(04_GP)– Tal vez, si

(03_GH) – (inaudible)(…) no parece un libro (no tengo certeza)

(11_LC) – Parece una (…) biblia

(03_GH) – (no comprendí)

(PROFESORA) - ¿Qué tal estamos?

((03_GH)) – Bien

(11_LC) – É…

(PROFESORA) - ¿Difícil?

(11_LC) – (no comprendí)

(PROFESORA) - ¿Por qué?

(11_LC) – Es que (no comprendí)

(PROFESORA) – Bueno, (inaudible)de tus compañeros (…) por eso que les dije que es una cuestión de percepción (…) como yo materializo una cosa que son (inaudible)

(…)

(03_GH) – Voy hacer un ordenador

(11_LC) – ¿Es tu novio (no tengo certeza)?

(04_GP)– No, estoy intentando hacer dos personas a la clase, practicando

(PROFESORA) – ¿Está saliendo algo 11_LC?

(11_LC) – Si

(PROFESORA) - ¿Qué te imaginas? ¿Qué tienes en mente?

(11_LC) – Es un avión

(PROFESORA) – Un avión

(11_LC) – Si

(PROFESORA) – Vale ¿En tu caso?

(03_GH) – Música, libro, ordenador y la tele

(PROFESORA) – Todos estos son recursos para, ¿qué te ayudaron a hablar?

(03_GH) – Si

(04_GP)– Estoy intentando hacer dos personas en la clase, haciendo diálogos para que practiquen la habla (no tengo certeza)
(03_GH) – Vale, yo no sé lo que
(PROFESORA) - ¿Qué investigas 03_GH?
(03_GH) - ¿Hm?
(PROFESORA) - ¿Qué investigas? (…) Sistematicen porque ustedes van a presentar lo que han construido para los demás, entonces busquen (inaudible)más divergencias entre el grupo (no tengo certeza), maneras que aprendieron iguales y maneras distintas ¿Vale?
(03_GH) – Vale
(PROFESORA) – Tiene diez mínutos para concluir
(03_GH) - ¿Has estudiado en CIL?
(04_GP)- ¿Hm?
(03_GH) - ¿Has estudiado en centro de lengua?
(04_GP)– Si
(03_GH) - ¿Cuál?
(04_GP)– No da Ceilandia e daqui Asa Sul (no tengo certeza)
(03_GH) - ¿Tú no? (…) Entonces las distinciones es que (no comprendí)
(11_LC) - ¿Ham?
(03_GH) – Las distinciones que nosotros hemos estudiado en centro de lenguas
(11_LC) – So estudei en la escuela
(03_GH) – Yo he estudiado a seis años (DISCSUIÓN)
(11_LC) – En mí primer año empezó a (inaudible)y… (inaudible)(…) ¿PROFESORA (no comprendí)
(PROFESORA) – Si (DISCUSIÓN)
(03_GH) – Los Buenos son así (no tengo certeza)
(11_LC) – Es una buena persona
(03_GH) – Yo tengo un PROFESORAsor también, hoy en día somos grandes amígos y siempre salimos, principalmente (inaudible)(DISCUSIÓN)
(03_GH) – En centro de lengua de (…) Brasilia, el coordenador de español es casado con el vicedirector (…) en verdad todos los PROFESORAsores de centro de lengua (inaudible)son gays (no tengo certeza) todos los hombres son gays
(11_LC) - ¿Y las mujeres?

(03_GH) – Las mujeres son (inaudible)(…) la mía no esta saliendo (no tengo certeza)

(PROFESORA) – ¿Ya termínaron de compartir las experiencias o no?

(11_LC) – Estoy con hambre (no tengo certeza)

(03_GH) – Es que

(PROFESORA) - ¿Tiene hambre?

(03_GH) – Es que ya sabemos, estudiamos juntos (DISCUSIÓN)

(03_GH) – Si, es que ya hemos compartido eso en otras clases (no tengo certeza) (DISCUSIÓN)

(04_GP)– Yo estaba también (PROFESORA)

– Tú estabas (no comprendí) (03_GH) – No,

pero en TPEOE 3

(04_GP)– Clases pasada, semestre pasado

(PROFESORA) – Bueno (no comprendí)

(04_GP)– Si

(PROFESORA) – Entonces busquen estrategias ahora de cómo van a presentar eso a los demás

(03_GH) – Pero

(PROFESORA) – Discutan estrategia de cómo van a presentar a los demás (no tengo certeza)

(03_GH) – Ellos van ver y tentar adivinar o

(PROFESORA) – Les van hacer preguntas

(03_GH) – Ah si

(PROFESORA) – Los demás les van hacer preguntas, entonces busquen estrategia de cómo (inaudible)¿Vale?

(11_LC O 03_GH) – Entonces (inaudible)(DISCUSIÓN)

(03_GH) – El avión (DISCUSIÓN)

(03_GH) - ¿PROFESORA?

(PROFESORA) – Dime

(03_GH) – (no comprendí)

(PROFESORA) – Hombre (…) deja (…) yo ya intenté (no tengo certeza) (DISCUSIÓN)

(03_GH) – Então quem me ensinou a falar espanhol foi um tubarão (DISCUSIÓN)

(11_LC) – Faz um peixe Boi (...) ta com a pata machucada (no tengo certeza) (DISCUSIÓN)
(03_GH) – Elefante, um elefante (no tengo certeza) (inaudible)(DISCUSIÓN)
(03_GH) – É câncer
(PROFESORA) – Haber queridos, números impares levanten sus pancartas, sus tarjetas (…) quien tiene el numero impar (…) haber, por favor les pido que siempre lo traigan porque será un instrumento en clase ¿Vale? (…) Números impares (…) ¿Quiénes son los pares?
(03_GH) – Pares
(PROFESORA) – Yo quiero un numero impar de cada grupo, que se levante ahora (…) Un número impar de cada grupo (…) ¿Todos pares?
(ALGUIEN) – Somos todos impares
(PROFESORA) – Haber el numero par más grande
(03_GH) – Você é par?
(11_LC) – Par
(04_GP)– Si
((03_GH)) – Qual número?
(04_GP)– Doze
(03_GH) – (inaudible)
(ALGUIEN) – Aquí solo hay
(PROFESORA) – ¿Solo hay?
(ALGUIEN) – Impar
(PROFESORA) – Vale, tranquilo, yo quiero uno de cada, en el caso como tenemos un grupo impar, por el número menor ¿No? Una única persona de cada grupo en pie
(ALGUIEN) – ¿Pero es impar?
(PROFESORA) – Impar (…)
(ALGUIEN)- Ah si
(04_GP)– Es impar (…) es tu
(03_GH) – Impar
(PROFESORA) – Las personas que están en pie van hacer lo siguiente, estas personas van a circular por los otros grupos, presten atención, escúchenme (…) y van hacer

preguntas sobre las experiencias de aprendizaje de sus compañeros, los que están sentados van a relatar ¿Si? Las experiencias individuales, si hay experiencias en común pueden compartir, pero principalmente las individuales ¿Si? Vamos a girar, vamos a seguir un sentido para que no se repita el grupo, en el sentido antihorario ¿Vale? Entonces, comenzamos por 11_LC aquí, entonces va en el sentido antihorario (…) ¿Si? (…) Cada uno tendrá dos mínutos ¿Si? pasado dos mínutos les voy hacer una señal y ustedes van a cambiar ¿Vale? Pueden estar de pie, pueden estar sentados, como quieran ¿Vale? Pueden empezar

(ALGUIEN) – Hola gente, quiero que ustedes compartan conmigo como fue sus, su enseñanza del español (no tengo certeza)

(04_GP)– Bueno, yo aprendí mucho en la clase en CIL, que la PROFESORA pedía que hagamos é…diálogos con el compañero y después presentar en la clase y así aprendí (no tengo certeza) (inaudible)con la tele

(03_GH) – Yo también estudie seis años en el CIL, pero lo que más me ayudo (…) fue escuchar músicas y leer cosas en español, porque las clases de CIL nunca eran el bastante, o sea, siempre (no tengo certeza) buscaba algo para continuar estudiando (no tengo certeza) Y en el caso de 11_LC (inaudible)Fue viajes que hizo por los países que hablan español (no tengo certeza)

(ALGUIEN) – La computadora me encanto

(03_GH) – La computadora (DISCUSIÓN)

(03_GH) – La boca es a habla entonces, es la boca (inaudible)libro y la música, principalmente, en verdad yo creo que aprendí más leendo do que escuchando música

(ALGUIEN) – Aham ¿Qué que libro?

(03_GH) – Me gusta mucho los de García y algunos cuentos (no tengo certeza) (inaudible)pero en español

(ALGUIEN) – ¿Y esto es como la, las sillas de CIL?

(04_GP)– Si, y las personas hagando los diálogos

(ALGUIEN) – Aham (…) si (…) é… yo también fue más o menos como… vendo telenovelas y… (…) creo que fue solamente por telenovelas y no fue Rebelde, fue Casi Ángeles (DISCUSIÓN)

(AALGUIEN) - ¿Qué?

(04_GP)– ¿Pero las vía en español? (…) ¿Las vía en español?

(ALGUIEN) – Si (…) español argentino

(04_GP)– ¿Después aprendió aquí en UnB? (…) ¿No estudiaste español antes?

(ALGUIEN) – No (…) é…estudié (…) casi dos años en CNA, después de muchos, porque comencé a…a ver la telenovela cuando tenía unos doce, trece años, ay después de unos años, cuando tenía unos quince, dieciséis, ay me fui a la… a CNA

(PROFESORA) – Queridos, por favor, giren

(ALGUIEN) – Tchau

(06_JH)– Hola personas

(04_GP)– Hola

(03_GH) – Hola

(06_JH)– Cuéntanme de (inaudible)(DISCUSIÓN)

(06_JH)– Un libro ay intente hacer un libro pero se quedó parecendo un pastel

(03_GH) – Yo hice muchas veces este libro

(06_JH)– Hablen sobre las experiencias

(03_GH) – Entonces, estudie seis años en el CIL (no tengo certeza) después, y como (inaudible)en las clases, empecé a leer y buscar cosas en español (no comprendí)

(06_JH)– (inaudible)(DISCUSIÓN)

(06_JH)– ¿Una computadora porque? (no tengo certeza)

(03_GH) – Porque yo (no comprendí)

(06_JH)– ¿Y tú chico?

(04_GP)– Bueno, que acá son dos personas en el CIL, que la PROFESORA siempre pasaba diálogos para hacermos y fue así que practicando empecé a hablar español, también con la música y la tele

(06_JH)– Ah, la música siempre (no tengo certeza) Creo que la música ayudo a todos

(04_GP)- ¿Qué?

(06_JH)– Creo que la música ayudo a todos

(04_GP)– Si, claro

(06_JH)– Todos tienen músicas, todos, pero chico esta muy bueno las personas que

(04_GP)– No, esta muy feo

(06_JH)– No, no esta (…) ¿Y 11_LC viajando?

(04_GP)– Si

(03_GH) – Viajando porque es rica (…) en verdad parece un tiburón (inaudible)(DISCUSIÓN)

(03_GH) – ¿Y tú?

(06_JH)– Aprendí en CIL también y… lo que me ayudó mucho fueron las músicas, las teles

(03_GH) – Shakira

(06_JH)– Shakira, Shakira (inaudible)y… la cultura, que siempre hacíamos cosas para (inaudible)entonces siempre, siempre (no tengo certeza) estábamos haciendo esto, y los libros también, porque siempre además de los libros de, de ejercicios, teníamos (no tengo certeza) libros e literatura para leer, entonces fueron cosas que ayudaron mucho, pero la música y la tele fueron (inaudible)(…) me encanta la tele (DISCUSIÓN)

(06_JH)– Dios mío

(03_GH) – Tudo bom (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – Chicos giren una vez más

(ALGUIEN) – Para hablar

(06_JH)– Hasta chicos

(03_GH) – Hasta (…) Hola

(ALGUIEN) – Hola

(04_GP)– Entonces (DISCUSIÓN)

(03_GH) – Si (…) empecé a estudiar español en el CIL, pero no me gustaba mucho, empecé a escuchar (no tengo certeza) músicas y leer también, la tele a veces, telenovelas, pero (inaudible)(DISCUSIÓN)

(03_GH) - ¿Yo?

(04_GP)– Bueno yo estudié en CIL, entonces la PROFESORA siempre pedía que hagamos diálogos con el compañero y fue así que aprendí a hablar, y aquí es como dos personas en la escuela, y también la música y la tele, las películas siempre ayudaron

(03_GH) – Este es de 11_LC, 11_LC has hecho un avión porque (inaudible)su español en viajes que (inaudible)por países que hablan español, que tiene la lengua española como lengua principal, es solo

(04_GP)- ¿Y tú?

(ALGUIEN) – ¿Tu es de cual semestres? (no tengo certeza)

(04_GP)– Segundo

(ALGUIEN) – (no comprendí)
(04_GP)– Si, yo hice seis años de CIL (…) ¿Y tú? (DISCUSIÓN)
(03_GH) - ¿Estas en cual semestre?
(ALGUIEN) – Estoy en quinto (no tengo certeza) (…) Empecé a hablar español en la escuela, enseñanza media, pero fue el suficiente (no tengo certeza) (inaudible)entonces yo decidí hacer letras español, pero (inaudible)después yo me di cuenta que tendría que hacer traducción, que yo quería solamente, aprender más y no para dar clases, era más por curiosidad, pero como yo estoy (inaudible)pienso en dar clase, pero (inaudible)
(04_GP)- ¿Por qué no cambias para traducción?
(ALGUIEN) – Entonces que el TPEOE1, 2 y 3 yo ya hice y es específico para la licenciatura, entonces creo que no queda equivalente, creo que (inaudible) (PROFESORA) – Chicos giren de nuevo (DISCUSIÓN)
(ALGUIEN) – Hola
(03_GH) – Hola
(04_GP)– Hola
(ALGUIEN) - ¿Qué tal?
(04_GP)– Bien ¿y tú?
(ALGUIEN) – Muy bien (no tengo certeza) ¿Cómo fue la experiencia de ustedes con el español?
(04_GP)– Bueno la mía fue el CIL, que hice CIL por seis años y en comíenzo la PROFESORA siempre pedía para que juntara con el compañero para hacer diálogos y así siempre íbamos practicando, también la tele y la música que ayudo mucho
(03_GH) – Yo también hice CIL (no tengo certeza) seis años de CIL y… pero para mí, el CIL no era suficiente, entonces siempre buscaba leer cosas en español o escuchar música (inaudible)para aperfeiçoar más el español (no tengo certeza) Y de nuestro amígo que esta (inaudible)él aprendeu hablar español viajando por los lugares (no comprendí)
(04_GP)- ¿Y tú?
(ALGUIEN) – Yo empecé con el centro de lengua, me gusta mucho las canciones (inaudible)en la tele, con la música (no tengo certeza)
(04_GP)- ¿Qué músicas oía más?
(ALGUIEN) – Rebelde
(03_GH) – Rebelde es, yo creo que todos acá

(04_GP)– Siempre

(ALGUIEN) – Esto es importante, yo dije a los chicos que la gente que (inaudible)

(03_GH) – Ah yo escuchaba las dos

(04_GP)– Yo también (…) más el High School Musical

(03_GH) – Más High School Musical

(ALGUIEN) – Yo me acuerdo que una vez conseguí uno…é… (…) High School Musical para (inaudible)

(04_GP)– Dios mí

(ALGUIEN) – Hoy en día (no comprendí)

(03_GH) – Hoy en día, en verdad hoy en día yo casi no escucho música en español que yo solo escucho MPB, entonces (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – Chicos giren una vez más

(04_GP)– Tchau

(ALGUIEN) – Hola

(04_GP)– Hola ¿Qué tal?

(ALGUIEN) – Entonces ¿Cómo aprendieron?

(04_GP)– Bueno yo hice CIL, entonces

(ALGUIEN) – (no comprendí)

(04_GP)– Si, son dos personas en la clase y la PROFESORA normalmente pedía que hiciéramos parejas y hacia diálogos y empezara a hablar, entonces, principalmente así, pero con música y la tele también ayudo mucho

(03_GH) – Yo también hice CIL, seis años, pero como me gustaba mucho, siempre busque é… aprimorar mí español (no tengo certeza) entonces escuchaba música, leía mucho, hm…veía la tele (…) buscaba cosas en (inaudible)es eso

(ALGUIEN) – ¿Es una boca? (no tengo certeza)

(03_GH) – Si, para la habla (…) era una boca hasta (06_JH) estragar

(ALGUIEN) – ¿Y este?

(03_GH) – Este de 11_LC, que… (…) aprendeu español viajando (inaudible)

(ALGUIEN) – La mejor manera

(03_GH) – Si, la mejor manera (…) incluso estaba en Cancún, mes pasado

(04_GP)- ¿Y tú? Como fue

(ALGUIEN) – Yo empecé con las músicas (inaudible)pero empecé con las músicas y… hasta hoy es lo que más é… yo leo algunas cosas, veo series, telenovelas y… muchas cosas, pero la música es que

(03_GH) - ¿Qué música te gusta? (DISCUSIÓN)

(03_GH) – Un cantante

(ALGUIEN) - ¿Cantante? Pablo (no comprendí)

(04_GP)- ¿Qué estilo musical canta él? ¿Qué estilo musical él canta?

(ALGUIEN) – Es un Pop, pero es é…español, entonces, tiene algunas características de música de España

(04_GP)– Si, pero

(ALGUIEN) – Es muy bueno, es muy bueno

(04_GP)- ¿Cómo es el nombre de él?

(ALGUIEN) – Pablo (inaudible)(DISCUSIÓN)

(03_GH) – Me gusta mucho (no comprendí)

(04_GP)– Ah, yo también

(03_GH) – Es muy bueno

(04_GP)– Me encanta ella si

(03_GH) – Me gusta mucho las músicas

(ALGUIEN) – Tiene una (no comprendí)

(04_GP)– Si

(ALGUIEN) – Muy buena

(04_GP)– A mí me encanta ella, Shakira también me gusta (…) creo que es esto

(PROFESORA) – Queridos giren de nuevo

(ALGUIEN) – Hasta chicos

(04_GP)– Hasta (DISCUSIÓN)

(03_GH) – A gente que ta fazendo o Time do povo ne, a gente termínou todo mundo tem que girar (no tengo certeza)

(ALGUIEN) – Hola

(04_GP)– Hola

(03_GH) – Hola ¿Qué tal?

(ALGUIEN) – Gente míre este avión que perfecto (…) ah aquí son todos (inaudible)(DISCUSIÓN)

(ALGUIEN) – Todos vee Rebelde, soy la una persona (no comprendí)

(04_GP)– Yo tan via, pero no me gustaba mucho

(03_GH) – No que todo, todo no pero un episodio o otro si

(ALGUIEN) – Yo empecé a estudiar español en la enseñanza media (inaudible)me piden para que yo traduciera

(04_GP)– Si

(ALGUIEN) – Yo nunca vi un episodio, pero (inaudible)tanto que tuve que traducir (inaudible)¿Son libros?

(03_GH) – Si (DISCUSIÓN)

(03_GH) – Pero, é… empecé em CIL, hice seis años de CIL y... buscaba también ham… (inaudible)todavía me gusta y… eran los principales, telenovela no me gustaba mucho (no comprendí)

(ALGUIEN) – Yo también ¿Y tú? (no tengo certeza)

(04_GP)– Yo también hice CIL, entonces hizo una pareja que normalmente la PROFESORA pedía que juntáramos para hacer diálogos y… practicar y después presentar a la clase, entonces fue así que aprendí, y también con la música y la tele, siempre influenciado en mí (inaudible)

(ALGUIEN) - ¿Qué música te gustaba más?

(04_GP)– Me gusta mucho Shakira

(ALGUIEN) – Shakira (no comprendí)

(04_GP)– Natalia (inaudible)también

(03_GH) – Pero creo que todos acá también escucharon Juanes

(ALGUIEN) – Si

(04_GP)– Yo escuchaba en la clase, pero nunca

(03_GH) – Yo escuchaba en la clase también

(04_GP)– Me gusta (inaudible)solo

(03_GH) – (inaudible)fue para tu amor, estudié todos los seis años que hice una (inaudible)

(ALGUIEN) – Conmigo fue Mana (inaudible)

(03_GH) – Como quisiera si, era otra que siempre tocaba también

(ALGUIEN) – Tiene aquella de, no me recuerdo quien era la persona, pero “me gusta no sé qué, me gusta tu”

(03_GH) – Esta no conozco

(04_GP)– No conozco también

(ALGUIEN) – (inaudible)La PROFESORA nos prohibió de escucharla (inaudible)(DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – Atención, esta era la ultima vez ¿Verdad? La próxima cuando lleguen, ya llegaran a sus grupos ¿No es verdad?

(03_GH) – Si

(PROFESORA) – ¿Es eso? Bueno los que lleguen al grupo en realidad tendrán la misión de compartir todo lo que escucharan hasta este momento

(ALGUIEN) – Dios

(PROFESORA) - ¿Si? Es decir aprender a filtrar las informaciones que les han llamado la atención (…) ¿De acuerdo? Porque ahora vamos a cambiar los papeles ¿No? al revés de hacer preguntas ustedes van a contestar preguntas de los compañeros de los grupos originales ¿De acuerdo? En acción

(04_GP)– Alguien olvido el (no comprendí)

(03_GH) – ¿Hm?

(04_GP)– Alguien olvido

(11_LC) – Chico (DISCUSIÓN)

(04_GP)- ¿Quién?

(03_GH) – Él

(04_GP)- ¿PROFESORA? (…) PROFESORA, alguien olvido (inaudible)

(PROFESORA) - ¿Alguien se fue?

(04_GP)– No, se olvido

(03_GH) – Has olvido

(04_GP)– Cambiando se dejo

(PROFESORA) – Numero uno, quien se dejó la carpeta

(06_JH)– Ah es mío

(03_GH) – Tinha que ser

(PROFESORA) – Ahora tu (inaudible)(DISCUSIÓN)

(04_GP)– Si (DISCUSIÓN)

(11_LC) – Porque había una serpiente en la mesa

(03_GH) – Ah si

(04_GP)- ¿Qué?

(11_LC) – Una serpiente

(04_GP)– Si, pero

(11_LC) – Representaba alguns PROFESORAsores

(03_GH) - ¿De acá? Ah vale (…) yo sé quien son (o tengo certeza) (DISCUSIÓN)

(03_GH) – Y allá

(11_LC) – Alla (inaudible)(DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – Dos mínutos para concluir, después vamos abrir para (no comprendí)

(03_GH) - ¿PROFESORA? (…) ¿PROFESORA? ¿Ya podemos para de grabar?

(PROFESORA) - ¿Cómo?

(03_GH) – ¿Ya podemos parar de grabar?

(PROFESORA) – Si

- **ST01_15_MI_INF 01_INF 01_BT_INF 19_VF:**

(15_MI) – Pero no tengo ni idea (…)lo que voy hacer

(01_BT) – Creo que (..) voy empezar con (…) una, una televisión…

(PROFESORA) – Bueno, tienen vente mínutos ¿de acuerdo?

(01_BT) … que, creo que aprendí más a… a hablar con (…) la telenovela chamada Casi ángeles de Argentina y… yo veía en la tele y en la computadora (0:11)

(19_VF) – Yo aprendí cuando era niña por un hombre que… era novio de mí vecina y él era uruguayo y me ensino las colores y también é… frutas y yo pe… é como (0:34)

(15_MI) – Entonces hay que hacer un hombre

(01_BT) – Un hombre, si

(19_VF) – É, también

(01_BT) – Y también una chica, que (…) te represente

(19_VF) – Me acuerdo también que él escribió en una hoja y después yo intentaba a pronunciar as palabras (1:09) (…)

(01_BT) – ¿Y tú?

(15_MI) – Solamente que yo aprendí un poco con algunos cursos que he hecho y también (…) en la tele (…) pero creo que es más por los cursos. Entonces yo no sé lo qué hacer (1:28)

(01_BT) – Haz un libro un (…) un…no sé, un PROFESORA (risas) (…)

(19_VF) – Me acuerdo también de (muchas personas hablando al mismo tiempo) haber estudiado frente al espejo, e…oyendo las personas hablar (muchas personas hablando al mismo tiempo) (2:13)

(15_MI) – Creo que…que ella quiere más los registros orales ¿no?

(19_VF) – Sí

(19_VF) – Es el hombre que era novio que… (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(19_VF) – y Uruguay (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(01_BT) – ¿Dónde vivías?

(19_VF) – Rio …Grande del Sur

(01_BT) – Aham

(15_MI) – Por supuesto, porque… es cerca de Uruguay ¿no?

(01_BT) – Aham

(15_MI) – (…) Sí, tiene una gran influencia en el Rio Grande del Sur (…) Míra, ¡qué tele bella! ¿no? (risas)

(01_BT) – Sí

(01_BT) – Sí, verdad

(15_MI) – Pero es antigua ¿no? porque hay (…) antena

(01_BT) – Aham

(15_MI) – Ahora no vas … (risas)

(01_BT) – Pero, no, (risas…) no sé

(15_MI) – Ahora no tenemos más (risas)

(01_BT) – Verdad, entonces voy hacer una, una más

(15_MI) – Un cable, un cable

(01_BT) – Una más moderna (…)

(19_VF) –¿Cómo hacer un hombre?

(19_VF) – Yo no sé

(15_MI) – Is this..(inaudible) son muy sencillos … no hay como hacer, como hacer un hombre

(19_VF) – No sé hacer un hombre

(15_MI) – Si ahora, so va, so vai (…) solo falta las piernas y los brazos (DISCUSIÓN)

(01_BT) – Los pantalones

(PROFESORA) – No, les voy a enviar por correo electrónico

(ALGUIEN) – Gracias (…)

(15_MI) – Tengo que hacer un ordenador (…)

(PROFESORA) – ¿Que tal estamos? (…)

(01_BT) – Si

(15_MI) – Notebook

(01_BT) – También (…)

(15_MI) – Es mucho más que solamente aprender español, es aprender (…) a dibujar

(01_BT) – Verdad

(01_BT) – Listo (…) un computadora

(15_MI) – ¡Míra, está bueno!

(01_BT) – Voy hacer una, una nueva tele

(15_MI) – No, está muy buena. Ham

(01_BT) – Voy hacer una nueva tele, más moderna

(15_MI) – Hay tiempo ¿no?

(01_BT) – Si (risas)

(01_BT) – Si, voy a hacer

(19_VF) – Hay un brazo más gordo que el otro (risas)

(15_MI) – Creo que no esta tan proporcional, ¿sí? Es muy gordo (risas) (…) los brazos pequeños para el cuerpo (…)

(01_BT) – Cuando (…)

(15_MI) – Míro, porque, si

(01_BT) – Cuando empezaron a… aprender el español, ¿cuál acento les gustaron más? (0:48)

(15_MI) – Yo empecé a…a aprender español cuando yo hacía licenciatura en portugués, entonces (…) é tenía que hacer algunas asiñaturas para concluir (1:01, parte dos del audio)

(01_BT) – Aham

(15_MI) - Elegí español, por supuesto, entonces hice dos asiñaturas por semestre, isto en dos míl, como dos míl y cuatro, dos míl tres, entonces, después cuando fui, cuando vine trabajar aquí en Brasilia y…tuve la oportunidad de cambiar de función y fui nombrado para una misión (01:15, parte dos del audio)

(01_BT) – Aham

(15_MI) – Y…tenía que hablar español adonde me quede (…) todos hablaban español eran personas que hablaban español (…) en Washington (01:48, parte dos de los audios)

(01_BT) – ¿Donde?

(15_MI) – Washington. Entonces allá tuve que hablar español (02:02 , parte dos del audio)

(PROFESORA) – ¿Difícil? ¿Les parece difícil?

(ALGUIEN) – Si

(PROFESORA) – ¿Por qué?

(19_VF) – Porque no me acuerdo cómo hacer

(PROFESORA) – ¿Como hacer el dibujo? ¿Cómo hablar al principio?

(19_VF) – No, cómo hacer el dibujo

(15_MI) – Los trabajos manuales no son propios de nozotros (…) ¡míra, aquí está bien!

(PROFESORA) – Ya lo van porque lo van a necesitar como PROFESORAs,?eh? entonces importante ya ir manejando todo. ¡Lo siento! (muchas personas hablando al mismo tiempo) (…)

(15_MI) – Entonces, después tuve que ir a lo Rio para hacer una pasantía de dos meses y allá me quede por dos meses haciendo este curso por la mañana y por la tarde todos los días (…) (02:42)

(01_BT) – Si, ¡qué bueno! (…)

(15_MI) – Míra

(19_VF) – ¿Y sabes hablar inglés?

(15_MI) – Un poco, también (…) pero (…) pero allá, adonde vivía que era en Washington iría andando, yo no vivía en Washington, yo vivía cerca de Washington, porque es muy caro

(15_MI) – Entonces (…)

(15_MI) – Usted no necesitan hablar ingle para estar en los Estados Unidos, porque tudo, todo sitio que usted va, hay alguien que habla español (03:26)

(01_BT) – Aham

(15_MI) – Incluso en los órganos públicos, hay dos, tres lenguas oficiales en aquel (…) aquel (inaudible)(…) entonces usted puede, puede tener atendimíento en inglés, español y chino

(01_BT) – Uhum

(15_MI) – Y todas los, las tiendas (…) usted encontra alguem para hablar en español (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(19_VF) – Pero esto en las… (inaudible)…Hay mucho de la persona vivir en un lugar y va trabajar (inaudible)

(15_MI) – Si, los Estados Unidos, tienen (…) como más de (…) diez míjones de inmígrantes

((01_BT) O 19_VF) – Si

(15_MI) – Entre los que están documentados y los indocumentados, entonces es mucha gente

(01_BT) – Bueno…

(15_MI) – Ellos, ellos intentan el máximo hacer con que usted no entre, pero después que esta allá, ellos no, no están procurando alguem para poner afuera

(15_MI) – Porque ellos necesitan, ellos necesitan de personas para trabajar en los restaurantes y en aquellas funciones que los americanos no quieren (…) y eles trabalham, trabajan como diez, doce horas al día y no tienen casi ninguno (…) beneficio (…) es una vida muy dura

(19_VF) – Yo tengo una PROFESORA que, que se casó con un brasileño y vino a vivir aquí y… ella nos contó que cuando cayó el primero (…) décimo tercero se sintió (muchas personas hablando al mismo tiempo) allá (inaudible)

(15_MI) – Míra, ellos no tienen décimo tercero, ellos no tienen vacaciones, y las vacaciones de ellos funcionan así, tiene como, a depender, depende de del trabajo, tienen como cinco días al año de vacaciones, y estés días no son pagos (…) por ejemplo, si usted, si hay la posibilidad de usted se quedar fuera por trenta días, usted va a quedar, pero no va recibir, es totalmente diferente de acá (…)

(19_VF) – Mucho.

(15_MI) – Gordicho no, ¿era así?

(19_VF) – Soy una artista (risas)

(01_BT) – Tenía el pelo, ru… ¿Cómo se dice? Ru…rulo… me olvide. Es que lacio que es liso y ru...ru alguma coisa

(19_VF) – Pro...

(01_BT) – Tenía el pelo ru… voy a pesquisar. Ru…ru (…) (muchas personas hablando al mismo tiempo)
(19_VF) – ¿Y cómo hacer una música? (discusión)
(01_BT) – Si, puede ser…
(19_VF) – Famoso
(01_BT) – Si (...)
(19_VF) – Voy a dibujar Shakira (risas)
(15_MI) – Pero hay que ser más delgada que este hombre
(01_BT) – ¿Aprendiste con música también? (muchas personas hablando al mismo tiempo) (08:26)
(01_BT) – Cuando yo empecé a… a estudiar no me gustaba ingles y mí madre había me… me puesto en una escuela de lenguas, pero, ingles y no me gustaba, entonces empecé a estudiar sola a través de una telenovela Argentina (…) ahí yo tenía unos doce, trece años (…) y después de mucho, muchos años ahí me fui a una, a una escuela de español (08:33)
(15_MI) – Míra que, pues yo durante toda mí vida solamente estudié (…) inglés (…)
(01_BT) – ¿Y te gustaba?
(15_MI) – Si
(01_BT) – Ahora me gusta (…)
(discusión de muchos alumnos hablando al mismo tiempo)
(15_MI) – Este modelo de tu tele es más moderno ¿no?
(01_BT) – Si, ahora si
(15_MI) – Porque hay otras que son antiguas como la mía (risas) (…) (muchas personas hablando al mismo tiempo)
(15_MI) – Muy criativo no (…) porque después que (discusión)
(15_MI) – Esta bien, después que(…), después que crearon Netflix también, es más fácil para nosotros estudiar.
(01_BT) – Verdad…
(19_VF) – ¿Que?
(15_MI) – Netflix, porque teneis muchas series para mírar
(01_BT) - Verdad
(15_MI) – En este fin de semana yo estaba asistindo el Mínisterio del tiempo
(01_BT) – ¿Cual?

(15_MI) – El Mínisterio del tiempo

(01_BT) – Nunca vi

(15_MI) – ¿No?

(01_BT) – No

(15_MI) – También no conocía, pero estaba mírando la Netflix una serie y encontré y empecé a asistir (…) entonces, es buena porque también se pasa en España y…cuenta la, la historia de España con algún drama, por supuesto, entonces es bueno porque al mismo tiempo que ustedes están oíndo y mírando las leyendas usted puede también conocer la historia, un poco de la historia

(01_BT) – Si (…)

(19_VF) – Escuchar la pronunciación de las palabras también (discusión)

(01_BT) – Si, verdad (…)

(PROFESORA) – ¿Ya termínaron de compartir las experiencias? ¿tienen dudas? (discusión)

(15_MI) – Este es mí CD, está muy grande para mí (inaudible)(muchas personas hablando al mismo tiempo)

(01_BT) – Cuando… cuando vivías en Rio Grande del Sur ¿Tenía cuantos años?

(19_VF) – Ham… tengo que hacer los cálculos (…) creo que (…) de cinco hasta los nueve o ocho (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(15_MI) – ¿Dónde vivía allá? (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(19_VF) – Desde dos míl hasta…

(15_MI) – ¿Qué ciudad?

(19_VF) – Santa Maria

(15_MI) – Pero Santa Maria no...no es muy cerca de Uruguay, hay ochas, otras ciudades del sur

(muchas personas hablando al mismo tiempo)

(19_VF) – Yo hacía un desporte, un deporte que se llama orientación.

(15_MI) – Sí

(19_VF) – que es…(muchas personas hablando al mismo tiempo)

(19_VF) – Y al final (…) tendrá un tiempo quien se clasificar con menos tiempo (no comprendí)

(01_BT) – Que bueno

(19_VF) – Y ay había, y por eso que fui é… allá (no comprendí)
(01_BT) – Si, que bueno
(15_MI) – Y Uruguaiana, ¿se queda más cerca de Uruguaiana?
(19_VF) – Sí
(15_MI) – (…) yo no conozco allá, pero, yo solamente hice un curso en Cruz Alta (discusión)
(19_VF) – Yo no me acuerdo de muchas cosas porque..yo era muy niña y…vivía en Uruguaiana …No me acuerdo de haber pasado mucho tiempo allá.
(01_BT) – Aham
(15_MI) – Cuando estaba haciendo… pasantía en Rio de Janeiro, usé este libro... Es muy bueno porque usted, hay siempre un texto
(01_BT) – Aham
(15_MI) – Y después alguna interpretación, al respecto del texto y… tiene una, una gramática después
(01_BT) – Aham
(01_BT) – Si, creo que así es mejor que podemos leer y después podemos ver la gramática
(15_MI) – Sí porque hoy en día (…) la enseñanza del portugués de, de español, entonces yo (inaudible) porque antiguamente usted leía la gramática, el PROFESORAsor estaba en la pizarra escribindoy dándole reglas (inaudible)lo que hacer, entonces, hoy en día no es más así, hoy en día, usted tiene que tener un texto (…) y usted estudia la gramática sacando del texto (…) entonces todos los libros están así
(01_BT) – Uhum
(19_VF) – Creo que lo que me ayudo más es que en la universidad los otros también hablan español y leemos mucho en español y vemos muchas películas en español (16:46)
(01_BT) – Si
(19_VF) – Y en clase también
(15_MI) – Porque justamente el contacto con la lengua
(PROFESORA) – Haber, queridos junten los impares y levante sus pancartas, sus tarjetas, quien tiene el numero en impar
(15_MI) – Yo no he traído (muchas personas hablando al mismo tiempo)
(PROFESORA) – Números impares (discusión)
(PROFESORASORES) – Quien son los pares (discusión)

(PROFESORA) – Yo quiero un número impar de cada grupo, que se levante (…) un numero impar de cada grupo (discusión)

(PROFESORA) – Cada uno tendrá dos mínutos ¿sí? Pasado dos mínutos les voy hacer una señal y ustedes van a cambiar ¿Vale? Pueden esta de pie, pueden estar sentados, como quieran ¿Vale? Pueden empezar

(ALGUIEN) – Hola personas pues hablen sobre las experiencias de ustedes (inaudible)¿por qué hay un señor?

(15_MI) – ¡No, no es un señor! ¡míra, es un joven!

(ALGUIEN) – Dios mío, perdón

(ALGUIEN) – Pero esta muy viejo. ¿Por qué la computadora?

(15_MI) – Si, porque esta es de (01_BT)

(ALGUIEN) – Ah, entonces cada uno (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(ALGUIEN) – Fueron experiencias distintas. El tuyo es una clave de sol

(19_VF) – Si, las músicas

(ALGUIEN) – Las músicas

(19_VF) – Shakira

(ALGUIEN) – Shakira, Shakira

(19_VF) – Y este es un hombre que era novio de mí vecina que era uruguayo y él me enseñó algunas palabras y elegí esta color a causa de…porque… me acordé, acordé sobre las colores, sobre las frutas, también naranja (muchas personas hablando al mismo tiempo) (01:03)

(ALGUIEN) – Ah si

(19_VF) – Este es la (no comprendí)

(ALGUIEN) – Pero ¿también viviste en otro país? (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(ALGUIEN) – ¿No? ¿Uruguay no?

(19_VF) – No, era cerca

(ALGUIEN) – Ah, cerca

(19_VF) – Cerca del Sur.

(ALGUIEN) – ¿Y tú?

(15_MI) – Míra

(ALGUIEN) – Una computadora

(15_MI) – Si, tele

(ALGUIEN) – Y la tele. ¿Y qué es esto?

(15_MI) – CD

(ALGUIEN) – Ah sí, ¿las canciones también?

(15_MI) – ¿Ham?

(ALGUIEN) – ¿Oía muchas canciones?

(15_MI) – Si…no, no canciones, pero los libros traen…

(ALGUIEN) – ¡Ah, verdad!

(15_MI) – Entonces

(ALGUIEN) – La comprensión de la (no comprendí)

(15_MI) – Entonces, mí experiencia empezó cuando hacía licenciatura portugués y tuve la oportunidad de hacer dos semestres, dos asignaturas de lengua española uno y dos, esto muchos años, y después cuando vine para acá (…) fui nombrado para una función y tuve que aprender español (…) entonces me quedé en el Rio de Janeiro por dos meses haciendo una pasantía allá por la mañana y por la tarde (…) para después trabajar con personas que hablaban español (02:04)

(ALGUIEN) – Ah, que bueno (…) espero ¿solamente ha estudiado acá en UnB? (15_MI) – No, en Natal, la licenciatura en portugués terminé en Natal. He concluido en Natal, entonces allá hice dos asignaturas en español, dos semestres, pero después estudié en Rio de Janeiro por dos meses, solamente esto.

(ALGUIEN) – Ay después solamente cuando

(15_MI) – Si ay fui a trabajar con personas que hablaban español de diferentes países, entonces (…) México, Perú

(ALGUIEN) – Esta muy bueno (risas)

(15_MI) – Gracias, es muy generoso (muchas personas hablando al mismo tiempo) (…)

(15_MI) – ¿Como esta?

(ALGUIEN) – Muy bien (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(15_MI) – ¿Como están?

(ALGUIEN) – Muy bien (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(ALGUIEN) – Cuenta tu experiencia. Yo ya voy hablando que no hablo muy bien, entonces

(15_MI) – Ni nosotros

(19_VF) – Aquí es una experiencia, aquí es otra. Este es un hombre que era el novio de mí vecina y él era uruguayo y me enseño algunas palabras y hablaba también en español y aquí es a causa de la música, escuchaba Shakira (inaudible)(4:10, parte 3 del audio)
(ALGUIEN) – Si
(19_VF) – Y solo
(ALGUIEN) – Creo que todos tienen una, querendo ou não, una (inaudible)por la música, porque es más fácil, más dinámica de aprender
(15_MI) – Si. Entonces é… es un camíno, un camíno que es bien utilizado.Entonces en mí caso yo…son estés dos dibujos porque el ordenadora si
(ALGUIEN) – Yo creía que era la cadera (RISAS)
(15_MI) – Es, es porque yo no soy un Pablo Picasso, un Goya…
(ALGUIEN) – No, más esta bueno (discusión)
(15_MI) – Pero mí experiencia principal foi en la universidad cuando hice dos semestres de español a muchos años atrás, hace muchos años y después un curso que he concluido, he hecho en Rio de Janeiro, dos meses, solamente eso
(ALGUIEN) – Pero ¿un curso como un Cil de…?
(15_MI) – No, no es un…era es porque es un curso en la pasantía, un intensivo, dos meses todos los días por la mañana y por la tarde, entonces, para aprender el español, para aprender trabajar con algunas personas que hablaban español. Entonces tenía que saber alguna cosa no (…) y allá trabajé con mílitares de muchos países diferentes como Perú, México, Chile, Colombia, e… Republica Domínicana, Argentina, Uruguay, todos, todos de América del Sur (05:35)
(ALGUIEN) – Legal (…) ¿Este es tuyo?
(15_MI) – No, este es de nuestra amíga (01_BT)
(19_VF) – Creo que es una computadora y una televisión también
(15_MI) – Es porque la patana de ella es muy delgada, es muy moderna, ay no se queda en pe, pie (risas)
(ALGUIEN) – Si
(15_MI) – Si, muy, muy delgada (…) la mía, la mía es antigua (…) ham…míra
(PROFESORA) – Chicos, ¿Quieren una vez más? (muchas personas hablando al mismo tiempo)
(ALGUIEN) – ¡Hola!

(15_MI) - ¿Cómo esta? (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(15_MI) – Los dibujos no son, no traducen exactamente mí experiencia, pero ellos ayudaron, me ayudaron. Más mí experiencia principal fue en la Universidad, cuando hacía a… licenciatura portugués y tuve la oportunidad de hacer dos asignaturas, dos semestres de español (…) y después, muchos años después, cuando veni para acá, fui nombrado para una función y tuve que aprender español para isto fui hacer un, una pasantía en el Rio de Janeiro, por dos meses todos los días, por la mañana y por la tarde y después fui a trabajar con personas que hablaban español, es isto

(ALGUIEN) – ¿Y tú?

(19_VF) – Yo cuando era niña, e… este dibujo aquí es de un hombre que era novio de mi vecina y él hablaba en español porque era uruguayo y él me enseño muchas palabras é…, por ejemplo, frutas, colores. Y aquí es a causa de la música también, Shakira (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(15_MI) – Lo peor es hacer los dibujos

(ALGUIEN) – Si, esto es la peor parte (…) todavía no somos artistas y… (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(15_MI) – No, no tengo talento ninguno para, para las artes

(ALGUIEN) – Yo tampoco (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(ALGUIEN) – Y ¿hoy en día que hacen para entrenar más la lengua y todo?

(15_MI) – Mira, volví a estudiar ahora, hacia como dos, tres años que no hablaba español, entonces

(19_VF) – ¿Para hablar la lengua?

(ALGUIEN) – Si

(19_VF) – Creo que (…) charlando con colegas, cantando

(ALGUIEN) – ¿De la universidad?

(19_VF) – También (…) Si, solo de la universidad. No, tengo un amígo que es colombiano y a veces yo pregunto alguna cosa y él me responde todo en español (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(15_MI) – Vamos contar nuestra historia para, cinco veces (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(ALGUIEN) – Muy bueno los (…) (risas)

(15_MI) – Ester (no tengo certeza) es muy generosa, no?

(ALGUIEN) – Si

(ALGUIEN) – ¿Y como aprenderam? (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(19_VF) – Entonces, yo hice estes, estos dos dibujos y…este era un hombre que era novio de mí vecina que era uruguayo

(ALGUIEN) – Muy bueno

(19_VF) – Y él me enseño algunas palabras é…colores, frutas y elegí esta color a causa de esto, porque me recuerda, no, acuerda de naranjas estas cosas y aquí es a causa de la música, porque cuando era niña escuchaba Shakira, estas cosas

(15_MI) – Y todos nosotros empezamos también con música no o al menos intentamos.

(ALGUIEN) – Si

(15_MI) – Míra, mí experiencia foi, empezó en la universidad, cuando yo hacía licenciatura portugués y allá hice dos asignaturas en español, español un y dos (ALGUIEN) – ¿Sin saber nada?

(15_MI) – Sin saber nada, porque necesitaba hacer las optativas, más complementarias para concluir mí, mí curso (…) entonces elegí español, porque era más fácil (ALGUIEN) – Si

(15_MI) – Tenía una PROFESORA que, que daba clases de veranos, de verano, entonces (…) hice dos, uno en español uno y dos (…) después y cuando vine para acá, para trabajar en Brasilia (…) yo tuve la oportunidad de ser nombrado para una misión, para trabajar con los extranjeros en español y ahí fui hacer un curso en el Rio de Janeiro (…) por dos meses (…) y estaba allá por la mañana y por la tarde durante dos meses todos los días y después fui a trabajar con los extranjeros que hablaban español todos de Sudamérica entonces é isto y ahora estoy acá para intentar aprender (RISAS)

(ALGUIEN) – ¿Y este?

(15_MI) – Este es de nuestra amíga (01_BT), una ordenadora y una pantalla

(ALGUIEN) – Gracias

(15_MI) – Tchau (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(ALGUIEN) – ¡Hola!

(15_MI) – ¡Hola! ¿Qué tal?

(ALGUIEN) – Muy bien, ¿es un ordenador y una tele? Otra persona que veía Rebelde, todos ven Rebelde (DISCUSIÓN)

(19_VF) – Entonces, é... mi experiencia para (inaudible)é… inicialmente, son estas dos, que es un hombre

(ALGUIEN) – ¿É um profesor?

(19_VF) – No (...) no, es que era novio de mí vecina y él era uruguayo y me enseñó algunas palabras como, colores, frutas y este aquí es (…) a causa de la música, porque escuchaba Shakira

(ALGUIEN) – Shakira, Shakira (…) también, también é mí cantante hispanohablante favorita, esta bueno

(15_MI) – Entonces, mí experiencia fue en la universidad, cuando yo hice licenciatura portugués y aproveche para hacer dos asignaturas en español

(ALGUIEN) – (no comprendí)

(15_MI) – Después, después, después hice una pasantía en el Rio de Janeiro, cuando tenía que aprender o mejorar mí español para trabajar con los extranjeros

(ALGUIEN) – Sí

(15_MI) – Y allá pasé dos meses, todos los días, por la mañana y por la tarde

(ALGUIEN) – Estudiando

(15_MI) – Estudiando (…) y… y después de, de concluir la pasantía, fui a…a trabajar con los extranjeros y… de lengua española de toda sur de América (…) entonces trabajé con ellos por dos años (…) esto es mí experiencia, solamente esto y nada más (…) y estés dibujos aquí son algunas cosas que mí ayudaron a intentar aprender algo

(ALGUIEN) – La internet, la tele (…) yo utilicé mucho de la, de música y de películas, vía muchos videoclips, a mí me gusto

(15_MI) – Ahora estoy haciendo esto más, pero antes yo no lo hacía

(ALGUIEN) – Es bueno (…) yo vía algunos, acabe de descubrí con un grupo de allá que hay Friends en español en Netflix, sé que no voy dormír hoy porque tengo que ver eso yo hice alguns viajes también, fui a Argentina, Chile y Uruguay. Chile es muy raro, no entendí nada que hablaban, yo estaba casi pidiendo mí dinero de vuelta (risas)

(15_MI) – Si trabaje con cinco, seis chilenos, entonces cuando ellos estaban hablando entre ellos yo nunca entendía nada (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(15_MI) – Pero los colombianos que viven en (inaudible)(muchas personas hablando al mismo tiempo)

(15_MI) – ¿Es lo ultimo?

(11_LC)– Sí

(15_MI) – Graças a Deus (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(15_MI) – Es bueno, vamos

(11_LC)– Entonces, se recuerdan de sus orígenes

(15_MI) - ¿Cómo?

(11_LC)– (11_LC)

(15_MI) – Mí nombre es 15_MI (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(11_LC)– Entonces, lo que (…) lo que representan estés (no comprendí)

(19_VF) – Este es un hombre que era novio de mí vecina y él era uruguayo y me enseño algunas palabras como, frutas y colores y este es un motivo que elegí esta color, porque me (…) acuerdo de… el naranja (inaudible)y aquí es la experiencia con la música, é… escuchar Shakira cuando era niña, estas cosas así (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(11_LC)– Hasta hoy

(19_VF) – Hasta hoy

(11_LC)– ¿Entonces con de él fue en primer contacto con la lengua?

(19_VF) – Si

(11_LC)- ¿Y tú?

(15_MI) – En mí caso yo, mí primero contacto con la lengua foi en la universidad cuando hacía licenciatura portugués

(11_LC)– Portugués

(15_MI) – Si, entonces tenía que hacer (…) asignaturas complementarias para…para concluir el curso, entonces elegí hacer español (…) porque era más fácil, había una PROFESORA que daba clases de verano (…) entonces en las vacaciones, entonces aproveche esta oportunidad de, para, oportunidad para hacer estas dos asignaturas, después cuando vine a trabajar aquí en Brasilia en 2010 (…) fui hacer una pasantía en el Rio de Janeiro, por dos meses (…) y allá era una pasantía, curso intensivo, todos los días, por la mañana y por la tarde, lunes hasta jueves

(11_LC)– jueves

(15_MI) – Entonces (...) y después de dos meses fui a trabajar con los extranjeros que hablaban español. Entonces

(11_LC)– Coloco (no tengo certeza) en practica

(15_MI) – Si, un poco, pero (…) pero ya hace dos, tres años que no
(PROFESORA) - Atención (...) esta era la ultima (inaudible)la próxima cuando lleguen ya llegaran a sus grupos ¿no es verdad?
(ALGUIEN) – Si
(PROFESORA) - ¿Es eso? Bueno, los que lleguen al grupo en realidad tendrán una misión de compartir todo lo que escucharon hasta este momento (discusión)
(PROFESORA) – Tienes que aprender a filtrar las informaciones que han llamado la atención. ¿De acuerdo? (…) porque ahora van a cambiar los papeles ¿no? ahora al revés de hacer preguntas ustedes van a contestar preguntas de los compañeros de los grupos originales ¿De acuerdo? (…) En acción (muchas personas hablando al mismo tiempo)
(15_MI) – Contame tudo (discusión)
(15_MI) – Contame tudo
(15_MI) – Curioso
(01_BT) – Buenos é... este grupo por acá, el grupo de (03_GH), esto no recuerdo el nombre (00:02, parte cuatro del audio)
(15_MI) – (04_GP)
(01_BT) – (04_GP) (muchas personas hablando al mismo tiempo)
(01_BT)– É… (…) ellos aprendieron más con telenovela y…el centro de lengua, el CIL, y fueron (inaudible)(muchas personas hablando al mismo tiempo) (00:14)
(01_BT) – Y el aprendizaje de los dos fue parecido, como libros, músicas y…la telenovela RBD. Y aquel grupo de allá (…) con (00:32)
(19_VF) – ¿Cual grupo?
(01_BT) – De lo periodista que no recuerdo el nombre. É… un fue parecido con el mío, que empezó con una telenovela argentina, la misma, con la misma edad, foi muy muy bonito conocer y… el otro, periodista, él empezó con libros de literatura (…) española (…) y… con músicas también. Y el otro, este aquí (…) é… la chica es traductora, el otro su diseño, su dibujo fue una serpiente que representa los PROFESORAsores que pasaron en su vida (00:50) (discusión)
(19_VF) – ¡Por favor! Pero ¿porque la serpente, la serpiente? (01:39)
(01_BT) – Porque no fueron buenos PROFESORAsores que (…) y… (…) aquel, aquel (…) fue la, la chica que más hablo, é…dice que no le gustaba el español y aprendió (…)

con, aprendió tarde (…) y con, con música y series de Netflix. Y los chicos, la chica y el chico ahí, que uno es traductor (inaudible)(01:46)

(15_MI) – Si

(01_BT) – Él no, entro en la UnB y no sabía nada, nada de español y aprendió todo acá (…) ya está en ¿nono? Creo que no está en este (...) y la chica aprendió con, con RBD (02:26)

(15_MI) – ¿Con que?

(01_BT) – La chica aprendió con telenovela (discusión)

(19_VF) – Creo que yo aprendí mismo hablar, hablar, es… aquí también (…) porque antes no entrenaba nada (02:48)

(01_BT) – Aham

(19_VF) – Las clases ayudan mucho

(01_BT) – Y acá tienes que hablar (…) y en ultimo grupo de (09_LA) y (13_MC) é… (13_MC) aprendió con una telenovela junto con (09_LA) también, RBD, y con las viajes, porque es formada en turismo y viaja, viajó (…) y también con…con el centro de lenguas, el CIL (03:02)

(19_VF) – Yo también quiero viajar (no tengo certeza) (muchas personas hablando al mismo tiempo)

(01_BT) – El chico de la economía si, él viajo para Argentina, conoció la, su cantante favorita, saco una foto (inaudible)(03:42) (discusión)

(15_MI) – ¿Una foto de?

(01_BT) – De la can… (inaudible)la cantante argentina

(15_MI) – Ah si

(01_BT) – Yo no conozco

(PROFESORA) – Dos mínutos para concluir, después vamos abrir para todos (discusión)

(01_BT) – Nosotros tenemos que (…) hablar (inaudible)(discusión)

(15_MI) – No tenemos tiempo para todos hablar ahora (discusión)

(19_VF) – Y los dos é… tendremos que hablar

(15_MI) – Vamos hablar

- **ST01_INF 20_WS_INF 05_HJ_INF 21_MP_INF 17_RP:**

(PROFESORA) – Bueno, es una discusión rápida en este caso eh, pues (discusión)
(PROFESORA) – Quince mínutos… quince mínutos
(05_HJ) – Entonces
(20_MP) – Y ¿Cómo ustedes aprendieron? (00:16)
(PROFESORA) – Tienen quince mínutos para discutir y definir que lo que van hacer
(05_HJ) – Entonces yo fue básicamente esto también con mí PROFESORAsor, siempre dando actividad para hacer, pero… yo tuve que complementar con videos, mírando video y el video más mírado por mí fue Chaves, entonces él hablaba y yo repetía, entonces básicamente esto, pero lo más fuerte fue no (ruido) la clase (00:19)
(20_MP) – Ah sí, ¿Y Tú?
(20_WS) – Mí aprendizaje a…fue más con, con las canciones, que me gusta mucho cuando niña… RBD, Shakira (00:54)
(20_MP) – Pero ¿empezaste a hablar con RBD? (01:05)
(20_WS) – ¿Hablar?
(20_MP) – Sí
(20_WS) – Hablar…yo creo que con las clases de TPEOE1 (01:10)
(20_MP) – ¿En qué momento de la clase?
(20_WS) – Cuando la PROFESORA… hablaba… para que… hablásemos (…)
(05_HJ) – ¿Con otra persona?
(20_MP) – Con compañero
(20_WS) – Y… con preguntas como ¿Cómo te llamas? (…) ¿Cuántos años tiene? Estas cosas
(20_MP) – Esas cosas me gustaban mucho también porque siempre… que tenía la oportunidad yo ponía algo de canción, una frase que había escuchado, aprendido y pensado “ah esto está bien aquí” (01:43)
(20_WS) – Creo que es esto, ¿lo que pensan y hacer qué tarea?
(05_HJ) – Y entonces como creo que nosotros aprendemos más con preguntas y respuestas, né?
(20_MP) – Sí
(05_HJ) – Creo que con una pregunta que nos hace… hablar

(20_MP) – Sí… y yo creo que también cuando te preguntan algo y tienes que contestar en otra lengua yo creo que tú tienes que desarrollar un…

(20_WS) – Un pensamíento…

(M MARIA) – Sí, un pensamíento, pero político, social…

(20_WS) – R03_EAgioso

(20_MP) – Sí, todo eso

(05_HJ) – Y querendo o no, nosotros somos obligados a pensar, né?

(20_MP) – Sí

(05_HJ) – Entonces por más que en la hora no sabemos la palabra correcta, pero alguien va nos ayudar y ali nos la vamos aprender

(20_MP) – Sí

(20_WS) – Y ¿cómo la vamos hacer esta tarea? Cómo…

(20_MP) – Pero (…) ¿Cuál creen, cual ustedes creen que será la mejor, a… una clase como pensamos de

(05_HJ) – Preguntas y respuestas

(20_MP) – De preguntas y respuestas, de crear un diálogo

(20_WS) – Yo creo que un diálogo, un diálogo sea mejor porque puede hablar de muchas, cuando se hace preguntas es muy… restricto

(20_MP) – Pero yo creo que cuando piden para que hagas un diálogo siempre pide que te haga relacionado a un contenido y es muy cerrado

(20_WS) – Habla, deja me ver (…) lo que gustas hacer é… las vacaciones, estas cosas

(20_MP) – Eso yo creo que es mejor para fijar el contenido de gramática

(20_WS) – ¿El diálogo… o las preguntas?

(20_MP) – No…el diálogo

(05_HJ) – Yo creo también que las preguntas y respuestas mejor porque ti hace, ¿hace? ¿faz?

(20_MP) – ¿Te obligan a pensar?

(05_HJ) – Sí, y…diálogo no, tu va a hablar lo que tú sabes, lo que tú quieres.

(20_MP) – Si, y yo creo que con los diálogos no os importa más la parte que este correcta, bien dicha que… intentar… hacer algo nuevo, intentar poner en práctica una estructura nueva y todo

(05_HJ) – Entonces que (…) lo que podría hacer …

(20_WS) – ¿Cómo, cómo es una clase?

(20_MP) – ¿De tertulia?

(20_WS) – ¿Oralmente?

(20_MP) – Ah, ¿cuál?

(20_WS) – Yo creo que es…esto

(20_MP) – Sí

(20_WS) – Creo que el diálogo es la mejor forma, pero (…) si ustedes preferen la preguntas no hay problema

(05_HJ) – Puede ser. Por mí

(20_WS) – Puede ser las dos juntas no

(20_MP) – Para mí da igual, porque los dos, yo creo que los dos son buenos y los dos tienen su objetivo

(05_HJ) – Sí

(20_WS) – O…eh… Nosotros podemos hacer preguntas que desarrollen en los diálogos, por ejemplo, sobre algo, ¿ sí?

(05_HJ) – Sí, sí

(20_MP) – Ah, y genera un diálogo que derias se te preguntan (…) ham…

(05_HJ) – Entonces lo que nosotros

(20_WS) – ¿Entonces como que vamos hacer?

(05_HJ) – Entonces nosotros tenía que… escoger un tema

(20_MP) – Sí (…) un tema yo creo que las plastinillas podríamos hacer el tema y preguntar ¿qué es eso? ¿Qué diría se te preguntan tal cosa? O entonces…

(20_WS) – Nosotras podemos hacer (…) hacer el sol y preguntar ¿Qué harías é…en el día ensolarados? Puede ser, yo no sé

(20_MP) – Si (…) pero yo creo que no, no sé, no creo que van decir mucho

(20_WS) – O puede ¿Qué te gusta hacer por la noche?

(05_HJ) – Entonces (…) é ¿Podría me contar lo que tú sabes de la historia de la España? (…) Si es que ….

(20_WS) -(risas)

(20_MP) – ¿Pero como vamos hacer esto?

(20_WS) – La historia de España es muy

(05_HJ) – Por esto mesmo

(20_WS) – ¿Es una clase de historia? (risas)

(05_HJ) – SOBREPOSICIÓN DE VOCES.

(20_MP) – Yo creo que podríamos hacer algo un objeto que tiene… un significado de algo, como, no sé una biblia o entonces el símbolo del comunismo y preguntar si las personas conocen este símbolo que es y no sé, crear tres preguntas para hacer a un compañero de la clase

(20_WS) – Podemos hacer la (…) la bandera… ¿España?, por ejemplo, pregunta a… ¿Lo que significa para tÚ este…este (…) ¿Cómo se llama?

(05_HJ) – ¿El móvil?

(20_WS) – No

(20_MP) – ¿País?

(20_WS) – Desenho

(20_MP) – Dibujo

(20_WS) – Dibujo, isso (…) si, puede hacer también o (…) puede hacer, deja me ver (…) alguna cosa que ver con el español

(20_MP) – Sí, ¿pero que cosa?, porque cuando pienso en hacer la bandera de España, hay muchos otros países que también hablan español (…)

(20_WS) – Aham…

(05_HJ) – Un tema

(20_MP) – Un tema (…)

(20_MP) – Podríamos hacer un teléfono, tres tipos de teléfono y preguntar: cuál teléfono marcó más la vida de ellos y que compartan entre ellos, sí… teléfono antiguo y un teléfono nuevo

(20_WS) – Ah, ¿móvil? Ah…sí

(05_HJ) – Puede

(20_MP) – Porque podemos hacer de diferentes tipos de teléfono

(20_WS) – Si, puede hacer

(05_HJ) – Cada uno hace uno

(20_MP) – O preguntar qué… cosa representa cada teléfono, un momento de la historia, y yo creo que esas… pueden ser las respuestas… que van dar

(20_WS) – Podría hacer un…

(05_HJ) – Pero yo…, yo quisiera quedar con el celular porque yo no sé … ¿Este cuál?

(20_WS) – Que tenía una, una antena, yo no sé si es así que se habla…antena

(05_HJ) - ¿Cómo es su nombre?

(20_MP) – Maria. ¿Y el tuyo?

(05_HJ) – ¿Maria?

(20_MP) – Maria

(05_HJ) – ¿Y tú?

(20_MP) – 05_HJ? E o seu?

(20_WS) – 20_WS

(20_MP) – 20_WS

(05_HJ) – ?Cuál semestre?

(20_MP) – Entrei agora na tradução

(05_HJ) – ¿Si? y ya habla bien

(20_WS) – ¿No haces LEA?

(20_MP) – Si, me gradué

(20_WS) – Yo me recuerdo que…

(20_MP) - Hicimos civilización

(20_WS) - Una vez

(20_MP) – Sí

(05_HJ) – Ah, ¿pero ya… hacía… español?

(20_WS) – Gente cinco mínutos cinco mínutos

(MARIA) – Si

(20_WS) - Cinco mínutos

(05_HJ) – Entonces, ¿ es teléfono?

(20_MP) – Si el teléfono (DISCUSIÓN)

(20_MP) – Voy a buscar un teléfono para que pueda… copiar (discusión)

(20_WS) – Si, este eres el celular (discusión)

(05_HJ) – No, yo voy hablar en celular

(20_WS) – ¿Ham?

(05_HJ) – Yo voy hablar del celular.

(20_WS) – É tudo telefone, só que esse aqui é aquele antigão (...) O seu é o mais moderno?

(05_HJ) – Sí

(20_WS) – Então esse aqui é o antigão (discusión) (...)

(20_WS) – Acho que já ta bom, tem que gravar mesmo

(05_HJ) – Tú… es la PROFESORA

(20_MP) – No

(05_HJ) – Nosotros

(20_MP) – Porqué…

(05_HJ) – Es que tú hablas eh… del más antiguo (discusión)

(05_HJ) – Es que yo no comprendo (no comprendí)

(20_MP) – Yo tampoco, pero nosotros no vamos hablar.

(05_HJ) – ¿Ah no?

(20_MP) – No, ellos van a hablar

(20_WS) – Ah, este es un…un móvil…

(05_HJ) – Yo creía que nosotros que tenía…

(20_MP) – Vamos a preguntarles que creen que esto quiere decir y… para que hagan preguntas a los compañeros…

(05_HJ) – Ah, sí, si

(20_MP) – De cada cosa de … (…) de eso

(05_HJ) – Entonces lo primero móvil

(20_WS) – Este móvil es un móvil antiguo

(05_HJ) – Foi o primero (discusión) Como que fala celular?

(20_WS) – Celular? É móvil.

(05_HJ) – Entonces el primero ne que era o Nokia?

(20_WS) – Esse aquí

(05_HJ) – Entonces (discusión)

(05_HJ) – ¿Tu hacíaaa… licenciatura?

(20_MP) – No, LEA

(20_WS) – ¿Por qué no haces más?

(20_MP) – Eu formei

(20_WS) – Ah, es porque es más rápido

(05_HJ) – LEA es o que, entonces?

(20_WS) – Cuatro años

(20_MP) – Sí

(20_WS) - ¿Sí?

(20_MP) – 190 créditos

(05_HJ) – ¿Hum? ¡Mucho más!

(20_WS) – ¿LEA? Es porque LEA es español, inglés

(20_MP) – Y francés. Portugués no.

(05_HJ) – Entonces sabes hablar los tres (…) yo estoy tentaaaando hablar español

(20_WS) – Yo voy hacer é… español licenciatura y después voy (…) hacer literatura, porque (inaudible)

(05_HJ) – ¿Puedo?

(20_MP) – Sí, puedes

(05_HJ) – Permiso

(20_WS) – Porque creo que español, hoy en día no, no… hay muchas…

(20_MP) – Depende de lo que quieres trabajar. A mí no me gusta la parte de enseñanza, por eso quise Traducción.

(20_WS) – Traducción

(20_MP) – Sí

(20_WS) – Pero me gusta mucha la literatura brasileña, creo que (…) podría me gustar dar …clases de literatura.

(20_MP) – No me gustó… nada

(20_WS) – ¿No? ¿A nadie?

(20_MP) – Ham?

(20_WS) – ¿No te gusto nadie?

(20_MP) – De literatura

(20_WS) – Tu vas ser aquella que…Ro…

(20_MP) – Sí

(20_WS) – Ah, esta es muy buena

(20_MP) – Hacer un intento

(20_WS) – Aquel teléfono que…que ¿Cómo se llama? Un ola…

(05_HJ) – Muy bueno (…)

(05_HJ) – El mío es el peor …. Lo peor…

(20_WS) - ¿Qué?

(05_HJ) – Que yo no sé hacer

(20_WS) – Pero que este no es Nokia es Motorola (risas)

(20_WS) – ¿Sí?
(05_HJ) – ¡Es Nokia!
(20_WS) – No, me recuerdo que es Motorola, no es Nokia, Nokia no hay esta antena, no tenía una antena (…) (risas) (discusión)
(20_WS) – Ah, ficou muito legal! O meu ta de roupinha!
(05_HJ) – ¿Es un Tablet?
(20_MP) – No es un IPhone
(05_HJ) – IPhone
(20_WS) – Esto es muy bello… ¿Qué es esto?
(05_HJ) – iPhone
(20_MP) – Has la manzana
(20_WS) - ¿Qué es esto?
(20_MP) – Un teléfono (risas) Que bonitinho!! (discusión)
(05_HJ) – Trabaja con esto
(20_WS) – Ah, travou! Droga!
(20_MP) – No (risas) (discusión)
(20_WS) – Yo voy a sacar una foto nuevamente

Transcripción de las grabaciones finales de la acción piloto:

- **TF Inf 01_BT_Inf 04_GP:**

(04_GP): Bueno (…) (inaudible) enseñaros dos videos y después vamos a dividir la clase en dos grupos. Uno de estes grupos va hablar de un video y el otro va hablar de otro video. ¿sí? Lo objetivo es que vosotros argumenten entre los otros que vamos a explicar más delante, después de pasar el video, las cosas que van a estar en el video. Primero es llamar la felicidad. (pausa larga).
(16_RM): ¿Necesitan ayuda?
(pausa larga)
(04_GP): El segundo video es "Llamada Hombre".

(01_BT): El hombre, preste mucha atención...

(pausa larga)

(01_BT): Bueno, chicos. Ahora nosotros vamos a dividir, dividirlos en dos grupos. Eh…, (04_GP) está pasandoooo números de um y dos y quien pegar el número um vas para ca y el numero dos acá, ¿sí?

(Muchos alumnos hablando al mismo tiempo).

(A partir de 10mínutos)

(04_GP): Bueno… el grupo uno…es de acá?

Alumno: Sí

(04_GP): El grupo uno va a discutir sobre el video de la f03_EAcidad. ¿Cómo vamos a hacer? Vamos a dividirlos en (…) varias (…) emociones y van a decir por qué su emoción es importante para (…) que una persona (…) sea f03_EAz. ¿sí? Van a defenderla. Y así (…) en el grupo dos…

(01_BT): También, eh…, de la f03_EAcidad, van..., eh…,, (pausa corta) comooo (pausa corta) crear rasgos eh…, tenemos, eh…, la tristeza, el medo, eh…,

(04_GP): Felicidad.

(01_BT): Felicidad.

(04_GP): Ambición.

(01_BT): Y ambición. Van a discutir por qué es necesario (…) para que un ser humano tenga esas, esas emociones. Y al final vamos a... Y el grupo dos es del hombre y van (pausa corta) ... sí. Y ustedes van a discutir sobre la unidad de los impactos ambientales y (pausa corta) con los temas de, eh…, (04_GP) ya ya va a pegar... los datos. Con los temas de natureza, el hombre y (pausa corta) los animales.

(Muchos alumnos hablando al mismo tiempo)

(04_GP): ¿Tienen dudas?

(01_BT): Van a crear rasgos porqué el hombre es importante para el planeta y porqué los animales ¿sí? …algo... (dismínuye el volumen de la voz)

(Muchos alumnos hablando al mismo tiempo. Creo que (04_GP) y (01_BT) están dando instrucciones para los grupos)

Alumno: Hombre de Dios.

Alumna: Vamos hablar seriamente ahora.

(Muchos alumnos hablando al mismo tiempo)

(19:45 - (01_BT) y (04_GP) retoman la mediación del debate:)

(01_BT): Bueno… ¿Listos?

(04_GP): ¡Chicos! Ahora queremos que vosotros conversen entre (..) entre sí, los dos grupos y hablen qué construyeron con la charla, qué piensan…

Alumna: Pienso que Thanos estaba cierto… de matar mítad de la humanidad. (risas)

(06_JH): Venga, Thanos. (risas)

(01_BT): Busquen datos, eh… parecidos… Sí, lo que… creen que son… que es interesante entre… un grupo y el otro…

(04_GP): ¿Quién va empezar?

Alumno: Grupo 1. (risas)

(04_GP): Pues hablen de eso. ¿Qué (…) hablaron (…) vosotros?

(09_LA): Qué hablar de nosotros, sí? Los sentimíentos eran amor, ambición, míedo, tristeza y felicidad. Y llegamos a conclusión que… todos eses sentimientos andan juntos, sí. Todos en… eses sentimíentos. Y a veces un... más de uno, más de otro. Pero... que… se complementan y hay todos en este video. Porque… mírando de una perspectiva podemos hablar que buscaba era un amor que… que no… sí, que no tenía porque era solo. No hay en el video un encontro con un amígo, con una pareja, con un… que sea. (16_RM): É, é… este video nossa parte es del míedo. Aaaaa, nosotros vimos que él no tenía míedo de buscar, ahnn, sus objetivos, además que sean, ahnn… no fueran tan claros. Su objetivo era la f03_EAcidad… Y, pues… Ha Hacía todo lo que les le parecía como una posible fuente de de de f03_EAcidad. Y no es… para nosotros, convers… charlamos un poco, y el míedo puede ser muchas de las veces como una pared, que se uno se queda delante, pues… no no hace más nada. No no no tiene reacción. Pero, para otros, la pared forma parte de solamente un obstáculo que él va va saltar la pared y continuar. Entonces...

(01_BT): ¿ Y la tristeza… la… la f03_EAcidad?

Alumna: Yo creo que la f03_EAcidad se contrapone con la tristeza.

Alumno: Yo creo que la tristeza es (inaudible)muy bueno (inaudible)contrapuento de la f03_EAcidad. Nosotros somos f03_EAces la maior parte de las veces (no comprendí)

(06_JH): Que eso, personas tristes todo el tiempo…

(hablan todos al mismo tiempo)

(08_KA): Nosotros hablamos sobre “La palestra hombre” (no comprendí)? y (inaudible)a conclusión que necesitar… necesitaba (inaudible)a morir. Y a mismo tiempo que

(inaudible)de todo el hombre, al mismo tiempo es (no comprendí). Porque quien pode cambiar algo somos nosotros, quien pode cambiar su modo de vida e intentar a trabajar la sociedad para um camínho más sustentable somos nosotros… Porque los animales están ahí… intentando sobreviver a nosotros, no? Y la naturaleza no va estar ahí para siempre. Nossos recursos son finitos. Nosotros estamos con esta, con ese consumismo predatório (no comprendí).

(06_JH): Bueno, tres puntos: el hombre, la naturaleza y los animales. Pero, hay dos puntos creo que fue muy… muy facil de contrapuntos positivos y negativos. Más positivos que negativos. En nuestro caso que fue el hombre, nosotros no conseguimos pensar en muchos… muchos puntos positivos. Solo muchos y muchos y muchos y muchos puntos negativos.

Alumna: Y casi todos los puntos que pensamos del hombre que eran positivo, también eran los negativos. Era un poco del punto que era negativo que podría ser positivo pero por mucho poco y después se cambió, se convirtió a negativo.

(01_BT): ¿Sí?

(06_JH): Pensamos que es una animal racional que tiene la capacidad de pensar, de hacer cosas, pero estas mismas cosas que son beneficios, son… son cosas que están termínando nuestro mundo. Y no tenemos un un planeta joven…para mí. (risas)

(01_BT): Eh…, estaban hablando de ambición también, né? ¿Y lo chicos de la ambición…? chicos de la ambición… ¿(11_LC)? (risas) Chicos de la ambición… Jhobert....

(06_JH): ¡Atención, ambiciosos!

(01_BT): Hablen un poco sobre la ambición y que… sí, y que que…

(risas)

(04_GP): Que tiene que ver…

(01_BT): con el hombre que estaba hablando de ambición también. Es un punto…

(11_LC): Es que sí, que… como muchos ya habían dicho, de la todos lo sentimíento hay un (inaudible) de nosotros. La ambición también… (inaudible)la forma que (inaudible)(inaudible) podemos más o menos… éé́é, potenciar (no comprendí)?.. y… las cosas es lo que vas lo que va a nos d03_EAmítar… Por ejemplo, éé́é, ya había tanto, más

tanto que ter míedo, ééé, ya no… importaba pero podía mírar las cosas que estaban, ééé, estaba haciendo, ééé, por ejemplo…

Alumna: La prioridad era alcanzar los objetivos, no pensaba en lo que viniera después

(01_BT): Chicos de… "El hombre"...

(06_JH): (no comprendí)(inaudible) la paz del clima. (risas) Es porque son videos que me hacen… estoy me haciendo… me hacen pensar mucho sobre… principalmente de la felicidad.

(23_JO): Tiene muchos… Eso son solo dos. Tiene muchos.

Alumno: Hay más?

(01_BT): Sí.

(23_JO): Tiene un del teléfono que es maravilloso.

(06_JH): Para mí los dos videos están super conectados.

(23_JO): Tiene mucho más...

Alumna: Sí, creo que uno lleva al otro también.

(06_JH): Por que buscamos esa felicidad pasajera, no? No consigo comprender. (risas)

Alumno: Hace parte de la vida. Nosotros todos…

(empiezan todos a hablar al mismo tiempo)

Alumna: Pero el punto es que tiene que hacer falta.

(08_KA): ...la f03_EAcidad era siempre de cosas. Era siempre de…

(13_MC): Era muy consumista.

Alumno: Pero nosotros lo somos, sí? El video estaba, está sobre enfatizando estes fatos. Pero nosotros tenemos otro lados.

(16_RM): Yo pienso también que desde niños somos, ééé, meio pré… ahnn… moldados. Sí, se puede decir. Eso porque… por ejemplo, así que el… de acuerdo de una (no comprendí)? cuando era niño. Por ejemplo, los niños, ahnn, que estaban en la escuela. Pues si no tiene los lápis de Faber Castell, ya no es tal. Entonces, llegar llegue a casa "- mamá quiero un lápis de Faber Castell. - Pues no tengo dinero para comprarlo. - Pero no soy f03_EAz sin eso". Y de ahí a delante las cosas se van a volver más caras y más más grandes y, bueno, un hombre que está ahi (inaudible)(inaudible)...

(empiezan a hablar todos al mismo tiempo)

Alumna: …el capitalismo no puede explicar la personalidad de uno.
Alumna: Sí, pero puede porque la, el mundo es feito es hecho de sociedades y cada (inaudible)? tiene un… (no comprendí)? Entonces, éé, eso no é influencia, por exemplo.
Alumno: Si me gustaría el lápis, "- mamá yo quiero el lápis. - ah, no voy a darle. - ah, entonces no me quedaré f03_EAz. - entonces va llevar una bifa. - ah, ahora estoy feliz".
Alumno: Pero ahora que sois padre (no comprendí)?
Alumno: Sí, lo tiene…
(empiezan a hablar todos juntos)
(01_BT): Bueno… Chicos… Chicos… Bueno ahora, para concluirmos… Chicos… Ahora para concluirmos. ¿Alguien quiere concluir? Como quieren opinar… una conclusión de la… (inaudible)
(empiezan a hablar todos al mismo tiempo)
(06_JH): ¡Yo quiero! Puedes hablar primero.
Alumna: Es que… es mejor que el hombre no existisse. (risas)
(hablan todos al mismo tiempo)
Alumna: Puede existir, sí? Pero existir menos.
(hablan todos al mismo tiempo)
(09_LA): ...que consumimos y queremos siempre consumir, pero el hombre también quiere copiar la sociedad que (inaudible)la naturaleza, los animales (inaudible)inaudible)? somos los responsables. La responsabilidad está con nosotros. No es culpa de alguien, es nuestra. Es porque no cambiamos en nuestro interior, no cambiamos alrededor de nosotros y esto pasa a lo que lo consumismo es tremendo.
Alumno: Nosotros somos los hombres.
(algunos alumnos empiezan a hablar al mismo tiempo)
(04_GP): Bueno, entonces, só quería concluir hablando que nuestro objetivo era ese, que (…) hablasen sobre el medio ambiente, el papel del hombre en el mundo, porque es importante tener (…) distintas emociones y…
(01_BT): Reflexionar… sobre todo esto…
(04_GP): y es esto. (aplausos)
(06_JH): ¡Muchas gracias, profesoras! porque han traído videos para… perturbar minha mente. (risas).

- **TF Inf 09_LA_Inf 03_GH:**

(Alumnos hablan al mismo tiempo)

(PROFESORA): No me lo haces todo rellenado. Marca
(Los alumnos continúan hablando al fondo)
(PROFESORA): No. Este es cuatro. Este otro es tres.
(Los alumnos hablan al fondo y sonido del silbato)
(09_LA): Para empezar…Necesitamos saber se de… la experiencia de, de todos con personas que tienen baja visión ... ¿Ya tenieron un …compañero de clase…?
Alumno: Sí (04_GP).
(09_LA): (inaudible)
(alumnos hablan al mismo tiempo)
(09_LA): Y…en la redacción, ¿es el mismo?
Alumno: Sí.
(09_LA): ¿Ya tuvieron que… describir algo para él?
(22_SE): Sí
(09_LA): ¿En español?
(22_SE): Si , …en la clase había muchos videos y después la PROFESORA, que incluso estaba más cerca de él describía qué pasaba.
(03_GH): ah… vosotros que imparten o ya impartieron clase ¿ya empartieron clase para alumno ciego?
Alumno: No
(03_GH): ah pues hoy (…) vosotros tendrán un poco de la experiencia de cómo es ser ciego y … el objetivo (…)
(09_LA): Es que, bueno, vamos a necesitar, vamos a pasar dos videos y … pausa larga) en el primer video uno de la pareja va a estar vendada… con las vendas y el otro va describir qué se pasa en el video.
(03_GH): por eso
(09_LA): Y… (pausa corta) por eso la venda y el papel el papel es para que no se pase la venda de uno a otro para que nadie contraia una enfermedad de ojo.
(Risas en la clase. No se oye muy bien lo que (09_LA) habla)
(09_LA): No…no quiero que ninguém tenga… cómo se dice?
(03_GH): una conjuntivite
(ruido)

(09_LA): Y…

(03_GH): Pongan el papel…

(09_LA): (inaudible)

(alumnos hablan al fondo junto con (03_GH))

Alumno: Assim né?

Alumna: ¿Es así (inaudible) (inaudible)?

(alumnos hablando al mismo tiempo)

(03_GH): Vale. Cada video tiene un mínuto y e… su pareja que está en el video tiene que describir lo que se pasa.

(09_LA): Y tendrán más un mínuto después del video para complementar algo que se faltó enquanto en video pasaba.

(03_GH): Sí.

(09_LA): necesito que hablen para…su pareja, para que no atrapalhem las otras y no…haga confusión de mucho sonido.

(Ruido en la clase. Alguien hace un sonido pidiendo silencio)

(PROFESORA): Eh..repítelo por favor que no te estaba te escuchando

(09_LA): Necesitamos que hablen bajo con una pareja para que no atrapalhe la otra pareja y… (pausa larga) y es eso.

(Alumna hace una pregunta al fondo)

Alumna: ¿Tenemos que describir el video? (03_GH): Sí, tienen que describir el video.

(09_LA): Sí, van describir el video y para el que saben las hablas.

(sonido de la clase y el video)

(03_GH): Vale. A.. ahora

(09_LA): Quién más…

(03_GH): tendrán un mínuto.. Saquen las vendas. Tendrán un mínuto para describir más a fundo, lo que, por ejemplo, ah hay un reloj en suelo, hay un…no sé, un (inaudible). Sí más un mínuto para describir lo que… (es interrumpido por (09_LA))

(09_LA): Van señalar algo que salió…, de lo que están viendo.

(03_GH): Lo que están viendo..

(Sonido en la clase)

(03_GH): ¿listos? Ahora (pausa larga, pues hay interrupción de los alumnos). Gente, ¿ listos? ahora (inaudible)

(09_LA): Ahora

(03_GH): Ahora pueden sacar las vendas. Solo los que (…) estaban (…) ciegos

(09_LA): No, vamos a (pausa corta)…No, dividir. Los que estaban ciegos de… Tú ¿cómo te imaginas que era el lugar?

Alumna: que era un lugar sucio que no sabía que era una casa u algo así, que no se vía el suelo … En el suelo que tenía como dinheiro, estos de (inaudible), tarjetas y …(pausa corta) creo que un lago muy sucio.

Alumna: Una casa (inaudible)(inaudible) costaba

(risas en la clase)

Alumno: se pasó alguna cosa horrible (inaudible) aquella persona y aquella persona principal no consegue levar de hecho

(09_LA): Sí (inaudible) lo que hablas, ¿sí?

Alumno : habla de un lugar que no sabía que era, sólo que había una camera grabando el suelo tenía una mesa con dinero, botella y había alguien muerto como si fuera asesinado y había también un móvil que alguien llamaba a esa persona y …(inaudible)

(09_LA): ¿y tú?

Alumna : Bueno é yo imaginé que era un hombre que estaba acostado. Parece que era una escena de un crimen, eh… que estaba con sangre en la cabeza, una arma en la mano y el teléfono estaba lo… llamando con el nombre de la lotería y también, dijo también sobre dinero y tarjeta.

(09_LA): Não vamos a hacer una parte de habla…

(03_GH): Ah, sí

(09_LA): para que todos… Ahora vamos a ver el… ¿quiere hablar? (ruido) ¡Hable, Hable!

(un poco de ruído)

(06_JH): Todos hablaron en un asesinato, pero a mí me parece como había billetes de lotería me parecía que estes billetes eran que (pausa corta) bueno algo que él iba jugar y…números que él poderia siempre jugar rellenar como si fuera un juego de mega sena. Como nosotros en Mega Sena. Siempre jugamos en la misma cosa. Y ahí como no jugó este día, vio que los números que llamaron eran los números de él, él mismo tirou su vida.

(risas en la clase)

(13_MC): …dijo queee empezaba la escena con las cuentas en el suelo, parece y… ahí se míra (pausa corta) que hay algo en la tela un presentador llamando a un celular, a un teléfono móvil , y el teléfono móvil de un chico que había suicidado por las cuentas y que

había ganado la lotería, pero él se suicidó antes de saber que había ganado en la lotería.
(06_JH): Sí
(risas en la clase y alumnos hablan al mismo tiempo)
(06_JH): Me parece una persona más estratégica… porque por ejemplo, empieza con …
(03_GH): Gente, enquanto él habla el otro, el otro, la otra pareja pone la venta por favor. Ah …No no no
(09_LA): Sí. Ay no, no, no. Pera
(risas en la clase)
(16_RM): la cámara pasa por una mesa donde había reloj , había unas contas y… la cámara sigue pasando por las manos que hay un teléfono y pasa también por un hombre que estas de espaldas y.. e con sangre en suelo y ello dijo que parece estaba en un piso.
(11_LC): Había me dicho que el lugar era muy confuso (inaudible)
(13_MC): ¿podemos ver?
(09_LA): Sí , vamos a pasar ahora para que vean (…) lo que realmente ha ocurrido.
(Los estudiantes stán viendo el video una vez más)
(03_GH): Después comentamos. Ahora los otros pongan la venda
((11_LC) habla al fondo pero no se comprende)
(09_LA): ¿Este video es de México?
(16_RM): Creo que es de Argentina u Chile porque habla peso. En México no es peso
(Todos hablan en juntos)
(09_LA): Es que era de México.
(03_GH): Ahora presten atención. El próximo video
(09_LA): El próximo video…
(Sonido del video siguiente)
(09_LA): Más un mínuto.
(03_GH): Un mínuto discutiendo.
Alumna: ¡es que no lo he visto esta película… y ya estoy así!
(03_GH): lloré …(inaudible)
(PROFESORA): No pude verla. Es que estaba…
(03_GH): Es perfecta
(alumnos discuten el video)
(09_LA): ¿Listo?
(03_GH): ¡Listos!

(Los alumnos continúan discutiendo el video)

(09_LA): Por favor,… Levanten las manos

(03_GH): Levanten las manos

(16_RM) : Sí Sim chef (03_GH)

Saquen las ventanas.

(Alumnos hablan al fondo. No se comprende)

(09_LA): Sí ahora (pausa corta) ¿Qué le parecieron el video? ¿ Qué imaginas con…?

(Un alumno al fondo explica pero no se entiende)

(Risas , risas)

(06_JH): (16_RM) también ya ha visto

(03_GH): Entonces…

(22_SE): Es Un chico que está cantando en la calle tocando el guitarra y (pausa corta) es en la fiesta de los muertos y hay esqueletos probablemente el encuentra su abuelo y cae en una piscina.

(09_LA): Pero, ¿eso se sabe, se supone?

(16_RM) : eso se supone

(03_GH): el abuelo

Alumno: Eh, bueno, me dijo que, (06_JH) me dijo que era una calavera que empezaba a cantar y subió la escalera y empezó a tocar la guitarra, después iba bajando, se caía en la pileta, una piscina , se caía, y míraba alguien fijo, que era una persona que pensaba que estaba en un recuadro y…la fiesta que estaba eran todos calaveras, todos muertos.

(01_BT): Me dijo que …había un chico tocando guitarra como se fuera una…una (inaudible) en un salón había personas con la cara pintada con calaveras y ... (pausa corta) después había como un…dos covas de gente y vía como si fuera un hombre famoso con un sombrero y después caía en la pileta.

Alumno: Entonces, como he dicho a (inaudible) …Era como se fuera la fiesta de los muertos en México y tenía un chico que tocaba guitarra pintada, la cara de calaveras y que tenía una calavera especial, que ella es vista como un ídolo, alguem que usaba mucho y se cayó en la piscina. Creo que é esto .

(hay otra descripción del video por otro alumno pero no se comprende)

(09_LA): Voy a pasar el video para que vean.

(pasa el video una vez más)

(06_JH): para las personas que no han visto la película asistan

(03_GH) : Asistan, pues es perfecta.
(09_LA): Cállense porque la PROFESORA jejejeje…
(06_JH): no puedo decir lo que pasa, pero es la tarea de casa.
(16_RM): Incluso esta película es la vida de un cantante llamado Carlos Riviera. es basado en la vida de un cantante llamado Carlos Riviera.

(09_LA): Eh, bueno, ahora tenemos que (inaudible) cómo fue la experiencia tanto como vendados y como para describir… y como esto puede ayudar a todos cuando llegue a …un lugar, a un trabajo que…que tenga alguien que vas a tener que cuida y … (inaudible)
Alumno: Creo que fue una experiencia muy extraña
(no se oye bien pues la persona que habla está lejos del grabador)
(06_JH): Estoy en duda si describir o si está vendado fue más difícil. Creo que estar vendado. No. Describir muchas cosas acaban por…Porque pensamos que es fácil, lo que estamos vendo, nosotros creemos que muchas cosas no son necesarias y… algo siempre falta para que comprendamos todo lo que hay que transmítir (pausa corta). Es difícil. Muy difícil. Estar vendado fue peor (pausa corta) muy peor porque para mí parecía que había muchas otras cosas y que siempre faltaba algo.
Alumno: Una cosa es entender exactamente como es un ciego.
(06_JH): Y describir fue más fácil porque estábamos viendo, ah esto es…esta cosa no es necesaria entonces no voy a decir.
(09_LA) : Yo percibí que nadie hablo del Dj. ¿sí? En el video de…
Alumna: Yo hablé, pero (18_TP) no.. (risas)
(Hablan todos al mismo tiempo. No se comprende)
(Alguien pide silencio)
Alumno0: mi amigo estaba contando el video y al mismo tiempo estaba pasando el video no sabía en quien prestar la atención y acaba que no conseguí prestar atención (risas)
(hay otra descripción del video por otro alumno pero no se comprende)
Alumno: Para mí se pasaba muy rápido el video
(09_LA): Muchos detalles.
Alumno: Sí.
(Risas, risas),
(audio muy bajo)
(09_LA): Bueno la palabra de esa tarea es (inaudible) Para que posamos nos colocar en

el lugar del otro que vamos a trabajar, a convivir futuramente. Hay muchas personas ciegas mismo que muchas personas en la clase no han tenido un contacto aún… con alguien. Hay muchas personas en la calle, muchas vezes vamos tener que dar instrucciones, escribir algo que estamos viendo, y… la experiencia era esa de que hablaran una descripción de algo que pudiera sentir en la pel como es la vida del ciego.

¿sí? De persona de baja visión

(La clase aplaude los alumnos)

(PROFESORA): Tienen cinco mínutos todavía

(06_JH): ¡Felicitaciones, chicos! Fue muy bueno. Al pasar por una persona de baja visión hay que ser muy cuidadoso mismo porque ellos preguntan mismo, ellos preguntan todos los detalles y usted tiene que ta (pausa corta) que tener mucha atención para decir todo muchas veces, mí caso yo tuve contacto con un ciego yo fue aplicar , entonces yo tenía que decir todo que estaba allá todo hasta mismo un imagen decir todo lo que había los detalles detalle por detalle porque yo poderia esta atrapalhando una persona (inaudible) y es eso.

(03_GH): una cosa que yo reparé es que (…) en Netflix hay una opción de (…) audio descripción y.. no describe todo pero da pra tener una noción de lo que pasa y eso es muy bueno yo conozco un aplicativo que hay un (…) que puede sacar una foto y el aplicativo describe lo que (…) e (…) la foto. Yo pienso que si (…) (inaudible) colocase ese aplicativo en Instagram o..

(09_LA): otros medios…

(03_GH): en otros medios de comunicación que facilitaría, la (…) la vida (..) de los ciegos.

(09_LA): Y..esto de que habló, de que… que se quedó confusa de oír lo que estábamos poniendo el video y oír que mucha gente hablara así…Es que en ese video no tenía de todo. (ruido) En estos videos que traemos no tenía un diálogo, pero cuando hay un dialogo hay que prestar atención en la diferencia en la entonación de la voz, de que está hablando… el asunto y..es eso …La experiencia de exatamente de que querer pasar a vosotros ese video, que era …tener un poco más de consciencia a describir algo para alguien que no está… viendo la misma cosa y…que pudiera sentir, experimentar…(inaudible)

Alumna: Cuando pasó el video de Viva la Vida viva la vida, mí hija le encanta esta película, pero … yo nunca vi. Yo siempre veo el inicio y creo que es (inaudible) y.. sólo fui prestar atención en la canción cuando fue pasar nuevamente no estaba prestando atención en lo que hablaban. Y nosotros aquí (inaudible). Es mucho complicado.

(09_LA): Bueno, es esto. Gracias.

(03_GH): Gracias

- **TF Inf 05_HJ_ Inf 23_JO:**

(23_JO): Entonces personas, ¿trabajaron mucho en equipo?
Gran grupo: ¡Sí!
(23_JO): ¿Se quedó muy alegres?
Gran grupo: ¡Sí!
(23_JO): Ahora vamos… cambiar eso, entonces.
Gran grupo: (risas)
(23_JO): ¡Jajajajaj! Nosotros… vamo hacer hoy… una asembleia de condomínio. ¡Jajajajaj! Vamos ver …cómo se van a salir, defendendo su ponto de vistas y pensando en la comunidad. ¿No? Enton… vamos… a separar en cuatro grupos... de personas cada uno va a tener un tema para defender uña y dientes en la asembleia para decir "yo tengo la razón", tenemo que hacer así. ¿Ok? Entonce, vamos hacer de una forma muy simple… la separación del grupos, pero van a restar mucha personas, ¿ok? Yo creo que algunas van tener…. Sí, vamos. Vamos contar de un a cuatro…. Un a cuatro… (risas) ((23_JO) habla en inglés) (risas) ¡Hola!… ¿Cómo estás? (los grupos están dividiéndose) Y la chica que se fue es cuatro.
(06_JH): Hay (19_VF), (16_RM) y (15_MI)
(23_JO): Ok. Beleza. Então vamos hacer lo grupos entonces.
(empiezan a hablar al mismo tiempo)
(23_JO): ¡Hola… ¡ ¿Cuatro acá? ¿Dónde está el cuatro?

(continúan hablando al mismo tiempo)

(23_JO): ¿ Entonces, acá é dos? ¿Dónde están lo tres? Dime. (ruido) están ustedes. Vocês van pelear… (ruido). ¿Acá, es un grupo acá? Entonces voy… venga, venga, venga, venga…

(continúan hablando al mismo tiempo)

(PROFESORA): (23_JO) … Deja que (05_HJ) hable algo.

(23_JO): ¿Cómo?

(PROFESORA): Deja que (05_HJ) hable algo.

(23_JO): Não… Ele va hablar ahora. Solo estoy definindo las, las, los papeles.

(PROFESORA): Vale.

(continúan hablando al mismo tiempo)

(23_JO): Entonces, cinco mínutos para hacermos… las estrategias. (risas)

(los grupos empiezan a hablar al mismo tiempo)

(23_JO): ¿Puede avisar cuando acabe el tiempo?

(PROFESORA): ¿Cuándo falten cinco? O sea, en total…

(23_JO): No, solo para discutirmos y …

(los grupos continúan sus discusiones al mismo tiempo)

(23_JO): ¡Un minuto!

(05_HJ): ¡Hola!, señoras y señores. Vamos a reunir para nuestra asembleia. Vo leer la ata de la última asembleia, ¿cierto? Eh, no soy síndico, pero soy síndico financiero. Entonces para que ustedes tengan noción de que nosotros podemos hacer, voy resumír lo,… lo que tenemos em caixa, ¿cierto? El atractivo mensal é de vinte míl. El gasto mensal é de dieciocho míl. La, nosotros tenemos en caixa trece míl. Y nosotros… tienen que lembrar que tiene nuestro salario, ¿sí? (risas)

(13_MC): ¿Tienen qué?

(23_JO): Nuestro pró-labore

(13_MC): Ah…

(23_JO): El sueldo…

(12_LCA): ¡Hazme reír!

(16_RM): ¡Hazme reír!

(algunos alumnos hablan al mismo tiempo)

(05_HJ): Entonces, vamos para la palta. Eh…, llegó até nosotros que tienes e tienes mucho problemas con los gatos de la rua porque alguns moradores están pegando, correndo los gatos de la rua y trassendo para el condomínio donde están haciendo xixi… Dentre as otras cosas … Y yo quiero, yo quiero escuchar más de los defensores de los gatos porque traer cuando todos otros no quieren.

(22_SE): Yo no soy del grupo… (risas)

(ríen y hablan al mismo tiempo)

(23_JO): Calma, todo van hablar. Podem tener ponto de vistas… Entonces, vamo hablar de lo gatos. ¿Por qué? ¿Por que tenemos que cons… traer gatos para acá?

(08_KA): Porque podem matar los gatos… por afuera y los seres humanos (inaudible) terribles y los animales están necesitando de amor, cariño, comída, necesitan….

(11_LC): Yo también… (risas)

(12_LCA): Si necesitas esto, ponéme en un apartamento. (risas)

(empiezan a reír y a hablar todos al mismo tiempo)

(23_JO): ¡Por favor, señores! Estamos en una asembleia.

Alumno: ¡Orden en esta asembleia!

(08_KA): Los gatos son útiles para controlar las pragas pues cazan cucarachas…

(algunos alumnos empiezan a hablar al mismo tiempo)

(16_RM): A mí no me gusta… animales.

(02_BR): Estamos aquí todos muy ricos, tenemos un condomínio, como pueden ver, mucho dinero, no hay problema…

(16_RM): Mis animales tienen pedigree. Entonces no me gusta (inaudible)

(13_MC): Deberíamos elegir… (empieza a hablar más de una persona al mismo tiempo)

(23_JO): ¡Un momento, puede hablar!

(11_LC): Creemos que… la situación de salud, principalmente los gatos, é de alguien del gobierno, no nuestro interese. Hay siempre sí un… por ejemplo, de los bomberos, de la defesa civil. No es… no tenemos que … tener, sacar de nuestros bolsillos para tener que cuidar de los gatos.

(16_RM): Yo quiero decir algo.

(23_JO): Sí. ¡puede hablar señor!

(16_RM): Es que, yo pienso una cosa. (risas) Nosotros somos todos... personas que trabajamos mucho y tenemos todos nuestros animales con pedigree. Entonces, no acepto que traigan animales…de la calle, que hay doenças, hay… males que pueden a traer a nuestro niños. Pueden hacer… no quiero mis hijos enfermos en el hospital. A caso de un

perro de calle, un gato de calle. Ese es mí… punto de vista. Gracias. (empiezan a hablar al mismo tiempo) Mis animales se quedan adentro de mí casa. Ellos no ve la calle para que no hayan doenças, para que mis mí xi mis… hijos (risas) La, la última conta que hice, eran cinco. Pero… (algunos ríen y hablar al mismo tiempo) Cinco hijos.

(08_KA): ¡Díos mío!

(08_KA): … personas del condomínio que creo que pueden livrarse de sus hijos, porque no hacen nada que de bueno para el condomínio, no gastan, no traz dinero…

(los estudiantes empiezan a hablar todos juntos)

(16_RM): Pero ahora…, tengo una cosa que decir. Su padre… su padre trabaja mucho. De las nueve de la mañana hasta las once y media… para ganhar su sueldo suado, ¿no? En la cámara de los deputados trabajamos cedo. Trabajamos con trabajo pesado. Yo, yo…

(08_KA): Este era mí argumento.

(14_MJ): Perdón pero… ya que somo ricos no tenemos pragas porque hacemos detetización ¡siempre!

(el grupo empieza a hablar todos a la vez)

(23_JO): ¡POR FAVOR! ¡POR FAVOR!

(14_MJ): Los gatos no son una praga.

(16_RM): Voy hablar de ustede…

(13_MC): Espera, ¿somos un condomínio rico?

(03_GH): ¡Sí! Ahora somos.

(vuelven a reír y a hablar todos al mismo tiempo)

(14_MJ): Ellos presumíron que somos.

(16_RM): Puede que tú seas…

(23_JO): Por favor… por favor… por favor… por favor… deja ella hablar... señorita.

(03_GH): … por mes es muy poco.

(22_SE): ¿Esta pauta es para salvar los gatos o desecharlos?

(05_HJ): Vosotros trais cinco gatos por día, enton.. (risas)

Alumno: ¡Vosotros ponen la dificuldad, por Dios!

(23_JO): Un mínuto… ¡Sí! Nosotros tenemo que gastar una plata para hacer la casita…

(empiezan a hablar todos juntos)

(12_LCA): No estoy de acuerdo.

(16_RM): Yo tampoco.

(23_JO): Vamos hacer una votación, entonces. ¿Vamos a gastar cuánto de plata aquí …

Aluma:Nada.

Alumno: Zero.

(23_JO): Voy a hacer una votación.

Stéphanie: 3 míl reales.

(16_RM): ¡Rechazado! ¡Rechazado!

(14_MJ): ¿Por gato? ¡jajajaja!

(hablan todos juntos)

(03_GH): Podemos votar para saber si vamos o no…a aceptar los gatos y después decidimos el caso.

(23_JO): ¡Perfecto! Entonces votamos si aceptamos los gatos.

Alumna: Una cosa…

(23_JO): Sí… señora…

Alumna: ¿por qué ellos no llevan los gatos a sus casas?

Alumna: ¡Porque es un condomínio! (empiezan a hablar todos juntos)

(22_SE): Entonces, que, que nosotros, eh…, podemos, eh…, dar dinero para castrarlos y dar más alguna cosa (sobreposición de voces) siiii los gatos no tengan acceso a las calles. Porque con acceso a las calles ellos entrarán enfermos y aquí... Entonces hay que poner telas en las… ééé…

(06_JH): Ventanas.

(hablan todos juntos)

(23_JO): … ¿una parte del condomínio?

(11_LC) ¡No! El que quiera los gatos que los meta en su casa. (hablan todos juntos)

(23_JO): Entonces, … vamos a hacer a la votación, ¿ok?

Alumna: Solo una cosa…

(23_JO): ¡Nosotros tenemo mucha paltas!

Alumna: Si tengamos que poner, ééé… telas… van a deshacer toda la estructura de fachada.

(empiezan a hablar todos juntos)

(23_JO): Vamo votar. Vamo votar. Orden. ¡Vamo votar! Quem é a favor los gatos? (empiezan a reír y a hablar todos juntos) Manos arriba. Ellos tiene dus, duas unidades. Uno. Dos. Tres. Cuatro. Cinco. Seis. Seis votos para los gatos. ¿Quem é contra los gatos?

Alumna: Yo tengo dos unidades.

Alumno: No pasó.

(23_JO): No pasó la pauta de los gatos.

(Aplauden y hablan todos al mismo tiempo. Alguien pide silencio. Una Alumna de la clase al lado pide que ellos hablen un poco más bajo)

(23_JO): ¡Sigue! Vamos para la próxima pauta.

PROFESORA 2: Vocês podem falar um pouquinho mais baixo. Eu já não to conseguindo ouvir a minha própria voz. Obrigada!

(23_JO): ¡Shiss!! Por lo visto…El condomínio do lado tiene problemas. ¿La próxima pauta cuál es?

(risas del gran grupo)

(05_HJ): La reforma de la fachada.

(23_JO): Entonces…

(05_HJ): La reforma de la fachada.

(23_JO): Entonces… Nosotros tenemo que hacer la reforma de la, la, la, la fachada que está caindo alguns peda, pedritas en las, en los coches, en las personas que camínan por la plaza, ¿ok? Entonces…

(03_GH): Parede está desmoronando. Eu vou sair…

(23_JO): El grupo que está de acuerdo con la, con la reforma que, que ha traído la pauta para nosotros puede hablar ahora.

(16_RM): ¡Buenas noches, señores! (risas del gran grupo) Nosotros tenemos una... (pausa corta) una cosa que decir. La fachada de nuestro condomínio se queda como una fachada de… pues…

(12_LCA): De la UnB. O peor…

(16_RM): O peor…Y… Os digo, en serio, que en algún día cuando ustedes estén llegando en la puerta para entrar en nuestro condomínio, va a caer un trozo en sus coches. Porque ya mató uno de los gatos. Y… entonces, en serio, que nosotros tenemos que arreglar eso. Mas vamos, porque, porque nosotros somos personas que trabajan mucho. Yo como una persona que trabaja todo el día de las nueve de mañana a las… (empiezan a hablar juntos).

Luiza R.: ¿Pero usted no trabaja como deputado?

(16_RM): Sí, yo trabajo.

(el grupo continúa hablando al mismo tiempo)
(14_MJ): Ya es otro personaje.
(siguen hablando juntos)
(23_JO): Entonces, …
(16_RM): La conta total sigue de trinta míl reales.
(11_LC): ¿Dividido?
(16_RM): No. Dividido para nosotros todos.

(siguen hablando juntos)

(12_LCA): Si esta míerda cae en nuestra cabeza, vamos a morir…
(siguen hablando juntos)
(23_JO): Personas… ¡uno de cada vez! Quien va hablar… Por favor... Va a tener una multa. Ok. Entonces, personas, para hablar levanta la mano, por favor.
(05_HJ): O usa la tarjeta.
(14_MJ): Es que podemos dividir para todos va a quedar míl ochocentos reales. Así podemos dividir (sobreposición de voces) hasta cinco personas.
(13_MC): ¡Es muy caro!
(23_JO): Por favor, señor… Señor…
(04_GP): Creo que si están preocupados con los coches, ti… tienen que preocuparse con los gatos... (empiezan a hablar todos juntos de nuevo)
(23_JO): ¡Señor!…
(06_JH): ¿Cuánto se queda para cada persona?
(13_MC): Míl ochocientos.
(14_MJ): Son todos ricos, ¿no? Ese condomínio como va a ser…
(22_SE): Somos universitarios, dividimos conta.

(vuelven a hablar todos juntos)

(23_JO): Usted, puede hablar.
(11_LC): Es el siguinte. Ééé, como el síndico ha me dicho, vamos a receber una multa del gobierno causa no… hagan... pueden hacer la reforma. ¿Por que? Porque es algo estrutural del condomínio. Hay una arquitectura, una ingenaria y la multa… que se queda por no hacer la reforma que puedes… ééé, acabar matando… ééé, machucando alguien.

Las personas pueden ser (inaudible) é de sesenta míl reales.
(08_KA): Yo creo que es mentira.
(13_MC): Síií, por favor. Yo pago quinhentos reales todos los meses para que hagan eso. Sabes, lo tanto que (inaudible) …?cuál de ustedes están liderando este pago?
(hablan todos al mismo tiempo)
(23_JO): Entonces… Puede hablar.
(11_LC): ¿Prefiere pagar sesenta míl reales de una vez después de una multa más trinta mil reales, puede ser parcelado, o simplemente pagar los trinta míl e s?
(13_MC): No tenemos dinero.
(22_SE): Ninguém paga nada.
(23_JO): Só um mínuto. Señor de los gatos…puede hablar.
(15_MI): Nosotros vamos dejar los gatos en las calles y vamos ter que pagar la multa.
(08_KA): Es verdad.
(12_LCA): Si querés poner en vuestro departamento, tranquilo! No van a pagar.
(23_JO): Entonce vamos hacer la votación una taja extra para hacer la reforma de la fajada. Sólo un mínuto. ¿Cuál el valor de la cotas?
(11_LC): Míl ochocientos reales.
(23_JO): Las quotas…
(11_LC): Dividido… por cada participante que reside aquí y en hasta cinco veces.
(23_JO): Ok. Entonces vamos hacer la votación para la reforma de la fachada.
(13_MC): ¡Chicos, esto ni en Aguas Claras!
(gran grupo): risas

(el grupo habla al mismo tiempo)

(23_JO): Entonces quem é a favor… ¿quem é a favor de la reforma de la fachada levanta la mano?

(empiezan a hablar juntos de nuevo)

(23_JO): Entonces, puede bajar. Ochos moradores, eh, a ellos les gustaría la reforma.
(siguen hablando al mismo tiempo)
(23_JO): Sí… claro. Entonces, los que son contra la reforma y a favor de los otros (inaudible) o son contra la reforma.

(06_JH): Contra…

(22_SE): Yo soy contra porque mí bolsa de en UnB es sólo quinientos reales.

(14_MJ): No, no somos estudiantes acá…

(23_JO): Uno, dos, tres, cuatro, cinco, sies, siete, ocho… Tenemos ocho también. ¿Y ahora? PROFESORA, ¿usted es a favor o contra?

(PROFESORA): ¿Yo? Pues, contra.

(23_JO): Contra la reforma…

(12_LCA): Ella no cuenta.

(empiezan a hablar juntos)

(05_HJ): Quien es a favor, levanta la mano ahora.

Alumno: Yo soy a favor.

(23_JO): ¿Y los en contra?

(13_MC): ¿Quién en contra?

(23_JO): Uno, dos, tres, cuatro, cinco, sies, siete, ocho, nueve. Entonces…

(vuelven a hablar al mismo tiempo)

(23_JO): ¿La parte de asuntos reales se discuten o no? Ahora...

(05_HJ): La basura.

(12_LCA): La señora del próximo condomínio va a venir aquí, ¿eh?.. (23_JO): Calma. Lee, lee…

(05_HJ): Ahora, eh…, tenemos que descutir entre la piscina…

(algunos alumnos empiezan a hablar al mismo tiempo)

(23_JO): ¿Cómo? Só um mínuto… Ahora tenemos una, una dos, dos pendencias que… o hacer una plaza de aparcamíentos o una piscina. ¿ok?

(08_KA): ¿Una plaza de que?

(23_JO): Aparcamíentos. Porque nosotros no tenemo vaga para todo lo coches. Entonces o hacemos en la, en el terreno vacío…o hacemos la piscina.

(hablan todos al mismo tiempo)

(23_JO): El grupo de estaba por de la plaza de, del aparcamíentos por favor puede hablar.

(13_MC): Entonces, está muy claro que no necesitamos de la piscina. No tenemos dinero ni para mejorar el edificio. Tenemos que construir un aparcamíento porque no aguantamos más nuestros carros seren robados en la calle todos los días hay alguien

robado, la madre de ella fue secuestrada otro día…

(el grupo empieza a reír y a hablar)

(13_MC): Y piscina … piscina no funciona, ¡gente! Esa mujer tiene tres hijos, que tienen muchos piojos… salen de la piscina haciendo míl (inaudible)

(el grupo continúa riendo y hablando al mismo tiempo)

(16_RM): ¿Yo puedo decir una cosa? (08_KA): ¿Quién tiene carro? Coche, perdón. (09_LA): Yo tengo dos.
(16_RM): Yo también.
(hay varios alumnos hablando al mismo tiempo)
(23_JO): Chicos, ¡por favor! Por favor… Por favor… puede hablar.
(08_KA): ¿Quién tiene hijos?
(11_LC): Yo…
(08_KA): …(inaudibel) tenía muchos hijos.
(16_RM): Otra cosa tengo que decir…Miss chicos están siempre en sus escuelas, que es un internato, o sea, só los veo tres veces …
(risas del gran grupo)
(06_JH): ¿Sus hijos están en el internato de los hijos de (19_VF)?
(continúan hablando y riendo al mismo tiempo)
(06_JH): Los hijos de (07_JM) y (18_TP) no se callen nunca.
(continúan hablando y riendo al mismo tiempo)
(05_HJ): Sí, pero es que nosotros solo tenemos vinte míl reales.
(20_WS): No interesa.
(continúan hablando al mismo tiempo)
(01_BT): Primero, para economízar. Al revés de ustedes salir a un club, a un, a hacer la gimnasia en lugares caros, por qué no hacer en un…
(vuelven a hablar al mismo tiempo)
(20_WS): ¡Esta no tiene dinero para arreglar el predio, pero tiene dos coches!
(empiezan a hablar y a reír juntos)
(PROFESORA): Shhhh… por favor, por favor.

(08_KA): Yo soy estudiante, divido apartamento con ellos y trabajo.

(continúan hablando al mismo tiempo)

(06_JH): En verdad que todos vosotros están con envidia de nosotros que tenemos cinco coches.

(13_MC): Y otra cosa. Ustedes pueden llevar sus hijos a la Agua Míneral. Pronto.

(23_JO): Usted puede hablar, por favor.

(siguen hablando al mismo tiempo)

(16_RM): Es porque así… Esta mujer que tiene hijos y hace eso sus hijos son las peores cosas porque ellos viven arriba del mío y a veces (el grupo empieza a hablar al mismo tiempo) … y los chicos no se callan. Entonces creo que la pileta y la plaza de, de gimnasia acá en nuestro condominio será bueno para que los hijos de ella… (el grupo empieza a hablar al mismo tiempo otra vez).

(23_JO): ¡Un minuto! ¡Un minuto! Señor, usted que no habló hasta ahora, puede hablar. ¿Qué te parece?

(15_MI): Me parece, éééé, que eso que tenemos que, que llamar el promotor para hacer la biblioteca. (el grupo empieza a reír y a hablar al mismo tiempo otra vez).

(23_JO): Puede hablar, puede hablar, puede hablar usted.

(08_KA): Yo quiero decir una cosa. Vocês tão reclamando de, del sonido de los chicos y de depois vão querer hacer una piscina para todo sábado las personas de su família para hacer uno asados y aquel sonido va tocando Gusttavo Lima todo día...

(06_JH): Pobres.

(vuelven a hablar todos al mismo tiempo)

(23_JO): Usted, puede hablar.

(PROFESORA): (23_JO)… (23_JO)…

(el grupo sigue hablando y riendo al mismo tiempo)

(06_JH): ...si somos un condomínio rico o pobre, clase alta, media…

(siguen hablando al mismo tiempo)

(23_JO): La votación para encerrar.. (inaudible)

(05_HJ): Quien quiere la…. piscina levanta la mano.

(16_RM): Una pileta es esencial. (05_HJ): Las plazas, las plazas… (22_SE): Las plazas, las plazas…

(05_HJ): Un, dos, tres, cuatro, cinco, seis… siete.

(siguen hablando al mismo tiempo)

(23_JO): ¿Siete?

(siguen hablando al mismo tiempo. casi no percibo la voz de (05_HJ) hablando)

(05_HJ): Siete… Entonces vamos hacer la piscina.

(23_JO): Vamos hacer la piscina.

(05_HJ): Y con eso, está encerrado la asemblea. Hasta la proxima vez. Si posible…

(Con las risas casi no entiendo lo que (05_HJ) habla)

(23_JO): Solo necesitamos… Nosotros vamos aprobar solo con un por ciento una taja de los prolabores del condomínio. ¡Gracias señores!

PROFESORA Monique: A ver, ¿algo más?

(23_JO): No. Puede hablar, PROFESORA. Me gustó, me gustó mucho ver como ustedes estaban aflorados, defendiendo su ponto de vistas, casi como la vida real, no?

(06_JH): Ahora piensa si podemos gritar de verdad.

(empiezan a reír y a hablar al mismo tiempo)

(PROFESORA): A ver, estoy evitando procesos yo, eh. Entonces, por favor... O sea, no quiero que me metan procesos. Aaa, a ver.

(23_JO): ¿Qué les pareció… la asemblea?

Alumnos: Bien… Muy buena.

(muchos hablan al mismo tiempo)

(23_JO): Y nosotros vimos aqui hoy , el retrato de nossa, nuestra vida. Siempre que estamos haciendo algo que tiene que principalmente cuando míete con la parte de los bolsos, las personas temen. Porque todos piensan en cosas individuales. Si vosotros todos estuviesemos acá con objetivos únicos, creo que nosotros, creo, teríamos mucho más forças para hacer con la plata que está el condomínio. Nosotros hicimos una obra y cuatro posibles. Y no no no llegamos a un acordo. Entonces podemos ver que las personas tienden a hacer la cosas de formas individuales y cuando se llega a en este pensamíento nosotros no, no vamo mucho mucho lejos, né.

(05_HJ): Entonces como diz la colega “la uniao faz la força (algunos alumnos hablan al mismo tiempo que (05_HJ)) … e hace toda la cosas, éé́é, dividindo los valores para todos.

(hay varias personas hablando al mismo tiempo).

(23_JO): Entonces, de verdad, si nosotros tuviésemos sempre con …isso en nossas cabeças, terían una vida muy más facil, ¿no? Y…gracias PROFESORA.

(PROFESORA): A ver, opiniones sobre la actividad. ¿En que, en que, sentido les ayudó?
(13_MC) y (22_SE): Argumentar.
(PROFESORA): ¿Por qué?
(06_JH): Para defender nuestras, nuestras… éé… propostas. Porque si conseguimos, por ejemplo, pasar la pauta de plazas de aparcamíento, tenemos que tener una buena basis para brigar, pelear con las otras personas de que estas era… éé bueno para el condomínio como coletivo. Y para convencer otras personas precisamos estar muy buenos en lo que vamos decir.
(PROFESORA): Entonces, si es para convencer ¿ hace falta gritar? (ellos responden que sí) Eso es que quiero entender. ¿Por qué?
(16_RM): Para ser enfático.
(PROFESORA): Entonces, ¿cuál es la diferencia entre gritar y ser enfático?
(16_RM): Es que creo que cuando nosotros gritamos, intentamos, eh… ser mayor que la otra persona y tentar dismínuirla. Y…
(06_JH): Cuando tenemos una cosa para defender, acreditamos mucho en esto. Sí… acreditamos mucho, mucho en esto. Si otra persona dice que, bueno, que esto no es correcto. Ay, pero, ay personas…
(PROFESORA): Entonces la, la fuerza está en el argumento y no en la intensidad vocal.
(06_JH): También.
(PROFESORA): Entonces…
(06_JH): La intensidad vocal va dejar la persona…
(PROFESORA): Entonces lo que yo quiero expresar es mí rabia frente a… sí. ¿Entonces (inaudible)(inaudible) de observar cuando alteramos nuestro tono de voz, ahí tiene que ver con lo que está comentando (16_RM), ¿no? Yo quiero, pues, imponerme. Entonces expresar mí imposición frente al otro ser humano, no necesariamente, pues, convencerlo. Entonces son distintas formas de expresión lo que ustedes intentaron hacer ahora. Inf03_EAzmente no pudieron alterar tanto porque estamos en un contexto simulado. Pero, si fuera en un contexto real generalmente es eso lo que la gente hace. No, pues alterar el tono de voz para que los escuchen, pero no siempre hace falta alterar el tono de voz sino, pues, dar énfasis sobre los argumentos. Es distinto las dos cosas. ¿Sí? En realidad las dos cosas son distintas, pues cuando yo enfatizo algo y quiero convencer al otro que al gritar si de verdad pues estará de acuerdo conmigo ¿si yo grito? No. Entonces ahí es observar cual es la diferencia entre tener un buen argumento y gritar. ¿No? A veces puedo gritar tonterías. ¿ No? Y que la gente pues va a cagar frente las cosas que yo vaya decir. ¿No? Esto es una

expresión muy común en el poema, pues ni me lo cagues. Pues es decir que no… o sea, que no me importo con las cosas que están diciendo. Entonces, es de observar frente a cómo nosotros reaccionamos a argumentos que no estamos en acuerdo. Entonces acá los chicos les estimularon a hacer tres cosas: expresar acuerdo y desacuerdo, expresar soluciones frente a, a los problemas que presentaron y, incluso, a dar instrucciones uno a los otros como portarse, en el sentido de negociar. Entonces varias cosas a la vez. Entonces eso sí está bien. ¿No? De pensar cómo en esta circunstancia me porto yo. Cómo reacciono. ¿Sí? Muchísima gracias, ¿eh? ¿Vale?

(23_JO): Entonces, para… más una cosa para decir. Mí trabajo es hablar con mucha personas. Siempre. Tanto en mí condomínio que soy sindico hace cuatro años… como también en mí trabajo y trabajo con muchas personas en T.I. Y lo que me hace… quedarme en esos postos hasta hoy es que escucho siempre antes de hablar. Después cuando hablo, hablo siempre en un tono tranquilo, que la persona no tiene argumento cuando habla tranquilo.

(06_JH): Ser educado con una persona para lutar es lo mejor.

(23_JO): Sí. Es perfecto.

(PROFESORA): A ver, déjame concluir.

- **TF Inf 06_JH_Inf 16_RM:**

(06_JH): Vamos arreglarlo… arreglarlo todo. Al principio vamos pedir - tenemos tres…

(16_RM): Necesitaríamos el ideal si las veintiuna personas estuvieron acá. Cuatro grupos de cuatro personas. Y un grupo con cinco personas.

(06_JH): Sí. Vamos hacer cuatro, vosotros cuatro. ¿Vosotros pueden quedarseee juntos?

(16_RM): !Adelante!

(06_JH): Los dos. Y adelante los dos acá también. Y acá se quedan los tres.

(16_RM): Aaaaaan, nuestra proposta... propuesta final es la argumentación. El poder de la argumentación. O sea, cuando uno, uno puede propagar algo para enfatizar lo queee que se supone que sea el mejor o el ideal.

(06_JH): Sí, porque vosotros vamos hacer tanto en grupos. Eh…, teríamos que ahora, nesse momento, neste primero momento, van a argumentar con las personas de sus grupos. Y después, eh.., las ideas que van a surgir en los grupos, vosotros van a pasar para

las otras personas y convencer estas personas de que las ideas de vosotros son las mejores, y que ellos deben votar en ellas. ¿Comprenden?

(16_RM): Ahora voy a empezar a explicar lo que va ocurrir. (06_JH) les está entregando una hoja con cinco segmentos y cada uno desses cinco segmentos tienen cinco… cosas distintas. Por ejemplo… (pausa mediana) Por ejemplo: personalidades. Ustedes, del grupo, tendrán que elegir dos. O sea, tres. (inaudible) Anahí, Dulce, Manolo y Brad Pitt. Aaaah… cada uno...

(06_JH): Dilma.

(16_RM): ahn? Dilma. Perdón. Entonces, ustedes, el grupo, van a elegir dos y pueden hacer un círculo o firmar, lo que quiera, pero en el grupo. Hay que ser una decisión unánime del grupo, o de la mayoría. Entonces, ustedes van hacer eso y después, así que ustedes termínarem… (06_JH): Sí. (16_RM): Éééé, que vamos hacer. Vamos hacer la, aaaa, interacción en la clase.

(06_JH): Sí. Después que termínen el tiempo que vamos a dar para vosotros para que 03_EAjan una de estas, de estes segmentos, vosotros van hablar para Jhober.., para (16_RM) y yo lo que 03_EAgiron. Y cada un, cada grupo hablará de esto. Y después vamos a poner en la pizarra… lo que quieren (pausa corta) y los más votados y vosotros van a convencer los otros grupos de que, por ejemplo, Anahí y Dilma son las mejores personalidades.

(16_RM): Porque.

(06_JH): Sí. Y se sean, éééé… la opción del segmento elegido por todos, bueno, que no hay que hablar...

(16_RM): No hay que contestar nada y pues ya está y ponemos en la pizarra. Al final tendrá una reflección y un, ah, y un obj… pero nuestro objetivo ahora y lo más y lo… el principal lo principal son la argumentación de ustedes. ¿Vale? Entonces vamos.

(06_JH): Sí.

Alumna: ¿Dos en cada? (06_JH):

Dos en cada segmento.

(16_RM): Sí, dos en cada segmento.

(06_JH): Personalidades, alimentación, líquidos, medios, medios de transporte, profisiones y animales.

(16_RM): Y qué va ocurrir? (06_JH) y yo vamos hacer uuuunn, aaaa en cada grupo algunas provocaciones y también unas observaciones para les ayudar ooo para decir, bueno, ééé, aaa, su argumento hay que ser un poco más crítico. ¿Vale? (pausa corta) Entonces pues ya ya empezamos ahora los que van llegando… vamos intentando arreglar las cosas.

Alumna: Las profesiones e características.

(Aquí los grupos empiezan la actividad. Los alumnos hablan todos juntos y se pone un poco más difícil de comprender sus comentarios)

(06_JH): Deben hablar entre ustedes cuál son los mejores… Es una opinión unánime dos, cuatro...

(16_RM): ...quiénes, para los cuatro, son los dos personalidades mejores o más increíbles o más hermosas para vosotros, ¿vale? Y van hacer lo mismo con los segmentos… sí, puede ser

Alumna: ...que para mí todos conocen. (16_RM):

… que se quede más claro. Y por eso.

Es muy difícil comprender lo que ellos hablan cuando todos están hablando juntos.

(16_RM): Chicos, necesitamos que ustedes arreglan un poco más rápido pero porque só, solo tiemos… más cuatro mínutos. (pausa corta) ¿Vale?

(11_LC): (inaudible)

(06_JH): (inaudible)

(16_RM): Chicos, ¿Hay dudas? ¿Hay algo? Hay…

Muchos hablan al mismo tiempo.

(16_RM): ¿Puede ayudar nosotros o no puede (pausa corta) participar? Es que nos ayudará al final si tuviera una ayuda porque son 04 grupos de 04 personas y aquí sólo tenemos 03…para cumplir la actividad.

(VARIOS ALUMNOS HABLANDO AL MISMO TIEMPO)

(PROFESORA): Imagínate tú, ¿eh? (risas)

(VARIOS ALUMNOS HABLANDO AL MISMO TIEMPO)

(16_RM): !Chicoos! Un mínuto más.

(06_JH): ¿Todos listos?

(16_RM): ¿Listos?

(06_JH): ¿Todos? Personas, ¿todos ya termínaron?

(16_RM): ¿Listos? ¿Ustedes están listos? Rápido, por favor. ¿Están listos? ¿Las chicas están listas?

(06_JH): Entonces personas. (pausa corta) Grupo… (pausa corta) Entonces, ahora que todos ya 03_EAgiron, éé… de los segmentos dos cosas, vamos a pedir queeee… hablan para nosotros lo que 03_EAgiron y por qué. Entonces podemos empezar por vosotros.

(16_RM): Solo una consideración. Uno va a decir solamente un segmento… (06_JH): Sí!

(16_RM): ...para que todos en el grupo hablen.

(06_JH): Todo el en grupo hay que hablar un poco.

(16_RM): El primero va decir sobre las personalidades…

Alumna: Pero…

(16_RM): Y la segunda persona habla de otra de otra cosa.

Alumna: ¿Podemos hablar juntos? Por ejemplo, ella va hablar de la personalidad pero los grupos…

(16_RM): No…

(06_JH): Sí … necesita que tengan una interación en el grupo. Todos pueden hablar pero por lo menos una vez, por favor.

(16_RM): Sí… !Chicos! Necesitamos de un poco de atención… Por favor…

(06_JH): Perdón…

Alumna: Las personalidades que 03_EAgimos. Primero Obama (pausa corta) y Brad Pitt.

(16_RM): ¿Por qué?… Ahora van a comentar.

Alumna: Obama es un lideranza política, no? Iiiii, éééé, identifico mucho en su discurso en respeto a la mujer, a la família. Una cosa que no OCURRE MÁS, no ocurre más con Trump.

Alumna: Incluso él es más famoso que Trump.

Alumna: Abre más espacios de habla para todo. Y él es por eso. Iiii… Brad Pitt…

(16_RM): Vale.

Alumna: Y Brad Pitt… ééé… Ah, es casi lo mismo porque que él también habla de las causas sociales, de las mujeres y también por ser un...

(16_RM): Y además de ser muy guapo, ¿no? Alumna:

Y por ser muy guapo. Tiene razóóóón. Ééé... Alumna:

Ser conocido mundialmente (no comprendí)

Alumna: Ya ganó Oscars…

(06_JH): En la alimentación, ¿Lo que 03_EAgieron?

Alumna: No, no vamos hacer…

(16_RM): No, no (no comprendí)

(06_JH): Ah, sí. Vamos…

(16_RM): Éééé, esse grupo.

Alumno: Nosotros escojemos (no comprendí)(inaudible)(inaudible), vale?

(16_RM): ¿Y qué otro grupo 03_EAgiron?

(06_JH): Por favor, necesito un acá… (pausa corta) Puede ser los dos acá.

(16_RM): Ya estamos un pocoo… camínando con la actividad. Pero, éé́é, muy pronto ustedes van a entender lo que pasa.

Alumno: Iiiii… Dilma. (06_JH): Dilma. ¿Por qué?

Alumna: Porque es la primera mujer a ser presidente de Brasil.

(06_JH): ¿Solo… por eso?

Alumna: Y una persona (inaudible)

(06_JH): ¿Y vosotros?

(01_BT): 03_EAgimos Obama…

(06_JH): ¿Por que?

(01_BT): Porque… fue un presidente muy… conocido y también… hasta hoy creo que tiene un, un poder que… nosotros no… hubiera.

(06_JH): Y cambió mucho a Estados Unidos…

(16_RM): Y la Europa.

Alumno: (no comprendí)(inaudible)?

Alumno: (no comprendí)(inaudible)

(06_JH): Una óptima… 03_EAgieron muy bien (risas) ¿Por que?

Alumna: Nos ayudó a 03_EAgir nuestra profisión… (risas)

(16_RM): Eso nos pasa a todos.

(06_JH): Además de ser una cantante estupenda, ¿no?

(16_RM): ¡Vamos! Ahora vamos a necesitar de, del secreto de mí pasión. Necesito que otra persona dime lo que fueron elegidos pues y el grupo, ahn, argumenten la actividad.

(09_LA): ¿Alimentación?

(16_RM): Sí.

(09_LA): 03_EAgimos el arroz (pausa corta) por ser un alimento base. Y casi todos los lugares… Creo que todos encuentran…

Alumno: Es el mejor…

Alumno: Solo en Brasil...

(16_RM): Hay gente en el mundo que no conoce arroz.

Alumna: Principalmente por venir de China.

(16_RM): ¿Y el otro?

(09_LA): La hamburguesa.

(16_RM): ¿Por qué?

Alumna: Porque para mí es, es… ¿cómo dice? Hay todos… Todos les gusta y todas en

cualquier lugar. Y…

(09_LA): Hay opciones para quien no come carne… Para mí como solamente el pan o…

Alumna: Hay pollos… (muchas risas)

(16_RM): ...fue solo una broma… Eso nos pasa a veces… El próximo grupo.

(03_GH): Ponemos el arroz también.

(16_RM): El arroz… ¿Y qué más?

(03_GH): Y la pizza.

(16_RM): La pizza. ¿Por qué?

(03_GH): Porque, aaaannnnnn, pensamos que además deee ser una comída muy buena, existe en casi todo el mundo también y se puede hacer de todo. Entonces, todas las opciones que hay in la hoja, podemos comer pizzas de eso.

(06_JH): Aahn, es una buena reflexión.

(16_RM): No habíamos pensado en eso… El próximo grupo, por favor.

(11_LC): Ééé, 03_EAgimooos la pizza iiiiiiiii… los frijoles.

(16_RM): Los frijoles. ¿ Porque?

(11_LC): ééé… porque...

(16_RM): La pizza primero, por favor.

(11_LC): Tiene…Eh, porque creo que es un alimento más saludable y otro menos porque… podemos cambiar. Y nuestra salud puede ser eh (inaudible) equilibrada. Tiene equilibrio.

(16_RM): Es bueno porque como no nos ha dicho el grupo, nosotros podemos, éé, hacer una pizza de frijoles.

(11_LC): Sí.

(03_GH): Ya fui a una pizzaría que había pizza deeee… feijoada.

Alumna: Dios mío… Yo pensaba que pizza de estrogonofe ya era…

(16_RM): La mejor experiencia del mundo (risas) …. Sí, por favor. ¿Y los frijoles? … Ahora (06_JH) va a hablar…

(06_JH): Y el medio de transporte. ¿Lo qué 03_EAgeron? (16_RM):

Líquidos.

(06_JH): Ah, perdón, perdón. Líquidos.

Alumna: Tenemos… el agua.

(06_JH): El agua…

Alumna: Es más importante de todos, ¿no?

(06_JH): Sí.

Alumna: Incluso está con… una propaganda, ¿sí? Alumna:

Y las cervezas también es muy importante. (risas) Alumna:

Porque es social.

(09_LA): No, porque en la vida el principal alimento producido fue el maíz. (06_JH): Sí.

Alumna: La cerveza hay…

(06_JH): Entonces… ¿Este grupo 03_EAgió el agua y la cerveza? ¿vosotros?

Alumna: El agua y la cerveza.

(03_GH): También nosotros….

(06_JH): Sí, ¿puede hablar porque?

Alumna: Porque el agua es… es el, ééééé…. es algo importante para toda la humanidad. La cerveza porque a veces la bebemos, a veces…

(16_RM): Lo mismo…

(Mucha gente hablando al mismo tiempo)

(03_GH): Es algo de todos los brasileños.

(06_JH): Y cuando 03_EAgimos la cerveza para poner en esta hoja, pensamos que varios de vosotros que están aquí … (ruido)

Alumno: La agua es necesaria para la cerveza.

(06_JH): El agua… ¡Sí, verdad! Y… bueno. El agua y la cerveza ya hablaron. ¿Y vosotros?

Alumna: Nosotros también elegimos el agua y la cerveza (pausa corta) porque cuando vamos a (risas) podemos equilibrar

(06_JH): Entonces este fue unánime. Creo que no tuvieron tanto que hablar para éé…, hablar para convencer los compañeros del grupo.

(06_JH): Ééé, el medio de transporte.

Alumna: Nosotros 03_EAgimos el avión.

(06_JH): El avión...

Alumna: Porque fue un medio de transporte que, ééé…

(06_JH): Revolucionó

Alumna: ...acercó acercó el mundo, no? Todo se quedó más cerca, más rápido. Noo… para ir a un lugar, de un sitio para otro no de…, no no hay…

(06_JH): (voces sobrepuestas)

(mucha gente hablando al mismo tiempo)

(06_JH): Es una invención nuestra.

Alumna: también ponemos la bicicleta porque… pensamos que ééé, es, ééé, medio de transporte del futuro. No es poluente, los países más desarrollados, éé, incentiva, no, esa utilización de la bicicleta, es más saludable, para apreciar la…

(06_JH): ¡Exacto! Es algo que… Hasta mismo nos ayuda a llegar más rápido en los lugares…

Alumno: A mí no me gusta tampoco las bicilcletas…

(06_JH): ¿Por qué?

Alumno: Solo la eléctrica. (risas)

(06_JH): Vosotros entonces, aquí en cuatro.

Alumno: El avión.

(06_JH): El avión. ¿Por qué?

Alumno: Porque (pausa corta) llega más temprano a los lugares, queda más cerca… bláblábla bláblábla. Pero me gusta porque llega en China en 24 horas para llegar (inaudible) Estoy com pereza. Entonces, el avión porque es el avión. Y el otro … el autobús.

(06_JH): ¿Autobús?

Alumna: Es porque, es porque hoy, es…, por necesidad, pego yo o el autobús o …

(06_JH): Lleva más personas y dessa forma hay menos coches.

Alumno: Por eso tiene el metro. Si tiene… si tuviera el metro no utilizaría el autobús.

(06_JH): Entonces el otro (ruido) Porque no está de acuerdo con el grupo de autobús (ruido)

Alumno: El metro …. la ciudad muy grande si tiene el metro en todo lugar, no se usa casi autobuses.

(mucha gente hablando al mismo tiempo)

(06_JH): ¿Y lleva más personas, no?

Alumno: Mucho más.

(mucha gente hablando al mismo tiempo)

(06_JH): ¿ Y en el segundo? (siguen hablando al mismo tiempo)

(16_RM): !Chicos!

(06_JH): El avión…

Alumno: Y la bicicleta. Creo que (inaudible) ...la bicicleta es el más saludable. Y hace bien para el medio ambiente. El avión porque es más rápido…

Alumna: Y la bicicleta también acaso de la música de Luis Fonsi.

(06_JH) y (16_RM): ¡Sí!

(16_RM):¿ Por supuesto, no? Ahora vamos hablar sobre las profisiones. ¿Qui profisiones 03_EAgieron?

Alumna: Médico y profesor.

(16_RM): Médico y profesor. ¿Porque?

Alumna: Porque mucha gente ya murió por enfermedades, ¿sí?

(16_RM): !Sí, seguro!

Alumna: Y ahora que pienso que es algo importante para nosotros. Son, son dos profesiones como todas estas que están que …que estudiamos.

(16_RM): Y para cerrar con… ééé… médico y profesor. ¿Lo mismo? Lo mismo.

¿Y sus argumentos? ¿Cuáles son?

Alumno: Médico porque salva las vidas.

(16_RM): Sí…

Alumno: Y profesor porque profesores son los que enseñan a todos, incluso el médico.

(16_RM): ¿Y ustedes?

Alumna: Éééé, 03_EAgimos cantante y PROFESORAsor.

(16_RM): El cantante.. ¿Por que? Ahora sí. ¿Por que? ¿Por que el cantante es importante?

Alumna: Porque PROFESORAsores estaban desde principio (inaudible) Creemos que es una PROFESORAsión importante. Éééé… Y cantante porque es algo que nos motivó a aprender español también.

(16_RM): ¡Vale!

Alumna: Y sin profesores no había profesiones también. (algunos alumnos hablando muy bajo y al mismo tiempo)

(06_JH): Por último los animales. Este grupo… ¿Cuál 03_EAgieron?

Alumno: 03_EAgimos el caballo y el perro. El caballo porque desarrolló nuestro (inaudible). Y el perro porque es el amígo del hombre.

(06_JH): Pero, porque... (risas) ¿Pero porque perro?… (risas)

(16_RM): Pero hay gente que le gusta gatos.

(mucha gente hablando y riendo al mismo tiempo)

(06_JH): En este grupo cuál…, en este grupo cuál… ¿los animales?

Alumna: (ruido) 03_EAgimos cerdo porque puede servir de alimento y es acessible a la mayoría de las personas.

Alumno: (no comprendí) (inaudible) (risas)

(gente riendo y hablando al mismo tiempo)

(16_RM): Vale. ¿Aquí?

(11_LC): Aquí caballo. Pero caballo porque fue…

(16_RM): No, no. Un momento. ¿Ya hablaste, no chico? Necesitamos que otras personas del grupo hablen.

(11_LC): Yo hablé… primera vez que estoy hablando.

(mucha gente hablando y riendo junto)

(11_LC): Caballo porque fue el primer medio de transporte de la humanidad hasta hoy y el perro porque es el mejor amígo del hombre.

(06_JH): Bueno, vimos que algunos grupos, algunos de lo segmentos que 03_EAgieron… las ideas son muy parecidas. Y ahora tenemos algunas cosas que están a frente que … todos. Y algunos que, bueno, solo uno de los grupos 03_EAgeron, eéé, de todos estos segmentos.

(16_RM): Ahora, ¿qué pasa? Aaahn, en un rato vamos a decir a ustedes que eso todo fue unaaa (pausa corta) una pesquisa. Pero, lo que va ocurrir de ahora a delante, se va a cambiar la vida de vosotros. Porque es algo totalmente nuevo. No hay en Brasil. No hay en Brasil. O sea, de ahora delante…

(06_JH): ¿Se puede decir?

(16_RM): ¡Vamos! De ahora a delante es la parte dramática de nuestra presentación. ¿Qué pasa, chicos? La tierra murió. Ustedes son los últimos humanos que hay en la tierra. ¿Y qué pasa? Nosotros somos de NASA UnB, no sé si conocen NASA UnB, y estamos acá para, primero, recoger las últimas personas, éééé, sobrevivientes en la tierra y, éééé, llevar para este nuevo planeta que vamos a habitar, quizá sea marte porque…

(mucha gente hablando y riendo al mismo tiempo)

(16_RM): No hay tiempo. No hay tiempo. De ahora a delante ustedes tendrán que elegir junto a todos vosotros los que son más importantes de acá para llevar con nosotros.

(06_JH): Algunas cosas eh..Sí. Puede decir.

Alumna: ¿Uno de cada oooo...?

(16_RM): Uno de casa segmento. O sea, vamos todo volver a los segmentos y en grupo vamos a 03_EAgir lo que vamos a llevar a nuestro nuevo planeta. La tierra no existe más.

(06_JH): Un detalle… Sí. Vale. ¿Cómo?

(03_GH): ¿Uno de cada segmento?

(06_JH): Uno de cada segmento que están aquí. Sí. Los que fueron más…

Alumna: (09_LA) quiere saber si podemos cambiar una personalidad por una comída.

Alumna: ¿Por qué? Quieren… (risas)

(06_JH): No, pero aquí está. La personalidad será su nuevo rey o reina, porque andará con vosotros. ¡Todo! ¡Todo!

(16_RM): Es algo pensado. O sea, hay toda una una fuerma, una forma didáctica para reponer nuestro novo, nuevo planeta.

(06_JH): La alimentación será la única cosa que van a comer allá en nuestro, nuestro planeta nuevo a todo el tiempo.

(mucha gente hablando al mismo tiempo)

Alumna: ¿Va a ser realmente Marte o va a ser un país?

(16_RM): Quizás, quizás sea marte. No tenemos certeza.

(06_JH): Es un planeta fuera de la tierra.

(16_RM): Vamos adentrar en nuestro medio de transporte…

(mucha gente hablando al mismo tiempo y riendo)

(06_JH): Pero una cosa, van a 03_EAgir las cosas que están en esta, en este cuadro. En la pizarra. Las que fueron más votadas. Entonces, adiós Anahí, adiós Dilma…

Alumna: ¿POR QUÉ(inaudible)?

(mucha gente hablando al mismo tiempo)

(16_RM): Esta pesquisa, ustedes hicieron por cuenta propia.

[...]

(16_RM): Chicos, vamos a empezar. Ahora vamos a responsabilizar cada grupo con un segmento. Por ejemplo, este grupo va a quedar con la responsabilidad de defender las personalidades que van a llevar…

(muchas personas hablando al mismo tiempo)

(06_JH): Sí, pero… Fue… Es… Fue el contenido que todos 03_EAgieron.

Alumna: (ruido)...no hay que elegir más…

(06_JH): Água, cerveza, caballo, perro, PROFESORA, medico. Obama todos ya eligieron.

(16_RM): Alimentación. Ustedes van a quedar con alimentación. No, hay dos. Solo que lo que ustedes van a hacer éé. ¿Hay dos alimentos allá?

Alumna: No

Alumno: No

(06_JH): Sí, arroz... (inaudible)

Alumna: Líquidos.

(16_RM): Vale. Líquidos. Ustedes van a a conversar, ustedes van a charlar, van a intentar a vender sus ideas y sus creencias para el restro de los humanes que sobrevivieron. O sea…

(06_JH): ¡Rápido, (16_RM)! Deja que míran (risas)

(empiezan a hablar todos juntos)

(16_RM): ¡Chicos, chicas, chicos! Ahora necesito silencio. ¿Qué ustedes 03_EAgieron? Y di a sus compañeros porque.

Alumna: Vamos levar água porque con arroz podemos hacer saqué y quedar borrachos de la misma manera.

(16_RM): Entonces, a todos les convierte que .. ¿sí?

(06_JH): Que lleven água. ¿Todos van a llevar el água?

(16_RM): Vale. Vamos a llevar el agua. O sea, vamos a borrar... isso.

Alumno: Se apagó la cerveza.

(06_JH): No existe más cerveza en este nuevo…

(hablan todos juntos)

(16_RM): Habrá saqué, habrá saqué. Ella nos garantió que habrá saqué.

Alumna: Porque puede ser también con agua y arroz.

Alumno: ¿Y quién sabe hacer?

Alumna: Nosotros. (risas)

(03_GH): (ruido) el caballo porque lo podemos utilizar como medio de transporte tanto como comída.

(16_RM): Chicos, ¿a todos les conviene que llevemos el caballo? Los caballos.

Alumnos: ¡Sí!

(hablan todos juntos)

Alumna: Cuando morir… nham, nham.

Alumno: Nham, nham… caballos.

(06_JH): Quieren comer caballos. (risas)

(16_RM): Dios mío. (risas)

(PROFESORA): Le digo, ya comí caballo.

Alumna: Nooooo, ¡PROFESORA!

(PROFESORA): En serio… Es muy sabroso.

Alumno: É saboroso.

(hablan juntos)

(16_RM): !Chicos! Necesito…

Alumno: PROFESORA.

(16_RM): PROFESORAsor… ¿por que?

Alumno: Porque sin PROFESORA no hay las otras PROFESORAsiones.

(16_RM): Y ustedes, ¿creen que sí? ¿PROFESORA o un médico? (hablan todos juntos)

(16_RM): ¿Un PROFESORAsor o un médico?

Alumna: !Médico!

Alumno: ¡PROFESORAsor!

Alumna:! Médico!

Alumno: ¡PROFESORAsor!

(16_RM): Haremos así. Llevanta las manos quien quiere llevar el médico.

Alumna: Puede ser un PROFESORAsor que puede enseñar a un médico…

Alumna: Nosotros ya somos PROFESORAsores.

(empiezan a hablar todos juntos)

(06_JH): ¡Chicos! ¡Chicos! Shhhh….

(16_RM): ¿Comenta, las repostas, no?

(06_JH): Los que quieren llevar el médico, por favor…

(hablan todos juntos)

Alumna: No es profesor de medicina. No es. Es un profesor. No dice de que es.

(hablan todos juntos)

(06_JH): Los que quieren llevar… !Chicos!

Alumna: Un médico. Médico.

(06_JH): Los que quieren llevar, ¿Los que quieren llevar el PROFESORA?

Alumno: El médico puede enseñarnos.

(16_RM): Por la mayoría, tenemos un PROFESORAsor…

(empiezan a hablar todos juntos)

(06_JH): ¿Como medio de transporte, lo que vamos llevar?

(16_RM): Avión. Llevanta las manos quien lleva avión.

Alumnos: No. no.

Alumna: Es avión porque tiene más votos.

(hablan todos juntos)

(16_RM): Chicos, ¿qué pasa ahora? ¿Qué pasa ahora?

Alumno: Morimos.

(hablan todos juntos) (06_JH): Ya acabó.

(16_RM): Puedo solo… La última cosa… Chicos…

(hablan todos juntos)

(16_RM): ¡Chicos! Para finalizar… Para finalizar. Lo que pasa es (pausa corta) lo siguiente. De ahora a delante vamos todos a montar en nuestra bicicleta o en nuestros caballos…

Alumna: Pero el avión que había ganando en…

(16_RM): No, obtuve unaaaa una votación ahora…

Alumno: ¿Dónde? ¿Dónde?

(empiezan a hablar todos juntos)

(16_RM): Las consideraciones finales. Vamos a nuestro nuevo país de avión…

Alumno: ¿ País o planeta?

(16_RM): Planeta. Perdón. Llevaremos PROFESORAsores, caballos, el água, arroz y el Obama será nuestro nuevo gobernante. O sea, en cinco años no habrá ningún de nosotros (risas).

(06_JH): Sean bienvenidos a nuestra nueva sociedad. La Era de Acquaria. (risas) (16_RM): Gracias, chicos.

(06_JH): Muchas gracias.

(16_RM): Sí, el nombre de planeta. Jhobert… ¿Hay un tiempo de feedback de ellos, o no?

(PROFESORA): Pues, dos mínutos. No más.

(16_RM): Ahnn, chicos. Ééé, ¿ustedes pueden decir que que, ééé, pensaron de esta actividad? ¿De nuestra propuesta?

Alumna: Buena.

(hablan todos juntos)

(06_JH): Entonces muchísimas gracias, personas. Y fue muy importante porque ustedes compraron nuestra idea…

(16_RM): Y nos ayudaron.

Alumna: Hagan lo mismo con nosotros (risas).

(16_RM): ¡Muchas gracias a todos!

- **TF Inf 07_JM_Inf 18_TP:**

(07_JM): Es que un equipo va quedar con acuerdo, otro con desacuerdo. Vamos a poner un tema por video y después van a debater sobre eso. Pero … primero en este equipo van aaaaa 03_EAgir una persona para ser el coordinador de, del equipo. Y aquí (inaudible)

(09_LA): ¿03_EAgimos ahora?

(07_JM): Sí.

Alumna: Elegimos(15_MI).

(07_JM): (15_MI).

Alumno: (06_JH).

Alumno: (inaudible)

(risas)

(PROFESORA): ¡Qué mala eres… tú!

(07_JM): ¿Equipo?

(06_JH): (16_RM).

(16_RM): ¿Yo? No.

(risas)

Alumno: Jhobert.

(más risas)

(07_JM): Ok, vale. Entonces el coordinador va hacer algo. Vamos a dar como tres mínutos para todo el grupo debater, pero … que tiene que ser dividido entre todos. Todos tienen que hablar. Y el coordinador al final va hacer un resume, una sinteses do que el grupo el equipo habló. (pausa corta)

Alumno: Perfecto.

(07_JM): Sí, ¿vale?

(15_MI): Entonces nosotros tenemos que decidir quem é do grupo a favor…

(07_JM): De acuerdo y desacuerdo.

Alumno: De acuerdo y desacuerdo.

(06_JH): Desacuerdo. (risas)

Alumno: ¿Desacuerdo? (risas)

Alumno: Nosotros vamos cambiar a los lados, pero los destinos…

(06_JH): Sí, es porque de momento estoy en desacordo con todo (más risas)

Alumno: Yo espero que sea…

(06_JH): Aaah, Dios mío.

(pausa larga)

(PROFESORA): Pues, a través del cable debería. Verifica si no está con problema el cable. Pero debería salir del propio cañón. (pausa mediana) Pues está como máximo. ¿No? ¿Nada… Nada de sonido? Verifica el, la computadora. El sonido y la computadora si está activado. ¿Está activado? Pues, si no está, activa y baja un poco porque veinte es mucho.

(Pausa larga. Se está transmitiendo un video)

(07_JM): Ahora yo quiero escuchar… está las justificativas… Si están … de acuerdo y desacuerdo con las causas… de este video. ¿Quién empiecia?

Alumno: Ah, tiene que tener la… (inaudible) es su argumentación. Los dos grupos se han…

(la gente empieza a hablar al mismo tiempo)

(07_JM): Después cada uno va a habla por sí. Después el coordinador va hablar una síntesis de todo.

(Empieza la discusión de los grupos. Ellos hablan todos al mismo tiempo).

(07_JM): Chicos, ¿están listos?

(18_TP): ¿Listos? ¡Chicos! … ¿están listos?

(continúan hablando todos juntos en sus grupos)

(07_JM): Chicooooooos…!Manos arriba de nuevo, por favor! Entonces… ¿cuál equipo va empezar?

(13_MC): El acuerdo primero porque nosotros somos..

(16_RM): Sí, porque nosotros somos la …réplica ¡jajajaj!

(07_JM): ¿Primero es él? Entonces, y van a ter hasta 3 mínutos cada uno, como todo el grupo tiene tres mínutos y van a combinar este tiempo para todos hablaren su punto de vista. Y después… el coordinador tiene que hablar la visión... general.

(06_JH): ¿Todos hablan dentro… de tres mínutos?

(09_LA): ¿Es esto? Ah, sí. Perdón. Es que no estaba comprendiendo. Ééé…

(18_TP): Ya fueron veinte segundos. ¡jajajaja!

(06_JH): Dios mío.

Alumna: Alguien tiene que hablar…

(09_LA): Todos a favor porque… vendo el video…y… se quedó claro que el efecto invernadero, eh… aunque cause desastres ecológicos también es necesario para que tenga un equilibrio de la temperatura, del desarrollo de los animales y…

(01_BT): Y cada un componente de la tierra, eh…tiene que existir para haber un equilibrio… ambiental. Los animales, lo ser humano, la naturaleza.

Alumno: Yo creo que (inaudible) de ella y creo que un punto a hablar de (inaudible) de estar de acuerdo con el efecto invernadero es… más de noventa por ciento de los cientistas acreditan en el efecto verdadero y (inaudible)

(07_JM): Ah, ¿ hace falta esto? y (19_VF). Tienen todos que hablar.

(15_MI): Entonces, las causas ya… ya son bien conocidas porque siempre son las mismas. El consu… consumen de combustible fóssiles, eh…, el deflo… deflorestamíento y… y aumento de población. Y todos sabemos que eso son las causas de, de este efecto y… y para nosotros, eh… estábamos hablando y estamos, eh…, de acuerdo que tenemos que hacer controles para que estes… esteamos en un nivel que consigamos controlar las cosas para que no, no peore.

(07_JM): ¿ Y (19_VF) va a hablar?

(19_VF): Voy a empezar. Eh… estábamos hablando también de... equilibrio y pensamos que, eh… pensamos lo que hace, eh… resulta, eh… en un entendimíento también. Eh… Concordamos también sobre el aumento da, … de la población. Eh…. Los efectos ambientales también … (risas de otras personas)

(momento que hablan todos juntos)

(13_MC): Bueno… Nosotros creemos que todo es una teoría de la conspiración, que eso no existe y ¿porqué?…

(16_RM): …Que es un, no hay una sociedad patriarcal, porque esta é capitalista que nos insiste en hacer creer que la, los recursos naturales son, son finitos. Pero no. Llevamos más de… míl años, (inaudible) ochocentos años y el água no se acaba. Solo que el gobierno nos toma para hacer un acuario…igual al de (inaudible) Toda la población (inaudible) Destruímos todo. Y ahora vamos a hacer más.

(22_SE): Sí, porque incluso ellos nos sacaron un día de la semana sin agua durante un año para robar nuestra agua que es infinita.

(12_LCA): Bien, eso es verdad. Ese agua robada ha sido para el acuario que ha dicho el coordinador, supuesto coordinador…Que hablaron... Y… él está también robando la plata que ya tenemos nosotros.

(06_JH): Si paramos para pensar, el água, como están diciendo mis companeros, no está tan escasa así. Míren el Lago, Lago Paranoá. Hay much… Sí, ¡nunca se acaba! Y dicen que estamos en racionamento. ¿Cuantas árboles hay en todo todo el mundo y dicen las árboles son necesarias?… sí.

(16_RM): Es una… teoría.

Alumna: ¿Y el petróleo? ¡Pasamos una semana sin gasolina y el país para! Si puedo usar petróleo, no se acaba.

(06_JH): Hay que utilizar mucho petróleo, tacar fogo en niodo. (risas)

(11_LC): Otro punto es la lluvia. Por años siempre hizo… eh… no tener más lluvias. No hay una explicación si…(inaudible)

(06_JH): Los animales. Muchas casacos de pele podemos hacer con ellos y dice que si matamos los animales se van a extinguir, no van a existir más. Y no es todo una teoría para que no utilicemos casacos verdaderos hoy en día.

(13_MC): Y los… Y los alimentos orgánicos son usados…dicen que es bueno, que solo hacen eso para cobrar más caro para nosotros. Y ahí tenemos que pagar más caro por alimentos que son iguales a los, a los pollos que son llenos de hormonios. Y otra cosa, el Estados Unidos no, no cuida del ecosistema. Ellos son muy ricos. Y asimismo ellos no cuidan del ecosistema. Ellos son el (inaudible) (risas)

(16_RM): Lo que pasa es que el mismo gobierno cede la gran parte de la materia prima para estos, eh… grandes países, grandes metropoles y cuando llega el resto de la basura, que ellos no quieren más, nosotros tenemos que hacer un pago de casi míl veces más de este precio (inaudible)

(18_TP): Vale, vale. Bueno, bueno. Buena argumentación.

(07_JM): ¿El coordinador quiere hacer un resumen general de su equipo o no? El coordinador es(15_MI) entonces(15_MI) quien tiene que hablar… Es que tiene que hacer como un resumen de todo eso que habló para solo que cerramos este capítulo.

Alumna: Y hay que ser(15_MI), ¿no puede cambiar?

(07_JM): No tiene que hacer como todo el mundo habló…

(09_LA): No, ah… (inaudible) ¿puede ser (03_GH)?

(18_TP): ¡Puede! Es que…

(07_JM): Puede.

(risas)

(18_TP): Vale. Tiene un mínuto.

(03_GH): Ay, es que… necesitamos…ay, es que estoy enfermo.

(13_MC): Ella no comprende.

(16_RM): Intenta.

(03_GH): Necesitamos sí … eh… la… Las materias primas, tenemos que dismínuir la… la queima de… combustible y… preservar la, la naturaleza que es lo que limpia nuestro planeta…

(risas)

(18_TP): Está bueno. Está bueno. El otro grupo, por favor.

Alumna: Jhobert… Jhobert…

(06_JH): La sociedad…

(16_RM): ...patriarcal, burguesa, capitalista…

(06_JH): ...quiere nos impor que debemos cuidar de la naturaleza cuando todo esto es una verdadera broma. Hasta ustedes mismos creen en esto porque no sabían defender la naturaleza (inaudible). Por eso que tenemos que derrumbar todos los árboles, tenemos que acabar con Amazonia y construir muchos predios. Tenemos que…

Alumna: Asfaltar la Amazonia…

(06_JH): Asfaltar toda… Míra, viven pedindo que, que no tiene como, como, ver la tele… en período de lluvia en Transamazônica ¿por qué? Porque es todo lama. Si asfaltamos todo, passamos… ¿sí? Y la tierra es plana. (risas)
(07_JM): Ahora vamos a pasar otro video.

(Se está transmítiendo un video para todo el grupo)

(18_TP): Buendo, chicos. Ahora los grupos cambían. Este es de desacuerdo. Este es de acuerdo.
(09_LA): ¿Desacuerdo ahora?
(13_MC): ¿Desacuerdo de qué? ¿De los robos? (18_TP):
De que los robots van a substituir los humanos. (06_JH):
Inteligencia artificial. Estamos de acuerdo. (18_TP): No.
Este grupo es de acuerdo. (risas)
(07_JM): ¿Vamos? Un, dos, tres y… va.
(Los grupos empiezan a discutir sus argumentos en conjunto)
(18_TP): ¿Ya están listos? ¿Ya están listos, chicos?
(07_JM): ¿Ustedes ya están listos? ¿Vamos? ¿Vamos empezar? ¡Chicooooooos! Ahora empieza por ese grupo.
(22_SE): ¿Puedo empezar?
(07_JM) y (18_TP): ¡Sí!
(22_SE): Sí, é…, el video muestra, é…, justamente lo que pasa con esa cuestión de la inteligencia artificial, que va sustituir …los… humanos eventualmente. Y también nos muestra que no es tan bueno, porque… genera desempleo, genera mucha cosa porque son los robots que sustituyendo los humanos…
(06_JH): ¡Acuerdo, chicos!… Nosotros estamos de acuerdo con el video.
(22_SE): Acuerdo con el vi… con el video… Sí.
Alumna: El video muestra dos lados. Estamos de acuerdo que hay dos lados.
(22_SE): Sí, esto es lo que pasa en el video, ¿no? Estamos de acuerdo…
(13_MC): La pregunta es… ¿Crees que habrá, habrá, é…, la int03_EAgencia artificial va …. sustituir…?
(16_RM): Sí, creemos que la int03_EAgencia artificial va sustituir los humanos…
(13_MC): ¿Ustedes creen que es bueno o que es malo?
(algunos alumnos hablan al mismo tiempo)

(18_TP): El grupo cree que es bueno.

(13_MC): ¿Crees que es bueno?

Alumna: De acuerdo que va sustituir…

(16_RM): Solo sustituir… Partimos de ese presupuesto… Sí podemos…

Alumna: Podemos también hablar de… (intentan hablar todos al mismo tiempo) (07_JM): Pero todos tienen que hablar. Es que…

(09_LA): Es que... i…Íbamos a bablar que era la sustitución de, de las máquinas, de, de los humanos por las máquinas.

(13_MC): ¿Y ustedes les gustan eso o no?

(contestan todos juntos y empiezan a reír)

(13_MC): Entonces, por qué es bueno…

(16_RM): Es bueno porque… ahora… por ejemplo…

(08_KA): La máquina comete míenos errores, economízan, eh…, materia prima, (sobreposición de voces) …en la pesquisa...

(16_RM): …Por ejemplo, Antes tendría que… sí que… si… enamorarse de una persona tenía que llegar en ella, hablar… Ahora sacas su móvil y va recto a una aplicación

(empiezan a reír y a hablar todos juntos)

(08_KA): (sobreposición de voces) Llegamos a la conclusión de que el ser humano no es capaz de hacer. La nanotecnología está ahí para hacer medicinas que… para facilitar la cura de enfermedades. Amamos las máquinas, (inaudible)

(13_MC): Sí, estamos muy agotados. Todos sabemos que hay muchos suicidios en UnB, en todo el mundo. Y… muy, muchos estrés todo el tiempo. Y…, sabes, las máquinas trabajaren por nosotros va ayudarnos a tener… a tener más tiempo de ocio, de vacaciones. Podemos viajar, conocer el mundo. Y eso es importante.

(11_LC): Los que van a decir que van a reducir las cuestiones de trabajo humano. Sí, pero no va acabar trabajo. Por ejemplo, los Estados Unidos hoy hay supermercados que no necesitan de personas. Las máquinas son suficientes para hacer las compras y para poder que… los…eh…tengan sus cosas y también cuando llega con un coche, é….para poner combustible, puede so ir por la máquina, entonces... Ni por isso el Estado va a dar menos empleo.

(22_SE): Sí, porque los autos necesitan, é… de reparos y de manutención que los humanos hacen.

(16_RM): Incluso, yo quería… (ellos no dejan que (16_RM) termíne su frase)

Gran grupo: No. No. (hay varias personas hablando al mismo tiempo).

(07_JM): Usted…

(19_VF): Bueno, estábamos discutiendo que, las máquinas para existir, ellos necesitan del hombre, que el hombre que hace la, el lenguaje computacional. Y el hombre también, como como no es perfecto, puede ocurrir errores. Por eso creemos que no, é…, los los robots, creemos, no van, no van a sustituir el hombre.

(09_LA): Sí, que las máquinas no… no tienen sentimíentos. Entonces, por más que tienen precisión al hacer algo, no va a ser con un cariño, pensando que la otra persona hay, tiene una família, amígos, que necesita vivir, que a veces tiene un novio que está llorando por la persona. Y si las máquinas van hacer todo, van a quedar las cosas sin sentimíento, sin alma, sin espíritu, sin evolución… sin existir.

(03_GH): Y también pueden evoluir a un nivel que… van perceber que no necesitan de los humanos, van a matarnos, van extinguir nosotros. Eso no puede pasar.

(04_GP): También si se sustituye los humanos se…más va a aumentar el desempleo. Y si las personas no tienen empleo, no tienen dinero. El poder económíco rebaja, no puedan utilizar el empleo que las máquinas están sustituyendo porque no van a tener dinero para utilizarlo.

(01_BT): ¿Y qué va hacer el ser humano? No, no va (sobreposición de voces) porque no va tener empleo, vas a quedarse burro porque las máquinas van hacer todo por eles…es eso.

(15_MI): Y la decisión de las máquinas también no, no.. está… no es así. Porque, é…, hace dos, dos semanas, é… hace dos semanas se mostró un, un equipo de un carro, un coche que… no tenía humanos y el coche atropelló dos personas, ¿sí? de un aplicativo famoso… (risas)... Esta experiencia ya foi... ya puesta de lado porque… no funcionó.

(18_TP): Tiene que ser… la mesma…

(23_JO): ¿tengo que ser a favor? ¿Contra?

(07_JM): Sí.

(23_JO): Entonces voy a poner una duda.

(algunas personas hablan juntos)

(07_JM): Tiene que hablar algo que sea de… de desacuerdo.

(23_JO): Pero yo soy de acuerdo. ¡Soy a favor!

(07_JM): Sí, pero tiene que hablar.

(09_LA) : Usted tiene que poner la enciclopedia para… ayudarnos.

(13_MC): (inaudible) no puede ir contra sus… sus princípios.

(de nuevo, empiezan a hablar al mismo tiempo y a reír)

(18_TP): Agora ustedes… ahora un de ustedes tiene que hablar, hacer la tréplica contra él.

(16_RM): Jhobert…

Alumno: E aí, Jhobert… habla.

(06_JH): No puedo. (13_MC):?

Él puede hablar? (18_TP):

¡Puede!

(06_JH): Sí… diga.

(23_JO): A mucho tiempo en la sociedad… las máquinas no sustituían muchos empleos. ¡Muchos! Pero los humanos pueden tener otros. Ese, ese.. cambio con la máquinas… La máquinas necesitan de un humano siempre. Entonces, se cambia. El tiempo se pasa, la maquina sustituye alguns empleos, pero los humanos pasan a tener otros... empleos y se mudan la máquinas, ¿sí? En caso del Uber y dice: "aaahhhh, se atropeló una mujer", ¿Cuántas personas se atropellan muchas personas en todo mundo? Por causa de un o dos… ¡Ah no me gusta esta chica! Então "rrrrummmm".

(empiezan a reír y a hablar todos juntos)

(06_JH): Eso me pasó una vez… (risas)

(12_LCA): Eso ya intentamos hacer todos. (risas)

(07_JM): ¿Yo creo que ya está… buena esta visión del grupo?

Gran grupo: !SÍ!

(18_TP): Ahora ustedes enseñan su punto.

(20_WS): Ahn, creo… creo que... nosotros llegamos a cuestión que no es bueno porque… creo que la situación es grave y el desempleo y… (sobreposición de voces) las máquinas. Creo también que, que el hombre es un… es un… sí, creo… no es una int03_EAgencia artificial, no es algo que necesita de, de.. que se alegre y que va evoluindo, que se… no es un ser humano para que se arre, arregle… (inaudible) No es como nosotros que podemos volver a casa, eh…naciemos, crescemos… ahammm, conquistamos muchas cosas.

(18_TP): Listo. Entonces, é isto...nos vemos.

(07_JM): Es que tal vez.. no sé por qué... esta confusión que hubo aquí, es que, por más

que estean de, de acuerdo, tenían que poner su punto de vista desacuerdo porque era su papel. Es que a principio no estaba tan… tan claro. Pero después (23_JO) ha finalizado como perfecto. Yo creo que fue un gran final. Y era solo para hacer un debate para que ustede puedan ver que as veces nuestro punto de vista, tenemos que hacer unas modificaciones para hacer un discurso. Como… tenemos que hacer cambios para conquistar, como para…

(18_TP): Intercalar argumentación que tiene eh… al revés del otro grupo.

(07_JM): Tienes que hacer, tienes que convencer… como conven… convencer ¿cómo?… convencer el otro de su idea y hacer una síntesis que es importante, porque tiene … tomar todo el discurso y hablar por todos. (aplausos)

Ahora necesitamos que sienten… (se corta el audio)

- **TF Inf 08_KA_Inf 14_MJ:**

(08_KA): Somos (08_KA) y (14_MJ) y… nuestro objetivo de hoy é hacer un trabajo de expresión oral para dublar, dublar, de dublaje. Ahhn… Nosotros entregamos uns videos para ustedes. Los videos tiene menos de dos mínutos. Podrán asistir una o dos veces. Vamos hacer en clase, porque todos tienen que hacer la habla del personaje, todos ne, necesitan hablar. Y… intenten imaginar lo que ocurre, si se acuerda de la escena, intenta hacer lo piensa que es y después vosotros van ver los videos acá y todos van... hablar.

(14_MJ): En la descrición del video hay que (sobreposición de voces) uno de su grupo y uno título para de direcionarlos haz lo que puedan… para tener una idea de lo que hacer, ¿sí? Todos necesitan hablar.

(PROFESORA): (14_MJ) no entendí. ¿Qué videos?

(14_MJ): Que pasamos a ellos.

(PROFESORA): ¿Cuándo?

(14_MJ): ¡Ahora!

(08_KA): Estaba em banheiro, PROFESORAssora.

(PROFESORA): Ay que, no… Porque llegué y estaba ahí perdida yo.

(14_MJ): Sí, sí. Pasamos ahora cuando… llegaste…

(PROFESORA): Es decir, ustedes han distribuido videos a través de pen drive…

(14_MJ): Para que ellos hagan dublaje. Cada video tiene dos mínutos y van imaginar sin audio, van imaginar qué pasa y hacer el dublaje.

(PROFESORA): ¿Individualmente?

(14_MJ): Cada uno… Hay perso, personajes para cada uno de los grupos. Para cada individuo del grupo.

(14_MJ): Sí, ¿comprendido?

(PROFESORA): ¿Grupos de cuántas personas?

(14_MJ): Dos de seis y dos de cuatro.

(PROFESORA): ¿Y cuánto tiempo tienen? ¿Cuánto tienen tiempo? ¿Cuánto tiempo tienen?

(14_MJ): Ocho mínutos.

(los grupos trabajan en sus videos)

(14_MJ): ¿Quiere que envíe para el móvil?

(14_MJ): Todos tienen que mírar el video si no, no van no van a lograr…

(14_MJ): ¿Compriendieron el tema? (audio bajo, pero sigue aclarando las dudas de los alumnos).

(los grupos continúan trabajando)

(14_MJ): Y necesitan hacer una escena que tenga sentido, ¿sí?

(los grupos siguen trabajando en sus videos)

(14_MJ): Sí… ahí la escena eres de… como una… Estoy hablando de ella. Más de ella. Para ti… Pero pueden hacer otra escena. Es solo para 03_EAgir. (…) (08_KA), vamos ter que hacer un personaje.

(08_KA): Está bien.

(los grupos siguen trabajando en sus videos)

(PROFESORA): (14_MJ) ¿cuáles son los temas de los videos? ¿Hay temas?

(14_MJ): No.

(los grupos siguen trabajando)

(14_MJ): Dos mínutos más.

(ellos siguen trabajando en sus grupos)

(14_MJ): ¿Quién va a ser qué?

(16_RM): Yo soy (16_RM).

Gran grupo: (risas)

(ellos siguen trabajando en sus grupos)

(08_KA): Pronto, ¿gente?

(hay muchas personas hablando al mismo tiempo)

(14_MJ): Vamos a empezar, chicos.

(hay muchas personas hablando al mismo tiempo)

(16_RM): Esto es muy lindo.

(hay muchas personas hablando al mismo tiempo)

(23_JO): ¿Cómo así gay? ¿No es gay? ¿tú? ¿Es gay?

Gran grupo: ¡jajajajaja!

(16_RM): ¡Yo no soy gay! ¡No! But…

(08_KA): El tiempo está encerrado. ¡Chicos! Colegas. ¿Es mejor poner la luz así? O…

(14_MJ): Vamos a empezar ahora. La primera escena es de las…y dónde están las rubias. Es es el título en español.

Alumna: Este cañón está roto.

(PROFESORA): Cuidado con el cable. Puede ser una conexión del cable.

(16_RM): Puede ser el cable HMÍ.

(08_KA): No puede encostar.

(14_MJ): ¿Listos? Luz, cámara, acción.

(01_BT): Permiso. Permiso. ¡Permiso! ¡Buenas noches! Míren quien están acá. Las basuras de (inaudible)

(04_GP): Nunca he visto tan más fea.

(09_LA): ¡Aaaah! no te acuerdas que nosotras… vimos ustedes robando en la tienda. Es un caso de polícia. Sí, vimos sí. Sí, nosotras vimos y nos quedamos impresionadas.

(04_GP): Míra, ¡ tu mamá estás fea!

(08_KA): Ellas quiere hablar de las mamás. ¡Entonces vamos hablar de madres! Tu madre es tan gorda, tan gorda que cuando sube a caballo parece un centauro.

(01_BT): ¿Cómo? ¡Cállense sus rubias falsas rubias! No pueden hablar eso porque mí papá es policía y puede prender ustedes.

(09_LA): ¿Qué está diciendo? Un momento por favor. Rubias, tu madre es tan vieja que sale leche en polvo de sus tetas.

Alumna: ¿Cómo? Voy a llamar mí padre. No pueden decir isto. ¿Ah, dónde está mí padre?

(04_GP): Tu madre es tan vieja, tan vieja que cuando vas al baño no se levanta. Y cuando se levanta se vuelve a caer.

Alumna: Ah, que… ¡qué cosa más triste que está hablando!

(01_BT): Cállese porque yo soy rica. Y tú no.

(14_MJ): ¡Muy bien! (aplausos) Ahora las chicas malas. ¿Listos?

(22_SE): Más o menos.

(14_MJ): Luz, cámara, acción.

(22_SE): Hola amigas. ¿Sabes quien viende (inaudible)?

Alumno: Yo lo prendo. Es muy bueno para adelgalzar. ¡Jamás terás hambre! ¡Jamás! Yo no comó. De verdad, nunca comí. Después que empecé a tomar estas cosas, no como. ¡De verdad!

(22_SE): ¿En serio? Porque parece que está comíendo.

Alumno: No, ¿yo? no… Es que estoy doenta. Estoy mala, enferma. Pero no como, no siento hambre. De verdad deberías empezar a tomar. Sé que estás muy gorda, ¿no? Ay, como aquella otra chica rubia, muy gorda.

(22_SE): ¡Hola amíga! Eh… Regina dice que viende Herbal Life pero está comíendo todo el tiempo.

(11_LC): Chica, escuche acabo de saber de herbalife. Dime que (sobreposición de voces) son amigas.

Alumno: No… ¿yo gorda? (inaudible)

(11_LC): ¿En serio?

Alumno: Vos la llamaste gorda. ¿Qué decís?

Alumno: ¿Qué? ¿Yo? No, yo no llamé nadie de gorda.

Alumno: Sí, pero gorda soy vos.

Alumno: Yo no soy gorda. No soy gorda.

Alumno: No vas a hablar con ella más.

Alumno: Solo vendo mis productos. Yo vendo Jequiti. Yo vendo Avon. Yo vendo…

Alumno: ¡Hola amíga! Te ligo. Me llamo gorda, Raquel Gorda, que está vendiendo Herbal…

(11_LC): ¿Quién está vendiendo Herbal Life?

Alumno: (sobreposición de voces)

Alumno: ¡Aún estoy aquí! Les oigo.

(hubo aquí una pequeña secuencia de frases que yo realmente no conseguí comprender)

Alumno: Aún estoy en teléfono.

Alumno: ¿Ahora quién habla ahora? ¿Qué decis?

Alumno: Tú no eres gorda.

Alumno: ¿Estás comíendo? ¡Me llamó gorda!

(aplausos)

(14_MJ): Ahora el grupo cuatro. Perdón. Tres, ¿no? ¿ Listos? Luz, cámara, acción.

(la primera parte del doblaje del grupo tres está muy difícil de comprender)

(sobre posición de voces)

Alumna: Mí vestido es tan lindo. ¡Va quedar guapísimo en ti!

Alumno: Acá está las cosas que me pidió.
Alumno: ¿Qué se pasa? ¿qué se pasa? …
Alumno: No, solo, solamente traje las cosas que tu perro me (inaudible)
Alumna: (inaudible)
Alumno: Haam… Como assim?…
Alumna: (inaudible) Papá, ya ha visto este chico besando a (inaudible)
Alumno: (inaudible) ¿Que he visto qué?
Alumna: Sí…
Alumno: Usted… He visto… ¿besando otros hombres? … ¿Usted, besando otros hombres?… Usted, usted... Ei… Me gusta más usted ahora.
Alumno: (inaudible) ... ¡yo no soy!… Yo soy un hombre y no voy a pasar por esto jamás.
Alumno: Tengan calma todos. Yo voy a tornar usted hombre. Venga cá, venga cá… Abaja…
Alumno: ¿En serio?…
Alumno: Venga más perto.
Alumno: Ah no.
Alumno: Tornase hombre. Tornase hombre.
Alumno: ¡jajajajaj!
(varias personas hablan al mismo tiempo).

(aplausos)

(08_KA): ¡Gente! ¿A ustedes …, les gustan asistir las películas subtituladas o dubladas?
Alumnos: Subtituladas.
(08_KA): Por que en España, eh… casi no hay…películas, eh… subtituladas. É todo dublado. Es un… (pausa corta) es un es un, e…, hay un festivo para esa produción muy grande y nosotros acá en Brasil normalmente siempre vemos películas subtituladas y hablamos muy mal de la, de la doblaje del dublaje., es…pero, como han visto es algo muy difícil, ¿no? Ahora está mais difícil porque no saben exactamente lo que está pasando, no tiene rotero pero hacer la voz, encajar, poner la emoción de las enseña é bem complicado. Nosotras queríamos esclarecer. Buen, é algo divertido para entrenar, ¿no?
Alumno: Sí.

(08_KA): Eh… trenando con algo gracioso. Facilita la espontaniedad y…nosotras pensamos que fue algo creativo y todos puderon hablar un poquito. Era este nuestro objetivo. Nosotras esperamos que tengan gustado.

(14_MJ): ¿Ustedes gustaron?

Alumnos: Sí.

(14_MJ): ¿Y los títulos...?

(16_RM): Entonces, fueron una selección increíble.

(14_MJ): Sí, pero vean… como es difícil, no es en español?

(16_RM): … en portugués y un poco la gran mayoría en inglés pero en español fue la primera vez.

(19_VF): Tengo una curiosidad sobre las… traducciones. Eh…, por ejemplo… eh…, nosotros cuando fomos traducir, eh…, la película eh…hay los personajes hablando en una língua y tenemos que pasar a otra. Y ahí cuando sale el sonido, eh…, los, las personas que hablan tienen que acompañar hasta el momento que cierre la boca del personaje, personaje. Y ,y sobre los, eh…, subtítulos, eh…, hay una… caracteres que tienen que ser fijos. Por ejemplo, creo que son, eh…, cincuenta caracteres... que puede ultrapasar. Y a vec… y son dos personas que traducen. Las que habla aquí porque ven los videos y los que subtitu…

(08_KA): Es la traducción y la adaptación, no, para, para hablar… (19_VF):

Por eso se queda tan diferente porque son dos personas que hacen.

(16_RM): Y, y, a veces la persona que subtitula, eh…un texto de una cosa a otra de la intención del habla de, de, del personaje.

(23_JO): Entonces, yo soy una persona que no me gusta nada la doblaje. Porque la doblaje acá en Brasil, creo que he visto en España y Argentina y otros hogares, se cambia mucho lo que las personas está hablando para que se adapte a que la sociedad cree que es políticamente correcto. Entonces no puede hablar mucho palavrón, no puede hablar algunas cosas que son feas y esto no me gusta en Brasil. Por isso me gusta oír en inglés.

(08_KA): Yo concordo, pero, pero pienso que el dublaje infantil es excelente. Pueden mírar el doblaje, los doblajes de Disney. Son maravillosos. Los animes antiguos. Quien no ha visto Dragon Ball y o Papo Show…

(23_JO): Sí, perfectas. Pero en las doblajes infantiles hay una cosa que no me gusta nada que é la doblaje de la músicas. É muy feo la música, porque la música tem todo un trabajo, un arranjo perfecto para aquella, aquello idioma. Para aquela habla. Y cuando se traduce se perdes mucho.

(08_KA): Pero creo que, por lo menos en la parte infantil hay esa cosa de adaptar el lengua para la película es más impactante para… para a los niños, ¿no? Que entiendan lo que está siendo cantada.

(23_JO): He visto Lion King. He visto la tuya. Solo Lion King…el original del Rey León. (algunos estudiantes hablan al mismo tiempo)

(23_JO): Rey León. Es perfecta en inglés. Es un trabajo magnífico. En portugués é una míerda.

(22_SE): ¡Ah no! Me gusta. Yo sé cantar todas hasta hoy. Era mí película favorita.

Alumno: En esa hora yo sé cantar todas.

(23_JO): Yo só consigo cantar en inglés.

(14_MJ): Escuchemos la tradutora.

(19_VF): Si, estaba hablando que siempre pierde, pero un texto que es original y que va ser traducido nunca es lo mismo que el original porque son personas diferentes que traducen. Por ejemplo, hay un caso que me acordé, que me recordé, no, me acordé de eso… que son los cuadritos de dibujo. Como se di… eh… Turma da Mônica. Como traducer isso para un país que usa ropas, eh… así… Tiene que adaptar todo y isso por causa a causa de la cultura.

(23_JO): Se pierde mucho. Por que tiene que traducir hijo de la puta se transforma en hijo de la mama.

(08_KA): Es una cuestión de sensibilidad.

Alumna: Es un producto. No es nuestro. Ya no es nuestro. O sea, ya estamos comprando. ¡O lo adaptamos o no compramos!

(14_MJ): Es, es muy interesante. Eh…, fui a un congreso de hablantes, que hablaba de justo, de los dublajes y, perdón. He mezclado todo. En otro congreso una chica hizo un estudo sobre las, las musicas de Disney. Que todas las músicas cambiaron con lo tiempo con relación al machismo…. ¿machismo?

Alumnos: Sí, machismo.

(14_MJ): Y que ha cambiado mucho en Estados Unidos pero que las traducciones al portugués siguen sendo machistas, machistas. Entonces es muy, es como ello dice, hay la cuestión de producto, que es un producto de la industria, qué quiere pasar de la cultura. Entonces es… (pausa corta) mucho más. Va más allá de todo. Pero el principallogramos aquí que es, eh…, la creatividad de vosotros y también esa cosa de, eh…, incorporar personaje. (16_RM) hasta se ha rodido, arodillado, entonces… (risas).

(22_SE): Muy bien.

(08_KA): Aplausos a ustedes.
(aplausos)
(08_KA): Nosotras esperamos que les haya gustado.
(16_RM): Palmas para las profesoras.
(PROFESORA): Tres minutos todavía tienen.
(14_MJ): Ah, ya está.
(08_KA):No.
(PROFESORA): ¡Vale!

- **TF Inf 11_LC_Inf 22_SE:**

(22_SE): Nosotros ya… Primeramente hemos separado… los grupos… con la gente que está aqui… fue todo… ¿al revés? Si nosotros si solo ponemos una lista y ai… nosotros… ah, gente... enfim. Nosotros (inaudible)(inaudible)en cuatro grupos. Entonces (09_LA) …
(11_LC): Queremos que… juntensé las personas que vamos a hablar ahora para que yo pueda… e… explicarles como que va funcionar nuestra actividad de hoy.
(22_SE): Sí… Éééé, (09_LA), (19_VF), (17_RS) y (11_LC) son el grupo uno.
(11_LC): Que júntense ... ¿por favor?
(22_SE): (16_RM), (04_GP) y (20_WS) … y (08_KA) son el grupo dos.
(PROFESORA): Pues, caja de sonido. Caja de sonido.
(22_SE): (16_RM), (04_GP), (20_WS) y (08_KA). Grupo dos. (14_MJ), (02_BR), (01_BT) y (05_HJ) son el grupo tres. Y (23_JO) el grupo uno. ¿Yo no he dicho? Disculpame… Ah, sí. Que llegó después. Ah, no, no, no… Calma, calma tem algo errado aqui. Era para (inaudible)(inaudible) (inaudible). (23_JO), (17_RS) … (23_JO), (17_RS) y (04_GP) son el grupo cuatro. Cuatro… No… Vocês são quatro. (09_LA), (19_VF) y (17_RS) era para ser el grupo uno.

(hablan al mismo tiempo sobre la división de los grupos)

(11_LC): Entonces, e… ¿(11_LC)? Desta actividad de hoy, e…, tiene la función de… que para ustedes… puedan exercitar la míente, tener la, e... tener una... fuerma de… daptación muy rápida.
(22_SE): En situaciones inusitadas.

(11_LC): … inusitadas.

Alumno: ¡Muy!

(11_LC): Ustedes van a sacar un pap03_EAto cada un… un número. Este número… Puede, puede pegar. ¿Listos? E…, cada número significa un… una frase.

(22_SE): Será el tema.

(11_LC): El tema de la atividad. Por ejemplo, quien ha sacado el tema uno. E…, tendrán, tendrán que hacer una, criar una historia con tres tempos verbais. Por exemplo, el presente, el pasado, el futuro. Pero que no sea la historia.

Alumno: Uai, como … (risas, ruídos)

(22_SE): Tranquilo

(11_LC): ¿Tranquilo?

Alumna: Tranquilo. Una historia con tres tiempos verbales. El pasado…

(11_LC): Sí.

(22_SE): Es una escena. Éééé…

(11_LC): En pasado. En la misma historia tem que ter los tres tiempos verbales. La construcción… Sí?

Alumna: ¿Es el presente del indicativo? ¿Presente subjuntivo?

(11_LC): Cualquier una.

(22_SE): Tres tiempos verbales.

(11_LC): Isso. Só isso.

(22_SE): Sí, cualquier una. ¿Cuál es el número de acá?

Alumno: Cuatro.

Alumna: ¿El uno es el tema que vi ?

(11_LC): Voy…Vamos pasar ahora (…) lo que van a tener que criar el tema (…) de la historia. Tendrán cinco mínutos para, e… hablar entre ustedes sobre la his…, sobre lo que hacer la historia. Y después van, verán a frente o pueden hacer... para enseñar lo (…) que hay, el vocabulario que estás la historia.

(22_SE): Está claro? Aquí… Nosotros tenemos temas y son situaciones inusitadas. ¿Vas a escuchar, por ejemplo, que número é? Dos. Entonces ahí hay el audio, el tema dos y ahí el grupo va reunirse por cinco mínutos…

(20_WS): Todos los grupos van a crear una historia con basada con basada… ¿Todos los grupos? Ah yo creía que era solamente un grupo.

(22_SE): No, no. (inaudible)No es un tema gramatical. Es una situación.

(20_WS): No, sí pero todos van a (inaudible)(inaudible)(inaudible) que tenga el pasado,

el presente y el futuro?

(22_SE): Sí.

(11_LC): ¿Cuál es su tema? Número? Dos. Escuche. (pausa larga. se escucha un audio) Asalto…. al autobús… de una excursión de ciegos.

(22_SE): Asalto...

(16_RM): Dios mío.

(22_SE): Esta es la situación.

(11_LC): Tendrán, tendrán que criar una situación, una historia…

Alumna: Y el uno?

Alumna: Presente, pasado y futuro.

(22_SE): En las escenas vas usar esos tiempos. Es solo una charla.

(11_LC): Tranquilo? Quién es uno? (se escucha el audio)

(22_SE): Vendiendo platano en el entierro.

(11_LC): ¡Sí!… Sí (se escucha otro audio) Promoción en motel.

(escuchan otro audio)

(11_LC): ¿Alguna duda? ¿No?

(22_SE): Entonces…

(11_LC): Entonces vamos a pasar unos e… (inaudible) para que…saquen las dudas.

(22_SE): Cinco mínutos para crear las historias.

(los grupos empiezan a trabajar en sus historias. en este momento hablan todos al mismo tiempo y es muy difícil comprender lo que dicen)

(22_SE): Gente, quién necesita ir más allá para…

Alumna: ¿Cuántos mínutos?

(22_SE): Cinco.

(siguen hablando al mismo tiempo)

(PROFESORA): Pide a la PROFESORA.

(16_RM): PROFESORA. PROFESORA. PROFESORA. PROFESORA. Necesito una tiza para el pizarrón.

(22_SE): Ay, yo no tengo tiza.

(16_RM): Vamos a la directora de la escuela. Hola directora de escuela. Mí PROFESORA me mandó acá para recoger una tiza.

(PROFESORA): Verifica si hay en las otras clases al lado. Es que acá no tengo en mí… Se me fue.

(los grupos siguen hablando juntos)

(11_LC): (02_BR), ¿necesita más tiempo?

(16_RM): Eso significa que nuestro arquitecto no tuve una buena formación. Es solo eso.

(11_LC): Es a nombre de…

(16_RM): Era para ser un… Piso.. ¿Piso? ¿Predio? ¿Edificio?

(16_RM): ¿Cómo se llamaría eso, PROFESORA? ¿Cómo se llamaría eso?

(22_SE): Edifício.

(16_RM): Era para ser, pues… nuestro… entonces, era una tentativa.

(los grupos siguen hablando al mismo tiempo y trabajando en sus historias)

(11_LC): ¿Quiere empezar, (16_RM)?

(16_RM): No, no hace falta.

(11_LC): Empieza, (16_RM). ¿Quer empezar?

(16_RM): No.

(11_LC): Pues empezó a platicar. Puedes empezar.

(algunos alumnos hablan juntos)

(11_LC): Es que ya empezaron a utilizar los…los materiales.

(16_RM): ...Nós podemos empezar entonces.

(22_SE): De tres a cinco mínutos para todos.

(11_LC): ¿Listos?

(16_RM): Hola. Hola. hola. Buenas noches a todos. Yo me llamo Ricardo Enrique González. Y soy el dueño de afrodite motel. Hoy ustedes tendrán la mayor promoción de sus vidas. Acá sus deseos se vuelven realidad. Acá su fuente de placer jamás será agotada. La promoción de hoy les trago una virgen. Por favor… Ella solamente tiene dieciocho años, es una chica muy hermosa que jamás ha tocado un hombre. Y esta noche, con sus encantos, nos mostrarán porque la madre dios le dio de regalo, no? La persona que recogerla ganará de regalo de nuestra promoción una mujer experiente. Una mujer que hará sus ojos volver atrás. Una mujer que ponga fuego donde…

(20_WS): Una mujer que sabe lo que hacer, ¿ no?

(16_RM): Y hoy solamente estamos con la suite máster a disposición del primero que quiera. Entonces, he visto un caballero.

(23_JO): Me gustaría el precio.

(16_RM): No (no comprendí), o sea…

(23_JO): Dos reales.

(16_RM): No. Por euro ahora. Trabajamos con euro, amígo. No, no, más. Es una virgen, no es soltiera. Hace algo que las otras no hacen. Hay que pensar un poco. Vamos. Necesito

el (no comprendí)? Has dicho cien euros, no? No, no, no… He visto docientos euros. Docientos euros. Trecientos euros. Más. Más. Es una virgen. Es un combo, no, chicos. Son dos combos. Dos por un. He visto he escuchado míl euros.

(05_HJ): No.

(16_RM): (05_HJ). (05_HJ). (inaudible)(inaudible)? Habla por (inaudible)(inaudible) Serio.

(Empezaron a hablar mucho y a reír y se puso muy difícil de comprender lo que decía el grupo)

(16_RM): Ahora les tengo que decir algo. Em breve voltaremos con más promociones.

(aplausos)

(02_BR): Bueno, estábamos en un… estábamos en una excursión. Yo (inaudible)(inaudible)

(inaudible) y resulta que nos (inaudible)Nos robaron.

(09_LA): Han visto quien ha robado ellos.

Alumna: (no comprendí)?

(17_RS): (inaudible) (inaudible)

(09_LA): Y... ¿ pero quien estaba conduciendo el autobús?

(17_RS): (no comprendí)

(08_KA): No, creo que el nombre del hombre es Pepe, no?

(09_LA): Y conocen a Pepe?

(01_BT): No muy bien.

(09_LA): Y dónde está Pepe para ayudarnos en la característica del asaltante…

(17_RS): Tampoco sabemos porque no sabemos ni cómo llegamos aquí. Nos dejaron, el tipo del taxi nos dejó ahí y dijo entrad y entramos.

(09_LA): Pero cómo saber si han asaltado las cosas de él

(08_KA): Yo estaba así en autobús y yo sentí que… pegaron cogeron mí mí bolsa. Y allá estaba mí teléfono también, mis documentos.

(02_BR): (no comprendí)

(09_LA): Vale. Eh, ¿se acuerdan en qué rodovía, en qué calle ha sido eso?

(02_BR): (inaudible)...o sea no sabemos.

(08_KA): Pero fue en España.

(09_LA): ¿En España? Eeh, voy a intentar buscar en la cámera de video, de calle, de (inaudible)públicas.

(02_BR): Por favor. Nos va a poner muy contentos.

(09_LA): Vale. Y si quieren volver acá después, para saber algo más, si.

Alumna: Yo quiero mí bolsa.

(17_RS): Yo también.

(09_LA): Sí, voy a buscar.

Alumna: ¿Qué es más cara que (no comprendí)? (risas)

(09_LA): Yo voy a buscar todo.

(08_KA) /(14_MJ): Dónde es la la saída?

(empeizan a reír)

(17_RS): Acá dónde?

(09_LA): Perdón, perdón. (inaudible)? Atrás de mí.

(17_RS): Sí, atrás de ti. (risas)

(aplausos)

(11_LC): (04_GP)… ustedes.

Alumna: Ay, apúnteme, por favor, mí bebé está naciendo. (risas)

(23_JO): Que míerda. Sale. Sale. Sale. (risas) Abajo. Abajo.

(04_GP): Pero ¿dónde está el padre del hijo?

Alumna: Ahora yo no sé quien es el padre de mí hijo.

(23_JO): Cómo no sabes el padre.

Alumna: Es que algunos meses a trás yo estaba saliendo con dos hombres muy guapos. Y ahora estoy nesta situación. No sé quién es el padre.

(23_JO): Al mismo tiempo?

Alumna: Sí.

(23_JO): Y te gustó?

Alumna: No mucho. (risas)

(04_GP): Pero ya (inaudible)¿ de ellos para hacer el test de paternidad para saber quién es el padre?

Alumna: Sí. Yo tuve una charla con ellos y decidimos que vamos hacer un test de paternidad. Y si quiere. Si no podemos (no comprendí)? en lo nombre de los dos. (risas)

(23_JO): (inaudible) no sé si él parece con usted pero está buen. Tiene salud. (risas) Voy a volver mañana entonces.

Alumna: Sí, (no comprendí)? espero los padres de mis hijos.

(aplausos)

Alumna: Señor. Señor. Platano. Platano.

(02_BR): Qué?

Alumna: Plátano.

(02_BR): Yo lá quiero plátano.

Alumna: Platano. Platano. Platano. Es muy bueno.

(02_BR): Yo no quiero platano.

(empiezan a hablar al mismo tiempo)

(01_BT): Marido, estaba enfermo, ¿no?

(02_BR): Sí, estoy estoy estaba enfermo pero esta mujer (inaudible)

(01_BT): No, no puede ser. Usted está (inaudible)

(02_BR): ¿Papá? ¿Papá? (risas) Estoy muy mal. Me voy a hundir ahora mismo. (risas)

(01_BT): Él está muerto ahora… (risas)

Alumna: Platano. Platano. Platano.

(el grupo empieza a hablar todos al mismo tiempo)

(01_BT): Él siempre ha comprado. Sí, hijo. Pero ahora está muerto.

Alumna: Sí pero ahora está (inaudible). El chico está con hambre.

(02_BR): Sí, sí. Yo quiero plátano.

(01_BT): Él siempre estuvo con hambre. (inaudible)compraba sus juguetes. Mí marido compraba el plátano.

Alumno: No compraba. No compraba. Nunca compró este muerto.

(vuelven a reír y a hablar todos al mismo tiempo)

(aplausos)

(11_LC): Entonces… ¿Difícil? ¿Difícil? Nosotros sabemos que …(inaudible) los otros temas que tenemos allí. El otro era era discusión en la feria del supermercado. En la cola del supermercado. Y la otra… ¡Ah! …homosexuales en una fiesta heterosexual. Entonces, traemos es…, este ejercicio este contenido para que ustedes pueden, eh pudesen trabajar la imaginación de ustedes y tra… y en locais que, que no se piensan como que puedes ejercer esa actividad, por ejemplo. (inaudible) ustedes cuando fueren profesores que tiverem uma clase y tendrán que trabajar con… algo inesperado, que es isso, que es de ese modo.

(22_SE): Sí, es esto.
(aplausos)
(PROFESORA): Da tus conclusiones. Ayuda a tu compañero.
(22_SE): Sí, es que nuestra intención era provocarles …con estas situaciones. Nosotros, e… intentamos hacer las más locas (…) pero, sabemos cómo nuestro mundo es… loco, que estas cosas pueden pasar, ¿no? Entonces… era eso. Era para divertirnos, para crearnos, etc. ¿ok?
(16_RM): De la presentación que hicieron (inaudible). En serio. Todos. Mucho. Hasta lloré. Fue la clase que más lloré.

- **TF Inf 09_LA_Inf 03_GH:**

(Alumnos hablan al mismo tiempo)
(PROFESORA): No me lo haces todo rellenado marca
(Los alumnos continúan hablando al fondo)
(PROFESORA): No este es cuatro (inaudible)? tres
(Los alumnos hablan al fondo y sonido del silbato)
(09_LA): Necesitamos saber se de la experiencia de de todos con personas que tienen baja visión ... ¿Ya tenieron compañero de clase?
Alumno: Sí , (04_GP).
(09_LA) : (inaudible)(inaudible)
(alumnos hablan al mismo tiempo no se comprende lo que (09_LA) habla .
(09_LA): ¿Ya he tenido que describir algo para el?
Alumna: Si
(09_LA): En español?
Alumna: Stefanie: Si , (inaudible) en la clase (inaudible)? muchos videos y después la PROFESORA (inaudible)?estaba mas cerca de ell describia que pasaba .
(03_GH): ah vosotros (inaudible) que ya empartiram clase ¿ ya empartiran clase para alumno ciego?
Alumno: No
(03_GH): ah pues hoy van tener un poco de la experiencia de cómo es ser cego éé(pausa corta) í hoy (inaudible)?
(09_LA): (inaudible) vamos necesitar vamos a pasar dos videos íií (pausa larga) en el primer video la pareja va esta vendada con la venda y el otro va describir que se pasa el

video.
(03_GH): por eso
(09_LA): íí (pausa corta) por eso la venda y el papel el papel es para que no se pase la venda de uno a otro para que no contraía una enfermedad de ojo
(Risas en la clase no se oye muy bien lo que (09_LA) habla)
(09_LA): nadie contraia una conjuntivite
(03_GH): (inaudible)(inaudible) papel
(09_LA): (inaudible)
(alumnos hablan al fondo junto con (03_GH))
Alumno: assim né?
(09_LA): es así (inaudible)(inaudible)
(03_GH): vale cada video dos mínuto íí é su pareja que está en el video tiene que describir lo que se pasa .
(09_LA) : Y teran mas um mínuto después del video para complementar algo que se faltó equanto en video pasaba necesito que hablen para su pareja para que no (inaudible)(inaudible) confusión de mucho sonido.
(Ruido en la clase alguien hace sonido pidiendo silencio)
(PROFESORA): me repite por favor no te estaba te escuchando
(09_LA): necesitamos que hagan un bajo (inaudible)? con una pareja para que no atrapalhe la otra pareja íií (pausa larga) íí es eso
(Alumna haz una pregunta al fondo)
(09_LA): Sí , van describir el video para quien sabe esta
(sonido de la clase y el video)
(03_GH): vale ahora tendrán um mínuto (inaudible)? las vendas tendrán um mínuto (inaudible) ejemplo hay um reloj en el suelo hay um (inaudible)(inaudible) no sei mas um mínuto para describir.
(09_LA) : van señalar algo que salió (inaudible)? do que están vendo .
(sonido de la clase al fondo describiendo el video)
(03_GH): ¿listos? Ahora (pausa larga , pues hay interrupción de los alumnos) ahora (inaudible)
(09_LA): Ahora
(03_GH): ahora pueden sacar las vendas, solo los que estaban ciegos
(09_LA): No vamos á (pausa corta) (inaudible) no dividir los que estavam ciegos de tú ¿cómo te vás a describir?

Alumna : que era un lugar sucio que no sabría que era una casa u algo así (inaudible) En el suelo que tenía como dinheiro (inaudible)(inaudible) tarjetas íí (pausa corta) creo que un lago sucio

Alumna: Una casa (inaudible)(inaudible) costaba

(risas en la clase)

Alumno: se pasó alguna cosa horrible (inaudible) aquella persona y aquella persona principal no consegue levar de hecho

(09_LA) : sí Pedro (inaudible)? lo que hablas

Alumno : habla de un lugar que no sabia que era (inaudible) había una camera grabando el suelo tenía una mesa con dinero ,botella y había un muerto como si fuera asesinado y había también un móvil (inaudible)

Alumna : Bueno é yo imaginé que era un hombre que estaba (inaudible)? en una escena de un crimen é que estaba con sangre en la cabeza una arma en la mano y el teléfono estaba llamando con el nombre de la lotería (inaudible)? dinero y tarjeta

(09_LA): não vamos a hacer una pateada (inaudible)?

(un poco de ruido)

(06_JH): Todos hablaron en un asesinato a mí me parece como había billetes de lotería me parecía que estes billetes eran que (pausa cortita) bueno algo que el iba jugar íí números que él poderia siempre jugar rellenar como si fuera un juego de mega sena y como no jugó en aquel día vio que salio su numero y el mismo tirou su vida .

(risas en la clase)

Alumna (13_MC): (inaudible)(inaudible) dijo queee empezaba la escena con las cuentas en el suelo í aí parece íí (pausa corta) hay algo en la tela un presentador llamando a un celular un teléfono móvil y el teléfono móvil de un chico que había suicidado (inaudible)? cuentas y que había ganado la lotería pero él suicidado se antes de saber que había ganado en la lotería

(06_JH): SÍ

(risas en la clase y alumnos hablan al mismo tiempo) (06_JH): (inaudible) porque por ejemplo

(03_GH): Gente enquanto (inaudible)? habla el otro (inaudible)(inaudible) no no no

(09_LA): Sí no no no pera

(risas en la clase)

(16_RM): la cámara pasa por una mesa donde había reloj , había unas contas íí (inaudible)? pasando por las manos que hay un teléfono í pasa también por un hombre que estas de espaldas í e con sangre en suelo í ello que parece estaba en un piso

(06_JH): había me dicho que el lugar era muy confuso (inaudible)(inaudible)

Alumna (13_MC): ¿ podemos ver?

(09_LA): Sí ,vamos a pasar ahora para que vean (inaudible)?

(video pasando más una vez)

(03_GH) : Ahora los otros pongan la venda

(11_LC) habla al fondo pero no se comprende

(09_LA): ¿Este video es de México?

(16_RM): Creo que es de Argentina u Chile porque habla peso en México no es peso

(Todos hablan en unísono)

(03_GH): El próximo video

(09_LA): El próximo video

(Sonido del video siguiente)

(PROFESORA): es que no lo he visto esta película y ya estoy así

(03_GH): lloré (inaudible)(inaudible)

(PROFESORA) : No pude ver la es que

(03_GH): Es perfecta

(alumnos discuten entre si el video)

(09_LA) : ¿ Listo?

(03_GH): Listo

(Los alumnos continúan discutiendo el video entre si)

(09_LA) : por favor levanta las manos

(03_GH): Levanten las manos

(16_RM): Sí Sim chef

(03_GH) : Saque las ventana

(Alumnos hablan al fondo no se comprende)

(09_LA): Si ahora (una pausa corta)¿ que le parecieron el video?

(Un alumno al fondo explica pero no se entiende)

(Risas , risas)

(06_JH): (16_RM) también ya ha visto

Alumna Stefani: Un chico que está cantando en la calle tocando el guitarra íí (una pausa corta) (inaudible)? en la fiesta de los muertos íí esqueletos probablemente el encuentra su abuelo y cae en una piscina

(16_RM): eso se supone

(03_GH) : el abuelo

Alumno: comenzaba tocar la guitarra se caía en una pileta una piscina se caía míraba (inaudible)? pensaba que estaba muerto

(01_BT): había un chico tocando guitarra como se fuera (inaudible)(inaudible) en un salón había personas con la cara pintada de calaveras íí (pausa cortita)después había como que dos covas de gente (inaudible)? Un hombre famoso con un sombrero y después caía en la pileta .

Alumno :Era como se fuera la fiesta de los muertos en México tenía un chico que tocaba guitarra pintada la cara de calaveras y que tenía una calavera especial (inaudible)? alguem que usaba mucho se cayó en la piscina creo que es iso .

(hay otra descripción del video por otro alumno pero no se comprende)

(09_LA): Voy a pasar el video para que todos vean

(pasa el video una vez mas)

Alumno (06_JH) : para las personas que no han visto la película asistan

(03_GH) : es perfecta

(06_JH): no puedo decir lo que pasa pero es tarea de casa

Alumno6_RM: Incluso esta película es la vida de un cantante llamado Carlos Riviera es basado en la vida de un cantante llamado Carlos Riviera .

(09_LA): Bueno ahora tenemos que (inaudible)? cómo fue la experiencia tanto como vendados y como se puede ayudar todos cuando llegue a un lugar a un trabajo que tenga alguien (inaudible)?

Alumno: Creo que fue una experiencia mucho extraña (no se oye bien pues la persona que habla estas lejos del grabador)

(06_JH): ¿(inaudible)? Describir pues está vendada, no fue mas difícil creo que esta vendada describir muchas cosas acaban por ¿(inaudible)? Porque pensamos que es fáciles estamos vendo pensamos que muchas cosas no san necesarias algo siempre falta para que compreendamos todo lo que hay que transmítí (pausa corta) es dificile esta vendado fue peor (pausa cortita) muy peor porque a me parecía que faltaban muchas otras cosas y que siempre faltaba algo está vendo(inaudible)? Esta cosa no es necesaria entonces no voy a decir

(09_LA) : Yo pienso que nadie hablo del Dj

(Hablan todos al mismo tiempo no se comprende)

(Alguien pide silencio)

Alumno: mí amígo estaba contando el video y al mismo tiempo estaba pasando el video no sabía en quien prestar la atención y acaba que no conseguí prestar atención (risos)

(hay otra descripción del video por otro alumno pero no se comprende)

(Risas , risas)

(09_LA): Bueno la palabra de esa tarea es (inaudible)? Para que posamos colocar en el lugar del otro que vamos a trabajar a convivir hay muchas personas ciegas mismo que muchas personas en la clase no han tenido con alguien (inaudible)? en la calle muchas vezes vamos tener que dar instrucciones íií la experiencia era esa de describir algo que estaba vendo íií que pudiera sentir en la pel como es la vida del ciego

(La clase aplaude los alumnos)

(PROFESORA): Tienen cinco mínutos todavía

(06_JH): preocupación mismo hay que ser muy cuidadoso porque ellos preguntan mismo ellos preguntan todos los detalles y usted tiene que ta (pausa corta) que tener mucha atención para decir todo muchas veces mí caso yo tuvo contacto con un ciego yo fue aplicar pruebas entonces yo tenía que decir todo que estaba allá todo hasta mismo un emage decir todo lo que había los detalles detalle por detalle yo poderia esta atrapalhando una persona es eso

(03_GH): una cosa que yo reparé es que en Netflix hay una opción de audio descripción no describe todo pero da pra tener una noción eso es muy bueno yo conozco un aplicativo que puede sacar una foto y el aplicativo describe la foto otros medios de comunicación que facilitaría la vida de los ciegos

(09_LA): que hablo que se quedó confusa en oír ¿(inaudible) (todos hablan al mismo tiempo) En ese video no traía un dialogo pero cuando hay un dialogo hay que prestar la atención en la entonación de la voz de que está hablando el asunto íí es eso ¿(inaudible)? Exatamente tener un poco más de consciencia a describir algo para alguien que no esta vendo la misma cosa

Alumna: cuando estaba pasando la película viva la vida yo so pensaba en mí hija que le gusta yo no estaba prestando atención en lo que hablaban (inaudible)es mucho complicado.

(09_LA): Entonces es eso muchas gracias

(aplausos)

TF Inf 15_MI:

(15_MI): No hay que encenara naada, no hay juegos, entonces… Ess… Aquí (pausa corta) primero me gustaría de de ustedes se dividisen en cuatro grupos, cuatro grupos de cuatro personas y creo que va …júntense… va a sobrar dos dos personas, entonces si integren a los grupos.

(pausa larga. los alumnos están organizando los grupos)

Alumno: Quedaron dos trios.

(15_MI): Así, está bien así. no hace falta. Puede ser así un grupo de tres. No hay problema, ¿sí? ... Sí, no hay, no hay problema. Porque, eh…, nuestra actividad es la siguinte: es una actividad que estoy proponendo para que, eh…, nosotros aprendamos a dar instruciones. ¿sí? Entonces, sabemos que cuando vamos a dar instrucciones a alguen utilizamos un verbo in el imperativo, imperativo para dar instruciones, las cuestiones, es como una receta, ¿sí? Entonces, vamos haga isto, hagá aquilo. Entonces es esta la propuesta. Aquí en la mesa tenemos cuatro objetos. Entonces, por ejemplo, este grupo de acá va a se dividir en dos parejas, ¿sí? (16_RM) y (11_LC), por ejemplo. y… (06_JH), disculpe. Es, es porque siempre, siempre…

Alumno: Juntos…

(15_MI): Entonces, (06_JH) y (11_LC) y (04_GH) y (09_LA). Entonces los dos pueden poner los objetos aquí en diferentes posiciones y…de la mesa y…(pausa corta) para para Luca o (06_JH) y (11_LC) y ellos van a memorizar esta posición de los objetos míentras los dos estén afuera y después, cuando (09_LA) y (04_GH) entrar aquí, (06_JH) y (11_LC) van a decir para ellos, dar instruciones para ellos para que ellos pongan los objetos de la misma manera que yo puse para ellos. Comprenderam isto?

Alumnos: !Sí!

(15_MI): ¿sí? Entonces vamos, eh.., vamos al final descobrir si este este pequeñ… pequeño juego es facil o no, porque (06_JH) y (11_LC) van a tener que, éé, dar instruciones, órdenes órdenes detalladas sobre cómo los objetos están aquí , ¿sí? Es sencillo, no é? ¿Es sencillo?

(06_JH): Parece. (risas)

(15_MI): Entonces, vamos a empezar. ¿Quién cual grupo dezea empezar? ...¿sí? ¿Y cuál la pareja que va afuera? Porque no no no puede ver lo la posición de los objetos que voy

a poner aquí.

Dos alumnos: Yo voy afuera. (risas)

Alumno: ¡Dios mío! (risas)

(15_MI): Entonces…

Alumno: Ok.

(15_MI): Míra, (16_RM), ponga los objetos aquí, por favor… (09_LA), (09_LA)…(pausa mediana) ponga de la manera que usted quiera, in cualquier posición… así… así…
(16_RM):Yo soy una persona un poco… (pausa mediana)

(15_MI): Sí… Usted quiere facilitar las cosas porque así se queda muy fácil.

(16_RM):Aah.

(15_MI): Sí, porque (inaudible) (pausa mediana) Está bien. ¿Quiere sacar una copia? Para memorizar caso necesite … Míra… donde el móbil está, las llaves… el control, ¿sí? Y míra que hay, hay este, esta parte…

(09_LA):Sí, estoy viendo esto.

(15_MI): Es un móvil rojo con la tapa conectada… para allá…voltada para allá

(09_LA): ¿Puedo sacar fotos?

(15_MI): Sí. (...) Es porque es difícil memorizar porque son cuatro objetos. La la posición precisa. (pausa larga) ¿Está listo?
(16_RM):!Sí!

(15_MI): ¿Puedo llamar?

(11_LC):Puedo? Entonces, éééé, el bolígrafo se quedó a laaa…

(15_MI): No, no…
(risas)
(15_MI): No puede ser allá.

(09_LA): Aah, no puede apuntar, ¿sí?

(15_MI): Vosotros tienen que poner el bolígrafo en la extremídad derecha de la mesa. Entonces, hay que tener una referencia la referencia va a partir de ustedes o de ellos porque derecha para uste(d) es izquierda para ellos, ¿sí? Más arriba, más bajo… (pausa corta) No no…
(09_LA): Pon el bolígrafo… aaaa...

(11_LC):Más arriba.

(09_LA):Más arriba. Ééé, gira el bolígrafo…

(11_LC):Para la izquierda, su izquierda.

(09_LA):Con la tampa del bolígrafo para su izquierda. Ô a su derecha

(11_LC):Isso, isso...

(09_LA):Derecha derecha derecha… Sí.

(09_LA): Sí, a la su su izquierda.

(11_LC): Izquierda. Fácil.

(09_LA): Más para (pausa corta) para arriba.

(11_LC): ¿Arriba? No...

(15_MI): ¿O que es arriba? ¿O que es arriba, o que es bajo? Ustedes tienen que definir primero, no? Donde parece que es mejor que uste ustedes definan o que es…

(09_LA): ???? estamos hablando de ??????? míra, sí… Esss, gira el bolígrafoooo (pausa corta) ?????????? (pausa mediana) No. Sí…

(11_LC): Isso.

(09_LA): Iiiiiiii, llegue más para la punta la actividad. (pausa corta) Más… más… Y puede puede poner reto. (pausa corta) Una reta. (pausa corta) Sí.

(11_LC): Ah, sí. El móbil, éé́é, sigue a la derecha?

(09_LA): No en extremídad. Más al medio. Más.

(11_LC): Aí.

(09_LA): Aí. Iiiiii, vira (pausa corta) centro, no… (risas)

(11_LC): Más.

(09_LA): Más. (pausa corta) Otra vez. (pausa corta) Otra vez.

(11_LC): Por completo otra vez.

(09_LA): Otra. Sí, eso. (pausa corta) Las llaves… La llave de caro estás ????????

(11_LC): ????? ...es una motocicleta.

(09_LA): Es una motocicleta?

(11_LC): Sí... a la derecha de la mesa.

(09_LA): A la derecha, a la extremídad.

(11_LC): La extremídad.

(09_LA): Y la llave virada a la ??????? … Sí. Iiii el…

(04_GH): El resto de la llave...

(11_LC): Ééé, isso pode...

(09_LA): Esa parte… sí.

(11_LC): ?????? se quede por bajo…

(09_LA): No.

(06_JH): Es una posisón geográfica. (risas) Yo estoy…

(09_LA): No, la llave se queda las dos llaves se quedan bajo el.. en... enchufe, sería...

(11_LC): Se quedó una chave para a esquerda… una chave para la derecha… y otra en meio

(09_LA): Y… eso…

(11_LC): Casi isso.

(06_JH): Casi no es el cierto.

(15_MI): El control…

(09_LA): Es… ééé, el control.

(11_LC): Ponga la mesa… éé. (09_LA): Vire, éé…

(11_LC): Ééé… al revés…

(09_LA): Al revés… Más para tú… izquierda. No. Poco menos. (risas).

(11_LC): Ahí.

(09_LA): Éééé, suba. Iiiiii vire la frente del…

(11_LC): Noventa grados. Noventa grados.

(09_LA): Noventa grados.

(mucha gente empieza a hablar al mismo tiempo)

(15_MI): ¿Está bien así? ¿Está listo? ¿Estaba así? (11_LC): Casi así.

(15_MI): ¿Y Qué te parece? Cómo fue la experiencia de, de dar instruciones y para alguien que no, no vio las cosas y…

(11_LC): Estoy acelerado… Un plan plan car... cartesiano. Pero creo que ellos no iban a pensar así…

(04_GH): No mismo.

(06_JH): Sí yo sabía que ?????????????

(11_LC): ????????????

(15_MI): ¿Y para vosotros? Qué creéis… que, ¿Cómo foram, cómo fueron las instruciones de fuera?

(06_JH): Facil.

(04_GH): Aceptable. Aceptable.

(06_JH): Pero yo no pensé que sería así. Pensé que sería bolígrafo, control

(04_GH): Yo también. Por orden.

(15_MI): Gracias. Gracias.

(06_JH): De nada.

(15_MI): Eh…, grupo… ¿Quién quiere? Sí, ustedes. ¿Quién va afuera? Pero vamos hacer una pequena... pequena complicación. Vamos a tener un tiempo. Tenemos que poner un tiempo.

Alumna: Pon el bolígrafo…

Alumno: Abajo del celular.

Alumna 1: Vamos a empezar por el bolígrafo… Saquen la…

Alumna 2: Ponga el bolígrafo a tu derecha. Ééé, más a frente. No… Isso…

Alumna 1: En esta extremedad… Ééé, vira…

Alumna 2: Vira para cá, no, para cá. Para mí… sí, sí… Eso es. Y la ???? en la otra extremedad. Ahnnn, para tu lado. Sí, y solo la… sí… y ahora el móbil y el control…

Alumna 1: El control va primero…

Alumna 2: Sí. En la extremedad de… perdón. De la izquerda superior, en la derecha de ustedes. No, inferior. Más, más abajo. Pero, a… ahn… al revés. Ponga más a tu lado

izquierdo.

Alumna 1: Pero, solo un momento. Porque el control es la base para el móvil. Entonces la… a… coger los dos. Vas hacer con el control para su lado, éé́é, esquerdo… poquito más… para frente ahora… no, no… de la manera que estaba. Pero vas a poner más para su derecha… más para arriba… sí. Ahora vas a poner el teléfono.. No, no… Acima del control. Para trás. Vira un poco para su lado. Sí, sí. Es la base. Ahora el móbil. Vas a ponder el móbil por… en cima del, del control. Vira. Vira. El contrario. No, no, no, no… de la forma que estaba. Así, así, así… Este lado.

Alumnas: No, no! (muchas risas)

Alumna 1: Así. Dessa forma… En la… Así. Un poco más para arriba.

Alumna 2: No, ahí está. Para arriba de abajo. (risas)

(04_GH): Para arriba de bajo. (risas)

Alumna 2: Esta parte que está preta ?????????? Pon ella virada para cá. Después, pon esta esta… isso… un poco más arriba. Éé́é, la otra llave que está levantada, pon para… isso, así.

(15_MI): ¿Está bien?

Alumna 2: ????? para las dos, las tres llaves.

(15_MI): ¿Está bien?

Alumna 1: No, no… Pon ???????? más para arriba.

Alumna 2: La derecha de ustedes. De usté… La llave mayor tiene que virar un pouquinho para la… de ustedes.

(15_MI): ¿Listo? ¿Listo? ¿Está bien? Entonces después, eh…, hacemos las consideraciones

para …para que otros grupos tengan la oportunidad de, de hacer este ejercicio. ¿El próximo?… ¿Los dos que van a fuera? ¿Afuera? ¿¿sí? Ponga los objetos… por favor…

(el grupo empieza a hablar todos juntos)

(15_MI): El vocabulario de ustedes es muy bueno, entonces ella está complicando un poco. (…) (inaudible, varias personas hablando juntas)

(11_LC): ¿Las llaves tienen que estar exactamente iguales?

(15_MI): No necesitan estar iguales… (ruido)

(15_MI): ¿Adónde es arriba y adónde es abajo? ¿Adónde es arriba y abajo? Alumno: (inaudible)

(15_MI): ¿Y ellos saben de eso?

(02_BR): Vamos a ver, vamos a ver (ruido)

(15_MI): Vamos empezar con…

Alumno: Acuerda el nombre de ellas…

Alumno 1: ????? ...va en la extremídad...

Alumno 2: La de esta mano, la que se escribe.

Alumno 1: Pero abajo.

Alumno 2: La otra… muy bien… tres centímetros… (risas)

Alumno 1: Poco más arriba.

Alumno 2: Poquito más bajo.

Alumno 1: Sí, ya está. Aaahn, el boli… No sé… Pon la las llaves están cerca de donde deben estar.

Alumno 2: Esto no me parecía. No sé… Vamos a tener que poner, o sea, ???????? adentro…

Alumno 1: Del anillo del anillo de de las llaves. Si. Con la punta para allá. ??????????????

Alumno 2: Ahora…

Alumno 1: ??????? estamos equivocados. (risas)

Alumno 2: Estaba al otro lado? Ahora…

Alumno 1: Aahn, haz como… Separa las llaves, a¿sí? Poco. Y…

Alumno 2: Esta partecita que tiene…

Alumno 1: Sí, claro… La punta del boli tiene que estar como… la punta para dentro.

Alumno 2: Gira este trocito ????? hacía acá… Eso…

Alumno 1: Y la ?????? del móbil
Alumno 2: Y la llave mayor ???????????

Alumno 1: Sí, la llave…

Alumno 2: La llave grande esta ??????????

Alumno 1: Sí.

(empiezan a reír y a hablar juntos)

Alumno 1: Sí, vale. Perfecto… Ahora el móbil… Quita la cosa de… Tiene uno de estes estes estes números ahí… Pon cerca la… Esa cosa del móbil…

Alumno 2: ??????? …que prender eso en la capita. Sí, pero esa punta que vas a prender debe estar en esa parte alrededor…

Alumno 1: Sí, hay ????????????

Alumno 2: Eso.

Alumno 1: Está lindo así. Está perfecto. Pon cerca de los números.

Alumno 2: ??????? cerca de esos números que ?????? en la mesa.

Alumno 1: Sí.

(los estudiantes empiezan a reír y hablar al mismo tiempo que están dando las instrucciones)

Alumno 1: Míra, perfecto! Ahora baja… baja… Está casi perfecto ???????????? y ya está. Sí…. Está casi ahí, chicos.

(continúan hablando al mismo tiempo)

(15_MI): Gracias. Gracias. Ahora … quien va… a preparar para el equipo de Marcelle. Sí… ¿Cuáles dos dos que van a fuera? Imagino que… Imagina ustedes siendo policías, bomberos hacen una llamada… para salvar (inaudible)

Ruido

(15_MI): Para la maldad… no hay… límites, ¿no?

(16_RM): Ellos empiezan antes…

Alumno: Pon abajo de la mesa, abajo de la mesa…

(15_MI): Se convertió en una guerra, ¿no?

(16_RM): No, es solamente la vida académíca.

(11_LC): Que es casi la misma cosa.
(15_MI): Es un poco difícil, ¿no?

Alumna: Pero tengo que conseguir…

[...]

(15_MI): No, no se puede hablar… Stéphanie, ¿quiere sacar las fotos? Porque…

(16_RM): Voy a recoger mí regla. Tendrán que estar …(risas)

(15_MI): Pero…imagino, Imagina ustedes, sen.. siendo policías y teniendo que dar instruciones para la persona que está intentandooo salvar alguien o un… Bombero, bombero, algo así.

Alumna: (15_MI), muría no?

(15_MI): Sí. Una grávida, una grávida para alguien…

Alumna: Sea bienvenida.. (risas)

(16_RM): Te extrañaba.

Alumno: Entonces, nuestra izquierda, nuestra derecha ???????

(la gente empieza a hablar todos juntos)

Alumno: Entonces, vamos. Ééé... la caneta, el bolígrafo. Ééé, ééé… No, no,no. Tira tira la capa. Sin capa.

Alumna: Sin capa.

Alumno: Coloca ella en medio de la mesa y en un poco a su derecha.

Alumna: A mí derecha.. pero no…

Alumno: A su derecha. Sí… Éé, yo creo está bueno. Ahora…

Alumna: La capa…

(22_SE): Un poco más del bolígrafo… un poco más… Más un poco…

Alumno: Pon el móbil arriba de ????????? bolígrafo. Más…. Más…

(empiezan a hablar y a reír juntos)

Alumno: ???????? éé́é, va ficar en la extrema de la mesa del lado izquierdo de ustedes.

(22_SE): Gire así. No… así… Un poquito para la izquierda… No, no, no. Izquierda. Mí izquierda… Ahora un poco para…

Alumno: Un poco más… (risas) Un poco menos… Sí, sí… Ééé, ahora… (pausa larga) Entonces, éééé, coloca el control presa en las llaves… Pierto del llavero… Ahora… Sí… Pone todo esto en campo inferior derecho.

Alumna: Eso es superior.

Alumno: Ah, sí… La llave principal virada al canto.

(22_SE): Hay que cambiar el lado de del control.

Alumno: No, no, no…

(22_SE): En la ???????? No, no, no… Como estaba.

Alumno: Sí, sí… No en…

(15_MI): Trinta segundos, ¿¿sí?

Alumno: Vale. Pone pone la capa embajo del control.

Alumna: Así?

(22_SE): Para cá.

Alumna: Dónde?

Alumno: Así. Pone abajo…

(22_SE): No, no, no… Hay que hay que tirar el control. Saque, saque la… Así ahora ?????? Más…

Alumna: Más qué?

Alumno: El control…

(22_SE): Al canto… “Canto” existe?

Alumno: Más al medio…

Alumna: Medio de que?

Alumno: De la mesa.

(22_SE): No, para cá…

Alumno: Listo, listo… Pone más para bajo… Del control...

(22_SE): Y ??????? No, aquí…. Perfecto

Alumna: Perfecto ¡no!

(15_MI): ¡Gracias! Entonces, … Esta pequeña actividad es solamente para demonstrar, eh…, como es difícil nosotros darmos, eh.., instruciones para alguien y a todo momento estamos dando instruciones. Por ejemplo, cuando estamos en la calle y alguien nos pide una información acerca de una (pausa corta) de una tienda o de un otro otra calle que dezea ir… Estamos dando instruciones y si no hacemos isso correctamente, eh.., la persona no va no va encontrar su, su objetivo, ¿sí? Y hay otras profisiones que tenemos que dar instruciones también. Como como, a ver, los policías, los bomberos que están, que reciben llamadas, éé́é, que a veces tenemos que… que solucionar una un problema rapidamente con aquella llamada. Una persona que está embarazada o una persona que que está (pausa corta) sufrió un infarto y tenemos que dar instruciones para que, eh..,
.alguem o ayude hasta llegar la llegada de una ambulancia, no sé si dice "ambulancia". Pero, yo soy PROFESORAsor, tengo que saber, ¿no? (risas) La PROFESORA no está. Entonces, é isso. Y si alguem tiene algo a decir a respeto de la actividad, de la dificultad que encontraron aquí con este este pequeño juego…

Alumna: ????????

(15_MI): Sí… Es porque para mí yo empezaría establecendo referencias, ¿¿sí? Porque las cosas están invertidas. Mí derecha, mí derecha aquí es la izquierda de otro y el problema de la izquierda y derecha no es mucho, pero el problema es establecer esta referencia… lo que es superior, los que es inferior… Y ahí está. Hum… ¡Gracias!

Alumna: Para la próxima clase, necesitamos por lo menos cuatro cordernadores. Voy a…

TF Inf 19_VF:

(19_VF): Buenas noches. Algunos
Alumnos: Buenas noches.
(19_VF): Yo iba… Yo iba a presentar con 23_EW pero él tuvo unos problemas y no pudo venir… (pausa corta) y entonces… (pausa corta) que traigo hoy es que quiero (…) que

trabajen con legos. ¿Cómo va a suceder la actividad?! Éé, quiero dividir en cuatro grupos. (pausa corta) y traje diferentes tipos (pausa corta) de legos. (pausa mediana) Iii… Los que son más pequeños... (pausa mediana). Los que son muy grandes… (pausa corta y risas) y otros que son de madera.

Alumno: Aaaah que maraaaaa...

(19_VF): Y… (pausa corta) nuestra atividad va aaaa… (pausa corta) se dividir en tres partes. La primera es que voy a dividir todos, eh…, (pausa corta) explicar la atividad. La segunda parte es depués de empezar la atividad y voy a preguntarles cosas y tal… Y la tercera es que... quiero traer una reflexión. Entenderam? (pausa mediana). Bueno… (pausa corta) eh…, (pausa corta) vamos a dividir la… la clase. (pausa larga)

Alumno: ¿Tres grupos?

(19_VF): Pueden ser tres. Entonces… (pausa corta) los que van… llegando…
Alumno: Sí… sí.
Alumno: PROFESORA, tengo una invitada. (dirigiéndose a la (PROFESORA))
(PROFESORA): Ah, ¿sí?
Dos alumnos más hacen preguntas a la (PROFESORA).

(PROFESORA): Bienvenida. A ver… Recuérdense que la PROFESORA en este momento es (19_VF), no es yo.

Muchos alumnos hablan al mismo tiempo.
(PROFESORA): Estás bien?
Alumna (Fernanda): Sí, só esperando. Imagina se nasce aqui na aula. (Creo que Fernanda está hablando sobre su embarazo).

(PROFESORA): `Pues te espero el próximo semestre en este grupo, ¿eh? … Hablamos al final. ¿Eh?

(11_LC): Hagan cuatro grupos con cuatro.
(Algunos alumnos hablan al mismo tiempo)
(19_VF): ¿Alguien puede ir a…a este grupo?… aquí, otro aquí, otro alí otro aqui.
Alumno: Somos cuatro personas.
Alumna (22_SE): Allí chicos. Allí está faltando una persona.
Alumno: Más uno acá (inaudible)
(Alumnos hablan al mismo tiempo)
Alumno: No se dividen en cuatro. Falta uno.
Alumna: Dos.
(19_VF): Entonces, eh…, yo expliqué para los que estaban en clase, eh… voy dividir, eh…, en cuatro grupos, eh…, mí actividad va a suceder en tres momentos. El primero momento voy explicar como… como voy, voy aaaa (pausa corta) hacer esta atividad. Ese momento después de …ustedes tienen un aprendizado. Voy hacer unas preguntas. Y la tercera parte es una discusión. Yo traje hoy, eh…, legos. Cada grupo irá, eh…elegir um (pausa corta) y voy a explicar. eh… ¿Ustedes tienen (inaudible)?

Alumno: Puede ser así.

(19_VF): ¿Y ustedes? Alguien me… me pidió madera. Esto es pequeño… y los grandes.
(Muchos alumnos hablan al mismo tiempo) (no comprendí)(inaudible)
(19_VF): Como ellos es… eh… (pausa mediana) Cada uno de ustedes está con un grupo de legos, ¿cierto?

Alumnos contestan: Sí. Sí.

(19_VF): Cada lego tiene una dificultad.
Alumno: ¡Ay, Dios mío!
(19_VF): Yo quiero que ustedes hagan una cosa, un objeto en diez mínutos.
Alumno: ¿Cuántos?
(19_VF): Diez.
Alumno: ¿Objetos?

(19_VF): Cualquier objeto.

(Hay mucho sonido porque los alumnos están manejando las piezas de lego)

(19_VF): Otra cosa, otra cosa. Yo quiero que ustedes, eh…, usen la creatividad de ustedes ¿Sí? Cada uno tiene una… una dificultad. (inaudible) Otros tienen manual, otros no. Otros son más grandes. Y yo quiero, los que… los que (no comprendí)? cuestionen para decir (no comprendí)? Cada uno de sus pedazos. ¿Por qué será eso?

(ALUMNOS HABLAN AL MISMO TIEMPO)

(19_VF): Personas, un momento aquí. Quiero que ustedes usen la criatividad, que trabajen en equipo, que sean organizados y piensen: " ¿Qué voy hacer?, ¿cómo hacer? y ¿para qué voy a hacer este objeto?".

(Los alumnos empiezan a trabajar en sus objetos. Empiezan a hablar todos juntos).
(22_SE): Yo tengo aquí mis datos.
(PROFESORA): (19_VF), ¿puede Fernanda participar de la actividad? Pues invítala a, a integrarse a un grupo.

(Alumnos hablan al mismo tiempo)
(PROFESORA): (19_VF), te llama.
(19_VF): Una observación aquí. Es un objeto para cada grupo.

(Alumnos hablan al mismo tiempo. Aquí ellos están trabajando en sus grupos y como hablan al mismo tiempo se puso muy difícil de comprender lo que hablaban. Lo que yo conseguí entender, he transcrito abajo).

(19_VF): Faltan cuatro minutos.

(PROFESORA): Es una ideia, no necesariamente un objeto.
Alumna: Sí.
(19_VF): Es que, eh…, no voy hablar.
(PROFESORA): Habla.
(19_VF): Entonces, eh…, yo estoy viendo que dos grupos están haciendo varios objetos Entonces como están surgiendo una idea solo, yo acepté. si ustedes quieren hacer, eh…, diferentes objetos comuns o ideas pueden hacer.

Alumno: (inaudible)

(19_VF): Lo importante es trabajar en equipo y hacer… practicar lo que todos quieren. Es eso.

Alumnos (16_RM): Estamos casi listos. Termínando nuestra ciudad.
Alumna: Vamos fazer um prediozinho desse.
(19_VF): Entonces, voy a (pausa corta) finalizar.
Alumno: ¡ATENCIÓN!
(19_VF): Un mínuto más.

(06_JH): Aquí son las ferias. Y aquí son los coches…

(19_VF): Entonces, eh…, ¿finalizaron? (no comprendí)? ¿Todos termínaron? Ahora vamos pasar para el segundo momento. Voy a preguntar cada grupo sobre la actividad. Primero, ustedes. ¿Cuáles fueron las dificultades… de ustedes?

(16_RM): (11_LC). (risas)

Alumna: Es que… voy explicar. Toda vez que ele tocava no trozito (inaudible)?

Alumno: Y encontrar la... piezas, porque teníamos tres ruedas, queríamos hacer un coche… (inaudible)

(todo el grupo empieza a hablar al mismo tiempo)
Alumna: Pero hicimos… el coche.
El grupo: Sí.

Alumna: Hicimos el coche igual. Con una rueda auxiliar.
Alumno: Por Dios…
Alumno: Vosotros tienen mucho (no comprendí)?.. sí quieren…(risas)
(06_JH): Sí.
(19_VF): ¿Y ustedes creen que es más fácil hacer individualmente… o en grupo?
(22_SE): En grupo.
Alumna: Ah, no. En grupo. Aunque haya muchas (no comprendí)? (risas)
Alumna: Porque hay (11_LC) en (inaudible) si estuviera solo no (inaudible)
Alumna: (no comprendí) (inaudible)
(06_JH): Estaba hasta ahora… Mírando y tentando pensar en algo que hacer. (19_VF): ¿Y por qué ustedes 03_EAgiron este objeto? Este objeto...
Alumno: Porque fuimos precipitados, míramos tres ruedas y creíamos que (inaudible) un coche. Después vimos la dificultad con la cual tuvimos.

(19_VF): Entonces (…) este grupo. Eh… ustedes … ¿qué hicieron?

Alumno: Entonces…

(13_MC): Nosotros hicimos una ciudad del futuro.
(06_JH): Qué?
(13_MC): Una ciudad del futuro.
(empiezan a hablar todos juntos)
(16_RM): Hay varias cosas que la la caracterizan como una ciudad del (no comprendí)(inaudible)? (risas)

Alumna: Hay un coche en la ciudad pero hay un (inaudible)(inaudible)? Y aquí tenemos un radar, un pardal (risas) El futuro cuando te da multa, él te mata. (risas)

(03_GH): La policía del futuro es un robo.

(16_RM): Y esa es la barra que sustenga la gravedad en cero. O sea, la gente vuele.
(13_MC): Y tenemos un, bueno, un un apartamento… Apartamento?
Alumno: Sí.

(19_VF): Ustedes creen… Este grupo aquí, ¿ ustedes creen que por tener… un manual fue más fácil de hacer?

Alumnos: No utilizamos. (risas)
(16_RM): En serio, no utilizamos.
(el grupo empieza a reír y a hablar todos juntos)

Alumna: ¡Que creídos!
(19_VF): ¿Cuáles fueron las dificultades? ¿Y ustedes creen que el tiempo fue suficiente?

(16_RM): Sí, porque cada un estaba haciendo una cosa. Yo estaba haciendo las (inaudible)(inaudible) abstratas. Ellos hicieron, né, las cosas más…

Alumno: Más dfíciles.

(19_VF): La idea principal... ¿Cuál era? De ustedes…

(los alumnos contestan la pregunta de (19_VF) al mismo tiempo)
(19_VF): Cierto. Ahora para este grupo. ¿Qué ustedes hicieron?
Alumno: Una escuela (inaudible)
Alumna: Para niños. Para niños (inaudible)(inaudible)(inaudible). Para niños pequeños. Este es un… ¿Cómo se llama? Escorrega?

Alumno: Sí.

Alumna: Este es el autobús de los niños… Una rampa.

Alumno: Una rampa… para los chicos de…
Alumna: De la silla de ruedas.
Alumna: Sí.

Alumno: Este es un niño más largo. Este es un niño alegre. (inaudible)(inaudible)? Este soy yo.

(19_VF): ¿Y ustedes creen que por ser mayor las piezas fue más fácil de que los otros?
Alumno: ¡Sí!
Alumna: Sí, pero son muy (inaudible)(inaudible)
Alumno: (inaudible)(inaudible)
Alumno: (inaudible)(inaudible)

(19_VF): ¿Cuáles fueron las dificultades?
Alumna: ¿de las cosas más (inaudible)(inaudible)?
(19_VF): Y… ¿Qué facilitó el trabajo… de ustedes?
Alumno: La alegría. (risas)
(06_JH): Pero (inaudible)bonito. Parece un parque.
Alumna: Sí.

Alumno: Sí.

(19_VF): Ahora voy a pasar … la palabra para este grupo. ¿Qué ustedes hicieron?

(06_JH): Nosotros hicimos un puente para llevar todas las cosas de esas ciudades que nuestros colegas construíram a nuestra hacienda maravillosa. Hicimos una hacienda…

Alumna: Una hacienda rica en animales y (no comprendí)
(06_JH): SÍ!
(empiezan a reír y a hablar todos juntos)

Alumna: ...(inaudible) una persona. Este es un coche que está en la puente.
(06_JH): No, es un puente, es la parte de arriba.
Alumna: Y acá es el (inaudible)que los barcos.
(19_VF): Y estes que están ahí… ¿son los barcos?
(06_JH): Tres barcos para llevar los alimentos que producimos por més.
(el grupo empieza a reír y hablar todos al mismo tiempo)
(06_JH): Puede ver (risas).

(19_VF): ¿Cuáles… cuáles fueron las dificultades de ustedes?
(06_JH): Las piezas. (risas)
Alumno: Los integrantes. (risas)

(06_JH): No! Fue (04_GP) que habló mucho, entonces… No, la dificultad fueron las piezas porque no sabíamos lo que iríamos hacer con estas piezas que son tan iguales. Después tenemos que (inaudible)para funcionar.
Alumno: (inaudible)

(06_JH): Y, míren… nosotros queríamos copiar para hacer la taza de la caja pero después descobrimos que no hay como. (pausa corta) Entonces… (risas)

(19_VF): Bueno, ahora vamos aaaaa (pausa mediana) partir para la tercera parte (pausa corta) de la atividad que es (pausa corta) hacer… una… reflexión sobre que hicieron. Eh…, yo pensé así. Eh…, sobre aquella frase que es "la unión hace la fuerza". ¿Ustedes ya escucharon, ¿sí? Entonces, las piezas pueden ser como la vida. Por ejemplo… (risas) Cada integrante de un grupo eh…... es diferente. Tiene una personalidad y cada un de ustedes consiguieron hacer la atividad, ¿sí? Usaron la criatividad, se organizaron y isso fue importante para realizar, eh…, o que fue proposto, ¿sí? Entonces, voy a leer un texto aquí y después (pausa corta) voy hablar más un poquito (no comprendí)? Eh… "*La unión hace la fuerza. Que el ser humano es un ser social no es ninguna novidad, que la unión hace la fuerza tampoco aunque a veces no se nos olvide olvide. Ninguno de nosotros es mejor que todos nosotros juntos. Podemos (inaudible) entre las personas la cooperación y la apoyo en lugar de la compe competición y lucha. Nuestra forza individual es insignificante frente a las fuerzas del grupo. Ante situaciones que suponen adversidad, ante recto en la búsqueda de soluciones,* eh… *todos es más que la suma de las partes. Y donde llega el pensamíento del equipo no llega el pensamíento individual. Y aún hay más. El ser humano es un ser tan social que recibe su fuerza y capacidad de forma directamente proporcional a su red de apoyo social. Es decir, cuanto más apoyo percibimos, mayor es nuestra autoestima, nuestra seguridad personal, nuestro sentimíento de auto…eficacia. Portanto, mayor será el éxito. Cuando se trabaja en una misma misma dirección todo se hace más fácil. Se consigue, se consiguen objetivos sin que (inaudible)la motivación, la f03_EAcidade y rendimíento. El ser humano tiene todas las formas de la vida, pero no la sabe aplicar. Para finalizar, si quieres llegar rápido, ven solo. Si quieres llegar lejos, ven acompañado".* Yo quise traer este tema aquí porque

pensé en nuestro ambiente (pausa corta) estamos …en la.. universidad, ¿sí? Y a veces hay mucha competición. Ustedes pueden percibir en las clases. (risas)

(06_JH): Que es eso? Competir, jamás. No. (risas)

(19_VF): Y, yo, eh…, estaba reflitiendo sobre que (inaudible) es que la universidade às vezes no nos (pausa corta) nos dá, así, tanto apoyo cuando... como eses temas que están (pausa corta) pasando sobre salud mental y esas cosas así. Eh…, por ejemplo... en nuestra vida si aquí en la en la en la universidad ¿sí? ustedes ven que algún alumno está precisando de más apoyo ustedes pueden llegar a él y conversar… eh… ayudar también. Si, por ejemplo, está lloviendo y uno tiene que ir coger el autobús y usted está de coche, eh…, puede ser eh… ustedes pueden ser compañeros y llevar ellos ello el compañero hasta la parada de autobús.

Alumno: No pasa, pero…

(19_VF): Por ejemplo, los gastos de la universidad… Eh…, siempre vemos las luces acesas. Nosotros podemos colaborar con la eletrecidad también. Eh…, la basura también, que los, eh…, los …juegan en piso… Esas cosas así básicas que vivimos... y yo quería que ustedes pensasen sobre compañerismo y sobre esa idea de "la unión hace la fuerza". Eso que me motivó a hacer la atividad… Y es eso. (aplausos)

(PROFESORA): ¿Ya?

(19_VF): Ustedes quieren… ¿hablar de algo? Sobre compañerismo, sobre esa cosa de "la unión hace la fuerza". Algo que ustedes están viendo… dia a dia… ¿quieren compartir?

(PROFESORA): ¿En serio? ¿nada? Me imaginaba que ahora ustedes iban a decir algo.

(16_RM): ...En mí clase veo la gente muy compañera. No sé si también porque yo soy un poco descarado. Entonces, a veces, míentras necesito, la gente no necesita invitarme. Yo

le digo. O sea, “hola (inaudible) que tú vas a llevarme a la rodoviária” y la persona se queda… aaaaaah, é, é, puede ser, puede ser”. Y, pues, este grupo en general, la gente es … (inaudible)Porque en principio de de la … mí clase, hay gente que empezó junto conmigo hoy que (no comprendí)? para mí.

Alumno: Quién?

(16_RM): Tú, (inaudible) (inaudible)... (risas) No puedo citar nombres aquí.

(06_JH): Me quedó muy claro la idea de que de... tu clase. Muy claro para muchos. Esta idea de la unión hace la fuerza realmente. (no comprendí). Yo, por ejemplo, si estuviese solo para hacer algo como esto, llevaría mucho tiempo porque me quedaría mírando a las piezas sin saber lo que hacer. Y como cada uno de de los integrantes de lo grupo dice algo que poderíamos hacer y empezamos a utilizar la imaginación que (no comprendí)? Entonces, realmente con varias ideas no solo en un... en esta actividad, tanto en la vida con varias personas que acrescentam cosas cosa buenas, nosotros podemos llegar muy lejos. Y esto de pensar con quien quiere somar, no con quien quiere dismínuir ...

(19_VF): ¿Y usted cree que nosotros podemos empezar, eh…, en la vida? en nosotros para después motivar otros y crear una cosa buena para todos en sociedad. Entonces… ustedes quieren hablar algo?

Alumna: No… Sí, realmente es una actividad muy buena. Éé, en la universidad, así como en la vida. (inaudible)(inaudible) ...así hace mucha diferencia. Iiiii… Estoy finalizando mí curso y si no fuese unas tantas amistades que tuve acá, no… tal vez no conseguiría (pausa corta) llegar al fin. Entonces… ¿la mayoría está al principio? Y, es muy bueno porque hay alguem para compartir y es una fuerza.

(06_JH): Principalmente en momentos como el fin de semestre que… Sí. Es muy importante tener personas con que puede verdaderamente contar.

(14_MJ): Y también no sé, no se cobren tanto porque… (pausa corta) Lo que está pasando creo que tiene… con la con la chica que se… No sé cómo se habla.. tocó, tocó... porque es una situación muy difícil. A veces si tuviese una persona próxima de ella o que entendiese mejor lo que estaba pasando, podría, éé, tal vez tería sido diferente. Entonces...

(16_RM): (inaudible)...porque yo veo muy difícil… yo veo muy dificil… (inaudible)(inaudible)? tener la salud mental. Porque a veces, al fin de semestre, todos nos ponemos muy locos. ¿Hay una cobrança muy grande de la (inaudible)(inaudible)?

(19_VF): Para finalizar… Es que a veces no tenemos control de todo. Nos ponemos, no sé…enfermos… Pero, llevemos las cosas con más… leveza. Es mejor… Sí. Es eso. (aplausos)

(PROFESORA): Muy bien. Gracias, (19_VF). Muchas gracias.

9.17 Transcripción de las grabaciones de audio (acción didáctica)

Introducción

En este anexo consta la transcripción ortográfica de las grabaciones de audio que se han recogido al comienzo y al final de la acción didáctica. Se han mantenido todas las transferencias lingüísticas del portugués brasileño que los estudiantes han realizado oralmente en sus interacciones. Cada conversación ha sido identificada por el mismo código que la investigadora ha etiquetado los archivos de audio. Además, ella ha incluido entre paréntesis algunas observaciones en el cuerpo del texto a fin de identificar las sobreposiciones de voces, las interferencias externas, las incoherencias discursivas, los fragmentos inaudibles, la fluidez y el ritmo del habla.

Transcripción de las grabaciones iniciales de la acción didáctica:

- **ST01 INF 01_DA_INF 08_LL:**

(01_DA)– ¿08_LL cuándo y cómo y porque empezaste a estudiar el español?
(08_LL) – Yo empecé muy niña (…) cuando (…) tenía como diez años y me gustaban las telenovelas argentinas, mexicanas, colombianas, yo que sé, y empecé a aprender la lengua (…) mirando las telenovelas
(01_DA)– Que bien
(08_LL) - ¿Y tú?
(01_DA)– Yo… hm… (…) cuando mi hermana nació yo tuve que cambiar de escuela (…) y en la escuela que estaba estudiando allí tenía español, entonces fue cuando (…) yo…
(08_LL) – ¿Tuviste contacto con la lengua?

(01_DA)– Si, yo descubrí que a mí me gustaba y desde entonces (…) siempre hablo español
(08_LL) - ¿Y entonces cuánto tiempo? (no tengo certeza)
(01_DA)– Muchos años
(08_LL) - ¿Cuántos años tienes (no comprendí)?

(01_DA)– Desde cuando estudiaba en… (…) el… (…) en la sexta serie, no sé cómo se dice
(08_LL) - Y cuál, ¿cuáles fueron tus estrategias?

(01_DA)– No sé, a mí siempre me gusto hablar y escuchar y… ver películas, escuchar música, estas cosas, la gramática no es una cosa que a mí me gusta (…) creo que las interactuaciones son mejores para mí
(08_LL) – Es verdad, a mí me parece lo mismo, te gusta más (…) hablar con
(01_DA)– Eso, hablar, escuchar, bailar
(08_LL) – Si es verdad

(01_DA)– Bailas conmigo mí amor

(08_LL) – Oh todo el tiempo (no tengo certeza)
(01_DA) – Por favor
(08_LL) – Querida… Entonces
(01_DA)– Este cuello…puedo besar
(08_LL) – PROFESORA, quiero cambiar de pareja (…) Bueno voy a hablar de mis estrategias, entonces
(01_DA)– Eso que iba a preguntarte ¿Y tus estrategias? ¿Cuáles son?

(08_LL) – Ham… (…) cuando yo era más niña, solo, solo míraba las telenovelas y intentaba (…)
(01_DA)– Comprender

(08_LL) – No, no, si comprender también, pero asimilar todo lo que estaban diciendo y poner en práctica (…) é… durante (…) en la enseñanza fundamental, y todo, porque (…) desde la enseñanza fundamental yo tenía el español en la escuela, entonces yo ya sabía
(01_DA)– Que bien

(08_LL) – Si, yo ya sabía mucho de la lengua (…) y los profesores

(01_DA)– ¿Entonces siempre tuviste contacto con la lengua? Tuviste, tuvo, ¿tuviste o tuvo? (…) tuviste
(08_LL) – Tuviste (…) tuviste, ham… desde que yo tenía…nueve, diez años
(01_DA)– Que bien
(08_LL) – Y… cuando estaba en… en las series finales de la, de la enseñanza fundamental, o sea, desde la quinta seria, como decimos en Brasil, yo tenía el español, en la escuela, y ya sabía muchos, y los profesores percibían, y yo hablaba como… como (…) los argentinos
(01_DA)– Tenía un acento argentino

(08_LL) – Si, que fue perdiendo con el tiempo (…) pero hasta hoy me gusta mucho y intentaba tomar nota de todas las palabras que no conocía, intentar hablar en el día a día (…) no sé si existe esta expresión en español, y hasta hoy hago eso de tomar nota de las palabras
(01_DA)– Que tía lista ¿no? (no tengo certeza)

(08_LL) – Si, y para hablar yo siempre pensaba (…) hasta hoy, yo siempre pienso antes de decir
(01_DA)– Eso es bueno, tengo que aprender a hacer eso, porque
(08_LL) – Hacer este filtro
(01_DA)– Esta cosa, porque yo no pienso nada, solo digo y bueno, hoy en día tengo que aprender (…) ¿A ti te gusta las dos colores que escogiste?
(08_LL) – Si

(01_DA)– Elegiste

(08_LL) – Si, me encantan (…) yo estaba
(01_DA)– Buscando, Por la calle gritando
(08_LL) –Estaba con esperanza de que no 03_EAgieras
(01_DA)– 03_EAgieras
(08_LL) – 03_EAgieras

(01_DA)– ¿Que yo no 03_EAgiera?

(08_LL) – Si, uno de los colores porque me gusta los dos, el azul y el rosa
(01_DA)– Pero yo cambiaria contigo mí amor, por ti lo hago todo
(08_LL) – Dios mío (…) ¿Y tu chocolate? ¿Te ha gustado?
(01_DA)– Si, a mí me gusta esto, chocolate blanco (…) pero en verdad no es chocolate, pero vale
(08_LL) – Si

(01_DA)– Es solo grasa

(08_LL) – Es Cacau (…) Cacau y grasa
(01_DA)– Grasa y Cacau
(08_LL) – Si y… ¿Tus estrategias con el...con la escrita y el habla?
(01_DA)- ¡Hombre! Porque
(08_LL) – Porque es este el objetivo

(01_DA)– Bueno ahora tengo que piensar en estrategias, porque (…) bueno, quiero llegar a un nivel de lengua mayor entonces tengo que empezar a… piensar en todo eso, piensar cuando hablo y… (…) bueno, estudiar afondo todo (…) pero hasta aquí, no, no tenía ninguna estrategia, solo
(08_LL) – Pero te gusta mirar las películas ¿no?
(01_DA)– Eso, películas

(08_LL) – Series

(01_DA)– A mí me encanta las películas
(08_LL) - ¿Cuál es tu favorita en español?
(01_DA) – Ham… Tengo ganas de ti y... Tres metros sobre el cielo (…) estas dos
(08_LL) – No conozco ninguna
(01_DA)– Son buenísimas y el actor principal es muy guapo
(08_LL) – Hermoso
(01_DA)- Estos son dos motivos que me gusta mucho (no tengo certeza)

(08_LL) – Ah y… creo que el comienzo de septiembre, la tercera temporada va a salir
(01_DA)– De las chicas del cable
(08_LL) – Las chicas del cable

(01_DA)– Si, si, tengo que ver (…) Francisco y Carlos (…) mis dos amores, mis pasiones
(08_LL) – Tengo muchas expectativas
(01_DA)– Tengo ganas de verlos (inaudible)porque aquel, aquellos ojos y…
(08_LL) - ¿Cuál es el rubio?
(01_DA)– El rubio

(08_LL) – Si, es Francisco Carlos

(01_DA)– Francisco es el (...) mayor (…) El Carlos el (…) el otro
(08_LL) – Carlos el otro (…) Carlos
(01_DA)– Francisco es aquel que tiene la cara mayor (…) es más viejo, mayor
(08_LL) – No, ay no sé (…) Ah el que
(01_DA)– Que tenía novia y todo eso y… que era el primer novio de Alba (no tengo certeza)
(08_LL) – Ah, si, si

(01_DA)– Este es Francisco
(08_LL) – Entonces me gusta Carlos
(01_DA)– A mí me gusta Carlos también, los dos a mí me gusta más, pero Carlos tiene una cara así (…) como que no sé (…) voy hacer
(08_LL) – Me gusta más Carlos

(01_DA)– Pero los dos son maravillosos, yo estaría contenta con cualquiera

(08_LL) – Creo también es porque ya conocía el actor que hace Francisco, de otras películas
(01_DA)– Series (no tengo certeza)

(08_LL) - Y no me gustó mucho las otras películas que hizo, pero en la serie él esta muy bueno
(01_DA)– Esta muy bueno

(08_LL) – Todos en esta serie están muy buenos, Alba entonces

(01_DA)– No sé, pero que, es que Carlos para mí, es más, un hombre así, más como
(08_LL) – Hombre
(01_DA)– Interesante y que, me va a llevar a un viaje loca (…) Francisco ya es una persona más seria y (…) bueno (…) pienso que pegaría (no tengo certeza) a Carlos y me casaría con Francisco
(08_LL) – Es como aquel juego "Besa, se casa o mata" la persona
(01_DA)– Eso, eso
(08_LL) - ¿Quién vas a matar? (…) aquel otro que hace, que hace paraje con las otras dos (…) aquel otro que hace pareja con dos mujeres
(01_DA)- ¿Qué?

(08_LL) – Yo mataría él… yo mataría él

(01_DA)– No, a mí no me gusta aquel que… hace pareja con

(08_LL) – Con aquella que habla

(01_DA)– Que habla muy rápido, si, si, aquel

(08_LL) – Aquel

(01_DA)– Aquel no, no… Pablo, Pablo

(08_LL) – Me gusta Pablo

(PROFESORA) - ¿Qué tal? ¿Ya?

(01_DA)– Estamos hablando varias cosas, PROFESORA

(PROFESORA) – Vale ¿Y de los objetos que salieron?

(01_DA)– Unas cosas así

(PROFESORA) – Pues necesito una representación concreta, haber ¿En tu caso?

(08_LL) – Yo mírando la tele

(01_DA)– Yo quiero hacer este

(08_LL) – Porque empece mírando series, telenovelas

(01_DA)– A mí no me gusto, quiero hacer un igual, voy hacer igual

(PROFESORA) - ¿Y en tu caso que era? Ya has destruido la cosa

(01_DA)– PROFESORA es que a mí me gusta hacer esto

(PROFESORA) – Pero esto es una actividad que vale nota

(01_DA)– Pelotitas

(PROFESORA) – Entonces necesito una representación

(01_DA)– Vale, voy hacer

(PROFESORA) – Vale ¿Ninguna idea?

(01_DA)– Tengo, tengo

(PROFESORA) - ¿Qué idea, por ejemplo?

(01_DA)– De ah, pero esta es difícil
(PROFESORA) – (inaudible)aprender a hablar
(01_DA)– Yo aprendí (…) mí primer contacto con la lengua fue (…) en la escuela que cambie y… entonces descubrí que allí, que existiera el español, entonces fue allí que…aprendí, que comencé
(PROFESORA) – Entonces piense en las herramientas que en esta escuela utilizaron contigo para aprender a hablar
(01_DA)– Vale

(PROFESORA) – Vale, o sea, ¿Cuál es la memoria afectiva que más te llama a… a eso me motivo a hablar
(08_LL) - ¿Cuál es la memoria?
(01_DA)– No sé
(08_LL) – Puedes hacer un

(01_DA)– Voy hacer una pizarra (…) y yo, esto es (no comprendí)
(08_LL) – Ay me gusto
(01_DA)– Soy así, gordita
(08_LL) – No
(01_DA)– Es eso

(08_LL) – Pero es bajita (…) pero eres bajita
(01_DA)– No soy (…) esta soy yo
(08_LL) – Ay me encanto
(01_DA)– A ti te gusto mí amor
(08_LL) – Ahora voy hacer la PROFESORA

(01_DA)– Aquel día te vi, y tu debería sentir, desde solo te quiero lejos de mí
(08_LL) – Yo con Pablo me casaría, porque él parece ser muy bueno

(01_DA)- ¿Qué? No, bueno en que

(08_LL) – Una buena persona, porque (…) me parece ser una buena persona

(01_DA)– Ah mí amor, cásate conmigo, no te lo voy a negar nunca (…) no te lo voy a negar (…) no te lo voy a negar
(08_LL) - ¿Y cuándo has decidido (…) ham… la PROFESORA es más alta, que bonito (…) ¿Cuándo has decidido convertirse en PROFESORA de español?
(01_DA)– Es que a mí siempre me gusto (…) siempre me gusto enseñar cosas a las otras personas, entonces, no sé, creo que siempre (…) siempre quise ser PROFESORAsor (…) y…bueno si… sino de español, de otra cosa (…) pero como el español es la cosa que más me gusta, eso
(08_LL) – Hermosa

(01_DA)– Que pésimo (…) tu cadera

(08_LL) – Este PROFESORA (…) hablando contigo
(01_DA)– Pero no tengo cabeza
(08_LL) – Todavía no tiene, todavía no tienes cabeza
(01_DA)– Es así
(08_LL) – Es muy filosófico (…) esto, tú obra es muy filosófica
(01_DA)– Gracias, es que soy una persona profunda
(08_LL) – Si, es verdad, y esto es la pizarra
(01_DA)– Si, una pizarrita, pequeña
(08_LL) – Que bonita (…) y ella te (no comprendí)
(01_DA)– Eso, ya esta
(08_LL) – Una cabeza
(01_DA)– Buenísimo
(08_LL) – Te enseñara (…) el español

(01_DA)– Si, esta pizarra se va a transformar (…) cabeza
(08_LL) – En tu cabeza
(01_DA)– Es una, es una obra

(08_LL) – Voy a poner mí proceso de aprendizaje al lado del tuyo
(PROFESORA) – Atención
(08_LL) – Que somos amigas

(PROFESORA) – Les tengo que interromper en este momento, paren las grabaciones (…) ¿No? se pierden fácil, ustedes se olvidan fácil, una pregunta ¿Todos tiene acceso (el audio acaba)

- **ST 01 INF 09_OM_INF 04_EK (2):**

(09_OM) – Si, bueno mí proceso que aprendizaje en español fue muy bueno, yo empecé a estudiar español en el CIL
(04_EK) – Pero tiene… ¿tiene cuanto tiempo que empezó?
(09_OM) – Bueno yo estudie
(04_EK) – ¿Cuántos años?
(09_OM) – Yo estudie español en allá durante cinco años
(04_EK) – ¿Y cuándo empezó? El año
(09_OM) – Empecé en 2013 y… mí clausura fue en semestre pasado
(04_EK) – Que bueno
(09_OM) – Cinco años (…) Si mí proceso de aprendizaje del español fue muy bueno, yo (…) a principio no me gustaba mucho la idea de tener que hablar, porque tenía mucha vergüenza y pensaba que estaba siempre hablando con error, pero a los pocos fui acostumbrando con la idea de hablar, tenía que hablar para comunicarme con las otras

personas, para aprender el idioma también y… uno de los meios que utilicé para hablar el español fue estudiando en los libros y… los libros me ayudaron mucho, porque además de conocer la gramática, aprendía acerca de los contenidos de, de comunicación también, pero esto no fue suficiente para hablar, tenía que conversar con otras personas, porque solamente aprende la gramática, no es suficiente para un… una persona que quiere hablar un idioma

(04_EK) – Si claro (no tengo certeza)

(09_OM) – Entonces

(04_EK) – Tienes que practicar, tiene que practicar muchísimo

(09_OM) – Si (…) entonces empecé a… escuchar canciones (…) y… eso también no parecía el suficiente, quería siempre más y más, y entonces yo busqué personas que pudiera me ayudar, con… ayudarme con, con el idioma, entonces (…) Tenía un…una aplicación, donde (…) me comunicaba con personas nativas de España, de Venezuela, Perú y varios países

(04_EK) – ¿Qué aplicación es esa?

(09_OM) – Speak

(04_EK) – ¿Pick?

(09_OM) – Speak (…) y es muy buena porque, podríamos a… corregir la personas, era como… yo enseño mí idioma y la persona le enseña también (…) y así cambia, cambiábamos la…los contenidos, conversaciones (…) ham… después yo entre en la Universidad, tuve contacto con personas que eran nativas (…) y… empecé a, a hablar más, porque los profesores no (…) nos pasaba tareas para hablar, trabajos para hablar, presentaciones y todo eso y… fue, este fue mí proceso de enseñanza de español hasta aquí, creo que no voy a (…) parar ahora, tengo mucho que aprender todavía (…) además me gusta mucho leer los libros y eso me ayuda también (…) y…

(04_EK) – Pero ¿ya estas leyendo libros en español, solo, o en portugués?

(09_OM) – Bueno en español, en el CIL, nosotros, nosotros teníamos todo semestres, que leer alguno libro, y entonces (…) leía lo libros allá (…) pero

(04_EK) – ¿Solos los que pedían?

(09_OM) – Si, si, solamente los que pedían, todavía no he conseguido leer (…) libros aleatorios de español
(04_EK) – ¿Y películas ya…?

(09_OM) – Si, si, a pesar de que no me gusta las películas, no tengo mucha paciencia
(04_EK) – ¿En serio?
(09_OM) – Si, la serie tampoco

(04_EK) – Yo no tengo paciencia para leer libros muy largos
(09_OM) – Me gusta leer
(04_EK) – Pero para películas si, pero no me gusta… mírar las películas… ver las películas que no son de español nativo, es como… ver las películas en portugués ¿sabe?
(09_OM) – Si

(04_EK) – Las que son en inglés (…) porque no es bueno la… la habla, no sé, como pasa (no tengo certeza)
(09_OM) – Yo creo que la única película que he visto en (…) no, no, ya he visto películas en, en el lingua española, sí, pero que son brasileñas ¿Sabes?
(04_EK) – Ah si

(09_OM) – Solamente con traducción, pero asistí la serie (…) la casa de papel en español, empecé a ver algunos episodios, después fui a portugués, porque estaba con prisa (…) y quería (…) ter…termínalo
(04_EK) – Si

(09_OM) – Ahora puedes contarme un poco de tu proceso de aprendizaje de español

(04_EK) – Ah, bueno (…) yo 04_EK (…) yo… (…) bueno, mí interés por español empezó cuando… en el SBT (…) estaba pasando la… telenovela Rebelde
(09_OM) – Me gustaba también

(04_EK) – Y… Si a mí también, yo estaba (…) en primario, yo creo, no me acuerdo, pero tenía dos mejores amigas y… nosotras teníamos un… como un diario
(09_OM) – Si

(04_EK) – Donde (…) estábamos siempre escribiendo cosas, intentando escribir cosas en español, a causa de Rebelde
(09_OM) – Si

(04_EK) – Y bueno fue (…) fue el primer contacto que yo tuve con la lengua (…) y… (…) después de eso, yo estudiaba en una… escuela pública y mis padres no tenían mucho dinero, pero… una… prima (…) me regalo con ¿me regalo?
(09_OM) – Uhum

(04_EK) – Con un libro de Rebelde que tenía (…) no sé, es como fotos que colamos allá (…) una, no sé cómo habla (…) y entonces… fue el primer libro que yo (…) yo tuve en español, y bueno, después de eso, yo hice una presentación (…) en la escuela, cantando, una música de Rebelde… cantando y bailando
(09_OM) – No tenía esta coraje, yo no tengo hasta hoy

(04_EK) – Pero era un festival que…que…bueno, teníamos que apresentar, que presentar (…) presentarnos con… una música, cantando y bailando y… por eso el, elegimos esa
(09_OM) – Si

(04_EK) – Y… bueno (…) después de, eso fue en la secundaria
(09_OM) – Ah
(04_EK) – Y después
(09_OM) – Era joven todavía
(04_EK) – Si
(09_OM) – Muy joven, muy niña no

(04_EK) – Por eso que no tenía mucha… vergüenza (…) y bueno después de eso (…) solo en…el… en la enseñanza media que yo… (…) empecé a estudiar de verdad el

español (…) porque era una asignatura (…) y… mí PROFESORA era muy muy buena, de verdad, como no nos dejaba hablar en portugués en la clase
(09_OM) – Ah

(04_EK) – Y esas cosas é… casi lo mismo que vivimos aquí en la universidad, entonces aprendí muchísimas cosas, pero yo (…) yo cambié de escuela (…) y por eso… no tuve más clases con ella y a mí no me, hasta hoy no tuve ningún otro profesor
(09_OM) – Ah

(04_EK) – Que (…) o PROFESORA (…) que… fue
(09_OM) – Que pudiera enseñarte
(04_EK) – Si, o que fue mejor o igual que ella ¿Si? (…) y bueno fue eso, después…cuando… ¿Termine? (…) cuando concluí (…) el enseño, enseñanza media (…) yo empecé (…) el curso del CIL (…) pero… solo hice (…) un semestre
(09_OM) - ¿Uno?

(04_EK) – Si, uno (…) si, fue uno
(09_OM) – Yo he hecho varios
(04_EK) – Porque el otro ya… (…) hice la prueba, acá en la UnB y pase para estudiar aquí y por eso (…) bueno
(09_OM) – Ah, mí, yo no tenía interés en estudiar español (…) cuando yo fui a CIL me gustaría aprender ingles
(04_EK) – Si, yo también (…) pero tenía más ¿Vagas?
(09_OM) – Vacantes, creo que se dice vacantes
(04_EK) – No sé cómo se habla (…) Bueno, no tenía más y solo tenían para español y por eso… yo elegí español
(PROFESORA) - ¿Qué salió de aquí?
(04_EK) – Muchas cosas
(PROFESORA) – Pues muy bien y de representación

(04_EK) – Nada

(PROFESORA) – Necesito algo, en serio
(04_EK) – Ah ta, vale
(PROFESORA) – En el caso de 09_OM, 09_OM

(09_OM) – Yo he hecho un libro, intentaba (no tengo certeza)
(PROFESORA) – Un libro ¿Por qué un libro?
(09_OM) – Creo que (…) porque cuando empecé a estudiar español fue en CIL, solo tuve contacto con el español allá y después, creo que para representar la música
(04_EK) – ¿A ti no te gustaba Rebelde?

(09_OM) – Asistía, pero (…) no me gustaba mucho la tele
(04_EK) – Es que mí primer contacto fue la telenovela Rebelde
(PROFESORA) – Si
(04_EK) – Y bueno, cuando hablan que solo tuvieron el primero contacto… en CIL por ejemplo, pienso que no… vieron la novela, no sé
(09_OM) – Si he visto, pero, de estudiar
(04_EK) – Si
(PROFESORA) – Está hablando de los estudios formales (inaudible)porque hay gente tuvo y otras personas que no, que lo primero contacto, bueno ¿Cómo yo empecé a hablar? Empezaron a, pues tu veías la telenovela y hablando en español y tu repetías
(04_EK) – Intentaba hablar
(PROFESORA) – Pues es primer contacto, los primeros pasos (no tengo certeza)
(04_EK) – Si
(PROFESORA) - ¿Qué es lo que yo hacía? ¿Cómo me esforzaba? O también ¿qué es lo que me motivaba a hablar? ¿No? que es
(04_EK) – Es que me gustaba mucho

(PROFESORA) – Muy bueno, pues (no tengo certeza) busca representar algo en este sentido
(04_EK) – Si
(PROFESORA) – ¿Vale?
(04_EK) – Yo voy a intentar (…) ¿Y qué haz? (DISCUSIÓN)
(04_EK) – Si, pero yo quiero
(09_OM) – Hablar

(04_EK) – Continuar, hablar (…) y… no sé, después que empecé ese curso, ¿se habla curso?
(09_OM) – Si

(04_EK) – Me… (…) bueno (…) no sé, pero me gusto aprender muchísimo sobre la cultura
(09_OM) - ¿Serio?

(04_EK) – Si (…) ham… la cultura y todo eso, y ahora quiero viajar y conocer, los (inaudible)y tengo esa, visión, no sé, que es muy bueno llegar en un país y poder hablar con las personas y saber algo sobre elles, ellos, sabe, como, no sé, algo que estudiamos en civilización española, por ejemplo, y poder ham… charlar con alguien
(09_OM) – Si, yo… yo conocí, como he dicho, personas de Venezuela, de Perú, de México y es muy bueno la, el cambio de conocimíento, de como es… la cultura en tal país, como es la cultura en otro país, eso me parece muy bueno, y principalmente porque en el CIL, tuve varios profesores de...
(PROFESORA) – Atención, les tengo que interrumpir en este momento, paren las grabaciones.

- **ST01 INF 05_GG_INF 10_RR:**

(05_GG) – Entonces yo no sé qué hacer
(10_RR) – Creo que voy a crear un… cuatro y por unas palabritas (no tengo certeza) pero no sé porque
(05_GG) – Es misión (no tengo certeza) ¿No?

(10_RR) – Si
(05_GG) – Yo no sé… cuando empecé a estudiar español (…) era (…) no tenía mucha… dinámica, era (…) En el CIL, era bien, bien, bien denso
(10_RR) – Gramatical

(05_GG) – É, si, bien gramatical, tenía poca conversación

(10_RR) – Si, en el comíenzo también no tenía, no tenía mucho, no era muy práctico, pero al pasar de los años, si, pero no me recuerdo de las practicas (…) que hicimos en clase, por lo mínos no me recuerdo
(05_GG) – Profissional , hein?
(10_RR) – Si, si
(05_GG) – Yo no sé o que moldear

(10_RR) – Yo no sé cómo voy a explicar esto después
(05_GG) – Yo creo que (…)
(05_GG) – No sé, no me recuerdo mucho lo que estudie en el CIL así, como eran las clases
(05_GG) – Mano (no tengo certeza) (…) tiene una cosa que ayudo mucho, pero yo no sé cómo yo voy a… a representar eso en, con
(10_RR) – ¿Que era? (no tengo certeza)

(05_GG) – Eran los festivales internacionales del CIL

(10_RR) – ¿Cómo eran? Yo no tenía el CILC

(05_GG) – A… (…) ¿Sabes en… TPEOE 2 cuando nosotros hicimos el, la feria cultural?
(10_RR) – Si
(05_GG) – Con cada uno con sus países y… tudo
(10_RR) – Representando
(05_GG) – Representando, si, hm… en el CIL cada (…) turma (…) se… quedaba con una, una… un país, y por ejem…, en nuestro caso hispanohablante y nosotros teníamos que hablar (…) varias cosas del…
(05_GG) – De la cultura

(05_GG) – De, de, si, la cultura, la culinaria del país y… (…) é… alguna receitas (no tengo certeza) (…) receitas (no tengo certeza) de, de, del país en (…) é… los puntos turísticos, solo, lo que yo no sé cómo yo voy a (…) mandar arte aquí
(10_RR) – Hace no sé, alguna comída o algo de la cultura

(05_GG) – Uno (…) Uno de los, de los trabajos que yo me recuerdo es del Chile
(10_RR) – ¿Chile?
(05_GG) – Era (no tengo certeza) (…) lo que tiene en el Chile, que tiene como (…) como representar unas… como é que… ¿Cómo se llama (no comprendí)?
(10_RR) – Plastinila (DISCUSIÓN)
(10_RR) – No sé, vino (no tengo certeza)
(05_GG) – Solo me cuerdo de vina (no tengo certeza)

(05_GG) – Vina (no tengo certeza) como hacer una botella con esto
(10_RR) – No sé
(10_RR) – To escribiendo en código morse (…) Solo puntos y traces, más fácil
(10_RR) – No estaba (...) escribiendo las palabras que dice

(05_GG) – Es porque no… no consigo hacer una letra como esta, es muy complicada (…) pero
(10_RR) – En la imaginación son palabras

(05_GG) – No sé (…) me gustaba mucho el CIL (inaudible)hoy es extraño, exquisito cuando yo voy me sinto deslocado
(10_RR) – Viejo

(05_GG) – Si, muy viejo, todos son niños, tiene quince, catorce años y yo casi (inaudible)trenta, es, es así mismo, ya es muy extraño, pero yo voy a termínar en
(05_GG) – Mano, tuvo una idea

(10_RR) – ¿Que? (no tengo certeza) (...) ¿Qué está planeando?

(05_GG) – Yo voy intentar hacer una (…) no está dando certo, una sala (…) que ya, ya que (…) los festivales eran
(10_RR) – ¿En las clases?

(05_GG) – En…si (…) y, así como en la, la feria cultural del TPEOE2, cada uno tenía un… un espacio para
(05_GG) – Para que pudiera (no tengo certeza)
(05_GG) – Si, montar su (inaudible)
(05_GG) – Pude hacer con en (…) recuerda de las clases del Charan (no tengo certeza) tenía el, en las (…) paredes
(10_RR) – Los dibujos

(05_GG) – Si, los dibujos, hace como los dibujos, las clases, las carteras
(10_RR) – Hm… (…) pero
(05_GG) – Pero hace esto (DISCUSIÓN)

(05_GG) – Cualquier cosa explica y todos van a comprender (…) como yo
(10_RR) – Como yo (…) si

(05_GG) – Y porque, nadie va a saber lo que es eso, es esto
(10_RR) – Mais o menos assim
(05_GG) – Me recuerdo también que, en CIL, yo… la PROFESORA nos presentó algunas series en español
(10_RR) – ¿En el CIL?
(05_GG) – Si
(05_GG) – Quería un PROFESORAsor que (…) no… yo tuvo un PROFESORA, un PROFESORAsor muy (…) (inaudible)cuando la (inaudible)él… nosotros levábamos de casi todo, fue los dos (…) únicos niveles del CIL que nosotros llegáramos en la clase y nosotros (…) los alumnos hablaban directamente con PROFESORAsor
(10_RR) – En el CIL en verdad todos los PROFESORAsores del CIL que tuve fueron mujeres, no tuve
(05_GG) – No, no yo (no comprendí)

(05_GG) – Yo tuvo, una, dos, tres PROFESORAsores de español

(05_GG) – Yo iba a tener uno, pero el día que empecé a estudiar en la clase de él, él salió para hacer, creo que fue mestrado, entonces (…) no dio clases
(10_RR) – Yo, no sé

(05_GG) – Es una obra de arte, esta aquí (no tengo certeza)
(05_GG) – No, míra (no tengo certeza)
(PROFESORA) – ¿Está saliendo algo de acá?
(05_GG) – Si, so de...
(PROFESORA) – Qué… ¿Y eso qué es 10_RR?

(10_RR) – Es un cuadro, esto son palabras, pero está en código morse
(05_GG) – Esta en código….
(PROFESORA) – ¿Esto es tu idea para demostrar a como has aprendido a hablar?

(10_RR) – Si…

(PROFESORA) – ¿Y cuál es la idea que tienes?

(05_GG) – Yo… estoy intentando representar (…) los… festivales culturales que tenían en CIL
(PROFESORA) – Uhum

(05_GG) – Cuando yo estudiaba, pero (…) yo no sé cómo voy

(PROFESORA) - ¿Cuál es la memoria que tienes? Visual o una memoria auditiva, piensa (…) cuando te recuerdas de estos festivales, que es lo que te viene a la mente, que objeto
(05_GG) – Eran básicamente como fue (…) la (…) feria de (inaudible)de los países, de los países en TPEOE2, tenía una, una… clase y cada (…) cada, nosotros éramos separados por grupos y cada grupo tenía un… su espaço dentro de, de la, de la clase para hablar, para hablar de, sobre cosas del país, entonces tenía grupos que hablaban sobre culinaria (…) puntos turísticos esas, esas cosas, pero (…) para colocar en un… (…) con…
(PROFESORA) – Así está el desafío, ustedes saben, piensa, piensa porque so vas a mostrar a tus compañeros, van a mírar y tu tendrás que explicar
(10_RR) – Colocar aqui (no comprendí)

(05_GG) – Carai se comeu o rosa todo fi (DISCUSIÓN)

(10_RR) – Como é que eu vou mostrar isso? (...) o bagulho não vai nem consegui levantar daqui vei, não to nem zuando
(05_GG) – Creo que las personas van (…) a venir
(10_RR) – É bom
(05_GG) – Es muy (…) tiene un olor muy bueno (…) da ganas de comer
(10_RR) – Una boca (no tengo certeza)
(05_GG) – Tu é lombrado cobuloso

(10_RR) – Bien es eso, (inaudible)algunos murales (…) intentar hacer algunos murales
(05_GG) – (no comprendí), pronto, listo

(10_RR) – Past03_EAna

(05_GG) – Past03_EAna…

(10_RR) – É… no, no, no

(05_GG) – Fez uma (no comprendí)

(10_RR) – Si

(05_GG) – Ta fazendo um PROFESORAssor?

(10_RR) – Si (no tengo certeza)

(05_GG) – Aí agora faz as pessoas entrando aqui (...) cada um, dimínui esta cor (no tengo certeza)

(10_RR) – Vale nota, vale nota, vale nota (…) colocar, porra mano se tivesse um rosinha ai pra mím descolar ai ser mac (inaudible)(DISCUSIÓN)

(05_GG) – Ai doido, pega ai

(10_RR) – Não

(05_GG) – Não pegou (no comprendí)

(10_RR) – Porque que eu to usando o azul, paga o rosa choque (no comprendí)

(05_GG) – Não precisa não (no tengo certeza) (DISCUSIÓN)

(10_RR) – Ih vai dar certo não

(05_GG) – ¿Por qué?

(10_RR) – (inaudible)isso aqui é uma sala (...) ai (inaudible)cada (...) é sala ne? Porque fala é clase

(05_GG) – No es sala, pero no me recuerdo (no comprendí)

(10_RR) – Yo no tengo certeza si es clase

(05_GG) – No, clase

(10_RR) – Clase é aula

(05_GG) –Turma
(10_RR) – Turma, no
(05_GG) – Y tenía diversas personas (…) diversas personas
(10_RR) – (inaudible) sala
(05_GG) – Sala

(10_RR) – É sala (no tengo certeza)
(05_GG) – Aula
(10_RR) – ¿Aula?

(05_GG) – Salón de clases (…) não, ficou bom não em
(10_RR) – No sé, no está muy bueno
(05_GG) – Agora ficou mec (no tengo certeza) (...) Qual é vagabundo? (...) porque tu não faz (no tengo certeza) o bagulho todo doido, oshe, faz primeiro (inaudible)por partes pó (...) faz por parte pó, faz primeiro as de pausinho mesmo (DISCUSION)
(PROFESORASSORA) – A ver queridos, ¡atención! (...) les tengo que interrumpir en este momento, paren las grabaciones.

- **ST 01 INF 06 _HA_INF 13_HC:**

(06 _HA) - ¿Como empezó a aprender español? ¿Fue aquí o ya sabía antes? Algún curso

(13_HC) – Yo (…) había hecho tres años en el CIL de Sobradinho (…) pero, cuando me (…) cuando yo empecé a estudiar en la Universidad (…) yo… (…) yo no sabía tanto porque no practicaba el idioma, entonces
(06 _HA) – No recordaba ne (inaudible)

(13_HC) – A mí no me tocaba muchas cosas (no tengo certeza), ¿Y usted?

(06 _HA) – Yo empecé en 2014, en la enseñanza media (…) cuando yo estaba en primer año de la enseñanza media, y… (…) Sigo de, desde 2014 hasta hoy, estudiando, nunca

(…) pare de, de estudiar español, incluso ainda hago el CIL no veo la hora de me formar porque aguanto más (…) más (…) cuando yo empecé (…) yo (…) todo que, que vía en CIL yo vi muy rápido, entonces yo tenía algunas dificultad principalmente, no tanto con gramática, más de, de saber como se decía las cosas, como… é… los móviles, que hasta hoy, yo no sé derecho y… las comídas también que se me preguntan sobre comída yo no sé decir que es nada (…) y… hm…una cosa que me ayudó muchísimo fue… ham… la, para aprender sobre… las… los móviles, é… de casa, yo escribía en un pap03_EAto y… é… (…) pegaba con cola (…) yo pegaba con cola é…en é… por ejemplo, en la geladeira, que es nevera, yo pegaba un pap03_EAto y escribía "nevera" y colaba, pegaba, ay… yo ya

(13_HC) – Entonces era una idea más fácil de recordar de las palabras

(06 _HA) – Sí porque siempre que yo… ias deé… yo vía, miraba la palabra y ya, quédame en mi cabeza (…) grababa, decoraba

(13_HC) – Que bueno, a mí me gustaba más las canciones (no tengo certeza)

(06 _HA) – Ah, también me ayudo bastante

(13_HC) – Las canciones, incluso yo empecé a ver en la vacaciones pasadas, yo empecé a ver guerra de los ídolos (…) pero (…) me falta (inaudible)para terminar, yo no la vi toda, pero…yo hizo una asignatura (…) é… de TPEOE3 con una PROFESORA María, y ella ha pasado un trabajo, acerca de, de la p03_EA… de la serie (…) é… (…) la casa de papel

(06 _HA) – Ah si

(13_HC) – Yo tuve que mira todo, mismo no me gustando, pero, yo creo que fue un momento de pensar

(06 _HA) – Eu queria (…) yo intente é… assistir esta série, telenovela, é... em español, pero es muy grande, es una hora más o menos, cada episodio a… yo no tengo paciencia para…telenovelas tan con…episodios tan grandes sabes, me gusta la que tiene vente, trenta mínutos en máximo

(13_HC) – Que son más cortas

(06 _HA) – Si

(13_HC) – Tipo Friends, yo (…) empecé a… ya asistir, estoy termínando de asistir todo y cuando yo termínar de asistir en portugués, yo quero intentar asistir en español, sien la leyenda para aprender mejor
(06 _HA) – (no comprendí)

(13_HC) – Las canciones me ayudaron mucho con gramática, siempre que, que aprendía un, un novo, nuevo (…) é… contenido gramatical yo procuraba… una… música que… tenía el (…) tiempo (…) por ejemplo, cuando yo aprendí (…) sobre subjuntivo, yo busque una música que… que tenía las frases, la mayoría de las frases en subjuntivo para aprender, para fijar mejor
(06 _HA) – Esto es buenísimo, y hace cuanto tiempo que usted estudia español así (no tengo certeza)
(13_HC) – Catorce, quince, dieseis, desasiente, estamos en dieciocho
(06 _HA– Si, si
(13_HC) – Hace cinco años
(06 _HA) – ¿Cinco años?
(13_HC) – Contando con este año, hace cinco

(06 _HA) – Que bueno (…) yo estoy haciendo ingles en el CIL de
(13_HC) – Ingles
(06 _HA) – De Brasilia (…) empecé en este seme, en… (…) semestre pasado (…) pero, yo pienso en… pedir como segunda lingua español, voy hace un teste de nivel, nivel, que quiero (…) mejora mí español, apriomorar (no tengo certeza) (no comprendí)
(13_HC) – Yo quería intentar el francés, pero (…) no sé qué, que no, no… tendré tiempo, porque quiero conseguir también un…estagio, no sé como se dice, y en, na área, en la área de letras para (…) ya conseguir experiencia
(06 _HA) – Ah eso es bueno (…) es, es una otra sugerencia (no tengo certeza) porque cuando yo estaba en mí otra graduación, yo no he, no he hizo eso (no tengo certeza) yo

no he hecho eso y entonces tuve más dificultad para tener un empleo (no tengo certeza) ahora yo he conseguido un estagio (…) pero en portugués, no es en español
(06 _HA) – Ah, ¿no es? (…) Ah, pero es bueno porque español es su segunda graduación

(13_HC) – Si, pero es porque yo, yo necesitaba trabajar, estoy pagando otra facultad de pedagogía, para mí y… necesita de dinero también, entonces
(06 _HA) – ¿Está haciendo pedagogía?
(13_HC) – Si
(06 _HA) – Ah, ¿A distancia?
(13_HC) – A la distancia
(06 _HA) - Ah si, aham

(13_HC) – Porque quiero hacer concurso (…) entonces (…) yo tengo que trabajar
(06 _HA) – Es una coleccionadora de graduación
(13_HC) – Talvez (…) cuando yo terminar, perdóname, cuando yo termínar las dos yo pienso en hacer psicología, a mí me gusta muchísimo ¿Y usted? ¿Qué piensas?
(06 _HA) – Solo pienso en hacer fisioterapia mesmo
(13_HC) – Fisioterapia
(06 _HA) – Fisioterapia

(13_HC) – Y… ¿Porque piensas en hacer?

(06 _HA) – Sabes que no sé, sola bom, no sé cómo se dice “vontade”
(13_HC) – Ah, ganas
(06 _HA) – É si eso (…) solo tengo ganas de hacer y… es eso, no sé porque quiero, pero, no sé, me gustaría aprender más sobre el cuerpo, me interesa mucho (no tengo certeza) pero
(13_HC) – ¿Tubo alguno caso de eso en la família?
(06 _HA) – ¿Ham?

(13_HC) – ¿Tubo algún caso de eso en la família? ¿O es su sueño?

(06 _HA) – É solo mí sueño, mí família no hay nadie que siguió carera en esta área
(13_HC) – A mí yo pienso en hacer psicología, porque mí padre tiene (…) depresión
(06 _HA) – Ah
(13_HC) – Entonces, a veces yo tengo ganas de saber

(13_HC) – Para ayudar (…) yo, yo quería hacer (…) ham… fisioterapia, porque mí papa él sufrió un accidente y… en su trabajo é… porque él era (inaudible)entonces, tuvo una convulsão, no sé como se dice, y…se cayó en una (…) buraco así, que él trabaja, trabajaba en la garaje de autobuses, entonces se cayo dentro de buraco que se dice, vala, no sé cómo se dice en español, y… (…) se rompió la pierna
(PROFESORA) – Aquí, ¿ qué está saliendo?

(06 _HA) – Ah, ya hablamos sobre como yo hacía para aprender sobre ¿los móviles?, como se dice, de las casas, ¿es móviles?
(PROFESORA) – Los muebles, muebles

(06 _HA) – Muebles, que yo (…) escribía el nombre en un pap03_EAto y… pegaba para siempre que fuera (…) llegar, que yo llegase cerca yo míraba y… aprendí el nombre, así, de los muebles
(PROFESORA) – ¿Y eso qué es? ¿Son los muebles?
(06 _HA) – Es una nevera
(PROFESORA) – Es una nevera

(13_HC) – Es el nombre, un pap03_EAto con su nombre

(PROFESORA) – Mire que estas construyendo eso para un (inaudible)un interlocutor, él va a mirar y tiene que ver una nevera
(06 _HA) – ¿No te parece una nevera?
(PROFESORA) – Me parece una caja
(06 _HA) – Ah voy a mejorar eso

(PROFESORA) – 13_HC en tu caso ¿qué estás representando?
(13_HC) – Ah sí (…) yo no estaba pensando
(PROFESORA) – Eso porque tienes que crear una relación entre las cosas

(13_HC) – Pero (…) hay una relación con la infancia, pero la infancia no hay relación con el español
(PROFESORA) - ¿Empezaste a hablar de niña?
(13_HC) – No
(PROFESORA) – Pues, busque la correlación, la coherencia de que les propuse tienes que representar con la plastilina (…) lo objetos o las estrategias que tiene que ver con tu aprendizaje del español oral ¿Como tú has aprendido a hablar español? ¿Qué instrumentos utilizaron contigo para aprender hablar español?

- **ST01 INF 03_EA_INF 11_SC:**

(ALGUIEN) – Vamos charlar (DISCUSIÓN)
(PROFESORA) – Voy hacer un resumen, no, para ganar tiempo, es una forma simbólica para manifestar el habla, ahora momentos de debates que nosotros tenemos que (no comprendí) ¿Vale? (inaudible) ¿Ni idea? ¿En serio (05_GG)? La idea si que puedes cambiar (no tengo certeza)
(11_SC) – Me parece que tenemos que charlar un poco y nos conocer un poco
(PROFESORA) – Es porque en seguida vamos hacer una exposición (no tengo certeza)
(03_EA) – Charlar sobre unas cosas, de la vida
(11_SC) – Si, si, cosas así
(03_EA) – Ah si
(11_SC) - ¿Qué curso haces?

(03_EA) – Yo trabajo y estudio, solamente, pero en los fines de semana de (inaudible)
(11_SC) – Si (…) y… aquí, acá en UnB ¿Qué curso haces?
(03_EA) – En UnB yo hago letras español licenciatura
(11_SC) – Si, como yo
(03_EA) – ¿Cómo tú también?
(11_SC) – Si
(03_EA) – Pero… (…) estoy casi terminando y es una cosa que… (…) hay una (…) una cosa como una… (…) una saudad antecipada del curso
(11_SC) – Si, si, entiendo
(03_EA) – Porque son varios años
(11_SC) – Entienda, si
(03_EA) – Y también ya (no tengo certeza) pienso que es una, de un descanso también
(11_SC) – Ah si, porque después es otra cosa ¿No?
(03_EA) – Si

(11_SC) – Es muy (no comprendí)
(03_EA) – Gracias
(11_SC) – Gracias

(03_EA) – Pero es muy bueno la experiencia fue muy tranquila (…) y… de acá voy a sacar muchas cosas buenas
(11_SC) – Ah si, creo que si (…) ¿Por qué has, has elegido esta, esta disciplina, esta materia? No sé cómo…
(03_EA) – Porque yo tenía facilidad español, porque hacia una (…) un curso de español y (…) en (inaudible)en Taguatinga (…) la adolescencia
(11_SC) – Si

(03_EA) – Y… al termínar la enseñanza media yo elegir este curso porque (…) tenía una famíliaridad muy grande (…) y tengo, y me quedo (…) muy tranquilo (…) este curso para mí no es como una obligación, una busca PROFESORAsional (no tengo certeza), es más como una…casi una diversión, pero (no comprendí)
(11_SC) – Si, si, porque te interesa, como, como que por…é… a ti te parece bonita, é... hermosa la lengua ¿Es eso? También
(03_EA) – Si, es como gostar de tocar un instrumento musical (…) no se toca por obligación, pero por un gusto
(11_SC) – Uhum… para mí también é como... así parecido contigo, porque (...) yo ya era formada (…) formada en otra cosa (…) y… (…) y le dice así "que voy hacer ahora" "quería estudiar, pero, que quiero estudiar" y ay (…) pensé literatura, a mí me gusta, entonces letras, pero portugués… no porque
(PROFESORA) – Explica que él tiene que hacer con las platinilla
(11_SC) – Ah si
(PROFESORA) – Si

(11_SC) – Ay solo para finalizar ¿Si?
(03_EA) – Si
(11_SC) – Terminar (…) aí é… (…) ¿Cómo se dice? Yo no soy muy buena en la lengua ¿Cómo se dice "Eu disse pra mím mesma" (…) He dicho a mí… não existe essa tradução
(03_EA) – Dije a mí
(11_SC) - ¿Ham?

(03_EA) – Yo dije a mí

(11_SC) – Si (…) entonces otra lengua, ¿Cuál? Español, porque (…) es, es hermoso, es bonita
(03_EA) – ¿Te gusta más la sonoridad?
(11_SC) – La sonoridad del español

(03_EA) – Si

(11_SC) – A mí me gusta mucho (…) é…aquí tendrás que hacer una…una arte (…) es… una, un juego
(03_EA) – ¿Un juego?

(11_SC) – É... es un juego lúdico, muy lúdico, que con esta arte ham…vas a decir como é… en que situación (…) é… su aprendizaje se dio de manera más, con más… interesante, que te acuerdas, que acuerdes más, como marcante, importante, de qué manera podrías ham…
(03_EA) – ¿Representar?

(11_SC) – Representar una manera como
(03_EA) – Por acá (...) ¿Una experiencia?
(11_SC) – Una experiencia tal vez, la manera como
(PROFESORA) – Como has aprendido a hablar
(11_SC) – Ah si, así
(PROFESORA) – Es eso, bueno que estrategias utilizaron (inaudible)que estrategia yo utilicé para aprender a hablar español, va a depender si tu (inaudible)aprendizaje formal (no tengo certeza) o si no, si tú fuiste (inaudible)Es decir, si estamos tratando de la lengua oral, es hacer memoria de como aprendiste a hablar hasta este momento, o sea, no hace falta hacer ser el primer día de clase de tu vida, pues los momentos más significativos que a bueno a que si yo, a partir de esa estrategia, a partir de un objeto, no, que vas a representar el objeto o la estrategia, no, yo aprendí a hablar
(03_EA) – ¿Hablar español o?
(11_SC) – Español
(PROFESORA) – Vale (…) Es algo lúdico porque tú tienes que crear
(03_EA) – Si, muy lúdico
(PROFESORA) – Esa es la idea (no tengo certeza)

(03_EA) – Si (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – Organizar ¿no? poner en orden (…) pueden ayudar a sus compañeros también, los que tienen dificultad
(03_EA) – ¿Y qué haces?

(11_SC) – Voy a sacar un poquito solo de ese
(03_EA) – Si quieres todo (…) ya he terminado
(11_SC) – No, no, gracias
(ALGUIEN) – Si necesitan yo tengo un poquito también
(11_SC) – Ah sí, gracias
(ALGUIEN) – PROFESORA ¿Cómo se dice cereja? (inaudible)pero la frutilla, cereja
(03_EA) – Eh, no tiene que ver con el español, pero es de letras
(11_SC) – Si

(03_EA) – Revisor
(11_SC) – Revisor
(03_EA) – Revisor ortográfico
(11_SC) – Entendi (...) ¿Portugués?
(03_EA) – Si, si de portugués
(11_SC) – La lista ¿Sí? Ya para firmar ¿Sí?
(PROFESORA) - ¿No has firmado?
(11_SC) – Não, não (DISCUSIÓN)
(11_SC) – Si
(03_EA) – Cómo ella (inaudible)no he traído material
(11_SC) – Ah si
(03_EA) – Eso no tengo

(11_SC) – Yo tampoco he traído

(03_EA) – No tengo (inaudible)

(11_SC) – Si (...) pero es conversación (…) no, creo que no hace falta

(03_EA) – ¿Ham?

(11_SC) – Material

(03_EA) – Si

(11_SC) - ¿No?

(03_EA) – Para esta clase no

(11_SC) – É

(PROFESORA) – ¿Ya? Terminaron (no comprendí)

(11_SC) – Si

(PROFESORA) – Pues pon (no tengo certeza) los objetos acá

(11_SC) – Ah si

(PROFESORA) – Vamos hacer ahora una exposición (no comprendí)

(11_SC) – Una exposición

(PROFESORA) – Y en seguida vamos explicar que es lo que cada cosa significa (…) (inaudible) (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – Yo pase a llamar de Cristina y Alves ¿No? (…) En serio, este semestre yo tengo en TPEOE2 cinco alumnas (inaudible) (…) Es mucha gente, es mucha gente.

- **ST 01 INF 02_EG_INF 12_TN:**

(02_EG) – Entonces, ay ¿tenemos que hablar sobre las pastinitas o sobre algún asunto de?

(12_TN) – Creo que es como aprendemos la lengua

(02_EG) – Si (…) ¿Tienes alguna estrategia para aprender el español?

(12_TN) – Creo que no (…) creo que solo oyendo

(02_EG) - ¿Leyendo?

(12_TN) – Oyendo

(02_EG) - ¿Qué tipo de cosas te gusta oier? (…) Oír perdón

(12_TN) – Es más las personas que hablan español

(02_EG) – Personas

(12_TN) – Es que empecé a (…) a estudiar con PROFESORAs, entonces fue escuchando

ellos, ellos que (…) fui aprendiendo también

(02_EG) – Si, pero (…) ¿Tú ves alguna película o algo en español? ¿Alguna cosa así?

(12_TN) – Ya…he visto pero…no es común, no veo siempre

(02_EG) – Alguna…

(12_TN) – Películas de, en español

(02_EG) - ¿Tiene alguna para recomendar?

(TAINAY) – Bueno yo veo, películas que (…) no son (…) españolas, pero en el idioma

(02_EG) – Si

(TAINAY) – Es que me gusta más (…) yo vi (…) la bel…bel…la bella y la bestia

(02_EG) – La bella y la bestia (…) ¿es una historia infantil?

(12_TN) – Si, animación, una animación

(02_EG) – Pero ¿Dónde vio? ¿Cuál plataforma? No sé

(12_TN) – Ah yo no me acuerdo, era un… (…) era un sitio (no tengo certeza) lleno de virus, no sé
(02_EG) – ¿Lleno de qué?

(12_TN) – Virus (...) no me cuerdo cual
(02_EG) – Torrent
(12_TN) – Yo no sé

(02_EG) – También no tengo ninguna estrategia para aprender el español, creo que (…) é… es el mismo caso, yo aprendí…oyendo los PROFESORAsores, oyendo mis (…) mis amigos y… es so creo, bien a veces, a mí no me gusta leer, entonces
(12_TN) – A mí también no

(02_EG) – Principalmente en otra lengua (…) a mí no me gusta leer ni en portugués (…) ni en otra lengua (…) ham… solamente cosas que son relacionadas al deporte, entonces si hay alguna materia, algún artículo de deporte ham… en español, a mí me gusta leer, por ejemplo, sobre futbol español, como (…) principalmente sobre mí time Barca, que es Barcelona, o sobre alguna cosa, de algún time que es muy famoso, que tiene grandes jugadores (…) ham… creo que no veía ninguna película, en español, a mí no me gusta ver película en español, ni inglés, solo en portugués (…) porque creo que los dubladores de…en portugués son mejores, entonces… não é… un estrategia, digamos así
(12_TN) – Ingles tampoco (…) no me gusta
(02_EG) - ¿No te gusta el inglés?
(12_TN) – No (…) nada, nada, nada
(02_EG) – Ah ¿dónde haces inglés?
(12_TN) – Ham…solamente algunas músicas
(02_EG) – Pero ¿haces en el CIL? (…) también
(12_TN) – No, empecé, pero (…) no me gusto y…yo desistí

(02_EG) – ¿Ni el comienzo? (no tengo certeza)
(12_TN) – Ni el comienzo
(02_EG) – Para mí el comienzo es la parte más fácil, después va a quedar más difícil y hay muchas (…) reprobaciones y desistencias
(12_TN) – Si

(02_EG) – Pero en el começo es muy

(12_TN) – Es que siempre empieza, siempre la misma cosa (…) el comienzo es básicamente que tiene en la enseñanza media
(02_EG) – Si

(12_TN) – Entonces no me gusto

(02_EG) – Yo no tuve ingles en la enseñanza media, entonces no sé cómo contar esta experiencia, pero tuve español, español es una asignatura obligatoria en mí escuela en la enseñanza media, pero era, era solamente cuarenta y cinco minutos, era como si fuera, algo que no era obligatorio, como PDE, projeto, alguna cosa así (…) a mí me gustaba la PROFESORA que se llamaba 'Alejandra" ella me incentivo mucho a, a hacer español
(12_TN) - ¿Fue con ella entonces que le gusto español?

(02_EG) – Si, con ella que (no tengo certeza) me gustaba, es el día perfecto Viernes (…) aun me recuerdo, tenía la primera, a primera clase de Sociología, que no…hacia nada, después (…) ia para, para… educación física, creo que es así que se habla, y después del español, é… muy bueno (…) este día, porque no hacía esfuerzo, y a mí me gustaba todos los PROFESORAsores que daban las clases (…) Tu…
(12_TN) – Empecé a gusta de español con… (…) yo no sé, creo que fue en el CIL mesmo
(02_EG) – Si
(12_TN) – Porque a mí me gustaba Rebelde (…) pero eras, cuando era muy niña, entonces no pensaba en hacer…
(02_EG) – Español

(12_TN) – Español, aun, entonces

(02_EG) – Pero... ¿A ti te gustaba las músicas?
(12_TN) – Si (…) y la telenovela
(02_EG) – A mí me (no tengo certeza) gustaba las músicas, todavía (…) perdón (no tengo certeza) (…) pero todavía (…) ham…no hablaba para mis amígos, que gustaba de Rebelde, porque
(12_TN) – ¿Tiene vergüenza?

(02_EG) – Si, mucha (inaudible)en aquella época (…) ham… pero hoy en día yo (…) los veo con algo que es ruin, mucho ruin, tengo conciencia, me gustaba solamente del ritmo (…) tu tuviste (no tengo certeza) algún (…) PROFESORAsor que… (…) te incentivo, que te gusto más…en la lengua española
(12_TN) – Entonces, en comenzo del curso, de español, en el CIL, yo tuve un PROFESORA que era argentino
(02_EG) – Si

(12_TN) – Y no me gusta nada él, no me gusto (…) era malo (no tengo certeza)
(02_EG) - ¿Cuál era su nombre?
(12_TN) – Solo pasaba hojas, era Hernan
(02_EG) – Hernan
(12_TN) – Pero yo no desistí del español
(02_EG) – Si
(12_TN) – Tuve otros PROFESORAs y… (…) que hicieron gustar cada vez más

(02_EG) - ¿Cuál fue su mejor PROFESORAsor de español? ¿Te acuerdas de algún que (…) mejor que los otros?
(12_TN) – Creo que una que se parecía mucho con mí nombre, su nombre era, es Taiana
(02_EG) – Taiana

(12_TN) – Ella era muy rígida, pero me gustaba muchísimo

(02_EG) – Si, rígida (no tengo certeza) ¿Cómo puedes explicar mejor?
(12_TN) – Exigente
(02_EG) – Si, cobraba todas las tareas de casa
(12_TN) – Si y…
(02_EG) – Cobraba que los alumnos hablaban en español en la clase

(12_TN) – No daba mucho tiempo para hacer la, los ejercicios, tien…ella cronometraba el tiempo para hacer los ejercicios
(02_EG) – Si

(12_TN) – Entonces (…) ham…los trabajos que ella pasaba también era muy divertidos, me gusta muchísimo y el ultimo que yo (…) que hice mí (inaudible)también me gusto muchísimo, que era el Marcos, era muy bueno (…) creo que él se formó acá también
(02_EG) - ¿En UnB?
(12_TN) – En UnB
(02_EG) – Él tiene algun maestrado (no comprendí)
(12_TN) – Yo no sé, no sé
(02_EG) – ¿Él da clases acá en UnB también?

(12_TN) – No (…) él daba en… (…) una escuela (…) particular
(02_EG) – Si
(12_TN) – Y en CIL

(02_EG) – (no comprendí)

(12_TN) – Pero creo que él salió de la otra escuela, está solamente en el CIL (…) y él también es cantante en la iglesia que yo (…) iba
(02_EG) - ¿Cuál es tu iglesia?
(12_TN) – Soy católica

(02_EG) – Si

(12_TN) – Entonces
(02_EG) – Yo también
(12_TN) – Yo iba a una, que se queda cerca de mí casa
(02_EG) - ¿Dónde vives?
(12_TN) – En Gama

(02_EG) – Hm… (no comprendí)
(12_TN) – Yo hice en CIL de allá
(02_EG) – Ham… ¿Cuál fue el año que empezó a estudiar español? ¿Fue en el CIL? ¿O primero año en la escuela?
(12_TN) – No, fue (…) ya estaba vieja, ya, tenía unos catorce años
(02_EG) – Catorce
(12_TN) – Yo hice cinco años allá en el CIL
(02_EG) – ¿Ya es formada entonces?
(12_TN) – Si (…) fue (…) en dos míl (…) creo que año pasado, 2017

(02_EG) - ¿Alguien siguió la carrera, algunos de sus amígos, siguió también la carrera de licenciatura español? Que conoces
(12_TN) – Una amíga que (…) que se formó junto conmigo
(02_EG) – Si
(12_TN) – Si, pero ella (…) es más nueva, entonces
(02_EG) – Si
(12_TN) – Ella entro en la UnB año (…) este año
(02_EG) - ¿Ese año?
(12_TN) – Si

(02_EG) – ¿Y tú hablas con ella frecuentemente?
(12_TN) – No, solamante en el curso
(02_EG) – Hm…

(12_TN) – Somos colegas de (…) clase

(02_EG) – ¿Tienes ganas de aprender otra lengua? (…) Yo sé que tu no, a ti no te gusta ingles
(12_TN) – No me gusta inglés (…) yo no sé (…)

(02_EG) – Porque a mí me gusta inglés, mucha, y tengo ganas de hacer francés, japonés, alemán, todas las lenguas
(12_TN) – Frances es muy, muy bonito
(02_EG) – Si
(12_TN) – Pero (…) creo que es difícil

(02_EG) – Si, es muy difícil (…) en semestre pasado tuvimos una clase de didáctica fundamental donde todos teníamos que presentar algo de nuestro curso, creo que ya sabes de eso y… había una menina de letras francés, ella empezó a hablar e todo esta parte de acento y de… rigidez, cuanto a… forma, informar, informar, así como en español, con vos, con tu, entonces es muy difícil de aprender a hablar (no tengo certeza) (…) en francés
(02_EG) – Habla de nuevo, 03_EA dos colores
(12_TN) – No sé
(02_EG) – Que no son llamativas (no tengo certeza)
(12_TN) - ¿Qué no son qué?
(02_EG) – Llamativas, no sé
(12_TN) – Esto
(02_EG) – Llamativa, elegí este dos porque
(12_TN) – Le gusta llamar la atención

(02_EG) – A mí me gusta llamar la atención, pero las…las plas…como é, yo siempre (inaudible) (…) porquería (…) esta masita
(12_TN) – Plastillas
(02_EG) – Pastil
(12_TN) – Las plastillas
(PROFESORA) – Haber ¿De acá que salió?
(12_TN) – Yo no sé qué es
(02_EG) – No es una naranja es una persona pensando
(PROFESORA) - ¿Y por qué?
(02_EG) – No sé, porque estaba pensando en cuanto estaba hablando, creo que es esto

(PROFESORA) – Pero esta persona te motivo a hablar, yo quiero, yo quiero memorias de esto
(02_EG) – Si, tiene motivos, está pensando en cómo hablar, como transferir para la lengua, creo que es eso
(PROFESORA) – Pero ¿Quién es la persona? ¿Tu?
(02_EG) – Si
(PROFESORA) – ¿No había ningún instrumento que te ayudaba a hablar, solamente tus pensamientos?
(02_EG) – Si

(PROFESORA) – Haber ¿y en tu caso?

(12_TN) – Yo hice una oreja y una tele (…) una televisión (no tengo certeza)
(PROFESORA) – ¿Empezaste a hablar viendo la tele? ¿Qué veías en la tele?
(12_TN) – No, es que me incentivo a hacer español, viendo la telenovela
(PROFESORA) - ¿Qué telenovela?
(12_TN) – Rebelde

(PROFESORA) – Rebelde ¿Sí?
(02_EG) – Rebelde
(12_TN) – Y la

(PROFESORA) – Y tu hablabas con los personajes, los personajes
(12_TN) – No, yo solo oía
(PROFESORA) – ¿Pero ellos hablaban español?
(12_TN) – No, portugués
(PROFESORA) – Ah, hablaban en portugués

(12_TN) – La oreja también por los PROFESORAs que yo empecé a hablar con él, y en CIL
(PROFESORA) - ¿Este es la oreja de un PROFESORA en específico?
(12_TN) – No es la mía, pero oyendo él
(PROFESORA) – Entonces busca, pues, poder eso de manera que tus compañeros cuando vean comprendan eso
(12_TN) – Esta bien
(PROFESORA) – Vale

- **ST01 INF 07_JC:**

(07_JC) – Empecé a estudiar español en curso cervantes, no me acuerdo cuando (…) creo que porque estuve en algunos países de lengua española, en mis vacaciones anteriormente (…) en 2012, ingrese en la Universidad de Brasilia (…) y aquí estoy (…) pero en este semestre cambie mí… mí curso para traducción inglés, y me queda una asignatura para concluir el curso de español, y creo que la hare en próximo semestre (…) no sé qué estrategia (…) tengo utilizado para, para aprender la lengua (…) pero é…leí algunos

libros, pocos y… miro las películas que puedo é… en, en español o con…subtítulos en español, es eso.

Transcripción de las grabaciones finales de la acción didáctica:

- **TF INF 01_DA_INF 04_EK:**

(01_DA) - Peros va a quedar un poco más difícil pero (…) estamos e no sé, nuestra dinámica vaya el nombre de la araña, mientras el juego va a seguiendo van a entender porque (…) hemos buscado varias dinámicas y todo y esta nos pareció más distinta y diferente de todo que ya habíamos hecho en esta clase y… bueno hemos modificado un tanto para que quedara más (…) divertida y bueno, consiste en hacer una historia y todos ustedes van a tener parte de esta historia y… la persona que esta tiene un torno de habla va a quedarse con el, la punta del, la lana y va a cortar esta historia y… mientras (sonido) si, mientras ella quiere que otra persona continúe sigue contando va a jugar, esta lana a otra persona (…) y…
(04_EK) – Y… así vamos a manter la tena de la araña y… pueden jugar la… la lana para quien quiera, pero es bueno que todos hablen y todo esto entonces a veces alguien no habla
(01_DA) - Y que se cruce para que se queda bonito después la tena (risas) y vale
(04_EK) - Hemos traído también unas imágenes que… a veces la propuesta es que…
(01_DA) - Mientras alguien habla vamos a ensenar una imagen para que introduzca o la acción o el lugar en su habla para que se quedara (interrupción)
(04_EK) - Entonces nosotros vamos mostrarles
(01_DA - enseñar)
(04_EK) -Sí, por ejemplo, una imagen con un lugar, entonces tienen que continuar la historia con… dijiendo algo de este lugar, algo que pasa en este lugar
(DISCUSIÓN)
(01_DA) - Esta actividad hemos pensado en desarrollar la criatividad y utilizar algunos de los tiempos verbales que ya hemos estudiado en todo el curso entonces y… la PROFESORA me ha preguntado qué actividad preparatoria hemos envasado y fue

justamente en la primera actividad que hemos hecho de criar una historia a partir de los objetos y todo esto, entonces creo que ya tienen un bagaje para (…) bueno (risas) desarrollar esto y bueno. Ah! El criterio que 03_EAgimos para empezar foi el criterio de Dá…

(ALGUIEN) - ¿Por qué?

(01_DA) - Solo porque hay…

(DISCUSIÓN)

(04_EK) – Si alguien también quiere, bueno, empezar ya está

(DISCUSIÓN)

(01_DA) - Pensé que sería más fácil para no olvidar

(DISCUSIÓN)

(04_EK) - Solo otra cuestión es que en la imagen tiene un tiempo verbal, entonces, por ejemplo, a veces si tenemos una acción en la imagen ustedes tienen que hablar a cerca de esta… de esa acción

(PROFESORA) - En este tiempo

(04_EK) - En el tiempo que está escrito aquí, sí PROFESORA

(01_DA) - Si alguien deje la lana caer tiene que recordar toda la historia

(04_EK) - ¡Vamos gravar!

(ALGUIEN) - ¿Qué? (risas)

(04_EK) - Si para ver si alguien deja la lana cair nosotras podemos ver si esta cierta o no

(DISCUSIÓN)

(01_DA) - ¿Tienes un…el menor?

(DISCUSIÓN)

(04_EK) - ¿Alguien quiere empezar?

(ALGUIEN) – Soy de febrero

(05_GG) – Soy de Março. Entonces…

(ALGUEIN) – Pero de 99 (risas)

(06_HA) – De enero (risas)

(DISCUSIÓN)

(01_DA) - ¡AHH! sí, sí es interesante que ponéis el nombre de sus amigos en la historia para que se quede (…) más chistosa, no sé

(04_EK) - De las personas que están aquí, por ejemplo (…)

(06_HA) - Hamm… era una vez (risas) una chica que quedaba hablando con mis amigos (risas)

(04_EK) - ¿Ya sabe quién es?

(06_HA) - Esta chica tenía un nombre muy distinto que creemos que es habaiano (DISCURSIÓN)

(06_HA) - Y esa chica que estaba caminando un día por la playa y encontró a un chico que se enamoró assim en la misma hora de él, y el también de ella, entonces ellos pasaron el verano juntos y si besaron bastante (risas)

(02_EG) - Entonces e… se enamoraron

(01_DA) - Hay que quedar el…como no sé

(04_EK) – Desar…

(01_DA) – No! La… (alguien habla) eso, es así

(02_EG) – Enamorados salían a pasear e… se de…de… besaron mucho (risas) un día el padre de la chica vió a los dos y… a él no le gusto llamo la chica y… dijo y dijo que no podrían e… enamorase no noviar más y… (…) y… la chica se quedó muy triste y… llamo el chico para decir que ocurría e… el chico e… el chico se quedó muy triste también y… fue hablar con (…) con el padre del chico (risas)

(01_DA) – ¿El padre del chico o de la chica?

(02_EG) - Del chico, el padre de la chica no podría hablar con él (risas) y… el padre del chico era muy viejo muy viejo (risas) no escuchaba (risas) que decían, entonces (…) (risas) entonces los chicos se volvieron muy nerviosos muy nerviosios, porque es el padre del chico no no entendía no comprendiera nada do que do que paso y… entonces salió a caminar os dois enamorados (DISCUSIÓN) (risas)

(08_LL) - Ham… era una vez

(01_DA) – ¡Nooo!

(08_LL) - La mesma chica que conoció a un chico y ellos se besaron (risas) y… después se quedaron juntos para el verano y no sé qué (risas)

(04_EK) – ¿Dónde estaba?

(DISCUSIÓN)

(08_LL) - Y después de eso a… de que se besaron mucho. ¿El padre de la chica?

(02_EG) – Chico

(08_LL) -Vio los dos juntos y dijo que ellos dos no, no podían más estar de novios y… ellos fueron hablar con el padre del chico que era muy viejo y… los dos se pusieron muy nerviosos ¿no? (…) pero

(01_DA) - ¿Por qué se pusieron nerviosos?

(08_LL) -Por hablar con el padre del, porque él no escuchaba muy bien (risas)

(04_EK) – Y ahora esta parte del…

(08_LL) - Pero el padre del chico era una persona muy buena e dijo que iba hablar con el padre de la chica, para que él pudiera dejar que los dos (…) pudieran seguir de novios y después de eso el padre del chico invito al padre de la chica para ir a una cascada para charlar y… después de eso (risas) (…)

(01_DA) - ¿Y después de eso? Sigue

(09_OM) - Y después de eso (risas) (…) no sé, siguen charlando

(01_DA) - ¿Han? ¿Dónde estaban?

(09_OM) - En la cascada y… (…)

(04_EK) - ¿Que estaban haciendo?

(09_OM) - Ellos estaban (…)

(01_DA) –Creatividad, ¿No?

(09_OM) - Bañándose hasta que vio una (risas) (…) hasta que (risas)

(DISCUSIÓN)

(04_EK) – Puede continuar la historia y después habla de eso, si

(09_OM) -Vale! El padre del chico esta (no lo entendí) (risas) muchísimo entonces ellos solieran salir de allí e ir a otro sitio (…) (risas) (DISCUSIÓN)

(04_EK) - ¿Puede contar un poco de la historia?

(ALUMNO) estoy me recordando (risas)

(01_DA) – El grupo te puede dar pistas, pero solo con palabras

(ALUMNO) - La chica estaba en la playa conoció a un chico (risas)

(01_DA) - ¿Quién era la chica?

(ALUMNO) -Una chica de un nombre exquisito

(ALGUIEN) – Extraño

(ALUMNO) - Y ellos empezaron un relacionamiento y el padre de de ella no gusta de eso entonces pidió para terminar todo el chico fue hablar con el padre de él, que era surdo (risas) (DISCUSIÓN)

(ALUMNO) - Que entonces de ahí de alguna manera se entendieron y… se despuso ¿Despuso? Sí, fue hablar con el padre de la chica para resolver la situación (no comprendí) (risas) ¿El padre de quien estaba con problemas? (DISCUSIÓN)
(ALUMNO) -Salio de la cascata y fue a otro sitio
(01_DA) – ¿Y?
(ALUMNO) -Y encontraron por ay y estaba abandonado entonces "ah, vamos a entrar ay (no comprendí) (DISCUSIÓN) (risas)
(04_EK) – Pon atención en la historia
(ALUMNO) -Y después de todo esto (…) empezaron a charlar y bien e… como uno era medio surdo el otro empezó a gritar no estaba (risas) es muy maleducado esta gritando primero porque ¿Por qué esta gritando? No estoy escuchando, pero tu voz esta (risas) no puede hacer esto (no comprendí) de ahí que vamos nos estirar de acá e vamos a volver a la ciudad (…)
(04_EK) – Hay que quedarse (risas)
(PROFESORA) – Tendido (DISCUSIÓN)
(01_DA) – Tentido
(PROFESORA) – Tensionado, ¿no? tensionado
(05_GG) – Entonces en su volta cuando ellos llegaron a ciudad é… ellos se depararon con la sus mujeres que eran por siguiente la madre del chico y la madre de la chica y ellas estaban en un en un centro comercial pero ellas estaban en el centro comercial haciendo algunas compras y… estaban correndo porque (…) la (…) (DISCUSIÓN)
(05_GG) -Corriendo en la Black Friday y… así e… las promociones estaban se acabando y (…)
(04_EK) – Continúe un poquito más
(01_DA) – Tire tire porque si no (DISCUSIÓN)
(11_SC) - Y ellas e… que (…) eran dos señoras que ah… gustaban mucho de cocinar hacer cosas de panadería así y habían en una panadería cerca no un una Black Friday muy buena (risas) de panes (no comprendí) y así que los padres estaban muy atormentados, nerviosos porque querían ham… resolver la situación de los hijos uno quería que se cas.. que uno quería ayudar otro no quería porque a él no le gustaba verlos (no comprendí) lo futuro Parente no, no sé. Entonces a las señoras a ellas no, no era interesante hablar de aquel asunto en aquel momento de modo que ellas dicieron para ellos "vamos a comprar

lo que temos que comprar aquí y vamos hacer un… un bueno una, una ¿Como se dice una…? Vamos comer pan en casa con leche con con muchas cosas dulces vamos, vamos y por favor cada uno dijo a sus maridos saque la el dinero para mi por favor (risas) así que (…) (risas) (…)

(01_DA) – El dinero, saque el dinero por favor, para que ellas pagaran la cuenta y…

(12_TN) - Así como los panes de la panadería eran duros (risas) no querían dar el dinero, pero las mujeres los amenazaron que iban a quedar sin comer si no puedan comprar, buscar el dinero, entonces ellos tomaron un autopista para llegar al banco (risas) pero cuando llegaron allá hubo un robo, un robo

(DISCUSIÓN)

(02_EG) -Pero antes de llegar al banco las personas tuvo una visón de que las personas (…) (risas) de que iban a caer al suelo entonces resolveron hacer la fiesta, o sea no sacar el dinero (…) del banco ham… y para finalizar empezaron a reír de toda esta situación de robo

(ALGUIEN) – Y vivieron f03_EAces para siempre (risas) (DISCUSIÓN)

(04_EK) - Pero bueno la propuesta era incentivar la creatividad de todos ustedes es así que charlamos unos con los otros a veces tenemos que pensar rápido para responder el otro y encontrar rápido, ham… las palabras para describir una conjugación de un verbo y etc. Pero nosotras percibimos que algunos de los verbos de los tiempos verbales que ustedes hablaron, por ejemplo, a veces eran el presente hablar algo del presente y alguien hablo del pasado etc. Y bueno es así y no ham… no es que esta cierto o errado (19:40)

(01_DA) – Es que en verdad cuentar historias es siempre en el pasado y no sé la idea de emplear otros tipos de conjugaciones fue justamente para dejar las cosas más interesantes, difíciles y para que nosotros pudiéramos entrenar todo esto, pero a mi pareció bueno la dinámica (20:31)

(04_EK) – Si, nosotras pensábamos que ustedes iban a demorar, demorar no, tardar un poquito más para pensar en las historias, pero al inicio si todos ya estaban, así como … bien (20:51)

(01_DA) - Lograron también, recordaban la historia cuando se cayeran en el (no comprendí) (21:08)

(04_EK) - Fue muy bueno (DISCUSIÓN) (21:12)

(04_EK) - Bueno y es esto la actividad (21:38)

(PALMAS) (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – Nos sobró veinte minutos (…) ustedes tienen vente minutos todavía

(04_EK) – A entonces vamos debater a cerca del... (DISCUSIÓN) (22:00)

(04_EK) - Es que nadie ha comentado solo la PROFESORA, en la clase virtual también, porque nosotras (…) hicimos la idea de la dinámica cambiamos algunas cosas de lo que hemos oído hablar y ahora ustedes pueden comentar algo, no sé ¿Que les pareció? O algo así ¿Es difícil crear una historia? (22:10)

(ALGUIEN) – Si, si (22:29)

(08_LL) -Fue una dinámica muy buena pero muy difícil (22:40)

(DISCUSIÓN)

(05_GG) – Es difícil, divertido, me gusto (22:44)

(01_DA) – Pero es que (…) era esta la idea porque creo que cuando estábamos criando la, la primera historia de la primera actividad por lo menos a mí fue muy difícil a nosotros tres, creo que esta es una (…) oportunidad de entrenar un tanto más esta habilidad que todavía no tenemos tan formada (22:47)

(12_TN) - Si pone las fotos también hizo con que tuviera más difícil (23:15)

(01_DA) – ¿Más difícil? (23:21)

(ALGUIEN) – Si, tempos verbales (…) (22:23) (DISCUSIÓN) (risas)

(01_DA) – Pedonar

(05_GG) - ¿Cómo?

(01_DA) – Pedonar

(05_GG) – Pedonar (no comprendí) (Risas) (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – Incluso para mí, ya he escuchado pedos no, o sea una persona que hecha pedos, hachar pedos (…) este como verbo, esto como verbo, yo no, yo no lo conocía, para mí es nuevo (DISCUSIÓN)

(04_EK) –Bueno alguien más quiere comentar algo (…) Tenemos tiempo ahora podemos (…) (24:21)

(11_SC) –Creo que fu… fue muy divertida, muy divertida, pero para mí fue bastante difícil, porque, porque yo tuve que juntar muchas cosas como con muchos cuidados no, poner atención en los verbos en las palabras y algo, algunas veces é… huía no é… no salía (24:32)

(01_DA) – Pero ¿Qué hacía falta para que se quedara más fácil? (25:01)

(11_SC) - A creo que esta vez un relajamiento (no tengo certeza) así como un tiempo más, mayor tal vez de, de dinámica, podría para nosotros todos talvez é… ser más, dejarnos más fluentes (25:05)
(01_DA) – Creo que como vamos a ser PROFESORAsores, hay que tener mucho esto de criatividad y es una cosa que hace falta yo creo, por lo menos a mí, me hace falta y también era esta la idea de hablar un tanto más de esto porque vamos a utilizar mucho (25:23)
(04_EK) – Y también esa idea de, de recordar lo que alguien hablo y bueno, tu estaba en la historia de la mitad, por ejemplo, mucha gente ya había hablado (25:42)
(ALGUIEN) – Hablado
(04_EK) -Si entonces a veces estamos charlando con alguien y nos olvidamos de todo que hablamos y entonces eso tenemos que practicar un poco más eso para no huir del contexto ¿Sí? (…) entonces es bueno para practicar eso (25:55) (…) (DISCUSIÓN)
(05_GG) – Es eso no
(01_DA) – Es eso PROFESORA, ya esta
(PROFESORA) – Vale, muchísimas gracias (PALMAS) (DISCUSIÓN)

TF INF 02_EG_INF 05_GG:

(05_GG) – ¡Buenas Noches chicos! En esta clase de hoy nosotros vamos a intentarhacer una… dinámica con…como un juego con ustedes y… primero yo quiero hablar un poco sobre cómo los juegos suelen facilitar el aprendizado y la interacción con la turma. Alguien aquí ya…participo, es claro, ya participo de alguna dinámica en clase ¿No? Entonces, con esto e… yo creo que ustedes deben e… (…) ustedes deben ter creado alguna una especie de (…) ¿Cómo yo puedo decir? Una especie de… (…)
(ALGUIEN ABRE LA PUERTA)
(05_GG) - ¡Ahora sí! (…) Crear (risas) una especie de… individualidad y… como yo dije uma facilitad de la (…) la comprensión de la… del conteudo (…)
(02_EG) – É esto que va a usar nuestra presentación hoy, que se llama “Dinámica del interrogatorio” haber, podemos utilizarla para aplicar contenidos en varias ocasiones (…). Nuestra propuesta es que el profesor, en el caso nosotros, vamos a presentarlos a… esta dinámica ¿Sí? Que consiste que (…) (risas) y que consiste que el profesor 03_EAja una persona que sea interrogada por las otras personas, y esa persona no puede decirninguna

de estas 4 palabras porque é como sí… las personas que van a preguntar pueden hacer cualquier tipo de pregunta, por ejemplos, los gustos; viajes; futuro; universidad; trabajo, que sea, y tiene que a… hacer algunas estrategias para que las personas digan estas palabras (…) Al final si la persona… la persona va a tener 2 minutos, siendo interrogada y si la persona (…) lograr éxito en la actividad, o sea, no decir ninguna de estas palabras a… (…) Ella va a ganar un premio, que es el chocolate (…) Pero (…) si ella decir alguna de estas palabras va a ter que (…) hacer alguna prenda (risas)

(05_GG) – Primero yo quiero preguntar ¿Alguien aquí ya participo de algún interrogatorio? (…)

(ALGUIEN) -¡No!

(ALGUIEN) -¡Sí!

(PROFESORA) - ¡Sí!

(05_GG) -¿Sí? (risas)

(DISCUSIÓN)

(PROFESORA) -Tenemos un especialista

(05_GG) -Hoy tendrás la oportunidad de cambiar de lado (…)

(02_EG) – ¿Ya vían un interrogatorio en alguna película o en algún lugar? (…) Y entonces, solo que nuestra es más dinámica (…) Entonces vamos a intentar pasar un poquito más con que ustedes hagan más preguntas hacer con que ustedes adquieran vocabulario es todo esto

(05_GG) -Hacer con que ustedes observen más sus colegas en… oír mejor la…las cosas

(02_EG) -Conocer mejor atraves de las preguntas también… es esto

(05_GG) -Es esto ¿Alguien quiere…quieres (…) ser el primero?

(05_GG Y 02_EG) – 12_TN ¿12_TN? (risas) (DISCUSIÓN)

(02_EG) – A ver, el nombre de todos. Entonces (…) a… A mí me gustaría que ustedes ponieran las sillas acá más… más… ¿Cerca no? De la chica (…) se posible

(PROFESORA) -Hay una aquí ¿Quiere tomar esta también?

(SONIDOS DE LAS SILLAS) (DISCUSIÓN)

(02_EG) -Entonces (no comprendí) la chica, o sea, ellos van a tendré cerca de dos minutos para preguntar a ella cualquier cosa (…) (risas)

(PROFESORA) – Pero podemos, no podemos utilizar, o ella huelga

(DISCUSIÓN)

(PROFESORA) - ¡Ah vale! Me imaginaba que antes… nosotros podemos

(05_GG) -Sí, es interesante también que el… el interrogado (…) Intente simplificar sus

respuestas

(02_EG) -Sí, el respuesta corta ¿Si?

(DISCUSIÓN) (risas)

(02_EG) -¿Podemos empezar?

(06_HA) -Puede ser...pero puede ser cualquier cosa

(05_GG) – Cualquier cosa

(02_EG) -Que induzca la persona a decir estas cosas

(05_GG) – La intención… la intención de ustedes ay es… hacer con que ella (…)

(02_EG) -Diga estas palabras (...)

(DISCUSIÓN)

(ALGUIEN) - ¿Ya has viajado alguna vez?

(12_TN) -Una vez, para.. (risas)

(ALGUIEN) -¿Para adonde?

(12_TN) – Rio

(ALGUIEN) -¿Porque escogiste el Rio? (…) (risas)

(12_TN) -Mi madre que 03_EAgió (…)

(ALGUIEN) – ¿Y te gusta Harry Potter?

(12_TN) -¡Mucho! (…) (risas)

(ALGUIEN) -¿Por qué?

(12_TN) – (…) porque él es bonito (risas) (…)

(11_SC) – ¿Te gustas usar e… garfas?

(12_TN) -A veces (risas)

(ALGUIEN) - ¿En serio?

(12_TN) -En serio

(ALGUIEN) -¿Por qué? (…)

(05_GG) -¿Por qué? (risas)

(12_TN) – Porque cuando llueve es mal (…)

(ALGUIEN) -Más… ¿Por qué te gusta usar? (…)

(02_EG) -Pregunte sobre el trabajo...

(12_TN) – Me quedo más bonita que… (risas) (…) (DISCUSIÓN)

(ALGUIEN) – Pero cuando (no comprendí) (risas) (…)

(12_TN) -Me gusta (no comprendí)

(ALGUIEN) -¿Como te imaginas cuando (…) fueras PROFESORA? (…) (risas)

(PROFESORA) – Es una buena pregunta (…)

(12_TN) -¿Cómo? (risas)

(05_GG) – Hay 20 segundos

(TAINA) -Una buena PROFESORA (…)

(ALGUIEN) – ¿Y crees que vas a lograrlo?

(12_TN) -Espero que sí (risas)

(05_GG) -Ahora es la segunda parte (…)

(ALGUIEN) -De nada (risas) (DISCUSIÓN)

(ALGUIEN) -La prenda

(02_EG) – Sí, sí es, pero no es nada

(05_GG) -No, no es tan (…) Ler en voz alta (risa)

(12_TN) -Usted deberás escoger a alguien para dar un beso en la mano

(05_GG) -Este es una sátira (risas)

(12_TN) -¡Dios mío! (…) él

(02_EG) -¡Por favor! (DISCUSIÓN) (risas)

(PROFESORA) – ¡Muy bien! (PALMAS)

(02_EG) – Hay una cosa, tú tienes que a… coger un papel pa que te de un lugar que se llama caja condicional, que va a cambiar las condiciones de la próxima persona que va sentar acá

(05_GG) -Puede ser que dificulte, puede ser que facilite (...)

(12_TN) - Solo llevará esta ronda el siguiente tiempo será de 1 minuto (no tengo certeza)

(05_GG Y 02_EG) -¿Cómo?

(PROFESORA) – No te escuche (…) ¿Qué pasará?

(12_TN) – Solo llevará esta ronda el siguiente tiempo será de 1 minuto (no tengo certeza)

(05_GG) – Ahora ustedes tienen que elegir alguien para participar, para ser interrogado

(ALGUIEN) -¡Yo!

(05_GG) -Tudo bom? (risas)

(PROFESORA) -¿A los profesores no pueden? (DISCUSIÓN)

(05_GG) – ¿Cómo?

(PROFESORA) -¿Los profesores no pueden ser interrogados?

(05_GG) – No, no, no, no

(PROFESORA) -¿Por qué? (risas) (DISCUSIÓN) (risas) (...) (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) -Mira qué tendencioso, qué tendencioso (…) De nada (DISCUSIÓN)

(…)

(05_GG) – Un minuto ya que es la condición que 12_TN (…) he sacado (…)

(02_EG) -Entonces

(05_GG) – Y vamos

(06_HA) – ¿Te gusta ser PROFESORA? (…)

(PROFESORA) – ¡Mucho! (risas)

(06_HA) – ¿Es difícil planear un aula? (…)

(PROFESORA) -Depende del grupo

(11_SC) - ¿Por qué?

(PROFESORA) – Los grupos (risas)

(PROFESORA) -Tienen una turísticas no tan parecidas y ahí (DISCUSIÓN)

(05_GG) – No, no (risas) (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) -A ver, usted deberá vendarse hasta el final…(risas) ¿No puedo ver nada? (DISCUSIÓN)

(02_EG) -¡Ah, sí, sí! La caja de condición

(PROFESORA) -¿La misma caja?

(ALGUIEN) – ¡Si!

(PROFESORA) – ¿Deja en la misma caja?

(01_DA) – Si, si, si, claro

(PROFESORA) – No cambie nada de la ronda anterior

(02_EG) – O sea del tiempo permanecerá de un minuto (…)

(PROFESORA) – Bueno, puedo sentarme en otro sitio antes ¿no? Porque daí (…) (DISCUSIÓN) (risas)

(02_EG) -PROFESORA, 03_EAja alguna persona para participar de la próxima ronda

(PROFESORA) -¿Para la próxima?

(02_EG) -Sí (…)

(PROFESORA) – ¡11_SC!

(11_SC) -¿11_SC? (risas)

(12_TN) ¿Quién es 11_SC? (risas)

(02_EG) – O sea la ronda vá a ser de un minuto, como la anterior, a causa de la caja condicional

(05_GG) – Es esto, vamos empezar (…)

(ALGUIEN) -¿Tienes hijos?

(11_SC) -Una

(ALGUIEN) -¿Estuviste en la clase pasada?

(11_SC) - ¿Qué? (risas)

(ALGUIEN) -¿Estuviste en la clase pasada?

(11_SC) -Estuviste en mi casa en el horario de la clase (risas)

(ALGUIEN) -¿Por qué? (risas)

(11_SC) -Mi hija estaba… enferma

(ALGUIEN) -¿Qué tenía? (…)

(11_SC) – (…) gripe (…)

(ALGUIEN) -¿Esta bien ahora? (…) ella (…)

(11_SC) -Bien (risas)

(PROFESORA) -Mientras estaba en casa ¿Qué estabas haciendo? (11_SC) -¿Yo?

(PROFESORA) -¡Sí!

(11_SC) -Cuidando de mi hija (…) ¿En casa?

(PROFESORA) -¡Sí!

(11_SC) – ¡Si! (risas)

(02_EG) -11_SC tienes que (…) (DISCUSIÓN)

(11_SC) – Está viendo. Usted deberá recitar uno de los trabalenguas para la clase

(05_GG) -Por favor, tira un de los tres, de estos tres (…)

(11_SC) – (…) este

(05_GG) – En vos alta

(11_SC) – El que poco coco come (…) (risas)

(11_SC) -Poco coco compra, el que poca capa se tapa, poca capa se compra, como yo poco como coco poco coco compro y como poca capa me tapo, poca capa me compro (PALMAS)

(05_GG) -Ahora la condicional (…)

(11_SC) – Solo en la próxima ronda la persona no puede utilizar los numerales: uno, tres, cinco, siete y diez

(ALGUIEN) -¡Aí dios mío!

(ALGUIEN) – Nada, eu não vo (risas) (…)

(11_SC) -¿Ahora yo 03_EAjo?

(02_EG) -Sí, una persona

(11_SC) -¡Si! (…) voy a (…) 01_DA (risas)

(01_DA) -Caradura (…)

(02_EG) -Espera un rato, por favor (…)

(05_GG) -Uno, dos, tres, cinco

(02_EG) – Siete (…) Además de las palabras también (…) el tiempo vuelve a ser de dos

minutos

(05_GG) - ¿Preparada? (…) Por favor (…) Vamos a empezar

(ALGUIEN) – Tienes una hermana ¿Sí? (risas)

(01_DA) – En verdad dos (risas)

(ALGUIEN) – ¿Hiciste aquel (…) pastel? ¿Mismo?

(01_DA) – Más o menos (risas) (PROFESORA) -¿Cómo más o menos? (01_DA) – Es que (…) el fuego me ayudo

(PROFESORA) – ¿No tuviste ayuda de nadie de tu casa, de tus hermanas?

(01_DA) -Ellas no estaban en casa

(TODOS) -No (risas) (DISCUSIÓN) (risas) (…)

(01_DA) -Usted deberá recitar uno de los trabalenguas para la clase

(02_EG) – Escoja uno de los dos

(01_DA) – Me han dicho un dicho que dicen que he dicho yo, ese dicho está mal dicho, pues si yo lo hubiera dicho estaría mejor dicho que este dicho que dicen que alguien (…) que algún día dije yo (PALMAS)

(05_GG) – Nosotros e… 02_EG y yo charlamos en entre si, y nosotros creemos que es mejor Monique sacar la venda (risas)

(05_GG) – Yo creo que esta bien ¿Ustedes esta tranquilo?

(ALGUIEN) - ¿PROFESORA?

(PROFESORA) – Yo no lo sé, esta… con quien estás hablando (risas)

(PROFESORA) – Buenos, pues a mi tranquilo. Bueno si me quiere liberar ay tiene que consultar sus alumnos

(05_GG) – Que piensas

(11_SC) – Yo creo que no (risas) (DISCUSIÓN)

(05_GG) – Fue 11_SC que dijo esto (risas) (…)

(ALGUIEN) – Si, claro

(GABRIRL) – ¿Si claro? Então por favor

(PROFESORA) – Vale, gracias querido (risas) (…) (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) -02_EG (…)

(05_GG) – Vamos (…)

(05_GG) – Ayude entonces vae… la turma, 03_EAja dos palabras para

(01_DA) – (no comprendí) estoy pensando

(05_GG) – ¡Ah! Estáis pensando (…)

(01_DA) -Casi (…) ¿Qué? Puede ser mucho (…) (risas)

(ALGUIEN) – Mucho bom (risas)

(05_GG) – Ahora ella…

(02_EG) – Ahora el próximo paso (…)

(05_GG) - Por favor (DISCUSIÓN)

(05_GG) – ¿Vale? (risas)

(PROFESORA) – Se acabo, se acabó todo (DISCUSIÓN)

(05_GG) – Vamos (…)

(ALGUIEN) – ¿Preparada? (risas)

(04_EK) – Estoy

(ALGUIEN) - ¿Por qué te llamas 04_EK?

(PROFESORA) – Buena pregunta (risas)

(04_EK) – Es que mis padres me dijeron/03_EAgieron (no pudo comprender cuál de los dos era) este nombre (risas) (DISCUSIÓN)

(ALGUIEN) – ¿Te gustas el nombre? (risas)

(04_EK) – Más o menos

(ALGUIEN) - ¿Por qué?

(04_EK) – Ham… (…) es… distinto (…)

(ALGUIEN) – ¿Te gustas chocolate?

(04_EK) – Más o menos (risas)

(ALGUIEN) – ¿Por qué dijiste el color azul para este…?

(04_EK) – Es el color del mar (…) (risas)

(04_EK) – Y a mi me gusta

(ALGUIEN) – ¿Ya has visitado el mar?

(04_EK) – Algunas veces

(ALGUIEN) – ¿Este color no es verde? (risas)

(ALGUIEN) – A veces

(04_EK) – Es azul (…) azul turquesa

(11_SC) – ¿Te gustas… te gusta tatuajes? (risas)

(ALGUIEN) – Bastante

(04_EK) – Bastante

(PROFESORA) – ¿Alguna tiene significado o no?

(04_EK) – Todas

(PROFESORA) – ¿Todas tienen significado? ¿Por ejemplo? (…)

(04_EK) – Esa es de una canción que me gusta mucho (risas)

(ALGUIEN) – Não acredito… no creo…(DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – Yo no he dicho nada (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – Es que no he dijo nada (DISCUSIÓN)

(ALGUIEN) – Quince segundos aff's

(ALGUIEN) – ¡Chicos!

(04_EK) – Usted deberá elegir a alguien para dar un abrazo (…) Vocês nove, vem cá

(TODOS) – ¡Ahhhhh!

(05_GG) – ¡Vamos! (…) A nuestro…nuestro tiempo esta cerrado (…)

(04_EK) – 03_EAja a más tres…(risas) 03_EAja a más tres palabras para la lista

(05_GG) – Más tres palabras para la lista ¿sí?

(04_EK) – Si yo sé (…) ¿Puede ser prejudiciales?

(05_GG) – Puede ser cualquier cosa… Entonces

(04_EK) – Poco

(05_GG) – Poco, a veces (…) bastante

(11_SC) – Tal vez (…) más o menos también (risas) (DISCUSIÓN)

(02_EG) – No puede ser una clase de palabras, pero ser una…

(ALGUIEN) – No, si, vale

(04_EK) – Entonces quiero acrecentar talvez y poner más (…) menos (…)

(ALGUIEN) – Dicen: o que se, todo va a depender

(04_EK) – ¡Ah! Pero ai ya no (…)

(ALGUIEN) – Pero ai ya no (risas)

(04_EK) – ¡Si! Ai ya…(DISCUSIÓN)

(02_EG) – La próxima persona que for…

(04_EK) – ¡Ah! 09_OM

(05_GG) – Tengo que decir que probamente este va a ser el ultimo interrogado (…) porque el juego ya está un poco difícil

(ALGUIEN) – Si más es mejor pensarlo (DISCUSIÓN) (risas)

(ALGUIEN) – Si o (…)

(05_GG) - ¿Preparada? (risos)

(PROFESORA) – Para saber cuándo está valiendo ¿No?

(ALGUIEN) – ¿Te gustaría ganar?

(09_OM) – Talvez

(ALGUIEN) – ¿Por qué? (…)

(09_OM) – Pero no voy a ganar

(06_HA) – ¿Te gusta libras? (…)

(09_OM) – ¡Ah sí! (DISCUSIÓN)

(02_EG) – Aun sabendo que todos van a ganar

(05_GG) – Si (…) Pero es que en la práctica es más difícil

(09_OM) – Usted ganara una caja de chocolate (risas)

(PROFESORA) – ¿Han escrito esto?

(05_GG) – ¡No! (risas)

(PROFESORA) – No puede ser loco (DISCUSIÓN)

(09_OM) – Usted deberá utilizar (risas)

(09_OM) – Una gorra hasta el final de la actividad (DISCUSIÓN) (risas)

(PROFESORA) – Diecinueve de noviembre ¿no? Super, haber, tiene todo que ver ¿no? La bandera, hoy es el día de la bandera

(TODOS) – Si (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – Totalmente contextualizado

(01_DA) – Friamente calculado (…)

(09_OM) – Solo en la próxima ronda la persona no puede usar artículos, van a usar (no comprendí) (risas)

(ALGUIEN) – Artículos…hm…(risas)

(05_GG) – Ya (…)

(12_TN) – ¿E usted ya fue?

(INTERROGADO) – Claro

(ALGUIEN) – ¿Estás tomando en sangre de nosotros para ganar?

(INTERROGADO) – Talvez (risas) (DISCUSIÓN)

(01_DA) – ¿Tú tienes perro?

(INTERROGADO) – Me gustaría (…)

(ALGUIEN) – ¿Por qué? (…)

(01_DA) – ¿Estas mentiendo?

(INTERROGADO) – Son buenos animales

(01_DA) -¿Estas mentiendo?

(INTERROGADO) – Talvez (risas)

(05_GG) – Un poco misteriosa ¿no?

(01_DA) – ¿Vive solita o con alguien?

(INTERROGADO) – Con alguien

(ALGUIEN) – ¿Con quién?

(INTERROGADO) – Mi mama y mi hermana (…)

(ALGUIEN) – ¿Y? (…)

(INTERROGADO 2) – Y ¿Qué? (risas)

(PROFESORA) – Y también es una pregunta ¿Y? pues claro

(ALGUIEN) – No, mi mama y mi papa (…)

(05_GG) – Es que se queda un poco raro, intentar hablar alguna… da una respuesta sin la preposición y, cuando… principalmente cuando estamos hablando de…(DISCUSIÓN)

(11_SC) – Artículos solo no (…) e… ¿Trabajas?

(08_LL) – Me gustaría (risas) (…)

(ALGUIEN) - ¿Qué haces? (…)

(08_LL) – Estudio (…)

(ALGUIEN) – ¿Solo?

(08_LL) – ¡Claro! (risas)

(05_GG) – Treinta segundos (…)

(PROFESORA) - ¿Qué has comido hoy?

(08_LL) - ¿Qué? (…) hamburguesa

(ALGUIEN) – ¿Con?

(LETICA) – Gaseosa

(ALGUIEN) – ¿Para donde gustaría viajar?

(08_LL) – Argentina

(ALGUIEN) – ¿Solo?

(08_LL) – Talvez (risas)

(ALGUIEN) – ¿Por qué te gustaría viajar a Argentina? (…)

(08_LL) – Bonita ciudad

(05_GG) – No creo (risas)

(ALGUIEN) - ¿Qué más?

(05_GG) – Ya fue (…) 08_LL por ahora tiene todo para ti

(02_EG) – Escoja

(05_GG) – Elija de estes

(08_LL) – Tudo (DISCUSIÓN)

(05_GG) -Ahora vamos aprovechar la…(DISCUSIÓN)

(05_GG) – Qué estamos todos juntos y vamos dedicar estos cinco minutos para hablar un poco de como fue la experiencia de ser interrogado (…) Esta en la mesa y tener todos los ojos mirando a ustedes y a ustedes… y haciendo preguntas con una intención…con la intención que ustedes 03_EAja (28:28)

(ALGUIEN) -¿Qué?

(02_EG) – Esto sin, decir más, poco, porque…

(05_GG) -É no, no… ahora están liberados para decir

(02_EG) – ¿Qué les pareció experiencia? ¿Fue buena, mala? (…) (29:00)

(ALGUIEN) – Claro

(ALGUIEN) – Claro (risas)

(11_SC) – Talvez (risas)

(01_DA) – Si, si, muy buena (29:12)

(02_EG) – Ustedes les gustarían en que tuviera alguna regla más o que (…) (29:17)

(DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – Sería interesante contestar vendada, estaba esperando, es que juro estaba esperando que me hicieran preguntas de ojos tapados (29:25)

(02_EG) – Si

(ALGUIEN) – Pero (risas) pero no podía mirar la pizarra

(PROFESORA) – No, no por eso, por no poder mirar la reacción de ustedes frente a mis respuestas (…) porque podrían hace… tener expresiones que yo no sé ¿No? (…) A veces (…)

(05_GG) – Creo que sí, pero (…) (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – Exacto, estaba así ¿Qué estaban haciendo? (risas)

(05_GG) – En principios nosotros, 02_EG y yo, tuvimos (…) una… una dificultad en… no dificultad, es que charlábamos entre si, entre nos… (29:59)

(ALGUIEN) – Nosotros

(05_GG) – Nosotros (…) y en… sobre… imponer (…) otra, una regla a más, como que condicionaba un tema para las personas hacer preguntas, pero que si solo con más cuatro preguntas ya era muy difícil (30:17)

(02_EG) – Limitaríamos mucho el número de preguntas para que…a más o menos los gustos de las personas, hiciste algún viaje de la persona, etc. Dificultaría mucho hacer preguntas, por eso no condicionamos las preguntas que iban a hacer hechas (…) es esto (…) ¿Las personas que fueran interrogadas que sintieran cuando vinieron acá? (30:34)
(12_TN) – Al principio me quede con vergüenza, porque estaba sentada y todos miraban para mí (30:56)
(02_EG) –¿Y fue la mayor dificultad la vergüenza? (31:05)
(12_TN) – Si (…) (31:07)
(ALGUIEN) - ¿Cuál fue la sensación de casi ganar? (risas)
(12_TN) – Fue triste
(ALGUIEN) – ¿Por qué? (risas) (…)
(02_EG) - ¿08_LL que le pareció la actividad de ser interrogada y ganar? (31:29)
(08_LL) – Ham (31:33)
(05_GG) – 08_LL es muy misteriosa ¿no? (31:34)
(08_LL) – Si
(05_GG) – Todo que hablaba "talvez, talvez" (31:35)
(08_LL) -Para mí fue más fácil porque siempre pienso en mis respuestas siempre, entonces estaba siempre pensando (31:37)
(05_GG) – Por lo menos ahora sabes, sabe que ella quiere viajar a Argentina (risas)
(ALGUIEN) -Bonita ciudad para conocer es una bonita ciudad (risas)
(02_EG) – Entonces es esto chicos, gracias por la participación (…)
(05_GG) – Y… por favor al final cojan sus chocolates para que nos…
(02_EG) – Yo voy entregar (risas)
(PROFESORA) – Mira que educado
(05_GG) – Es un caballero
(PROFESORA) – Es un caballero (risas)
(PROFESORA) – No entendí porque tu no quieres chocolate (DISCUSIÓN)
(PROFESORA) – No he entendido (DISCUSIÓN) (risas)
(PROFESORA) – Haber, no, basta uno, uno ya está, gracias (DISCUSIÓN)
(02_EG) – Entonces vamos a cambiar de parejas
(05_GG) – É… ahora
(PROFESORA) – ¿Terminamos?

(05_GG) – Vamos dar espacio para pareja hacer discutido
(PROFESORA) – Pues muy bien, gracias (PALMAS).

TF INF 07_JC_INF 03_EA:

(07_JC) – ¡Buenas noches!
(TODOS) – ¡Buenas noches!
(07_JC) – E... nuestro grupo es compuesto por 03_EA y yo (…) y… hemos pensado uma, una actividad (…) que tiene…que tiene relación con las actividades desarrollada en las clases, en nuestras clases, y también por quien no tuviera la oportunidad de…(…) la oportunidad de mirar la película que la PROFESORA he e… (no comprendí) esta actividad hay, tiene una relación con esta película e… en la medida que… que (…) que hay…hay modos de, modos de… conducir, de conducir y rea…conducir la actividad y relacionar los autores. Bien e… (no comprendí) compartido mensajes en WhatsApp (…) y…cambiamos ideas e…para la conclusión de esta actividad. E… la… el objetivo es (…) es desarrollar una actividad que…que con la, con vuestro sentido del tato, ya trabajamos en la, en otras clases con…con audición e…(…) la relación con la desarrollo de la oralidad, é con… (no comprendí) desarrollo de… de la oralidad y ahora e… la (no comprendí) trabajará nuestro tato. (…) É… entonces e… creamos una actividad con diversas etapas y…para empezar necesitaremos dividir la…la clase en dos grupos (…) e… mitad de los alumnos pueden por favor (…) é…quedarse en esta mesa, la mitad, la otra mitad (no comprendí) (…) (risas) (DISCUSIÓN)
(07_JC) – Entonces necesitamos que este grupo, que cada grupo elija una persona para controlar el tiempo de la actividad (…) (risas)
(07_JC) – Una persona para controlar el tiempo de la actividad del grupo (…) por…
(03_EA) – Puede ser voluntaria o no, o pueden eligir
(07_JC) – ¿Y acá?
(ALGUIEN) – Yo (...)
(ALGUIEN) – Vai ser a Tais (...)
(03_EA) – ¿Quién es el líder de este grupo?
(ALGUIEN) – É
(ALGUIEN) – Si

(03_EA) – Entonces ay (DISCUSIÓN) (risas)

(07_JC) – El grupo debe elegir otra persona que va a… (…) poner su mano

(ALGUIEN) – Yo (risas)

(07_JC) – En este bolso

(PROFESORA) – Qué valiente este (DISCUSIÓN)

(07_JC) – Y… esta persona debe describir la cosa que esta (…) la cosa que está aquí dentro (…)

(ALGUIEN) – ¿Y nosotros tenemos que decir que es la cosa?

(07_JC) – Si, tienes que... (...) adivinar con la información de la descripción y no se puede decir el nombre de la cosa (…) puede decir las características de la cosa e… para decir que es la cosa pero no e… su nombre (…) e… cada, cada, cada grupo tiene cinco minutos e… quien va e… poner su mano (DISCUSIÓN)

(07_JC) – É… entonces (03_EAS)

– Cinco (DISCUSIÓN)

(07_JC) – Y... puede empezar y controlar por cinco minutos el tiempo al final de cinco minutos se acaba la primera actividad (DISCUSIÓN)

(ALGUIEN) – ¿Yo puedo?

(07_JC) – Si (no comprendí) y... la describe

(DISCUSIÓN, NO ES POSIBLE COMPRENDER MUY BIEN, LOS GRUPOS ESTÁN INTENTANDO IDENTIFICAR LOS OBJETOS)

(07_JC) – En tiempo se acabó, mira, miren, el tiempo se acabó e… volvemos las cosas para, para el bolso (…)

(07_JC) – Continuamos con (...) con el (…) vamos a empezar (…) con más cinco minutos (…) Si quieren pueden cambiar la persona (risas)

(03_EA) – ¡Vamos!

(DISCUSIÓN NO ES POSIBLE COMPRENDER MUY BIEN, LOS GRUPOS ESTÁN INTENTANDO IDENTIFICAR LOS OBJETO)

(07_JC) – ¿Está? Entonces (...) (DISCUSIÓN)

(ALGUIEN) – Se acabo

(07_JC) – ¿Se acabo? Entonces conte cuantos deu (risas) (DISCUSIÓN)

(07_JC) – (no comprendí) la próxima etapa es como una otra actividad de sala né. Una evaluación con grupo e… cuanto la percepción de la persona que, que tuvo que… que

describir las cosas con su tato y nosotros é… cuanto la dificultad. Dificultad y otras percepciones. Entonces, por favor pueden sentar

(DISCUSIÓN Y EL SONIDO DE LAS SILLAS)

(07_JC) – La intuición era… era crear una habilidad con el sentido (…) con el sentido del tato (…) y un…otro diferente de ayudar a desarrollar la oralidad, tato (no es posible comprender) los participantes, dos participantes de cada grupo que…que trabajaron esa…esa… ese sentido del tato. Entonces e… me gustaría e… oír los participantes que... que… descubriron las cosas y… su percepción da…da actividad y otras percepciones (…) (18:34)

(05_GG) – ¿Puedo empezar? (…) Bien, yo…estaba describiendo los (…) objetos (…) é nas… (…) (19:32)

(07_JC) -Que no son animales (19:45)

(05_GG) – Que no son animales (risas) y ellos eran… eran de hielo o de plástico y… fue bien, bien fácil de describir el, cuantos objetos tenían en el saco y por eso fueron más fácil de describirlo y el cubo también (…) fue, fue de cierta forma fácil también, porque (…) (19:46)

(07_JC O 03_EA) – Hay casi nada con esta forma (20:18)

(05_GG) – Es esto, es muy fácil pesquisar en el Google entonces objetos cuadrados (tengo dudas en esta parte), yo he… es utilizado por matemáticos y así va (20:19)

(07_JC) – Yo no estaba cerca (...) por el… ¿Quién descubrió que era un cubo? ¿Descubrieron que era un cubo mágico? ¿O un cubo cualquier?

(05_GG) – No, no, de primero hablaron… somente cubo, ay yo "é es" (…) ay ella entonces contesto "es un cubo mágico"

(ALGUIEN) – Fue cuando yo dije cubo mágico, porque había pensado en cubo mágico (DISCUSIÓN) (risas)

(03_EA) – Y yo he colgado este cubo para que quedará más fácil de adivinar, quería saber con que facilidad iban a descubrir este objeto, porque tenía ya la previsión que los otros iban hablar (…) sabia que este sería el primero entonces (…) entonces los estereotipos a cerca del cubo realmente tienen efecto (…) en la persona (21:09)

(05_GG) – Yo creo que el tamaño también fue algo porque tiene (…) yo no pesquise, investigue como se llama el mejor porque se llama porca, es muy difícil describir una

porca, es un, una rueda de metales y solo (risas) pero tuvo (…) o tuve ideas para, intentar, no sé, describir (21:35)

(ALGUIEN) – Y cuando que podía decir aquellas… las cosas, entonces yo pensé conmigo de cuando yo iba a decirlo… el, la porca que yo hacia (22:08)

(01_DA) – ¿Como se dice en español? (DISCUSIÓN)

(01_DA) – No, no, el otro, a porca

(07_JC) – Porca es una rosca…

(03_EA) – Rueda (risos) (DISCUSIÓN)

(07_JC) – Hubo dificultad con los que (no comprendí)

(TODOS) – Si (DISCUSIÓN)

(03_EA) – Nosotros no tenía ninguna certeza (…)

(07_JC) – Yo estaba acá e… me trasladé allí, pues cuando volví había un tigre (risas) (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – Te imagina ser ¿no? De un panda a un tigre (DISCUSIÓN)

(08_LL) – Cuando yo estaba con los juguetes, yo no sabían que eran todos juguetes, entonces cuando dijeron "es un juguete" y yo "sí" (DISCUSIÓN)

(ALGUIEN) – "¿Es un animal?" "sí, un tigre" (risas) (DISCUSIÓN)

(07_JC) – Ustedes descubrieron muy rápidamente los, los objetos por el tato, pero…

(12_TN) – Yo no adivine nada (risas)

(06_HA) – Los animales son muy difíciles para… adivinar porque cuando porque no podemos ver cuáles son los… ¿tateando? (…) (24:25)

(PROFESORA) – Pregunta a 03_EA (risas)

(08_LL) – Pudiéramos ver que eran los animales

(06_HA) – Tenían unos que eran animales, pero perece que todos eran iguales cuando estamos tatendo, porque (…) (24:42)

(ALGUIEN) – Porque todos son de grande porte, pero (…)

(ALGUIEN) – Si (…)

(06_HA) – El tigre fue más fácil, porque tenia la boca abierta, entonces ya daba para saber que era un animal carnívoro (24:51)

(03_EA) – El panda no eres tan difícil

(05_GG) – É (DISCUSIÓN) (risas)

(05_GG) – Nosotros hablamos, hablamos la o la cara del panda, del mono o el tigre, pero son teníamos certeza en

(ALGUIEN) – No teníamos certeza

(ALGUIEN) – Solo teníamos certeza del tigre (…) y los otros pasaron batidos

(07_JC) – Y los otros componentes del grupo, e… ¿Percibirán dificultad en la persona que intentaba describir los objetos? ¿Cuál la descripción? (…) si así… si así paso (25:28)

(05_GG) – En mi caso de la, yo intente no hablar (25:49)

(ALGUIEN) – ¿Por?

(05_GG) - Porque yo no sabía como se hablaba en español, incluso nosotros ni conseguimos describir (22:54)

(07_JC) – Entonces e... que pasa e... ahí objetos que teníamos dificultad en… en saber su nombre incluso en portugués ¿Por qué? Porque no son objetos de nuestro día a día. Entonce una actividad como esta é… se puede direccionarla para…para…para públicos diversos, ejemplo, niños, e… podemos e… podemos tomar como objetos de su día a día que…que sean más fácil para que una persona e… lo identifique y… pueda describir con palabras más sencillas para niños, para e… personas, jóvenes tal vez, objetos distintos que… que traigan más dificultad, más dificultad, como aquí ocurrió en los casos (…) (26:04)

(03_EAS) – Bien y... y también relacionado a la imagen, yo cuando era niños, yo tuvo…tuve (risas) yo tuve (27:17)

(PROFESORA) – Muy bien 08_LL

(03_EAS) – Yo tenían en verdad muchos (risas) muchos juguetes de este tipo, muchos habían varios, y entonces yo tenia alguna, una cierta familiaridad con esto (DISCUSIÓN) (risas) (27:29)

(PROFESORA) – ¿Tu coleccionabas? Coleccionabas estos juguetitos

(03_EA) – Si

(PROFESORA) – Si

(03_EA) – En (...) en (…) focado más en los caballos (…) pero (…) es que mi papa vendía todo el tipo (risas) a mí me gustaba más los caballos (…) es esto

(03_EA) – Casi igual

(ALGUIEN) – Pero este ya no

(03_EA) – Si, también, yo no (DISCUSIÓN) (…)

(PROFESORA) – Me estaba preguntando qué película ¿no? Porque como soy de otra generación, entonces no sabía que película
(03_EA) – La película split, es muy buena
(07_JC) – Tem una serie tambien
(03_EA) – Yo creo que el caballo indomable (…) (DISCUSIÓN)
(PROFESORA) – Es que nosotras solo vimos hablar de caballo de fuego, sabes, es otro caballo (risas) el color del caballo también era otro
(05_GG) – El corcel indomable (DISCUSIÓN)
(03_EA) – É esto (risas)
(07_JC) – Gracias a todos e ... los muñequitos los compre para esta actividad, entonces, yo puedo a regalarlos
(DISCUSIÓN) (risas).

TF INF 09_OM_INF 12_TN:

(12_TN) – Hola, ¡buenas noches!
(TODOS) – ¡Buenas noches!
(12_TN) – Para la clase de hoy elegimos el tema vocabulario (…) que es una cosa que (…) para aprendermos una lengua temos que estudiar ellos então con el tiempo y vontade que tiene y adquiriendo de nuestro día a día con, buscando palabras, investigando y… (00:08)
(12_TN) - Es importante saber também que para nosotros como futuros Profesores no tenemos que saber todas las palabras y también que no debemos tener vergüenza cuando algunos alumnos pregunta que es esta palabra y no sabemos pero que vamos a buscar y que (…) as veces no sabemos todas las palabras de otra lengua porque es difícil e… demanda tiempo para que adquiramos un fato (00:33)
(09_OM) – Consiguiente, además no sabemos ni nuestra propia lengua entonces (01:11)
(12_TN) – Es difícil (…)
(09_OM) – Bueno la dinámica es la siguiente yo voy a darles un pap03_EAto para cada un de ustedes y… puede ser de su manera
(DISCUSIÓN ENTRE 09_OM Y 12_TN)

(09_OM) – Y yo voy a empezar con un tema, así que cada un ustedes van a coger el pap03_EAto van a escribir en el papel el nombre de un personaje y van a pegar del colega que esta al lado (…) así que

(09_OM) – No saldrán

(09_OM) -Si en la frente. No saldrán el nombre de su proprio porque tiene que adivinar, y entonces 12_TN va a cronometrar y tendrá, ustedes tendrán 1 minuto para hacer preguntas a esta persona, por ejemplo, 08_LL pega, ¿pega? Pega entonces pega en la frente de 01_DA en la mano un personaje es lo que quiera (no tengo certeza) y e… lleva tiempo de 1 minuto para preguntar a 08_LL a… cosas, sí, quien ella es y ustedes pueden ayudar también, pero solo puede decir si o no (…) ¿Vale? y después ella tiene que adivinar, así que si ella consigue un punto para ella y si no 01_DA recibe un punto ¿Vale?

(ALGUIEN) – Entonces va a ser en pareja

(09_OM) – No, no va hacer en pareja, porque ustedes pueden ayudar a los compañeros

(12_TN) – La respuesta, pero quien va a escribir (no tengo certeza), quien va a escribir el nombre, no puede ser fácil, porque si tu erra, ella que gana un punto, o sea no puede ser con clase

(09_OM) – Es una selección (DISCUSIÓN)

(09_OM) – Y es importante decir que

(ALGUIEN) – Cualquier uno

(09_OM) – Vamos hacer una selección así que, elección, así que, por ejemplo, si 08_LL gana dos puntos y los otros están con uno, o seo, van a ser 03_EAminados y hacer que queda

(12_TN) - En cada ronda, van a ter 03_EAminado

(09_OM) – Vale, estamos perdiendo tiempo vamos (risas) (DISCUSIÓN)

(12_TN) – Voy a escribir el nombre de ustedes aquí (DISCUSIÓN)

(02_EG) – Cualquier cosa pusa

(09_OM) – Personaje, la primera ronda será de personajes (DISCUSION)

(PROFESORA) – Ya, segunda próxima (DISCUSIÓN)

(01_DA) – Yo voy escribir para ti y tú para 02_EG, es así

(09_OM) – No dejen que los compañeros personajes, ¿vean? Vean el personaje de ustedes

(05_GG) – Eón, sentate acá (DISCUSIÓN)

(05_GG) – ¿Puede ser cualquier personaje?

(09_OM)– Cualquiera

(05_GG) – O quiera que sea un personaje que

(11_SC) – Puede ser real ¿no?

(12_TN) – Puede ser de dibujos, superhéroes

(05_GG) – Dibujos, superhéroes, películas

(09_OM) -Sí (…)

(11_SC) – Personalidades

(01_DA) – Personalidades no creo

(09_OM) – No, no, porque después podemos hacer con personas famosas, ustedes pueden poner estas personas te gustan (DISCUSIÓN)

(02_EG) – Yo quiero ser un personaje, una persona

(09_OM) – Después vamos hacer con personas

(02_EG) – Una persona conocida

(12_TN) – Es por ronda, entonces esta ronda es de personajes

(ALGUIEN) – Pero puede ser un personaje que alguien interpreta, pero algo así

(12_TN) – El nombre del personaje, no del animador

(ALGUIEN) – É, si, si

(02_EG) – Un dibujo, puede ser (…)

(ALGUIEN ABRE LA PUERTA Y HABLA ALGO, PERO NO COMPRENDI) (risas)

(ALGUIEN) – Ya (DISCUSIÓN)

(09_OM) – Ya tiene

(01_DA) – Yo si

(ALGUIEN) – Yo también

(ALGUIEN) – Creo que voy a necesitar (no comprendí)

(09_OM) – Chicos estamos sin hojas el gobierno no nos repaso el dinero (risas) (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – ¿Dibujos animados es esto?

(12_TN) – Personajes, dibujos o superhéroes (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – Existe (…) eso (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – No es que soy viejita, es que soy viejita (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – Esto no es de mi generación por esto mire (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – ¿De mi generación? (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – Este tampoco nunca vi, aquel no (DISCUSIÓN)

(ALGUIEN) – ¿Pego?

(PROFESORA) – Y el tuyo (DISCUSIÓN)

(11_SC) – Necesito…

(PROFESORA) – Pegamento (DISCUSIÓN)

(11_SC) – Por favor pegamento ¿El pegamento está ahí?

(ALGUIEN) – Si

(11_SC) – Ah… gracias

(09_OM) – Alguien está sin…

(07_JC) – Entonces tengo que cambiar el papel

(05_GG) – No, no (DISCUSIÓN)

(09_OM) – Era para ser en orden, pero vale (DISCUSIÓN) (risas)

(09_OM) – Ahora que ya están todos con pap03_EAto en su frente (DISCUSIÓN) (risas)

(PROFESORA) – Es mi preferido este (…) este si es de mi generación 01_DA

(01_DA) – Este también PROFESORA, te lo juro (DISCUSIÓN)

(05_GG) – Vamos, vamos

(09_OM) – Ahora yo, no, 12_TN va a cronometra un minuto y esta persona que está aquí ira a preguntar a 01_DA quien é este personaje y ella tendrá un minuto para hacer preguntas para quién escribió ¿no?

(01_DA) – Creo que para quien escribió ¿no?... si, si

(09_OM) – Entonces

(09_OM) – Ah sí, perdón yo pensé que fue (…)

(09_OM) – Tu vas a preguntar a Hellen quien es este personaje, si es real si es animal… y tal (…) un minuto para hacer cuantas preguntas y Rafa (no tengo certeza) se puede decir sí o no

(08_LL) – ¿Soy un personaje?

(TODOS) – Si (risas)

(08_LL) – ¿De una película?

(TODOS) – Si

(08_LL) – ¿De animación? (…)

(01_DA) – También

(05_GG) – No, no puede hablar también eso (risas)

(ALGUIEN) – si

(ALGUIEN) – No

(08_LL) – Pero hay una de hechos reales también, no de hechos reales pero el personaje é

(ALGUIEN) – Mariate (no tengo certeza)

(ALGUIEN.) – Mariate (no tengo certeza)

(ALGUIEN) – ¿No?

(ALGUIEN) – Si

(08_LL) – ¿Y solo hay una película o hay series también?

(TODOS) – Si o no

(08_LL) – ¿Hay serie de esta película?

(12_TN) – Ustedes pueden ayudar

(09_OM) – Ustedes pueden ayudar

(05_GG) – Si

(01_DA) – No

(ALGUIEN) – Si, hay

(ALGUIEN) – ¿Serie?

(ALGUIEN) – Hay una película (DISCUSIÓN)

(08_LL) - ¿Es una película de Disney?

(01_DA) – No

(08_LL) – ¿Es una película de (…) de acción?

(01_DA) – Si

(08_LL) – ¿Soy mujer?

(ALGUIEN) – No

(08_LL) – ¿Soy hombre?

(05_GG) – Ae, si

(ALGUIEN) – Casi (DISCUSIÓN)

(09_OM) – Tiene más un minuto

(02_EG) – Hagan las preguntas rápidas

(08_LL) – ¿Soy de un dibujo animado?

(ALGUIEN) – Si

(08_LL) – ¿Soy Ben 10?

(ALGUIEN) – No (Risas)

(08_LL) – Soy… no sé… llevo una prenda así, una cosa, una ropa y no se que

(01_DA) – Más o menos

(08_LL) – ¿Una ropa naranja?

(01_DA) – No

(08_LL) – ¿Soy pequeño o soy grande? ¿Soy niño?

(ALGUIEN) – No

(08_LL) – ¿Soy adulto?

(ALGUIEN) – Si

(08_LL) – ¿Tengo hijos?

(01_DA) – No

(08_LL) – ¿Soy loco?

(05_GG) – No

(08_LL) – Soy de…de una película estadunidense

(ALGUIEN) – Si

(08_LL) – ¿De Hollywood?

(ALGUIEN) – Si

(ALGUIEN) – No se

(05_GG) – É yo no sé, yo creo que si

(ALGUIEN) – Si

(08_LL) – ¿Soy muy famoso?

(ALGUIEN) – Si

(12_TN) – Se acabo

(08_LL) – No sé quién soy (risas)

(12_TN) – (No comprendí)

(05_GG) – Ella puede mirar la persona ya,

(12_TN) – Puede

(05_GG) - El personaje (…)

(ALGUIEN) – Casi 08_LL (risas) (DISCUSIÓN)

(05_GG) – Deus de las travesuras

(ALGUIEN) – Si

(01_DA) – No

(05_GG) – O mascara (DISCUSIÓN) (risas)

(09_OM) – Vamos, vamos, haber

(05_GG) – (No comprendí)

(ALGUIEN) – ¿Ya? Ham.., ¿soy hombre?

(TODOS) – No

(ALGUIEN) – ¿Mujer?

(TODOS) – Si

(ALGUIEN) – ¿De una p03_EA de dibujo?

(TODOS) – No

(ALGUIEN) – Si o no

(02_EG) – Chica

(ALGUIEN) – ¿De una p03_EA de personas? (DISCUSIÓN)

(ALGUIEN) – ¿De una p03_EA?

(TODOS) – No (risas)

(ALGUIEN) – ¿De una serie?

(TODOS) – Si

(ALGUIEN) – ¿De persona? (risas)

(ALGUIEN) – ¿Hay en Netflix? (…)

(05_GG) – No eres de Netflix (no tengo certeza)

(ALGUIEN) – Cala a boca

(ALGUIEN) – Es que el quiere

(02_EG) – Describir una historia

(02_EG) – Si, describir una historia

(ALGUIEN) – ¿Soy famosa?

(TODOS) – Si

(ALGUIEN) – ¿Yo ya me he visto? (…) ¿Yo me conozco? (risas)

(05_GG) – Yo conozco (DISCUSIÓN)

(ALGUIEN) – ¿A mí me gusta mi serie? (DISCUSIÓN) (…)

(ALGUIEN) – ¿Es una serie de… acción?

(TODOS) – No (DISCUSIÓN)

(ALGUIEN) – ¿Hay en Netflix?

(TODOS) – Si

(05_GG) – De nuevo

(ALGUIEN) – ¿Hay en Netflix?

(TODOS) – Si (risas)

(ALGUIEN) – ¿Soy pequeña?

(TODOS) – No

(11_SC) – ¿Por qué? (DISCUSIÓN)

(ALGUIEN) – ¿Mayor?

(TODOS) – Si, si (…)

(ALGUIEN) – Tengo (no comprendí)

(TODOS) – Si (risas)

(ALGUIEN) – ¿La serie es Sabrina?

(TODOS) – Si

(ALGUIEN) – ¿Yo soy Sabrina?

(TODOS) – Si (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – ¿De dónde vino la idea de Sabrina? (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – ¿Quién es Sabrina? (DISCUSIÓN)

(01_DA) – Es aquella bruja que… que tenia el gatito… si, si, Salen (DISCUSIÓN) (…)

(05_GG) – Es esto, un ponto para 01_DA también (DISCUSIÓN)

(ALGUIEN) – ¿Soy una mujer?

(01_DA) – No

(ALGUIEN) – ¿Un hombre?

(01_DA) – No

(ALGUIEN) – ¿Un animal?

(01_DA) – Si

(ALGUIEN) – ¿Soy de Disney?

(01_DA) – Si

(ALGUIEN) – ¿Tengo una p03_EA? (…) Solo para mi

(TODOS) – No, no (risas)

(ALGUIEN) – ¿Tengo algo que ver con las princesas?

(TODOS) – Si

(PROFESORA) – ¿En serio?

(ALGUIEN) – Yo no sé (DISCUSIÓN) (risas)

(01_DA) – No

(ALGUIEN) – Yo tampoco

(01_DA) – No

(ALGUIEN) – No (no comprendí)

(ALGUIEN) – Es una… soy (…) (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – Yo no sé quién es

(05_GG) – Vamos, vamos, el tiempo está corriendo (DISCUSIÓN)

(ALGUIEN) – ¿Perro?

(01_DA) – No

(ALGUIEN) – ¿Gato?

(01_DA) – No (…) (DISCUSIÓN)

(ALGUIEN) – Soy… (no comprendí) (DISCUSIÓN)

(ALGUIEN) – No sé, es de una princesa… en (no comprendí)

(TODOS) – No

(ALGUIEN) – La pequeña sirena ham…

(TODOS) – Si (…)

(ALGUIEN) – Soy a… cual es el nombre (risas)

(ALGUIEN) – ¿Por qué?

(TODOS) – No

(ALGUIEN) – Soy e… un pez, no sé, pez

(TODOS) – No

(ALGUIEN) – Soy un cangrejo

(TODOS) – Si

(ALGUIEN) – Ah… Sebastián

(TODOS) – Si (risas) (DISCUSIÓN)

(09_OM) – Quien pego el 02_EG

(05_GG) – No, fue 04_EK

(04_EK) – Yo (DISCUSIÓN)

(ALGUIEN) – Ya

(02_EG) – ¿Su personaje é mal?

(TODOS) – No

(02_EG) – (no comprendí)

(TODOS) – Si

(02_EG) – ¿Soy de Marvel?

(TODOS) – No

(02_EG) – ¿Soy de DC?

(TODOS) – No

(02_EG) – ¿Soy de Hollywood?

(ALGUIEN) – No

(ALGUIEN) – No sé

(ALGUIEN) – Si

(02_EG) - ¿Soy hombre?

(TODOS) – Si

(02_EG) – ¿Soy joven?

(TODOS) – Si

(02_EG) – ¿Hago papel de algún, de alguna película de héroe?

(ALGUIEN) – No

(ALGUIEN) – De héroe no

(02_EG) – No sé que preguntar (…) ¿Soy fuerte?

(ALGUIEN) – ¿Fuerte cómo?

(ALGUIEN) – ¿Fisicamente?

(ALGUIEN) – No

(02_EG) – ¿Soy un animal?

(TODOS) – No (…)

(02_EG) – É tudo humano (risas)

(PROFESORA) – Tiki taki, tiki taki

(02_EG) – ¿Ten una película solo para mí?

(TODOS) – Si (DISCUSIÓN)

(02_EG) – Gracias 04_EK (risas)

(02_EG) – No sé quien es el personaje (…) Soy de (no comprendí)

(TODOS) – Si (DISCUSIÓN)

(02_EG) – ¿Mis películas son de acción?

(TODOS) – Si (…)

(ALGUIEN) – Si (risas)

(02_EG) – ¿Tiene que ver con algunas princesas o no?

(TODOS) – No

(02_EG) – Graças a Deus (risas)

(02_EG) – Soy (...) no sé, no que se pregunta más, ayúdame por favor (DISCUSIÓN)

(risas)

(ALGUIEN) – Qué tipo

(09_OM) – Se acabo

(01_DA) – ¿Se acabo?

(12_TN) – Se acabo

(ALGUIEN) – Que tipo de personaje algo así (risas)

(01_DA) – La pelesmia (no tengo certeza) en la secuencia

(PROFESORA) – Cuantas secuencias

(ALGUIEN) – Si (DISCUSIÓN)

(01_DA) – Ya se fue, puede mirar (DISCUSIÓN)

(05_GG) – Ahora es 11_SC (DISCUSIÓN)

(11_SC) – ¿Para qué? ¿Para qué? (DISCUSIÓN)

(11_SC) – ¿Es una mujer un hombre? (…) (risas)

(01_DA) – Es una mujer un hombre

(11_SC) – ¿No es humano?

(ALGUIEN) – No

(11_SC) – ¿Que especie? (DISCUSIÓN)

(11_SC) – ¡Ah! ¿No puede? (DISCUSIÓN)

(11_SC) – ¿Es un animal?

(TODOS) – Si

(11_SC) – ¿Es un aminal de cuatro patas?

(TODOS) – Si (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – Si, si, lo es

(11_SC) – ¿Hay una p03_EA solo, solo para mí?

(01_DA) – No

(ALGUIEN) – Si

(ALGUIEN) – Si

(02_EG) – Más o menos

(ALGUIEN) – Si

(PROFESORA) – ¿Peli? (DISCUSIÓN)

(PROFESORASORA) – Peli no

(01_DA) – Si, hay

(PROFESORA) - ¿Peli? ¿En serio?

(01_DA) – Si

(11_SC) – ¿Soy hembra?

(ALGUIEN) - No

(11_SC) - ¿No? ¿Soy macho?

(TODOS) – Si (…)

(11_SC) – Es… ¿Soy un caballo?

(TODOS) – No (DISCUSIÓN)

(11_SC) – Que hago…así (DISCUSIÓN)

(11_SC) – ¿Soy un animal e… fuerte?

(TODOS) – No

(11_SC) – ¿Flaquito?

(TODOS) – Sí

(11_SC) – ¿Sí?

(08_LL) – Si

(11_SC) – Débil

(ALGUIEN) – Sí

(ALGUIEN) – No tanto (…)

(11_SC) – Cuatro patas ¿sí?

(ALGUIEN) – Sí

(11_SC) – ¿Mamífero?

(ALGUIEN) – Creo que sí

(TODOS) – Sí

(11_SC) – (no comprendí) (risas)

(11_SC) – ¿Hay película solo para mí?

(TODOS) – Si

(PROFESORA) – Yo no conozco

(11_SC) – ¿Y otras que no son para mí?

(ALGUIEN) – Si

(11_SC) – Soy así, como se dice ¿Tímido?

(TODOS) – No

(11_SC) – ¿Soy… (…) gracioso?

(05_GG) – Si

(11_SC) - ¿Sí?

(PROFESORA) – Yo pienso que si

(05_GG) – Yo pienso que si también (risas)

(11_SC) – ¿Burro?

(01_DA) – No

(12_TN) – Se acabo

(11_SC) – ¿Se acabo?

(12_TN) – Si

(PROFESORA) – Yo pienso que es tímido (DISCUSIÓN)

(11_SC) -Ahhh… minha cara gente (risas) (DISCUSIÓN)

(ALGUIEN) – ¿Soy animal? (...)

(TODOS) – No (risas)

(05_GG) – Hombre si

(01_DA) – Si

(ALGUIEN) – ¿Adulto?

(01_DA) – No, no se sabe (DISCUSIÓN)

(ALGUIEN) – ¿De alguna película?

(TODOS) – Si

(ALGUIEN) – ¿Soy el principal de la película?

(TODOS) – Si (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – Yo no sabía que había películas tampoco (DISCUSIÓN)

(ALGUIEN) – ¿Hay muchas más series de esta película?

(TODOS) – Si

(01_DA) – No

(11_SC) – Hay varias (risas)

(ALGUIEN) – ¿Tengo poderes?

(TODOS) – No (DISCUSIÓN) (risas)

(PROFESORA) – Tamaño, color, edad

(ALGUIEN) – ¿La película es estadunidense?

(TODOS) – Si

(ALGUIEN) – ¿Tengo hermano?

(TODOS) – No

(ALGUIEN) – ¿Tengo madre?

(TODOS) – Si

(PROFESORA) – ¿Quién es la madre de este personaje? (DISCUSIÓN) (risas)

(PROFESORA) – Yo creo que nunca apareció la madre

(TODOS) – Si

(ALGUIEN) – La abuela (DISCUSIÓN)

(ALGUIEN) (no comprendí)

(TODOS) – No (risas) (DISCUSIÓN)

(09_OM) – Vamos, vamos, está acabando

(12_TN) – quince segundos

(ALGUIEN) – Qué más

(09_OM) – Mira las dicas de la PROFESORA (…)

(ALGUIEN) – Color

(09_OM) – Color, edad, donde vive (DISCUSIÓN)

(TODOS) – Si (risas)

(12_TN) – Acabo (DISCUSIÓN) (risas)

(05_GG) – ¿Yo soy hombre?

(TODOS) – Si

(05_GG) – ¿Animado? (…) ¿De animación?

(TODOS) – Si, si

(05_GG) – ¿Tengo relación con algún personaje de Disney?

(TODOS) – No

(05_GG) – ¿Tengo muchas pelis?

(TODOS) – Sí

(ALGUIEN) - ¿Muchas?

(TODOS) – Si, si (DISCUSIÓN)

(05_GG) – ¿Yo tengo superpoderes?

(ALGUIEN) – Si

(TODOS) – Si, si

(05_GG) – ¿Soy principal de los, de las pelis?

(TODOS) – No (risas)

(PROFESORA) – No es el principal

(TODOS) – No, no es

(05_GG) – Yo… (…)

(PROFESORA) – Tamaño, color, edad (…)

(05_GG) – ¿Yo soy más viejo?

(TODOS) – Si

(ALGUIEN) – Eres mayor

(05_GG) – ¿Mayor? (…) yo soy (…)

(PROFESORA) – Tiempo, tiempo

(12_TN) – Un minuto ainda

(09_OM) – Cincuenta segundos

(05_GG) – Yo…

(PROFESORA) – Tiki taki, tiki taki (risas)

(05_GG) – Yo… (DISCUSIÓN)

(05_GG) – ¿Yo soy un animal?

(TODOS) – No

(12_TN) – No sé sabe

(PROFESORA) – No sé sabe (risas)

(05_GG) – ¿Yo soy azul?

(ALGUIEN) – Si

(ALGUIEN) – Simm (risas)

(12_TN) – Cuarenta segundos

(09_OM) – No, vente segundos

(05_GG) – ¿Yo soy el ave?

(TODOS) – No

(05_GG) – Yo, soy azul, tengo poderes, soy más viejo, mayor

(12_TN) – Se acabó

(PROFESORA) – Es que no tiene poderes

(01_DA) – Si

(PROFESORA) – Que no (DISCUSIÓN)

(11_SC) – Hace magias

(PROFESORA) – Hace magias, pero, pues a partir de la magia (DISCUSIÓN)

(11_SC) – Es como un brujo no

(PROFESORA) – Es un duende en realidad, son duendes, es una familia de duendes, son duendes

(11_SC) – Ah

(PROFESORA) – No es de tu generación esa

(01_DA) – Es si (DISCUSIÓN)

(11_SC) – Pero empezó en la nuestra no

(01_DA) – Si, si (risas)

(09_OM) – Vamos para que queda tiempo

(ALGUIEN) – ¿Puede?

(09_OM) – Si

(06_HA) – ¿Soy hombre?

(TODOS) – No

(06_HA) - ¿Mujer?

(TODOS) – Si

(06_HA) – Soy… (…) ¿tengo películas?

(TODOS) – Si

(06_HA) - ¿Tengo poderes?

(TODOS) – No (DISCUSIÓN)

(06_HA) – Soy… (…) ¿soy animal?

(TODOS) – No (DISCUSIÓN)

(06_HA) – Soy vieja

(01_DA) – ¿Es que?

(06_HA) – Vieja

(TODOS) – No

(01_DA) – As veces

(TODOS) – No, no

(06_HA) – ¿Soy joven?

(TODOS) – Si (…)

(06_HA) – ¿Soy rubia?

(TODOS) – No

(06_HA) – Como se dice… ¿tengo pelos rojo?

(TODOS) – No (DISCUSIÓN)

(06_HA) – ¿Morena?

(TODOS) – Si (DISCUSIÓN)

(06_HA)– ¿Mi pelo es liso?

(TODOS) – Si

(ALGUIEN) – Más o menos (risas) (DISCUSIÓN)

(06_HA) – É… ¿Animada?

(TODOS) – Si

(06_HA) – ¿Soy un dibujo antiguo? (…)

(ALGUIEN) – Si (…)

(06_HA) – Ya me olvidé de tudo que (risas) (…) (DISCUSIÓN)

(01_DA) – Soy una persona legal

(06_HA) – Soy (no comprendí)

(TODOS) – No

(06_HA) (no comprendí)

(TODOS) – No (…)

(ALGUIEN) – Su PROFESORAsión, que tener que ver

(12_TN) – Se acabo (DISCUSIÓN)

(09_OM) – Su influencia, su PROFESORAsión, que haz hecho (risas) (DISCUSIÓN)

(01_DA) – Yo he ganado creo

(ALGUIEN) – No

(04_EK) – Yo he ganado (DISCUSIÓN)

(04_EK) – Ehh chocolate… (DISCUSIÓN)

(09_OM) – Antes solo quiero decir que… e, es difícil interactuar en español, pues muchas veces yo percebi que la personas oían a su idioma haber, no sé qué, caramba que cosa sí. Y la influencia del vocabulario, así que, tenemos un modelo para hablar, pero, no sabemos cómo utilizar y a veces no nos recordamos y es eso, temos que practicar (30:45) (DISCUSIÓN)

(09_OM) – En fin, nos gustaría que fueran varias rondas, así que se queda solo una persona, pero, no nos alcanza tiempo, pero, 04_EK gano, va a ganar un chocolate (DISCUSIÓN)

(04_EK) – Es que tú me dio un personaje muy fácil (DISCUSIÓN) (risas)

(04_EK) – No gracias, yo tengo una solo para mí (DISCUSIÓN) (risas)

(05_GG) – No es una película, aquel es una obra de arte

(12_TN) – Y a ustedes, ¿Que les pareció la actividad?

(33:20) (ALGUIEN) – Horrible (risas) (33:23)

(PROFESORA) – ¿Por qué?

(ALGUIEN) – Por qué no gane (33:27) (risas) (DISCUSIÓN)

(ALGUIEN) – ¿PROFESORA como se dice recalcada en?(risas)

(01_DA) – A causa de dos segundos PROFESORA

(ALGUIEN) – Yo voy a buscar, voy a buscar

(12_TN) – Para usted hace falta, hacía falta más de una ronda (33:49)

(01_DA) – Si, para que yo pudiera ganar (risas) (DISCUSIÓN) (33:54)

(09_OM) – Había sido mejor si cada uno hubiese hecho una pregunta y hasta que no (…) conseguise (34:00)

(09_OM) – Yo pensaba en restringir para películas solo que tiraría mucho tiempo, y tardaría mucho (34:13)

(12_TN) – Preguntar la vez también perdió mucho tiempo

(ALGUIEN) – Creo que…

(12_TN) – En la segunda ronda también, solo una

(09_OM) – Y podría ser diez preguntas, pero la gente se quedará así pensado y así como hay tiempo también las personas se quedaron pensando (…) (DISCUSIÓN)

(ALGUIEN) – Yo tengo

(PROFESORA) – Has ganado un punto, has ganado porque has adivinado la persona (DISCUSIÓN)

(04_EK) – Es mi serie favorita de Disney

(01_DA) – Yo sé

(04_EK) – Entonces yo no iba (DISCUSIÓN)

(01_DA) – Como iba adivinar

(04_EK) – Si (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – Tenemos expresiones idiomáticas para eso, después busquen con calma, hay expresiones (DISCUSIÓN)
(09_OM) – Se alguien quiera (no tengo certeza) decir algo, sugerir algo, vamos expor (35:40)
(05_GG) – Yo quería decir, yo quería decir que para que yo, casi hice una bestera (no tengo certeza). Y yo creo que por eso es importante la sal… la clase virtual (35:42)
(09_OM) – Yo tengo que decir, no se si se acuerdan de del seminario de la semana pasada, que… una de las invitadas dijo que empezó un trabajo con Gisela y que una alumna sua que determino, entonces esta PROFESORA que termino ella daba clase en CIL y yo fui alumna de ella, por dos años y ella hizo un libro de dinámicas en español, y entonces yo busque allí, porque me pareció muy interesante y es difícil escoger una solo dinámica, porque vamos a… conociendo varias y queremos traer una y después otra, al final no era esa que íbamos hacer, pero
(12_TN) – Ya teníamos una vontade, después pensamos de nuevo, creamos otra
(09_OM) – Y cambiamos, y después cambiamos, casi todo y se queda así (…) pero es importante poner ahí para la propuesta de la tarea
(PROFESORA) – Y gracias por haber comentado, porque me falto comentar eso también. Gracias por haber comentado porque los comentarios quisieran fuesen positivos, he entendido o no, yo creo que esta faltando alguna cosa que ustedes pueden añadir, si, entonces, por eso es importante leer los planes de sus compañeros para justamente ayudarlos, no, a decir bueno esta eso, pero alguna cosa que no esta claro, falta alguna cosa que se pueda añadir o se puede quitar, creo que todo eso dentro del tiempo propuesto no cabe, ¿sabes? Entonces pensar en estas cosas también. Yo voy a dar más detalles en la próxima clase, atraves de las tareas derivadas. Vale, no quiero extenderme tanto también. ¿Han concluido?
(09_OM Y 12_TN) – Si
(PROFESORA) – A ver, gracias (DISCUSIÓN)
(PROFESORA) – A ver (…) borren la pizarra, por favor.

- **TF INF 11_SC_INF 10_RR:**

(10_RR) –¡Buenas noches!
(TODOS) – ¡Buenas noches!
(10_RR) – En la clase de hoy yo he trago un tema que...
(PROFESORA) – Alguna cuestión o moción… perdón
(10_RR) – No pasa nada (risas)
(10_RR) – El tema que yo creo que sea interesante, también muy importante en los días actuales, ham…vamos hablar hoy acerca de sentimientos y emociones (…) ham… muchos creen que sentimiento y emociones son la misma cosa o son muy semejantes ¿sí? ¿Creen ustedes que son la misma cosa o qué?
(ALGUIEN) – Veo (no tengo certeza) como sinónimos
(10_RR) – ¿Sinónimos? ¿Todos creen que sí? (…) Pues que si entonces ¿no? (risas)
(10_RR) – Perdón, sentimientos y emociones son distintas. Emociones son: lo que nuestro cuerpo demostra a los otros y nuestro cuerpo demostra atraves de esta, en verdad nuestro cuerpo está reaccionando a algo que nos pasó, como yo voy más temprano recibir la noticia que Stan Lee se murió, mi cuerpo demostró que estaba muy triste, porque yo estaba muy triste, esto es una emoción, ¿correcto? Ya un sentimiento es porque yo de la parada de sentimiento, pero también muy triste (no tengo certeza) (risas)
(10_RR) – Los dos hechos, si, ya los sentimientos no (…) lo siguiente, emoción é algo que nuestro cuerpo reacciona generalmente es muy rápido, ya una emoción no é algo que viene de dentro y se tu quiere, nadie, si, nadie puede saber, ya una emoción no, tu estas reaccionando y tu cuerpo va a transmitir esto, tu quieres o no, a veces puede controlar a veces no, sentimiento tu no controla solo siente, pero (…) pero de esto a algo que se queda junto ¿podrían dar un ejemplo de emoción?
(ALGUIEN) – Surto
(10_RR) – Un surto, si, es algo que acontece, ham… rápidamente ocurre y se acaba, ¿no? sentimiento no
(ALGUIEN) – Si
(ALGUIEN) – Yo de
(10_RR) – Por enquanto (…) no (risas) (DISCUSION)
(11_SC) – El amor, por ejemplo

(10_RR) – El amor, por ejemplo, (…) puede ser (no comprendí) (DISCUSIÓN) (risas)

(ALGUIEN) – A veces no pasa de emoción ¿no?

(10_RR) – Sí, pero, claramente es algo que (no comprendí)

(PROFESORA) – ¿No acaba nunca?

(11_SC) – No acaba nunca (DISCUSIÓN)

(11_SC) – El amor puede se acabar

(02_EG) – El amor no se acaba

(ALGUIEN) – Yo creo que no se acaba (DISCUSIÓN)

(02_EG) – Alguien siempre está amando alguien

(10_RR) – Sí (DISCUSIÓN)

(01_DA) – Pues también la intensidad el tipo de amor, pero no se acaba

(10_RR) – ¿Sera?

(ALGUIEN) – Creo que se acaba es pasión

(04_EK) – Estoy emocionada

(10_RR) – Si, se acaba es pasión

(11_SC) – No sé, no lo sé (DISCUSIÓN)

(10_RR) – Vale, solo un rato, voy haber en mi plan clase ahora, cual es la segunda actividad

(11_SC) – Bueno, ham… entonces vamos a… hacer una dinámica aquí, ¿sí? Necesito que todos hicen, como se dice, abiertos, porque es una dinámica ham… teatral, digamos así, es un juego que é usado en un… una, un taller de teatro que realidad los juegos teatrales para habilidades sociales, ¿sí? Entonces ham…es un juego que cabe que se encaja muy bien aquí (…) ham… haber, vamos, vamos por favor organizar las sillas de modo que se queden así… al lado de la (…) de la mesa, para que quedamos espacio aquí, porque voy a necesitar que ustedes circulen por la clase

(SONIDO DE LAS SILLAS)

(11_SC) – Gracias chicos, tenemos espacio

(SONIDOS DE LAS SILLAS)

(11_SC) – Entonces, vamos a (no comprendí) (…) bien chicos, lo que…lo que quiero de ustedes (…) es que (…) vamos hacer una dinámica en la que van a caminar por el espacio el poco que tenemos ¿sí? Todos caminando, despacio para no sé, e como, bater en…(…) en… alguien, ninguem (risas)

(ALGUIEN) – Nadie

(11_SC) – En nadie, gracias. Entonces vamos a caminar ¿sí? Mirando a los ojos unos de los otros ¿sí? (…) y voy a… a darles dos comandos ¿sí? Un comando, uno es de, una palma, cuando… cuando a (…) yo batir una palma, ustedes van a parar ¿sí? Y mirar el compañero que esta a su lado ¿sí? A los ojos, mirar a los ojos (DISCUSIÓN)

(11_SC) – Hasta el tiempo que yo… ham… de lo mando dos que es vente de dos palmas (no tengo certeza) cuando yo bati dos palmas van a volvier a caminar por el espacio, por el espacio, mirando a los ojos a los otros y van a… é… esperar el otro comando que voy hacer (sonido de las manos) de nuevo con una palma y así sucesivamente ¿sí?

(TODOS) – Si

(11_SC) – Entonces chicos, es eso la dinámica, vamos, vamos, vámonos, caminando por el espacio con calma (DISCUSIÓN)

(11_SC) – Y mirándose, mirándose a los ojos ¿sí? (…) sin miedo (DISCUSIÓN)

(11_SC) – Cambiando la dirección, eso, mirándose, ham…respiren ¿sí? Respirar es bueno (risas) (DISCUSIÓN)

(11_SC) (UNA PALMA)

(11_SC) – Separen ay, miran, miran, mírense a los ojos del compañero más cercano, mírense a los ojos del compañero más cercano é… dejen que las emociones é… vengan sin problema ¿sí? Sin censura, ah sí de preferencia sin charlar, sin charlar, mirándose a los ojos (DISCUSIÓN)

(11_SC) (DOS PALMAS)

(11_SC) – Continúen a caminar por el espacio (no tengo certeza) (DISCUSIÓN) (risas)

(11_SC) – Usen todo el espacio de la clase, si pudieran (DISCUSIÓN) (risas)

(11_SC) (UNA PALMA)

(11_SC) – Encuentren su amigo más próximo, sí, pero respiren, mirándose a los ojos

(11_SC) (DOS PALMAS)

(11_SC) – Ahora ham… pido que caminen un poquito más rápido ¿sí? Cambiando las direcciones como sé el ritmo de, de, del intierno de ustedes estuviera más ham… rápido ¿sí? Con una urgencia ¿sí? Caminen con urgencia ¿sí? Con cuidado, por favor ¿sí? Están con prisa ¿sí? No me parece (…) no me parece

(11_SC) (UNA PALMA) (DISCUSIÓN) (RISAS)

(11_SC) – Encontrem-se, encuentra también (DISCUSIÓN) (risas)

(11_SC) (DOS PALMAS)

(11_SC) – Rápido, urgencia, urgencia, prisa, estamos retrasados para la clase, estamos retrasados (no comprendí)

(11_SC) (UNA PALMA)

(11_SC) – Muy bien, muy bien (…) Ahora voy a formar parejas ¿sí? Bueno, muy bien. Sin hablar pueden seguir sin no hay problema, pero sin falar (risas)

(11_SC) (DOS PALMAS)

(11_SC) – Muy bien, gracias no, no hemos terminado, gracias, volvemos a caminar. Ahora, ustedes van, por, é… por elección é… quedarse con el compañero que, compañero que quisiera. Por elección, puede ser grupo de tres, de cuatro, parejas. Mírense, mírense apenas, por favor

(11_SC) (DOS PALMAS)

(11_SC) – Gracias, gracias. ¡Gracias, chicos! Podemos volver a sentarnos ¿sí? Aquí de preferencia, vamos a sentarnos en una rueda, ¿podemos? Para para seguir con la dinámica (no tengo certeza)

(SONIDO DE SILLAS) (DISCUSIÓN)

(11_SC) – Podemos (no comprendí). ¿01_DA esta enfadada 01_DA?

(01_DA) – Si

(11_SC) – Venga

(PROFESORA) – ¡Tais! Ven tú también Tais

(11_SC) – Venga (DISCUSIÓN)

(11_SC) – Entonces chicos ¿me aman? (risas)

(ALGUIEN) – No

(11_SC) – Ham… ¿Quien quiera hablar sobre el ejercicio para empezar? Sobre lo que sintió (…) las cosas que pasaron

(02_EG) – A mí no me gusta é… me quedar en la clase, llena de personas (risas)

(PROFESORA) – ¿Tienes claustrofobia?

(02_EG) – No

(PROFESORA) - ¿No? (DISCUSIÓN)

(02_EG) – A causa del espacio privado, la razón del espacio

(11_SC) – Si, entiendo. Entonces

(02_EG) – Es como esta actividad, por ejemplo (risas)

(11_SC) – Es difícil, porque se siente

(02_EG) – Invadido por el espacio (risas)

(11_SC) – Los ánimos están (DISCUSIÓN)

(02_EG) – Esta mirada en los ojos es algo que no hubo espacio vago para mi

(ALGUIEN) – Yo me siento con vergüenza (DISCUSIÓN)

(05_GG) – Creo que es gracioso, porque, yo no tengo este tipo de vergüenza

(ALGUIEN) – Yo tampoco, me pareció tranquilo (DISCUSIÓN)

(ALGUIEN) – No me gusta mirar una persona todo el tiempo

(ALGUIEN) – Si, yo percebi que (no comprendí), 01_DA, 03_EA también

(11_SC) – ¿Genera un incómodo?

(ALGUIEN) – Si

(ALGUIEN) – Es que (no comprendí)

(ALGUIEN) – Es que no sabemos que hacer como (DISCUSIÓN)

(11_SC) – Es muy sencillo ¿no? Mirar a los ojos de otro, pero es al mismo tiempo muy difícil ¿no? Porque genera un, no voy hablar (…) ¿Qué más?

(12_TN) – Parece que es una cuestión de confianza a veces

(ALGUIEN) – Sí

(11_SC) - ¿Cómo?

(12_TN) – Un poco de confianza a veces (DISCUSIÓN)

(11_SC) – Si, si, interesante ¿no? Que cuando no tienes confianza al otro es más difícil ¿no?

(ALGUIEN) – No, Yo creo que más fácil

(ALGUIEN) – Más fácil

(11_SC) – ¿Es más fácil cuando no tiene?

(ALGUIEN) – No, si tienes confianza es más fácil

(10_RR) – ¿Alguien más?

(05_GG) – Y a veces es gracioso también porque, por ejemplo, cuando yo (…) me quede en parejas con 02_EG, yo creo que unas dos veces, y… y el también por lo menos para mi persona es no tuvo ninguna vergüenza

(ALGUIEN) – Si

(ALGUIEN) – Yo también no tuvo (DISCUSIÓN)

(05_GG) – Y fue, fue una parte más graciosa del

(11_SC) – Si, si, más divertido

(05_GG) – Más divertido (no comprendí)

(11_SC) – ¿Y alguien quedo enfadado 01_DA? (risas)

(11_SC) - ¿Alguien quedo así enfadado, molestado? (…)

(01_DA) – ¿Me estaba preguntando?

(11_SC) – Si, estoy (no comprendí)

(01_DA) – Porque, no sé, es difícil que me miren así, a mí no me gusta, la persona no está

(11_SC) – Confortable

(01_DA) – No

(11_SC) – Si (...) ¿Por qué? ¿sabes? ¿no? o no quiere decir

(01_DA) – No sé

(11_SC) – No sabes

(01_DA) – No es una cosa que

(11_SC) – Que sea (…) confortable

(PROFESORA) – (no comprendí) el corazón de 02_EG, no ere 02_EG de por sí (risas) (DISCUSIÓN)

(11_SC) – Y han notado é… (…) cuando miraban al otro, como, como é… como creen que, que se confortaran con un ojar fijo, con desvíos, con fugas, como, ¿Como creen que se comportaban? (…)

(05_GG) – Bien é…eso yo creo que va de persona para persona, yo siempre miraba ya por no tener una, una vergüenza, alguna vergüenza y…, por ejemplo, ah… no sé, Hellen, no, ella no conseguía mirar fijamente para mi

(11_SC) – ¿Y para ti fue tranquilo?

(05_GG) – Tranquilo, hago esto casi todo el tiempo (risas) (DISCUSIÓN)

(11_SC) – Entonces ham… como ¿cómo te has sentido?

(09_OM) – Con mucha vergüenza y estaba siempre (…) a veces miraba los ojos de la persona y a veces ya estaba así, o viraba a otra persona y después volvía, así (risas)

(09_OM) – Y estaba siempre (…) sonriendo y eso, es como si mi (…) buenos, no sé, estaba desviando la atención ¿sabes?, pero yo percebi también alguna, algunos detalles es las personas que veía, por ejemplo, el color de los ojos de Juan, sí que es verde medio (no comprendí) (DISCUSIÓN)

(09_OM) – Si, sabes, que no vemos que hay algo

(11_SC) – Si, interesante, y imaginas porque, porque la sonrisa constante, frenquente, constante

(09_OM) – Creo que sea por vergüenza

(11_SC) – Timidez

(09_OM) – Si

(05_GG) – Timidez

(09_OM) – O por la intimidad de la persona también

(05_GG) – É, en nuestro caso

(11_SC) – ¿O por?

(09_OM) – La intimidad

(05_GG) – En nuestro caso, la de (no comprendí) es más una cuestión de intimidad

(11_SC) – Si, si

(05_GG) – Incluso nosotros, no, no es esto que (no comprendí)

(PROFESORA) – Yo no dije nada, es que no dije nada

(05_GG) – Incluso nosotros hiciera una, una (…) una pequeña, un pequeño juego, nosotros nos mirábamos y (…) ¿Cómo se llama?

(09_OM) – Es como una comunicación

(05_GG) – No, no, no

(11_SC) – Piscar (no tengo certeza)

(PROFESORA) – La pestaña, ¿Dicen esto como pestaña?

(05_GG) – Si (…) y nosotros mirábamos y no podríamos (…) dar… pestañar (risas)

(11_SC) – Teníamos que quedar con los ojos abiertos

(05_GG) – Si, con los ojos abiertos todo el tiempo (DISCUSIÓN)

(11_SC) – Entonces, cuando tenemos un nivel de intimidad mayores, más fácil mirar en los ojos

(05_GG) – Más fácil mirar en los ojos

(11_SC) – Si (…) y ah! ¿ha tenido algo en la dinámica que has sorprendido ustedes de alguna manera o no? ¿O todo? ¿O casi nada? En fin (…) algo que hm… bonito el color

(08_LL) – Los detalles, si, para mí fue esto, poner atención en cosas que nunca miramos, y siempre tamos juntos, ay una propia pregunta que nos habló, los compañeros que hablaron que siempre tamos juntos y repare hoy en la sonrisa de 12_TN

(11_SC) – Es interesante esto ¿no? Que a veces no, no miramos de verdad las personas que están conozco todo el tiempo, es interesante, en casa acontece, en la familia (…) y… bien, es esto, gracias chicos (DISCUSIÓN)

(10_RR) – En este ejercicio ham… practicamos… ham… algunas cosas relacionada a las emociones, ¿correcto? Si, entonces, ham… ¿porque creen que traemos este tema hoy? (…) (23:10)

(10_RR) – Sentimientos, emociones, mirar el próximo (risas)

(09_OM) – Creo que la plataforma que esa causa de la depresión y entonces ya salir, debe ser por eso ¿no? (23:33)

(10_RR) – Si

(09_OM) – Para salir de, de todo eso, comprender un poco

(10_RR) – Si, a veces, estamos muy cerca un de los otros, pero las emociones la miramos solamente las emociones de, nos parece que todo está bien, que o pasa nada, que estamos siempre f03_EAces y que todo é bien ¿correcto? Pero no, a veces (risas) no es siempre así, a veces nuestros sentimientos están oculto en nosotros y a veces una enflechada, enflexarla puede cambiar esto, es muy importante que esteamos siempre juntos para dar apoyo a nosotros, no solamente para las cosas de la universidad, por la ensenada medio como ustedes, pero tenemos que dar más atención y valor a las personas que están más cerca de nosotros, toda las informaciones que yo he traído de la clase de hoy, yo he retirado del centro de valoración a la vida que hacia un (…) huyo la palabra (…) hacia un servicio de, de atendimento a personas que a veces no se siente bien e allá puede charlar con una persona si quiera desabafar si quiere, lo que quiere puede hablar con esta persona, ham… puede, pueden asesar a su sitio que es cvvdontecon, no, cvv.con, o pueden también llamar por el teléfono 188 y (…) toda ves que necesite o si quieren hablar puede, pueden mirar llamar al WhatsApp, lo que quieran usted, estoy siempre disponible (risas) (23:49)

(05_GG) – Para quien tuvo é… alguna duda sobre lo que es piscar es parpadear (risas)

(10_RR) – Creo que es esto, ¿alguna duda ante? ¿No? Muchas gracias chicos están liberados y

(PROFESORA) – Tienen diez minutos todavía, si quieran

(11_SC) – Creo que fue más (no comprendí)

(PROFESORA) – Quieren hacer comentarios, porque nos sobran diez minutos
(DISCUSIÓN)
(11_SC) – Nos sobran diez minutos
(05_GG) – Diez minutos
(PROFESORA) – Cuanto ustedes más hablen mejor para ellos (risas)
(PROFESORA) – Es que hubo gente que no hablo y se queda ay más tranquilo
(12_TN) – Porque no (no comprendí)
(10_RR) – Ham… algunos días atrás yo estaba navegando por la internet y surgió una duda, porque no, no hay una, un motivo para esto, pero, sentimiento y emoción son la misma cosa (DISCUSIÓN) (risas)
(05_GG) – A las tres de la mañana, sentimiento y emoción (DISCUSIÓN) (risas)
(10_RR) – En un instante pensé que seria un tema interesante para termina la clase y también debatir a cerca de esto, porque actualmente vivimos en una época que inf03_EAzmente muchas personas viven con depresión de a veces las personas están muy cerca de nosotros, pero no percibimos o a veces (…) como si no quisiéramos percibir y dejamos nos llevar por la aparencia de aquel que esta cerca de nosotros, creo que es muy importante (27:25)
(11_SC) – Y sobre esto de diferenciación entre sentimiento y emoción es interesante que tenemos é… ha tenido mucha vergüenza aquí, no claro, en la dinámica no
(10_RR) – Si, es normal
(11_SC) – Y la vergüenza es una emoción, pero, las emociones, nuestras reacciones son generalmente (…) originadas de un sentimiento ¿no? Más estructural de nuestra personalidad ¿no? Entonces, por ejemplo, la vergüenza puede estar asociada con el miedo de no sé, aprobado en (no comprendí) de coche (…) é… con la inseguridad en relación a (…) a tu valor o con otras cosas, pero tiene a siempre un sentimiento de base que te van a genera las emociones más constantes que tenemos en nuestra vida ¿no? Y que…padronizamos, né, que seguimos, como que inconscientemente ¿no? Entonces creo que es interesante, este ejercicio, esta dinámica yo daba en mi taller que (…) que (…) que daba para personas con dificultad social de interacción, cosas así, era con un psicólogo y es porque, como se dice, meje é…, como se dice é… influye bastante en las cosas más intimas ¿no? Y nos quedamos incomodos, a veces molestados, a veces divertidos, porque realmente, mirar a los ojos del otro puede ser amenazador ¿no?, puede ser no mucho

seguro. Entonces es interesante para vermos lo que tenemos atrás de nuestras reacciones también ¿no? Y ay es esto, creo que fue muy interesante ustedes é… me quede f03_EAz con ustedes porque con todas las dificultades, a pesar de todo estuvieron presentes, abiertos, gracias. (28:27)
(ALGUIEN) – De nada.

- **TF INF 06 _HA_INF 08_LL:**

(08_LL) – Vamos hablar un poco sobre descripciones de personas, físicamente, ham…(DISCUSIÓN)
(06_HA) – Vamos primero recordar un poco de las descripciones que hemos aprendido cuando estábamos empezando a aprender español ¿vale? Entonces primero las descripciones de, de la cara, que es, puede ser ancha, cuadrada, redonda, ham… chupada, ¿sí?, delgada (risas), é… puede ser fina (no comprendí) y… el color puede ser pálido, puede ser rosado, albino, pelirrojo, moreno, é…branco (00:10)
(08_LL) – Blanco
(06_HA) – Blanco, negro, es ceniza cuando la persona se pone viejo el piel se pone ceniza, ¿sí? Ham…puede ser rosa… ¿tostado? Tostado y ay otras, pero esto es lo básico. Aspectos genérale como: alto/bajo, como yo soy muy alta, 08_LL es muy baja (risas) ham…puede ser atlético/robusto, ¿robusto? Robusto, ham…torbulento, delgado, esbelto, puede ser joven, maduro
(08_LL) – 11_SC, por ejemplo, es muy joven
(06_HA) – Sí
(11_SC) – Muy joven (risas)
(06_HA) – Puede ser barrigudo, flaco, viejo, débil (no tengo certeza) y é…el aspecto del pelo, que puede ser brillante, sucio, puede ser rizado, como el mío, é…lacios que 12_TN tiene, el pelo lacios, finos, sedosos, arrumados o desorganizado
(12_TN) – ¿Que es lacio?
(06_HA) – É como el pelo suyo, el mío es rizado, el suyo es lacio
(12_TN) – ¿De prancha? (risas)
(01_DA) – Entonces no es natural (risas)
(06_HA) – Puede ser de prancha o natural

(12_TN) – Ah sí

(06_HA) – Los dos son lacios (DISCUSIÓN)

(06_HA) – Ham…la boca puede ser más grande o más pequeña, los labios pueden ser finos, carnosos, ham… los ojos pueden ser verdes, azules, castaños claros, castaños oscuros, pueden ser gris, ham… la cejas pueden ser más juntas o más…separadas, pueden ser gruesas o pueden ser delgadas, ham… (…) que más, la nariz, la nariz puede ser aguileña que es cuando es hueso es más alto o puede ser reto también (…) la nariz también puede ser pontiaguda, como de 12_TN que es así (risas)

(06_HA) – Ham…puede ser chato, puede ser fino, puede ser más largo (…) y que más, no sé si me olvido que alguna cosa (…) creo que solo (DISCUSIÓN)

(06_HA) – ¡Ah, la frente! la frente puede ser ham… (…) más amplia o más estrecha, puede ser arrugada o lisa (risas)

(06_HA) – El pelo puede ser rubio, puede ser p03_EArrojo, puede ser castaño claro, castaño oscuro o de otros colores también, ay un montón de personas que se pitan los pelos, el pelo no (…)

(PROFESORA) – Azules no

(07_JC) – No sé, yo… me parece verde (risas)

(PROFESORA) – ¿Tienes dudas?

(07_JC) – É

(PROFESORA) – Está en definición

(07_JC) – É, la cor de esta

(PROFESORA) – ¿De, de esta qué?

(07_JC) – Verde

(12_TN) – Verde azulado (risas)

(ALGUIEN) – Si

(12_TN) – Verde, verde

(09_OM) – No, no, es…no sé (risas)

(PROFESORA) – A qué bien que lo sabe (no tengo certeza)

(09_OM) – Era azul, ahora no sé, esta (no comprendí), pero

(09_OM) – No hay casi nada

(07_JC) – Azul bebe

(05_GG) – Azul bebe

(09_OM) – No, es turquesa, es esa

(08_LL) – El pelo también puede tener cañas, cuando hay iglos (no tengo certeza) blancos, creo que es esto

(ALGUIEN) – Mecha

(08_LL) – Si mechas (…) y es esto, esto fue solo para recordar lo que ya saben y ahora vamos hacer una actividad con este vocabulario. Hemos traído este tablero gigante y… vosotros os dividirais en tríos y

(08_LL cuenta la cantidad de personas)

(08_LL) – Si, estábamos pensando que todos iban a venir, a si que entonces, puede ser de (…) entonces de parejas, ¿sí? Para participar y un, una persona de la pareja va a ser el peón que va a caminar por las casillas del tablero y se puede pisar y todo esta (…) ¿Vale? ¿Cuáles serán las parejas? (DISCUSIÓN)

(08_LL) – Entonces (DISCUSIÓN)

(08_LL) – Otra cosa… ¡Ah turma! Vamos hacer otra actividad con la descripción de personas. Los dos pueden ayudarse, pero necesariamente uno debe caminar por el tablero (DISCUSIÓN) (risas)

(08_LL) – Entonces un rio

(ALGUIEN) – ¿Es un rio?

(08_LL) - ¿Qué?

(ALGUIEN) – ¿Es un rio?

(06_HA) – Si (DISCUSIÓN)

(05_GG) – ¿Nosotros tenemos que quedarnos aquí?

(06_HA) – ¿Aquí? Si (DISCUSIÓN)

(06_HA) – Vamos caminando las casas hasta llegar

(08_LL) – Las casillas

(ALGUIEN) – ¿Hasta llegar al cielo?

(08_LL) – Si, pero, hay objetivos (…) y estoy con (no tengo certeza) las cartas de objetivos aquí, voy a

(09_OM) – Quien son los otros que, que tiene que ver el (…)

(06_HA) – Gente é… una cosa este tablero hay una (…) una lagunita, laguna, sí, hay un tronco que es una tierra que

(08_LL) – Deslizamiento por la tierra

(06_HA) – Si (…) cuando caigan en la laguna (…) é…van a quedar una ronda sin jugar, cuando caigan aquí en el tronco, tiene que volver una casa y se caen el deslizamiento de tierra hay que volver hasta el inicio

(12_TN) – Eh, 09_OM

(08_LL) – Y para caminar alrededor del tablero deberán tirar el dado, si oí cuáles serán los peones (no comprendí) (risas)

(ALGUIEN) – 11_SC y yo podemos

(05_GG) – Yo nunca perdí en este juego (DISCUSIÓN)

(08_LL) – Aquí son los objetivos del juego, cada grupo tendrá un objetivo y…es secreto

(06_HA) – 03_EA busca a un, una dupla, una pareja para su (no comprendí)

(03_EA) – Ah sí (risas)

(08_LL) – Podéis mostrar el objetivo para las personas de…del grupo, pero no, para la pareja, pero no para la (no comprendí) (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – Puede ser (no comprendí) (12_TN)

– Tem que enroscar palhaça (...) perdón (06_HA) –

Por favor solo en español (DISCUSIÓN)

(04_EK) - ¿Cómo que vamos encontrar este personaje, personaje?

(08_LL) – Ham… si van a sacar una carta de una persona, una persona famosa para describir esta persona y si la descripción esta correcta podéis sacar una carta de, para cumplir el objetito

(06_HA) – Ahora la danza

(ALGUIEN) – Si la descripción esta correcta

(ALGUIEN) – ¿Pero ay yo puedo elegir la carta de uno aquellos personajes que están allí?

(08_LL) – Está a la suerte

(ALGUIEN) – Ah, ¿entonces es un juego de suerte?

(06_HA) – Si

(ALGUIEN1) – Ata

(08_LL) – Y si acaba el tablero, pero todavía no han alcanzado el objetivo, van a volver al comienzo

(01_DA) – Entonces… la carta todos nosotros van a poder describir la persona que (…) alguien va a describir y nosotros tenemos que acertar (…) (risas)

(08_LL) – Las dos son la pareja, van a sacar una carta con una persona y las dos deben describir la persona del

(01_DA) – ¿Para las otras personas?

(08_LL) – Si, para todos

(01_DA) – Y quien gana que

(08_LL) – Y si logran describir correctamente la persona van a sacar otra carta de esta que es para cumplir el objetivo

(05_GG) – Ah si

(11_SC) – ¿Pero cómo vamos a saber cuando sacarmos la otra carta? Solamente no

(ALGUIEN) – Si

(11_SC) – El objetivo, que no nos ha cumplido

(01_DA) – El objetivo ya está ahí

(11_SC) – ¡Ah sí!

(ALGUIEN) – Es que yo

(PROFESORA) – Si tienes éxito avanza las casillas es eso ¿A cada, a cada cosa que a…tiene éxito ellos avanzan las casillas?

(08_LL) – Si

(ALGUIEN) – Pero ¿Cómo alcanzamos el éxito, por ejemplo, como sé que mi descripción esta correcta o no?

(08_LL) – Todos nosotros vamos a decir

(ALGUIEN) – Ah entonces alguien tiene que adivinar lo, el

(08_LL) – No, no hay que adivinar, solo describir y principalmente nosotras dos vamos a decir si esta correcta o no

(ALGUIEN) – Describe bien

(11_SC) – Vamos a empezar con una persona (DISCUSIÓN)

(ALGUIEN) – Si, creo que va

(08_LL) – Los peones (DISCUSIÓN)

(06_HA) – Pueden tirar la suerte para ver quien empezar

(08_LL) – Decidir cuál va ser el orden

(01_DA) – Criterio de edad

(08_LL) – ¿Criterio de edad?

(ALGUIEN) – Criterio de edad

(01_DA) – Criterio de edad

(08_LL) - ¿Cuál criterio?

(01_DA) – El más

(ALGUIEN) – Menor

(01_DA) – Menor, porque no tenemos la edad de los más viejos (risas)

(11_SC) -Dios mío

(ALGUIEN) – No, no, yo no sé (…) tu edad

(08_LL) – ¿Cuantos años tienes?

(ALGUIEN) – Yo tengo vente

(ALGUIEN) – Y 05_GG

(05_GG) – Ah, entonces yo tengo diecinueve (DISCUSIÓN) (risas)

(08_LL) – Pueden empezar, pero solo van a caminar alrededor del tablero si describir correctamente la persona (…) ¿quieres tirar el dado ahora o después?

(ALGUIEN) – Después

(08_LL) - ¿Después? Vale. Entonces es esto, pueden elegir una carta que quieras

(ALGUIEN) – ¿Yo puedo mostrar para los otros?

(08_LL) – Si y…tu grupo debe ayudarte (…) (risas)

(ALGUIEN) – ¿Pero él tiene que decir?

(01_DA) – Describir, con la ayuda del grupo (DISCUSIÓN)

(ALGUIEN) - ¿Cómo es el pelo?

(ALGUIEN) – bien que medio rubio (no tengo certeza)

(ALGUIEN) – Rubio

(05_GG) – Es blanca, su pelo es largo

(ALGUIEN) – Si (…)

(ALGUIEN) – Tus ojos son castaños oscuros

(05_GG) – Tus sedas son

(ALGUIEN) – Tus cejas

(05_GG) – Cejas son

(ALGUIEN) – Cejas

(05_GG) – Tus cejas son

(11_SC) – Delgadas

(05_GG) – Delgadas y… la boca (risas)

(05_GG) – Los labios son

(02_EG) – Hay (no comprendí)

(05_GG) – Hay, sí, sí que hay

(02_EG) – Entonces

(05_GG) – La nariz es…

(01_DA) – Bella (risas)

(05_GG) – Yo no sé, ella hablo, me olvide de eso

(02_EG) – ¿Achatada?

(05_GG) – No, achatada no (risas)

(ALGUIEN) – ¿Ponteaguda?

(05_GG) – Ponteaguda sí y su mentón es…común (risas)

(01_DA) – Es común

(12_TN) – ¿Que es 05_GG que es mentón?

(05_GG) – Es eso

(02_EG) – Tiene una cara redonda no tiene

(05_GG) – ¿Redonda? si

(ALGUIEN) – ¿Como se dice?

(ALGUIEN) – ¿Chupada? ¿no?

(ALGUIEN) – Ah claro

(05_GG) – Fue esto que nosotros queríamos decir (…) es so un teste ese no (DISCUSIÓN)

(05_GG) – Es eso

(08_LL) – ¿Sí? ¿es eso? (…) ¿estáis de acuerdo?

(05_GG) – Ah sí, frentes lisas también

(08_LL) – ¿Estáis de acuerdo con la descripción de los chicos? (DISCUSIÓN)

(05_GG) – Tiene ojos (DISCUSIÓN)

(08_LL) – Entonces pues, tirar el dado

(PROFESORA) – Yo estoy de acuerdo con 02_EG, me parece que tiene la cara redonda (risas) (DISCUSIÓN)

(01_DA) – Donde esta el objetivo

(05_GG) – Cade o objetivo (…) ah, ta aquí (…) están en

(ALGUIEN) – Ninguem viu

(ALGUIEN) – No, no

(05_GG) – ¿Y ahora?

(08_LL) – Camina

(01_DA) – Si, sí, pero y la carta

(08_LL) – Puedes mostar a tu grupo y ver si completa tu objetivo o no

(01_DA) – ¿Y si no?

(08_LL) – Si no

(05_GG) – Si no (DISCUSIÓN)

(05_GG) – Si no yo estoy sacando la posibilidad de ellas ganaren

(ALGUIEN) – ¿De ellas? (DISCUSIÓN)

(06_HA) – Puedes pisar

(02_EG) – Y cual la relación de, de, de este número con el objetivo de el

(08_LL) – El tiro el dado y salió el numero uno

(ALGUIEN) – Entonces camina cuantos pasos que salieron

(02_EG) -Pela carta

(06_HA) – Es el objetivo que tienes que, que conseguir hasta

(ALGUIEN) – Meu Deus 05_GG

(02_EG) – El numero uno el tomo una carta si fuera, si fuera dos

(08_LL) – No, no es una carta solo, es porque él logro describir la persona correcta entonces por eso tiro y saco una carta (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – Es que pensó que usted estaba haciendo en pis por eso (DISCUSIÓN)

(08_LL) – Puede seguir (risas)

(01_DA) – Ese puede mostar

(12_TN) – Puede no

(05_GG) – Si

(09_OM) – Yo no quiero (risas)

(PROFESORA) – ¿Quién es ese?

(ALGUIEN) – O Rau Gil (risas)

(ALGUIEN) – El chavo

(PROFESORA) – Ahora si

(12_TN) – Su rostro es chupado, la piel blanca

(ALGUIEN) – Cabello negro, liso, ham…sus cejas son (…) gruesas

(12_TN) – Gruesas, la frente…

(ALGUIEN) – Arrugada

(12_TN) – Arrugada, ham… los labios (…) (risas)

(ALGUIEN) – La nariz

(ALGUIEN) – (no comprendí) de la boca

(12_TN) – También (DISCUSIÓN)

(12_TN) – Si, labios delgados

(ALGUIEN) - ¿Como es? (DISCUSIÓN)

(12_TN) – Los ojos castaños oscuros (DISCUSIÓN)

(12_TN) – La nariz es grande (risas)

(08_LL) - ¿Estáis de acuerdo?

(ALGUIEN) – No sé

(08_LL) – ¿Con el grupo? (DISCUSIÓN)

(04_EK) – No, no quiero que 09_OM gane (risas) (DISCUSIÓN)

(04_EK) – Porque yo quiero ganar, es una broma

(01_DA) – A mi no me parece ter la cara chupada

(08_LL) – Que le pareció este

(01_DA) – Cuadrada

(12_TN) - ¿Cuadrada? (risas) (…)

(12_TN) – Não é quadrada não

(01_DA) – Si, tiene un hueso mayo así, no sé, entonce no me parece que es fino ¿sabes?

(05_GG) – Entonces te dejo pasar (no comprendí) (risas)

(12_TN) – Describimos bien (risas)

(PROFESORA) – Están defendiendo su punto de vista, como lo saben que eres el chavo (DISCUSIÓN)

(08_LL) – ¿Están de acuerdo?

(01_DA) – Entonces que

(05_GG) – Ahora ella tiene

(08_LL) – Si, entonces puede ir (DISCUSIÓN)

(ALGUIEN) – Ah vei (DISCUSIÓN)

(ALGUIEN) – Pero es una mujer (DISCUSIÓN)

(SONIDO DE LAS SILLAS)

(PROFESORA) – ¿Y el dado? El dado

(05_GG) – El dado (DISCUSIÓN) (risas)

(01_DA) – Que que aconteceu? Não entendi

(ALGUIEN) – Si (DISCUSIÓN)

(06_HA) – ¿04_EK? (DISCUSIÓN)

(01_DA) – Amiga esse se pode arrastar

(PROFESORA) – ¿Y porque no estas sobre el seis? No entendí

(08_LL) – Porque el seis (no comprendí)

(PROFESORA) – Ah, entendí

(04_EK) – ¿Puedo tirar un?

(ALGUIEN) – Não

(EKKYS) – Yo ni sé quién es, quien es

(ALGUIEN) – ¿Como no? (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – En serio mi musa (no tengo certeza) (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – La actriz más bonita de España

(ALGUIEN) – Más famosa también

(PROFESORA) – En serio para mi es la mujer más bonita de este sitio

(05_GG) – Para mí también

(PROFESORA) – De España es la más bonita

(ALGUIEN) – No sé a quién escoger (risas)

(01_DA) – Pero ella es bella, pero no tanto porque

(05_GG) – Es so hablar que es mi novia

(01_DA) – Ella es bella

(ALGUIEN) – Es la, la esposa de Javier no sé que

(PROFESORA) – Bardem

(ALGUIEN) – De Bardem que (no comprendí) (DISCUSIÓN)

(01_DA) – Tiene los ojos castaños claros, hay una boca más o menos grande, más o menos, no es tan grande pero también no es tan pequeña (DISCUSIÓN)

(01_DA) – Si, si, esta si tiene la cara chupada (DISCUSIÓN) (risas)

(01_DA) – La nariz también no es pequeña ni ¿cómo qué es?

(06_HA) – Puntiaguda

(05_GG) – Puntiaguda

(01_DA) – Si, no es, no me parece puntiaguda (…) tus cedas…cejas

(ALGUIEN) – Cejas

(01_DA) – Cejas, sus porcas (risas)

(01_DA) – Son, como se, no son grandes, pero son oscuras (…) y el pelo es castaño medio, muy claro muy oscuro (DISCUSIÓN) (risas)

(01_DA) – Ella es blanca (…) esta con la boca rosada

(08_LL) – ¿Estáis de acuerdo?

(PROFESORA) – No me parece que es blanca

(01_DA) – Este

(PROFESORA) – Pues, pues morena

(ALGUIEN) – No

(PROFESORA) – Tiene una piel morena (DISCUSIÓN) (risas)

(ALGUIEN) – Es morena si

(01_DA) – En esta foto esta blanca (…) ve su mano que blanca

(PROFESORA) – Buenos, pero mi mano también es blanca y yo soy morena (risas)

(01_DA) – Esta si (DISCUSIÓN)

(ALGUIEN) – Es la luz, a causa de la luz

(01_DA) – A causa de la luz es blanca (…) en esta foto

(ALGUIEN) – No, pero es la algo (no comprendí) no de la mano

(01_DA) – Pero no conozco, pero no conozco esta tía, como vaya a saber si que (risas)

(01_DA) – A mi ver es blanca, en esta foto

(08_LL) – ¿Estáis de acuerdo?

(ALGUIEN) – Si

(11_SC) – Si

(01_DA) – Entonces gracias (DISCUSIÓN) (risas)

(ALGUIEN) – El dado

(06_HA) – Tirar el dado (DISCUSIÓN)

(08_LL) – Compañeros de andadas (risas)

(ALGUIEN) – Juan (risas)

(PROFESORA) – Ni idea

(ALGUIEN) – Un tipo que no sé, no sé quien es

(01_DA) – Enséñanos

(ALGUIEN) – No (no tengo certeza) (risas)

(01_DA) – Enséñanos

(11_SC) – Es hermoso (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – No lo sé quién es

(05_GG) – ¿No sabes? El actor principal de la serie Lucifer (no tengo certeza)

(PROFESORA) – Ah, ¿en serio?

(02_EG) – Pelo corto, negros

(11_SC) – Pelo corto, negros e... las cejas son gruesas

(02_EG) – Separadas

(11_SC) – Gruesas, separadas (…) (DISCUSIÓN) (risas)

(02_EG) –¿Como se llama esa cosa bajo nariz? (DISCUSIÓN)

(ALGUIEN) – ¿Bigote?

(02_EG) – No, no es bigote (DISCUSIÓN)

(11_SC) – Entonces fue lo dicho, bigotes en castaños

(02_EG) – Dos orejas

(11_SC) – Un…

(ALGUIEN) – Dos orejas (risas)

(11_SC) – Dos orejas

(08_LL) – ¿Las orejas son grandes o pequeñas?

(11_SC) - ¿Qué?

(08_LL) – Las orejas son grades o pequeñas?

(01_DA) – Son medias

(11_SC) – Las orejas son pequeñas

(02_EG) – No (risas)

(ALGUIEN) – Esta casi volando

(11_SC) – Son pequeñas, proporcionales ¿no? (no comprendí) el esto lo proporcional (DISCUSIÓN)

(11_SC) – Tiene una mirada muy (risas)

(11_SC) – Valiente no (risas)

(11_SC) – Una nariz perfecta (risas)

(06_HA) – (No comprendí el inicio), porque tiene que esta de acuerdo, para ganar, a la pareja tiene que esta acordó (DISCUSIÓN)

(08_LL) – ¿11_SC además de perfecto como es la nariz?

(11_SC) – La nariz es proporcional (risas)

(11_SC) – E su rostro es cuadrado

(08_LL) – Es un la nariz es fina, es larga, chata

(11_SC) – Es fina, es más para fina

(08_LL) – Aguileña, reta

(01_DA) - ¿A qué?

(08_LL) – Aguileña, reta, es este hueso más alto

(11_SC) – Es una foto frontal, pero, creo que es más reta la nariz (ALGUIEN)

– Creo que no

(11_SC) – ¿No?

(ALGUIEN) - ¿No?

(ALGUIEN) – La nariz no

(11_SC) – Puntiaguda

(05_GG) – Hm, no vale

(11_SC) – Porque no está de lado, de

(08_LL) – Sí

(11_SC) – Y…es esto, y…é… ¿cómo se llama esto?

(02_EG) – La piel es

(11_SC) – La piel es blanca

(ALGUIEN) – Deixaram algum telefone aquí na sala?

(ALGUIEN) – Não

(ALGUIEN) – Não?

(ALGUIEN) – Não

(01_DA) – Quer entrar para procurar?

(ALGUIEN) – Não, não, estava nessa mesa que você está sentada (...) sim, então se não está ai

(01_DA) – Quando eu cheguei não tinha nada aqui não

(ALGUIEN) – Ta bom, brigado

(11_SC) - Y la, la frente es

(ALGUIEN) – Perfecta

(11_SC) – Perfecta (risas)

(ALGUIEN) – Es (no comprendí)

(11_SC) – No, es larga (DISCUSIÓN)

(11_SC) – Amplia, es amplia

(PROFESORA) – 07_JC como se ¿cómo sabe que los pelos de este actor son cortos?

(ALGUIEN) – Son

(PROFESORA) – Cortos, ¿cómo ello lo sabe? (risas) (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – Muy bien, muy bien

(ALGUIEN) – Pelos con la s es

(ALGUIEN) – El pelo (DISCUSIÓN)

(11_SC) – El pelo ¿sí? Ah sí, porque (no comprendí) (risas) (DISCUSIÓN)

(11_SC) – Conozco, no quería decir, pero (risas)

(08_LL) – Bueno, esta de acuerdo con el (DISCUSCIÓN)

(11_SC) – El pelo, el pelo es corto, los pelos

(01_DA) – No puede decir a causa del horario (risas)

(08_LL) – Es esto, ¿estáis de acuerdo?

(TODOS) – Si

(ALGUIEN) – Perfecto

(ALGUIEN) – Perfecto (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – ¿A 02_EG reconoció?

(ALGUIEN) – Perfecto (…)

(02_EG) – Que, ¿qué hago?

(01_DA) – Nada, no hace nada

(ALGUIEN) – ¿Hace parte del objetivo?

(02_EG) – No

(05_GG) – Entonces

(08_LL) – Lo siento si (DISCUSIÓN)

(02_EG) – Pero mi objetivo ya volví por acá

(ALGUIEN) – No

(01_DA) – Pero

(02_EG) – Puedo, puedo tomar o

(ALGUIEN) – No (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – Guarda la carta

(01_DA) – (no comprendí)

(02_EG) – Ah, puede ser el objetivo de alguien

(ALGUIEN) – Si (risas) (DISCUSIÓN)

(ALGUIEN) – Qué chico listo

(06_HA) – ¿05_GG? (05_GG)

– Yo (DISCUSIÓN)

(08_LL) – El grupo que consigue más parte, partes del objetivo va ganar

(08_LL) – Hasta ahora vale

(08_LL) – Vamos a jugar más rápido

(05_GG) – Bien

(08_LL) – Quien es la persona

(ALGUIEN) – ¿Solo un de la lista?

(08_LL) – Si

(01_DA) – Tudo bom contigo?

(05_GG) – Tiene e...bigotes

(ALGUIEN) – Grandes

(05_GG) – Largos

(ALGUIEN) – Largos

(05_GG) – Ojos grandes, yo creo que castaños, sus cejas son separadas, pero, gruesas, su frente es (…)

(ALGUIEN) – Arrugada

(ALGUIEN) – No, no, ah, si

(05_GG) – Tiene el pelo corto

(ALGUIEN) – Las orejas grandes

(05_GG) – Las orejas grandes si, e…la nariz es… (…) (risas)

(05_GG) – Acabo de hablar eso

(08_LL) – Aguileña

(05_GG) – Aguileña (DISCUSIÓN)

(05_GG) – Su cuello es un poco gordita (no tengo certeza) yo creo, pero puede ser la posición de la foto (…) y… tiene su pelo es negro (…) la boca es, su boca es fina y ello él no tiene barba solo bigotes

(08_LL) – ¿Tu estáis de acuerdo?

(ALGUIEN) – La boca fina, no se ve los labios ¿no?

(05_GG) – Los labios e, entonce (risas)

(PROFESORA) – No me parece gordo ¿es gordo? (discusión)

(01_DA) – No sé

(05_GG) – Tu cuello en la posición que (risas) (…)

(ALGUIEN) – Tienes la mirada de loco

(05_GG) – E si, tiene

(08_LL) – Ya está, ya está (…) ¿está de acuerdo todos?

(TODOS) – Si

(08_LL) – Vamos a jugar más rápido, por favor

(06_HA) – Próximo alumno (DISCUSIÓN) (risas)

(06_HA) – 09_OM

(ALGUIEN) – A não

(ALGUIEN) – A não o que (risas)

(ALGUIEN) – Que difícil

(ALGUIEN) – Quien e el otro

(PROFESORA) – Vida loca

(ALGUIEN) – Ah tu (DISCUSIÓN)

(09_OM) – Su pelo es castaño (…) claro

(12_TN) – Corto

(09_OM) – Así, corto

(PROFESORA) – No te escuchamos 12_TN

(12_TN) – El pelo corto

(09_OM) – Las cejas son castañas también

(12_TN) – Gruesas

(09_OM) – Gruesas, los ojos castaños oscuros

(12_TN) – Pequeños (risas) (DISCUSIÓN)

(12_TN) – Labios e…

(ALGUIEN) – Carnudos

(ALGUIEN) – Carnosos

(09_OM) – Tiene barba, bigote (risas)

(ALGUIEN) – Es barba

(PROFESORA) – ¿Lleva barba o bigote? (DISCUSIÓN)

(PROFESORA) – Lleva

(ALGUIEN) – Lleva (DISCUSIÓN)

(12_TN) – La frente

(09_OM) – Lisa

(12_TN) – Lisa (DISCUSIÓN) (...)

(08_LL) – ¿Estáis de acuerdo?

(ALGUIEN) – Si (DISCUSIÓN)

(ALGUIEN) – Solo una

(ALGUIEN) – Solo una (DISCUSIÓN)

(06_HA) – Pero no quede con él, deben sacer este

(ALGUIEN) – ¿Ya podemos describir?

(PROFESORA) – ¿Quién es?

(ALGUIEN) – Frida (…)

(ALGUIEN) – No me gusto

(08_LL) – Rapidito, rapidito

(01_DA) – Tiene la frente un poco grande, los labios carnudos

(ALGUIEN) – Carnosos

(01_DA) – Las cejas son llenas

(ALGUIEN) – Juntas

(ALGUIEN1) – Sí

(ALGUIEN) – ¿Quién es?

(GABRIE) – Frida Kahlo

(01_DA) – El pelo es grande

(02_EG) – Creo que tiene una ceja (risas)

(01_DA) – La nariz es pontiaguda. ¿08_LL pontiaguda?

(08_LL) – Si, si

(01_DA) – La boca es pequeña pero carnosas, las orejas son vidias (no tengo certeza)

(ALGUIEN) – Separadas no (DISCUSIÓN) (risas)

(PROFESORA) – Es un mostro

(01_DA) – Leva un peinado de trança. Pero creo que, pero creo que su pelo es grande y…

(ALGUIEN) – Es largo y castaño

(01_DA) – Lleva bigotes, y es esto

(08_LL) – ¿Estáis de acuerdo?

(PROFESORA) – ¿Tiene bigote?

(01_DA) – Lleva bigote

(ALGUIEN) -Si

(PROFESORA) – Si, muy bien

(08_LL) – Juan, uno (DISCUSIÓN)

(11_SC) – Ahora sí

(01_DA) – 03_EAje bien, por favor (no tengo certeza)

(08_LL) – Es el ultimo turno, a causa del tiempo (DISCUSIÓN)

(11_SC) – Lleva pelos cortos. Pelo

(PROFESORA) – ¿Hm?

(02_EG) – É pelo corto y rubio

(11_SC) – Pelo

(01_DA) – Pero PROFESORA una vez, una vez he preguntado a alguien meguejatico (no tengo certeza), que es, es una persona regional, que, no es entonce (DISCUSIÓN) (PROFESORA) – Es que tenemos cabellos y en términos de lengua estándar, se considera, se hace la diferencia entre pelo y pelos, entre pelos del cuerpo y que es el pelo de la cabeza y justamente hay este marcador, no, al final para hacer ese tipo de diferencia (11_SC) – Las cejas son delgadas y muy separadas no

(02_EG) – La piel blanca

(11_SC) – La nariz me parece pontiaguda

(ALGUIEN) – Si

(11_SC) – Y tal vez grande también si, é…los labios son… (…) me parece que hay aquí, dientes (risas)

(11_SC) – En la boca no. Los labios son ¿delgados? ¿Qué piensas?

(ALGUIEN) – Si

(ALGUIEN) – Finos

(ALGUIEN) – Rubios

(01_DA) – Finos

(11_SC) – La piel es clara y los ojos son pequeños (DISCUSIÓN)

(11_SC) – Me parece que son claros tal vez castaños claros y pequeños y arrugados

(ALGUIEN) – Si, y el color del pelo (no comprendí)

(11_SC) – El color, de, del pelo es ¿Cómo se dice? ¿Rojo?

(ALGUIEN) – Yo diría rojo, porque es más oscuro que p03_EAroja

(11_SC) – Si (…) es esto

(08_LL) – ¿ya está? ¿Estáis de acuerdo?

(ALGUIEN) – Si (DISCUSIÓN)

(08_LL) – Juan

(05_GG) – ¿Es la última ronda? (DISCUSIÓN)

(08_LL) – Ahora vamos saber si alguien ira completar el objetivo puedes tirar el dado

(06_HA) – Esta bien el cuatro

(02_EG) – Nueve, ¿quién es? (DISCUSIÓN)

(08_LL) – Atención, cuantas, cuantos puntos en el objetivo cada persona hizo un punto

(11_SC) – Ningún

(01_DA) – Ningún

(05_GG) – Yo hizo

(02_EG) – ¿Podemos cambiar?

(01_DA) – Não

(05_GG) – Nosotros hicimos un punto

(PROFESORA) – ¿Cuál era el objetivo? ¿Cuál era tu objetivo?

(05_GG) – Mi objetivo era Frida Kahlo, Alfonso Ribera y Penélope Cruz, incluso mi novia (risas)

(08_LL) – ¿Y quien estaba más avanzado en el tablero?

(ALGUIEN) – Yo

(08_LL) – No

(ALGUIEN) – Yo no (risas)

(ALGUIEN) – No estaba

(08_LL) – 09_OM, un punto para el grupo de 09_OM, si, entonces un empate (…) ham… la actividad fue muy buena.

(01_DA) – Ue, quem ganho?

(08_LL) - Fue un empate, supieron desarrollar muy bien los vocabularios que tienes (no tengo certeza) y fue muy bueno

(ALGUIEN) – ¿Chocolate?

(08_LL) – No, chocolate no (...) es para desarrollo propio si

(risas) (PROFESORA) – Sin propina, hoy no hay propina

(05_GG) – No es propina, es una ayuda

(08_LL) – Pero fue para recordar (no tengo certeza) los vocabularios que ya sabéis y…intentar utilizar este vocabulario en el día a día, ¿vale? (40:48)

(ALGUIEN) – Vale

(08_LL) – F03_EAcitaciones, ¿alguien quiere comentar alguna cosa, sobre la actividad? (DISCUSIÓN).